

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

4 DECEMBER 2003

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**ADVIEZEN VAN  
DE VASTE COMMISSIES**

---

*Zie:*

**Stukken van de Raad:**

A-490/1 – (2003/2004): Ontwerp van ordonnantie.  
A-490/2 – (2003/2004): Verantwoording.  
A-490/3 – (2003/2004): Verslag namens de commissie voor de Financiën.

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

4 DECEMBRE 2003

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget général des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**AVIS DES  
COMMISSIONS PERMANENTES**

---

*Voir:*

**Documents du Conseil:**

A-490/1 – (2003/2004): Projet d'ordonnance.  
A-490/2 – (2003/2004): Justification.  
A-490/3 – (2003/2004): Rapport de la commission des Finances.

## INHOUDSTAFEL

	Blz.
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door de heer Bernard Ide (F)	
Afdeling 12 : Uitrustingen en verkeer .....	4
Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door mevr. Dominique Dufourny (F)	
Afdeling 18: Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare reiniging .....	128
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing door de heer Mostafa Ouezekhti (F)	
Afdeling 15: Huisvesting .....	200
Afdeling 16: programma's 2 (partim), 3 en 4 : Stadsvernieuwing .....	237
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid door mevr. Isabelle Molenberg (F)	
Afdeling 12: programma's 6 en 9 .....	258
Afdeling 16: programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7 .....	262
Afdeling 17: Monumenten en landschappen .....	274
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek door de heer Philippe Smits (F)	
Afdeling 11 : Programma's 1, 2, 5, 6 en 7, Economische ontwikkeling .....	284
Afdeling 11, Programma 3 : Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek .....	299
Afdeling 24 : Niet-economisch onderzoek .....	299
Afdeling 11, Programma 4 : Bevordering van de Buitenlandse handel .....	309
Afdeling 13 : Tewerkstelling .....	315
Afdeling 21: Energiebeleid .....	335
Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door mevr. Danielle Caron (F) en de heer Mahfoudh Romdhani (F)	
Afdeling 14 : Lokale besturen .....	346
Afdeling 14 – programma 4 partim en Afdeling 16 – programma 8 : Herwaardering van de wijken .....	369
Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	373

## TABLE DES MATIERES

	Page
Rapport fait au nom de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux Publics et des Communications par M. Bernard Ide (F)	
Division 12: Equipement et déplacements .....	4
Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau par Mme Dominique Dufourny (F)	
Division 18 : Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique .....	128
Rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par M. Mostafa Ouezekhti (F)	
Division 15 : Logement .....	200
Division 16 : programmes 2 (partim), 3 et 4 : Rénovation urbaine .....	237
Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par Mme Isabelle Molenberg (F)	
Division 12 : programmes 6 et 9 .....	258
Division 16 : programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7 .....	262
Division 17 : Monuments et sites .....	274
Rapport fait au nom de la commission des Affaires Economiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par M. Philippe Smits (F)	
Division 11: Programmes 1, 2, 5, 6 et 7, Développement économique .....	284
Division 11, Programme 3: Encouragement à la recherche scientifique et technologique .....	299
Division 24 : Recherche non économique .....	299
Division 11, Programme 4: Promotion du commerce extérieur .....	309
Division 13 : Emploi .....	315
Division 21 : Politique de l'Energie .....	335
Rapport fait au nom de la commission des Affaires Intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération par Mme Danielle Caron (F) et M. Mahfoudh Romdhani (F)	
Division 14 : Pouvoirs locaux .....	346
Division 14 – programme 4 partim et Division 16 – programme 8 : Revitalisation des quartiers .....	369
Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente .....	373

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor de Infrastructuur, belast met  
Openbare werken en Verkeerswezen**door de heer Bernard IDE (F)  

---

Dames en heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 24 november 2003 afdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, Claude Michel, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise Schepmans, de heer Bernard Ide, mevr. Geneviève Meunier, de heer Michel Van Roye, mevr. Isabelle Emmery, de heren Michel Mook, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Jan Béghin.

2. Plaatsvervangers : Mevr. Caroline Persoons, de heer Alain Adriaens.

3. Andere leden : De heren Benoît Cerexhe, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Dominique Durfourny, mevr. Marion Lemesre.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
de Infrastructure, chargée des Travaux publics  
et des Communications**par M. Bernard IDE (F)  

---

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 24 novembre 2003 la division 12 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : Mme Françoise Bertieaux, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, Claude Michel, Mmes Marie-Jeanne Riquet, Françoise Schepmans, M. Bernard Ide, Mme Geneviève Meunier, M. Michel Van Roye, Mme Isabelle Emmery, MM. Michel Mook, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Jan Béghin.

2. Membres suppléants : Mme Caroline Persoons, M. Alain Adriaens.

3. Autres membres : MM. Benoît Cerexhe, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Dominique Durfourny, Marion Lemesre

PROGRAMMA'S 2 (OPENBAAR VERVOER),  
3 (PRIVÉ-VERVOER),  
4 (KUNSTWERKEN IN DE  
INFRASTRUCTUUR EN  
5 (KANAAL EN HAVENINSTALLATIES)

## I. Uiteenzetting van Minister Jos Chabert

### 1. Inleiding

De opmaak van de begroting voor 2004 vond net zoals verleden jaar plaats tegen de achtergrond van minder gunstige economische omstandigheden.

Dit betekent dat de Regering ook nu weer voor de moeilijke opgave stond binnen de minder ruim geworden budgettaire marges haar prioriteitenbeleid verder te zetten en waar nodig punctueel te versterken.

In deze opdracht is de Regering weerom geslaagd. Daarvan getuigt ook de evolutie binnen mijn bevoegdheidsdomein.

Laten we eerst eens de globale situatie van de Begrotingsafdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen » nader beschouwen (exclusief Programma's 6 en 9). Voor het jaar 2004 zijn er voor 545 mio EUR betaalkredieten ingeschreven op Afdeling 12, tegenover 452,9 mio EUR vorig jaar. Dit betekent een toename met 92,1 mio EUR of 20,3 %.

In deze Afdeling (nog steeds zonder programma's 6 en 9) staan voor 2004 voor 711,2 mio EUR beleidskredieten ingeschreven tegenover 604,4 verleden jaar. Dit is een groei met 106,8 mio EUR of 17,7 %.

Deze verhogingen worden grotendeels verklaard door de inschrijving van de volledige basisdotatie 2004 aan de MIVB in de begroting 2004.

In tegenstelling met vorig jaar wordt er dus geen voorshot op de dotatie van het lopende jaar op de begroting van het vorige jaar aangerekend.

Daarnaast kennen ook vooral de investeringskredieten voor openbaar vervoer (inclusief vicom-maatregelen) een aanmerkelijke groei.

Wanneer we nu vervolgens de belangrijkste programma's van Afdeling 12 wat nader bekijken geeft dit volgend beeld.

Het Programma 1 waarop met name de studies aangerekend worden, stijgt in beleidskredieten van ongeveer 6,6 naar 6,8 mio EUR (dit betekent een groei van 2,8 %) en blijft in betaalkredieten nagenoeg gelijk.

Voor het Programma 2 « Openbaar Vervoer » is de situatie als volgt :

PROGRAMMES 2 (TRANSPORTS PUBLICS),  
3 (TRANSPORTS PRIVÉS)  
4 (ŒUVRES D'ART DANS  
L'INFRASTRUCTURE) ET  
5 (CANAL ET INSTALLATIONS PORTUAIRES)

## I. Exposé du Ministre Jos Chabert

### 1. Introduction

L'élaboration du budget pour 2004 s'est réalisée, tout comme l'année dernière, dans un contexte de conditions économiques peu favorables.

Cela signifie que le gouvernement a une nouvelle fois eu pour lourde tâche de poursuivre dans le cadre de marges budgétaires moins larges sa politique de priorités, voire de les renforcer de façon ponctuelle où cela s'avérait nécessaire.

Le gouvernement a cette année aussi mené à bien cette opération. D'ailleurs, l'évolution des domaines de compétence du ministre en témoigne.

A la Division 12 « Equipements et Déplacements » (à l'exception des Programmes 6 et 9) des crédits de paiement à concurrence de 545 millions d'EUR sont inscrits pour l'année 2004 contre 452,9 millions d'EUR l'année dernière. Cela équivaut à une augmentation de 92,1 millions d'EUR ou de 20,3 %.

La division (toujours exception faite des Programmes 6 et 9) comprend 711,2 millions d'EUR de crédits d'action, contre 604,4 l'année dernière. Ceci est une augmentation de 106,8 millions d'EUR ou de 17,7 %.

Ces augmentations s'expliquent en grande partie par l'inscription dans le budget 2004 de l'intégralité de la dotation de base 2004 à la STIB.

Contrairement à l'année dernière, on n'impute donc pas d'avance la dotation de l'année courante sur le budget de l'année antérieure.

De plus, surtout les crédits d'investissement pour les transports en commun (y compris les mesures VICOM) augmentent de façon considérable.

En examinant de plus près les principaux programmes de la Division 12, on obtient l'aperçu suivant.

Le Programme 1, sur lequel on impute notamment les études, augmente en crédits d'action de quelques 6,6 à 6,8 millions d'EUR, c'est-à-dire une croissance de 2,8 %, et reste quasiment égal en termes de crédits de paiement.

Pour le Programme 2 « Transports Publics » la situation est la suivante :

Indien we bij onze vergelijking tussen 2003 en 2004 abstractie maken van het voorschot op de basisdotatie 2003 aan de MIVB ten belope van 76,7 mio EUR, aangerekend op de begroting 2002, stijgen de betaalkredieten van ongeveer 422,6 mio tot 429 mio EUR (dit is een groei van 1,5 %). De beleidskredieten stijgen van zo'n 546,7 mio tot 574,3 mio EUR (dit is een groei van 5 %).

Deze toename in kredieten is deels het gevolg van de verhoging van de basisdotatie aan de MIVB zoals voorgeschreven door het beheerscontract.

De algemene toename in beleidskredieten is daarenboven ook het gevolg van de verhoogde beleidskredieten voor de investeringen in de infrastructuur van het openbaar vervoer, waarbij naast de traditionele kredieten voor herstellingen en vernieuwingen ook de kredieten voor het project « ontsluiting van de kleine ring » een belangrijke plaats innemen, waarover verder meer.

Het Programma 3 « Openbare Werken » kent in de beleidskredieten een toename van 102,6 naar 105,3 mio EUR (d.w.z. een groei van 2,6 %) met en in de betaalkredieten een toename van 75 naar 84,7 mio EUR (d.w.z. een groei van 12,9 %).

Deze groei is met name het gevolg van de stijging van de sinds 2003 gesplitste onderhoudskredieten.

De momenteel ingeschreven kredieten voor onderhoud beantwoorden, zeker na de doorgevoerde verhoging in 2004, in principe aan de door de diensten globaal vastgestelde behoeften op jaarbasis.

Daarbij werd rekening gehouden met de overeengekomen bijkomende overdracht naar het Gewest van een reeks gemeentelijke wegen.

De betaalkredieten 2003 stemden daarentegen grosso modo slechts overeen met de behoeften op semestriële basis.

Omdat in 2003 nog beroep kon gedaan worden op de betaalcapaciteiten van de overgedragen niet-gesplitste kredieten uit 2002, hoefden de gesplitste betaalkredieten 2003 inderdaad slechts een half jaar te dekken.

Het Programma 4 voor de kunst in de infrastructuur daalt in beleidskredieten van 1,9 naar 1,6 mio EUR (dit is een daling met 18,4 %) en in betaalkredieten van 2 naar 1,4 mio EUR (dit is een daling met 30,4 %).

Deze bedragen leunen sterk aan bij de uitvoeringcijfers voor dit programma voor 2002 en volstaan om de continuïteit van het programma te waarborgen.

Het Programma 5 voor de Haven daalt van 10,4 naar 9,1 mio EUR.

Si, lors de la comparaison entre les années 2003 et 2004, on fait abstraction de l'avance sur la dotation de base 2003 à la STIB à concurrence de 76,7 millions d'EUR, imputée sur le budget 2002, les crédits de paiement augmentent de quelques 422,6 millions à 429 millions d'EUR, c'est-à-dire une croissance de 1,5 %. Les crédits d'action augmentent de 546,7 millions à 574,3 millions d'EUR, ce qui correspond à une croissance de 5 %.

Cette augmentation de crédits résulte en partie de l'augmentation de la dotation de base à la STIB, comme cela est prescrit dans le contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB.

L'augmentation générale des crédits d'action résulte en outre des crédits d'action augmentés pour les investissements dans les infrastructures de transports en commun, où les crédits pour le projet « bouclage de la petite ceinture » occupent une place prépondérante avec les traditionnels crédits pour des réfections et renouvellements. Le ministre y reviendra dans quelques instants.

Le Programme 3 « Travaux Publics » présente une hausse des crédits d'action de 102,6 millions à 105,3 millions d'EUR, c'est-à-dire une croissance de 2,6 %, tandis que les crédits de paiement augmentent de 75 à 84,7 millions d'EUR, soit une croissance de 12,9 %.

Cette croissance résulte notamment de l'augmentation des crédits d'entretien, dissociés depuis 2003.

Les crédits qui sont actuellement inscrits pour des travaux d'entretien répondent – surtout après l'augmentation opérée en 2004 – en principe aux besoins globalement relevés par les services sur base annuelle.

Pour cela, on a tenu compte du transfert convenu d'une série de voiries communales supplémentaires à la Région.

Les crédits de paiement 2003 par contre, ne correspondaient grosso modo qu'aux besoins sur base semestrielle.

En effet, étant donné que l'on pouvait encore avoir recours en 2003 aux capacités de paiement des crédits non dissociés transférés de 2002, les crédits de paiement dissociés pour 2003 ne devaient couvrir qu'un seul semestre.

Le Programme 4 pour l'art dans les infrastructures diminue de 1,9 à 1,6 millions d'EUR, ce qui représente une diminution de 18,4 %, en crédits d'action et de 2 à 1,4 millions d'EUR, soit une diminution de 30,4 %, en termes de crédits de paiement.

Ces montants se rapprochent très fort des chiffres d'exécution de ce programme pour l'année 2002 et sont suffisants pour garantir la continuité du programme.

Le Programme 5 pour le Port diminue de 10,4 à 9,1 millions d'EUR.

Dit betekent echter niet dat de globale door het Gewest toegekende middelen voor de Haven in 2004 zouden dalen.

De in de begrotingstabel ingeschreven basisdotatie 2004 dient immers verhoogd te worden met 1,481 mio EUR. Dit bedrag stemt overeen met een terugvorderbaar voorschot dat de Haven in het verleden van het Gewest had ontvangen en nog diende terug te betalen.

Dit bedrag wordt in het beschikking gedeelte van de begrotingsordonnantie 2004 omgevormd in een subsidie.

Het bedrag dient in 2004 aangewend te worden voor uitgaven die gedekt worden door de basisdotatie.

Indien met dit supplementair bedrag wordt rekening gehouden, dan stijgen de middelen van de Haven van 10,4 mio tot 10,6 mio EUR (dit is een stijging met 1,9%).

Na deze statistische gegevens zal ik nu bij ieder programma meer inhoudelijk de belangrijkste projecten en tendensen voor 2004 toelichten.

Het Programma 1 zal ik tezamen met Programma 3 bespreken.

## 2. Openbaar Vervoer

Welnu, Programma 2 waarop de kredieten voor het openbaar vervoerbeleid staan ingeschreven beslaat voor een groot stuk (in 2004 zo'n 85,6 % van de betaalkredieten en 85,3 % van de beleidskredieten) de verschillende dotaties die in toepassing van het beheerscontract met de MIVB aan laatstgenoemde worden toegekend.

De omvangrijkste dotatie aan de MIVB is de basisdotatie die zoals voorzien in het beheerscontract stijgt in functie van de prijsindexen en het aantal reizigers.

Dit maakt dat de MIVB voor 2004 recht heeft op een basisdotatie van 328,3 mio EUR, hetgeen een stijging betekent van 2,97 % t.o.v. het jaar 2003.

De basisdotatie 2004 wordt volledig aangerekend op de begroting van 2004.

Naast de basisdotatie voorziet het beheerscontract nog in 4 andere meer specifieke dotaties.

– Vooreerst is er de dotatie voor preferentiële tarieven.

In de begroting 2004 staat hiervoor een bedrag van 21,7 mio EUR ingeschreven.

Dit bedrag dekt de ontvangsten die de MIVB derft ingevolge de invoering van een sociaal tarief voor de WIGW's en hun personen ten laste, de gratuititeit voor de 65 plussers en de – 12 jarigen.

Cela ne signifie cependant pas que les moyens globalement octroyés par la Région pour le Port diminuent en 2004.

La dotation de base 2004 inscrite dans le tableau budgétaire doit en effet être augmentée de 1,481 millions d'EUR. Ce montant correspond à une avance récupérable que le Port avait perçue dans le passé de la part de la Région et qui devait encore être remboursée.

Dans la partie « Dispositif » de l'ordonnance budgétaire 2004, ce montant est converti en subside.

Le montant doit être utilisé en 2004 pour des dépenses couvertes par la dotation de base.

Si l'on tient compte de ce montant supplémentaire, les moyens dont disposera le Port augmentent de 10,4 à 10,6 millions d'EUR, c'est-à-dire une croissance de 1,9 %.

Après ces données statistiques, le ministre en vient aux principaux projets et tendances pour 2004.

Le ministre analysera le Programme 1 en même temps que le Programme 3.

## 2. Transports publics

Le Programme 2, sur lequel sont inscrits les crédits pour les actions en faveur des transports en commun, se rapportent en grande partie (quelques 85,6 % des crédits de paiement et 85,3 % des crédits d'action en 2004) aux différentes dotations octroyées à la STIB en application du contrat de gestion conclu avec la Société.

La dotation la plus considérable à la STIB est la dotation de base qui augmente comme prévu dans le contrat de gestion en fonction des indices des prix et du nombre de voyageurs.

Suite à cela, la STIB s'est vue attribuer pour 2004 une dotation de 328,3 millions d'EUR, ce qui signifie une augmentation de 2,97 % par rapport à l'année 2003.

La dotation de base 2004 est entièrement imputée sur le budget 2004.

Outre la dotation de base, le contrat de gestion prévoit encore quatre autres dotations plus spécifiques.

– Il y a tout d'abord la dotation pour les tarifs préférentiels.

Dans le budget 2004, un montant de 21,7 millions d'EUR est inscrit à cet effet.

Ce montant couvre les recettes perdues par la STIB suite à l'introduction d'un tarif social pour les VIPOs et les personnes à leur charge, et de la gratuité des transports publics pour les + 65 ans et les – 12 ans.

De verhoging van de dotatie in 2004 is toe te schrijven aan de aanpassing van de inkomstenderving aan de gewogen gemiddelde tariefevoluitie zoals vastgesteld in 2002.

Daarnaast wordt er een eenmalige correctie doorgevoerd voor het verlies aan eigen inkomsten dat de MIVB heeft geleden bij de invoering van het gratis vervoer voor 65+-ers en dit ingevolge de overgang van een aantal 65+-ers van de categorie WIGW's (die een maandticket van 7,7 EUR of een jaarticket van 77 EUR dienen te betalen) naar de categorie 65+ tout court (die gratis reist).

- Daarnaast is er een dotatie ter bevordering van de veiligheid en de dienstverlening aan de klanten.

Voor het jaar 2004 wordt hiervoor zo'n 12,4 mio EUR voorzien.

Het beheerscontract met de MIVB voorziet voor het jaar 2004 in principe een dotatie van 16,3 mio EUR.

De dotatie die in 2004 door het Gewest zal worden uitgekeerd ligt lager; enkele tramuitbreidingen (lijnen 55 en 91) zullen ingevolge het nog niet beschikbaar zijn van de nodige bouwvergunningen niet in 2004 kunnen plaatsvinden.

- Het beheerscontract voorziet ook in een bonus-malus-dotatie.

De MIVB kan voor 2004 een bonus ontvangen van maximaal 5,555 mio EUR.

Het precieze bedrag zal pas in 2004 berekend kunnen worden op basis van de geleverde prestaties in 2003.

Daarom ook wordt een lager betaalkrediet ingeschreven. In het verleden lag de uiteindelijk uitbetaalde dotatie immers steeds lager dan de maximale som.

- Tot slot wordt er in 2004 een investeringsdotatie voor de MIVB ingeschreven waarmee de aankoop gefinancierd kan worden van nieuw rollend metromaterieel in 2004.

Daar de definitieve toewijzing van de opdracht door de MIVB en dus ook de vastlegging van het hiermee verbonden dotatiebesluit op het niveau van de gewestbegroting pas in 2004 zal plaatsgrijpen in plaats van eind 2003, werd het vastleggingskrediet van 122,21 mio EUR dat reeds in de gewestbegroting 2003 stond ingeschreven verplaatst naar de gewestbegroting 2004.

Het gaat om de bestelling van 15 metrostellen van het type « BOA » met vrijedoorgangsmogelijkheid.

Het bedrag van 122,21 mio EUR betreft een raming.

Het bedrag zal definitief worden bijgesteld in functie van de gekozen offerte.

L'augmentation de la dotation en 2004 résulte de l'adaptation des pertes de recettes à l'évolution tarifaire moyenne pondérée qui a été constatée en 2002.

En outre, une correction unique est opérée suite aux pertes de recettes propres par la STIB à l'occasion de l'introduction de la gratuité du transport pour les + 65 ans, après le passage d'un certain nombre de + 65 ans de la catégorie des VIPOs (qui doivent s'acquitter d'un titre mensuel de 7,7 EUR ou d'un titre annuel de 77 EUR) à la catégorie des + 65 ans (qui voyage gratuitement).

- Il y a également une dotation pour améliorer la sécurité et le service à la clientèle.

Un montant de quelques 12,4 millions d'EUR est prévu à cet effet pour l'année 2004.

Le contrat de gestion avec la STIB prévoit pour l'année 2004 en principe une dotation de 16,3 millions d'EUR.

La dotation, qui sera versée par la Région en 2004, est inférieure; quelques extensions de lignes de tramway (lignes 55 et 91) ne pourront être réalisées en 2004 car les permis de bâtir indispensables n'ont pas encore été obtenus.

- Le contrat de gestion prévoit en outre une dotation « bonus-malus ».

La STIB peut recevoir pour 2004 un bonus de maximum 5,555 millions d'EUR.

Le montant précis pourra seulement être calculé en 2004 sur base des prestations fournies en 2003.

C'est pourquoi, un crédit de paiement inférieur est inscrit. En effet, dans le passé la dotation, qui fut finalement versée, était toujours inférieure au montant maximum.

- Enfin, une dotation d'investissement à la STIB est inscrite en 2004 pour le financement de l'acquisition en 2004 de nouveau matériel roulant pour le métro.

Etant donné que l'adjudication définitive du marché par la STIB et, par conséquent, l'engagement de l'arrêté de dotation y relatif au niveau du budget régional n'interviendra qu'en 2004 et pas à la fin de 2003, le crédit d'engagement de 122,21 millions d'EUR déjà inscrit dans le budget régional 2003 est reporté au budget régional pour 2004.

Il s'agit de la commande de quinze rames de type « BOA » à libre passage.

Le montant de 122,21 millions d'EUR est une estimation.

Le montant sera fixé de façon définitive en fonction de l'offre retenue.

De actuele inschrijving ervan in de gewestbegroting 2004 garandeert aan de MIVB de gewestelijke tussenkomst voor de aankoop, zodat ze de bestelling kan effectief plaatsen.

Volgens onze ramingen zal het gaan over een investering van  $\pm 3\%$  t.o.v. de globale metro-investering tot op vandaag en waardoor het plaatsaanbod op het hele metronet met  $36\%$  kan worden verhoogd.

Het rendement van deze bijkomende inbreng van materieel zal dus zeer hoog liggen en de reeds verwezenlijkte investering nog rendabeler maken.

De minister bekijkt vervolgens de investeringen Openbaar Vervoer voor 2004 uitgevoerd door het BUV.

Op 15 september 2003 werden de vier stations naar Erasmus plechtig in gebruik genomen, waarbij een einde komt aan deze belangrijke financiële investering, welke gespreid over meer dan 13 jaren 106.628.635 EUR bedroeg.

Het metrorichtplan 2005-2010 voorziet in de noodzakelijke aankoop van nieuw rollend materieel; het betreft 15 metrostellen van het type BOA van elk zowat 94 meter lengte.

Hierbij sluit de realisatie van een tweede metrostelplaats aan, genaamd Vandermeeren, en de aansluiting ervan op het net van de Kleine Ring in het kader van de sluiting van de Kleine Ring – lijn 2 tussen Clemenceau en Beekkant, met de stations Delacroix en Weststation.

Voor de twee komende jaren zijn de realisatie van de sluiting van de Kleine Ring en de metrostelplaats Vandermeeren dus de belangrijkste investeringsprogramma's.

Zoals elk jaar moet er als goede huisvader geïnvesteerd worden in het onderhoud en de vernieuwing van de bestaande infrastructuur.

Wat betreft de bouwwerken hebben deze met name betrekking op behandelingen tegen waterinfiltraties, zoals aan Pannenhuis, de bescherming tegen vandalisme en graffiti, signalisatie voor slechtienden, de vernieuwing van straatventilatieoosters, vloerbekleding in stations, schilderwerken en betonherstellingen, evenals op de verbetering van de brandbescherming in de stelplaats Delta.

Op het vlak van de uitrustingen gaat het over de vernieuwing van installaties, zoals verlichting, de detectie van de personen op de roltrappen en de vernieuwing van roltrappen, het vernieuwen van het waterbeveiligingsnet, de hoog- en laagspanningsnetten, zoals in Pétillon, en van kabelrekken.

Aandacht wordt eveneens besteed aan de vernieuwing van de branddetectie in de Noord-Zuidas en de stations Louiza en Simonis. Ook wordt verder gewerkt aan de vernieuwing van de spoorcircuits en de sturing der wissels.

Son inscription actuelle dans le budget régional 2004 assure à la STIB l'intervention de la Région pour cette acquisition, afin qu'elle puisse placer effectivement cette commande.

Selon les estimations, il s'agira d'un investissement de  $\pm 3\%$  par rapport à l'investissement global pour le métro jusqu'à ce jour et qui permettra d'augmenter de  $36\%$  l'offre de places sur tout le réseau du métro.

Le rendement de cet apport de matériel supplémentaire s'avérera dès lors très élevé et permettra en outre de rentabiliser encore davantage les investissements déjà réalisés.

Le ministre analyse ensuite les investissements Transports publics de l'AED pour 2004.

Le 15 septembre 2003, les quatre stations vers Erasme ont été officiellement inaugurées, si bien qu'il est mis fin à cet important investissement financier qui, étalé sur treize années, s'élève à 106.628.635 EUR.

Le Plan directeur Métro 2005-2010 prévoit l'acquisition indispensable de nouveau matériel roulant; il s'agit de quinze rames de métro de type BOA de quelques 94 mètres de longueur.

A cela s'ajoute la réalisation d'un deuxième dépôt pour le métro, ledit dépôt Vandermeeren, et sa liaison avec le réseau de la Petite Ceinture dans le cadre du bouclage de la Petite Ceinture – ligne 2 entre Clémenceau et Beekkant, avec les stations Delacroix et Gare de l'Ouest.

Les deux principaux programmes d'investissement pour les deux années à venir sont donc la réalisation du bouclage de la Petite Ceinture et le dépôt Vandermeeren.

Comme chaque année, il faut également investir « en bon père de famille » dans l'entretien et le renouvellement des infrastructures existantes.

En ce qui concerne les travaux de construction, ils portent notamment sur des traitements contre les infiltrations d'eau, comme à Pannenhuis, la protection contre les actes de vandalisme et les graffitis, la signalisation pour malvoyants, le renouvellement des grilles de ventilation de rue, du revêtement de sol dans des stations, des travaux de peinture et des réfections à des ouvrages en béton, ainsi que sur l'amélioration de la protection incendie dans le dépôt Delta.

Au niveau des équipements, il s'agit du renouvellement d'installations, comme l'éclairage, la détection des personnes sur les escalators et la rénovation d'escalators, le renouvellement du réseau d'amenée d'eau, des réseaux de basse et haute tension, notamment à Pétillon, et d'étagères pour câbles.

Une attention sera également réservée au renouvellement de la détection incendie sur l'axe Nord-Sud et dans les stations Louise et Simonis. On poursuivra en outre la rénovation des circuits de voies et des commandes des aiguillages.



In het kader van de modernisering van de Noord-Zuidas met indienststelling van het nieuwe type tramstellen wordt het programma verder gezet van verlaging van de centrale perrons o.a. Rogier, Beurs, Anneessens en het op vier sporen brengen van het station Noord, het plaatsen van liften in deze stations en het aanbrengen van signalisatie voor de reizigers op de perrons.

Ook voor de vernieuwing van andere stations zijn er kredieten voorzien en dit tevens in de context van de verbetering van de toegankelijkheid ervan t.t.z. met integratie van liften.

Nu reeds zijn de stations Maalbeek, Centraal Station, de Brouckère en de 4 nieuwe stations naar Erasmus uitgerust met liften en werd een speciale lift in gebruik genomen tussen perron en loketenzaal van het station Belgica, in 2004 vervolledigd met een lift naar straatniveau.

Tevens werden in 2003 reeds de kredieten voorzien voor de toegang met lift aan de Keizerin Charlottelaan van het station Heysel.

Op de kredieten 2004 komen hier bovenop de liften en herinrichtingswerken voor de stations Naamse Poort, Sint-Katelijne, Kunst-Wet en Zuid. Een belangrijke stap naar de integratie van de minder mobiele mensen in het Openbaar Vervoer is hiermee dan ook gezet.

Een belangrijk onderdeel van de inspanningen ter verbetering van het Openbaar Vervoer is uitgewerkt in het programma VICOM.

Voor het jaar 2003 moet toch vermeld worden de realisatie van de tram-busbanen van Belgica- en Jubelfeestlaan, de transformatiewerken in de tramtunnel Leopold ter hoogte van de Vuurkruisenlaan waarbij de verwijdering van de bestaande ondersteuningskolommen de doorgang van de trams zal verbeteren alsook de herinrichting van de Charleroiesteenweg.

Ondanks enige vertragingen in het bekomen van de nodige bouwvergunningen zijn er kredieten voorzien voor een aantal projecten met eigen bedding voor bus en tram met ondermeer de Terkamerenlaan, de Van Volxemlaan, de Schaarbeekse Poort.

Heel belangrijk wordt de definitieve inrichting binnen de vijfhoek voor de bussen in tegenrichting, project welke tijdens zijn testfase reeds ruimschoots zijn tijdswinst voor de busverplaatsing heeft aangetoond.

Sedert het begin van deze zittingsperiode is het aantal reizigers elk jaar met 8 % gestegen. In vergelijking met 1999, heeft de MIVB dus bijna 32 % meer reizigers aangetrokken, wat neerkomt op meer dan 52 miljoen bijkomende verplaatsingen.

Dans le cadre de la modernisation de l'axe Nord-Sud, avec la mise en service du nouveau type de tramways, on poursuivra l'exécution du programme pour l'abaissement des quais centraux, notamment à Rogier, Bourse, Anneessens, et la mise à quatre voies de la station Nord, l'installation d'ascenseurs dans ces stations et la réalisation de signalisations pour les voyageurs sur les quais.

On a également prévu des crédits pour la rénovation d'autres stations, et ce également dans le contexte de l'amélioration de leur accessibilité, c.-à-d. avec l'intégration d'ascenseurs.

Actuellement, les stations Maelbeek, Gare Centrale, de Brouckère et les quatre nouvelles stations vers Erasme sont déjà équipées d'ascenseurs. Un ascenseur spécial a été mis en service entre le quai et la salle des guichets dans la station Belgica, et cette installation sera complétée en 2004 par un ascenseur vers le niveau de la rue.

En 2003, on avait en outre déjà prévu les crédits pour l'accès par ascenseur à l'avenue Impératrice Charlotte depuis la station Heysel.

Sur les crédits 2004 s'ajoutent les ascenseurs et les travaux de réaménagement pour les stations Porte de Namur, Sainte-Catherine, Arts-Loi et Midi. Un pas important pour l'intégration des personnes à mobilité réduite est ainsi franchi au niveau des Transports publics.

Un élément important des efforts pour l'amélioration des Transports publics est élaboré dans le Programme VICOM.

Pour l'année 2003, il convient de mentionner la réalisation des sites pour bus et tramways sur les boulevards Belgica et Jubilé, les travaux de transformation dans le tunnel pour tramways Léopold à hauteur de l'avenue des Croix du Feu, où l'enlèvement des colonnes de soutènement existantes améliorera le passage des tramways, ainsi que le réaménagement de la chaussée de Charleroi.

Malgré quelques retards au niveau de l'obtention des permis de bâtir indispensables, des crédits sont prévus pour un certain nombre de projets avec des sites propres pour bus et tramways, notamment au boulevard de La Cambre, sur l'avenue Van Volxem et à la Porte de Schaarbeek.

Très important sera l'aménagement définitif dans le pentagone pour les bus en contresens, un projet qui a clairement démontré pendant son stade expérimental sa capacité de réaliser des gains de temps au niveau du trafic d'autobus.

Depuis le début de cette législature, le nombre de voyages a augmenté chaque année de plus de 8 %. Comparé à 1999, la STIB a donc augmenté sa clientèle de près de 32 %, à savoir de plus de 52 millions de déplacements supplémentaires.

### 3. Wegen

#### 3.1. Onderhoud en investeringen

De stijging van de beleidskredieten inzake het onderhoud van de wegeninfrastructuur met ongeveer 2,5 miljoen EUR t.o.v. 2003 initieel wordt praktisch volledig verklaard door een stijging van de benodigde kredieten van het onderhoud van de groene zones en de verzorging van de laanbomen langs de gewestwegen.

Op het terrein werd de nodige ondervinding opgedaan wat betreft het onderhoud van de voormalige gemeentewegen.

Het aantal groene zones werd gevoelig uitgebreid en de verzorging van de oude bomen neemt steeds toe.

In de loop van 2003 werd er reeds een gevoelige verhoging van het onderhoudskrediet van de wegen doorgevoerd d.m.v. een kredietherverdeling om de opgelopen achterstand in het onderhoud weg te werken.

Het bedrag van de investeringen inzake gewestelijke openbare werken (m.i.v. kunst in de infrastructuur) op basis van de aanbestedingen en af te sluiten studiecontracten voor 2004 stijgt met 2 % t.o.v. 2003 initieel tot 62,5 mio euro.

Ook in de begroting 2004 kunnen de investeringen van openbare werken in vier belangrijke beleidsinitiatieven worden ondergebracht :

- de gewone wegeninvesteringen;
- de elektrische- en elektromechanische uitrustingen;
- het bijzonder initiatief van de modernisering van de overgenomen gemeentewegen;
- het VICOM-investeringsprogramma langs de gewestwegen.

De uitvoering van het plan voor de bestrijding van de geluidsoverlast wordt verdergezet.

In 2004 zal de installatie van geluidsschermen langs de Ring RO te Anderlecht worden verdergezet. Ook is de aanbesteding voorzien van de vernieuwing en aanvulling van de geluidsschermen langs de E411 (2,3 mio EUR).

Er wordt een studie opgestart voor de herinrichting van de Leopold-III-laan met het oog op de vermindering van het verkeerslawaaï.

De veroudering van de kunstwerken (bruggen en tunnels) maakt belangrijke moderniseringsinvesteringen noodzakelijk.

### 3. Voiries

#### 3.1. Entretien et investissements

L'augmentation des crédits d'action en matière d'entretien des infrastructures routières de quelques 2,5 millions d'EUR par rapport au budget 2003 initial s'explique quasi entièrement par une augmentation des crédits nécessaires à l'entretien des zones vertes et aux soins à prodiguer aux arbres d'alignement le long des voiries régionales.

L'expérience nécessaire a été acquise sur le terrain en ce qui concerne l'entretien des anciennes voiries communales.

Le nombre de zones vertes a considérablement augmenté et les soins des arbres anciens continuent à augmenter.

Dans le courant de 2003, on a déjà procédé à une augmentation considérable du crédit d'entretien pour les voiries, par une redistribution de crédits afin d'absorber les retards encourus au niveau de l'entretien.

Le montant des investissements en matière de travaux publics régionaux (y compris l'art dans les infrastructures) sur base de l'adjudication et des contrats d'étude à conclure pour 2004 augmente de 2% par rapport à 2003 initial, pour atteindre 62,5 millions d'EUR.

Les investissements pour travaux publics peuvent également être subdivisés en quatre importantes initiatives d'action dans le budget 2004 :

- les investissements routiers ordinaires;
- les équipements électriques et électromécaniques;
- l'initiative spécifique de la modernisation des anciennes voiries communales;
- le programme d'investissement VICOM pour les voiries régionales.

L'exécution du plan de lutte contre les nuisances sonores sera poursuivie.

C'est ainsi que l'on continuera en 2004 l'installation de panneaux anti-bruit le long du Ring R0 à Anderlecht. On prévoit également l'adjudication du renouvellement et du complément des panneaux anti-bruit le long de l'E411 (2,3 millions d'EUR).

Une étude sera lancée pour le réaménagement du boulevard Léopold III, en vue d'une diminution de la pollution sonore du trafic.

Le vieillissement des ouvrages d'art (ponts et tunnels) exige des investissements de modernisation considérables.

Er werd een bouwvergunning afgeleverd voor de renovatie van de bruggen van de A12 over de Romeinsesteenweg (4,5 mio EUR). Het aanbestedingsdossier is klaar en de werken zullen in de loop van 2004 worden opgestart.

Ook de renovatie van de dakplaat van de Quatre-Bras-tunnel onder het Louizaplein (1,63 mio EUR) zal in aanbesteding worden gesteld. Bij de uitvoering van deze werken zal van de gelegenheid gebruik worden gemaakt om wijzigingen uit te voeren aan de tramlijnen van de Quatre-Brasstraat en het Louizaplein (2 mio EUR) tot verhoging van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer (VICOM).

Verder wordt er nog de 2de fase van de werken aan de Elsensesteenweg (1,2 mio EUR voor de voetpaden) en de 1ste fase van de heraanleg van de bermen van de Churchilllaan (1,8 mio EUR) met vernieuwing van de laanbomen gespreid over 3 jaar gepland.

Voor de herinrichting van de Lambermontlaan zal een studie worden besteld.

Op gebied van investeringen voor de uitbouw van de elektromechanische infrastructuur vermeldt de minister naast de modernisering van de openbare verlichting, zoals op de Kleine Ring, de Gentsesteenweg en de Goffinlaan, ook de noodzakelijke werken van de vernieuwing van de branddetectoren, hulp telefoons en veiligheidssignalisatie in de tunnels. De uitbouw van MOBIRIS (het vroegere BITC) wordt verdergezet.

Voor de Europese wijk wordt de aanbesteding voorzien voor de heraanleg van de Etterbeeksesteenweg (2,3 mio EUR).

### 3.2. *Fietsroutes*

Een belangrijke jaarlijkse recurrente investering betreft het bevorderen van het fietsgebruik door de aanleg en modernisering van fietspaden en fietsroutes.

In 2004 wordt er terug 3 mio EUR uitgetrokken voor de aanleg van fietsroutes.

Het jaar 2003 is een zeer vruchtbaar jaar geweest wat betreft de uitvoering van werken voor fietsinfrastructuur. Er werd voor ongeveer 4,9 mio EUR aan fietsinfrastructuur uitgevoerd. Hierdoor werd het recordbedrag van vorig jaar met 1,4 mio EUR overschreden.

Deze legislatuur werden er voor 16,7 mio EUR aan vastleggingen geboekt voor de fietsinfrastructuur, en er werd reeds voor 13,5 mio EUR effectief uitgevoerd.

De details van deze cijfers vindt u op de tabel « Uitvoering fietsroutes 1998-2003 » die ik elk jaar aan de Commissie overhandig.

Un permis de bâtir a été délivré pour la rénovation des ponts de l'A12 au-dessus de la chaussée Romaine (4,5 millions d'EUR). Le dossier d'adjudication est finalisé et les travaux débiteront dans le courant de 2004.

La rénovation de la dalle de couverture du tunnel Quatre-Bras sous la place Louise (1,63 millions d'EUR) sera également adjugée. Lors de la réalisation de ces travaux, on profitera de l'occasion pour effectuer des modifications aux lignes de tramway de la rue des Quatre-Bras et de la place Louise (2 millions d'EUR), en vue d'augmenter la vitesse commerciale des transports en commun (VICOM).

De plus, on prévoit la deuxième phase des travaux de la chaussée d'Ixelles (1,2 millions d'EUR pour les trottoirs) et la première phase du réaménagement des bernes de l'avenue Churchill (1,8 millions d'EUR), avec le renouvellement des arbres d'alignement étalé sur trois années.

Une étude sera commandée pour le réaménagement du boulevard Lambermont.

En ce qui concerne les investissements pour l'extension des infrastructures électromécaniques, le ministre tient à mentionner, outre la modernisation de l'éclairage public, comme sur la Petite Ceinture, la chaussée de Gand et sur l'avenue Goffin, les travaux nécessaires à la rénovation des détecteurs incendie, des téléphones de secours et de la signalisation de sécurité dans les tunnels. L'extension de MOBIRIS (l'ancien BITC) est poursuivie.

Pour le Quartier européen, on prévoit l'adjudication du réaménagement de la chaussée d'Etterbeek (2,3 millions d'EUR).

### 3.2. *Itinéraires cyclables*

Un investissement récurrent annuel considérable porte sur la promotion de l'usage du vélo par l'aménagement et la modernisation de pistes et d'itinéraires cyclables.

En 2004, on affecte une nouvelle fois un montant de 3 millions d'EUR à l'aménagement d'itinéraires cyclables.

L'année 2003 a été une année fructueuse pour ce qui est de l'exécution de travaux pour les infrastructures cyclistes. C'est ainsi que nous avons réalisé des infrastructures cyclistes pour un montant de quelques 4,9 millions d'EUR. De ce fait, le montant record de l'année passée a été battu de 1,4 millions d'EUR.

Au cours de cette législature, on a effectué des engagements pour un montant de 16,7 millions d'EUR en faveur d'infrastructures cyclistes, et des réalisations pour un montant de 13,5 millions d'EUR ont déjà été effectuées.

Le détail de ces chiffres est repris dans le tableau « Exécution Itinéraires cyclables 1998-2003 » que le ministre remet chaque année à la commission.

Voor het jaar 2004 werden reeds de eerste contacten gelegd met de gemeentebesturen om tot een versnelde uitvoering van de fietsroutes over te gaan, waarbij vooral gekozen zal worden voor lichtere ingrepen, zonder echter hierbij af te wijken van het principe dat de fietsroute een veilig en comfortabel traject moet bieden aan de fietsers.

### 3.3. Schoolomgevingen

Het voorbereidende luik van de eerste fase van de studie van de schoolomgevingen loopt op haar einde. Dit betekent dat reeds meer dan 65 concrete heraanlegplannen voor advies overgemaakt werden aan zowel de betrokken gemeentebesturen als de respectievelijke schooldirecties.

In functie van deze adviezen worden de plannen al dan niet aangepast.

De concrete uitvoering zal gebeuren niet enkel door gebruik te maken van de specifieke budgetten die hiervoor voorzien zijn, maar ook door het inpassen van de voorziene beveiligingsmaatregelen in lopende projecten (zoals bijvoorbeeld de heraanleg van trottoirs, VICOM-projecten, ...)

### 3.4. Onbemande Camera's

Na een bijzonder zware procedure zijn de in 2003 geplaatste camera's gehomologeerd en heeft de lokale politie van de zone Brussel-Hoofdstad-Elsene de nodige vorming gekregen.

De daadwerkelijke inwerkingtreding van de toestellen is dus nakend.

In 2004 zullen bijkomende kruispunten uitgerust worden indien ook hier het wettelijke voorziene overleg tot een goed einde gebracht werd.

### 3.5. Modernisering ex-gemeentewegen

De belangrijkste aanbestedingen die in 2004 voor dit recurrenente initiatief zullen plaats hebben zijn o.a. de Mariemontkaai (3 mio EUR), de Ruisbroeksesteenweg (1,4 mio EUR) en de Goffinlaan (1,8 mio EUR).

### 3.6. VICOM-gewestwegen

De verbetering van de doorstroming van het openbaar vervoer die gepaard gaat met een volledige herinrichting van de betrokken gewestwegen vormt een recurrent beleid.

De belangrijkste projecten die in dit luik zullen worden aanbesteed betreffen de Gemeenschappenlaan (2,7 mio EUR) in het verlengde van de Thiry laan die reeds in het eerste semester van 2004 zal worden heringericht en het Flageyplein (4,1 mio EUR).

Pour l'année 2004, les premiers contacts ont déjà été pris avec les administrations communales afin de procéder à la réalisation accélérée des itinéraires cyclables. Dans ce domaine, on optera surtout pour des interventions plus légères, sans déroger pour cela au principe que l'itinéraire cyclable doit proposer un trajet sûr et confortable aux cyclistes.

### 3.3. Abords d'écoles

Le volet préliminaire de la première phase de l'étude des abords d'écoles arrive à sa fin. Cela signifie que plus de 65 plans concrets de réaménagement ont déjà été transmis pour avis aux administrations communales concernées et aux directions des écoles respectives.

En fonction de ces avis, les plans seront le cas échéant adaptés.

L'exécution concrète ne se fera pas uniquement en ayant recours aux budgets spécifiques prévus à cet effet, mais également en intégrant les mesures de sécurisation prévues dans des projets en cours (comme le réaménagement de trottoirs, les projets VICOM, etc.).

### 3.3. Caméras autonomes

Après une procédure particulièrement lourde, les caméras installées en 2003 ont été homologuées et la police locale de la zone Bruxelles-Capitale-Ixelles a reçu la formation nécessaire.

La mise en service des appareils est dès lors très proche.

En 2004, des carrefours supplémentaires seront équipés si la concertation, qui est légalement prévue, est menée à bonne fin.

### 3.5. Modernisation des anciennes voiries communales

Les principales adjudications qui interviendront en 2004 pour cette initiative récurrente concernent notamment le quai de Mariemont (3 millions d'EUR), la chaussée de Ruisbroeck (1,4 millions d'EUR) et l'avenue Goffin (1,8 millions d'EUR).

### 3.6. Voiries régionales VICOM

L'amélioration de la fluidité des transports en commun qui s'accompagne d'un réaménagement complet des voiries régionales en question constitue une action récurrente.

Les projets les plus importants qui seront adjugés pour ce volet concernent l'avenue des Communautés (2,7 millions d'EUR), dans le prolongement de l'avenue Thiry qui sera déjà réaménagée au courant du premier semestre de 2004, ainsi que la place Flagey (4,1 millions d'EUR).

### 3.7. Kunst in de infrastructuur

De restauratie van kunstwerken en de modernisering van de verlichting van de artistieke creaties langs de gewestwegen en in de metrostations wordt voortgezet.

Volgende nieuwe kunstwerken worden er voorzien voor 2004:

- de plaatsing van een artistiek werk van kunstenaar De Bruyckere in het metrostation Simonis;
- de realisatie van een kunstwerk door T. Renard voor het metrostation Sint-Katelijne;
- en een beeldkunstwerk van de kunstenaar Mouffe op het rond-punt H. Simonet.

### 4. Haven van Brussel

In Programma 5 is in de eerste plaats de algemene dotatie aan de Haven van Brussel opgenomen die de bijdrage van het Gewest in de openbare opdrachten van de Haven dekt.

De modaliteiten werden bepaald in de nieuwe beheersovereenkomst met de Haven die sinds 2003 van toepassing is.

De algemene werkingsdotatie van de Haven bedraagt voor 2004 8,426 mio EUR.

Dit is het bedrag dat bekomen wordt door indexering van de dotatie 2003, zoals voorgeschreven door het beheerscontract. Het bedrag bevat daarnaast een bonus-malus-gedeelte van 250.000 EUR en werd tevens verhoogd met zo'n 61.000 EUR ter compensatie van het verlies aan inkomsten ingevolge de overdracht van een aantal onroerende goederen van de Haven aan de Grondregie die (niet langer) pasten binnen de opdrachten van de Haven.

De dotatie 2004 wordt samengesteld uit enerzijds het krediet dat ingeschreven staat op basisallocatie 12.50.24.51.11 ten belope van 6,945 miljoen EUR en anderzijds uit het via een beschikking in de mantel van de ordonnantie in een subsidie omgezet terugvorderbaar voorschot ten belope van 1,481 miljoen EUR dat de Haven in het verleden van het Gewest ontving en nog diende terug te betalen.

Het bedrag van 1,481 miljoen EUR dient in 2004 aangewend te worden voor uitgaven die gedekt worden door de basisdotatie.

Eén van de voornaamste programma's die door de basisdotatie gedekt worden, zijnde baggerwerken die aangevangen werden eind 2001, en waarmee wordt doorgedaan.

Het gaat om een inhaaloperatie, na een lange periode waarin geen baggerwerken werden uitgevoerd. Deze baggerwerken zijn noodzakelijk om de scheepvaart op het kanaal te kunnen handhaven.

### 3.7. Art dans les infrastructures

La restauration d'œuvres d'art et la modernisation de l'éclairage de créations artistiques le long des voiries régionales et dans les stations de métro seront poursuivies.

Pour 2004, on prévoit les suivantes nouvelles œuvres d'art :

- l'installation d'une œuvre artistique dans la station de métro Simonis;
- la réalisation d'une œuvre d'art pour la station de métro Sainte-Catherine;
- et une sculpture sur le rond-point H. Simonet.

### 4. Port de Bruxelles

Le Programme 5 comprend tout d'abord la dotation générale au Port de Bruxelles qui couvre la contribution de la Région aux missions publiques du Port.

Les modalités ont été stipulées dans le nouveau Contrat de gestion avec le Port qui est d'application depuis 2003.

La dotation de fonctionnement générale du Port s'élève à 8,426 millions d'EUR pour 2004.

Ceci est le montant qui est obtenu en indexant la dotation 2003, comme cela est prescrit par le contrat de gestion. Ce montant comprend en outre un volet « bonus-malus » de 250.000 d'EUR et a été augmenté de quelques 61.000 d'EUR à titre de compensation pour les pertes de recettes suite au transfert d'un certain nombre de biens immeubles du Port à la Régie foncière qui n'avaient plus longtemps leur place dans les missions du Port.

La dotation 2004 se compose du crédit inscrit sur l'allocation de base 12.50.24.51.11 à concurrence de 6,945 millions d'EUR, d'une part, et d'une avance récupérable de 1,481 millions d'EUR, d'autre part, qui par une disposition dans le manteau du budget a été convertie en subside, que le Port avait perçue dans le passé de la Région et que la Société devait encore rembourser.

Le montant de 1,481 millions d'EUR doit être utilisé en 2004 pour des dépenses couvertes par la dotation de base.

Un des principaux programmes qui est couvert par la dotation de base est celui des travaux de dragage qui ont débuté à la fin 2001 et qui se poursuivent.

Il s'agit d'une opération de rattrapage après une longue période pendant laquelle on n'avait pas effectué de travaux de dragage. Ces travaux s'avèrent pourtant indispensables afin de garder le canal en parfait état de navigabilité.

Daarnaast wordt de bijzondere dotatie van 750.000 EUR die wordt toegekend voor de sanering en viabilisering van de Carcoke-site bestendigd.

Tenslotte wordt ook de bijzondere dotatie stadsintegratie bestendigd. Voor 2004 wordt opnieuw een bedrag van 1,4 Mio EUR voorzien.

De investeringen in verband met de stedelijke integratie van de Haven, zoals aan het Becodok, kunnen hiermee worden voortgezet.

## 5. Slot

Dit was de laatste keer in deze legislatuur dat de minister de begroting Openbare Werken en Vervoer, voorgesteld heeft.

Zoals men dat van hem onderhand gewoon is, heeft de minister ook nu weer tekst en uitleg verschaft over wat men in 2004 van zijn beleid mag verwachten.

De Regering heeft er inderdaad scrupuleus over gewaakt dat binnen de beperktere marges gedictieerd door het huidig ongunstig economisch kader ook dit jaar voor het departement Openbare Werken en Vervoer van ons Gewest de noodzakelijke middelen werden uitgetrokken.

Dit was geen sinecure.

De jaarlijkse globale dotatie die de MIVB van het Gewest in toepassing van de verschillende bepalingen uit het beheerscontract ontvangt is immers quasi volledig onsamendrukbaar. Ze vertegenwoordigt daarenboven maar liefst 67,4 % van de betaalkredieten.

Bovendien zijn er momenteel omvangrijke werven in uitvoering en zullen er andere in de loop van 2004 worden opgestart.

We denken daarbij in de eerste plaats aan de sluiting van de Kleine Ring en de constructie van de stelplaats Vandermeeren wier realisatie voor ons Gewest van kapitaal belang is teneinde in de komende jaren de vlotte werking van ons openbaar vervoer te kunnen blijven garanderen.

Belangrijke weginvesteringen zijn dan weer de heraanleg van de Haachtsesteenweg, de Thirylaan en de Kasteellaan evenals de vervanging van de twee bruggen over de Romeinsesteenweg, waarvan de werken na een lange administratieve procedure voor het bekomen van de bouwvergunning begin 2004 kunnen aanbesteed worden.

Ook werd in de begroting 2004 een noodzakelijke verhoging doorgevoerd van de middelen bestemd voor het op een kwaliteitsvol niveau houden van de bestaande weginfrastructuur.

En outre, la dotation spéciale de 750.000 EUR qui est octroyée pour l'assainissement et la viabilisation du site Carcoke est confirmée.

Enfin, la dotation spéciale d'intégration urbaine est également confirmée. Pour 2004, un montant de 1,4 millions d'EUR est à nouveau prévu.

Les investissements relatifs à l'intégration urbaine du Port, comme au bassin Béco, peuvent dès lors se poursuivre.

## 5. Conclusion

C'est la dernière fois au cours de cette législature que le ministre présentait le budget Travaux publics et Transport.

Comme à l'accoutumée, le ministre a fourni toutes les informations et explications de tout ce que son action prévoit en 2004.

Le gouvernement a scrupuleusement veillé à ce que cette année encore les moyens indispensables pour le département Travaux publics et Transport soient prévus dans le cadre des marges plus étroites qu'impose la situation économique défavorable actuelle.

Et cela n'a pas été une sinécure.

La dotation globale annuelle que la STIB perçoit de la Région en application des différentes dispositions du Contrat de gestion est quasi incompressible. Elle représente en outre pas moins de 67,4 % des crédits de paiement pour les Travaux publics et Transports.

De plus, des chantiers importants sont actuellement en cours et d'autres seront lancés dans le courant de 2004.

A ce propos, il convient de penser en premier lieu au bouclage de la Petite Ceinture et à la construction du dépôt Vandermeeren dont la réalisation est essentielle pour la Région, afin de continuer à garantir la fluidité des transports en commun dans les années à venir.

Parmi les investissements routiers importants, on peut retenir le réaménagement de la chaussée de Haecht, de l'avenue Thiry, ainsi que le remplacement des deux ponts au-dessus de la chaussée Romaine, dont les travaux pourront être adjugés au début de 2004 après une longue procédure administrative pour l'obtention du permis de bâtir.

De plus, on a procédé dans le budget 2004 à l'augmentation indispensable des moyens pour veiller à la qualité des infrastructures routières existantes.

Daarbij ging bijzondere aandacht naar het verzorgen van de talrijkere groenzones en het uitgebreide bomenbestand langsheen onze gewestwegen.

Het zowel vanuit mobiliteits- als sociaal oogpunt gevoerde regeringsbeleid van voorkeurtarieven voor de WIGW's en van gratis vervoer voor de 65 plussers en voor de jongeren tot 12 jaar wordt gehandhaafd.

De kredieten voor de aanschaf van nieuwe metrostellen die moeten zorgen voor een aanzienlijke capaciteitsverhoging van het openbaar vervoer staan in de begroting 2004 ingeschreven.

De aanleg van fietspaden en stoepen, van eigen beddingen voor het openbaar vervoer, van voorzieningen voor minder mobiele mensen, blinden en slechtzienden, de acties voor meer veiligheid rond de scholen, de aanpak van zwarte punten, de installatie van onbemande camera's, de vernieuwing van de openbare verlichting : al deze programma's zien hun werking naar de toekomst toe verzekerd door wat de begroting 2004 voorziet.

Zoals u kunt vaststellen was het de wil van de Regering om al deze engagementen te honoreren zonder op de vroeger genomen beslissingen te moeten terugkomen.

Het is inderdaad zo dat de middelen die de Regering uitrekt voor het departement Openbare Werken en Vervoer een aanzienlijk deel van de totale gewestelijke middelen opsorpen.

Daarom wenst de minister tot slot te benadrukken dat zijn beleid veel meer is dan een louter technisch mobiliteitsbeleid.

De middelen die naar Openbare Werken en Vervoer vloeien worden immers ten volle ingeschakeld in het globale stadsproject van deze Regering dat zich ook in dit domein laat kenmerken door de vaste wil de levenskwaliteit van alle Brusselaars te verhogen en de sociaal-economische slagkracht van ons Gewest te versterken.

Een menselijk en leefbaar Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ons aller opdracht.

Moge de recente herinrichting van de Wetstraat hiervan een onmiskenbaar sterk signaal zijn. Een baken voor de toekomst.

## II. Algemene bespreking

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de minister op het einde van zijn mondelinge uiteenzetting de balans van de zittingsperiode opgemaakt heeft.

De aanzienlijke middelen in afdeling 12 kunnen in het algemeen rekenen op de eensgezindheid van de meerderheid en

A ce propos, une attention particulière a été réservée aux soins à apporter aux zones vertes encore plus nombreuses et au nombre considérable d'arbres le long de nos voiries régionales.

L'action sociale et de mobilité du gouvernement des tarifs préférentiels pour les VIPOs et de la gratuité du transport pour les + 65 ans et les – 12 ans est maintenue.

Les crédits pour l'acquisition de nouvelles rames de métro qui doivent aboutir à une augmentation considérable de la capacité des transports en commun sont inscrits dans le budget 2004.

L'aménagement de pistes cyclables et de trottoirs, de sites propres pour les transports en commun, la réalisation de dispositifs pour les personnes à mobilité moindre, les aveugles et malvoyants, les actions de sécurisation des abords d'écoles, la lutte contre les points noirs, l'installation de caméras autonomes, la rénovation de l'éclairage public : l'exécution de tous ces programmes est assurée par le budget 2004.

Le gouvernement a voulu honorer tous ses engagements sans devoir remettre en question les décisions prises antérieurement.

Les moyens affectés par le gouvernement au département Travaux publics et Transport constituent une grande part des moyens globaux dont dispose la Région.

C'est pour cette raison que le ministre voudrait souligner à titre de conclusion que son action est bien plus qu'une simple politique technique de mobilité.

Les moyens affectés aux Travaux publics et au Transport sont en effet pleinement utilisés pour le projet urbain global de ce gouvernement qui se caractérise également dans ce domaine par la ferme volonté d'augmenter la qualité de vie de tous les Bruxellois et de renforcer le dynamisme socio-économique de notre Région.

Une Région de Bruxelles-Capitale viable et à la mesure de l'homme est la mission de tous.

Puisse le récent réaménagement de la rue de la Loi en être le signal fort et indéniable. Une balise pour le futur.

## II. Discussion générale

M. Denis Grimberghs constate que le ministre, à la fin de son exposé oral, a fait le bilan de la législature.

Les moyens considérables consacrés à la division 12 rencontrent en général des réactions de grande cohésion entre

de oppositie in de commissie voor de Infrastructuur. Er blijven evenwel meningsverschillen bestaan wat de samenhang van het ontwerp betreft. De duidelijkheid laat soms te wensen over en de volksvertegenwoordiger wijst op incoherenties zowel binnen de sector van het openbaar vervoer als binnen het programma van de openbare werken, te weten het privé-vervoer.

Op het einde van zijn uiteenzetting heeft de minister de aanleg van de Wetstraat als voorbeeld gegeven. Als men voldoende druk uitoefent om een project door te voeren, slaagt het Gewest erin om belangrijke werken op een korte termijn af te werken. De volksvertegenwoordiger meent dat België niet alleen aandacht heeft voor de Wetstraat in Brussel, maar ook voor de werken aan de Haachtsesteenweg waar de werken maar niet opschieten en de lokale bevolking veel hinder ondervindt. De werken zouden overall efficiënt moeten zijn, want de toename van bouwplaatsen die niet opschieten in de stad, is niet goed voor het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en verhindert dat de openbare ruimte goed georganiseerd wordt. Zoals hij onlangs in een interpellatie gezegd heeft, moet men in het bestek duidelijk de organisatie van de werken bepalen, zowel voor de openbare als de privé-bouwplaatsen. Hij herinnert aan het geval van de werken aan de Madoutoren waar de inbeslagname van de openbare ruimte onderschat geweest is en tot grote hinder voor gans het Gewest geleid heeft.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de minister niets gezegd heeft over het GEN in zijn mondelinge uiteenzetting. Hoe staat het met de onderhandelingen tussen de federale Staat en de deelstaten over dit belangrijk dossier voor Brussel?

De volksvertegenwoordiger herinnert er nogmaals aan dat de Brusselaars zich nog altijd niet hebben uitgesproken over het GEN-model dat zij wensen. De Brusselse parlementsleden en de regering zouden ten minste daar meer details over moeten bekend maken, want tot nu toe beschikt men enkel over de officiële gegevens in het grafische document in het GewOP. Dit stemt overeen met het preprogramma van de NMBS dat destijds aan de gewestelijke overheid bezorgd is. Er is nog altijd niet beslist of er een halte Berenkooi komt bijvoorbeeld, nog hoe men rekening zal houden met de gewenste haltes in de aanbevelingen van het Hoofdstedelijk Parlement, naargelang een aantal parameters. Er is ook nog altijd niets beslist over de begeleidingsmaatregelen voor het GEN die nochtans essentieel zijn voor het welslagen van dit project.

Wat de MIVB betreft, herhaalt de volksvertegenwoordiger zijn bezorgdheid waarover hij het reeds gehad heeft tijdens de begrotingsbespreking 2003 met betrekking tot het turbine-effect dat het onmogelijk maakte om enig inzicht te krijgen in de dotatie van de MIVB. Het zou nuttig zijn om te kunnen beschikken over een bijlage met de dotatie 2004 van de MIVB, waarbij die vergeleken wordt met de werkelijke dotatie MIVB 2003. De middelen van de dotatie zijn met 1,5 % gestegen, zoals de minister in zijn mondelinge uiteenzetting verklaard heeft. De volksvertegenwoordiger zou informatie willen krijgen over de berekeningswijze van deze stijging van de dotatie voor de MIVB.

majorité et opposition de la commission de l'infrastructure. Des différences existent cependant au niveau de la cohérence du projet. Il n'y a pas toujours une lisibilité opportune et le député relève des incohérences tant au sein même du secteur du transport public que dans le programme consacré aux travaux publics, c'est-à-dire aux transports privés.

A la fin de son exposé, le ministre a cité la réalisation de la rue de la Loi. En mettant la pression nécessaire pour faire passer un projet, la Région parvient à réaliser un chantier important en un temps réduit. Le député estime que la Belgique regarde Bruxelles non seulement rue de la Loi mais également au niveau du chantier de la chaussée de Haecht où les travaux traînent et où la population locale en pâtit. Il conviendrait d'avoir une constance dans l'efficacité des travaux car l'accumulation de chantiers qui traînent dans la ville n'est pas favorable à l'image de la Région de Bruxelles-Capitale et entraîne une mauvaise organisation de l'espace public. Comme il le rappelait récemment dans une interpellation, il faut stipuler clairement l'organisation des travaux dans le cahier de charges tant pour les chantiers publics que privés. Et de rappeler le cas du chantier de la tour Madou où les empiètements sur l'espace public ont été sous-évalués et induisent des nuisances importantes pour toute la Région.

M. Denis Grimberghs relève que le ministre n'a pas consacré un seul mot au RER dans son exposé oral. Quid de l'état des négociations entre l'Etat fédéral et les entités fédérées sur ce dossier-clé pour Bruxelles ?

Le député rappelle une fois de plus que les Bruxellois ne se sont toujours pas prononcés sur le modèle RER qui serait le leur. Il faudrait que les parlementaires bruxellois et le gouvernement à tout le moins, le précisent car jusqu'à présent les seules données officielles sont celles reprises sur le document graphique contenu dans le PRD. Celui-ci correspond au pré-programme de la SNCB qui avait en son temps été soumis aux autorités régionales. Il n'a toujours pas été décidé s'il y aura un arrêt Cage aux Ours par exemple, ni comment on allait répondre aux arrêts préconisés dans les recommandations du Parlement bruxellois en fonction d'une série de paramètres. Il n'a toujours rien été décidé non plus sur les mesures d'accompagnement du RER, pourtant essentielles à la réussite de ce projet.

Quant à la STIB, le député en vient aux inquiétudes qu'il avait manifestées lors de la discussion budgétaire 2003 relative à l'effet turbine qui empêchait de voir clair dans la dotation de la STIB. Il serait utile de pouvoir disposer d'une annexe qui reprend la dotation 2004 de la STIB avec une comparaison avec la dotation réelle STIB 2003, qui a connu une croissance des moyens de 1,5 % tel que le ministre l'a affirmé dans son exposé oral. Le député souhaiterait obtenir des informations sur la méthode de calcul de cette croissance de la dotation STIB.



In verband met de aanpassing van de dotatie voor de preferentiële tarieven, zou de volksvertegenwoordiger ook meer details willen over de berekeningswijze en over de manier waarop men de compenserende dotatie berekend heeft. Is er een echt akkoord over deze dotatie dat het terrein effent voor de opvolgers van de minister en de parlementsleden na juni 2004 ?

De minister heeft in zijn mondelinge uiteenzetting verklaard dat de financieringsgraad van de MIVB gestegen is. De heer Denis Grimberghs verdenkt de MIVB ervan de dotatie voor de preferentiële tarieven daarbij gerekend te hebben, wat het scenario natuurlijk gunstiger maakt.

De minister preciseert dat deze ontvangsten daarin opgenomen zijn, maar niet de algemene dotatie.

De heer Denis Grimberghs zou de parameters willen kennen die gebruikt zijn om de financieringsgraad te definiëren. Hij zou willen weten met welk land de minister vergelijkingen maakt, wanneer hij het heeft over de bench marking.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat hij vorig jaar voorbehoud had bij het programma ter verbetering van de reissnelheid. Hij meent dat dit programma in de begroting 2004 een tandje bijgeschakeld heeft.

Hij stelt vast dat de asovereenkomsten niet meer aan de orde van de dag lijken te zijn.

De grote wijziging in de begroting 2004 lijkt de aankoop van de boa's te zijn. De volksvertegenwoordiger wenst dat de minister uitleg geeft bij de beslissingen die reeds genomen zijn en dat hij meedeelt wanneer de onderhandelingen zouden moeten afgelopen zijn. Het lid stelt immers vast dat er in 2003 enkel vastleggingskredieten bestonden voor de aankoop van deze stellen en dat er in 2004 ook geen ordonnanceringskredieten zijn. Hoe zal de financiering van deze aankoop verdeeld worden over de komende begrotingen ? Zal de minister aan de volksvertegenwoordigers aankondigen dat deze operatie in april-mei 2004 voltooid zal zijn, d.w.z. gedurende de periode van de lopende zaken ? De volksvertegenwoordiger stelt vast dat men het Parlement vaak bij de overgang tussen twee zittingsperiodes informatie verstrekt over investeringen in rollend materieel en over de impact daarvan op de begrotingen van de komende jaren. In dit geval zullen deze aankopen een aantal gevolgen hebben, ook op de schuldgraad van de MIVB. Men mag niet vergeten dat voor de boa's een uitbreiding van het basiscontract gepland is.

In verband met de openbare werken is de volksvertegenwoordiger verbaasd over het feit dat er een begrotingsallocatie voor de wandelpaden van Europa bestaat. Hoe kan men verder werken op basis van een contract dat door de Europese Commissie nietig verklaard is ? De volksvertegenwoordiger wenst dat de minister een balans maakt van de verbintenissen in het kader van de gewestelijke begroting en van het samenwerkingsakkoord, en een toelichting geeft bij de beslissingen van de Federale overheidsdienst voor Communicatie en Infrastructuur (voormalig MCI).

Au niveau de l'adaptation de la dotation pour les tarifs préférentiels, là aussi le député souhaiterait obtenir des précisions sur l'outil de calcul et savoir comment on arrive à la dotation compensatoire. Y a-t-il un réel accord sur celle-ci qui permette de clarifier l'horizon pour les successeurs du ministre et des parlementaires après juin 2004 ?

Le ministre a affirmé dans son exposé oral que le taux de couverture de la STIB a augmenté. M. Denis Grimberghs soupçonne la STIB d'y intégrer la dotation pour les tarifs préférentiels, ce qui améliore évidemment le scénario.

Le ministre précise qu'en effet ces recettes s'y retrouvent mais pas la dotation générale.

M. Denis Grimberghs souhaiterait connaître les paramètres qui ont été utilisés pour définir le taux de couverture et avec quel pays le ministre établit des comparaisons lorsqu'il évoque le bench marking.

Le député rappelle que l'année dernière il avait émis des réserves quant au programme VICOM ; il lui semble que dans le budget 2004, ce programme prend un peu de vitesse.

Il constate que les contrats d'axe semblent être tombés en désuétude.

La grande modification dans le budget 2004 semble être l'acquisition des rames Boas. Le député souhaite que le ministre explique les décisions qui ont déjà été prises et le moment où les négociations devraient aboutir. En effet, il constate qu'en 2003 il y avait uniquement des crédits d'engagement pour l'acquisition de ces rames et en 2004 il n'y a pas non plus de crédits d'ordonnancement. Comment ces acquisitions seront-elles répercutées dans les budgets à venir ? Le ministre va-t-il annoncer aux députés que cette opération va se finaliser en avril-mai 2004, c'est-à-dire durant les affaires courantes ? Le député constate que souvent à la jonction de deux législatures on informe le parlement au sujet d'investissements en matière de matériel roulant et de leur impact sur les budgets des années à venir. Dans le cas présent, ces acquisitions auront un impact y compris sur le taux d'endettement de la STIB. Il ne faut pas perdre de vue que pour les boas il y a une extension du contrat de base qui est prévue.

En ce qui concerne les travaux publics, le député s'étonne de retrouver une allocation budgétaire pour les Sentiers de l'Europe. Comment peut-on poursuivre sur base d'un contrat annulé par la Commission européenne ? Le député souhaite que le ministre fasse le point sur les engagements pris tant sur le budget régional que via l'accord de coopération et les décisions du Service public fédéral des communications et de l'infrastructure (ancien MCI).

De heer Denis Grimberghs is er zich terdege van bewust dat de regering nog investeringen doet in de ruimte Brussel Europa. Hij vindt het evenwel niet opportuun om het label van een wedstrijd over te nemen die nietig verklaard is. Men loopt vooruit op het nieuwe project Ducarme-Verhofstadt met betrekking tot het nieuwe globale concept voor de Europese wijk.

De commissie voor de ruimtelijke ordening heeft in dit geval een aantal aanbevelingen gedaan met betrekking tot de uit te voeren werken, gedeeltelijk op de gewestbegroting en gedeeltelijk op het samenwerkingsakkoord. Het blijft een spijtige zaak dat de parlementsleden geen totaal overzicht krijgen van de werken die het Gewest en de Federale overheidsdienst voor Communicatie en Infrastructuur uitvoeren.

Mevrouw Geneviève Meunier wil het eerst en vooral hebben over de problemen op het vlak van de presentatie. Voor het vierde opeenvolgende jaar maakt de minister het de parlementsleden zeer moeilijk. Zij krijgen technische fiches tijdens de vergadering. De volksvertegenwoordiger stelt eveneens vast dat de mondelinge uiteenzetting van de minister sterkt verschilt van de algemene toelichting in het ontwerp van ordonnantie waarin hij inderdaad spreekt over het GEN en de asovereenkomsten.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt vast dat in de aanpassing van de begroting 2003 het openbaar vervoer sterk vermindert : er worden geen metrostellen besteld en er wordt vertraging opgelopen op het vlak van de investeringen voor de reïssnelheid en de andere investeringen. Zij is dus helemaal niet zo optimistisch als haar collega over dit punt en vraagt dat de minister een verantwoording geeft voor de algemene vertraging in de investeringen voor de reïssnelheid.

De raming van de prestaties die de MIVB in 2002 geleverd heeft, lijkt negatief (systeem bonus-malus), aangezien de dotatie voor de MIVB vermindert (min 651.000 euro). Kan de minister deze vermindering verklaren ?

De begroting 2004 stijgt licht, maar wat is het nut daarvan als de aanpassing 2004 opnieuw een vermindering vertoont, omdat de investeringen niet uitgevoerd zijn ?

De minister heeft in zijn mondelinge uiteenzetting gesproken over de hogere frequentie van het openbaar vervoer. Welke frequentie ?

De minister heeft op een recente mondelinge vraag geantwoord dat er 70 stewards en extra personeel in de metrostations aangeworven zouden worden. Is het de bedoeling van deze stijging van het aantal personeelsleden dat er MIVB-personeel in de mezzanines voor het onthaal van de gebruikers geplaatst wordt ?

Wanneer de minister het heeft over de voortzetting van de integratie van het MIVB-net met het GEN, te weten in zijn algemene toelichting in het ontwerp van ordonnantie, wordt

M. Denis Grimberghs est bien conscient que le gouvernement réalise encore des investissements dans l'Espace Bruxelles Europe. Il estime cependant qu'il n'est pas opportuun de reprendre le label d'un concours qui a été annulé. C'est une anticipation du nouveau projet Ducarme-Verhofstadt sur le nouveau concept global pour le quartier européen.

En l'occurrence, la commission de l'aménagement du territoire a fait un certain nombre de recommandations concernant les travaux à réaliser, en partie sur le budget régional et en partie sur l'accord de coopération. Il demeure regrettable que les parlementaires ne puissent disposer d'une vue d'ensemble de ces travaux réalisés à la fois par le Région et le SPFCI.

Mme Geneviève Meunier souhaite en premier lieu aborder des problèmes de forme. Pour la quatrième année consécutive, le ministre assure des conditions de travail extrêmement difficiles aux parlementaires, qui reçoivent les fiches techniques en séance. La députée constate également que l'exposé oral du ministre diffère foncièrement de l'exposé général repris dans le projet d'ordonnance dans lequel il parle effectivement du RER et des contrats d'axe.

Mme Geneviève Meunier constate qu'à l'ajustement du budget 2003 il y a une forte diminution des crédits pour le transport public : pas de commande de rames de métro et un retard généralisé dans les investissements VICOM et autres. Elle ne partage dès lors pas l'optimisme de son collègue sur ce point et souhaite que le ministre justifie le retard généralisé dans les investissements VICOM.

L'évaluation des prestations fournies par la STIB en 2002 semble négative (système bonus-malus) puisque la dotation à la STIB diminue (moins 651.000 EUR). Le ministre peut-il expliquer cette diminution ?

Le budget 2004 est en légère augmentation mais si de nouveau c'est pour avoir une baisse lors de l'ajustement 2004 parce que les investissements ne sont pas réalisés, à quoi bon ?

Le ministre dans son exposé oral a parlé d'augmentation des fréquences du transport public. Lesquelles ?

En réponse à une question orale récente, le ministre évoquait l'engagement de septante stewards, personnel supplémentaire dans les stations de métro. Cette augmentation de personnel vise-t-elle à mettre du personnel STIB dans les mezzanines pour l'accueil des usagers ?

Lorsque le ministre évoque la poursuite de l'intégration du réseau STIB avec le RER dans son exposé général repris au projet d'ordonnance, la députée est sceptique car la pro-

de volksvertegenwoordiger sceptisch, want de verlenging van lijn 55 is een miskleun geworden in Ukkel en de MIVB lijkt niet meer van plan te zijn om deze tramlijn tot Moensberg te verlengen.

Wat de asoovereenkomsten betreft, bevestigt de minister dat hij het concept verfijnd heeft. Geen enkele gemeente heeft echter tot nu toe een asoovereenkomst met het Gewest gesloten. Het enige dat nu uitgevoerd wordt is de groene golf op de Grote Ring.

Wat de gewestelijk fietsroutes betreft, vraagt het lid hoe de minister zijn belofte van in het begin van de zittingsperiode zal nakomen om alle gewestelijke fietsroutes voor juni 2004 af te werken.

Wat de renovatie van de metrostations betreft, zou mevrouw Geneviève Meunier de criteria willen kennen die de minister hanteert om te beslissen welke stations gerenoveerd worden. Het station Sint-Katerina wordt binnenkort gerenoveerd. Tot nu toe is er geen sprake van om het station aan de Beurs te renoveren. Dat is nochtans een zeer belangrijk station in het centrum van Brussel en het bevindt zich in een lamentabele toestand.

De dotatie voor de preferentiële tarieven voor de MIVB stijgen licht. In zijn toelichting heeft de minister gesproken over een overblijvend saldo. Zal dat krediet gebruikt worden om het nachttarief te verminderen? De volksvertegenwoordiger stelt overigens in de algemene toelichting vast dat de minister niets zegt over het netwerk 's nachts.

De volksvertegenwoordiger heeft de minister ook niet horen spreken over de snelle verbinding AZ-VUB. Er zijn geen middelen opgenomen voor 2004. Dat is in tegenspraak met de verklaringen die de minister en de Staatssecretaris enkele weken geleden afgelegd hebben.

Wat de afwerking van de metrolus betreft, zou mevrouw Geneviève Meunier willen weten of de instorting van de brug van de metro boven het kanaal tot een begrotingsaanpassing zal leiden.

In verband met de gewestwegen stelt de volksvertegenwoordiger vast dat er aanzienlijke bedragen uitgetrokken zijn voor de Schaarbeekse Poort, het Reyers-complex, de Etterbeeksesteenweg en de Gallaitstraat die volledig heraangelegd moet worden. Welke werken zullen voor deze vier voorbeelden in 2004 uitgevoerd worden?

De minister heeft op een recente mondelinge vraag geantwoord dat de studie over de Lambermontlaan begonnen was. De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de parlementsliden enkel uitgenodigd worden om de begroting voor de studie goed te keuren. Zij dacht dat de minister reeds in de fase van de voltooiing van de studie zat.

In verband met de Haven heeft de minister gesproken over een stijging van de dotatie, wat in strijd is met de gegevens waarover de volksvertegenwoordiger beschikt. Volgens haar

longation du 55 a cafouillé à Uccle et la STIB semble avoir renoncé à prolonger cette ligne de tram jusqu'au Moensberg.

En ce qui concerne les contrats d'axe, le ministre affirme qu'il peaufine le concept. Néanmoins, jusqu'à présent aucune commune n'a signé un contrat d'axe avec la Région. La seule chose en cours de réalisation est l'onde verte sur la Grande ceinture.

En ce qui concerne les itinéraires cyclables régionaux, elle demande comment le ministre va respecter sa promesse de début de législature de terminer tous les ICR d'ici juin 2004.

Quant à la rénovation des stations de métro, Mme Geneviève Meunier souhaiterait connaître les critères permettant au ministre de décider quelles stations sont rénovées. La station Sainte-Catherine va être rénovée prochainement. Il n'est jusqu'à présent pas question de rénover la station de la Bourse qui est pourtant une station-phare du centre de Bruxelles et qui est dans un état déplorable.

Il y a une légère augmentation de la dotation pour les tarifs préférentiels à la STIB. Dans son exposé, le ministre a parlé d'un solde qui subsisterait. Ce crédit va-t-il être utilisé pour diminuer le tarif du réseau de nuit? La députée constate par ailleurs que dans l'exposé général le ministre ne dit pas un mot sur le réseau de nuit.

La députée n'a pas non plus entendu parler le ministre de la liaison rapide AZ-VUB; rien n'est budgété pour 2004. C'est en contradiction avec les affirmations faites il y a quelques semaines tant par le ministre que par le secrétaire d'Etat.

En ce qui concerne le bouclage, Mme Geneviève Meunier souhaite savoir si l'effondrement de la passerelle du métro au-dessus du canal va entraîner un ajustement budgétaire.

En matière de voiries régionales, la députée détecte des montants importants pour la Porte de Schaerbeek, le complexe Reyers, la chaussée d'Etterbeek et la rue Gallait, qui a bien besoin d'un réaménagement en profondeur. Quels sont les travaux qui seront réalisés en 2004 pour ces quatre items?

En réponse à une question orale récente, le ministre affirmait que l'étude relative au boulevard Lambermont avait démarré. La députée constate que les parlementaires sont seulement invités à voter le budget pour l'étude. Elle pensait que le ministre en était à la conclusion de l'étude...

En ce qui concerne le Port, le ministre parle d'une augmentation de la dotation, ce qui ne correspond pas aux données dont dispose la députée. Selon elle, la dotation 2004 com-

omvat de dotatie 2004 6,945 miljoen euro plus 1,369 miljoen euro, terwijl in 2003 de begroting 8,264 miljoen euro omvatte. De dotatie is dus met 17 % verminderd in 2004. Hoe verklaart de minister deze verschillende cijfers? Moet men de verklaring zoeken op het niveau van het terugvorderbare voorschot van 1989?

In zijn algemene toelichting heeft de minister het over Carcoke maar ook over een algemeen plan voor de constructie en exploitatie van een nieuw logistiek centrum. Waar staan de middelen om dit nieuwe logistieke centrum te doen werken, of gaat het om een project voor de volgende regering?

De volksvertegenwoordiger vindt ook niets over het vervoer van huishoudelijk afval via het water, hoewel in het beheerscontract duidelijk bepaald werd dat er een resultaatverbintenis voor oktober 2003 was. Het gaat hier echt om het monster van Loch Ness: de regeringsleden kondigen regelmatig aan dat het project binnenkort op poten zal staan. De volksvertegenwoordigers en de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wachten op Godot...

De heer Bernard Ide heeft vastgesteld dat de minister tevreden was over het fietsbeleid van de gewestregering. Het is wel zo dat de middelen voor de gewestelijke fietsroutes in 2003 gestegen zijn in vergelijking met 2002, en nog meer in vergelijking met de voorgaande jaren. Maar uiteindelijk is dat maar een inhaalbeweging. De Brusselaars verwachten meer.

De minister zegt in zijn algemene toelichting dat de vergunningsaanvragen voor de fietsroutes 16, 7 en 5 ingediend zijn. De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de minister hetzelfde vertelde in zijn algemene toelichting voor de begroting 2003.

De volksvertegenwoordiger wil weten of de staf van de fietscel van het BUV ontwikkeld zal worden om de uitvoering van de fietsroutes te versnellen.

De volksvertegenwoordiger heeft enkele dagen geleden een mail ontvangen van een vertegenwoordiger van een vereniging van personen met beperkte mobiliteit waarin hij hem eraan herinnerde dat er een fietscel binnen het BUV bestaat. Hij stelde zich de vraag wanneer er een voetgangerscel binnen het BUV opgericht wordt. Er zijn immers veel meer voetgangers dan fietsers op de openbare weg. Zij hebben ook recht op een veilig deel van de openbare weg.

In zijn algemene toelichting wijst de minister erop dat de MIVB haar marktaandeel met 15 miljoen extra reizigers per jaar wil uitbreiden. De volksvertegenwoordiger vindt dat men niet te hoog van de toren moet blazen, want dat is minder dan in het Vlaamse en het Waalse Gewest.

De heer Bernard Ide verwijst naar een studie die Staatssecretaris Robert Delathouwer besteld heeft en waarvan de resultaten in september 2002 bekendgemaakt zijn. Deze studie onderzocht de binnenkomende en uitgaande stromen van voertuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De con-

prend 6,945 millions d'euros plus 1,369 million d'euros alors qu'en 2003 le budget comportait 8,264 millions d'euros, soit 17 % de dotation en moins en 2004. Comment le ministre explique-t-il ces différences de chiffres? Est-ce au niveau de l'avance récupérable en 1989?

Dans son exposé général, le ministre parle de Carcoke mais aussi d'un plan global pour la construction et l'exploitation d'un nouveau centre logistique. Où sont les moyens prévus pour faire fonctionner ce nouveau centre logistique ou s'agit-il d'un projet pour le gouvernement suivant?

La députée ne retrouve rien non plus sur le transfert des déchets ménagers par barge alors que le contrat de gestion stipulait clairement qu'il y avait une obligation de résultat pour octobre 2003. Il s'agit vraiment du monstre du Loch Ness; des membres du gouvernement annoncent régulièrement que le projet sera ficelé prochainement. Les députés et les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale attendent Godot...

M. Bernard Ide a constaté que le ministre se félicitait de la politique cycliste menée par le gouvernement régional. Il est vrai que les moyens consacrés aux ICR en 2003 ont connu une augmentation par rapport à 2002 et encore plus par rapport aux années précédentes. Il ne s'agit jamais que d'un rattrapage. Les Bruxellois attendent plus de réalisations.

Dans l'exposé général, le ministre signale que pour les ICR 16, 7 et 5, les demandes de permis ont été introduites. Le député constate que déjà dans son exposé général pour le budget 2003, le ministre affirmait la même chose.

Le député souhaite savoir si le staff de la cellule vélo de l'AED va être développé pour permettre d'accélérer la réalisation des ICR.

Il y a quelques jours, le député recevait un mail d'un représentant associatif des personnes à mobilité réduite qui lui rappelait qu'il existe une cellule vélo au sein de l'AED et qui s'interrogeait : à quand une cellule piétons au sein de l'AED? Il y a en effet beaucoup plus de piétons que de cyclistes qui occupent l'espace public et pour lesquels il convient d'assurer une part de l'espace public, empruntable en toute sécurité.

Dans son exposé général, le ministre signale que la STIB vise à renforcer sa part de marché de quinze millions de voyageurs supplémentaires par an. Le député estime que ce n'est pas la gloire car c'est moins qu'en Région flamande et en Région wallonne.

M. Bernard Ide se réfère à une étude commandée par le secrétaire d'Etat Robert Delathouwer et dont les résultats avaient été rendus publics en septembre 2002. Cette étude visait à vérifier les flux entrants et sortants des véhicules dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cette étude concluait

clusie van deze studie was dat de wagen een groeiend markt-aandeel had, wat betekent dat het openbaar vervoer achteruit gaat. Dat is niet geruststellend. Hij stelt vast dat de automobilisten te gemakkelijk kunnen parkeren in het Hoofdstedelijk Gewest. Deze studie wees er eveneens op dat de Brusselaars in vergelijking met 1991 25 % meer gemotoriseerd zijn.

De MIVB en de minister wijzen op de stijging van het aantal gebruikers van het openbaar vervoer. De Bernard Ide wil enkele goedbedoelde maar slechte initiatieven van de MIVB aan de kaak stellen. Het eerste voorbeeld is dat van het parkeerterrein COOVI.

Het is een goed idee om een parkeerterrein bij het metrostation te hebben, maar moest dit noodzakelijk een betalende parking zijn ?

Een ander goedbedoeld maar slecht initiatief is de verplichting om vooraan in de bus op te stappen om de fraude te bestrijden. De vereniging NoMo heeft in haar jongste e-mail gewezen op een vechtpartij in een bus omdat er vooraan iemand opgestapt was die over een eerste buggy en daarna over een tweede buggy gestruikeld was. Deze verwarring vooraan het voertuig heeft tot een grote vechtpartij in het voertuig geleid.

Wat de buggy's betreft, alsook het plan van de afgevaardigd bestuurder van de MIVB om de buggy's te doen betalen hoewel de kinderen overal onder de 12 jaar gratis reizen, heeft de minister de volksvertegenwoordigers onlangs in de commissie gerustgesteld, in zijn antwoord op een mondelinge vraag. De MIVB is echter een echte sjacheraar.

Bus 8, een aanstaand proefproject in de vijfhoek, komt voornamelijk ten laste van de Stad Brussel (2/3 van de werkingskosten ten laste van de Stad). De MIVB betaalt 1/3 van de werkingskosten, omdat zij dat een goed initiatief vindt. Zou een dergelijk initiatief niet helemaal ten laste van de MIVB moeten komen ?

Wat het experiment met de nachtbussen betreft, meent de volksvertegenwoordiger dat de formule te veel kost en dat de jongeren daar dus niet in geïnteresseerd zijn. Hij herinnert eraan dat de schoolabonnementen duidelijk bepalen dat het abonnement enkel gebruikt mag worden voor lijn N71.

De volksvertegenwoordiger heeft aldus vijf voorbeelden gegeven van initiatieven die, met uitzondering van de buggy's en het opstappen vooraan in de bus, goede initiatieven zouden kunnen zijn maar die door de MIVB verknoeid worden. Hoe wil de minister een nachtelijk netwerk doen slagen, als de prijzen zo hoog zijn ?

Wat de tarieven betreft, komt de volksvertegenwoordiger terug op de kosteloosheid voor de min 12-jarigen en voor de 65-plussers. Het gaat vaak om personen met een middelgroot of een hoger inkomen of om kinderen uit welgestelde gezin-

que la voiture continue à grignoter des parts de marché importantes, ce qui a pour corollaire une diminution du transport public, ce qui n'est pas très rassurant. Et de constater que les automobilistes ont trop de facilités de stationnement en Région bruxelloise. Cette étude signalait également qu'il y a 25 % d'augmentation de la motorisation des Bruxellois par rapport à 1991.

La STIB et le ministre citent l'augmentation du nombre des usagers des transports en commun. M. Bernard Ide souhaiterait pointer du doigt quelques fausses bonnes initiatives de la STIB.

Le premier cas cité est celui du parking Céria; excellente idée d'avoir un parking près de la station de métro, mais fallait-il nécessairement le rendre payant ?

L'obligation de monter dans les bus à l'avant du véhicule avec pour objectif avoué par la STIB de lutter contre les fraudes est également une fausse bonne initiative. Le NoMo dans son dernier courrier électronique faisait état d'une bagarre dans un bus parce qu'un usager était monté à l'avant dans le bus, avait heurté une première poussette, une seconde et cette congestion à l'avant du véhicule avait provoqué une bagarre importante dans le véhicule.

Quant aux poussettes et l'idée de l'administrateur délégué de la STIB de faire payer les poussettes alors que les enfants voyagent gratuitement en dessous de douze ans, le ministre a récemment rassuré les députés en commission lors de sa réponse à une question orale. La STIB tient néanmoins à grapiller des deniers partout où elle peut.

Le bus 8 qui va être instauré en expérience-pilote dans le pentagone sera à charge principalement de la Ville de Bruxelles (deux tiers des frais de fonctionnement à charge de la Ville). La STIB n'intervient que pour un tiers des frais de fonctionnement parce qu'elle trouve l'initiative bonne. Ce genre d'initiative ne devrait-il pas être entièrement à la charge de la STIB ?

En ce qui concerne l'expérience des bus de nuit, le député estime que la formule est bien trop chère, qu'elle est de ce fait dissuasive pour les jeunes. Et de rappeler que les abonnements scolaires stipulent clairement que l'abonnement ne peut être utilisé pour emprunter la ligne N71.

Le député a ainsi cité cinq initiatives qui en soi, mis à part les poussettes et l'entrée à l'avant du véhicule des bus, pourraient être de bonnes mesures mais qui sont rendues dissuasives par les responsables de la STIB. Comment le ministre espère-t-il assurer la mise sur pied d'un réseau de nuit à des prix aussi dissuasifs ?

En ce qui concerne les tarifs, le député en revient à la gratuité pour les moins de douze ans et les plus de soixante-cinq ans qui sont souvent des personnes qui ont des revenus moyens supérieurs ou des enfants qui proviennent de

nen, terwijl de WIGW's en hun gezin, alsook de werklozen en hun gezin, moeten blijven betalen voor het openbaar vervoer. De studenten uit de Franse hogescholen moeten ook nog betalen terwijl hun Nederlandstalige collega's gratis reizen.

De volksvertegenwoordiger kan alleen maar vaststellen dat het daar niet gaat om een sociaal tarifieringsbeleid. Hij vindt in de begroting evenmin sporen terug van het voornemen om het tarifieringsbeleid van de MIVB sociaal te maken.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet snijdt de kwestie van de continuïteit in de havenstrategie van de Brusselse regering aan. De Carcoke-site is een zeer belangrijke aankoop voor de haven van Brussel. Op lange termijn zijn er echter lange projecten nodig om de uitbouw van de havenactiviteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te garanderen. De volksvertegenwoordiger vraagt zich af of er in de begroting 2004 voldoende marge is om eventuele kansen voor de uitbreiding van de terreinen van de vennootschaphaven van Brussel te grijpen. Ze wijst er op dat er langs de terreinen van de haven bouwvallen zijn en dat deze uitbreiding kan gebeuren door de aankoop van een niet gebruikte weg om te zorgen voor een efficiëntere indeling van de terreinen ten dienste van de in dat gebied gevestigde bedrijven. Beschikt de minister daartoe over budgettaire armslag ?

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet heeft een tweede vraag over de intermodaliteit. Onlangs heeft de minister een parlementaire vraag beantwoord over het multimodale platform waarin de haven veel geld heeft geïnvesteerd en waarvoor nog steeds een stuk spoor ontbreekt om de intermodaliteit spoor- water- weg tot stand te brengen. Ze benadrukt dat een overeenkomst met de NMBS was gesloten.

Bestaat er ten gevolge van die overeenkomst een plan voor de intermodaliteit tussen het spoor, de weg en water ? Heeft de minister de nodige middelen uitgetrokken om dit multimodale platform in 2004 in gebruik te nemen ?

In verband met de integratie van de haven in de stad wil mevrouw Marie-Jeanne Riquet weten of er in 2004 nog altijd kredieten worden uitgetrokken om met name evenementen te organiseren in de haven, zodat de Brusselaars gebruik kunnen maken van de waterweg en beseffen dat Brussel een haven heeft.

Mevrouw Isabelle Emmery wijst op twee kenmerken van de begroting van de programma's van afdeling 12 waarvoor minister Chabert bevoegd is: meer aandacht voor het openbaar vervoer. De totale verhoging van de begroting van de minister komt er tot uiting, aangezien de kredieten in het algemeen met 36% verhoogd worden. De parlementsleden zouden bijgevolg een verantwoording verwachten. Die wordt echter niet verstrekt.

Mevrouw Isabelle Emmery is weliswaar geen begrotings-specialiste, maar ze stelt vast dat het tweede grote kenmerk van de minister Chabert bestaat in een grote verschuiving van niet-gesplitste kredieten naar gesplitste kredieten. Dat is

familles aisées alors que les VIPO ainsi que leur famille et les chômeurs et leur famille doivent continuer à payer pour emprunter les transports publics, tout comme les étudiants des écoles supérieures francophones alors que leurs homologues néerlandophones jouissent de la gratuité.

Le député ne peut que constater qu'il ne s'agit pas là d'une politique tarifaire sociale. Le député ne trouve pas non plus trace de l'intention de rendre la politique tarifaire de la STIB plus sociale dans le budget.

Mme Marie-Jeanne Riquet aborde la problématique de la continuité dans la stratégie portuaire du gouvernement bruxellois. Le dossier Carcoke est une acquisition très importante pour le Port de Bruxelles; d'autres projets sont néanmoins nécessaires à long terme pour assurer le développement des activités portuaires de la Région de Bruxelles-Capitale. La députée se demande s'il y a suffisamment de marge dans le budget 2004 pour saisir d'éventuelles opportunités d'extension des terrains de la société du Port. Elle rappelle qu'il existe des chancres le long des terrains de la société du Port et que cette extension peut avoir lieu par le rachat d'une route désaffectée pour assurer un remembrement plus efficace au service des entreprises installées dans la zone. Le ministre dispose-t-il d'une marge de manœuvre budgétaire pour ce faire ?

Mme Marie-Jeanne Riquet a une deuxième question relative à l'intermodalité. Récemment le ministre répondait à une question parlementaire au sujet de la plate-forme multimodale dans laquelle le Port a réalisé des investissements importants et pour laquelle il manquait toujours un morceau de rail pour assurer l'intermodalité rail-eau-route, en soulignant qu'il y avait eu un accord avec la SNCB.

Existe-t-il un plan d'intermodalité entre le rail, la route et l'eau suite à cet accord ? Le ministre a-t-il prévu le budget nécessaire pour activer cette plate-forme multimodale en 2004 ?

En ce qui concerne l'intégration urbaine du Port dans la ville, Mme Marie-Jeanne Riquet souhaite savoir si des crédits sont toujours prévus en 2004 en vue de réaliser notamment des manifestations populaires au Port qui permettent aux habitants de Bruxelles de profiter de la voie d'eau et de se rendre compte de l'existence du Port de Bruxelles ?

Mme Isabelle Emmery relève deux caractéristiques dans le budget des programmes de la division 12 de la compétence du ministre Chabert : une attention accrue pour le transport public. L'ensemble de l'augmentation du budget du ministre s'y reflète puisque globalement il y a une augmentation des crédits de 35 %. Les parlementaires pourraient en conséquence s'attendre à une justification. Il n'en est rien.

Sans être spécialiste des questions budgétaires, Mme Isabelle Emmery constate que la deuxième caractéristique importante du budget du ministre Chabert est un glissement important des crédits non dissociés vers des crédits dissociés.

geen besparing van middelen, maar een spreiding in de tijd. De volksvertegenwoordiger vraagt of het niet onvoorzichtig is middelen in de tijd te spreiden en uitgaven die in elk geval gemaakt zullen moeten worden, door te schuiven naar de opvolger van de minister.

Ten slotte stelt mevrouw Isabelle Emmery eveneens vast dat verschillende niet-gesplitste kredieten omgezet zijn in variabele kredieten. De volksvertegenwoordiger ziet echt niet in wat daar voor de uitleg zou kunnen zijn. Ze verwacht in dit verband toelichting van de minister.

De heer Michel Van Roye neemt kort het woord om de opmerkingen van mevrouw Geneviève Meunier en de heer Bernard Ide aan te vullen.

Nadat de parlementsleden vastgesteld hebben dat het aandeel van de wagen in het verkeer toegenomen is, zouden ze moeten vaststellen dat in de begroting 2004 meer kredieten uitgetrokken worden voor het onderhoud van de wegen, wat een logisch gevolg zou zijn.

Bij de analyse van de begroting van afdeling 12 vindt de volksvertegenwoordiger geen enkele begrotingsallocatie met betrekking tot de vrachtwagens, om hen te beletten dat ze om het even waar en om het even hoe de stad binnenrijden.

Er wordt al minstens tien jaar gesproken van de dialoog over het parkeren met de beheerders van het openbare parkeerruimten. Hoe staat het met die dialoog? Het parkeerbeleid is immers de manier om het aantal wagens in de stad te doen afnemen. Er moet ook een betere manier gevonden worden om de wagens naar die openbare parkeerruimten te leiden en de tarifiering van de openbare parkeerruimten moet eenvormig gemaakt worden.

In verband met het grote aantal bouwplaatsen in het Brussels Gewest antwoordt de minister op de vraag van de heer Denis Grimberghs dat de commissie voor de coördinatie van de bouwplaatsen de aanvragen voor alle openbare en privéwerken op alle gewestwegen en de belangrijkste gemeentewegen analyseert, conform de ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg. De beheerder kan daarvan afwijken, maar alleen in zeer welbepaalde gevallen. Dat blijft de uitzondering op de regel. De aangevraagde werken worden onderzocht rekening houdend met de andere werken. Het is echter een onmogelijke opdracht om alle hinder uit het Brussels Gewest te bannen. Men tracht niettemin de duur van de werken te beperken en tegelijk het overheidsgeld rationeel te beheren.

Het GEN-dossier wordt behandeld in de algemene uiteenzetting. De minister deelt de parlementsleden mee dat hij onlangs een openbare over het GEN aan de federale minister van begroting heeft gestuurd. In die brief herinnert hij eraan dat de nieuwe federale regering formele verbintenissen over de realisatie van het GEN is aangegaan.

De minister verzoekt alle volksvertegenwoordigers in hun respectieve fracties ervoor te ijveren dat het GEN-project waar de commissie unaniem achterstaat, vooruitgang boekt.

Cela correspond non pas à une économie de moyens mais bien à un étalement dans le temps. La députée demande s'il n'est pas imprudent d'étaler dans le temps en reportant des dépenses qui devront de toute façon être faites par le successeur du ministre ?

Enfin, Mme Isabelle Emmery constate également que plusieurs crédits non dissociés ont été transformés en crédits variables. Et là la députée ne voit réellement pas quelle pourrait en être l'explication. Elle attend des précisions du ministre sur ce point.

M. Michel Van Roye intervient brièvement en complément des interventions de Mme Geneviève Meunier et de M. Bernard Ide.

Après constat de l'augmentation de la part de marché des voitures, les parlementaires devraient détecter dans le budget 2004 une croissance des crédits pour l'entretien plus important des voiries qui en est le corollaire.

A l'analyse du budget de la division 12, le député ne trouve aucune allocation budgétaire relative aux camions, en vue de les empêcher de rentrer n'importe où et n'importe comment en ville.

Cela fait au moins dix ans qu'on parle du dialogue relatif au stationnement avec les gestionnaires des parkings publics. Où en est ce dialogue? C'est bien par le stationnement qu'on peut réguler le problème des voitures en ville; il faut également trouver une meilleure manière de flécher ces parkings publics et viser à uniformiser la tarification des parkings publics.

En ce qui concerne le cumul des chantiers en Région bruxelloise, le ministre répond à M. Denis Grimberghs que c'est la Commission de coordination des chantiers qui analyse les demandes pour tous les chantiers publics et privés sur toutes les voiries régionales et les principales voiries communales tel que stipulé dans l'ordonnance chantiers. Il peut y être dérogé par le gestionnaire mais seulement dans des cas très précis. Cela reste l'exception à la règle. Les interventions demandées sont examinées en fonction des autres chantiers. Cependant, éviter tout inconvénient en Région bruxelloise relève de la mission impossible. On tente néanmoins de limiter la durée des chantiers tout en ayant à l'esprit une gestion saine des deniers publics.

Le dossier RER est abordé dans l'exposé général. Le ministre informe les parlementaires qu'il a récemment envoyé une lettre publique relative au RER au ministre fédéral du budget. Dans ce courrier, il rappelle que le nouveau gouvernement fédéral a pris des engagements formels quant à la réalisation du RER.

Il invite tous les députés à œuvrer dans leurs groupes respectifs pour que le projet de RER que la commission soutient de manière unanime, progresse.

De heer Denis Grimberghs heeft de minister vragen gesteld over de verdeling per categorie van de voorkeurtarieven. Op de begroting 2004 is 21,711 miljoen euro ingeschreven om het verlies van het MIVB op te vangen.

Per categorie komt dat overeen met :

- 10 miljoen euro voor de vijftienzestig plussers over een periode van zes maanden;
- 2,2 miljoen euro voor kinderen van minder dan twaalf jaar;
- 9 miljoen euro voor de WIGW's;
- 0,5 miljoen euro administratieve kosten;
- in totaal: 21,711 miljoen euro.

De minister wijst er bovendien op dat de categorie van de WIGW's van meer dan vijftienzestig jaar voortaan apart beschouwd zal worden. Aangezien de vijftienzestig plussers gratis met het openbaar vervoer reizen, is het logisch dat de bejaarde WIGW's in die categorie worden geplaatst.

De heer Bernard Ide wijst de minister erop dat de WIGW's die niet veel minder hebben, het openbaar vervoer betalen : ongeveer 77 euro per jaar, wat voor hen een forse som is, terwijl de kinderen van welgestelde families gratis reizen met het openbaar vervoer. Hij wijst erop dat de invoering van een sociaal tarifieringsbeleid, d.w.z. de WIGW's en de werklozen en hun gezinnen helpen, het Gewest in totaal slechts 140.000 oude BF zou kosten. Dat is niet overdreven. Het is van essentieel belang het sociaal beleid ten aanzien van de achtergestelde te voeren.

De minister vindt dat de volksvertegenwoordiger wat hard van stapel loopt als hij het tarifieringsbeleid van de minister als anti-sociaal bestempelt.

In antwoord op de vraag van de heer Denis Grimberghs of de gedelegeerde bestuurder van de MIVB, die verschillende verklaringen heeft afgelegd over voorkeurtarieven voor vijftienzestig plussers en voor jongeren van minder dan twaalf jaar, uiteindelijk akkoord ging met de invoering van deze tarifiering, antwoordt de minister bevestigend.

De minister verstrekt toelichtingen toelichtingen over de werken aan de Haachtsesteenweg. Hij wijst er op dat het hier om werken gaan die totaal verschillen van de werken aan de Wetstraat. In de Wetstraat zijn er bijna geen bewoners. Bijgevolge is het gemakkelijk om 's nachts en in de week-ends te werken. Ook de omvang van de werken verschilt : de Wetstraat is ongeveer anderhalve kilometer lang, terwijl het stuk op de Haachtsesteenweg acht kilometer lang is. De minister verzekert dat het bestek dat de aannemer van de werken aan de Haachtsesteenweg moet volgen, een zeer grote dagpro-

M. Denis Grimberghs a interrogé le ministre au sujet de la répartition par catégorie des tarifs préférentiels. Au budget 2004 21,711 millions d'euros sont prévus pour couvrir la perte de la STIB.

Cela correspond par catégorie à :

- 10 millions d'euros pour les soixante-cinq ans;
- 2,2 millions d'euros pour les moins de douze ans;
- 9 millions d'euros pour les VIPO;
- 0,5 millions d'euros : coût administratif;
- au total : 21,711 millions d'euros.

Ce montant couvre les pertes de la STIB suite à l'instauration de ces tarifs préférentiels. Le ministre signale en outre que la catégorie des VIPO de plus de soixante-cinq ans sera dorénavant visualisée. Etant donné que les plus de soixante-cinq ans bénéficient de la gratuité des transports en commun, il est logique de transférer les VIPO personnes âgées dans cette catégorie-là.

M. Bernard Ide rappelle au ministre que les VIPO qui n'ont pas beaucoup de moyens paient le transport public : de l'ordre de 77 euros par an, ce qui est une grosse somme pour eux alors que les enfants de familles aisées ne déboursent pas un euro pour emprunter le transport public. Et de rappeler que pour instaurer une politique sociale en matière de tarification, c'est-à-dire aider les personnes VIPO, les chômeurs et leur famille, cela coûterait en tout et pour tout 140.000 anciens francs belges à la Région. Ce n'est pas la mer à boire. Il est crucial de mener une politique sociale envers les personnes défavorisées.

Le ministre estime que le député y va un peu fort quand il catalogue la politique tarifaire menée par le ministre de politique anti-sociale.

A l'attention de M. Denis Grimberghs qui demandait si l'administrateur délégué de la STIB qui a fait plusieurs déclarations sur la tarification préférentielle envers les plus de soixante-cinq ans et les moins de douze ans était enfin d'accord avec l'instauration de cette tarification, le ministre répond par l'affirmative.

Le ministre commente avec plus de détails le chantier de la chaussée de Haecht. Le ministre rappelle qu'il s'agit d'un chantier foncièrement différent de celui de la rue de la Loi. Dans la rue de la Loi, il n'y a quasi pas d'habitants. Il était dès lors aisé de travailler durant la nuit et les week-ends. L'étendue du chantier diffère également : la rue de la Loi s'étend sur plus ou moins un kilomètre et demi tandis que la chaussée de Haecht se prolonge sur huit kilomètres. Le ministre assure que le cahier de charges imposé à l'entrepreneur des travaux de la chaussée de Haecht prévoit une production journalière



ductie oplegt. Bovendien moet, wat de Haachtsesteenweg betreft, de aannemer-coördinator alle nutsbedrijven (concessionhouders van water, gas, elektriciteit, telecommunicatie) volgen, die in het kader van de coördinatie van de werken de wegenwerken voorafgaan en bijgevolg in grote mate het tempo van de werken bepalen. Dit probleem rijst niet in de Wetstraat.

De begroting voor het GEN omvat alleen de budgettaire impact van de uitgaven die de MIVB doet om het GEN tot stand te brengen. De minister herinnert eraan dat het om een bijna eensgezinde aanbeveling van het parlement terzake gaat. De in het gewestbegroting opgenomen ingeschreven investeringen voorzien in de aankoop van nieuw rollend materieel.

De minister bevestigt dat hij in de komende weken een ontwerp van ordonnantie betreffende het GEN zal indienen bij het bureau van de assemblee, aangezien de Raad van State een advies over het voorontwerp van ordonnantie heeft uitgebracht.

In met de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen voor de noodzakelijke werken voor het GEN, verwijst de minister naar de daarvoor bevoegde staatssecretaris.

In verband met de aankoop van vijftien Boametrostellen van 94 meter, wijst de minister erop dat de principes van het richtplan voor de metro 2005-2010 met name in deze aankoop voorzien. Deze bestelling was aanvankelijk gepland aan het einde van het begrotingsjaar 2003. Wegens vertraging bij de onderhandelingen zal deze bestelling in 2004 worden geplaatst.

Aangezien de MIVB zal moeten beschikken over financiële waarborgen van het Gewest wanneer het de bestelling in 2004 plaatst, dienen de noodzakelijke vastleggingskredieten ingeschreven te worden op de begroting 2004.

Volgens het ingediende plan zouden de door de MIVB geraamde kosten thans 122,2 miljoen euro bedragen (met toepassing van artikel 7.10.4 van het beheerscontract). Het richtplan voor de metro 2005-2010 bevat een leveringsschema voor deze nieuwe metrostellen.

De regering zou op basis van de gekozen offerte het vastleggingskrediet eventueel kunnen aanpassen, waardoor de MIVB het rollend materieel zal kunnen bestellen.

Tot slot wijst de minister erop dat de MIVB het eerste exemplaar in 2005 zou aankopen en dat de rest van de bestelling in 2005-2006 en 2007 zal worden aangekocht. Voor de rest van het rollend materieel zijn de kredieten waarover de MIVB beschikt toereikend. De MIVB houdt in grote mate rekening met de gestelde schuldgrens (zie de in de commissie rondgedeelde technische fiche).

De minister wijst de heer Denis Grimberghs erop dat de berekeningswijze van de basisdotatie van de MIVB uiterst ingewikkeld is (te vervolledigen door het kabinet aub). Het

très importante. En plus, pour la chaussée de Haecht, l'entrepreneur-coordonateur doit suivre tous les impétrants (concessionnaires eau, gaz, électricité, télécommunications) qui, dans le cadre de la coordination du chantier, précèdent les travaux routiers et qui déterminent donc grandement l'avancement du chantier. Ce problème ne se posait pas rue de la Loi.

Le budget relatif au RER reprend uniquement l'impact budgétaire strictement lié aux dépenses faites par la STIB en vue de l'instauration du RER. Le ministre rappelle qu'il s'agit d'une recommandation quasi unanime du parlement en la matière. Les investissements inclus dans le budget régional prévoient l'acquisition de nouveau matériel roulant.

Le ministre confirme que dans les semaines à venir il déposera sur le bureau de l'assemblée un projet d'ordonnance relatif au RER, le Conseil d'Etat ayant rendu un avis sur l'avant-projet d'ordonnance.

En ce qui concerne les demandes de permis d'urbanisme pour les travaux nécessaires au RER, le ministre renvoie au secrétaire d'Etat compétent en la matière.

Quant à l'acquisition de quinze rames Boa de 94 mètres, le ministre rappelle que les principes du plan directeur métro 2005-2010 comportaient notamment cette acquisition. Cette commande était initialement prévue vers la fin de l'exercice 2003. Des retards au niveau des négociations font que cette commande se fera en 2004.

Etant donné que la STIB devra disposer des garanties financières de la Région au moment de passer la commande en 2004, il faut inscrire les crédits d'engagement indispensables dans le budget 2004.

Suivant le plan introduit, le coût envisagé par la STIB s'élève actuellement à 122, 21 millions d'euros (en application de l'article 7.10.4 du contrat de gestion). Le plan directeur métro 2005-2010 propose un schéma de livraison pour ces nouvelles rames.

Le gouvernement pourra, sur base de l'offre retenue, adapter le cas échéant le montant d'engagement, ce qui permettra à la STIB de procéder à la commande de matériel roulant.

Enfin, le ministre signale que la STIB prévoit l'acquisition de la tête de série en 2005 et le reste de la commande suivra en 2005-2006 et 2007. Pour le reste du matériel roulant, les crédits dont la STIB dispose sont suffisants; la STIB respecte largement le plafond de la dette prévue (voir fiche technique reçue en commission).

Le ministre précise à l'attention de M. Denis Grimberghs que le mode de calcul de la dotation de base de la STIB est extrêmement compliqué (voir annexe). Le montant 2004

bedrag 2004 (328,3 miljoen euro) ligt 2,98 % hoger dan dat voor 2003 zonder het turbine-effect (318,8 miljoen euro).

Wat het dekkingspercentage betreft, bevestigt de minister dat alle ontvangsten uit het verkeer er in geïntegreerd zijn, zowel de rechtstreekse ontvangsten, zijn het deel dat door de reiziger betaald wordt, als de indirecte ontvangsten die door een derde betaler worden betaald. Dit beleid is volkomen transparant. De minister ziet niet hoe hij anders te werk zou kunnen gaan. In tegenstelling tot wat de volksvertegenwoordiger beweerd heeft, zou de volledige kosteloosheid de rechtstreekse ontvangsten alleen maar vervangen door indirecte ontvangsten en zouden er geen gevolgen zijn voor de dekkinggraad, die thans 40 % bedraagt.

De internationale vergelijkingen – bech marking – van de dekkinggraad worden met dezelfde methodologie uitgevoerd. Voor 2001 bedroeg het gemiddelde op honderd Franse netten 41,9 % (meer dan 3,6 % ten opzichte van de MIVB in 2001). De meest vergelijkbare steden, zoals Lyon, Rijsel of Marseille, hebben een respectieve dekkinggraad van 42,5 %, 50,4 % en 54,4 %.

Mevrouw Geneviève Meunier heeft gevraagd welke werken zullen uitgevoerd worden aan de Schaarbeekse poort. De minister preciseert dat het om een keerspoor voor de tram gaat om te zorgen voor een regelmatige verbinding, wanneer de lijn in de Vijfhoek onderbroken wordt bij grote evenementen.

De minister deelt mevrouw Geneviève Meunier mee dat de instorting van de voetgangersbrug voor de metro boven het kanaal van Anderlecht geen budgettaire gevolgen zal hebben. De 200.000 euro komen voor rekening van de verzekeraars.

De criteria die opgesteld zijn voor de renovatie van de metrostations, houden rekening met de staat van de structuur van de stations en met de omvang van de werken voor de liften voor de personen met beperkte mobiliteit. De minister wijst erop dat het Sint-Cathelijnestation structurele problemen doet rijzen. Het Beursstation zorgt voor onderhoudsproblemen.

In verband met de Etterbeeksesteenweg verklaart de minister dat de bouwvergunning in het voorjaar van 2004 zal worden aangevraagd, dat de werken nog in 2004 zullen worden gegund en dat ze in 2005 zullen kunnen beginnen.

De minister bevestigt dat de studie voor het Lambermont-project gepland is in 2004.

Het project dat in 2004 zal worden bestudeerd, zal rekening houden met de terechte verzoeken van de inwoners om van deze weg een bruikbare en leefbare verkeersader te maken.

De minister herinnert eraan dat hij voorgesteld heeft om in de overgangperiode camera's aan de verkeerslichten te plaat-

(328,3 millions d'euros) est de 2,98 % plus élevé que celui de 2003 hors effet turbine (318,8 millions d'euros).

En ce qui concerne le taux de couverture, le ministre confirme que toutes les recettes de trafic y sont intégrées, aussi bien les recettes directes, c'est-à-dire la part couverte par l'usager, que les recettes indirectes payées sous forme de tiers payant. Cette politique est parfaitement transparente. Le ministre ne voit pas comment il pourrait procéder différemment. Contrairement à ce qu'a affirmé le député, la gratuité totale ne ferait que remplacer des recettes directes par des recettes indirectes et l'impact sur le taux de couverture, aujourd'hui de 40 %, serait nul.

Les comparaisons internationales – bench marking – du taux de couverture se font avec la même méthodologie. Pour 2001, la moyenne de cent réseaux français était de 41,9 % (plus 3,6 % par rapport à la STIB en 2001). Les villes les plus comparables, comme Lyon, Lille ou Marseille, connaissent des taux de couverture de respectivement 42,5 %, 50,4 % et 54 %.

Mme Geneviève Meunier a demandé quels travaux allaient être effectués à la porte de Schaarbeek. Le ministre précise qu'il s'agit d'une voie de rebroussement pour le tram en vue d'assurer la régularité de la ligne quand la ligne est interrompue dans le pentagone lors de manifestations importantes.

Le ministre informe Mme Geneviève Meunier que l'impact budgétaire de l'effondrement de la passerelle-métro au-dessus du canal d'Anderlecht sera nul. Les 200.000 euros sont à charge des assureurs.

Les critères établis pour la rénovation des stations de métro tiennent compte de l'état structurel des stations et de l'importance des travaux pour l'incorporation des ascenseurs PMR. Le ministre précise que la station Sainte-Catherine pose des problèmes structurels; la station Bourse pose des problèmes d'entretien.

En ce qui concerne la chaussée d'Etterbeek, le ministre informe que la demande de permis de bâtir sera introduite au printemps 2004, que l'adjudication des travaux aura lieu encore en 2004 et que les travaux pourront commencer en 2005.

Le ministre confirme que pour le projet Lambermont l'étude est prévue en 2004.

Le projet qui sera mis à l'étude en 2004 tiendra compte des demandes légitimes des habitants en vue d'une réelle viabilisation de cette artère.

Le ministre rappelle qu'il a proposé le placement de caméras pour enregistrer la vitesse des véhicules aux feux rouges

sen om de snelheid van de voertuigen te registreren. Tot nu toe heeft de zonepolitie niet gereageerd.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat hij de heer Clerfayt hierover zal aanspreken.

In verband met de beëindigde VICOM-werken, voegt de minister de volgende gegevens bij het verslag: een tabel – Beheerscontract – Beëindigde VICOM-werken (als bijlage).

De minister wijst erop dat de volksvertegenwoordiger aldus over de geraamde winsten van deze werken beschikken.

Mevrouw Geneviève Meunier herinnert er echter aan dat de aanpassing van de begroting 2003 een vermindering van die werken omvatten.

De minister kan alleen maar bevestigen dat sommige werken in het kader van de VICOM-programma niet uitgevoerd konden worden. Hij preciseert echter dat de vertraging onder meer te wijten is van het feit dat er bij het project aan de Leopold II-laan (2,53 miljoen euro, problemen met de procedure voor de afgifte van de bouwvergunning zijn gerezen. Er moest een tweede aanvraag om een bouwvergunning worden ingediend. Het is niet meer mogelijk om de werken in 2003 gunnen. Daarom zullen deze werken in 2004 aangevat worden.

De minister preciseert dat dit vastleggingskrediet door een herverdeling van kredieten verminderd is met 4,75 miljoen euro, waarvan 0,75 miljoen euro gebruikt is voor de tegemoetkoming van het Gewest in de aanpassing van het gasdistributienetwerk langs de werkhuizenkaai, om in het kader van het VICOM-project een nieuwe baan voor trams aan te leggen (begrotingsallocatie 12.32.21.51.11).

De minister wijst erop dat het Gewest voor de andere projecten nog geen bouwvergunning heeft afgegeven en dat die werken bijgevolg niet gegund konden worden. Het gaat om het Flageyplein voor een bedrag van 2,14 miljoen euro, de Vorstlaan voor 0,9 miljoen euro en de Gemeenschappenlaan voor 2,7 miljoen euro. De bouw van het eindstation van tram 55 op de Alsebergsesteenweg ten belopen van 1,8 miljoen euro is toegevoegd aan het uitvoeringsprogramma 2003.

Het verbaast de heer Denis Grimberghs dat de basisallocatie Paden van Europa te vinden is in de begroting 2004. De minister herinnert eraan dat deze allocatie niet alleen de wedstrijd Paden van Europa omvat waaraan inderdaad een einde is gemaakt maar tevens de investeringen die het Gewest zal doen in de Europese wijk langs de gewestwegen. Het project voor de heraanleg van de Etterbeeksesteenweg is bijvoorbeeld in deze allocatie vervat. Men moet deze allocatie beschouwen als een bijkomend programma bij het samenwerkingsakkoord. Aansluitend nr. 8 van het samenwerkingsakkoord voorziet in 12,6 miljoen euro in 2003 en 13,1 miljoen euro in 2004 voor de Ruimte Brussel Europa.

dans la période intermédiaire; jusqu'à ce jour, il n'a pas eu de réaction de la police de la zone.

M. Denis Grimberghs signale qu'il rappellera M. Bernard Clerfayt à l'ordre à ce sujet.

En ce qui concerne les travaux en matière de VICOM qui sont terminés, le ministre fournit au rapport les données suivantes : un tableau – Contrat de Gestion – Travaux VICOM terminés (en annexe).

Le ministre signale que les députés disposent ainsi des gains estimés de ces travaux.

Mme Geneviève Meunier rappelle néanmoins que l'ajustement du budget 2003 comportait une diminution de ces travaux.

Le ministre ne peut affirmer qu'en matière de VICOM certains travaux n'ont pas pu être réalisés. Il précise toutefois qu'un des retards enregistrés est dû au fait que le projet du boulevard Léopold II (2,53 millions d'euros) a connu des problèmes au niveau de la procédure du permis de bâtir. Une deuxième demande de permis de bâtir a dû être introduite. Il n'est plus possible de procéder à l'adjudication des travaux en 2003. Raison pour laquelle ces travaux seront engagés en 2004.

Le ministre précise que par une redistribution de crédits, ce crédit d'engagement a été diminué de 4,75 millions d'euros, dont 0,75 million d'euros a été utilisé pour l'engagement de l'intervention de la Région dans l'adaptation du réseau de distribution de gaz le long du quai des Usines afin de permettre la réalisation du projet VICOM de l'aménagement d'un nouveau site pour tramways (allocation budgétaire 12.32.21.51.11).

Le ministre signale que pour les autres projets la Région n'a pas encore délivré de permis de bâtir. Ces travaux n'ont dès lors pu être adjugés. Il s'agit de la place Flagey pour 2,14 millions d'euros, du boulevard du Souverain pour 0,9 million d'euros et de l'avenue des Communautés pour 2,7 millions d'euros. La construction du terminus de la ligne tramway 55 pour 1,8 million d'euros sur la chaussée d'Alseberg a été ajoutée au programme physique 2003.

En ce qui concerne l'allocation de base Sentiers de l'Europe que M. Denis Grimberghs s'étonne de retrouver dans le budget 2004, le ministre rappelle que cette allocation ne comporte pas seulement le concours Sentiers de l'Europe auquel il a été effectivement mis fin, mais bien les investissements que la Région exécutera dans le quartier européen le long des voiries régionales. Par exemple, le projet de réaménagement de la chaussée d'Etterbeek est inclus dans cette allocation. Il faut considérer cette allocation comme programme complémentaire à l'accord de coopération. L'avenant n° 8 de l'accord de coopération prévoit 12,6 millions d'euros en 2003 et 13,1 millions d'euros en 2004 pour l'Espace Bruxelles-Europe.

De heer Denis Grimberghs en mevrouw Geneviève Meunier maken zich zorgen over het feit dat er van de ascontracten geen spoor te vinden is in de begroting. De minister geeft toe dat er vertraging is opgelopen bij het sluiten van overeenkomsten met de verschillende gemeenten. In verband met de concrete uitvoering is er vooruitgang, onder meer in de zone van de ring.

In verband met de nachtbussen preciseert de minister dat hij wacht op de evaluatie van de proeflijn N71. Er zijn in 2004 kredieten uitgetrokken in de dotatie van de dienstverlening aan de clientèle.

Gelet op de uitgaven die jongeren doen wanneer zij 's avonds uitgaan, meent de minister dat de prijs van 3 euro per rit 's nachts niet overdreven is. De minister vergelijkt dit tarief met de prijs van een biertje in een kroeg. Jongeren kijken volgens hem niet op een uitgave van 1 of 2 euro meer of min.

Mevrouw Geneviève Meunier heeft nadere uitleg gevraagd over het terugvorderbaar voorschot aan de Haven van Brussel.

De minister herinnert eraan dat er bij koninklijk besluit van 12 mei 1989 een voorschot van 95,9 miljoen BEF is toegekend aan de Haven van Brussel (2,377 miljoen euro).

Met dit bedrag is een terrein van Texaco gekocht voor 36,2 miljoen BEF (897.374,56 euro) en is een gedeelte van de werken langs het Koninklijk Paleis betaald voor 59,761 miljoen BEF (1,481 miljoen euro). Dit bedrag stemt overeen met werken aan de kaaimuur langs het domein van het Koninklijk Paleis van Laken in juli 1989. Dit bedrag wordt vermeld in de balans van de Haven als terugvorderbaar voorschot.

De regering heeft beslist om het voorschot terug te vorderen door het bedrag van de algemene dotatie 2004 die aan de Haven wordt toegekend overeenkomstig het beheerscontract met het bedrag van dit voorschot te verminderen. De algemene dotatie 2004 wordt aldus verminderd tot 6,945 miljoen euro.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst nadere uitleg over de begrotingsallocaties voor het Reyers-complex. De minister preciseert dat het over de vernieuwing van de verlichtingsinstallaties gaat. Voor de installaties naar het « Mobiris Centrum » (beheer van de mobiliteit en van de veiligheid) zal telebewaking en telegeleiding worden ingevoerd.

Het is de bedoeling om informatie uit te wisselen met de twee andere Gewesten via mededelingsborden. Hiermee kan het inkomend en uitgaand verkeer worden gekwantificeerd. Deze begrotingsallocatie omvat tevens de daartoe vereiste computerapparatuur.

In verband met het vervoer van afval per schip preciseert de minister dat het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en

En ce qui concerne les contrats d'axe dont M. Denis Grimberghs et Mme Geneviève Meunier s'inquiétaient de ne pas trouver trace dans le budget, le ministre reconnaît qu'en ce qui concerne la contractualisation avec les différentes communes, il y a des retards enregistrés. En ce qui concerne l'exécution sur le terrain, il y a des progrès, entre autres dans la zone du ring.

Quant aux bus de nuit, le ministre précise qu'il attend l'évaluation de la ligne-pilote N71. Des crédits sont prévus en 2004 dans la dotation « service à la clientèle ».

Etant donné les dépenses faites par les jeunes lorsqu'ils sortent le soir, le ministre estime que le prix de trois euros le trajet la nuit n'est pas exorbitant. Le ministre se permet de comparer ce tarif avec le prix d'un verre de bière dans un établissement. Il estime que les jeunes ne sont pas à une dépense d'un euro ou deux près.

Mme Geneviève Meunier a demandé des éclaircissements quant à l'avance récupérable octroyée au Port de Bruxelles.

Le ministre rappelle que par arrêté royal du 12 mai 1989 une avance de 95,9 millions d'anciens francs belges a été octroyée au Port de Bruxelles (2,377 millions d'euros).

L'utilisation de ce montant a servi à l'achat d'un terrain Texaco pour 36,2 millions d'anciens francs belges (897.374,56 euros) et au paiement d'une partie des travaux le long du Palais royal pour 59,761 millions d'anciens francs belges (1,481 million d'euros). Ce montant correspond à des travaux effectués au mur de quai qui longe le domaine du Palais royal de Laeken en juillet 1989. C'est ce montant qui apparaît au bilan du Port comme avance récupérable.

Le gouvernement a décidé de récupérer l'avance en diminuant le montant de la dotation générale 2004 accordée au Port conformément au contrat de gestion à concurrence de cette avance, ramenant ainsi la dotation générale 2004 à 6,945 millions d'euros.

Mme Geneviève Meunier souhaitait obtenir des éclaircissements quant aux allocations budgétaires prévues pour le complexe Reyers. Le ministre précise qu'il s'agit du renouvellement des installations de balisage lumineux. Une télésurveillance et une télégestion des installations vers le « Mobiris Center » (gestion de la mobilité et de la sécurité) seront introduites.

Il s'agit de pouvoir effectuer un échange d'informations avec les deux autres Régions via des panneaux à message variable (PMV), qui permet de quantifier le trafic entrant et sortant. Cette allocation budgétaire comprend également le matériel informatique nécessaire à cet effet.

En ce qui concerne le transport des déchets par voie d'eau, le ministre précise que l'Agence Bruxelles-Propreté et le Port

de Haven van Brussel de consultant die de eerste haalbaarheidstudie van het project heeft uitgevoerd opdracht hebben gegeven om deze studie aan te vullen. Aangezien deze bijwerking pas op het einde van het jaar klaar zal zijn, heeft de Haven de toezichthoudende minister gevraagd om de afgifte van het verslag van het GAN en van de Haven hierover uit te stellen tot die datum.

De minister licht het project in het kort toe. Voor het huishoudelijk afval voorziet het project in het vervoer van 200.000 ton huishoudelijk afval per jaar in gesloten containers. Die containers zullen worden vervoerd door middel van duwlichters (gegevens verstrekt door het GAN).

Dit afval zal eerst worden samengeperst in gesloten containers op het terrein aan de dijk van het Kanaal in Anderlecht dat door de Haven in concessie is gegeven aan het GAN. Deze containers zullen door middel van een verplaatsbare kraan op de duwlichters worden geladen.

De minister geeft te kennen dat het kanaal op die plaats is uitgebaggerd.

Hij preciseert tevens dat het terrein van de Haven dat daartoe door de Haven aan het GAN wordt verhuurd een oppervlakte van nagenoeg 2.000 m<sup>2</sup> beslaat. Dit terrein wordt tot juni 2005 verhuurd met een overeenkomst die met tien jaar kan worden verlengd. Een ander terrein van 4.500 m<sup>2</sup> naast het eerder genoemde terrein is in voorkomend geval eveneens beschikbaar.

Bij aankomst wordt dit per lichter vervoerd afval afgevoerd naar de containerterminal in de voorhaven. De containers worden daarna over een afstand van 0,3 km per vrachtwagen vervoerd naar de verbrandingsinstallatie. De toekomstige exploitant van de containerterminal zal voor het overladen zorgen.

De minister zegt dat de kosten volgens het GAN zo hoog zijn dat er nagenoeg 2.478.935 euro per jaar (honderd miljoen BEF) meer moet worden uitgetrokken in vergelijking met het bedrag dat thans wordt besteed aan het vervoer van die 200.000 ton. Dit is dus 500 BEF maal 200.000 ton per jaar. De minister geeft toe dat die gegevens moeten worden gecontroleerd.

Er zal eveneens rekening moeten worden gehouden met de indirecte kosten van de heraanstelling van de 75 arbeiders van het GAN die deze taak niet meer zullen uitvoeren indien er wordt overgeschakeld op het vervoer van afval per schip.

Volgens de minister zijn de voordelen de volgende :

- minder verkeersoverlast: 23.000 vuilniswagens minder per jaar;
- de lawaaihinder en de luchtvervuiling veroorzaakt door vuilniswagens valt weg;
- de risico's van verkeersongevallen vallen weg;

de Bruxelles ont chargé le consultant qui avait réalisé une première étude de faisabilité du projet de compléter cette étude. Etant donné que cette mise à jour sera seulement terminée à la fin de l'année, le Port a demandé au ministre de tutelle de surseoir jusqu'à cette date à la remise du rapport conjoint par l'ABP et le Port sur le sujet.

Le ministre fournit un résumé du projet. Pour les déchets ménagers, le projet comporte le transport de deux cent mille tonnes de déchets ménagers par an en conteneurs fermés à transporter via des barges poussées (données fournies par l'ABP).

Au départ, ces déchets seront compactés dans les conteneurs fermés sur le terrain concédé par le Port à l'ABP localisé à la digue du Canal à Anderlecht et le transbordement de ces conteneurs sur les barges poussées se fera via une grue mobile.

Le ministre signale que le canal a été dragué à cet endroit.

Il précise également que le terrain du Port loué par le Port à l'ABP avec cet objectif est de presque de 2.000 m<sup>2</sup>. Ce terrain est loué jusqu'en juin 2005, contrat prorogable dix ans. Un autre terrain de 4.500 m<sup>2</sup> jouxtant le terrain précité est également disponible, le cas échéant.

A l'arrivée, ces déchets transportés par barge vont au terminal à conteneurs du Port à l'avant-port. Le transbordement des conteneurs y est effectué sur camions qui roulent sur une distance de 0,3 kilomètre pour se rendre à l'incinérateur. Le transbordement sera réalisé par le futur exploitant du terminal à conteneurs.

Le ministre signale que le coût est, selon l'ABP, tellement élevé qu'il faut prévoir un budget supplémentaire de plus ou moins 2.478.935 euros par an (cent millions d'anciens francs belges) par rapport au budget actuellement consacré au transport de ces deux cents mille tonnes, soit cinq cents anciens francs belges fois deux cent mille tonnes par an. Le ministre reconnaît que ces données sont à vérifier contradictoirement.

Il faudra également tenir compte du coût indirect de la réaffectation des septante-cinq ouvriers de l'ABP libérés de cette tâche si on passe au transport de déchets par barge.

Au rayon des avantages, le ministre cite :

- une importante décongestion du trafic : moins 23.000 camions-poubelles par an;
- une suppression du bruit et des polluants atmosphériques causés par les camions-poubelles;
- une suppression des risques d'accidents en voirie;

- een forse energiebesparing ten gevolge van een lager brandstofverbruik;
- een belangrijk project voor het Gewest in het kader van het beleid inzake duurzame ontwikkeling (Protocol van Kyoto, ...).

Daarnaast ziet de minister één groot nadeel, nl. de extra kosten ten belope van 2,5 miljoen euro per jaar die het GAN en de Haven niet voor hun rekening kunnen nemen.

Met betrekking tot het bouwafval wil men nagaan hoe de privé-sector kan worden warm gemaakt voor het vervoer van bouwafval per schip van het zuiden naar het noorden van Brussel door gebruik te maken van dezelfde infrastructuur.

De minister herinnert eraan dat de groep Syta, het vroegere Watco, die een concessie heeft in de voorhaven naast de Carcoke-site minimum 50.000 ton niet-organisch afval per schip moet vervoeren zodra een kaai ter hoogte van zijn terrein klaar is.

De minister herinnert er tenslotte aan dat het GAN de slakken thans per schip naar de verbrandingsinstallatie van Neder-over-Heembeek laat vervoeren. Deze 120.000 ton per jaar worden via de kaai naast de containerterminal vervoerd. De minister meldt dat deze vergunning aan het GAN tot 12 januari 2005 geldig is.

Hij concludeert dat deze projecten interessant zijn maar dat het enige probleem de kostprijs is die zal moeten worden gecontroleerd.

Mevrouw Geneviève Meunier wou meer informatie over het personeel dat in de metrostations zal worden ingezet. De minister zegt dat er weldra per twee metrostations zeven stewards zullen worden ingeschakeld, wat neerkomt op 210 in totaal voor het metronet.

Op de vraag van mevrouw Isabelle Emmery geeft de minister het volgende schriftelijk antwoord:

Aanrekening vanaf 2003 van de uitgaven voor wegenonderhoud op gesplitste kredieten.

Een nieuwigheid sinds 2003 in de begroting voor de gewestelijke openbare werken is de aanrekening van het onderhoud van de gewestwegen en de elektromechanische installaties op gesplitste kredieten.

In een nota van het Rekenhof over de overheidsopdrachten voor wegeninfrastructuur stipt het Hof aan :

*« Met inachtneming van het principe van de geleverde en aanvaarde dienst voorziet het bijzonder bestek in de betaling van de prijs van de aanneming via maandelijkse voorschotten. De gedetailleerde vorderingsstaat die is gevoegd bij de verklaring van schuldordering die door de aannemer wordt ingediend, wordt door de administratie geverifi-*

- une économie substantielle d'énergie due à la moindre consommation de carburant;
- un projet porteur pour la Région s'inscrivant dans le cadre de la politique de développement durable (Protocole de Kyoto, ..).

Au rayon des inconvénients, le ministre en voit un majeur : le coût supplémentaire susvisé de 2,5 millions d'euros par an que ni l'ABP ni le Port ne peuvent prendre en charge.

Le projet prévoit également pour les déchets de construction d'étudier la possibilité d'intéresser le secteur privé au transport de déchets de construction par voie d'eau du sud au nord de Bruxelles en utilisant les mêmes infrastructures.

Le ministre rappelle que le groupe Syta, anciennement Watco, titulaire d'une concession à l'avant-port à côté du site Carcoke, doit réaliser un trafic de minimum 50.000 tonnes de déchets non organiques par voie d'eau, ceci dès qu'un quai sera installé à l'endroit de leur terrain.

Enfin, en ce qui concerne les mâchefers, le ministre rappelle que l'ABP les fait actuellement transporter de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek par voie d'eau. Ces 120.000 tonnes par an sont transportées via le quai situé à côté du terminal à conteneurs. Le ministre informe que cette autorisation a été octroyée à l'ABP jusqu'au 12 janvier 2005.

Et de conclure qu'en gros ces projets sont intéressants, le seul hic, et non des moindres, étant le coût qu'il faudra vérifier.

Mme Geneviève Meunier a souhaité obtenir des précisions quant au personnel qui sera affecté dans les stations de métro. Le ministre informe qu'il y aura prochainement sept stewards pour deux stations de métro, soit deux cent dix au total sur le réseau de métro.

A la question de Mme Isabelle Emmery, le ministre fournit la réponse écrite suivante :

Imputation à partir de 2003 des dépenses pour l'entretien routier sur des crédits dissociés.

Une nouveauté depuis 2003 dans le budget pour les travaux publics régionaux est l'imputation sur des crédits dissociés de l'entretien des voiries régionales et des installations électromécaniques.

Dans une note de la Cour des Comptes sur les marchés publics pour des infrastructures routières, la Cour indique :

*« Dans le respect du principe du service fait et accepté, le cahier spécial des charges prévoit le paiement du prix de l'entreprise par acomptes mensuels. L'état d'avancement détaillé qui accompagne la déclaration de créance introduite par l'entrepreneur est vérifié par l'administration et fait l'objet d'une facturation honorée dans des délais rai-*

*eerd; er wordt een factuur opgesteld die binnen redelijke termijnen wordt betaald, voor zover men binnen de perken van het aanvankelijk vastgelegde bedrag blijft en dit bedrag ondertussen niet geannuleerd is. De administratie gebruikt immers systematisch niet-gesplitste kredieten om de onderhoudsopdrachten te financieren, zelfs als de uitvoering ervan over verschillende jaren is gespreid. Dat leidt soms tot problemen inzake de budgettaire opvolging die tot uiting komen in de vorm van vertragings bij de opeenvolgende vastleggingen – en bijgevolg bij de betalingen. Die problemen kunnen niet als structureel worden aangemerkt »*

en enkele alinea's verder besluit het Hof over dit probleem :

*« De problemen inzake ontoereikende en inadequate kredieten in de sector van de weginvesteringen en –onderhoud, die in de eerste helft van de jaren 1990 aanleiding hadden gegeven tot de storting van aanzienlijke verwijlinteresten, zijn thans grotendeels opgelost. De systematische aanwending van niet-gesplitste kredieten om de onderhoudsopdrachten te financieren, zelfs als de uitvoering over verschillende jaren is gespreid, lijkt aan de oorsprong te liggen van de achterstand bij de budgettaire opvolging van sommige opdrachten.*

*Wat dat laatste punt betreft is de administratie overigens van oordeel dat alle onderhoudsopdrachten gefinancierd zouden kunnen worden met gesplitste kredieten omdat het vaak om werken gaat die verschillende jaren duren. »*

De aanrekening van de onderhoudsopdrachten op niet-gesplitste kredieten heeft in het verleden geleid tot het betalen van verwijlinteresten.

Dit probleem is momenteel onder controle.

Niettemin hebben de vaststellingen van het Rekenhof ons doen besluiten om toch de gesplitste kredieten in te voeren voor de onderhoudsaannemingen.

Als eerste reden hiervoor kan aangehaald worden dat de last van verwijlinteresten ten gevolge van een automatische annulering van de vastleggingskredieten op het einde van het jaar volgend op het jaar van vastlegging ongedaan wordt gemaakt.

Een onderhoudsaanneming die b.v. op 1 december 2003 start, zal op 30 november 2004 aflopen. De aannemer van de werken die zelf niet onderworpen is aan de eenjarigheid van de begroting, zal zijn laatste factuur naar eigen goeddunken nog in 2004 of in 2005 indienen. Ub dat laatste geval echter zijn de vastleggingskredieten automatisch vervallen en kan er niet onmiddellijk betaald worden wat tot het vereffenen van de verwijlinteresten zal aanleiding geven. Daarenboven moet er een tweede vastlegging worden genomen voor dezelfde werken wat een ondoelmatig gebruik van de jaarlijkse onderhoudskredieten tot gevolg heeft.

Daarenboven is er nog een organisatorische reden. De aannemer of de administratie dient voor vele onderhouds-

*sonnables pour autant que l'on reste dans les limites du montant initialement engagé et que celui-ci ne soit pas tombé en annulation. En effet, l'administration utilise systématiquement des crédits non dissociés pour financer les marchés d'entretien, même lorsque l'exécution de ceux-ci s'étale sur plusieurs années. Il en découle parfois des problèmes de suivi budgétaire qui se manifestent sous la forme de retard dans les engagements – et, dès lors, dans les paiements – successifs. Ces problèmes ne peuvent être qualifiés de structurels. »*

et quelques alinéas plus loin, la Cour conclut :

*« L'insuffisance et l'inadaptation des crédits budgétaires utilisés dans le secteur des investissements et de l'entretien de la voirie avaient, dans la première moitié des années 1990, donné lieu au versement d'intérêts de retard substantiels. Cependant, l'utilisation systématique de crédits non dissociés pour financer les marchés d'entretien, même lorsque leur exécution s'étale sur plusieurs années, semble être à l'origine des retards constatés dans le suivi budgétaire de certains marchés.*

*Concernant ce dernier point, l'administration estime d'ailleurs que tous les marchés d'entretien pourraient être financés par des crédits dissociés puisqu'il s'agit souvent de travaux qui s'étalent sur plusieurs années. »*

L'imputation des marchés d'entretien sur des crédits non dissociés a conduit dans le passé au paiement d'intérêts de retard.

Ce problème est actuellement sous contrôle.

Néanmoins, les constatations de la Cour des Comptes nous ont conduit à la décision d'instaurer quand même les crédits dissociés pour les marchés d'entretien.

Comme premier motif, on peut invoquer que les charges d'intérêts de retard suite à une annulation automatique des crédits d'engagement à la fin de l'année qui suit l'année d'engagement sont évitées.

Un marché d'entretien, qui prendrait par exemple cours le 1<sup>er</sup> décembre 2003, expirerait le 30 novembre 2004. L'entrepreneur des travaux, qui – quant à lui – n'est pas soumis à l'annualité du budget, introduirait sa dernière facture à son gré en 2004 ou 2005. Dans ce dernier cas, les crédits d'engagement seraient automatiquement annulés et on ne pourrait procéder au paiement immédiat, si bien que cela donnerait lieu à la liquidation d'intérêts de retard. De plus, un deuxième engagement devra être pris pour les mêmes travaux, ce qui aboutit à une utilisation inefficace des crédits d'entretien annuels.

A cela s'ajoute un motif organisationnel puisque l'entrepreneur ou l'administration doit lancer pour bon nombre de

werken voorafgaandelijk een procedure op te starten om een coördinatie met de nutsmaatschappijen mogelijk te maken.

Meer en meer maken de nutsmaatschappijen er gebruik van om, vooraleer het onderhoud wordt aangevat, nog hun eigen ondergrondse installaties te moderniseren of nieuwe leidingen te plaatsen.

De datum van de aanvraag van het geplande onderhoud wordt dan afhankelijk van de snelheid waarmee de nutsmaatschappijen hun bestellingen plaatsen en de nodige voorafgaande werken uitvoeren. Deze termijnen kunnen tot acht maanden bedragen.

Ondertussen loopt de geldigheidstermijn van de onderhoudsaanneming die in het geval van niet-gesplitste kredieten maximaal één jaar kan bedragen. De onderhoudswerkzaamheden die meerdere maanden bedroegen en op het einde van de geldigheidstermijn van de bestellingen worden opgestart zullen doorlopen in het volgende budgettaire jaar waarbij de ordonnanceringskredieten verbonden aan de vastleggingskredieten van de niet-gesplitste kredieten in annulering vallen.

In het geval van gesplitste kredieten komt het vastleggingskrediet niet automatisch te vervallen op het einde van het volgend jaar, zodat de continuïteit in de betaling van de onderhoudsaannemer kan gegarandeerd worden op basis van de automatisch beschikbare ordonnanceringskredieten van dat volgend begrotingsjaar.

De minister meent dat het voorstel van de heer Bernard Ide om een cel voor voetgangers op te richten bij het BUV een uitstekend voorstel is. De minister zal dat onderzoeken.

In verband met de cel voor fietsers binnen het bestuur stelt de minister de heer Bernard Ide gerust. Er wordt een ingenieur in dienst genomen.

De minister zegt in verband met het marktaandeel van de MIVB dat de MIVB reeds het doel bereikt heeft dat gesteld was in het beheerscontract voor 2010, nl. een verhoging van het aantal reizen met meer dan 40 miljoen in vergelijking met 1999.

De minister preciseert dat tijdens de laatste evaluatievergadering in verband met het beheerscontract met de algemene directie van de maatschappij is overeengekomen dat meer aandacht zou worden besteed aan de indicator van de marktaandelen waarvoor betrouwbare statistieken jammer genoeg slechts met enige vertraging beschikbaar zullen zijn. De minister zegt evenwel dat uit de cijfers blijkt dat het marktaandeel van de MIVB tussen 2001 en 2002 met 1,4 % (van 27,4 % naar 28,8 %) is gestegen. Het gaat om reiskilometers per jaar.

In verband met de personen met beperkte mobiliteit preciseert de minister dat de aanpassing van de trottoirs en van de openbare ruimten om die beter toegankelijk te maken voor

travaux d'entretien préalablement une procédure afin de permettre une coordination avec les sociétés d'utilité publique.

Ces sociétés d'utilité publique profitent de ces travaux d'entretien pour procéder au préalable à la modernisation de leurs propres installations souterraines ou à la pose de nouvelles canalisations.

La date de la demande de l'entretien programmé devient alors tributaire de la rapidité avec laquelle les sociétés d'utilité publique placent leurs commandes et réalisent les travaux préalables nécessaires. Ces délais peuvent s'élever jusqu'à huit mois.

Entre-temps, le délai de validité du marché d'entretien, qui s'élève pour les crédits non dissociés à maximum un an, continue à courir. Les travaux d'entretien, qui s'élevaient à plusieurs mois et qui sont entamés à la fin du délai de validité des commandes, continueront à courir sur l'année budgétaire suivante, si bien que les crédits d'ordonnancement relatifs aux crédits d'engagement des crédits non dissociés seront annulés.

Dans le cas de crédits dissociés, le crédit d'engagement n'est pas automatiquement annulé à la fin de l'année suivante, si bien que la continuité du paiement à l'entrepreneur d'entretien peut être assurée sur base des crédits d'ordonnancement de l'année budgétaire suivante qui sont automatiquement disponibles.

Le ministre estime que la suggestion de M. Bernard Ide de créer une cellule piétons au sein de l'AED est une excellente idée. Le ministre va l'examiner.

En ce qui concerne la cellule vélo au sein de l'administration, le ministre rassure M. Bernard Ide : un ingénieur est en cours de recrutement.

Le ministre informe, en ce qui concerne la part de marché de la STIB, que la STIB a déjà atteint l'objectif prévu dans le contrat de gestion pour 2010, c'est-à-dire une augmentation du nombre de voyages de plus de quarante millions par rapport à 1999.

Le ministre précise qu'à l'occasion de la dernière réunion d'évaluation du contrat de gestion avec la direction générale de la société, il a été convenu que leur attention porterait dorénavant plus sur l'indicateur des parts de marché pour lequel des données statistiques fiables ne sont malheureusement disponibles qu'avec un certain retard. Le ministre signale cependant que les chiffres font apparaître une augmentation de la part de marché de la STIB entre 2001 et 2002 de 1,4 % (de 27,4 % à 28,8 %), c'est-à-dire de voyages-kilomètres par an.

En ce qui concerne les PMR, le ministre précise que l'adaptation des trottoirs et des places publiques pour améliorer l'accessibilité des personnes à mobilité réduite fait partie in-



personen met beperkte mobiliteit tot de taken behoort van de cel Studie-Wegeninvesteringen van het BUV. In de plannen bij de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen wordt automatisch rekening gehouden met de personen met beperkt mobiliteit, met inbegrip van de blinden en slechthorenden. De oprichting van een specifieke cel is dus overbodig.

In verband met het betalen voor de Coovi-parking meent de minister dat men moet weten wat men wil. Iedereen vraagt dat deze parkeerplaatsen worden bewaakt en dan moeten de kosten voor die bewaking worden gedekt.

In verband met het voorin opstappen in de bussen herinnert de minister eraan, zoals hij veertien dagen geleden heeft gezegd in het kader van een interpellatie, dat de 65-plussers zeer tevreden zijn over deze maatregel omdat de bestuurder de zaken aldus weer onder controle heeft. Aan alle busgebruikers wordt herinnerd dat de bejaarden voorrang hebben.

Last but not least dient te worden gezegd dat deze maatregel gezorgd heeft voor 25 % meer ontvangsten wat enorm is.

De minister herinnert eraan dat de personen met beperkte mobiliteit dat aan de chauffeur mogen melden en dat die dan de middelste of de achterste deuren kan openen.

De minister preciseert in verband met het nieuw logistiek centrum/TIR dat de Haven van de NMBS een terrein heeft gekocht. Deze transactie is in de begroting 2004 te vinden voor de laatste schijf van 2,095 miljoen euro.

Er wordt met een privé-partner in het consortium onderhandeld om een business plan in te dienen en om een haalbaarheidsstudie voor dit nieuw logistiek centrum uit te voeren.

De minister preciseert dat dit nieuw logistiek centrum tot stand zal worden gebracht zonder subsidies van het Gewest met uitzondering van de gewestwaarborg voor de lening die bij de Europese investeringsbank wordt gesloten.

De minister geeft te kennen dat het allesomvattende plan (financiën, logistiek, mobiliteit) in de loop van 2004 aan de Brusselse regering zal worden voorgelegd overeenkomstig het beheerscontract.

De heer Michel Van Roye heeft de kwestie van de beperkende maatregelen voor vrachtwagens in de stad aan de orde gesteld.

De minister preciseert dat deze beperkende maatregelen tot de bevoegdheid van de gemeenten behoren. Het Gewest heeft terzake geen bevoegdheid afgezien van de studie die beheerd wordt door Staatssecretaris Pascal Smet. Dit onderzoek is evenwel niet gemakkelijk. Er wordt aan herinnerd dat Staatssecretaris Robert Delathouwer er zich reeds mee bezighield. Er moet immers rekening worden gehouden met het

tégrante de la mission de la cellule Etude – Investissements routiers de l'AED. Dans les plans accompagnant les demandes de permis d'urbanisme, il est automatiquement tenu compte des personnes à mobilité réduite, y compris les personnes aveugles et mal voyantes. La création d'une cellule spécifique est dès lors superfétatoire.

En ce qui concerne le paiement pour le parking Céria, le ministre estime qu'il faut savoir ce qu'on veut. Tout le monde réclame que ce parking soit bien gardé. Il faut couvrir les frais de ce gardiennage.

En ce qui concerne la montée à l'avant des bus, le ministre rappelle, comme il l'a déjà fait il y a quinze jours lors d'une interpellation, que les personnes de plus de soixante-cinq ans sont très satisfaites de cette mesure car elle permet au conducteur de reprendre les choses en mains. Et de rappeler à tous les usagers du bus que les personnes âgées ont la priorité.

Last but not least, cette mesure a permis d'enregistrer 25% de recettes supplémentaires, ce qui est énorme.

Le ministre rappelle que les personnes à mobilité réduite peuvent le faire savoir au conducteur et se voir ouvrir les portes du milieu ou de l'arrière.

Le ministre précise en ce qui concerne le nouveau centre logistique/TIR qu'un terrain a été acheté par le Port à la SNCB. Cette opération figure dans le budget 2004 pour la dernière tranche de 2,095 millions d'euros.

Des négociations sont en cours avec un partenaire privé au sein d'un syndicat d'étude pour déposer un business plan et réaliser l'étude de faisabilité de ce nouveau centre logistique.

Le ministre précise que ce nouveau centre logistique sera mis en œuvre sans subsides régionaux à l'exception de la garantie régionale pour l'emprunt conclu auprès de la Banque européenne d'investissements.

Le ministre signale que le plan d'ensemble (finances, logistique, mobilité) sera soumis au gouvernement bruxellois dans le courant de 2004 conformément au contrat de gestion.

M. Michel Van Roye a abordé la question des mesures restrictives pour les camions entrant en ville.

Le ministre précise que ces mesures restrictives sont de la compétence des communes; la Région n'a pas de réel pouvoir en la matière exception faite de l'étude qui est gérée par le secrétaire d'Etat Pascal Smet. Cette étude n'est cependant pas aisée. Et de rappeler que le secrétaire d'Etat Robert Delathouwer s'y était déjà attelé. Il s'agit en effet de tenir compte de la compétitivité des commerces et entreprises

concurrentievermogen van de Brusselse handelszaken en bedrijven ten opzichte van die in de rand. Die studie wordt voortgezet in 2004.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet maakt zich zorgen over de werking van de intermodale terminal.

De minister zegt dat het protocol van akkoord tussen de Haven en het bedrijf CFNR op 5 november is getekend. Dit protocol omvat bovendien het actieplan.

De raad van bestuur van de Haven heeft het ontwerp van protocolakkoord met de firma CFNR op 24 oktober goedgekeurd. Aan dit bedrijf wordt de exploitatie van de containerterminal voor een periode van zes maanden verleend.

CFNR en de Haven hebben op 5 november 2003 het protocolakkoord ondertekend. Sederdient stelt CFNR tarieven op en is dit bedrijf begonnen met de prospectie van klanten om overeenkomsten te sluiten.

De eerste pendelboten zullen vanaf februari van het jaar 2004 in gebruik worden genomen. De minister preciseert dat de proefperiode eindigt eind juli 2004.

De minister stelt de volksvertegenwoordiger gerust. De terminal van Brussel beschikt over een verbinding met het spoornet wat het mogelijk maakt om de verbindingen tussen het spoor, de waterwegen en de weg mogelijk te maken.

Het bedrijf TRW had gebruik gemaakt van de faciliteiten van de terminal van Brussel voor het vervoer van containers in 2002 en deze dienst had volledige voldoening gegeven aan de klanten. De firma IFB heeft evenwel beslist om eenzijdig een einde te maken aan dit verkeer in augustus 2002 en de klanten verplicht om naar de terminal van Genk te gaan. De reden voor de stopzetting van deze activiteit was de kostprijs van de verbinding naar het NMBS-net die té hoog werd. Hierdoor kon de spoorterminal van Brussel niet meer concurreren.

Er worden onderhandelingen gevoerd met TRW en de toekomst van de terminal van Brussel is niet mogelijk zonder de aanwezigheid van het spoor. In dat opzicht preciseert de minister dat tijdens een overlegvergadering tussen de federale regering, de Gewesten en de Gemeenschappen op 22 september 2003 is beslist dat het Brussels Gewest de prefinanciering van 5 miljoen euro voor de spoorontsluiting van de voorhaven en van de terminal van de NMBS zal onderzoeken. Het gaat bijgevolg om een beslissing die de spoorontsluiting in de voorhaven mogelijk zal maken.

Er rijzen problemen in verband met de bewegwijzering van de parkeerplaatsen waartoe de heer Michel Van Roye het initiatief genomen. Het gaat zowel om technische problemen in verband met de coördinatie tussen de stad en het Gewest en over geschillen met de exploitanten.

De minister heeft een ontmoeting gehad met de exploitanten in oktober 2003 en er komt geleidelijk aan schot in de zaak.

bruxelloises vis-à-vis de ceux de la périphérie. Cette étude sera poursuivie en 2004.

Mme Marie-Jeanne Riquet s'est inquiétée du fonctionnement du terminal intermodal.

Le ministre informe que le protocole d'accord entre le Port et la société CFNR a été signé le 5 novembre dernier. Ce protocole comprend d'ailleurs le plan d'action.

Le 24 octobre dernier, le conseil d'administration du Port a avalisé le projet de protocole d'accord avec la société CFNR en lui confiant l'exploitation du terminal à conteneurs pour une première période de six mois.

Le 5 novembre 2003 la CFNR et le Port signaient le protocole d'accord. Depuis lors, le groupe CFNR travaille à la confection d'une grille tarifaire et a entamé la prospection de clients en vue de conclure des contrats.

Les premières navettes fluviales seront mises en service dès le mois de février de l'année 2004. Le ministre précise que la période d'essai se terminera fin juillet 2004.

Le ministre rassure la députée : le terminal de Bruxelles dispose d'un raccordement au réseau ferroviaire, ce qui lui permet de remplir la fonction de multimodalité rail-route-eau.

Alors que la société TRW avait utilisé les facilités du terminal de Bruxelles pour le transport des caisses mobiles en 2002 et que ce service donnait entière satisfaction aux clients, la société IFB avait décidé de mettre fin de façon unilatérale à ce trafic en août 2002 en forçant les clients à se rendre au terminal de Genk. La raison invoquée à cet arrêt d'activité était que le coût de raccordement vers le réseau SNCB devenait trop élevé et enlevait toute compétitivité au terminal ferroviaire de Bruxelles.

Des démarches sont en cours avec TRW et l'avenir du terminal de Bruxelles ne peut s'envisager sans la présence du rail. A cet égard, le ministre précise qu'en réunion de concertation entre le gouvernement fédéral, les Régions et les Communautés le 22 septembre 2003, il a été décidé que la Région bruxelloise étudiera le préfinancement d'un montant de cinq millions d'euros pour l'aménagement ferroviaire de l'avant-port et du terminal par la SNCB. Il s'agit par conséquent d'une décision qui va permettre de relancer le rail dans la zone de l'avant-port.

En ce qui concerne le fléchage des parkings dont M. Michel Van Roye est à l'origine, certains problèmes se posent. Il s'agit à la fois de problèmes techniques de coordination entre la Ville et la Région et de controverses avec les exploitants.

Le ministre a rencontré les exploitants en octobre 2003 et le dossier progresse lentement.

De harmonisatie van de tarieven is een ingewikkelde zaak. Uit juridische studies blijkt dat zulks niet gemakkelijk te regelen is, zelfs niet via de exploitatievergunningen. De minister hoopt dat dit dossier in 2004 zal afgehandeld worden.

In antwoord op de vraag van mevrouw Marie-Jeanne Riquet in verband met de mogelijke uitbreiding van de Haven, herinnert de minister eraan dat er bij de Haven aanvragen van bedrijven zijn die niet zijn ingewilligd en die betrekking hebben op ongeveer 20 hectaren.

Die vraag zal worden ingewilligd via de uitvoering van het BILC-project op een terrein van ongeveer 8 hectaren en op het terrein van Carcoke (min of meer 12 hectaren).

De minister geeft te kennen dat die twee projecten zullen worden uitgevoerd met een begrotingsevenwicht, ofwel met een partnerschap tussen de openbare sector en de privé-sector voor de site van het BILC-project, ofwel in samenwerking met verschillende openbare partners voor Carcoke. Die twee projecten hebben voor de Gewestregering absolute voorrang.

Voor de toekomstige ontwikkeling zullen de strategische prioriteiten van het havenbedrijf worden toegelicht tijdens het onderzoek van het masterplan dat in het voorjaar van 2004 zal worden afgewerkt en dat streeft naar de optimalisatie van het beheer van het havengebied zowel op economisch als op stedenbouwkundig vlak.

In verband met het programma voor stadsintegratie geeft de minister nog preciseringen aan mevrouw Marie-Jeanne Riquet.

Op 10 juli 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijk regering ingestemd met de overeenkomst tussen het Gewest en de Haven in verband met de stadsintegratie van de haveninstallaties. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering kent een speciale dotatie van 1,369 miljoen euro voor 2003 toe aan de Haven van Brussel om dit te verwezenlijken. De volgende jaren in de periode 2003 tot 2007 zal een gelijkaardig jaarlijks bedrag worden uitgetrokken afhankelijk van de beschikbare begrotingsmiddelen.

De dotatie zal worden besteed overeenkomstig het meerjarenprogramma 2003-2007.

De minister preciseert dat de projecten voor stadsintegratie waarvan de vastlegging gepland was in 2003 ofwel afgewerkt zijn ofwel uitgevoerd worden of in voorbereiding zijn.

De minister brengt de voornaamste projecten in herinnering :

- afwerking van de eerste fase van de heraanleg van de Alkenkaai;
- aanleg van een kleine openbare ruimte aan het Redersplein/Vergotedok;

Une intervention en faveur d'une harmonisation des tarifs est complexe; le ministre signale que les études juridiques semblent démontrer que cela n'est pas aisé à réaliser même via les permis d'exploitation. Le ministre ose espérer que ce dossier connaîtra une finalisation positive en 2004.

A la question de Mme Marie-Jeanne Riquet sur les possibilités d'extension du Port, le ministre rappelle que le Port doit en effet faire face à une demande non satisfaite de plus ou moins vingt hectares de la part des entreprises.

Cette demande sera rencontrée à travers la mise en œuvre du BILC sur un terrain de plus ou moins huit hectares et du terrain de Carcoke (plus ou moins douze hectares).

Le ministre signale que ces deux projets seront réalisés en équilibre budgétaire, soit en partenariat public-privé pour le site de BILC, soit en conjuguant plusieurs partenaires publics pour le cas de Carcoke. Ces deux projets sont tout à fait prioritaires pour le gouvernement régional.

Pour le futur développement, les priorités stratégiques de la société du Port seront présentées lors de l'étude du master plan qui sera finalisé au printemps 2004 et qui visera l'optimisation de la gestion du domaine portuaire à la fois au niveau économique et urbanistique.

En ce qui concerne le programme d'intégration urbaine, le ministre fournit également des précisions à Mme Marie-Jeanne Riquet.

Le 10 juillet 2003, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale marquait son accord sur la convention entre la Région et le Port relative à l'intégration urbaine des installations portuaires. L'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyait une dotation spéciale de 1,369 million d'euros pour l'année 2003 au Port de Bruxelles pour ce faire. Les années suivantes durant la période 2003-2007 un montant annuel similaire est prévu, en fonction des moyens budgétaires disponibles.

L'affectation de la dotation est faite conformément au programme pluriannuel 2003-2007.

Le ministre précise que les projets d'intégration urbaine dont l'engagement était prévu en 2003 sont soit terminés soit en voie d'avancement ou de préparation.

Le ministre rappelle les principaux projets :

- la finalisation de la première phase du réaménagement du quai des Péniches;
- l'aménagement d'un petit espace public place des Armateurs/Bassin Vergote;

- signalisatie van het havengebied;
- het programma voor de verfraaiing van het Biestebroeckdok in Anderlecht;
- renovatie van de pieren en van de kaaimuren in de jachthaven;
- de architecturale verlichting in het Bécodok.

De minister deelt mee dat er ook werken gepland zijn voor de inrichting van de watersportruimte in de voorhaven. Er zal een specifieke overeenkomst gesloten worden tussen het Gewest, de Haven en de Brussels Royal Yacht Club.

De minister preciseert dat de projecten voor 2004 in het meerjarenplan betrekking hebben op :

- de tweede fase van het aanbrengen van het signaalstelsel;
- het plaatsen van omheining rond het terrein van de Haven zodat de grenzen duidelijker aangegeven zullen zijn;
- de heropbouw van het gebouw van de zeilschool in de jachthaven, waarvoor voorafgaandelijk een bouwkundig onderzoek zal worden gedaan;
- de werken aan de draaiplaats van het Vergotedok.

De minister herinnert eraan dat er in 2004 daarvoor een bijzondere dotatie ingeschreven is op basisallocatie 12.50.26.51.11.

De heer Bernard Ide zou graag willen dat de minister preciseert hoeveel kilometer gewestelijke fietsroutes er gedurende de afgelopen tien jaar aangelegd zijn. Ter informatie, de delegatie van de commissie voor de infrastructuur die de mobiliteitsconferentie van GART (Groupement des autorités responsables de transport) in Nantes zal bijwonen, zal daar ter plaatse kunnen constateren dat die stad tweehonderdvijfentwintig kilometer fietspaden heeft.

De minister zegt dat hij zal meedelen hoeveel kilometer er de afgelopen vier jaar is aangelegd en vermeldt daarbij dat hij niet zoveel middelen heeft als de stad Nantes om GFR's aan te leggen.

De heer Bernard Ide herinnert eraan dat de conclusies van de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid morgen in het Flageygebouw zullen worden opgesteld. De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de staatssecretaris heeft laten weten dat hij daaromtrent ideeën heeft die hij wil uitvoeren. De volksvertegenwoordiger vindt niets terug over die begrotingskeuzes in het ontwerp van begroting voor 2004. Er moet wel degelijk echt iets gedaan worden aan het grote aantal verkeersongelukken.

De minister zegt het volgende over de gewestelijke fietsroutes :

- la signalisation du domaine portuaire;
- le programme d'embellissement du bassin du Biestebroeck à Anderlecht;
- la rénovation des jetées et murs du quai au port de plaisance;
- l'éclairage architectural au bassin Béco.

Le ministre informe que des travaux sont également prévus pour l'aménagement de l'espace nautisme à l'avant-port. Une convention spécifique va être conclue entre la Région, le Port et le Brussels Royal Yacht Club.

Concernant les projets prévus en 2004 dans le plan pluriannuel, le ministre précise que ceux-ci comportent :

- la seconde phase de réalisation de la signalisation;
- la mise en place d'éléments de clôture propres au Port qui permettra une meilleure lisibilité des limites du domaine;
- la reconstruction du bâtiment de l'école de voile au port de plaisance qui fera l'objet d'une étude architecturale préalable;
- les travaux à l'espace situé dans la courbe de giration du bassin Vergote.

Le ministre rappelle qu'une dotation spéciale est prévue en 2004 à cet effet à l'allocation de base 12.50.26.51.11.

M. Bernard Ide souhaiterait que le ministre précise les kilomètres d'itinéraires cyclables régionaux réalisés durant les dix dernières années. Pour information, la délégation de la commission de l'infrastructure qui se rend au colloque Mobilité organisée par le GART (Groupement des autorités responsables de transport) à Nantes pourra y constater que cette ville dispose de deux cent vingt-cinq kilomètres de pistes cyclables.

Le ministre signale qu'il fournira le kilométrage réalisé durant les quatre dernières années tout en précisant qu'il n'est pas aussi bien nanti que la ville de Nantes pour instaurer des ICR.

M. Bernard Ide rappelle que demain seront organisées les conclusions des Etats généraux de la sécurité routière à Flagey. Le député rappelle que le secrétaire d'Etat a signalé qu'il avait des idées à concrétiser en la matière. Le député ne trouve trace de ces choix budgétaires au projet de budget 2004. Il faut pourtant réellement s'attaquer au grand fléau des accidents de la route.

Le ministre précise qu'en matière d'itinéraires cyclables régionaux :

- GFR 1 van Sint-Job tot het centrum is af. In Elsene is een aantal werken toch uitgesteld op verzoek van de gemeente.
- GFR 13 van Sint-Lambrechts-Woluwe tot het centrum. Dat was overigens de eerste gewestelijke fietsroute die in 2001 werd voltooid.
- GFR 15 van Oudergem tot het centrum. De minister zegt dat deze fietsroute ook af is.
- GFR 12 van Evere tot het centrum.

De werken in Schaarbeek zijn begonnen. Ze zouden in april 2004 klaar moeten zijn en dat geldt ook voor de enkele aanpassingen die met de gemeente afgesproken zijn.

- GFR 5 van Noord tot Zuid langs het kanaal.

Een deel van de route is aangelegd. Het deel langs de sluis van Anderlecht is opgenomen in het uitvoeringsprogramma voor 2004.

- GFR van Moortebeek/Berchem tot het centrum.

De minister preciseert dat die fietsroute in de loop van 2004 zal worden aangelegd, maar niet het deel dat over het grondgebied van Stad Brussel loopt, omdat de Stad haar goedkeuring daarvoor niet gegeven heeft.

- GFR 11 van Mutsaert tot het centrum. De studie voor die GFR wordt nu uitgevoerd.

- GFR 16 van de Terhulpensesteenweg tot het centrum.

De minister zegt dat een deel van die fietsroute in 2004 aangelegd zal worden tijdens de werken op de Triomflaan-Delta.

- Voor de overige GFR's heeft het Gewest Pro-Vélo verzocht die routes te onderzoeken om ervoor te zorgen dat de delen door middel van slechts eenvoudige strepen op de weg en een minimale bewegwijzering, snel aangelegd worden. Met GFR 2 van Merlot tot het centrum zou aldus begin 2004 al een begin gemaakt kunnen worden.

Over de verkeersveiligheid zegt de minister dat een van de belangrijkste aandachtspunten de omgeving rond scholen is.

De minister vermeldt dat er binnenkort een onderzoek zal worden gestart om een lijst op te stellen van de « zwarte punten » op de gewestwegen. Dit zal gebeuren op basis van de gegevens van het Nationaal Instituut voor de Statistiek en het Belgische Instituut voor de Verkeersveiligheid in samenwerking met de gemeenten en de politiezones. Hetzelfde zal gedaan worden voor de omgeving rond de scholen.

- ICR 1 de Saint-Job au centre est terminé. Sur Ixelles, quelques travaux ont été cependant postposés à la demande de la commune.

- ICR 13 de Woluwe-Saint-Lambert au centre. Pour rappel, il s'agissait du premier itinéraire cyclable régional qui fut achevé en 2001.

- ICR 15 d'Auderghem au centre. Le ministre précise également que cet itinéraire est terminé.

- ICR 12 d'Evere au centre.

Les travaux sont en cours sur Schaarbeek. Pour avril 2004, ils devraient être terminés, y compris les quelques adaptations qui ont été concertées avec la commune.

- ICR 5 du Nord au Sud le long du canal.

Une partie de l'itinéraire a été réalisé. La partie éclusée d'Anderlecht est reprise dans le programme de réalisation pour 2004.

- ICR de Moortebeek/Berchem au centre.

Le ministre précise qu'il est prévu de réaliser cet itinéraire dans le courant de 2004, exception faite du tronçon sur le territoire de la Ville de Bruxelles pour lequel il n'y a pas d'accord de la Ville.

- ICR 11 de Mutsaert au centre. L'étude de cet ICR est en cours.

- ICR 16 de la chaussée de la Hulpe au centre.

Le ministre précise qu'une partie de cet itinéraire sera réalisé en 2004 à l'occasion des travaux sur le boulevard du Triomphe-Delta.

- Pour ce qui est des ICR restants, Pro-Vélo examine les tracés de ces ICR à la demande de la Région avec pour objectif une réalisation rapide des parties qui peuvent être réalisées seulement à l'aide de simples marquages et d'une signalisation. Ceci devrait déjà pouvoir aboutir à des réalisations concrètes pour l'ICR 2 de Merlot au centre au début de 2004.

En ce qui concerne la sécurité routière, le ministre précise qu'un des points principaux est la sécurisation des abords d'écoles.

Le ministre signale qu'une étude débutera prochainement en vue d'inventariser les points noirs sur les voiries régionales en utilisant à la fois les données de l'Institut national des statistiques et de l'Institut belge de sécurité routière en collaboration avec les communes et les zones de police. Il sera fait de même pour les abords d'écoles.

De minister stelt de heer Bernard Ide gerust: de Regering zal niet wachten op de resultaten van het onderzoek om maatregelen te nemen, maar zal ieder zwart punt afzonderlijk aanpakken.

Er zal een apart dossier gemaakt worden voor ieder onderzocht zwart punt met concrete voorstellen voor de herinrichting of de aanpassing, die voor advies aan de gemeenten zullen worden voorgelegd en waarvoor, indien nodig, een stedenbouwkundige vergunning ingediend zal worden.

De eerste verwezenlijkingen – de aanpassingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is – staan op het programma voor 2004.

De opgelopen achterstand is te wijten aan administratieve problemen bij het opstellen van het bestek en de analyse van de ingediende offertes.

In verband met de Brusselse Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid, deelt de minister de commissieleden mee dat de Regering op 20 november 2003 principieel ingestemd heeft met de conclusies en aanbevelingen van de Brusselse Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid.

De maatregelen die in het rapport vermeld worden, sluiten volledig aan op het beleid voor openbare werken van de minister.

Het accent wordt immers zowel gelegd op :

- de beveiliging van de omgeving rond de scholen;
- de aanleg van fietspaden;
- de aanpassing van kruispunten;
- de bestrijding van zwarte punten;
- de camera's op de verkeerslichten waarmee snelheids-overtredingen vastgelegd kunnen worden.

Aangezien de oplossing voor die problemen al in alle programma's en basisallocaties voor de begroting 2004 voor de openbare werken is verwerkt, heeft de minister geen enkele afzonderlijke uitgavenpost gecreëerd.

Deze aanpak past in het kader van de nieuwe cultuur voor de ruimtelijke ordening waarin de veiligheid en het comfort van de gebruikers voorop staan.

De Regering zal binnen de begrotingsmarges de aanpassingen voor de stedelijke ruimtelijke ordening opnemen waarmee het aantal ongelukken kan worden teruggedrongen.

De heer Bernard Ide brengt in herinnering dat de snelheids-overtredingen de grootste oorzaak van ongevallen zijn; er

Le ministre rassure M. Bernard Ide, le gouvernement n'attendra pas la fin de l'étude avant d'agir mais traitera de manière systématique point noir après point noir.

Un dossier spécifique sera constitué pour chaque point noir étudié comprenant des propositions concrètes de réaménagement ou d'adaptation qui seront soumises pour avis aux communes et pour lesquelles une demande de permis d'urbanisme sera, le cas échéant, introduite.

Les premières réalisations – celles dont les adaptations ne nécessitent pas de permis d'urbanisme – sont programmées en 2004.

Le retard pris en la matière est dû à des problèmes administratifs lors de l'élaboration du cahier des charges et lors de l'analyse des offres qui ont été introduites.

En ce qui concerne les Etats généraux bruxellois de la sécurité routière, le ministre informe les commissaires que le 20 novembre 2003 le gouvernement a marqué son accord de principe sur les conclusions et recommandations formulées par les Etats généraux bruxellois de la sécurité routière.

Les mesures qui figurent au rapport se situent entièrement dans le prolongement de la politique du ministre en matière de travaux publics.

En effet, l'accent y est mis à la fois sur :

- la sécurisation des abords d'écoles;
- l'aménagement d'itinéraires cyclables;
- l'adaptation des carrefours;
- la lutte contre les points noirs;
- les caméras aux feux de signalisation permettant d'enregistrer les excès de vitesse.

Etant donné que la solution de ces problèmes est déjà intégrée de façon transversale dans tous les programmes et allocations de base du budget 2004 pour les travaux publics, le ministre n'a prévu aucun poste de dépense séparé.

Cette approche s'inscrit dans le cadre de la nouvelle culture en matière d'aménagement du domaine public où la sécurité et le confort de tous les usagers sont les préoccupations majeures.

Le gouvernement prévoira dans les limites budgétaires les aménagements urbains susceptibles d'entraîner une diminution des accidents.

M. Bernard Ide rappelle que les excès de vitesse sont le premier facteur d'accident; il convient dès lors d'instaurer de

moeten derhalve op grote schaal zones 30 ingevoerd worden.

De minister zegt dat de statistieken over ongevallen in het Brussels Gewest aantonen dat het aantal ongevallen daalt.

De heer Bernard Ide wijst erop dat er zich minder dodelijke ongevallen in de stad voordoen omdat de voertuigen de facto langzamer rijden door de verkeersopstoppingen.

De heer Denis Grimberghs is van mening dat het verstandig is dat de stadsinrichting aangepast wordt om de snelheid te verlagen, maar dat er nog veel burgemeesters overtuigd moeten worden.

Minister Chabert zal ervoor zorgen dat er hierover voldoende gecommuniceerd zal worden.

De heer Denis Grimberghs is zeer verbaasd over het voorshot dat teruggewonnen wordt op de dotatie van de Haven. Hij vindt het een vreemde compensatietechniek.

De minister preciseert dat het een begrotingsbijblad is. Het Rekenhof heeft geen negatief advies uitgebracht.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de ontvangsten, sedert de reizigers verplicht worden om vooraan in te stappen, met 25 % zijn gestegen. Is dit alleen het gevolg van het feit dat de busbestuurder meer ontvangsten boekt ?

De minister zegt dat het zowel om de ontwaarding van de kaarten gaat als om de ontvangsten van de bestuurder, wat samen op 25 % neerkomt.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de Regering toegezegd heeft vijftien metrostellen van het type Boa aan te kopen en dat het Gewest zal later betalen omdat er vóór 2005 geen betalingskrediet is. De volksvertegenwoordiger constateert dat de minister geen vooraf opgesteld betalingsplan heeft.

Wat betreft de voorkeurstarieven, kan de volksvertegenwoordiger alleen maar blij zijn dat de heer Alain Flausch zich nooit meer in de media zal beklagen over de invoering van die voorkeurstarieven. De vraag of er een akkoord bestaat over de parameters van de berekeningsformule voor 2004 en de daaropvolgende jaren is daarentegen nog altijd niet beantwoord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen komt terug op het probleem van het vooraan instappen op de bus. Hij is ervan overtuigd dat de problemen zich toespitsen op enkele punten van het MIVB-net. Hij geeft het voorbeeld van bus 14 die van het CCN komt. Aan het station Simonis heeft hij vastgesteld dat het zeven minuten duurde voordat de bus vertrok, de tijd die nodig was om iedereen vooraan te laten instappen. Het is logisch dat men tijd verliest wegens het gebrek aan beleefdheid van bepaalde reizigers die personen die eerst zouden moeten opstappen, niet voor laten gaan op knooppunten waar veel mensen opstappen.

manière large des zones 30.

Le ministre informe que les statistiques relatives aux accidents dans la Région bruxelloise montrent que ceux-ci sont en diminution.

M. Bernard Ide signale que c'est grâce à la congestion qui entraîne de facto une diminution de vitesse des véhicules qu'il y a moins d'accidents mortels en ville.

M. Denis Grimberghs estime, quant à lui, que les aménagements urbains adaptés au ralentissement de vitesse relèvent du bon sens mais qu'il y a encore moult bourgmestres à convaincre.

Le ministre Chabert ne manquera pas de prévoir la communication nécessaire sur ce point.

M. Denis Grimberghs s'étonne réellement de l'avance récupérée sur la dotation du Port, il s'agit d'une étrange technique de compensation.

Le ministre précise que c'est un cavalier budgétaire. La Cour des Comptes n'a émis aucun avis contraire.

M. Denis Grimberghs demande si l'augmentation de 25 % des recettes dues à la montée à l'avant dans le bus est due uniquement aux recettes du conducteur.

Le ministre précise qu'il s'agit à la fois de l'oblitération des tickets plus les recettes du conducteur, qui s'élèvent ensemble à 25 %.

M. Denis Grimberghs constate qu'il y a un engagement du gouvernement pour l'acquisition des quinze Boas; la Région paiera plus tard car il n'y a pas de crédit de paiement avant 2005. Le député constate que le ministre ne dispose pas d'un plan de paiement pré-établi.

En ce qui concerne les tarifs préférentiels, le député ne peut que se réjouir que plus jamais M. Alain Flausch ne se plaindra dans les médias de l'instauration de ces tarifs préférentiels. Par contre, la question de savoir s'il y a un accord sur les instruments de mesure de la formule de calcul pour 2004 et les années à venir demeure.

M. Jean-Pierre Cornelissen revient sur le problème de la montée à l'avant des bus. Il est convaincu qu'en certains points du réseau de la STIB les problèmes se focalisent. Il cite le cas du bus 14 en provenance du CCN. A la station Simonis, il a relevé un temps d'attente avant le départ du bus de sept minutes, temps nécessaire pour que tout le monde monte à l'avant du bus. Il est normal qu'il y ait perte de temps étant donné le manque de civisme de certains usagers qui ne permettent pas le passage des personnes prioritaires dans les points névralgiques où montent pas mal d'usagers.

De tweede vraag van de volksvertegenwoordiger heeft betrekking op het speciale abonnement voor senioren om vóór 9 uur 's morgens met het openbaar vervoer te kunnen reizen. Hij vindt dat er vóór 9 uur 's morgens niet veel senioren de bus nemen. Is het dan nog belangrijk om die maatregel te handhaven? Of zou het daarentegen niet beter zijn om die beperking af te schaffen?

De heer Michel Moock wijst er op dat er zich eveneensproblemen voordoen bij het opstappen op bus 28 aan Schuman.

De minister beschikt over gegevens die aantonen dat de problemen met het nieuwe systeem na een week opgelost zijn. Hij zal toch de gebruikelijke controles laten uitvoeren op de twee genoemde punten.

Wat betreft het speciale abonnement voor de 65-plussers vóór 9 uur 's morgens, meent hij dat het niet overdreven is dat de senioren 25 eurocent per dag moeten betalen om van het openbaar vervoer gebruik te kunnen maken tijdens het spitsuur.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst er echter wel op dat sommige senioren vroeg in het ziekenhuis moeten zijn en dat andere voor hun kleinkinderen zorgen en daarvoor van het openbaar vervoer gebruik maken tijdens het spitsuur.

De minister zegt dat hij onlangs tijdens een bijeenkomst met honderd bejaarden heeft kunnen vaststellen dat het geldende tarief niet overdreven duur is en dat de meeste senioren soms best even willen wachten tot de reizigers die betalen naar hun werk zijn gegaan.

De minister merkt op dat slechts 2 à 3% van de senioren dat speciale abonnement kopen.

De MIVB heeft dezelfde maatregel genomen als de NMBS.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wil graag weten hoe De Lijn en de TEC dit hebben aangepakt.

De minister antwoordt dat de senioren er heel de dag onbeperkt gebruik kunnen maken van het openbaar vervoer, maar dat de twee maatschappijen voor openbaar vervoer geen steden met een miljoen inwoners aandoen.

De heer Claude Michel geeft het voorbeeld van het GMP Brussel Stad dat op 24 november 2003 is ondertekend. Hij deelt mee dat er op 24 november 2003 tijdens de gemeenteraadszitting een mobiliteitscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Brussel Stad is goedgekeurd.

Hij benadrukt het belang dat er daarin wordt gehecht aan het openbaar vervoer :

*« Overwegende dat het openbaar vervoer, de verplaatsingen te voet en met de fiets essentiële onderdelen zijn van een duurzame mobiliteit;*

La deuxième question du député porte sur l'abonnement spécial pour les seniors avant 9 h 00 du matin. Il lui semble qu'il n'y a pas encombrement de seniors avant 9 h 00 du matin. Est-il dès lors encore important de conserver cette mesure? Ou, au contraire, ne serait-il pas opportun de supprimer cette limitation?

M. Michel Moock signale que des problèmes se posent également pour la montée dans les bus 28 à Schuman.

Le ministre possède des informations selon lesquelles après la mise en route de ce nouveau système, les problèmes se solutionnent après une semaine. Néanmoins, il fera procéder aux vérifications d'usage dans les deux points cités.

En ce qui concerne l'abonnement spécial pour les plus de soixante-cinq ans avant 9 h 00, il lui semble que faire payer aux seniors vingt-cinq centimes par jour pour pouvoir emprunter les transports en commun avant 9 h 00, n'est pas prohibitif.

M. Jean-Pierre Cornelissen signale toutefois que certains seniors doivent se rendre à la clinique tôt le matin, que d'autres s'occupent de leurs petits-enfants et empruntent les transports en commun aux heures de pointe à cet effet.

Le ministre signale qu'il a pu constater récemment lors d'une réunion avec cent personnes âgées que le tarif en vigueur n'était pas prohibitif et que la plupart des seniors était prêt à patienter un peu en attendant que les usagers qui paient leur voyage se soient rendus à leur travail.

Le ministre signale que les seniors qui achètent cet abonnement particulier ne représentent que 2 à 3 % des seniors.

La STIB a adopté la même mesure que la SNCB.

M. Jean-Pierre Cornelissen souhaite connaître les pratiques de De Lijn et des TEC en la matière.

Le ministre répond que les seniors peuvent y emprunter les transports en commun à toute heure du jour mais que ces deux acteurs de transport public ne parcourent pas de villes d'un million d'habitants.

M. Claude Michel évoque à titre d'exemple le PCM Ville de Bruxelles signé ce 24 novembre 2003. Il signale qu'au conseil communal de ce 24 novembre 2003 un contrat de mobilité entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville de Bruxelles a été adopté.

Et de citer l'importance qui y est accordée aux transports publics :

*« Considérant que les transports en commun, les déplacements à pied et à vélo sont des éléments essentiels d'une mobilité durable;*



*Overwegende dat het gebruik van het openbaar vervoer met name aangemoedigd wordt door de reïssnelheid te verhogen;*

*Overwegende dat de verplaatsingen te voet en met de fiets aangemoedigd worden als ze in veiligere omstandigheden kunnen plaatsvinden;*

*Overwegende dat het Gewest de gemeenten aanmoedigt om de politieaanwezigheid op de gewestwegen te verhogen om er te zorgen voor goede verkeersomstandigheden; ».*

De heer Claude Michel somt veel kruispunten op waar het openbaar vervoer voorrang zal krijgen :

Kleine ring :

- Troonplein;
- Kunstlaan/Belliardstraat;
- Kunstlaan/Wetstraat;
- Madouplein;
- Schaarbeeksepoort;
- Rogierplein (kant van A. Maxlaan);
- Antwerpsepoort;
- Jacqmainplein,...

Andere :

- Rooseveltlaan/Kongolaan;
- Rooseveltlaan/Lloyd Georgelaan;
- Louizalaan/Abdijstraat;
- Vilvoordsesteenweg/J. Van Praetlaan of Oorlogskruisenlaan.

### III. Bespreking per programma

#### PROGRAMMA 2 Uitrustingen en verplaatsingen

Dit programma lokt geen commentaar uit.

#### PROGRAMMA 3 Privé-vervoer

Dit programma lokt geen commentaar uit.

*Considérant que la promotion de l'utilisation des transports en commun passe notamment par l'amélioration de leur vitesse commerciale;*

*Considérant que la promotion des déplacements à pied et à vélo passe par une augmentation de leur sécurisation;*

*Considérant que la Région encourage les communes à amplifier la présence de leur police sur les voiries régionales afin d'y maintenir de bonnes conditions de circulation; ».*

M. Claude Michel cite de nombreux carrefours où les transports publics deviennent prioritaires :

Petite Ceinture :

- place du Trône;
- avenue des Arts/rue Belliard;
- avenue des Arts, rue de la Loi;
- place Madou;
- Porte de Schaerbeek;
- place Rogier (côté bd A. Max);
- Porte d'Anvers;
- Place Jacqmain, ...

Autres :

- avenue Roosevelt/avenue du Congo;
- avenue Roosevelt/avenue Lloyd George;
- avenue Louise/rue de l'Abbaye;
- chaussée de Vilvorde/avenue J. Van Praet ou avenue des Croix de Guerre.

### III. Discussion par programme

#### PROGRAMME 2 Equipements et Déplacements

Ce programme ne suscite pas de commentaires.

#### PROGRAMME 3 Transports privés

Ce programme ne suscite pas de commentaires.

**PROGRAMMA 4**  
**Kunstwerken in de infrastructuur**

Dit programma lokt geen commentaar uit.

**PROGRAMMA 5**  
**Kanaal en haveninrichtingen**

Dit programma lokt geen commentaar uit.

**Stemmingen**

Met 10 stemmen tegen 2, brengt de commissie een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën betreffende de programma's 2, 3, 4 en 5 van afdeling 12, die onder de bevoegdheid van minister Chabert vallen.

**PROGRAMMA 7**  
**Bezoldigd personenvervoer**

**I. Uiteenzetting van**  
**Staatssecretaris Willem Draps**

Het budget dat gebruikt wordt voor het beleid inzake taxi's wordt in 2004 met ongeveer 30 % verhoogd in vergelijking met vorig jaar. De acties die ondernomen werden om de kwaliteit van de Brusselse taxi's te verbeteren moeten ondersteund worden, tevens moeten de nodige sommen vrijgemaakt worden voor de toepassing van het besluit van 12 december 2002, algemeen uitvoeringsbesluit van de basisordonnantie houdende taxi's en limousines van 27 april 1995.

Dit besluit werd op 1 augustus 2003 van kracht en sommige bepalingen ervan houden nieuwe uitgaven in.

De grote lijnen van het beleid dat ik u voorstel kunnen in vijf punten samengevat worden :

- a) de opleiding van de taxichauffeurs;
  - b) de aanwezigheid van stewards op bepaalde strategische plaatsen;
  - c) het promoten van de Brusselse taxi's bij de klanten;
  - d) de relatie tussen taxichauffeur en klant persoonlijker maken;
  - e) een grotere zichtbaarheid van de Brusselse taxi's.
1. De exploitanten van de taxidiensten vinden onvoldoende taxichauffeurs op de arbeidsmarkt die hun bekwaamheidsattest bekomen hebben. Het beroep moet dus versneld toegankelijk gemaakt worden voor diegenen die taxichauffeur willen worden.

**PROGRAMME 4**  
**Œuvres d'arts dans l'infrastructure**

Ce programme ne suscite pas de commentaires.

**PROGRAMME 5**  
**Canal et installations portuaires**

Ce programme ne suscite pas de commentaires.

**Votes**

Par 10 voix contre 2, la commission rend un avis positif à la commission des finances pour ce qui concerne les programmes 2, 3, 4 et 5 de la Division 12 de la compétence du ministre Chabert.

**PROGRAMME 7**  
**Transport rémunéré de personnes**

**I. Exposé du secrétaire d'Etat,**  
**M. Willem Draps**

Le budget consacré à la politique des taxis voit, pour l'année 2004, ses moyens financiers augmentés de près de 30 % par rapport à l'année précédente. Il y a lieu en effet de conforter l'action entreprise pour améliorer la qualité des taxis bruxellois mais également de dégager les sommes nécessaires pour l'application de l'arrêté du 12 décembre 2002, arrêté général d'exécution de l'ordonnance de base sur les taxis et limousines du 27 avril 1995.

Cet arrêté est, en effet, entré en vigueur le 1er août 2003 et certaines de ses dispositions impliquent de nouvelles dépenses.

Les grands axes de la politique que le ministre propose peuvent se regrouper en cinq points :

- a) la formation des chauffeurs de taxis;
  - b) la présence de stewards dans certains lieux stratégiques;
  - c) la promotion des taxis bruxellois à l'égard de la clientèle;
  - d) la personnalisation de la relation entre la clientèle et le chauffeur de taxi;
  - e) la plus grande visibilité des taxis bruxellois.
1. Les exploitants des services de taxis ne trouvent plus sur le marché un nombre suffisant de chauffeurs de taxis ayant obtenu leur certificat de capacité. Il importe donc d'accélérer l'accès à la profession pour ceux qui désirent devenir chauffeurs de taxi.

Dit houdt een tweede weeksessie in van gedragstesten die georganiseerd wordt door de MIVB en daaruit voortvloeiend ook een verhoging van de overeenkomst die ons aan hen bindt. Dit houdt een verhoging in van het budget dat gebruikt wordt voor praktische proeven en voor publicaties.

Deze noodzaak aan taxichauffeurs zal nog duidelijker worden met de indienststelling van 70 nieuwe gemengde taxi's, dat wil zeggen taxi's die ook aangepast zijn aan personen die zich in een rolstoel verplaatsen, na de toekenning van 70 nieuwe vergunningen in het kader van de quota van 1.300 taxi's die voorzien zijn voor Brussel.

2. Zowel de audit die werd uitgevoerd in juli 2003 als die van september 2003, de zogeheten tevredenheidbarometer laten zien dat de aanwezigheid van stewards op strategische plaatsen en meer bepaald aan het Zuidstation, zeer gewaardeerd wordt door de klanten het coördineren en regelen van het taxiverkeer is voor de klanten geruststellend. Het verlengen van de aanwezigheid van stewards op de ondergrondse parking van het Zuidstation is dus voorzien.
3. Het promoten van de Brusselse taxi's gebeurt niet alleen via het drukken en verspreiden van taximemo's aan het Zuidstation en in een honderdtal hotels, maar ook via een driemaandelijkse tevredenheidsbarometer die een onmisbaar instrument is voor het bestuur en de exploitanten. Er is eveneens een budget voorzien voor het call center dat de klachten en opmerkingen van de klanten verzamelt en de behandeling ervan aanvat vooraleer ze aan het bestuur over te maken voor een gepaste afhandeling.
4. Het uitvoeringsbesluit van 12 december 2002 voorziet het drukken, op kosten van het bestuur, van een identificatieplaatje van de taxichauffeur waarop zijn foto en zijn naam afgebeeld zijn dat geplastificeerd wordt en waarop een stempel aangebracht wordt.

Met deze actie, waarmee men begon in 2003, wil men de relatie tussen de klant en de taxichauffeur verbeteren, deze actie moet in 2004 voortgezet worden voor de laureaten van de eerder vernoemde examens.

5. Op vlak van patrimoniale bijdragen is een toereikend bedrag voorzien om alle Brusselse taxi's uit te rusten, waaronder de 70 toekomstige gemengde taxi's, met een nieuwe « spoutnik » – een soort lichtpaneel – die de zichtbaarheid van de Brusselse taxi's verzekert.

Rekening houdende met wat voorafgaat wordt het budget voor de taxi's op 1.253.180 EUR gebracht.

## II. Algemene bespreking

Het verbaast de heer Bernard Ide dat de taxi's niet aan bod komen in de algemene uiteenzetting over afdeling 12, terwijl dat vorig jaar wel het geval was.

Ceci implique une seconde session hebdomadaire de tests comportementaux organisés par la STIB avec, en corollaire, la révision à la hausse de la convention nous liant à elle; ceci implique également une augmentation du budget consacré aux épreuves pratiques et aux publications.

Ce besoin de chauffeurs de taxi va se révéler plus réel encore avec la mise en circulation de septante nouveaux taxis mixtes, c'est-à-dire adaptés aussi aux personnes se déplaçant en chaise roulante suite à l'attribution de septante nouvelles autorisations dans le cadre du quota de mille trois cents taxis prévus pour Bruxelles.

2. Tant l'audit établi en juillet 2003 que celui réalisé en septembre 2003, appelés baromètres de satisfaction, font apparaître que la présence des stewards en des lieux stratégiques et particulièrement gare du Midi est hautement appréciée par la clientèle et permet une coordination et une régulation qui sont sécurisantes pour celle-ci. La poursuite de la présence de stewards au parking souterrain de la gare du Midi est donc prévue.
3. La promotion des taxis bruxellois concerne non seulement l'impression et la distribution des mémos-taxis gare du Midi et dans une centaine d'hôtels, mais également un baromètre de satisfaction réalisé tous les trois mois, outil indispensable pour l'administration et pour les exploitants. Il est prévu également un budget pour le « call center » qui accueille les plaintes et les remarques des clients et en assure la gestion initiale avant la transmission à l'administration pour le suivi adéquat.
4. L'arrêté d'exécution du 12 décembre 2002 prévoit l'impression, aux frais de l'administration, d'une affiche d'identification du chauffeur de taxi avec sa photo et son nom, plastifiée et cachetée.

Cette action, initiée en 2003, vise à personnaliser la relation entre le client et son chauffeur de taxi et doit être poursuivie en 2004 pour les lauréats des examens évoqués précédemment.

5. Au niveau des dépenses patrimoniales un montant suffisant doit être prévu pour pouvoir équiper tous les taxis bruxellois, dont les septante prochains taxi-mixtes, du nouveau voyant lumineux – appelé spoutnik – qui assure la visibilité du taxi bruxellois.

C'est compte tenu de tout ce qui précède que le budget taxis a été porté à 1.253.180 EUR.

## II. Discussion générale

M. Bernard Ide s'étonne que l'exposé général consacré à la division 12 ne traite nulle part du problème des taxis, alors que c'était le cas l'année dernière.

De staatssecretaris Willem Draps verwijst naar zijn mondelinge uiteenzetting.

De heer Bernard Ide is verheugd over de stijging van het aantal vergunningen en over het feit dat de nieuwe taxi's aangepast zullen zijn voor gehandicapten.

De staatssecretaris Willem Draps antwoordt dat het aantal afgegeven vergunningen – die overeenkomen met het plaatjes, thans 1230 bedraagt, terwijl het maximum is vastgesteld op 1300 <sup>(1)</sup>. Hij heeft ongeveer 220 kandidaturen ontvangen voor de 70 platen die nog toegekend moet worden. Daardoor kon een selectie worden gemaakt en konden goed uitgeruste voertuigen die aan kwaliteitsnormen voldoen, worden uitgekozen.

De heer Bernard Ide benadrukt de voordelen van de nieuwe regeling die in gereserveerde plaatsen voor gehandicapten voorziet, want de vorige regeling met de gemengde taxi's (11 in totaal) werkten niet optimaal. Aangezien die taxi's eveneens gebruikt konden worden voor normale ritten, moesten gehandicapten soms lang wachten op een voertuig.

De staatssecretaris Willem Draps legt uit dat er 81 taxi's zullen zijn voor de personen met beperkte mobiliteit. Vervolgens dient er een evaluatie te worden gehouden om na te gaan of dat aantal toereikend is. Vroeger werd een subsidie van 600.000 en daarna van 800.000 befaangeboden om een gewoon voertuig om te bouwen tot een aan de gehandicapte aangepast voertuig. Deze studieregeling had geen succes. Vandaag worden er geen subsidies meer verleend, maar is er een forse vraag naar platen, wat wijst op het belang dat er aan gehecht wordt. Het ziet ernaar uit dat men, om een plaat te verkrijgen, de extra kosten die gepaard gaat met het ombouwen van voertuigen tot aangepaste en daardoor meer toegankelijke voertuigen, bereid is te betalen.

De heer Bernard Ide herinnert eraan dat hij een schriftelijke vraag over het nieuwe besluit <sup>(2)</sup> had gesteld maar van oordeel is dat hij geen bevredigend antwoord heeft gekregen.

De spreker begrijpt dat er een maximum aantal vergunningen, namelijk 1.300 is vastgesteld. Maar waarom is er eveneens een maximum aantal vastgesteld voor de taxi's die aangepast zijn aan het transport van personen met beperkte mobiliteit, namelijk 100 taxi's? De staatssecretaris heeft wel degelijk gezegd dat het niet zeker was dat die totaal zou volstaan om tegemoet te komen aan de vraag.

(1) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2003 tot vaststelling van het maximaal aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van de taxidienst afgeleverd kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat van kracht geworden is op 2 oktober 2003 (bekendmakingsdatum in het *Staatsblad*).

(2) *Ibid.*

Le secrétaire d'Etat Willem Draps renvoie à son exposé oral.

M. Bernard Ide se réjouit de l'augmentation du nombre d'autorisations et du fait que les nouveaux taxis seront adaptés pour les personnes handicapées.

Le secrétaire d'Etat Willem Draps répond que le nombre d'autorisations délivrées – qui se traduisent par la remise de plaquettes – est actuellement de 1230, alors que le nombre maximal a été fixé à 1300 <sup>(1)</sup>. Il a reçu quelque 220 candidatures pour les 70 plaquettes qui restent à attribuer, ce qui a permis d'opérer une sélection et de retenir des véhicules bien équipés, répondant à des critères de qualité.

M. Bernard Ide souligne les avantages du nouveau système qui prévoit des places réservées aux personnes handicapées, car le système antérieur des taxis mixtes (11 au total) ne fonctionnait pas de façon optimale. Etant donné que ces taxis pouvaient également être utilisés pour effectuer des courses normales, les personnes handicapées devaient parfois attendre longtemps l'arrivée d'un véhicule.

Le secrétaire d'Etat Willem Draps explique que 81 taxis sont prévus pour répondre aux demandes des personnes à mobilité réduite. Il conviendra ensuite de procéder à une évaluation afin de vérifier si ce nombre est suffisant. Autrefois, un subside de 600.000, porté ensuite à 800.000 BEF était proposé en vue de réaliser la transformation d'un véhicule ordinaire en véhicule mixte. Cette opération n'a pas eu de succès. Aujourd'hui, plus aucun subside n'est proposé mais il y a une forte demande de plaquettes, ce qui est illustratif de l'importance attachée à celles-ci. Il semble donc qu'une plaquette corresponde au moins au surcoût lié à la transformation des véhicules en vue de les rendre mixtes et, partant, plus accessibles.

M. Bernard Ide rappelle qu'il avait posé une question écrite au sujet du nouvel arrêté <sup>(2)</sup>, mais estime que la réponse fournie n'était pas satisfaisante.

L'orateur comprend qu'un nombre maximal d'autorisations ait été défini, soit 1300. Mais pourquoi avoir fixé également un maximum pour les taxis mixtes, à savoir 100 véhicules? Le secrétaire d'Etat a bien dit qu'il n'était pas certain que ce total soit suffisant pour répondre à la demande.

(1) Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2003 fixant le nombre maximal de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, entré en vigueur le 2 octobre 2003 (date de publication au *Moniteur*).

(2) *Ibid.*

Voorts stelt de heer Ide zich vragen over de aanplakbiljetjes waarmee de taxichauffeurs geïdentificeerd kunnen worden. Een dergelijke regeling maakt het mogelijk om « onkiese » chauffeurs die een conflict met een cliënt zouden hebben gehad, gemakkelijk te identificeren. Een foto tonen zorgt niet voor problemen, maar dat is niet zo als de naam en voornaam worden vermeld. Waarom zou men niet veeleer een referentienummer gebruiken? Het gaat om te voorkomen dat een ontevreden cliënt de naam van de taxichauffeur in een telefoon-gids opzoekt om een rekening te vereffen.

Ten slotte had de staatssecretaris in het kader van zijn vorige algemene uiteenzetting de mogelijke invoering van collectieve taxi's aangekaart. De bedoeling is een proefproject in de loop van 2003 op te zetten, waarbij vanaf 20.00 bussen worden vervangen door collectieve taxi's. Deze kwestie wordt echter niet behandeld in de algemene uiteenzetting van dit jaar. Betekent dit dat het project nog in de wording is of, in tegendeel, dat men het heeft laten vallen.

Staatssecretaris Willem Draps preciseert voor eerst dat het aantal aangepaste taxi's niet beperkt zal worden tot 81. Het besluit voorziet in een maximum van 100 aangepaste taxi's en 1.200 gewone taxi's. In dat verband dient men zich goed voor ogen te houden dat de meeste klanten zich niet met een monovolume wensen te verplaatsen. Talrijke firma's kiezen een voertuig dat aan een hele reeks criteria moet voldoen, bijvoorbeeld een zwarte personenwagen. Het is dus niet mogelijk om te verplichten dat alle nieuwe taxi's monovolume zijn. De criteria voor de toekenning van de platen zullen er echter voor zorgen dat er de facto niet alleen aangepaste voertuigen zullen zijn.

Als het quotum van 100 taxi's is bereikt en niet volledig aan de vraag is voldaan, heeft de staatssecretaris geen bezwaar tegen om nog platen toe te kennen. De nieuwe regeling zal geëvalueerd worden en het is volkomen mogelijk dat de bepaling van het besluit gewijzigd wordt als de behoeften van de personen met beperkte mobiliteit groter zouden blijken te zijn.

De heer Willem Draps herinnert in dit verband aan de evolutie van de situatie: aanvankelijk waren er geen voordelen voor de aangepaste taxi's, vervolgens werd er een premie aangeboden, die op geen succes kon rekenen. Vervolgens zijn er 11 voertuigen omgebouwd. In het eerste kwartaal 2004 zullen er in totaal 81 aangepaste taxi's zijn en vervolgens 100 in totaal. De staatssecretaris bevestigt bijgevolg dat de erfenis die hij aan het einde van deze zittingsperiode nalaat, zeer positief is.

Wat de identificatieplaatjes betreft, legt hij uit dat de commissieleden hem even goed kan kunnen verwijten dat hij een nummer voorstelt in plaats van de naam van de chauffeur, wat als een gebrek aan respect kan worden beschouwd. De situatie is niet dezelfde als die van de personeelsleden van de MIVB bijvoorbeeld, waar alle personeelsleden in een register zijn opgenomen en over een inschrijvingsnummer beschikken. De situatie van deze personeelsleden is niet ver-

Par ailleurs, M. Ide s'interroge sur les affichettes d'identification du chauffeur prévues pour chaque taxi. Un tel système permet d'identifier aisément les chauffeurs « indéliçats », qui auraient eu un conflit avec un client. Le fait d'apposer une photo ne pose pas de problème, mais il en va autrement de la mention du nom et du prénom. Pourquoi ne pas prévoir plutôt un numéro de référence? Il s'agit d'éviter qu'un client mécontent ne recherche le nom du chauffeur de taxi dans l'annuaire téléphonique en vue d'un règlement de comptes.

Enfin, dans le cadre de son exposé général précédent, le secrétaire d'Etat avait évoqué la possible mise en place de taxis collectifs. Il s'agissait de mener une expérience pilote dans le courant de l'année 2003, consistant à remplacer les bus par des taxis collectifs à partir de 20 h. Or, cette question n'a pas été abordée dans l'exposé général de cette année. Cela signifie-t-il que le projet est encore en gestation, ou bien au contraire qu'il a été abandonné?

Le secrétaire d'Etat Willem Draps tient d'abord à préciser que le nombre de taxis mixtes ne s'arrêtera pas à 81. L'arrêté prévoit un maximum de 100 taxis mixtes et de 1200 taxis ordinaires. Dans ce contexte, il faut bien garder à l'esprit qu'une majorité de la clientèle ne souhaite pas se déplacer en monovolume. De nombreuses firmes réservent un véhicule qui doit correspondre à toute une série de critères, comme par exemple une conduite intérieure de couleur noire. Il n'est donc pas possible d'imposer que tous les nouveaux taxis soient des monovolumes. Néanmoins, les critères d'attribution des plaquettes feront en sorte que, de facto, il n'y aura plus que des véhicules mixtes.

Si le quota de 100 est atteint et que la demande n'est toujours pas entièrement satisfaite, le secrétaire d'Etat ne voit aucune objection à attribuer des plaquettes au-delà de ce chiffre. Le nouveau système fera l'objet d'une évaluation. Il est tout à fait envisageable de modifier la disposition de l'arrêté si les besoins des personnes à mobilité réduite s'avéraient plus importants.

M. Willem Draps rappelle l'évolution de la situation à ce sujet : rien n'était prévu en faveur des taxis mixtes au départ, puis une prime a été proposée mais sans rencontrer de succès. Ensuite, 11 véhicules ont été créés. Ils atteindront un total de 81 au premier trimestre 2004, puis un total de 100. Le secrétaire d'Etat affirme dès lors que l'héritage laissé à la fin de cette législature est très positif.

En ce qui concerne les affichettes d'identification, il explique que les membres de la commission auraient tout aussi bien pu lui reprocher de proposer un numéro à la place du nom du chauffeur, ce qui peut être considéré comme un manque de respect. Il s'agit d'une situation différente de celle des agents de la STIB par exemple, où tout le personnel est recensé et dispose d'un numéro de matricule. La situation de ces agents n'est pas comparable à celle des chauffeurs indé-

gelijkbaar met die van zelfstandige chauffeurs of van personeelsleden die werken in kleine bedrijven die taxi's exploiteren. Een dergelijk identificatiesysteem bestaat niet in Parijs, dat op dit gebied het voorbeeld is.

Ten slotte legt de staatssecretaris uit dat het nieuwe besluit ertoe strekt collectieve taxi's in te zetten. Hij had vorig jaar naar deze regeling verwezen, want hij hoopte ervoor te kunnen zorgen dat bepaalde perifere lijnen van de MIVB 's avonds en in de weekends met collectieve taxi's geëxploiteerd zouden kunnen worden. Tijdens verschillende ontmoetingen heeft de directie van de MIVB echter weinig enthousiasme getoond voor dit soort project en hebben de vakbonden het in dit verband over een « langzame privatisering ».

Het verheugt de heer Mahfoudh Romdhani dat er 70 aangepaste taxi's ingezet zijn. Hij is ook tevreden over de zichtbare en geruststellende aanwezigheid van stewards op de strategische plaatsen. Hij deelt vervolgens mee dat hij regelmatig brieven krijgt van taxibedrijven die hun ontevredenheid over het nieuwe identificatiesysteem uitdrukken. De volksvertegenwoordiger heeft er geen problemen mee dat de naam vermeld wordt, maar hij wijst erop dat sommige namen van buitenlandse oorsprong zeer lang kunnen zijn en afgekort moeten worden.

De personeelsleden van de MIVB of van de politie hebben alleen een identificatienummer, maar hebben een adres en een identiteitsfiche in hun administratie. Een dergelijk procédé zal een vanuit menselijk oogpunt aanvaardbare oplossing bieden voor personen « moeilijke » namen.

De staatssecretaris antwoordt dat men er vanuit de administratieve praktijk aan kan denken om alleen de initialen van de voornamen te vermelden op de identificatiefiche, als er te veel voornamen zouden zijn.

Hij is verbaasd over het protest van de chauffeurs die hun gezicht blijkbaar liever achter een masker verbergen, hoewel ze ten dienste van de bevolking staan. Het enige argument bestaat erin dat met de naam en voornaam van de chauffeur zijn adres in de telefoongids zou kunnen worden opgezocht. Het lijkt hem echter zeer onwaarschijnlijk dat een ontevreden cliënt de taxichauffeur thuis zou opzoeken om zich te wreken. Bovendien beschikken de meest taxichauffeurs over een GSM, waarvan het nummer niet in de telefoongids staat.

Staatssecretaris voegt eraan toe dat de toekenning van een identificatienummer aan de chauffeurs bovendien de cliënt in verwarring zou brengen, aangezien er al een nummer voor het voertuig is. Duidelijkheidshalve is het dus doeltreffender om over een naam en nummer, dat van de taxi, te beschikken.

De heer Bernard Ide vraagt of het niet mogelijk is om een enkel nummer toe te kennen aan de chauffeur en aan het voertuig.

De staatssecretaris Willem Draps antwoordt dat dit onmogelijk is aangezien er drie keer meer chauffeurs dan voertuigen zijn.

pendants ou du personnel employé dans de petites sociétés exploitant des taxis. Un tel système d'identification n'existe pas à Paris, qui a servi de modèle en la matière.

Enfin, le secrétaire d'Etat explique que le nouvel arrêté permet la mise en place de taxis collectifs. Il avait fait référence à ce système l'année dernière car il espérait pouvoir obtenir que certaines lignes périphériques de la STIB puissent être exploitées par des taxis collectifs le soir et le week-end. Cependant, plusieurs rencontres avec des responsables de la STIB ont montré le peu d'enthousiasme pour ce type de projet, les syndicats dénonçant à ce sujet une « privatisation rampante ».

M. Mahfoudh Romdhani se félicite de la mise en circulation de 70 taxis mixtes et de la présence visible et rassurante de stewards dans les lieux stratégiques. Il explique ensuite qu'il reçoit régulièrement du courrier de la part de sociétés de taxis, qui expriment leur mécontentement à propos du nouveau système d'identification. Le député ne se dit pas opposé à la mention du nom, mais rappelle que certains noms d'origine étrangère peuvent être très longs et qu'il faudra les abrégés.

Les agents de la STIB ou de la police ont seulement un numéro d'identification, tout en disposant d'une adresse et d'une fiche d'identité auprès de leur administration. Un tel procédé offrirait une solution humainement plus acceptable pour les personnes qui portent des noms « difficiles ».

Le secrétaire d'Etat Willem Draps répond qu'il est envisageable, du point de vue de la pratique administrative, de n'indiquer que les initiales des prénoms sur la fiche d'identification s'ils s'avéraient trop nombreux.

Il s'étonne des récriminations des chauffeurs, qui semblent vouloir travailler à visage masqué alors qu'ils sont au service du public. Le seul argument consiste à dire que l'indication du nom et du prénom du chauffeur pourrait servir à rechercher son adresse dans l'annuaire. Mais une « vengeance à domicile » de la part d'un client mécontent semble tout de même fort peu probable. En outre, la plupart des conducteurs disposent de GSM, dont le numéro ne figure pas dans l'annuaire téléphonique.

Le secrétaire d'Etat ajoute que l'attribution d'un numéro d'identification aux chauffeurs entraînerait en outre une véritable confusion pour le client, étant donné qu'il existe déjà un numéro pour le véhicule. Il est donc plus efficace, pour des raisons de lisibilité, de disposer d'un nom et d'un numéro – celui du taxi.

M. Bernard Ide demande s'il n'est pas possible d'attribuer un seul numéro pour le chauffeur et le véhicule.

Le secrétaire d'Etat Willem Draps répond que c'est impossible, étant donné qu'il y a trois fois plus de chauffeurs que de voitures.

De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft in dit verband een algemene bedenking. De Russische schrijver Zamiatine heeft een anti-utopieroman geschreven <sup>(3)</sup> waarin de mensen geen naam meer hadden en alleen met een cijfer werden genoemd. Wanneer zich een ongeval voordeed werd meegedeeld dat « enkele nummers overleden waren ».

Bijna alle leden van de bevolking hebben echter al minstens een inschrijvingsnummer in hun bestaan gekregen. Deze protestgolf van bepaalde taxibedrijven heeft meer te maken met het willen voortzetten van bepaalde praktijken dan met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, aangezien de chauffeurs er mee kunnen volstaan hun GSM-nummer niet mee te delen of een privé-nummer te kiezen als ze over een vaste lijn beschikken. Strengere controle bleek nodig te zijn en in dat opzicht is de spreker ervan overtuigd dat de door de staatssecretaris op stapel gezette hervorming de goede richting uitgaat.

### III. Bespreking van programma 7 – Stemming

Voorzitter Claude Michel wijst erop dat de begroting in 2004 met 910.000 euro stijgt, wat de totale begroting op 1.254.000 euro brengt.

Dit programma lukt geen commentaar uit. Met 10 stemmen tegen 2 brengt de commissie een gunstig advies uit aan de commissie van de financiën over dit programma.

#### PROGRAMMA 1 Support de la politique générale

##### I. Uiteenzetting van Staatssecretaris Pascal Smet

###### 1. Inleiding

Een duurzaam mobiliteitsbeleid steunt op de drie klassieke pijlers, namelijk de economische groei, de solidariteit en de bescherming van het leefmilieu en de staatssecretaris voegt er nog aan toe, de verbetering van de leefkwaliteit van de inwoners en de bezoekers van het Gewest.

De staatssecretaris verwijst ook naar zijn actie om het stadscentrum sneller verkeersvrij te maken. Het is uiteraard niet makkelijk om de verschillende polen van het Gewest meer bereikbaar te maken, en dus onze mobiliteit te verhogen en tegelijk de rust van de wijkbewoners te garanderen. Het gewestelijk mobiliteitsbeleid streeft ernaar deze gordiaanse knoop te ontwarren.

De externe kosten van het gemotoriseerd verkeer omvatten de impact van de milieuhinder, de verkeersongevallen en

(3) Evgueni Zamiatine, « Nous Autres » (1920).

M. Jean-Pierre Cornelissen émet une réflexion générale à ce sujet. L'auteur russe Zamiatine a écrit un roman de contre-utopie <sup>(3)</sup>, dans lequel les êtres humains n'avaient plus de nom et se résumaient à un simple numéro. C'est ainsi que, lorsqu'un accident se produisait, il était annoncé que « quelques numéros étaient décédés ».

Cependant, presque tous les membres de la population ont déjà reçu au moins un numéro de matricule au cours de leur existence. Ce mouvement de protestation de la part de certaines firmes de taxis traduit davantage une préoccupation vis-à-vis de la poursuite de certaines pratiques qu'un problème d'identité privée, puisqu'il suffit aux chauffeurs de ne pas communiquer leur numéro de GSM ou d'opter pour un numéro privé s'ils disposent d'une ligne fixe. Un contrôle renforcé s'avérerait nécessaire et, à cet égard, l'orateur a la conviction que la réforme entamée par le secrétaire d'Etat va dans le bon sens.

### III. Discussion du programme 7 – Vote

Le président Claude Michel rappelle qu'il y aura une augmentation du budget de 910 000 EUR en 2004, ce qui porte le budget total à 1.254.000 EUR.

Ce programme ne suscite pas de commentaires. Par 10 voix contre 2, la commission rend un avis favorable sur ce programme à la commission des Finances.

#### PROGRAMME 1 Support de la politique générale

##### I. Exposé du Secrétaire d'Etat Pascal Smet

###### 1. Introduction

Une politique de mobilité durable en milieu urbain s'appuie sur les trois piliers classiques de la croissance économique, de la solidarité et de la protection de l'environnement, auxquels le secrétaire d'Etat prend la liberté d'ajouter l'amélioration de la qualité de vie des résidents et visiteurs de la Région.

Le secrétaire d'Etat renvoie, à cet égard, à son combat en faveur d'une piétonnisation plus rapide du centre ville. Il n'est évidemment pas facile d'augmenter l'accessibilité des différents pôles de la Région, et donc la mobilité de tous, et, dans le même temps, de garantir la quiétude de ceux qui vivent dans ces mêmes quartiers, soumis à toutes ces circulations : la politique régionale de mobilité s'attache à résoudre ce nœud gordien.

Les coûts externes du transport motorisé, comprennent les impacts des nuisances environnementales et des acci-

(3) Evgueni Zamiatine, « Nous Autres » (1920).

de dichtslibbing. Omwille van de verhoging van deze kosten dient er een budgettaire prioriteit te gaan naar kwalitatief hoogstaand openbaar vervoer, de veiligheid en het comfort van onze verplaatsingen te voet en per fiets, de leefkwaliteit in onze wijken (vooral door de aanleg van de zone 30). Wat mobiliteit betreft, dekt de bevoegdheid van de staatssecretaris de vier hieronder vermelde begrotingsartikels.

dents de la route ainsi que de la congestion. La croissance de ces coûts amène à privilégier budgétairement la performance des transports publics, la sécurité et le confort des déplacements à pied et en vélo, et la qualité de vie dans les quartiers (notamment par la mise en œuvre de zones 30). En matière de mobilité, la responsabilité du secrétaire d'Etat couvre les quatre articles budgétaires cités ci dessous :

Gevraagde budgetten /Budgets sollicités	2002 (i)	2002 (aj)	2003 (i)	2003aj	2004
Algemeen beleid/Politique générale	2845	–	2845	–	2845
Toelagen aan verenigingen/Subventions associations	264	+35	312	+190	520
Toelagen aan gemeenten/Subventions communes	1516	–435	2046	–1031	1590
Vandalisme MIVB/STIB	120	–	127	–	250
Totaal/Total	<b>4741</b>	<b>– 400</b>	<b>5330</b>	<b>– 841</b>	<b>5205</b>

De aangevraagde totale som voor 2004 m.b.t. deze vier posten is een beetje lager dan de totale som voor 2003 (–2%). 2003 was wel een « uitzonderlijk » jaar aangezien wij toen gepleit hadden voor een overdracht van de niet-vastgelegde toelagen in 2002, wat wij ook verkregen hadden. Vergelijken met 2002 bevinden wij ons op +10% ...

Le total demandé en 2004 pour ces quatre postes est légèrement inférieur au total 2003 (–2%). Toutefois l'année 2003 était une année « exceptionnelle » dans la mesure où le secrétaire d'Etat avait plaidé et obtenu le report des subsides aux communes non engagés en 2002. En comparaison avec 2002, l'augmentation des crédits est de +10% ...

#### Toelichting :

- Het budget « algemeen beleid » houdt rekening met de nulgroei ten opzichte van 2003.
- Het budget « toelagen aan de gemeenten » voorzag in een aantal nieuwe initiatieven waarvan de wettelijke basis in 2003 vertraging opliep of verschoven moest worden naar 2004 (BEV, gemeentelijke bedrijfsvervoerplannen). Niet alle gemeenten zijn ingegaan op een reeks andere gewestelijke initiatieven (structuurplan zone 30, fietsbrigades) tijdens dit boekjaar. In 2004 zal de bestaande voorziening worden uitgebreid naar een reeks nieuwe initiatieven die op de mobiliteitsordonnantie in voorbereiding zullen stoelen.
- Het budget « toelagen aan verenigingen » maakt het voorwerp uit van een belangrijke herziening die rekening houdt met de nieuwe gewestelijke beleidsopties voor een mentaliteitsverandering en de uitbouw van de zachte vervoermodi (fiets, PBM, auto-loze zondag, 22 september, ...).
- Het budget « vandalismebestrijding MIVB » werd ook aanzienlijk verhoogd. De problematiek van de objectieve en subjectieve veiligheid van personen en de programma's ter begeleiding van kansloze jongeren zijn immers een prioriteit.

Vóór hij de verschillende rubrieken en initiatieven van zijn budget nader toelicht, wenst de staatssecretaris erop te wij-

#### Commentaires :

- Le budget politique générale respecte la croissance zéro par rapport à 2003.
- Le budget subventions aux communes prévoyait un certain nombre de nouvelles initiatives dont la base légale a pris du retard en 2003 ou a du être reportée en 2004 (SUL, plans de déplacements d'entreprises communales). D'autres initiatives régionales n'ont pas suscité l'intérêt de toutes les communes (plan directeur zones 30, brigades cyclistes) au cours de cet exercice. En 2004, le dispositif existant sera élargi à de nouvelles initiatives qui prendront appui sur l'ordonnance mobilité, en préparation.
- Le budget subventions aux associations fait l'objet d'un réajustement sensible pour tenir compte des nouvelles politiques régionales qui prônent un changement de mentalités et un développement des modes doux (vélos, PMR, dimanche sans voiture, 22 septembre...).
- Le budget prévention vandalisme STIB, fait lui aussi l'objet d'une augmentation sensible en raison de la priorité donnée aux aspects sécurité objective et subjective des personnes et aux politiques d'encadrement de la jeunesse désœuvrée.

Avant d'analyser de manière plus approfondie les différentes rubriques et initiatives qui composent son budget, le



zen dat de werkzaamheden van mijn departement niet alleen daartoe beperkt zijn. De opmaak van een mobiliteitsordonnantie met een luik over de parkeerproblematiek, de coördinatie van de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid, de auto-loze zondagen, de vormingssessies voor de mobiliteits-ambtenaren van de gemeenten, de opmaak van een omzendbrief als bijlage bij het besluit betreffende de bedrijfsvervoerplannen, de lange besprekingen voor een sociaal mobiliteitspact met de sociale gesprekspartners,... Dit zijn allemaal opdrachten waar heel wat mensen rond werken, wat niet altijd zichtbaar is in de analyse van een budget.

## 2. Algemeen vervoerbeleid (allocatie 12.13.21.12.11)

### Project 113 – IRIS II. Luik communicatie

Zoals u weet, wordt het IRIS-plan op dit moment geactualiseerd. Deze omvangrijke studie zal met de voorstelling van het ontwerp van plan in de maand april 2004 worden afgerond. De huidige regering zou dit plan vóór de verkiezingen moeten goedkeuren. Het openbaar onderzoek en de definitieve goedkeuring zullen dus onder de verantwoordelijkheid van de volgende meerderheid plaatsvinden. Wij zijn van plan om de bevolking en de referentieactoren te betrekken bij de opmaak van het plan. Een aparte opdracht, los van die aan Stratec, zal worden uitgeschreven.

Het lastenboek is klaar. Er zullen panels van burgers en actoren van het Gewest worden samengesteld om het plan, in overleg met het technisch studiebureau, te begeleiden en samen op te stellen.

Het publiek wordt niet alleen betrokken bij de goedkeuring van het plan, maar het neemt ook deel aan de verschillende fases van de opmaak.

### Project 116 – Gewestelijk parkeerplan

De doelstellingen van de regering omtrent het aantal parkeerplaatsen per wijk moeten gepland en geëvalueerd worden. Deze doelstellingen worden opgesplitst in drie categorieën : de verplaatsingen voor buurtbewoners- residenten, kortparkeer-aanbod vooral in handelskernen en langparkeer-aanbod.

Deze herfst werd een enquête op de openbare weg gehouden (vijfhoek + eerste kroon) over het huidige aantal parkeerplaatsen en de parkeerdruk op dit aanbod (vraag). Dankzij deze gegevens en het overzicht van het parkeeraanbod buiten de openbare weg (gegevens van het kadaster van privé-gebouwen) en het aanbod van de openbare parkings zullen een beeld geven van het huidige globale aanbod. Rekening houdend met het IRIS-model zullen wij op basis van deze gegevens het aantal toegelaten parkeerplaatsen per wijk moe-

secrétaire d'Etat voudrait rappeler que l'activité de son département ne se limite pas à cela. La mise au point d'une ordonnance mobilité et de son volet stationnement, l'encadrement des états généraux de la sécurité routière, des dimanches sans voiture, l'organisation de sessions de formation à l'attention des conseillers en mobilité des communes, la conception d'une circulaire explicative pour accompagner l'arrêté organisant les plans de déplacement d'entreprise, les laborieuses discussions en vue de converger vers un pacte social de la Mobilité avec les interlocuteurs sociaux... sont autant de missions consommatrices de ressources humaines, pour progresser vers une mobilité durable, mais pas toujours détectable à l'analyse d'un budget.

## 2. Politique générale des déplacements Allocation 12.13.21.12.11

### Projet 113 – IRIS II. Volet communication

Comme vous le savez, le Plan Iris est en cours de réactualisation. Cette volumineuse étude devrait se clôturer par la présentation du projet de plan au mois d'avril 2004. L'actuel gouvernement devrait approuver ce projet avant les élections. L'enquête publique et l'adoption définitive seront donc organisées sous la responsabilité de la prochaine majorité. Nous avons prévu une participation de la population et des acteurs de référence à l'élaboration du plan avec un marché séparé de celui, plus technique, confié à Stratec.

Le cahier des charges est prêt. Le secrétaire d'Etat envisage la constitution de panels de citoyens et d'acteurs privilégiés de la Région pour accompagner et co-produire le plan en concertation avec le bureau d'études techniques.

Le public n'interviendra pas uniquement pour approuver le plan en fin de parcours, mais aussi, de manière participative, aux différents stades de son élaboration.

### Projet 116 – Plan régional de stationnement

Les objectifs du gouvernement en matière de stationnement admissible par quartier doivent être planifiés et évalués, en les décomposant en trois grandes familles : les emplacements pour habitants-résidents, les emplacements de courte durée, notamment pour les noyaux commerciaux; les emplacements de longue durée.

Une enquête en voirie (pentagone + première couronne) a été organisée cet automne pour connaître la situation existante en matière d'offre et la pression de stationnement sur ces emplacements (demande). Ces données, couplées aux relevés des stationnements hors voiries (données du cadastre pour les bâtiments privés) et à l'offre des parkings publics permettront de visualiser l'offre actuelle globale. En synergie avec le modèle Iris, il s'agira, au départ de ces données, de définir le quota de parkings admissibles par quartier par un

ten vastleggen. Hierbij zullen dezelfde redenering en typologie gehanteerd worden als bij de KATKO van het GBP.

Dit is het doel van deze aanvullende studie die in 2004 zal worden vastgelegd en die een belangrijk instrument zal zijn voor de toekomstige parkeerordonnantie.

### **Project 121 – informaticentrum voor mobiliteit**

De concept- en de haalbaarheidsstudies voor de uitrusting van de mezzanine van het station Anneessens zullen worden afgerond. De bedoeling is over een permanent medium te beschikken om het grote publiek (en vooral scholen) te sensibiliseren rond duurzame mobiliteit in het algemeen en het Brussels grondgebied in het bijzonder.

In tweede instantie zouden bepaalde vzw's die rond dit thema werken, aan voordelige voorwaarden gebruik kunnen maken van deze infrastructuur in het kader van hun activiteiten.

De volgende aspecten komen in de studie aan bod :

- scenario's voor geleide bezoeken, scenografie en tijdelijke tentoonstellingen;
- beheer, animatie, coördinatie van alle actoren;
- vergaderzaal, bibliotheek, miniatuurnet, mobilisering van de vzw's.

### **Project 122 – Werking van het fietsstation Zuid**

Na de lange besprekingen om de NMBS te overtuigen van het nut van de verbetering van de intermodaliteit fiets-trein en de ondertekening van een overeenkomst met de voormalige spoorbaas Etienne Schouppe (opening gepland op 1 maart 2003) werden alle nieuwe spoorinvesteringen door Karel Vinck geblokkeerd. En dit is niet alles: De Post betwist de eigendom van de lokalen waar de NMBS dit station ging onderbrengen. Hij hoopt een oplossing te vinden samen met zijn collega Johan Vande Lanotte bevoegd voor zowel de NMBS-investeringen als de Post. Wat er ook van zij, de staatssecretaris heeft in geval van een positieve afloop, het budget voorzien voor de financiering van het exploitatietekort van dit station. Volgens het NMBS-akkoord draagt de NMBS de lokalen aan ons over en financiert zij de fietsenstallingen. Het Gewest neemt daarentegen de rest voor zijn rekening (permanentie, kleine herstellingen, fietsenverhuur, toeristische info,...).

### **Project 124 – Opleiding van mobiliteits-ambtenaar**

Op vraag van de gemeenten wordt een nieuwe reeks opleidingen van mobiliteits-ambtenaar georganiseerd alsook een

raisonnement et une typologie analogues à ceux de la CASBA du PRAS.

C'est le but de ce complément d'étude qui sera engagé en 2004, et qui constituera un des outils majeurs de la future ordonnance stationnement.

### **Projet 121 – Centre d'information de la Mobilité**

Il est question de finaliser les études de concept et de faisabilité pour l'équipement de la mezzanine de la station Anneessens. Le but est de disposer d'un outil de sensibilisation permanent du grand public (en particulier les écoles) sur les enjeux de la mobilité durable, en général, et sur le territoire bruxellois, en particulier.

Accessoirement, l'équipement du centre permettrait de donner, à des conditions avantageuses, un siège d'activités à certaines asbl actives dans ce domaine.

L'étude développerait les aspects suivants :

- scénarios de visite, scénographie, et expositions temporaires;
- gestion, animation du centre, coordination de tous les acteurs;
- salle de réunion, bibliothèque, réseau miniature, mobilisation des asbl.

### **Projet 122 – Fonctionnement station-vélo Midi**

Après de longues discussions pour convaincre la SNCB de l'intérêt d'améliorer l'intermodalité vélo-trein, la signature en bonne et due forme d'une convention avec l'ancien patron, Etienne Schouppe, qui stipulait l'ouverture de la station le 1<sup>er</sup> mars 2003, nous sommes entrés dans la tourmente du blocage de tous les nouveaux investissements ferroviaires par Karel Vinck. Dernièrement, une nouvelle tuile est tombée : la contestation par La Poste de la propriété des locaux dans lesquels la SNCB avait prévu de loger cette station. Le secrétaire d'Etat espère débloquer cela avec son collègue Johan Vande Lanotte en charge à la fois des investissements SNCB et de La Poste. Quoiqu'il en soit, en bon gestionnaire, le secrétaire d'Etat a prévu, en cas d'issue positive, le budget pour financer le déficit d'exploitation de cette station : l'accord avec la SNCB prévoit qu'elle cède les locaux et finance les stationnements vélos, mais que la Région prenne en charge le solde (permanence, petites réparations, location vélos, info touristiques...).

### **Projet 124 – Formation conseillers en mobilité**

Pour répondre aux demandes exprimées par les communes, une nouvelle série de formations de conseillers en mobi-

opvolging en een bijscholingscursus voor reeds opgeleide ambtenaren.

### **Project 128 – gemeentelijke mobiliteitsplannen**

De raamconvenants inzake mobiliteit steunen op de door het Gewest te cofinancieren gemeentelijke mobiliteitsplannen. In een antwoord op een recente interpellatie heeft de staatssecretaris eraan herinnerd dat vijf gemeenten de overeenkomst hebben ondertekend en vier andere verklaard geïnteresseerd te zijn. De overeenstemmende budgetten met de deelname van het Gewest voor 2004 moeten dus gereserveerd worden (1/4 van het totaal budget van € 1,428 miljoen).

### **Projecten 132 en 142 CENTRICO – centrum – coördinatie 2004-2005**

De bedoeling van een centrum voor mobiliteitsbeheer, in samenwerking met de twee andere gewesten, is het geheel van de verplaatsingen (wegen + openbaar vervoer) in de GEN-zone in « real time » te beheren. Dit is mogelijk door het wegverkeer via de telematica te optimaliseren, de intermodaliteit naar het openbaar vervoer toe te bevorderen en de crisissituaties te begeleiden..

Deze doelstelling wordt nagestreefd door de deelname van het Gewest aan het CENTRICO-project (Central European Road Transport Telematics Implementation and Coordination). De resultaten van de functionele studie rond dit centrum zullen geleidelijk worden uitgevoerd om de slagkracht van MOBIRIS in het CCN op te drijven.

Via een eerste toepassing zal een gecoördineerd telematicasysteem tussen de drie gewesten op de ring van Brussel op poten gezet worden.

### **Project 135 – Voortzetting fietsroutes**

De voortzetting van de studie m.b.t. de gewestelijke fietsroutes, de fietsstallingen en de fietskluizen wordt verzekerd door het BUW en privé consultants, die bepaalde routes voor hun rekening nemen.

Ter herinnering, de staatssecretaris is belast met het tracé, het algemeen concept en de organisatie van de fietscommissie bij de gewestelijke mobiliteitscommissie terwijl zijn collega Chabert verantwoordelijk is voor de indiening van stedenbouwkundige vergunningen en de opvolging van de werken.

### **Project 138 – Carsharing**

Het Gewest heeft eind 2002 een basisovereenkomst gesloten met de MIVB (medeaandeelhouder samen met Taxistop van het bedrijf Optimobil) om carsharing in Brussel in te voeren. Via deze overeenkomst verbindt het Gewest zich ertoe een deel van het tekort van de eerste drie boekjaren te financieren voor een bedrag van € 125.000, BTW niet inbegrepen

lité sera organisée ainsi qu'un suivi et une mise à niveau de conseillers anciennement formés.

### **Projet 128 – Plan communaux de Mobilité**

Le dispositif des conventions-cadre de mobilité s'appuie sur des plans communaux de mobilité à cofinancer par la Région. En réponse à une interpellation récente, le secrétaire d'Etat rappelait que cinq communes ont signé la convention et quatre autres se sont déclarées intéressées. Il s'agit donc de réserver les budgets correspondants à la participation régionale estimée pour 2004 (un quart du budget total de € 1,428 mios).

### **Projets 132 et 142 – CENTRICO – Coordination 2004-2005**

La mise au point d'un Centre de gestion de la mobilité, en partenariat avec les deux autres régions, a pour objectif de gérer tous les déplacements (routes + transports publics) dans toute la zone RER en temps réel. Il s'agit donc d'optimiser la circulation routière via la télématique, de favoriser l'intermodalité avec les transports publics et de gérer les situations de crises.

La participation de la Région au projet CENTRICO (Central European Road Transport Telematics Implementation and Coordination), poursuit cet objectif. Les résultats de l'étude fonctionnelle couvrant ce centre seront progressivement mis en œuvre pour faire monter en puissance MOBIRIS installé au CCN.

Une première application mettra sur pied une télématique coordonnée entre les trois Régions sur le ring de Bruxelles.

### **Projet 135 – Poursuite itinéraires cyclables**

La poursuite de l'étude des itinéraires cyclables régionaux, des compléments de stationnement vélos et des consignes, s'appuie sur les ressources de l'AED, mais aussi de consultants privés qui prendront en charge certains itinéraires.

Pour rappel, le secrétaire d'Etat chargé des aspects de tracé, de conception générale et de l'organisation de la commission vélo au sein de la Commission régionale de la Mobilité, alors que son collègue Chabert a la responsabilité de l'introduction des permis d'urbanisme et le suivi des travaux.

### **Projet 138 – Carsharing**

Une convention de base, signée fin 2002, la Région lie à la STIB, (coactionnaire avec Taxistop de la société Optimobil) pour introduire le carsharing à Bruxelles. Par cette convention, la Région s'engage à couvrir une partie du déficit des trois premiers exercices, à concurrence de 125.000 € HTVA.

In 2003 werden de eerste autodeel-standplaatsen geopend. Zoals voorzien in de overeenkomst tussen het Gewest en Optimobil (Taxistop + MIVB) zullen er nieuwe standplaatsen en voertuigen in dienst worden gesteld. Aanvullende voorzieningen moeten nog bestudeerd worden om de standplaatsen met milieuvriendelijke voertuigen uit te rusten (elektrische, hybride voertuigen, LPG,...).

### **Project 141 – verkeerstellingen**

Deze tellingen dienen om het IRIS-model aan te vullen en de resultaten ervan te evalueren, maar ook om de inrichting van de verschillende kruispunten goed te keuren die door de diensten van het BUV worden heraangelegd.

### **Project 143 – Observatorium van de mobiliteit**

Dit observatorium bevat het instrumenten-bord van de voornaamste actielijnen van het IRIS-plan, de objectieve indicatoren van de mobiliteitsvoorwaarden en de barometer van de klanten en de potentiële klanten van de verschillende vervoernetten. Bepaalde elementen maken het voorwerp uit van studies die nu worden afgerond, zoals de sturing van het IRIS-plan, het overzicht met de indicatoren en de barometer. Aanvullende overzichten zijn echter noodzakelijk zoals de evolutie van de gemiddelde snelheden op het net. De omzetting van en de communicatie rond deze elementen moeten nog worden op punt gesteld.

### **Project 152 – fietsroutekaarten**

Als aanvulling op de fietswebsite van het BUV ([www.fiets.be](http://www.fiets.be)) is een nieuwe uitgave van de fietskaart gepland. Deze kaart, die trouwens veel succes oogstte, werd tijdens Dring Dring 2003 en de week van vervoering verspreid. De kaart wordt uiteraard geactualiseerd en de verbeteringen, n.a.v. de materiële fouten in de eerste uitgave, aangebracht. Er moet ook informatie over het reliëf worden gegeven.

### **Project 153 – Mobiliteitsportaal – Luik kinderen**

Op middellange of lange termijn zal een portaal van de mobiliteit, dat in het gewestelijke portaal geïntegreerd is, op poten gezet worden. Dit portaal zal alle mobiliteitsaspecten (openbaar vervoer, fiets, voetgangers, hiërarchische indeling van de wegen, goederen,...) omvatten. Zo werd de huidige fietswebsite enkele maanden geleden gecreëerd. Het plan om in 2004 een website « kinderen » te maken in samenwerking met alle partners (Ligue des familles, Nme Link...) krijgt vorm. In deze pagina's zullen de veiligheid van kinderen in hun verplaatsingen en de steun bij hun keuze van het meest geschikte vervoermiddel centraal staan.

Les premières stations de carsharing ont été inaugurées en 2003. Comme prévu dans la convention qui lie la Région et Optimobil (Taxistop + STIB), de nouvelles stations et de nouveaux véhicules doivent être mis en service. Doivent encore être étudiés, les dispositifs complémentaires pour équiper les stations de véhicules propres (électriques, hybrides, LPG...).

### **Projet 141 – Comptages de trafic**

Ces comptages sont nécessaires pour nourrir le modèle Iris et en évaluer les résultats, mais aussi pour valider le dimensionnement des différents carrefours qui font l'objet de réaménagements par les services de l'AED.

### **Projet 143 – Observatoire de la Mobilité**

Cet observatoire contiendra le tableau de bord des principales lignes d'actions du plan Iris, des indicateurs objectifs des conditions de mobilité, et le baromètre des clients et clients potentiels des différents réseaux de transport. Certains de ces éléments font l'objet d'études en cours de finalisation comme le pilotage du plan Iris, le relevé des indicateurs et le baromètre. Toutefois, des compléments de relevés ont été jugés nécessaires, comme l'évolution des vitesses moyennes sur le réseau. D'autre part la mise en forme et la communication autour de ces éléments doivent encore être travaillées.

### **Projet 152 – Cartes itinéraires cyclables**

En complément au site web spécifique vélo en cours de développement à l'AED ([www.velo.be](http://www.velo.be)), il est prévu de rééditer la carte vélo, distribuée lors des journées Dring Dring 2003 et la semaine de la Mobilité, et qui a connu beaucoup de succès. Bien entendu la carte sera actualisée et les corrections nécessaires aux erreurs matérielles de la première édition apportées. L'information sur les reliefs doit également être donnée.

### **Projet 153 – Portail de la Mobilité – Volet enfants**

A moyen ou long terme, un portail de la mobilité, intégré au portail régional, sera mis en place. Ce portail intégrera tous les aspects de la mobilité (transports en commun, vélo, piétons, hiérarchie de la voirie, marchandises,...). Le site vélo existant est un élément du dispositif qui a été développé ces derniers mois. En 2004, il est prévu de développer un site « enfants » à réaliser en collaboration avec tous les partenaires (Ligue des familles, Nme Link...). La priorité de ces pages sera accordée à la sécurité des enfants dans leurs déplacements et à une aide dans leur choix du moyen de transport le plus approprié.

### **Project 154 – sensibilisering via de media**

De bedoeling is een vervolg te breien aan het lopende initiatief met de RTBF (2x3'/week) – uitzending BXXL (didactische en ludieke programma's rond duurzame mobiliteit en verkeersveiligheid) en zelfs andere kanalen (TV-Brussel) warm te maken voor deze sensibiliseringsacties.

### **Project 156 – Week van de Mobiliteit – Communicatie – video – Evaluatie**

De Week van Vervoering en haar hoogtepunt, de autoloze zondag, kennen een groot succes en zijn belangrijk om een mentaliteitsverandering teweeg te brengen. Opdat deze evenementen ook na de verkiezingen zouden blijven plaatsvinden, heeft de staatssecretaris het BUV belast een Task Force op te richten die al de hoofdfactoren verenigt. De basis voor deze Task Force zijn werkgroepen die al bewezen hebben wat ze kunnen (politie, communicatie, coördinatie gemeenten, activiteiten, redactiecomité). Er wordt jaarlijks een communicatiebureau aangeduid om het evenement te begeleiden en budgetten gereserveerd om het initiatief uit te werken, in de media te brengen en te evalueren.

### **Project 161**

De luchtordonnantie heeft de verplichting ingevoerd om bedrijfsvervoerplannen maar geen schoolvervoerplannen op te maken. Nochtans zijn deze plannen even noodzakelijk om de mobiliteit en de veiligheid in schoolomgevingen te verbeteren, maar ook om de ouders, de kinderen en de leerkrachten erop te wijzen dat er alternatieve vervoermiddelen voor de wagen bestaan om zich naar school te begeven.

De vzw's Nme Link en Coren hebben deze concepten met drie schoolgroepen uitgewerkt en een eerste methodologie op punt gesteld. De bedoeling is deze plannen voor pilotscholen en vrijwillige scholen concreet uit te voeren, met de steun van specialisten in vervoerplannen, zoals Traject.

### **Project 171 – Uitvoering van een crisisplan ozon of thermische inversie**

De normen opgelegd door de Europese richtlijnen zijn hoe langer hoe strenger, vooral op het vlak van de ozondrempels. Brussel is tot op heden relatief gespaard gebleven (cf. Parijs bijvoorbeeld). Er moet structureel gehandeld worden, maar met een operationeel crisisplan indien de gereglementeerde drempels worden overschreden. Via een haalbaarheidsstudie werden verschillende scenario's voor een verhoogd openbaar-vervoeraanbod en de spreiding van de ochtendspits bestudeerd. Er moet nog een plan worden opgesteld.

### **Projet 154 – Sensibilisation par les médias**

Il s'agit de prolonger l'initiative en cours avec la RTBF (2x3'/semaine) - Emission - BXXL de coproduction d'émissions variées, didactiques et ludiques autour des thèmes de la mobilité durable et de la sécurité routière, voire d'intéresser d'autres canaux (TV-Brussel) à ces messages de sensibilisation.

### **Projet 156 – Semaine de la Mobilité – Communication – Vidéo – Evaluation**

La semaine de la Mobilité et son point d'orgue, le Dimanche sans voiture, connaissent un succès grandissant et sont nécessaires pour l'évolution des mentalités. Afin d'assurer la pérennité de l'organisation de ces manifestations au-delà des élections, le secrétaire d'Etat a chargé l'AED de mettre en place une Task Force reprenant tous les acteurs clés, s'appuyant sur des groupes de travail qui ont fait leur preuve (police, communication, coordination communes, activités, comité rédactionnel). Un bureau de communication doit comme chaque année être désigné pour encadrer l'événement et des budgets réservés pour concevoir, médiatiser et évaluer l'initiative.

### **Projet 161**

L'ordonnance sur la qualité de l'air ambiant a introduit l'obligation de réaliser des plans de déplacements d'entreprise, mais pas de plans de déplacement d'écoles. Or ces plans sont tout autant nécessaires pour améliorer la mobilité et la sécurité aux abords des écoles, mais aussi pour apprendre aux parents, aux enfants et aux professeurs qu'il existe d'autres solutions pour rejoindre les lieux d'enseignement que la banquette arrière des voitures... !

Les asbl Nme Link et Coren ont travaillé ces concepts avec trois groupes d'écoles et une première méthodologie a été mise sur pied. Il s'agit de passer à la réalisation concrète de ces plans pour des écoles pilotes et volontaires, avec l'assistance de spécialistes de plans de déplacement, tels que Traject.

### **Projet 171 – Mise en œuvre d'un plan de crise Ozone ou inversion thermique**

Les normes imposées par les directives européennes sont de plus en plus sévères, notamment en matière de seuils des précurseurs de l'ozone. Bruxelles a jusqu'à présent été relativement épargné (cf. à Paris par exemple). Il faut agir structurellement, en ayant en poche un plan de crise opérationnel si les seuils réglementaires sont franchis. Une étude de faisabilité a permis d'étudier plusieurs scénarios de montée en puissance des transports publics et d'étalement de la pointe du matin. Un plan en bonne et due forme doit encore être établi.

### **Projecten 201 en 204 – Stimuli voor de coördinatie van vervoerplannen**

Het besluit betreffende de bedrijfsvervoerplannen zal in december in tweede lezing aan de regering worden voorgelegd. Het voert de verplichting in van de opmaak van een plan voor bedrijven met meer dan tweehonderd werknemers. Er is voorzien in een methodologische bijstand (website, cd-rom, omzendbrief) en de begeleiding door een gemengde cel BUV-BIM. De vakbonden zijn bereid om in dit dossier proactief samen te werken. Alle partijen hebben er echter alle belang bij dat de bedrijven van eenzelfde gebied, met inbegrip van deze die geen plan moeten opmaken, hun krachten bundelen om schaalvoordelen en een verveelvoudiging van de impact te genieten: voldoende potentiële klanten om een buslijn te verlengen of om te leiden, of een grotere opportuniteit om te carpoolen. Een eerste coördinatiestudie werd bij Tractebel-BIM in Gulledele uitgevoerd. Er zullen nog andere coördinaties plaatsvinden.

### **Project 206 – bereikbaarheidsfiches**

Deze fiches, die volgens een model in de andere gewesten werden getest, worden vandaag op verzoek van de bedrijven door de cel MIVB-NMBS opgemaakt.

Naar aanleiding van de verplichting voor een 500-tal bedrijven om binnen de achttien maanden een plan op te stellen, zal het beheer van deze dienstverlening voor de cel te zwaar zijn. Het Gewest zal de opmaak van deze fiches cofinancieren, wat ook de promotie van het openbaar vervoer binnen het bedrijf zal bevorderen.

### **Project 322 – Overleg met het Parket**

De werkgroepen politie-parket-BUV zullen hun werkzaamheden voortzetten (snelheid, conflict voetgangers-tram, leveringen) onder leiding van de VSGB, in het kader van de recente aanbevelingen van de Staten-Generaal van de Vekeersveiligheid

### **Project 323 – goederen – logistiek**

Twee studies worden afgerond: de studie over de opmaak van een verkeersplan voor vrachtwagens van meer dan negentien ton ter ondersteuning van een diepgaande studie in drie testzones, en het ontwikkelingsplan voor het goederenvervoer per spoor in het Gewest. Eenmaal de resultaten bekend zijn, zal de tweede fase van de haalbaarheidsstudie van een SVC in het Gewest opgestart worden.

Het Gewest neemt ook deel aan het Europese project City freight dat zal toelaten deze aspecten in het licht van de ervaring van andere Europese steden te evalueren.

### **Projets 201 et 204 – Incitants pour la coordination des plans de transport**

L'arrêté couvrant les plans de déplacement d'entreprise sera soumis en deuxième lecture au gouvernement en décembre. Le dispositif prévoit l'obligation d'établir un plan pour les sièges d'exploitation regroupant plus de deux cents travailleurs sur le site. Il est prévu une assistance méthodologique (site, CD Rom, circulaire explicative) et un encadrement par une cellule mixte AED-IBGE. Les syndicats sont disposés à travailler de manière pro-active dans ce dossier. Toutefois, il est de l'intérêt de toutes les parties que les entreprises d'une même zone, y compris celles qui n'ont pas l'obligation d'établir un plan, regroupent leurs forces pour bénéficier d'économie d'échelles et de démultiplication des impacts : suffisamment de clients potentiels pour étendre ou dévier une ligne de bus, ou une plus grande opportunité de se regrouper en co-voiturages intéressants. Une première étude de coordination a eu lieu sur le site Tractebel-IBGE au Gulledele. D'autres coordinations suivront.

### **Projet 206 – Fiche d'accessibilité**

Ces fiches, suivant un modèle éprouvé dans les autres régions, sont pour le moment établies gracieusement par la cellule STIB-SNCB aux entreprises qui le demandent.

Ce service deviendra trop lourd à gérer pour cette cellule dans le cadre de l'obligation pour un demi-millier d'entreprises d'établir un plan dans les dix-huit mois. Un cofinancement par la Région de l'établissement de ces fiches est prévu, ce qui assurera également la promotion des transports publics dans l'entreprise.

### **Projet 322 – Concertation avec le parquet**

Les groupes de travail police-parquet-AED poursuivront leurs travaux (vitesse, conflit piétons-tram, livraisons) animés par l'AVCB, à la lumière des récentes recommandations des états généraux de la sécurité routière.

### **Projet 323 – Marchandises – Logistiques**

Deux études se terminent : celle relative aux développements du plan de circulation des camions de plus de dix-neuf tonnes, à l'appui de l'étude fine dans trois zones Test, et le plan de développement du transport des marchandises par le rail dans la Région. Une fois connus ces résultats, la deuxième phase d'étude de faisabilité d'un CDU dans la région sera lancée.

A signaler aussi, le projet européen City freight, auquel participe la Région, et qui permettra d'évaluer ces enjeux à la lumière de l'expérience d'autres villes européennes.

### **Project 341 – aanvullingen database parkeren**

De laatste hand wordt gelegd aan het overzicht van het parkeeraanbod op de openbare weg. Informatietoepassingen zijn vereist om al deze gegevens te verwerken en te koppelen aan een database met de gegevens buiten de openbare weg waardoor parkeerstrategieën kunnen worden gesimuleerd en de impact ervan op het parkeren, het verkeer en de modale overschakeling op niveau van de verschillende wijken van het Gewest kan worden gemeten.

### **Project 342 – werkgroep Gewest – gemeenten m.b.t. het parkeren**

De VSGB leidt sinds bijna vijf jaar de thematische werkgroepen (buurtbewoners, leveringen, tarieven, controle, database). Dit maakte dat het gemeentepersoneel belast met deze disciplines verder kon worden opgeleid en een nieuwe dynamiek kon ontstaan in bepaalde gemeenten (Etterbeek, Oudergem, ...). Het Gewest wil in deze materie wetgevend optreden. Meer dan ooit is het dus belangrijk dat discussieplatformen gecreëerd worden om deze nieuwe uitgangspunten van de terreinwerkers toe te lichten, te valideren, te toetsen en te verrijken.

### **Project 426 – Lira-project**

De deelname aan het Europese Lira-project « From vision to Action » werd in april 2003 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd. In 2004 wordt de studie vastgelegd van de ideale inplanting van de overstapstations tussen de twee snellijnen die voorzien zijn in de structuurplannen van Vlaams Brabant (Antwerpen-Boom-Brussel, en Leuven-Tervuren-Brussel) en het Brussels stadsnet. Dit bedrag, geraamd op meer dan 80.000 euro zal ook gecofinancierd worden door het budget van de Europese Commissie. Maar de budgetten inzake de algemene coördinatie van het globale plan dat alle deelnemende Europese steden verenigt, moeten nog worden toegevoegd.

### **Project 511 – werking commissie en varia**

Er worden ook budgettaire middelen gereserveerd om de werking van de gewestelijke mobiliteitscommissie te verzekeren en diverse kosten inzake raadplegingen van deskundigen en juristen te dekken (wat goed van pas zal komen om het kabinet van de staatssecretaris te steunen bij de opmaak van de mobiliteitsordonnantie).

### **Addendum : Verkeersveiligheid**

Om het hoofdstuk « algemeen beleid » af te ronden, moet de staatssecretaris u nog meedelen dat, n.a.v. de regeringsbeslissing van verleden week donderdag inzake de Staten-

### **Projet 341 – Compléments Base de données stationnement**

Le relevé du stationnement en voirie se termine. Des développements informatiques sont nécessaires pour permettre de traiter toutes ces informations et de les relier aux données hors voiries dans une base conviviale permettant de simuler des stratégies de stationnement et d'en mesurer l'impact en stationnement, en circulation et en report modal au niveau des différents quartiers de la Région.

### **Projet 342 – Groupe de travail Région communes pour les stationnements**

L'AVCB anime depuis près de cinq ans des groupes de travail thématiques (riverains, livraisons, tarifs, contrôle, base de données) qui ont permis la formation continue du personnel communal en charge de ces disciplines, et la genèse des dynamiques de changement observées dans certaines communes (Etterbeek, Auderghem, ...). La région ambitionne de légiférer dans cette matière. Plus que jamais, il importe donc que des plates-formes de discussions soient opérationnelles pour expliquer, valider, confronter, enrichir ces nouvelles conceptions par les apports des hommes de terrain.

### **Projet 426 – Projet Lira**

La participation au projet européen LIRA « From vision to Action » a été approuvée en avril 2003 par le gouvernement de la Région. En 2004, sera engagée l'étude de l'implantation idéale des stations de correspondance entre les deux lignes rapides prévues par les plans directeurs du Brabant flamand (Antwerpen-Boom-Bruxelles, et Leuven-Tervuren-Bruxelles) et le réseau urbain bruxellois. Ce montant, estimé à plus de 80.000 EUR, sera cofinancé également par le budget de la Commission européenne, mais il faudra y ajouter les budgets de coordination générale du projet global intégrant toutes les villes européennes qui participent à l'initiative.

### **Projet 511 – Fonctionnement Commission et divers**

Des ressources budgétaires sont également réservées pour assurer le fonctionnement de la Commission régionale de la Mobilité, et couvrir des frais divers de consultations d'experts et de juristes (ce qui viendra bien à point pour appuyer le cabinet du secrétaire d'Etat dans l'élaboration du projet de l'ordonnance mobilité).

### **Addendum : Sécurité routière**

Pour clôturer le chapitre « politique générale », le secrétaire d'Etat se doit d'expliquer également que, suite à la décision du gouvernement de jeudi dernier, à propos des états

Generaal van de Verkeers-veiligheid er drie nieuwe personen van universitair niveau zullen worden aangeworven om een specifieke cel « verkeersveiligheid » bij ons gewestelijk bestuur op te richten.

Deze cel zal belast zijn met de sturing van de zestig aanbevelingen dat de staatssecretaris morgen voor de Staten-Generaal zal verdedigen, en met het grondig onderzoek van alle gewestelijke projecten (begroting, afdeling 12, gesubsidieerde werken, en federaal samenwerkingsakkoord) om deze op het vlak van de veiligheid goed te keuren. Deze cel heeft ook de taak om tweemaal per jaar een toekomstgericht programma van uitvoering, met een budgettaire raming, aan de regering voor te stellen.

### 3. Toelagen aan instellingen die rond mobiliteit werken

Deze toelagen worden aan privé-vzw's toegekend die op sociaal vlak de bescherming van mindervaliden, de promotie van het voetgangersverkeer en de tweewielers, de milieuvriendelijke voertuigen, een betere bescherming van het leefmilieu beogen. Er zijn bekende vzw's zoals BRAL, IEB, Pro Velo die acties – die ook bij de parlementairen bekend in de oren klinken – zoals de Week van Vervoering, de autoloze zondagen, Dring Dring, de promotie van fietspooling in scholen organiseren

Andere minder zichtbare, maar toch belangrijke projecten gaan over veiligheid en duurzame mobiliteit in scholen met Nme-Link, de promotie van carpooling met Taxistop, de fietsateliers van de Vootstraat, Cracq en Cyclo, de veiligheid van motorrijders, de Ligue des familles....

Deze post dekt ook de budgetten die aan de ULB en de VUB worden toegekend voor de cofinanciering van bijzondere opleidingen van het type Diploma Bijzonder Onderwijs (postuniversitair) inzake mobiliteit in een stedelijke omgeving. Deze opleidingen zijn bestemd voor gemeentelijke en gewestelijke ambtenaren en zijn een aanvulling op het basisprogramma dat door het BUV met Transitec op touw wordt gezet.

Zoals ik in mijn inleiding reeds opmerkte, ben ik van plan om deze post aanzienlijk te verhogen. Deze vzw's dragen immers bij tot een mentaliteitsverandering bij onze burgers ten gunste van een verantwoorde mobiliteit

### 4. Toelagen aan gemeenten

Deze post omvat alle initiatieven, genomen door mijn voorganger, die de aanmoedigende maatregelen ten gunste van gemeenten dekt en die in het kader van de mobiliteitsconvenants hernomen werden.

Het gaat om :

- de mobiliteitscontracten die de cofinanciering mogelijk maken van politieagenten op verschillende kruispunten op

généraux de la sécurité routière, trois nouvelles personnes de niveau universitaire seront engagées au sein de notre administration régionale pour constituer une cellule spécifique de sécurité routière.

Sa mission sera d'assurer le pilotage des soixante recommandations que le secrétaire d'Etat défendra demain devant les états généraux, et de passer au crible tous les projets régionaux (budgets division 12, Travaux subsidiés, et Accord de coopération fédéral) pour les valider d'un point de vue sécurité. Cette cellule a également pour mission de présenter deux fois par an au gouvernement un programme prospectif de réalisation, intégrant le volet budgétaire.

### 3. Subventions aux organismes travaillant dans le domaine de la Mobilité

Ces subventions sont allouées aux asbl privées ayant pour objectif social la défense des moins valides, la promotion de la marche et des deux-roues, les véhicules propres, une meilleure défense de l'environnement... On y retrouve des asbl bien connues BRAL, IEB, Provélo pour l'organisation de projets également connus des parlementaires tels que la semaine de la Mobilité, les Dimanches sans voitures, Dring-Dring, la promotion du vélo pooling dans les écoles.

D'autres projets moins visibles, mais néanmoins importants, concernent la sécurité et la mobilité durable dans les écoles avec Nme-Link, la promotion du covoiturage avec Taxistop, les ateliers de vélo de la rue Voot, le Cracq et Cyclo, la sécurité des motards, la Ligue des familles....

Ce poste couvre également des budgets alloués à l'ULB et à la VUB pour le cofinancement des enseignements spéciaux de type DES couvrant la mobilité en milieu urbain, destinés à des fonctionnaires communaux et régionaux, en complément au programme de base organisé par l'AED avec Transitec.

Ainsi que signalé dans son introduction, le secrétaire d'Etat a prévu d'augmenter sensiblement ce poste, parce que ces asbl sont des vecteurs adéquats pour stimuler les changements de mentalité de nos concitoyens en faveur d'une mobilité responsable.

### 4. Subventions aux communes

Ce poste regroupe l'ensemble des initiatives prises par son prédécesseur couvrant des mesures incitatives en faveur des communes et qui ont été reprises dans le cadre des conventions de mobilité.

Il s'agit :

- des contrats de mobilité qui permettent le cofinancement des agents de police présents aux différents carrefours en



de gewestwegen, of op bepaalde delen van de wegen waar het openbaar vervoer tijdens de spits niet makkelijk kan doorstromen. Op dit moment worden acht gemeenten voor een bedrag van meer dan 250.000 euro gesubsidieerd. De stad Brussel die zich totnogtoe weigerachtig opstelde wegens problemen van beschikbaarheid van personeel keurde het ontwerp van overeenkomst in de gemeenteraad goed en zal het begin december aan de raad voorleggen;

- de fietsbrigades via gewesttoelagen tot maximum 80 %, voor een bedrag van € 14.900, van de fietsinvesteringen van een (politie of groene) brigade per gemeente;
- het structuurplan zone 30 ter vaststelling door de gemeente van het uitrustingsprogramma van haar wijkwegen (in de zin van het GewOP) inzake «traffic calming»-voorzieningen en de ontrading van het transitverkeer, waarbij de oppervlakte voor de zachte vervoermodi wordt vergroot;
- de aanleg van beperkt eenrichtingsverkeer op gemeentewegen, in toepassing van de ordonnantie die deze subsidiëring toelaat, om het gebruik van de fiets te promoten. Het besluit ter zake werd begin november door de regering in tweede lezing goedgekeurd;
- een nieuw initiatief zal eind 2003 op poten gezet worden : de cofinanciering van een belangrijk deel van de wedde van de gemeentelijke mobiliteitsambtenaren, om de onwillige gemeenten te stimuleren deze functie te creëren. Deze functie streeft ernaar de mentaliteit bij de gemeentelijke hiërarchie te doen evolueren en fungeert als schakel bij alle beleidscoördinaties tussen het Gewest en de gemeenten.

Bovenop de voormelde acties wenst de staatssecretaris tegen 2004 het volgende :

- de subsidiëring van de vervoerplannen van gemeentelijke instellingen aangezien het gewestelijke besluit betreffende de verplichte opmaak van een plan eveneens tegen hen inroepbaar zal zijn boven de tweehonderd werknemers;
- de subsidiëring van de gemeentelijke structuurplannen inzake parkeren om het lokale luik van het gewestelijk parkeerplan waarover ik mij buig op basis van de resultaten van de update van het IRIS-plan en de parkeerordonnantie in voorbereiding, te bepalen;
- stimuli voor de aanleg door de gemeenten van voetgangerszones in historische en commerciële centra, ook om voetgangersverbindingen te creëren tussen de verschillende kernen volgens een gelijkaardige logica als deze voor de groene opeenvolgende zones van de kaart « leefkader » van het GewOP.

voirie régionale, ou sur certaines sections de voiries, sur lesquels les transports publics connaissent des difficultés de circulation pendant les heures de pointe. A ce jour, huit communes sont subsidiées pour un montant de plus de 250.000 EUR. La ville de Bruxelles jusqu'ici réticente pour des questions de disponibilité de personnel, a approuvé le projet de convention au collège et va soumettre celui-ci au conseil début décembre;

- brigades cyclistes qui permettent la subsidiation régionale à hauteur de 80 %, à raison de 14.900 EUR, des investissements vélo d'une brigade (policière ou verte) par commune;
- Plan directeur zone 30 favorisant la définition par la commune du projet d'équipement de ses voiries de quartier (au sens du PRD) en dispositifs de «traffic calming» et de dissuasion de transit, tout en augmentant les surfaces à disposition des modes doux;
- sens uniques limités à planter en voirie communale, en application de l'ordonnance autorisant cette subsidiation, pour promouvoir l'utilisation du vélo, et dont l'arrêté a été approuvé en deuxième lecture par le gouvernement début novembre;
- une nouvelle initiative doit voir le jour fin 2003, le cofinancement d'une partie substantielle du traitement des conseillers en mobilité communaux, pour stimuler les communes récalcitrantes à créer cette fonction qui permet de faire évoluer les mentalités au sein de la hiérarchie communale, et qui sert de relais privilégiés pour toutes les coordinations de politiques Région-communes.

Pour 2004, en sus des opérations précédentes, le secrétaire d'Etat compte développer :

- la subsidiation des plans de déplacement des institutions communales puisque l'arrêté régional organisant l'obligation d'établir un plan leur sera également opposable, au-delà de deux cents personnes;
- la subsidiation des plans directeurs de stationnement communaux, qui interviendront pour définir le volet local du plan régional de stationnement, plan sur lequel le secrétaire d'Etat travaille sur base des résultats de l'actualisation du plan Iris et de l'ordonnance stationnement en préparation;
- des incitants à la réalisation, par les communes, de zones piétonnières dans les centres historiques et commerçants, ainsi qu'également, pour créer des liens piétons entre ces différents noyaux suivant une logique similaire à celle développée pour les continuités vertes de la carte « cadre de vie » du PRD.

## 5. Voorstelling vandalisme MIVB

Naar aanleiding van de verschillende acties van de cel Preventie IRIS, van « carrefour des jeunes Aficains (CJA) » en PromoBasket stellen wij vast dat een deel van het vandalisme door jongeren dat in het begin in de metro plaatsvond, zich verplaatst heeft naar de bovengrond, in de buurt van bushaltes, metro-uitgangen en schooluitgangen. Een meer globale actie dringt zich dus op alsook een betere opvolging van deze jongeren die vandaliseren.

Het beleid van de staatssecretaris zal dus rond de volgende elementen opgebouwd zijn :

- de acties met Promo Basket, CJA en de lopende MIVB-omkaderingsinitiatieven voortzetten maar door ze te herstructureren om bepaalde fouten die door het Rekenhof en zijn diensten werden vastgesteld, te vermijden (gekruiste subsidiëringen, gebrek aan bewijsstukken, opleiding van de lesgevers, beter beheer);
- de synergieën inzake de opvolging te verbeteren via de steun van het gewestelijk of gemeentelijk personeel (niet-politioneel) dat op het terrein aanwezig is (de staatssecretaris denkt onder andere aan de stewards van handelskernen) en ook van het personeel en van de leden van de wijkverenigingen;
- tussenkomen op het vlak van de schoolpedagogie opdat scholen, via gespecialiseerde teams van Nme-Link en Coren, deze jongeren bewust zouden maken van het gevaar op « ontsporing », gelinkt met de periodes van nietsdoen na de les;
- de oprichting van een pilootonthaalstructuur (de staatssecretaris denkt aan een plek in de Matonge) om als schakel te dienen tussen de verenigingen die rond openbaar vervoer werken en de algemene organisaties die zich met jongeren in moeilijkheden bezighouden (opvoeders, cel Matonge van de lokale politie, wijkcontracten, huiswerk-scholen...).

## 6. Aanpassing 2003

Wat de aanpassing van 2003 betreft, zijn er weinig wijzigingen :

- de staatssecretaris vraagt een verhoging van het budget voor de betoelaging van verenigingen die rond duurzame mobiliteit werken, voor een bedrag van het totaal van de door zijn diensten weerhouden voorstellen, hetzij een bijkomend bedrag van € 190.000, gecompenseerd door een vermindering van de volgende post :
- de post toelagen aan de gemeenten mag aanzienlijk verminderd worden in 2003.

Door de volgende elementen werden de oorspronkelijke budgettaire doelstellingen niet bereikt :

## 5. Présentation vandalisme STIB

Suite aux différentes actions menées par la cellule Prévention IRIS, le carrefour des jeunes Aficains (CJA) et PromoBasket, on constate qu'une partie des actes de vandalisme initialement menés par les jeunes dans le métro s'est déplacée sur la surface, aux abords des abribus, sorties de métro et à la sortie des écoles. Il importe donc de mener une action plus globale, avec un meilleur suivi de ces jeunes.

La politique du secrétaire d'Etat s'articulera donc autour des axes suivants :

- continuer les actions avec Promo Basket, le CJA et les initiatives d'encadrement STIB en cours, mais en les restructurant pour éviter certaines « erreurs de jeunesse » constatées par la Cour des Comptes et ses services (subventionnements croisés, manque de justificatifs, formation des formateurs, meilleure gestion);
- améliorer les synergies en matière de suivi en bénéficiant de l'assistance du personnel régional ou communal (non policier) présent sur le terrain (le secrétaire d'Etat pense notamment aux stewards de noyaux commerciaux) et aussi du personnel et des membres des associations de quartier;
- intervenir au niveau de la pédagogie scolaire spécifique pour que les écoles, via des équipes spécialisées de Nme-Link et de Coren, conscientisent ces jeunes sur les dangers de dérapage liés à ces périodes de « désœuvrement » de sortie des cours;
- créer une structure pilote d'accueil (le secrétaire d'Etat pense à une localisation à Matonge) pour servir de relais entre les associations qui œuvrent sur le terrain du transport public et les organisations générales de prise en charge des jeunes en difficulté (éducateurs de rue, cellule Matonge de la police locale, contrats de quartier, écoles des devoirs...).

## 6. Ajustement 2003

En ce qui concerne l'ajustement de 2003, peu de modifications sont intervenues :

- le secrétaire d'Etat sollicite l'augmentation du budget de subvention des associations œuvrant pour la mobilité durable, à concurrence du total des propositions valables retenues par ses services, soit un montant supplémentaire de 190.000 EUR, compensé par une réduction du poste suivant :
- le poste subventions aux communes peut être réduit sensiblement en 2003.

Les objectifs budgétaires initiaux n'ont en effet pas été atteints par suite des éléments suivants :

- deze subsidiëringen steunen op een vrijwillige vraag van de gemeenten die in de gemeenteraad moeten stemmen over de bepaling die door het Gewest voorzien is. Bepaalde gemeenten (weinig) stellen zich weigerachtig op om zich op het gewestelijk kader aan te sluiten, andere doen het met vertraging en nog andere hebben het budget niet om het initiatief te cofinancieren (dit is onder andere het geval voor Schaerbeek). Onze budgettaire ramingen overschrijden dus zeer vaak de werkelijke realisaties;
- bij gebrek aan een specifieke ordonnantie steunen onze besluiten tot op heden op de budgettaire ordonnantie van het lopende jaar, wat ons verplicht om elk jaar de goedkeuringsprocedure van de regering over te doen alsook de adviesprocedure van de Raad van State. Het ontwerp van mobiliteitsordonnantie die de staatssecretaris nu voorbereidt, zal tot doel hebben het principe van de mobiliteitsconvenants goed te keuren waardoor de besluiten aangenomen kunnen worden op basis van een bestaand juridisch kader.

## II. Algemene bespreking

De heer Bernard Ide stelt vast dat de staatssecretaris veel projecten op stapel heeft staan. Zijn voorganger, de heer Robert Delathouwer, had ook uitstekende ideeën. Hij had echter niet de middelen. De staatssecretaris schuwt geen aankondigingseffecten, maar het onderzoek van de begroting is een moment van waarheid en in dat opzicht voelt de spreker zich met een kluitje in het riet gestuurd.

De heer Bernard Ide herinnert eraan dat minister Chabert in zijn betoog over de MIVB-dotatie geweest had op een aanzienlijke toename van het aantal reizigers : 33 % in drie jaar. Een studie van het bureau STRATEC toont echter aan dat ook het aandeel van de auto in het verkeer toegenomen is. Hoe denkt de staatssecretaris dit probleem op te lossen ?

De spreker wijst erop dat volgens het gewestelijk ontwikkelingsplan 10 % van de gemechaniseerde verplaatsingen binnen Brussel tegen 2005 met de fiets moet gebeuren. Zal deze doelstelling bereikt kunnen worden en hoe ?

Het verheugt de heer Bernard Ide dat de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid voortgezet is in het Gewest. Hij had dat destijds voorgesteld met de heer Joël Riguelle. Verkeersveiligheid behelst niet alleen repressie, maar ook preventie. Preventie is duur, vooral de aanleg van verkeersinfrastructuur. Er is weliswaar een kadaster van de pijnpunten opgesteld, maar hoe kan men weten welke specifieke middelen op de begroting ingeschreven zijn om de problemen daadwerkelijk aan te pakken ?

De heer Denis Grimberghs wil weten hoe de kredieten voor 2003 aangewend werden. Hij wil met name dat alle artikelen zo veel mogelijk uitgesplitst worden en dat er details over de bestelde studies worden verstrekt. Welke studies zijn klaar ? Zijn ze beschikbaar ?

- ces subventionnements s'appuient sur une demande volontaire des communes qui doivent voter en conseil communal l'accord sur le dispositif prévu par la Région. Certaines communes (peu nombreuses) sont réticentes à s'inscrire dans le cadre régional, d'autres le font avec retard, certaines n'ont pas le budget pour cofinancer l'initiative (c'est le cas de Schaerbeek, notamment). Nos prévisions budgétaires dépassent donc très souvent les réalisations effectives;

- Par ailleurs, jusqu'à présent nos arrêtés, par manque d'ordonnance spécifique, s'appuient sur l'ordonnance budgétaire de l'année en cours, ce qui nous oblige à recommencer la procédure d'approbation par le gouvernement et d'avis du Conseil d'Etat tous les ans. Le projet d'ordonnance mobilité que le secrétaire d'Etat prépare aura notamment pour objet de valider le principe des conventions de mobilité et permettra donc d'adopter des arrêtés moyennant une base juridique préexistante.

## II. Discussion générale

Le secrétaire d'Etat, constate M. Bernard Ide, a de nombreux projets en développement. Son prédécesseur, M. Robert Delathouwer, avait lui aussi d'excellentes idées; ce qui lui manquait, c'étaient les moyens. Le secrétaire d'Etat n'est pas avare d'effets d'annonce, mais l'examen du budget est un moment de vérité et, de ce point de vue, l'orateur reste sur sa faim.

M. Bernard Ide rappelle que, dans son intervention sur la dotation à la STIB, le ministre Chabert a relevé une augmentation sensible du nombre de voyageurs: 33 % sur trois ans. Cependant, une étude du bureau STRATEC montre que la voiture a, elle aussi, gagné des parts de marché. Comment le secrétaire d'Etat compte-t-il résoudre ce problème?

Le Plan régional de développement, rappelle l'intervenant, entend faire passer d'ici 2005 à 10 % la part des déplacements à vélo dans les transports mécanisés à Bruxelles. Cet objectif pourra-t-il être atteint ? Et comment ?

M. Bernard Ide se réjouit que les Etats généraux de la sécurité routière aient reçu, comme il l'avait proposé en son temps avec M. Joël Riguelle, un prolongement régional. Cela étant, la sécurité routière a un volet répressif mais aussi un volet préventif. La prévention, en particulier en ce qui concerne l'aménagement des infrastructures, coûte cher. Certes, on a réalisé un cadastre des «points noirs», mais comment isoler dans le budget ce qui permet réellement de s'attaquer aux problèmes?

M. Denis Grimberghs souhaiterait savoir comment ont été utilisés les crédits pour 2003. Il voudrait notamment obtenir une ventilation maximale pour chacun des articles et le détail des études commandées. Lesquelles de ces études sont-elles terminées ? Sont-elles accessibles ?

De gegevens van het Iris-vervoersplan zullen dus opnieuw bijgewerkt worden. De spreker vraagt in welke fase en binnen welk kader de bevolking zal worden betrokken bij deze updating. Over welke wijzigingen van de gewestelijke projecten inzake openbaar vervoer zal een studie gemaakt worden? In dit verband vermeldt de heer Denis Grimberghs met name de plannen voor een metrolijn tussen de Naamse Poort en de Schuman-rotonde en het graven van de Kortenbergtunnel voor het privé-vervoer. Deze twee projecten maken deel uit van de studie over de Europese wijk die de eerste minister en de minister-voorzitter van het Gewest voorgesteld hebben. Worden die plannen ook beproefd? Worden ze opgenomen in de hypotheses die onderworpen worden aan het openbaar onderzoek?

De staatssecretaris heeft, aldus de heer Denis Grimberghs, erop gewezen dat sommige gemeenten de voor het mobiliteitsbeleid uitgetrokken kredieten niet gebruikt hebben. In dit geval zit het probleem in de discrepantie tussen de beleidsintenties en de realiteit. Er moet duidelijkheid zijn over de doelstellingen van de mobiliteitsconvenanten die voorgesteld worden aan de gemeenten, die moeten meewerken om de doelstellingen van het Gewest te realiseren.

De heer Denis Grimberghs weidt nog uit over twee specifieke studies. Er worden regelmatig opnieuw kredieten ingeschreven om de haalbaarheid van het GEN te bestuderen. Hoe zit het daarmee? Wanneer zal het Brussels Gewest zijn eigen plannen voorleggen? De spreker wijst erop dat de cartografie die de plaats van het GEN in het gewestelijk vervoersplan in beeld brengt, opgemaakt wordt door de NMBS en dat die nog niet ter goedkeuring aan het Gewest is voorgelegd. Voorts vraagt de heer Denis Grimberghs of de staatssecretaris gunstig staat tegenover de uitvoering van de plannen voor een Stadsdistributiecentrum (SDC) op de site van Thurn & Taxis of hij aan andere sites denkt.

Ten slotte merkt de heer Denis Grimberghs op dat het interessant zou zijn om te beschikken over prestatie-indicatoren inzake verkeersveiligheid om de Brusselaars er beter van te overtuigen dat bepaalde inrichtingen van de openbare ruimte het verkeer veiliger maken.

De heer Claude Michel stelt een vraag over het mobiliteitsconvenant dat pas gesloten is met de Stad Brussel. Op de begroting is 320.000 euro ingeschreven voor die convenanten. 250.000 euro is al toegekend aan andere gemeenten. Betekent dit dan dat de Stad Brussel in principe een subsidie van 70.000 euro zal krijgen? De spreker vraagt zich af of dit bedrag zal volstaan, rekening houdend met de in het convenant bepaalde prestaties, namelijk twaalf personeelsleden die ongeveer driehonderd werkdagen elkeen vijf uur per dag werken. Zouden de in het convenant bepaalde prestaties niet afgezwakt moeten worden of zou de begroting niet verhoogd moeten worden?

De staatssecretaris wijst de heer Bernard Ide erop dat hij de indiening van twee zeer belangrijke ontwerpen van ordonnantie aangekondigd heeft, het ene over het parkeren en het andere over de mobiliteit. Als die ontwerpen onder-

Les données du Plan de déplacements Iris seront donc réactualisées. L'orateur aimerait savoir à quel stade le public sera associé à cette démarche et dans quel cadre. Quelles modifications des projets régionaux en matière de transports publics seront-elles mises à l'étude? Dans ce cadre, M. Denis Grimberghs évoque notamment le projet d'une ligne de métro entre la porte de Namur et le rond-point Schuman, ainsi que le creusement du tunnel Cortenberg pour le transport privé, deux projets qui figurent dans l'étude sur le quartier européen présentée par le premier ministre et le ministre-président régional. Ces projets seront-ils également testés? Seront-ils incorporés dans les hypothèses soumises à l'enquête publique?

Le secrétaire d'Etat, fait observer M. Denis Grimberghs, a relevé que certaines communes n'utilisaient pas les crédits prévus dans le cadre de la politique de mobilité. Le problème, en l'occurrence, est le décalage entre les intentions politiques et la réalité. Il faut être clair sur les objectifs des conventions de mobilité présentées aux communes, qui doivent s'inscrire dans les objectifs régionaux.

M. Denis Grimberghs s'étend encore sur deux études spécifiques. Des crédits sont régulièrement réinscrits pour étudier la faisabilité du RER. Où en est-on? Quand la Région bruxelloise va-t-elle remettre son propre projet? L'intervenant rappelle que la cartographie qui visualise le RER dans le plan de déplacement régional émane de la SNCB et n'a pas encore été soumise à l'aval de la Région. Par ailleurs, M. Denis Grimberghs demande si le secrétaire d'Etat est favorable à la mise en œuvre du projet de Centre de distribution urbaine (CDU) à Tour et Taxis ou s'il envisage d'autres localisations.

Enfin, M. Denis Grimberghs fait remarquer qu'il serait bon d'avoir, en matière de sécurité routière, des indices de performance pour mieux convaincre les Bruxellois que certains aménagements de l'espace public sont garants d'une meilleure sécurité.

M. Claude Michel pose une question sur la convention de mobilité qui vient d'être conclue avec la Ville de Bruxelles. Un montant de 320.000 EUR est inscrit au budget pour ces conventions; 250.000 EUR ont déjà été attribués à d'autres communes. Peut-on dès lors considérer qu'en principe, la Ville de Bruxelles bénéficiera d'un subside de 70.000 EUR? L'orateur se demande si ce montant suffira au vu des prestations prévues dans la convention, à savoir douze agents travaillant chacun cinq heures par jour pendant environ trois cents jours ouvrables. Ne faudrait-il pas soit réduire le contenu de la convention, soit augmenter le budget?

Le secrétaire d'Etat rappelle à M. Bernard Ide qu'il a annoncé le dépôt de deux projets d'ordonnances très importants, l'un sur le stationnement, l'autre sur la mobilité. L'examen de ces projets permettra d'aborder un point qui consti-

zocht worden, zal men een kwestie aansnijden die vast en zeker een uitdaging zal zijn voor de volgende regering, ongeacht de coalitie die dan aan de macht zal zijn : de realisatie van een gewestelijk mobiliteitsplan.

De staatssecretaris wijst erop dat men de gemeenten er niet kan toe dwingen convenanten te sluiten met de gewestelijke overheid. Dat is een van de redenen waarom mobiliteit, althans wat de principes betreft, in de eerste plaats een bevoegdheid van het Gewest moet blijven.

Het is inderdaad zo dat het gebruik van de wagen in Brussel toegenomen is. Men moet echter vaststellen dat de mobiliteit in het algemeen ook toegenomen is. Op dat gebied valt er nochtans een en ander te verwezenlijken, als men vergelijkt met Amsterdam, waar het aantal wagens met 20 % gedaald is dankzij een aangepast parkeerbeleid. In Londen is het niet anders dankzij de invoering van een stadstol.

De staatssecretaris twijfelt aan de haalbaarheid van de doelstelling dat 10 % van de verplaatsingen tegen 2005 met de fiets gebeurt. In dat verband zullen er echter inspanningen geleverd moeten worden. Het gaat vooral om bewustmaking. Men weet dat in Brussel de helft van de in de stad afgelegde afstanden minder dan vijf kilometer lang zijn en dat ze vooral door Brusselaars afgelegd worden. Bijgevolg kan en moet het Gewest meer doen om die Brusselaars ertoe aan te zetten de fiets te gebruiken. De staatssecretaris herinnert in dit verband aan zijn idee om « groene stroken » aan te leggen in bepaalde aangename stadswijken. Ook de intermodaliteit met het openbaar vervoer moet worden bevorderd. Uit dat oogpunt is de staatssecretaris gekant tegen de fietspas die de MIVB voorstelt.

De staatssecretaris stelt vast dat iedereen het erover eens is om de verkeersveiligheid te verhogen. Er bestaan plannen. In Brussel worden trouwens veel plannen gesmeed om veel zaken te realiseren. Het komt er wel op aan die plannen uit te voeren. De staatssecretaris is blij dat er drie academici aangeworven worden die het gewestbestuur zullen versterken in de specifieke cel voor de verkeersveiligheid. Er bestaan ongetwijfeld begrotingsmogelijkheden in de samenwerkingsakkoorden met de federale Staat om specifieke projecten inzake verkeersveiligheid op te zetten.

De opsplitsing van het gebruik van de kredieten 2002 zal als bijlage bij het verslag gevoegd worden (2003 loopt nog).

De raadpleging van de bevolking in het kader van de bijwerking van het Iris-verplaatsingsplan zal eerst op het ogenblik van de opstelling van het plan plaatsvinden, en daarna in het kader van het openbaar onderzoek. De regelgeving van het plan zal opgenomen worden in het ontwerp van ordonnantie over de mobiliteit.

De gewestregering moet zich nog uitspreken over de projecten voor de Europese wijk. Dat zal in het voorjaar 2004 achter de rug zijn. Men moet absoluut nadenken over een meerjareninvesteringsplan voor Brussel op het vlak van de

tuera assurément un défi pour le prochain gouvernement, quelle que soit la coalition mise en place: la réalisation d'un plan régional de mobilité.

On ne peut, déclare le secrétaire d'Etat, forcer les communes à conclure des conventions avec l'autorité régionale. C'est une des raisons pour lesquelles la mobilité doit être, en tout cas au niveau des principes, d'abord une compétence de la Région.

Il est vrai que l'utilisation de l'automobile a augmenté à Bruxelles, mais il faut bien constater que la mobilité globale a augmenté elle aussi. Dans ce domaine, il y a pourtant des choses à faire comme le montre l'exemple d'Amsterdam où le nombre de voitures a diminué de 20 % grâce à une politique de stationnement appropriée. C'est autant qu'à Londres avec l'instauration d'un péage urbain.

Le secrétaire d'Etat doute qu'on puisse atteindre l'objectif des 10% de déplacements à vélo en 2005. Mais il faudra faire des efforts en ce sens. Il s'agit surtout d'un problème de sensibilisation. On sait qu'à Bruxelles, les déplacements en ville sont pour moitié inférieurs à cinq kilomètres et sont surtout le fait de Bruxellois. La Région peut donc, et doit faire davantage pour inciter ces Bruxellois à utiliser la bicyclette. Le secrétaire d'Etat rappelle à cet égard son idée d'installer des « corridors verts » dans certains quartiers agréables de la ville. Il faut aussi favoriser l'intermodalité avec les transports en commun. De ce point de vue, le secrétaire d'Etat déclare s'opposer au système du vélo-pass que propose la STIB.

Il y a unanimité, constate le secrétaire d'Etat, pour renforcer la sécurité routière. Des plans existent; il y a d'ailleurs beaucoup de plans à Bruxelles pour beaucoup de choses. L'important, c'est de les mettre en exécution. Le secrétaire d'Etat se réjouit de l'engagement de trois universitaires qui viendront renforcer l'administration régionale dans le cadre d'une cellule spécifique de sécurité routière. Sans doute des possibilités budgétaires existent-elles aussi pour développer des projets spécifiques de sécurité routière dans les accords de coopération avec l'Etat fédéral.

La ventilation de l'exécution des crédits 2002 sera fournie en annexe au rapport (2003 est en cours).

La consultation du public dans le cadre de la mise à jour du Plan de déplacements Iris se fera lors de l'élaboration du plan puis au niveau de l'enquête publique. Le volet réglementaire du plan figurera dans le projet d'ordonnance sur la mobilité.

Le gouvernement régional doit encore se prononcer sur les projets pour le quartier européen; ce sera chose faite au printemps 2004. Il faut incontestablement réfléchir à un plan pluriannuel d'investissements à Bruxelles en matière de dé-

verplaatsingen. Moeten die investeringen in de metro gedaan worden? De staatssecretaris spreekt zich in deze fase nog niet uit. Wat zeker is, is dat het investeringsplan integraal deel moet uitmaken van het gewestelijk mobiliteitsplan. De staatssecretaris is dan ook bereid om met behulp van het Iris-model de projecten waarover de heer Denis Grimberghs het gehad heeft bij de bevolking uit te testen.

De staatssecretaris zegt dat het juist is dat er vaak een kloof bestaat tussen de intenties en de uitvoeringen, wat voor problemen zorgt op het vlak van het management. Indien de bevoegdheden van het Gewest uitgebreid worden, zal men sneller te werk kunnen gaan.

Volgens de staatssecretaris is het akkoord over het GEN met de federale regering binnen het overlegcomité, een realistisch akkoord. In het akkoord is opgenomen wat tussen nu en 2006-2007 uitvoerbaar is. Men moet evenwel aandacht hebben voor de financiering van de exploitatiekosten, die door de federale regering betaald zullen moeten worden. De staatssecretaris vindt dat men sowieso moet nadenken over de bijdrage van de federale overheid tot de financiering van het openbaar vervoer in Brussel, waarvan veel pendelaars ook gebruik maken.

Het stedelijk distributiecentrum leidt tot heel wat polemieken. De staatssecretaris is ervoor te vinden dat het centrum binnen het Gewest een plaats vindt, dus op de site van Thurn und Tassis. Er moet naar een win-winsituatie gezocht worden met de transporteurs en de logistiek. De lopende onderzoeken moeten dus afgerond worden en de nodige conclusies getrokken.

Het uitgetrokken bedrag voor de mobiliteitsovereenkomst bedraagt 93.985,96 euro. Dat bedrag zou voldoende moeten zijn: er is een gedetailleerde berekening gemaakt voor de prestaties van de personeelsleden en het Gewest financiert maar een deel van de lonen. De staatssecretaris zal deze kwestie onder de loep nemen.

De heer Denis Grimberghs vindt dat men inzake mobiliteit de gewestelijke bevoegdheden efficiënter zou moeten uitoefenen, bijvoorbeeld inzake het toezicht. Dat is het geval in Wallonië, zoals gebleken is uit het conflict tussen de Waalse minister voor binnenlandse zaken en de stad Huy.

De heer Denis Grimberghs vindt ook dat een investeringsplan nuttig kan zijn, maar eerst moet volgens hem de beschikbare infrastructuur zo goed mogelijk gebruikt worden. Hij wijst in dat verband naar lijn 26, die omzeggens een aanvullende metro zou kunnen vormen op de bestaande metro. Ideeën hebben is goed, maar ze moeten op hun haalbaarheid – met name gelet op de begrotingsmiddelen – en op de haalbaarheid van de termijnen geselecteerd worden. Dat betekent dat er politieke keuzes gemaakt moeten worden. Kortom niet alle ideeën mogen op dezelfde voet geplaatst worden.

De staatssecretaris is het daarmee eens: het investeringsplan moet ook nagaan hoe meer uit de bestaande infrastructuur gehaald kan worden.

placements. Ces investissements doivent-ils se faire dans le métro? Le secrétaire d'Etat ne se prononce pas, à ce stade, sur ce point. Ce qui est sûr, c'est que le plan d'investissements doit être partie intégrante du plan régional de mobilité. Le secrétaire d'Etat est prêt, cela étant, à tester au moyen du modèle Iris et auprès du public les projets qu'a évoqués M. Denis Grimberghs.

Il est exact, note le secrétaire d'Etat, qu'un écart sépare souvent les intentions des réalisations, ce qui pose des problèmes du point de vue du management. Si on renforce les compétences régionales, il sera sans doute possible d'avancer plus vite.

En ce qui concerne le RER, le secrétaire d'Etat estime réaliste l'accord conclu avec le gouvernement fédéral au Comité de concertation. Ce qui se trouve dans l'accord, c'est ce qui est réalisable d'ici 2006-2007. Il faut cependant rester attentif au financement des frais d'exploitation, qui devront être couverts par le gouvernement fédéral. De manière plus large, le secrétaire d'Etat estime qu'il faut réfléchir à l'intervention du pouvoir fédéral dans le financement des transports publics à Bruxelles, qu'utilisent aussi beaucoup de navetteurs.

Le Centre de distribution urbaine est source de nombreuses polémiques. Pour sa part, le secrétaire d'Etat est plutôt favorable à ce qu'il soit installé à l'intérieur de la Région et donc sur le site de Tour et Taxis. Ce qui importe, c'est de trouver une situation «win/win» avec les transporteurs et la logistique. Il faut donc achever les études en cours et en tirer ensuite les conclusions.

Le montant prévu pour la convention de mobilité avec Bruxelles-Ville est de 93.985,96 EUR. Ce montant devrait suffire: un calcul détaillé a été fait pour les prestations des agents et la Région ne finance qu'une partie des salaires. Le secrétaire d'Etat examinera cette question de près.

M. Denis Grimberghs estime qu'en matière de mobilité, il faudrait mieux utiliser les compétences régionales, par exemple en matière de tutelle. Cela se fait en Wallonie, comme l'a montré le conflit entre le ministre wallon de l'Intérieur et la ville de Huy.

M. Denis Grimberghs pense lui aussi qu'un plan d'investissements peut être utile, mais il faudrait d'abord, estime-t-il, optimiser les infrastructures disponibles. A cet égard, il fait référence à la ligne 26 qui pourrait être un «quasi métro» complémentaire au métro existant. Il est bon d'avoir des idées, mais elles doivent être triées en termes de faisabilité – notamment budgétaire – et d'échéances et, sur ces points, les arbitrages sont politiques. Bref, il ne faut pas mettre toutes les idées sur le même pied.

Le secrétaire d'Etat est bien d'accord: le plan d'investissements doit aussi examiner comment rentabiliser les infrastructures existantes.

**III. Artikelsgewijze bespreking**

De artikelen in activiteit 3 en activiteit 4 lokken geen commentaar uit.

**IV. Stemming**

Met 10 stemmen tegen 2, brengt de commissie voor de infrastructuur een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën over het programma 1 van de begroting.

*De Rapporteur,*

Bernard IDE

*De Voorzitter,*

Claude MICHEL

**III. Discussion par programme**

Les articles de l'activité 3 et de l'activité 4 ne suscitent pas d'observations.

**IV. Vote**

Par 10 voix contre 2, la commission de l'Infrastructure émet un avis favorable à la commission des Finances sur le programme 1 du budget.

*Le Rapporteur,*

Bernard IDE

*Le Président,*

Claude MICHEL

**V. Bijlagen****Bijlage 1****BEGROTING 2003 aangepast**

**Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen; met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz...**

**B.A. 12.13.21.12.11 c****1.000 €**

<b>1. Gewestelijk verkeersplan</b>	
1.1. Opstelling, evaluatie en actualisering verkeersplan	
– Studie Iris II – luik communicatie	100
1.2. Opvolging uitvoering gewestelijk plan	
– Informatiecentrum mobiliteit	50
– Werking fietstalling Zuidstation	50
– Bijstand opvolging uitvoering Irisplan	50
– Pilootcampagne mobiliteit	62
– Assistentie opstellen convenanten	25
– Gemeentelijke mobiliteitsplannen	330
– Permanente vorming van raadgevers voor gemeentelijke mobiliteit	75
1.3. Opportuniteitsstudies, stuurplan, uitvoerbaarheid of voorontwerp	
– Centrico - coördinatie	64
– Fietsroutes	12
– Overstapparking - intermodaal platform (Kraainem, Rodebeek, Delta...)	55
1.4. Instrumenten voor modelisering en boordtabel Verkeerstellingen	40
– Centrum beheer mobiliteit	70
– Observatorium mobiliteit en privé-zones (L.W.)	50
1.5. Gedrag per vervoerswijze	
– VRT/RTBF + andere mediainstrumenten	15
– Mobiliteitskrant	10
– Week Mobiliteit - Communicatie, video en evaluatie	295
– Portalsite Mobiliteit	10
– Kaart fietsroutes	100
– Praktische gids PBM	10
1.6. Opstellen reglementaire maatregelen	
– Uitvoering ozonplan	25
<b>2. De bedrijfsvervoerplannen</b>	
2.1. Uitvoering ordonnantie vervoersplan (BIM/BUV)	30
2.2. Bereikbaarheidsfiches	50
<b>3. Algemene mobiliteitsstudies</b>	
3.1. Vervoersrekeningen	
Actualisering 96/97/98 rekeningen reizigers goederen	50
3.2. Verkeersveiligheid	
– Overleg met parket	65
– Inrichting van Staten Generaal voor verkeersveiligheid	75
3.3. Goederenvervoer, logistiek en intermodaliteit	75
3.4. Parkeerbeleid en verwezenlijking databanken	
– Databank parkeren complement	68
– Deelname gemengde werkgroepen Gewest Gemeenten	65
<b>4. Het Gewestelijk Expressnet</b>	
4.1. Studies wegnennet GEN	
– Project Lira	50
<b>5. Gewestelijke Mobiliteitscommissie</b>	
Werkingskosten van de commissie	25
<b>6. Allerlei</b>	
6.1. Voorschotten	10
6.2. Verwijlinteresten	5
6.3. Andere uitgaven	5

**V. Annexes****Annexe 1****BUDGET 2003 – AJUSTÉ**

**Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc...**

**A.B. 12.13.21.12.11 c**

<b>1. Plan de déplacement régional</b>	
1.1. Elaboration, évaluation et actualisation plan déplacement	
– Etude Iris II – volet communication	
1.2. Suivi mise en oeuvre plan régional	
– Centre information de la mobilité	
– Fonctionnement station vélo Gare du Midi	
– Assistance pour suivi mise en oeuvre plan IRIS	
– Campagnes pilote mobilité	
– Assistance élaboration avenants convention cadre de mobilité	
– Plans communaux mobilité	
– Formation permanente conseillers communaux mobilité	
– Inventaire revêtements routiers	
1.3. Etudes d'opportunité, plan directeur, faisabilité ou avant-projet	
– Centrico - coordination	
– Itinéraires cyclables	
– Parking de transit-Plateforme intermodale (Crainhem, Roodebeek, Delta...)	
1.4. Outils de modélisation et de tableau de bord Comptages trafic	
– Centre de gestion de la mobilité	
– Observatoire de la mobilité et zones partic. (Q.L.)	
1.5. Comportements modaux	
– RTBF/VRT + Autres médias	
– Journal de la Mobilité	
– Semaine Mobilité - Communication, video et évaluation	
– Portail de la mobilité (site vélo, ...)	
– Carte itinéraires cyclables	
– Guide pratique PMR	
1.6. Elaboration mesures réglementaires	
– Mise en oeuvre plan ozone	
<b>2. Les plans de transport d'entreprise</b>	
2.1. Mise en oeuvre ordonnance plan transport (IBGE/AED)	
2.2. Fiches d'accessibilité	
<b>3. Etudes générales de mobilité</b>	
3.1. Comptes transport	
Actualisation 96/97/98 comptes voyageurs- marchandises	
3.2. Sécurité routière	
– Concertation avec Parquet	
– Mise en oeuvre Etats généraux Sécurité routière	
3.3. Transport marchandises, logistique et intermodalité	
3.4. Politique stationnement et réalisation bases données	
– Base données stationnement complément	
– Participation groupes travail mixte Région/communes	
<b>4. Le Réseau Express Régional</b>	
4.1. Etudes réseau routier RER	
– Projet Lira	
<b>5. Commission régionale de la mobilité</b>	
Frais de fonctionnement de la commission	
<b>6. Divers</b>	
6.1. Avance de fonds	
6.2. Interêts de retard	
6.3. Autres dépenses	



6.4. Honoraria advocaten en/of deskundigen	5	6.4. Frais d'avocats et/ou d'experts	5
6.5. Diverse kosten algemene politiek	61	6.5. Frais divers politique générale	61
<b>7. Externe betrekkingen</b>	<b>40</b>	<b>7. Relations extérieures</b>	<b>40</b>
UITP – Madrid	20	UITP - Madrid	20
PIARC incl. Brussel 2005	8	AIPCR y c Brux. 2005	8
Bilaterale relaties	50	Relations bilatérales	50
Samenwerking Senegal	35	Coopération Sénégal	35
Vélo Mondial - Vélo city sept. 2003	5	Vélo Mondial - Vélo city sept. 2003	5
EMTA	12	EMTA	12
Europese benchmarking		Benchmarking européen	
<b>8. Luik openbaar vervoer (MIVB) – beheerscontract en gedetailleerde studies</b>		<b>8. Volet transports en commun (STIB) – contrat de gestion et études détaillées</b>	
VICOM	60	VICOM	60
Vicom Lot 2		Vicom Lot 2	
Beheerscontract	50	Contrat de gestion	50
– Barometer opinieleider		– Baromètre leader d'opinion	
<b>9. Luik Wegen – Gedetailleerde studies</b>	<b>80</b>	<b>9. Volet routier – études détaillées</b>	<b>80</b>
Tweewielers	50	Deux roues	50
– Fietsroutes		– Itinéraires cyclables	
– Lambermontlaan	10	– Bd Lambermont	10
	3		3
<b>10. Allerlei</b>	<b>70</b>	<b>10. Divers</b>	<b>70</b>
– Werkingsmiddelen ACVI	7	– Frais de fonctionnement CAID	7
– Verwijlinteresten	70	– Intérêts de retard	70
– Andere uitgaven	110	– Autres dépenses	110
– Honoraria advocaten en/of deskundigen		– Frais d'avocats et/ou experts	
– Gouden Bevers	<b>2845</b>	– Castors d'or	
– Kit verkeersveiligheid		– Kits sécurité routière	
<b>TOTAAL</b>		<b>TOTAL</b>	

**BEGROTING 2004 - initieel****Afdeling 12 – Progr. 1 –  
Ondersteuning van het algemene beleid****Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen ; met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz...****B.A. 12.13.21.12.11 c 1.000 €**

<b>1. Gewestelijk verkeersplan</b>	
1.1. Opstelling, evaluatie en actualisering verkeersplan	
– Studie Iris II – luik communicatie	125
– Gewestelijk parkeerplan	125
1.2. Opvolging uitvoering gewestelijk plan	
– Informatiecentrum mobiliteit	60
– Werking fietstalling Zuidstation	65
– Gemeentelijke mobiliteitsplannen	350
– Permanente vorming van raadgevers voor gemeentelijke mobiliteit	125
1.3. Opportuniteitsstudies, stuurplan, uitvoerbaarheid of voorontwerp	
– Centrico – coördinatie	62
– Fietsroutes	12
– Car sharing	2
1.4. Instrumenten voor modelisering en bordtabel	
– Verkeerstellingen	40
– Centrum beheer mobiliteit	115
– Observatorium mobiliteit en privé-zones (L.W.)	50
1.5. Gedrag per vervoerswijze	
– VRT/RTBF + andere mediainstrumenten	25
– Wegenkaart fietspaden	60

**BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 1 –  
Support de la Politique générale****Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc...****A.B. 12.13.21.12.11 c**

<b>1. Plan de déplacement régional</b>	
1.1. Elaboration, évaluation et actualisation plan déplacement	
– Etude Iris II – volet communication	
– Plan régional stationnement	
1.2. Suivi mise en oeuvre plan régional	
– Centre information de la mobilité	
– Fonctionnement station vélo Gare du Midi	
– Plans communaux mobilité	
– Formation permanente conseillers communaux mobilité	
1.3. Etudes d'opportunité, plan directeur, faisabilité ou avant-projet	
– Centrico – coordination	
– Itinéraires cyclables	
– Car sharing	
1.4. Outils de modélisation et de tableau de bord	
– Comptages trafic	
– Centre de gestion de la mobilité	
– Observatoire de la mobilité et zones partic. (Q.L.)	
1.5. Comportements modaux	
– RTBF/VRT + Autres médias	
– Carte itinéraires cyclables	

– Week Mobiliteit – Communicatie, video en evaluatie	300	– Semaine Mobilité – Communication, vidéo et évaluation	
– Website mobiliteit	50	– Portail de la mobilité	
1.6 Plan schoolverplaatsingen	50	1.6. Plan de déplacement école	
1.7. Opstellen reglementaire maatregelen		1.7. Elaboration mesures réglementaires	
– Uitvoering ozonplan	25	– Mise en oeuvre plan ozone	
<b>2. De bedrijfsvervoerplannen</b>		<b>2. Les plans de transport d'entreprise</b>	
Uitvoering ordonnantie vervoersplan (BIM/BUV)	100	Mise en oeuvre ordonnance plan transport (IBGE/AED)	
Website Brussels Hoofdstedelijk Gewest	5	Site internet RBC	
Mobiliteitsplannetjes	50	Fiches d'accessibilité	
<b>3. Algemene mobiliteitsstudies</b>		<b>3. Etudes générales de mobilité</b>	
3.2. Verkeersveiligheid		3.2 Sécurité routière	
– Overleg met parket	50	– Concertation avec Parquet	
3.3. Goederenvervoer, logistiek en intermodaliteit	60	3.3. Transport marchandises, logistique et intermodalité	
3.4. Parkeerbeleid en verzeenlijking databanken		3.4. Politique stationnement et réalisation bases données	
– Databank parkeren complement	62	– Base données stationnement complément	
– Deelname gemengde werkgroepen Gewest Gemeenten	62	– Participation groupes travail mixte Région/communes	
<b>4. Het Gewestelijk Expressnet</b>		<b>4. Le Réseau Express Régional</b>	
4.1. Studies wegnent GEN		4.1. Etudes réseau routier RER	
– Project Lyra	50	– Projet Lyra	
<b>5. Adviescommissie studie en verbetering OV</b>		<b>5. Commission consultative étude et amélioration TC</b>	
Werkingskosten van de commissie	25	Frais de fonctionnement de la commission	
<b>6. Allerlei</b>		<b>6. Divers</b>	
6.1. Voorschotten	5	6.1. Avance de fonds	
6.2. Verwijlinteressen	5	6.2. Intérêts de retard	
6.3. Andere uitgaven	5	6.3. Autres dépenses	
6.4. Honoraria advocaten en/of deskundigen	5	6.4. Frais d'avocats et/ou experts	
6.5. Diverse kosten algemeen beleid	32	6.5. Frais divers politique générale	
<b>7. Externe Betrekkingen</b>		<b>7. Relations extérieures</b>	
UITP - Madrid	35	UITP – Madrid	
PIARC incl. Brussel 2005	40	AIPCR y c Brux. 2005	
Bilaterle relaties (Berlijn, ...)	8	Relations bilatérales (Berlin...)	
Samenwerking Senegal	50	Coopération Sénégal	
Asia Urbs	25	Asia Urbs	
EMTA	5	EMTA	
Europese benchmarking	12	Benchmarking européen	
<b>5. Luik openbaar vervoer (MIVB) – beheerscontract en gedetailleerde studies</b>		<b>8. Volet transports en commun (STIB) – contrat de gestion et études détaillées</b>	
VICOM		VICOM	
– VICOM lot 2	130	– VICOM lot 2	
Beheerscontract		Contrat de Gestion	
– Klantenbarometer 2001 – 2005 aanvulling	15	– Baromètre client 2001-2005 complément	
<b>9. Luik Wegen – Gedetailleerde studies</b>		<b>9. Volet routier – Etudes détaillées</b>	
Tweewielers		Deux roues	
– Fietsroutes	100	– Itinéraires cyclables	
<b>10. Allerlei</b>		<b>10. Divers</b>	
– Werkingsmiddelen ACVI	10	– Frais de fonctionnement CAID	
– Verwijlinteressen	3	– Intérêts de retard	
– Andere uitgaven	88	– Autres dépenses	
– Kit verkeersveiligheid	75	– Kit sécurité routière	
– Honoraria advocaten en/of deskundigen	7	– Frais d'avocats et/ou d'experts	
– Gouden Bevers	85	– Castors d'Or	
<b>TOTAAL</b>	<b>2.845</b>	<b>TOTAL</b>	

**BEGROTING 2003 - aangepast****Afdeling 12 – Progr. 1 –  
Ondersteuning van het algemene beleid****Allerhande uitgaven in verband met coördinering, studies,  
informatie inzake wegennetbeheer, met inbegrip van de  
strijd tegen het vandalisme en de preventie dienaangaande****B.A. 12.13.22.12.11 a € 1.000**

Audit voetpaden	124
Studie bestrijding honingzwam bomen	198
Teledetectie bomen infrarood	200
Studie zwarte punten	290
Studie veiligheid schoolomgevingen	209
Diversen	191

**TOTAAL 1.212****BUDGET 2003 – ajusté****Division 12 – Progr. 1 –  
Support de la Politique générale****Dépenses de toute nature en matière de coordination,  
d'études, d'information en matière de gestion des voiries,  
en ce compris la lutte et la prévention contre le vandalisme****A.B. 12.13.22.12.11 a**

Audit trottoirs	
Etude lutte contre infestation armoirée	
Télé-détection arbres infrarouge	
Etude points noirs	
Etude sécurité abords écoles	
Divers	

**TOTAL****BEGROTING 2004 - initieel****Afdeling 12 – Progr. 1 –  
Ondersteuning van het algemene beleid****Allerhande uitgaven in verband met coördinering, studies,  
informatie inzake wegennetbeheer, met inbegrip van de  
strijd tegen het vandalisme en de preventie dienaangaande****B.A. 12.13.22.12.11 a 1.000 €**

Visualisatie van het wegennetwerk	50
Wegencongres België	150
Onderzoek bomen	180
Teledetectie bomen	210
Audit trottoirs	280
Studie zwarte punten	300
Divers	100

**TOTAAL 1.270****BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 1 –  
Support de la Politique générale****Dépenses de toute nature en matière de coordination,  
d'études, d'information en matière de gestion des voiries,  
en ce compris la lutte et la prévention contre le vandalisme****A.B. 12.13.22.12.11 a**

Visualisation du réseau	
Congres belge de la route	
Etude d'arbres	
Télé-détection arbres	
Audit trottoirs	
Etude points noirs	
Divers	

**TOTAL****BEGROTING 2003 – aangepast****Afdeling 12 – progr. 2 –  
Openbaar vervoer****Investerings openbaar vervoer****B.A. 12.22.22.73.41 c) 1.000 €**

<b>Metro M6 – Diverse veiligheidssignalisatie-aanpassings- werken</b>	4.000
<b>Herstellingen – vernieuwingen</b>	
Herstellingen en modernisering	555
Geprogrammeerde vernieuwingen	6.389
Uitrusting roltrappen	515
Uitrusting laag en hoogspanning	6.612
Uitrusting zwakstroom	3.603
Vernieuwingswerken aan de stations	3.628
<b>Verschillende aanpassingen</b>	3.617
<b>Metro- en buscomplex Vandermeeren</b>	7.200
<b>Verbinding Zuid – Heysel : sluiting</b>	4.189
<b>Het Rad – COOVI – Merckx - Erasmus</b>	6.334
<b>Divers</b>	613

**TOTAAL 47.255****BUDGET 2003 – ajusté****Division 12 – Progr. 2 –  
Transports publics****Investissements transports en commun****A.B. 12.22.22.73.41 c)**

<b>Métro M6 – Aménagements divers signalisation de sécu- rité</b>	
<b>Réparations – renouvellements</b>	
Réparation et maintenance	
Renouvellement programmable	
Equipement escalators	
Equipement basse et haute tension	
Equipement courant faible	
Renouvellement des stations	
<b>Aménagements divers</b>	
<b>Complexe métro-bus Vandermeeren</b>	
<b>Liaison Midi – Heysel : bouclage</b>	
<b>la Roue – Ceria – Merckx - Erasme</b>	
<b>Divers</b>	

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 – initieel****BUDGET 2004 – initieel****Afdeling 12 – progr. 2 –  
Openbaar vervoer****Division 12 – Progr. 2 –  
Transports publics****Investerings openbaar vervoer  
B.A. 12.22.22.73.41 c)****1.000 €****Investissements transports en commun  
A.B. 12.22.22.73.41 c)****Herstellingen – Vernieuwingen**

Herstellingen en modernisering	1.146
Geprogrammeerde vernieuwingen	6.933
Uitrusting roltrappen	500
Uitrusting hoog en laagspanning	11.343
Uitrusting zwakstroom	9.227
Vernieuwingswerken in de stations	10.031

**Réparations - Renouvellements**

Réparation et modernisations	
Renouvellement programmable	
Equipement escalators	
Equipement basse et haute tension	
Equipement courant faible	
Renouvellements des stations	

**Verschillende inrichtingen**

2.540

**Aménagements divers****Metro- en buscomplex Vandermeeren**

6.550

**Complexe metro-bus Vandermeeren****Verbinding Zuid – Heizel : sluiting**

23.630

**Liaison Midi-Heysel : bouclage****Het Rad – COOVI – Merckx - Erasmus**

225

**La Roue – CERIA – Merckx - Erasme****Divers**

375

**Divers****TOTAAL****72.500****TOTAL****BEGROTING 2003 – aangepast****BUDGET 2003 – ajusté****Afdeling 12 – progr. 2 –  
Openbaar vervoer****Division 12 – Progr. 2 –  
Transports publics****Investerings ter verbetering van de commerciële  
snelheid van het openbaar vervoer  
B.A. 12.22.25.73.41 c)****1.000 €****Investissements pour l'amélioration de la vitesse  
commerciale des transports en commun  
A.B. 12.22.25.73.41 c)****a) Wegen**

Stockopdracht III	742
Leopoldtunnel	521
Belgica – Jubelfeestlaan	470
Divers (veiligheidscoördinatoren, herzieningen, ...)	212

**a) Voiries**

Marché stock III	
Tunnel Leopold	
Belgica - Jubilé	
Divers (révisions, coordination sécurité, ...)	

**b) Tramporen MIVB**

Sporen MIVB	
– Lijn 56 : terminus Debussy	175
– Charleroisesteenweg	2.866
– Engelandstraat – Gulden Kasteellaan	1.721
– Handelskaai	350
– Koningsstraat	386

**b) Voies de tram STIB**

Voies STIB	
– Ligne 56 : terminus Debussy	
– Chaussée de Charleroi	
– Engeland – Château d'or	
– Quai du Commerce	
– Rue Royale	

**Divers**

637

**Divers****TOTAAL****8.080****TOTAL**

**BEGROTING 2004 – initieel****BUDGET 2004 – initial****Afdeling 12 – progr. 2 –  
Openbaar vervoer****Division 12 – Progr. 2 –  
Transports publics****Investerings ter verbetering van de commerciële  
snelheid van het openbaar vervoer****Investissements pour l'amélioration de la vitesse  
commerciale des transports en commun****B.A. 12.22.25.73.41 c)****1.000 €****A.B. 12.22.25.73.41 c)****a) Wegen**

Bus tegenrichting in het centrum	3.500
Divers	251

**a) Voiries**

Contre sens bus centre divers	
----------------------------------	--

**b) Tramspoen MIVB**

Sporen MIVB	
– Terminus Boondaal	1.265
– Schaarbeekse poort	1.234
– Gallait	500
– Fonsny II	1.500
– Ter Kamerenlaan	750
– Afstandsbediening	1.000

**b) Voies de tram STIB**

Voies STIB	
– Terminus Boondaal	
– Porte de Schaerbeek	
– Gallait	
– Fonsny II	
– Bd. de la Cambre	
– Télécommande	

**TOTAAL****10.000****TOTAL****BEGROTING 2003 – AANGEPAST****BUDGET 2003 – AJUSTÉ****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Division 12 – Progr. 3 – Transport privé****Onderhoud van de gewestwegen****Entretien des voiries régionales****B.A. 12.31.22.14.10 c)****1.000 €****A.B 12.31.22.14.10 c)****1. Schadegevallen**

Herstellen van schade van ongevallen en vandalisme	2.500
Herstellen van schade aan de beplantingen	250

**1. Dégâts d'accidents**

Réparation des dégâts d'accidents et vandalisme	
Réparation des dégâts aux plantations	

**2. Onderhoud groene zones**

Gewone wegen	6.912
Bomen (verzorging, vellen)	2.140
Fontein	200

**2. Entretien d'espaces verts**

Voiries ordinaires	
Arbres (soins, abattage)	
Fontaines	

**3. Onderhoud autosnelwegen (R0, E411, E40 en A12 m.i.v.  
groenzones en stormbekkens)**

1.504

**3. Entretien autoroutes (R0, E411, E40 et A12 y compris  
zones vertes et bassins d'orage)****4. Lineair onderhoud**

3.519

**4. Entretien linéaire****5. Onderhoud kunstwerken (bruggen, tunnels, leuning)**

4.440

**5. Entretien des ouvrages d'art (ponts, tunnels, gardes-  
corps)****6. Lokaal en punctueel onderhoud + onderhoud voet- en  
fietspaden**

1.865

**6. Entretien local et ponctuel + entretien trottoires et pis-  
tes-cyclables****7. Verticale signalisatie**

250

**7. Signalisation verticale****8. Horizontale signalisatie**

2.302

**8. Signalisation horizontale****9. Winterdienst**

796

**9. Service d'hiver****10. Diversen (proeven, herzieningen, ...)**

869

**10. Divers (essais, révisions, .....)****TOTAAL****27.547****TOTAL****B.A. 12.31.22.14.10 d)****1.000 €****A.B 12.31.22.14.10 d)**

Winterdienst 2002

137

Service d'hiver 2002

BEGROTING 2004 – INITIEEL

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

Onderhoud van de gewestwegen  
B.A. 12.31.22.14.10 c)

1.000 €

<b>1. Schadegevallen</b>	
Herstellen van schade van ongevallen en vandalisme	2.400
Herstellen van schade aan de beplantingen	240
<b>2. Onderhoud groene zones</b>	
Gewone wegen	6.600
Bomen (verzorging, vellen)	1.700
Fonteinen	280
<b>3. Onderhoud autosnelwegen (R0, E411, E40 en A12 m.i.v. groenzones en stormbekkens)</b>	1.700
<b>4. Lineair onderhoud</b>	2.500
<b>5. Onderhoud kunstwerken (bruggen, tunnels, leuning)</b>	4.200
<b>6. Lokaal en punctueel onderhoud + onderhoud voet- en fietspaden</b>	3.500
<b>7. Verticale signalisatie</b>	250
<b>8. Horizontale signalisatie</b>	1.000
<b>9. Winterdienst</b>	831
<b>10. Diversen (proeven, herzieningen, ...)</b>	997

---

**TOTAAL** 26.198
BUDGET 2004 – INITIAL

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

Entretien des voiries régionales  
A.B 12.31.22.14.10 c)

<b>1. Dégâts d'accidents</b>	
Réparation des dégâts d'accidents et vandalisme	
Réparation des dégâts aux plantations	
<b>2. Entretien d'espaces verts</b>	
Voiries ordinaires	
Arbres (soins, abattage)	
Fontaines	
<b>3. Entretien autoroutes (R0, E411, E40 et A12 y compris zones vertes et bassins d'orages)</b>	
<b>4. Entretien linéaire</b>	
<b>5. Entretien des ouvrages d'art (ponts, tunnels, gardes-corps)</b>	
<b>6. Entretien local et ponctuel + entretien + Trottoires et pistes-cyclables</b>	
<b>7. Signalisation verticale</b>	
<b>8. Signalisation horizontale</b>	
<b>9. Service d'hiver</b>	
<b>10. Divers (essais, révisions, .....)</b>	

---

**TOTAL**
BEGROTING 2003 - aangepast

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

Elektromechanisch onderhoud  
B.A. 12.31.23.14.10 c)

1.000 €

<b>1. Verlichting</b>	
1.1. Algemeen onderhoud	1.486
<b>2. Signalisatie</b>	
2.1. Coördinatie	500
2.2. Driekleurige verkeerslichten	
Verkeersregelaars	1.000
Uitrusting kruispunten	1.380
2.3. Kabelnetwerk	473
<b>3. Verlichte bewegwijzering</b>	105
<b>4. Tunnels</b>	4.419
<b>5. Schade na ongevallen</b>	1.350
<b>6. Fonteinen</b>	288
<b>7. Varia</b>	287

---

**TOTAAL** 11.288
BUDGET 2003 – ajusté

## Division 12 – Progr. 3 – Transports privés

Entretien électromécanique  
A.B. 12.31.23.14.10c)

<b>1. Eclairage</b>	
1.1. Entretien général	
<b>2. Signalisation</b>	
2.1. Coordination	
2.2. Feux signalisation tricolores	
Régulateurs de trafic	
Equipement carrefours	
2.3. Réseau à câbles	
<b>3. Signalisation lumineuse</b>	
<b>4. Tunnels</b>	
<b>5. Dommages suite à accidents</b>	
<b>6. Fontaines</b>	
<b>7. Divers</b>	

---

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 - initieel****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Elektromechanisch onderhoud  
B.A. 12.31.23.14.10 a)****1.000 €**

<b>1. Verlichting</b>	
1.1. Algemeen onderhoud	1.250
1.2. Hoge masten	50
<b>2. Signalisatie</b>	
2.1. Coördinatie	650
2.2. Driekleurige verkeerslichten	
Verkeersregelaars	1.050
Uitrusting kruispunten	1.350
Herstel detectielussen	275
2.3. Kabelnetwerk	550
<b>3. Verlichte bewegwijzering</b>	105
<b>4. Tunnels</b>	4.500
<b>5. Schade na ongevallen</b>	1.450
<b>6. Fonteinen</b>	325
<b>7. Varia</b>	284

**TOTAAL 11.839****BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés****Entretien électromécanique  
A.B. 12.31.23.14.10 a)**

<b>1. Eclairage</b>	
1.1. Entretien général	
1.2. Pylônes	
<b>2. Signalisation</b>	
2.1. Coordination	
2.2. Feux signalisation tricolores	
Régulateurs de trafic	
Équipement carrefours	
Réfection boucles détection	
2.3. Réseau à câbles	
<b>3. Signalisation lumineuse</b>	
<b>4. Tunnels</b>	
<b>5. Dommages suite à accidents</b>	
<b>6. Fontaines</b>	
<b>7. Divers</b>	

**TOTAL****BEGROTING 2003 aangepast****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investerings****Onderhouds- en investeringsuitgaven  
inzake elektriciteit en wegennet  
B.A. 12.31.24.14.10 f****1.000 €**

<b>Modernisering van de verlichting</b>	
Munthofstraat	200

**TOTAAL 200****BUDGET 2003 – ajusté****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements****Dépenses d'entretien et d'investissement en  
matière d'électricité et réseau routier  
A.B. 12.31.24.14.10 f**

<b>Modernisation éclairage</b>	
Rue de l'Hôtel des Monnaies	

**TOTAL****BEGROTING 2004 initieel****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investerings****Onderhouds- en investeringsuitgaven  
inzake elektriciteit en wegennet  
B.A. 12.31.24.14.10 f****1.000 €**

<b>Modernisering van de verlichting</b>	
Waverse steenweg fase 3	204
Theodore Verhaegenstraat	396

**TOTAAL 600****BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements****Dépenses d'entretien et d'investissement en  
matière d'électricité et réseau routier  
A.B. 12.31.24.14.10 f**

<b>Modernisation éclairage</b>	
Chaussée de Wavre phase 3	
Rue Théodore Verhaegen	

**TOTAL**

**BEGROTING 2003 aangepast****BUDGET 2003 – AJUSTÉ****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés****De Paden van Europa  
B.A. 12.32.22.73.41 c)****1.000 €****Les Sentiers de l'Europe  
A.B. 12.32.22.73.41 c)**

<b>a) Aanbesteding</b>		<b>a) Adjudication</b>	
Herinrichting Wetstraat	900	Réaménagement Rue de la Loi	
Communicatie Wetstraat	300	Communication Rue de la Loi	
Studiecontract (Wetstraat, Belliardstraat en Etterbeekse steenweg)	500	Contrat d'étude (rue de la loi, rue Belliard et chaussée d'Etterbeek)	
<b>b) Diversen (herzieningen, proeven, ...)</b>	<b>100</b>	<b>b) Divers (révisions, essais, ...)</b>	
<b>TOTAAL</b>	<b>1.800</b>	<b>TOTAL</b>	

**BEGROTING 2004 initieel****BUDGET 2004 – INITIEL****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés****De Paden van Europa  
B.A. 12.32.22.73.41 c)****1.000 €****Les Sentiers de l'Europe  
A.B. 12.32.22.73.41 c)**

<b>a) Aanbesteding</b>		<b>a) Adjudication</b>	
Studie Waversesteenweg	300	Etude Chaussée de Wavre	
Studie Wet – Belliard (rijrichtingen)	200	Etude Rue de la Loi – Belliard (sens de la circulation)	
Etterbeeksesteenweg	2.300	Chaussée d'Etterbeek	
<b>b) Diversen (herzieningen, proeven, ...)</b>	<b>200</b>	<b>b) Divers (révisions, essais, ...)</b>	
<b>TOTAAL</b>	<b>3.000</b>	<b>TOTAL</b>	

**BEGROTING 2004 – initieel****BUDGET 2004 – initial****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Division 12 – Progr. 3 – Transport privé****Investeringsen gewestwegen  
B.A. 12.32.23.73.11 c)****1.000 €****Investissements voiries régionales  
A.B. 12.32.23.73.11 c)**

Beplantingen	1.500	Plantations	
Geluidsschermen R0 en E411	2.300	Panneaux anti-bruit R0 et E411	
Leopold III-laan – studie verkeerslawaaï	300	Boulevard Leopold III – étude bruit de circulation	
Stock Kruispunten	1.735	Stock Carrefours	
Stock Fietsroutes	3.000	Stock Itinéraires cyclables	
Microinvesteringen (incl. schoolomgevingen)	1.200	Microinvestissements (incl. abords des écoles)	
Verticale signalisatie	750	Signalisation verticale	
Topografische opmetingen	450	Mesures topographiques	
Modernisering tunnels	2.000	Modernisation tunnels	
Bruggen over de Romeinsesteenweg	4.530	Ponts surplombant la chaussée Romaine	
Elsensesteenweg 2 <sup>de</sup> faze	1.230	Chaussée d'Ixelles 2 <sup>ème</sup> faze	
Tunnel 4 bras	1.636	Tunnel Quatre Bras	
Churchillaan : 1 <sup>e</sup> faze	1.859	Avenue Churchill : 1 <sup>ère</sup> phase	
Lambertmontlaan studie	350	Boulevard Lambertmont – étude	
Diversen	1.040	Divers	
<b>TOTAAL</b>	<b>23.880</b>	<b>TOTAL</b>	



**BEGROTING 2003 – AANGEPAST****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Investeringsen gewestwegen  
B.A. 12.32.23.73.11 c)****€ 1.000**

Bepantingen, (her)aanleg van groene zones, stedelijke integratie van de wegen	1.100
Geluidsschermen langsheen autosnelwegen	4.266
Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de verkeersveiligheid + microinvesteringen scholen	1.209
Aanleg van fietsroutes	3.000
Modernisering tunnels	2.000
Signalisatie	750
Studie modernisering brug Klein Eiland over het Kanaal	445
Studie Albertlaan	300
topografische opmetingen	445
Versterking site Paul Heymanslaan	400
Lorrainedreef	1.267
Lorrainedreef bonificatie	300
Diversen (proeven, herzieningen, studiecontracten, .....	518

**TOTAAL 16.000****BUDGET 2003 – AJUSTÉ****Division 12 – Progr. 3 – Transport privé****Investissements voiries régionales  
A.B 12.32.23.73.11 c)**

Plantations, (ré) aménagements zones vertes, intégration urbaine voiries	
Panneaux anti-bruit le long des autoroutes	
Réaménagement de carrefours et modifications voiries pour améliorations de la sécurité routière + microinvestissements écoles	
Aménagement d'itinéraires cyclables	
Modernisation tunnels	
Signalisation	
Etude modernisation pont Petite Ile au-dessus Canal	
Étude avenue Albert	
mesures topographiques	
Renforcement site Av Paul Heymans	
Drève de la Lorraine	
Drève de la Lorraine bonification	
Divers (essais, révisions, ...)	

**TOTAL****BEGROTING 2003 aangepast****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investeringsen****Elektromechanische uitrustingen  
B.A. 12.32.24.73.11c****1.000 €**

<b>1. Verlichting</b>	
1.1. Uitvoering 'Lichtplan'	2.500
<b>2. Signalisatie</b>	
2.1. Verkeerscentrale	1.545
2.2. Vernieuwing en uitrusting van kruispunten	677
2.3. Verkeersregelaars	650
2.4. Nieuwe kruispunten (2)	80
<b>3. Verkeersbeheer</b>	
3.1. Mobiris	797
3.2. Glasvezelkabelnet	785
<b>4. Tunnels</b>	11
<b>5. Varia</b>	154

**TOTAAL 7.197****BUDGET 2003 – ajusté****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements****Equipements électromécaniques  
A.B. 12.32.24.73.11c**

<b>1. Eclairage</b>	
1.1. Exécution 'Plan Lumière'	
<b>2. Signalisation</b>	
2.1. Centrale routière	
2.2. Renouvellement et équipements de carrefours	
2.3. Régulateurs de trafic	
2.4. Nouveaux carrefours (2)	
<b>3. Gestion du trafic</b>	
3.1. Mobiris	
3.2. Réseau câble à fibre optique	
<b>4. Tunnels</b>	
<b>5. Divers</b>	

**TOTAL****B.A. 12.32.24.73.11 f**

Onbemande camera's	335
Varia	15

**TOTAAL 350****A.B. 12.32.24.73.11 f**

Caméras autonomes	
Varia	

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 initieel****Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investeringsen****Elektromechanische uitrustingen  
B.A. 12.32.24.73.11c****1.000 €**

<b>1. Verlichting</b>	
1.1. Uitvoering 'Lichtplan'	700
<b>2. Signalisatie</b>	
2.1. Reyerscomplex	2.500
2.2. Vernieuwing en uitrusting van kruispunten	425
2.3. Lusdetectoren	150
2.4. Verkeersregelaars	300
2.5. Nieuwe kruispunten	50
2.6. Nieuwe LED-lantaarns	100
<b>3. Verkeersbeheer</b>	
3.1. Mobiris	150
3.2. Glasvezelkabelnet	300
3.3. Mobiel weegstelsel voor vrachtwagens	100
<b>4. Tunnels</b>	1.660
<b>5. Varia</b>	196

**TOTAAL 6.631****BUDGET 2004 – INITIAL****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements****Equipements électromécaniques  
A.B. 12.32.24.73.11c**

<b>1. Eclairage</b>	
1.1. Exécution 'Plan Lumière'	
<b>2. Signalisation</b>	
2.1. Complexe Reyers	
2.2. Renouvellement et équipements de carrefours	
2.3. Boucles de détection	
2.4. Régulateurs de trafic	
2.5. Nouveaux carrefours	
2.6. Nouveaux éclairages LED	
<b>3. Gestion du trafic</b>	
3.1. Mobiris	
3.2. Réseau câble à fibres optiques	
3.3. Système de pesage mobile pour camions	
<b>4. Tunnels</b>	
<b>5. Divers</b>	

**TOTAL****B.A. 12.32.24.73.11 f**

Onbemande camera's	300
Varia	50

**TOTAAL 357****A.B. 12.32.24.73.11 f**

Caméras autonomes	
Varia	

**TOTAL****BEGROTING 2003 – aangepast****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Investeringsen ex-gemeentewegen  
B.A. 12.32.27.73.11 c)****1.000 €**

<b>1. Openbare verlichting en signalisatie</b>	2.466
<b>2. Herinrichting van wegen</b>	
Onteigening Zwarte Vijversplein	500
Kasteellaan	200
Stedelijke integratie	103
Stock kruispunten	3.000
<b>3. Studiecontracten</b>	
Studie Ruisbroeksesteenweg	105
<b>4. Topografische opmetingen</b>	445
<b>5. Diversen</b>	946

**TOTAAL 7.765****BUDGET 2003 – ajusté****Division 12 – Progr. 3 – Transport privé****Investissements voiries ex-communales  
A.B. 12.32.27.73.11 c)**

<b>1. Modernisation de l'éclairage publique</b>	
<b>2. Réaménagements de voiries</b>	
Expropriation Place des Etangs Noirs	
Avenue du Château	
Intégration urbaine	
Stock carrefours	
<b>3. Contrats d'études</b>	
Etude Chaussée de Ruisbroeck	
<b>4. Mesures topographiques</b>	
<b>5. Divers</b>	

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 – initieel****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Investeringen ex-gemeentewegen  
B.A. 12.32.27.73.11 c)****1.000 €**

<b>1. Openbare verlichting en signalisatie</b>	1.000
<b>2. Herinrichting van wegen</b>	
Nijverheidskaai en Mariemontkaai	3.000
Ruisbroeksesteenweg	1.400
Zwarte Vijversplein	1.000
Goffinlaan	1.800
Stock kruispunten	1.500
<b>3. Studiecontracten</b>	
Studie Brouwerijstraat	200
<b>4. Topografische opmetingen</b>	450
<b>5. Diversen</b>	600
<b>TOTAAL</b>	<b>10.950</b>

**BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 3 – Transport privé****Investissements voiries ex-communales  
A.B 12.32.27.73.11 c)**

<b>1. Modernisation de l'éclairage public</b>
<b>2. Réaménagements de voiries</b>
Quai de l'Industrie et quai de Mariemont
Chaussée de Ruisbroek
Place des Etangs Noirs
Avenue Goffin
Stock carrefours
<b>3. Contrats d'études</b>
Etude rue de la Brasserie
<b>4. Mesures topographiques</b>
<b>5. Divers</b>
<b>TOTAL</b>

**BEGROTING 2003 – aangepast****Afdeling 12 – progr. 3 –  
Privé Vervoer****Investeringen ter verbetering van de commerciële  
snelheid van het openbaar vervoer  
B.A. 12.32.32.73.11 c)****1.000 €**

Flageyplein (tram)	1.815
Flageyplein veiligheidscoördinator	100
M. Thiry laan	1.875
M. Thiry laan - veiligheidscoördinator	11
Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de doorstroming van het openbaar vervoer (stock-aanbesteding)	1.743
Parkeerterrein COOVI	220
Ninoofsepoort (tram)	381
Engelandstraat (onteigening)	20
Terminus lijn 55	1804
Diversen	593
<b>TOTAAL</b>	<b>8.561</b>

**BUDGET 2003 – AJUSTE****Division 12 – Progr. 3 –  
Transports privés****Investissements pour l'amélioration de la vitesse  
commerciale des transports en commun  
A.B. 12.32.32.73.11 c)**

Place Flagey (tram)
Place Flagey Coordinateur de Sécurité
Boulevard M. Thiry
Boulevard M. Thiry Coordinateur de Sécurité
Réaménagement de carrefours et modification de voiries pour l'amélioration de la fluidité des transports en commun (marché stock)
Parking CERIA
Porte de Ninove (tram)
Rue Engeland (expropriation)
Terminus ligne 55
Divers
<b>TOTAL</b>

**BEGROTING 2004 – initieel****Afdeling 12 – progr. 3 –  
Privé Vervoer****Investerings ter verbetering van de commerciële  
snelheid van het openbaar vervoer****B.A. 12.32.32.73.11 c)****1.000 €**

Flagey verlichting	410
Flageyplein	4.730
Flagey studie	100
Leopold II – laan (tram)	1.400
Leopold II – laan (wegenis)	1.130
Gemeenschappenlaan	2.700
Quatre Bras MIVB	2.000
Kroonlaan	470
Nerviërlaan	750
Diversen	1.000

**TOTAAL 14.690****BUDGET 2004 – initial****Division 12 – Progr. 3 –  
Transports privés****Investissements pour l'amélioration de la vitesse  
commerciale des transports en commun****A.B. 12.32.32.73.11 c)**

Place Flagey éclairage
Place Flagey
Flagey étude
Boulevard Léopold II (tram)
Boulevard Léopold II (voirie)
Avenue des Communautés
Quatre Bras STIB
Avenue de la Couronne
Avenue des Nerviens
Divers

**TOTAL****BEGROTING 2003 – aangepast****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Werking van de Regie der Wegen****B.A. 12.33.21.12.30 a)****€ 1.000**

Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel voor het autopark – Levering van klein materieel en materiaal voor tussenkomen op wegen	336
---	-----

**TOTAAL 336****BUDGET 2003 – AJUSTÉ****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés****Fonctionnement de la Régie des Routes****A.B. 12.33.21.12.30 a)**

Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile – Fourniture de petit matériel et matériaux pour des interventions sur routes
--

**TOTAL****B.A. 12.33.22.74.22 a)****A.B. 12.33.22.74.22 a)**

Aankoop van materieel en werktuigen	
a) Zoutstrooier	37
b) Zoutlader	105
c) Polyvalente vrachtwagen	142

**TOTAAL 284**

Achat de matériel et outillage
a) Epanduse de sel
b) Chargeur de sel
c) Camion polyvalent

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 – Initieel****Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer****Werking van de Regie der Wegen****B.A. 12.33.21.12.30 a)****1.000 €**

Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel voor het autopark – Levering van klein materieel en materiaal voor tussenkomsten op wegen 326

**TOTAAL 326**

**B.A. 12.33.22.74.22 a)**

Aankoop van materieel en werktuigen  
 a) Bestelwagens 20  
 b) Zoutstrooier 38  
 c) Meteostations 36  
 d) Leveren van logo's in thermo (handicap, fiets, ...) 19  
 e) Installatie pekkel 76

**TOTAAL 188**

**BUDGET 2004 – Initial****Division 12 – Progr. 3 – Transports privés****Fonctionnement de la Régie des Routes****A.B. 12.33.21.12.30 a)**

Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile – Fourniture de petit matériel et matériaux pour des interventions sur routes

**TOTAL****A.B. 12.33.22.74.22 a)**

Achat de matériel et outillage  
 a) camionettes  
 b) Epanduse de sel  
 c) Stations météo  
 d) Fourniture de logo en thermo ( handicap, vélo, ...)  
 e) Installation saumure

**TOTAL****BEGROTING 2003 – aangepast****Afdeling 12 – progr. 4****Kunstwerken in de Infrastructuren****B.A. 12.41.21.73.11 c)****1.000 €****A. Deel Metro**

1. Nieuwe Kunstwerken  
 Mouffe – Erasmus : zeefdruk email en tegels 41  
 Mouffe – Erasmus : bijakte contract kunstenaar 47  
 Mouffe – Erasmus : meerwaarde betegeling 2  
 Albert – bijkomend ereloon 5  
 Park – integratie kunstwerk : concept 20

2. Renovatie en restauratie  
 Reiniging kunstwerken 400  
 Contract restaurateur reiniging kunstwerken 15  
 Onvoorzien restauraties 20  
 Kleine restauraties en herstellingen 21  
 CCN – werken kunstwerk Muyle 21

3. Diversen  
 Verlichting 450  
 Albert – verlichting de Villiers 20  
 Netwerk : studie naamborden door Beernaerts 5  
 Divers 103

**B. Gewestwegen**

1. Nieuwe kunstwerken 111  
 Odyssee van Reinhout op de vloerplaat D3  
 2. Divers 150

**TOTAAL 1.431**

**BUDGET 2003 – AJUSTÉ****Division 12 – Progr. 4****Oeuvres d'Art dans l'Infrastructure****A.B. 12.41.21.73.11 c)****A. Partie Métro**

1. Nouvelles oeuvres d'art  
 Mouffe – Erasme sérigraphie tôle ém. & carr. 41  
 Mouffe – Erasme : contrat artiste avenant 47  
 Mouffe – Erasme : plus value carrelage artist. 2  
 Albert – Honoraires complémentaires 5  
 Parc – intégration oeuvre d'art : conception 20

2. Rénovation et restauration  
 Nettoyage Oeuvres d'art 400  
 Contrat restaurateur nettoyage oeuvres d'art 15  
 Restaurations imprévisibles 20  
 Petites restaurations et réparations 21  
 CCN – travaux oeuvre d'art de Muyle 21

3. Divers  
 Eclairage 450  
 Albert – éclairage de Villiers 20  
 Réseau étude de plaquettes nominative par Beernaerts. 5  
 Divers 103

**B. Voiries régionales**

1. Oeuvres d'art nouveaux 111  
 Odyssee de Reinhout sur la dalle D3  
 2. Divers 150

**TOTAL**

**BEGROTING 2004 – initieel****BUDGET 2004 – initial****Afdeling 12 – progr. 4****Division 12 – Progr. 4****Kunstwerken in de Infrastructuren  
B.A. 12.41.21.73.11 c)****1.000 €****Oeuvres d'Art dans l'Infrastructure  
A.B. 12.41.21.73.11 c)****A. Deel Metro**

1. <u>Nieuwe Kunstwerken</u>	
Simonis – De Bruyckere – plaatsing	120
St-Katelijne – realisatie kunstwerk T. Renard	175
Delvoye : concept, lokatie nog onbekend	213
Station Madou : concept nieuw werk	25
2. <u>Renovatie en restauratie</u>	
Onvoorziene restauraties	50
Restauratie allerlei :	
– Folon	5
– Tapta	20
– Herge	32
3. <u>Diversen</u>	
Verlichting	50

**B. Gewestwegen**

1. <u>Nieuwe kunstwerken</u>	
Rondpunt Simonet – kunstwerk van Mouffe	350
2. <u>Renovatie</u>	
Renovatie en plaatsing nieuwe kunstwerken	350
3. <u>Divers</u>	60
4. <u>Openluchttenoonstelling</u>	100

**TOTAAL****1.550****A. Partie Métro**

1. <u>Nouvelles oeuvres d'art</u>	
Simonis – De Bruyckere – pose in situ	
St-Catherine – réalisation oeuvre d'art T. Renard	
Delvoye : projet (location encore à déterminer)	
Station Madou : projet nouvelle oeuvre d'art	
2. <u>Rénovation et restauration</u>	
Restaurations imprévisibles	
Restaurations divers	
– Folon	
– Tapta	
– Herge	
3. <u>Divers</u>	
Eclairage	

**B. Voiries régionales**

1. <u>Oeuvres d'art nouveaux</u>	
Rondpoint Simonet – oeuvre d'art de Mouffe	
2. <u>Rénovation</u>	
Rénovation et installation nouvelles oeuvres d'art	
3. <u>Divers</u>	
4. <u>Exposition en plein air</u>	

**Total**

**Bijlage 2 – Annexe 2**  
**UITVOERING FIETSRoutes 1998-2003 EXECUTION ITINÉRAIRES CYCLABLES 1998-2003** in/en 1000 EUR

	jaar van vastlegging	aanbesteed	vastgelegd		vastgelegd na 1999	gefactureerde werken		gefactureerde werken 1999	gefactureerde werken		gefactureerde werken 2002	uitgevoerde of gefactureerde werken 2003
			voor 2000	engagé avant 2000		1998	1998		2000	2001		
	année d'engagement	adjugé	engagé avant 2000	engagé après 1999	travaux 1998 facturés	travaux 1998 facturés	travaux 1999 facturés	travaux 2000 facturés	travaux 2001 facturés	travaux 2002 facturés	travaux 2003 facturés ou exécutés	
(1)	1995	642,59	642,59		321,05							
(2)	1997	942,00	942,00		506,88		400,39	23,30				
(3)	1998	1.487,36	1.147,75					1.147,75				
(4)	2000	148,90	148,90		38,18							
(5)	2000	2.974,72	2.974,72	339,61				267,60				
(6)	2000	446,21	446,21	2.974,72								
(7)	2001	2.974,72	327,22	327,22								
(8)	2001	14,81	14,81	14,81					2.517,78		450,19	
(9)	2001	20,68	20,68	20,68					332,87		102,89	
(10)	2001	12,76	12,76	12,76							2.961,96	
(11)	2002	14,92	14,92	14,92								
(12)	2002	2.900,00	2.900,00	2.900,00								
(13)	2002	22,30	22,30	22,30								
(14)	2002	261,44	261,44	261,44							20,68	
(15)	2002	3.040,54	3.040,54	3.040,54							12,76	
(16)	2002	38,21	38,21	38,21								
(17)	2003	283,78	283,78	283,78								
(18)	2003	3.000,00	3.000,00	3.000,00							2.900,00	
	<b>total/totaal</b>	<b>19.655,40</b>	<b>2.881,24</b>	<b>16.774,16</b>	<b>866,11</b>	<b>400,39</b>	<b>1.438,65</b>	<b>3.192,74</b>	<b>3.529,95</b>	<b>4.962,56</b>		
(1)	fietsroute 13 / itinéraire cyclable 13											
(2)	fietsroute 1 / itinéraire cyclable 1											
(3)	fietsroute 1 (Ukkel) / itinéraire cyclable 1 (Uccle)											
(4)	fietsroutes 1 (Ukkel, Elsen, Sint-Gillis, Brussel), 13 (Eiterbeek, Schaarbeek, Brussel), 15 (Oudergem)											
(5)	itinéraires cyclables 1 (Uccle, Ixelles, Saint-Gilles, Bruxelles), 13 (Eiterbeek, Schaarbeek, Bruxelles), 15 (Auderghem)											
(6)	fietsroute 5 (Demetskaai-Biestebroekkaai) / itinéraire cyclable 5 (Quai Demets-Quai de Biestebroek)											
(7)	fietsroute 1 (Dolezlaan), 15 (Oudergem) / itinéraire cyclables 1 (av. Dolez), 15 (Auderghem)											
(8)	fietsroute 1 (St-Job) / itinéraire cyclable 1 (St-Job)											
(9)	fietsroute 8 (Kasteellaan) / itinéraire cyclable 8 (avenue du Château)											
(10)	fietsroute 9 (Belgicalaan) / itinéraire cyclable 9 (Bd Belgica)											
(11)	supplement op (6)/supplément pour (6)											
(12)	supplement op (4)/supplément pour (4)											
(13)	fietsroute 12 (Evere, Schaarbeek, Sint-Joost) / itinéraire cyclable 12 (Evere, Schaarbeek, St-Josse)											
(14)	veiligheidscoördinator voor (12) / coordinateur sécurité pour (12)											
(15)	Haachtssteenweg/Chaussée d'Haecht											
(16)	fietsroute 12, 12A en 12B (Evere, Schaarbeek, Sint-Joost) / itinéraire cyclable 12 (Evere, Schaarbeek, St-Josse)											
(17)	fietsroute 12 Leopold-III - Wahislaan / itinéraire cyclable 12 Léopold III - Bd Wahis											
(18)	renovatie fietspad Lorrainedreef/Stoeterijdreef/renovation piste cyclable Drève de Lorraine Drève du Harras											
(19)	fietsroute 5 (Anderlecht) en 7 (Sint-Agatha-Berchem, Anderlecht, Molenbeek) / itinéraire cyclable 5 (Anderlecht) et 7 (Berchem-Sainte-Agathe, Anderlecht, Molenbeek)											

**Bijlage 3**

**Overzicht van de Uitvoering van  
belangrijke werken 2000 - 2003  
en  
Belangrijke werken uit te voeren in 2004  
(uitvoering van de aanbestedingen en vastleggingen  
van 2003 en 2004)**

**INHOUDSTAFEL****A. Belangrijke werken uitgevoerd in 2000****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

Continuïteit van lopende programma's  
Verschillende herstellingswerken  
Geprogrammeerde vernieuwingen  
Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties  
Vernieuwingen in stations en nooduitgangen  
Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB  
Verbeteringen i.v.m. het ondergronds net  
Heizel en Koning Boudewijn  
Metrostations Het Rad, COOVI, Carême en Erasmus

**II. Gewestelijke Openbare Werken**

Beplantingen tijdens het seizoen 1999-2000  
Onderhoud trottoirs  
Lineaire vernieuwing van het wegdek  
Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid

Modernisering voormalige gemeentewegen  
Geluidsplan  
Infrastructuur voor fietsers  
Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen  
Modernisering van de openbare verlichting  
Modernisering en plaatsing van nieuwe driekleurige lichtsignalisatie

**III. Kanaal en Haveninrichtingen**

Infrastructuur  
Aankopen  
Verbeterde integratie van de haven in het stadsweefsel

**B. Belangrijke werken uitgevoerd in 2001****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

Continuïteit van lopende programma's  
Verschillende herstellingswerken  
Geprogrammeerde vernieuwingen in de stations  
Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties  
Vernieuwingen in stations en nooduitgangen  
Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB  
Nieuwe projecten  
Sluiting Kleine Ring  
Metrouitbreiding Bizet - Erasmus

**II. Gewestelijke Openbare Werken**

Beplantingen uitgevoerd tijdens het seizoen 2000-2001  
Onderhoud trottoirs  
Lineaire vernieuwing van het wegdek

**Annexe 3**

**Bilan de l'exécution de travaux  
importants en 2000 – 2003  
et  
Travaux importants à réaliser en 2004  
(exécution des adjudications et  
des engagements de 2003 et 2004)**

**TABLE DES MATIERES****A. Travaux importants réalisés en 2000****I. Infrastructures Transports en commun**

Continuité programmes en cours  
Différents travaux de réfection  
Renouvellements programmés  
Equipements électromécaniques, installations courant fort et faible

Renouvellements dans gares et sorties de secours  
Améliorations réseau de surface STIB  
Améliorations réseau souterrain  
Heysel et Roi Baudouin  
Stations de Métro La Roue, CERIA, Carême et Erasme

**II. Travaux publics régionaux**

Plantations réalisées au cours de la saison 1999-2000  
Entretien trottoirs  
Rénovation linéaire du revêtement routier  
Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière  
Modernisation voiries ex-communales  
Plan Bruit  
Infrastructure pour cyclistes  
Nombre d'interventions de la Régie des Routes  
Modernisation de l'éclairage public  
Modernisation et installation nouvelle signalisation tricolore

**III. Canal et Installations portuaires**

Infrastructures  
Acquisitions  
Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain

**B. Travaux importants réalisés en 2001****I. Infrastructures Transports en commun**

Continuité programmes en cours  
Différents travaux de réfection  
Renouvellements programmés dans les stations  
Renouvellements programmés d'équipements électromécaniques, installations courant fort et faible  
Renouvellements dans gares et sorties de secours  
Améliorations réseau de surface STIB  
Nouveaux projets  
Bouclage Petite Ceinture  
Extension métro Bizet-Erasme

**II. Travaux publics régionaux**

Plantations réalisées au cours de la saison 2000-2001  
Entretien trottoirs  
Rénovation linéaire du revêtement routier



Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid	Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière
Modernisering voormalige gemeentewegen	Modernisation voiries ex-communales
Modernisering wegen	Modernisation voiries
Infrastructuur voor fietsers	Infrastructures pour cyclistes
Renovatie van bruggen en tunnels	Rénovation de ponts et tunnels
Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen	Nombre d'interventions de la Régie des Routes
Modernisering van de openbare verlichting	Modernisation de l'éclairage public
Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie en verkeersregelaars	Modernisation et installation signalisation tricolore
Elektromechanische investeringen	Investissements électromécaniques
<b>III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations</b>	<b>III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro</b>
<b>IV. Kanaal en Haveninrichtingen</b>	<b>IV. Canal et Installations portuaires</b>
Infrastructuur	Infrastructures
Verbeterde integratie van de haven in het stadsweefsel	Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain
<b>C. Belangrijke werken uitgevoerd in 2002</b>	<b>C. Travaux important réalisés en 2002</b>
<b>I. Infrastructuur Openbaar Vervoer</b>	<b>I. Infrastructures Transports en commun</b>
Continuïteit van lopende programma's	Continuité programmes en cours
Verschillende herstellingswerken	Différents travaux de réfection
Geprogrammeerde vernieuwingen in de stations	Renouvellements programmés dans les stations
Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties	Renouvellements programmés d'équipements électromécaniques, installations courant fort et faible
Vernieuwingen in stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden	Renouvellements dans gares y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants
Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB	Améliorations réseau de surface STIB
Nieuwe projecten	Nouveaux projets
Sluiting kleine ringlijn Metro	Bouclage Petite Ceinture
Metrouitbreidig Bizet – Erasmus	Extension métro Bizet-Erasme
<b>II. Gewestelijke Openbare Werken</b>	<b>II. Travaux publics régionaux</b>
Projecten beplantingen seizoen 2001-2002	Projets de plantations pour la saison 2001-2002
Projecten beplantingen seizoen 2002-2003	Projets de plantations pour la saison 2002-2003
Vernieuwing trottoirs en fietspaden	Rénovation de trottoirs et pistes cyclables
Lineair onderhoud (gewest- en voormalige gemeentewegen)	Entretien linéaires (voiries régionales et ex-communales)
Modernisering voormalige gemeentewegen	Modernisation de voiries ex-communales
Herinrichting van kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer	Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et fluidité des transports en commun
Geluidsplan	Plan bruit
Infrastructuur voor fietsers	Infrastructures pour cyclistes
Renovatie van bruggen en tunnels	Rénovation de ponts et tunnels
Modernisering van de openbare verlichting	Modernisation de l'éclairage public
Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie	Modernisation et installation signalisation tricolore
Electromechanische investeringen	Investissements électromécaniques
<b>III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations</b>	<b>III. Œuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro</b>
<b>IV. Kanaal en Haveninrichtingen</b>	<b>IV. Canal et Installations portuaires</b>
Infrastructuur kanaal	Infrastructure canal
Infrastructuur gebouwen	Infrastructure bâtiment
Electromechanische installaties	Installation électromécanique canal
Onderhoud van het kanaal	Entretien du canal
Integratie van de haven in de stad	Intégration du port dans la ville
<b>D. Belangrijke werken uitgevoerd in 2003 (of in uitvoering)</b>	<b>D. Travaux importants réalisé en 2003 (ou en execution)</b>
<b>I. Infrastructuur Openbaar Vervoer</b>	<b>I. Infrastructures Transports en commun</b>
Continuïteit van de lopende programma's	Continuité des programmes en cours
Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations	Travaux de rénovation programmés dans les stations

Vernieuwingsprogramma's van stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtienden  
 Sluiting kleine ring metro  
 Metrouitbreiding Bizet-Erasmus  
 Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.

## II. Gewestelijke Openbare Werken

Project beplantingen  
 Vernieuwing trottoirs en fietspaden  
 Lineair onderhoud (gewest- en ex-gemeentewegen)  
 Modernisering voormalige gemeentewegen  
 Modernisering gewestwegen  
 Herinrichting van gewestwegen en kruispunten en werken ter verbetering van de verkeersveiligheid en de doorstroming van het openbaar vervoer  
 Geluidsplan  
 Infrastructuur voor fietsers  
 Beveiliging schoolomgevingen  
 Renovatie van bruggen en tunnels  
 Modernisering van de openbare verlichting  
 Modernisatie en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie  
 Electromechanische investeringen

## III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations

## IV. Kanaal en Haveninrichtingen

Infrastructuur kanaal  
 Infrastructuur gebouwen  
 Elektromechanische installaties kanaal  
 Onderhoud van het kanaal  
 Verbeterde integratie van de haven in de stad

## E. Geplande werken voor 2004 (uitvoering van de aanbestedingen en budgettaire vastleggingen 2003 en 2004)

### I. Infrastructuur Openbaar Vervoer

Continuïteit van de lopende programma's  
 Verschillende herstellingswerken  
 Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations  
 Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.  
 Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties  
 Vernieuwingsprogramma's van stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtienden  
 Nieuwe projecten  
 Sluiting kleine ring metro

## II. Gewestelijke Openbare Werken

Project beplantingen  
 Vernieuwing trottoirs en fietspaden  
 Lineaire modernisering (Gewest- en ex-gemeentewegen)  
 Modernisering voormalige gemeentewegen  
 Herinrichting gewestwegen en kruispunten en werken ter verbetering van de verkeersveiligheid en de doorstroming van het openbaar vervoer  
 Geluidsplan  
 Infrastructuur voor fietsers  
 Beveiliging schoolomgevingen  
 Renovatie van bruggen en tunnels  
 Modernisering van de openbare verlichting  
 Modernisatie en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie  
 Electromechanische investeringen

Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants  
 Bouclage petite ceinture métro  
 Extension métro Bizet – Erasme  
 Améliorations réseau de surface S.T.I.B.

## II. Travaux publics régionaux

Projet de plantations  
 Renouvellement trottoirs et pistes cyclables  
 Entretien linéaire (voiries régionales et ex-communales)  
 Modernisation des voiries ex-communales  
 Modernisation voiries régionales  
 Réaménagement de voiries régionales et de carrefours et travaux pour l'amélioration de la sécurité routière et de la fluidité des transports en commun  
 Plan bruit  
 Infrastructures pour les cyclistes  
 Sécurisation des abords d'écoles  
 Rénovation de ponts et de tunnels  
 Modernisation éclairage public  
 Modernisation en installation de signalisation tricolore  
 Investissements électromécaniques

## III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro

## IV. Canal et Installations portuaires

Infrastructure canal  
 Infrastructure des bâtiments  
 Installations électromécaniques canal  
 Entretien du canal  
 Amélioration de l'intégration du Port dans la ville

## E. Travaux prévu pour 2004 (exécution des adjudications et engagements budgétaires 2003 et 2004)

### I. Infrastructures Transports en commun

Continuité des programmes en cours  
 Divers travaux de réfection  
 Travaux de rénovation programmés dans les stations  
 Améliorations réseau de surface S.T.I.B.  
 Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension  
 Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagement pour malvoyants  
 Nouveaux projets  
 Bouclage petite ceinture métro

## II. Travaux publics régionaux

Projet de plantations  
 Renouvellement trottoirs et pistes cyclables  
 Modernisation linéaire (voiries régionales et ex-communales)  
 Modernisation des voiries ex-communales  
 Réaménagement de voiries régionales et de carrefours et travaux pour l'amélioration de la sécurité routière et de la fluidité des transports en commun  
 Plan bruit  
 Infrastructures pour les cyclistes  
 Sécurisation des abords d'écoles  
 Rénovation de ponts et de tunnels  
 Modernisation éclairage public  
 Modernisation en installation de signalisation tricolore  
 Investissements électromécaniques

**III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations**

Metrostations  
Gewestwegen

**IV. Kanaal en Haveninrichtingen**

Infrastructuur kanaal  
Infrastructuur gebouwen  
Elektromechanische installaties kanaal  
Onderhoud van het kanaal  
Verbeterde integratie van de haven in de stad

**A. BELANGRIJKE WERKEN UITGEVOERD IN 2000****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer****Continuïteit van lopende programma's**

Verdere opvolging van diverse veiligheids-studies  
Aankopen van gronden en terreinen om de geplande uitbreidingen van de metro toe te laten  
COOVI  
Boudewijn  
Slachthuizen van Anderlecht (lusver-binding Kleine Ring)

**Verskillende herstellingswerken**

Werkplaatsen van Delta – waterdichtheid van het dak  
Park – herstellingen van slibwanden (waterinfiltraties)  
Tomberg – reconstructie van de rioleringen boven de metrotunnel  
Naamse Poort – vernieuwingen van de dakplaten

Weststation – herstellingen van de brugrelingen  
Pétillon – afwerken van de brugrelingen  
Maalbeek – onderhoud en herstellingen van technische lokalen  
Maalbeek-Beurs-Noordstation – verwijderen van oude postleidingen

Bokstaal en Stuivenberg – werken i.v.m. de grondwaterdoorgangen

**Geprogrammeerde vernieuwingen**

Herstelling van diverse akoestische isolatiepanelen  
Alma – waterdichtheid van het dak  
Delta – werken in verband met de brandstoftanks, onderhoudskuil en vernieuwing van de slijtlaag in polyethermortel  
Ossegem – nazicht en herstelling waterdichtheid  
Troon - St.-Katelijne - Graaf van Vlaanderen – schilderwerken in de technische lokalen  
Delta, Stokkel, Gribaumont, Henry – plaatsen van uitrustingen voor slechtzienenden  
Over het ganse metronet regeneratie van de piëzo-installaties t.t.z. controle van het grondwaterniveau  
Vervanging en onderhoud van roltrappen o.a. Demey en Schuman

Ontwikkelen van een prototype van zelfsmurende kettingen voor roltrappen

**Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties**

Roger, Noordstation, Veeweyde, Joséphine Charlotte en Delta – vernieuwing en aanpassing van de verlichting  
Troon – proefproject met verluchting van de technische lokalen (overdruk ventilatie)  
Diamant, Boileau, Georges Henry – aansluiten van de waterinstallaties in de tunnels  
Ribeaucourt – vervanging van de noodtrans-formator van 100KVA

**III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

Stations de métro  
Voiries régionales

**IV. Canal et Installations portuaires**

Infrastructure canal  
Infrastructure des bâtiments  
Installations électromécaniques canal  
Entretien du canal  
Amélioration de l'intégration du Port dans la ville

**A. TRAVAUX IMPORTANTS RÉALISÉS EN 2000****I. Infrastructures Transports en commun****Continuité programmes en cours**

Suivi de différentes études de sécurité  
Acquisitions de terrains en vue des extensions programmées du métro  
CERIA  
Baudouin  
Abattoirs d'Anderlecht (bouclage Petite Ceinture)

**Différents travaux de réfection**

Ateliers Delta – étanchéité toit  
Parc – réfection de murs emboués (infiltrations d'eau)  
Tomberg – reconstruction égouts au-dessus tunnel métro  
Porte de Namur – renouvellements panneaux toit et grilles d'aération  
Gare de l'Ouest – réfections balustrades pont  
Pétillon – finalisation balustrades pont  
Maelbeek – entretien et réfections locaux techniques  
Maelbeek – Bourse – Gare du Nord – enlèvement anciens conduits poste  
Bockstaal et Stuyvenberg – travaux passages nappe phréatique

**Renouvellements programmés**

Réfection panneaux d'isolation acoustique dans métro  
Alma – étanchéité toit  
Delta – travaux aux réservoirs de carburant – fosse d'entretien et renouvellement couche d'usure en mortier de polyéther  
Ossegem – vérification et réfection étanchéité  
Trône – Ste-Catherine – Comte de Flandres – travaux de peinture dans locaux techniques  
Delta – Stockel – Gribaumont – Henry – installation équipements malvoyants  
Sur l'ensemble du réseau métro : régénération installations piézo, c.-à-d., contrôle niveau nappe phréatique  
Remplacement et entretien escalators, Demey et Schuman notamment  
Développement prototype chaînes autolubrifiantes pour escalators

**Equipements électromécaniques, installations courant fort et faible**

Roger, Gare du Nord, Veeweyde, Joséphine Charlotte et Delta – rénovation et adaptation éclairage  
Trône – expérience aération locaux techniques (ventilation surpression)  
Diamant, Boileau, Georges Henry – raccordement installations eau dans tunnels  
Ribeaucourt – remplacement transformateur de secours de 100KVA

Plaatsen van een bijkomend aantal branddetectoren over het ganse netwerk

Rogier – plaatsen van hoogspanningscontrole-borden van 11 KV als reserve-installaties

Demey, Brouckere, St-Katelijne – vernieuwen en vervangen van pompen in de waterpomplokalen

Delta – aanpassingen van 22 gelijkrichters 900 Vcc

Terminus van tram 90 – verbetering van de veiligheidssignalisatie

Aanpassingen van de radio- en televisie veiligheidsuitrustingen over het ganse metronetwerk

#### **Vernieuwingen in stations en nooduitgangen**

Park, Troon, Schuman en Kunst-wet – renovatie en aanpassingen  
Centraal Station – aanvang vernieuwings-werken en coördinatie van veiligheid en netheid met de NMBS

#### **Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB**

Parklaan, Fonsny en terminus Stille

Wielemans en Rochefort

VICOMcentrum van de Stad Brussel

Luttrebruglaan

#### **Verbeteringen i.v.m. het ondergronds net**

Betere bescherming tegen rookontwikkeling van de kabels

Lemonnier en Haren – aanpassingen aan de sporen tzt plaatsen van wissels

#### **Heizel en Koning Boudewijn**

Automatisatie van de schuifpoorten

Uitbreiding van het ondergronds waterver-delingsnet

Veiligheidsaanpassingen – telecontrole – energie – akoestische isolatie van sporen

#### **Metrostrations Het Rad, COOVI, Carême en Erasmus**

Afwerking en voortzetting van de burgerlijke bouwwerken

Rioleringswerken op de Bergensesteenweg

Verplaatsen van nutsvoorzieningen t.t.z. gas, elektriciteit en waterleidingen

Plaatsen van de openbare verlichting

Starten van de ondergrondse veiligheidslokalen

Plaatsen van de eerste transformatoren en elektrische uitrustingen

## **II. Gewestelijke Openbare Werken**

### **Beplantingen tijdens het seizoen 1999-2000**

- Kruidtuinlaan  
Aanleg rond basis bomen / aanpassing met klimop
- Leopold III-laan  
Vernieuwing hagen en afsluitingen
- Autosnelweg E40  
Plaatsing afsluiting en hagen om oversteken onmogelijk te maken
- Louis Mettewielaan  
Vervanging dode kerselaars, vernieuwing zijbermen
- Meiseselaan  
Aanvulling beplantingen langsheen autosnelweg
- Regentlaan tussen de nrs 35 / 23  
Beplanting zijberm
- Zijkant Troonplein  
Beplantingen in de twee plantenbanken op de zijberm
- Rondpunt H. Simonet  
Spiraal, verlichting, verlichte rand

Installation détecteurs d'incendie supplémentaires sur tout le réseau

Rogier – installation tableaux de contrôle haute tension de 11 KV comme installations de réserve

Demey, De Brouckère, Ste-Catherine – rénovation et remplacement pompes dans locaux pompes à eau

Delta – adaptation 22 redresseurs de 900 Vcc

Terminus tram 90 – amélioration signalisation de sécurité

Adaptations équipements de radio et de télévision de sécurité sur tout le réseau métro

#### **Renouvellements dans gares et sorties de secours**

Parc, Trône, Schumann et Arts-Loi – rénovation et adaptations  
Gare Centrale – début travaux de rénovation et coordination sécurité et propreté avec SNCB

#### **Améliorations réseau de surface STIB**

Av. du Parc, Fonsny et terminus Silence

Wielemans et Rochefort

Centre VICOM Ville de Bruxelles

Av. du Pont de Luttre

#### **Améliorations réseau souterrain**

Meilleure protection contre développement de fumées pour les câbles

Lemonnier et Haren – adaptations aux voies, c.-à-d., installation d'échangeurs

#### **Heysel et Roi Baudouin**

Automatisation portes glissantes

Extension réseau de distribution d'eau souterrain

Adaptations de sécurité – télécontrôle – énergie – isolation acoustique voies

#### **Stations Métro La Roue, CERIA, Carême et Erasme**

Parachèvement et poursuite travaux de génie civil

Travaux égouts chaussée de Mons

Déplacements dispositifs d'utilité publique (gaz – électricité – eau)

Installation éclairage public

Début travaux locaux de sécurité souterrains

Installation premiers transformateurs et équipements électriques

## **II. Travaux publics régionaux**

### **Plantations réalisées au cours de la saison 1999-2000**

- Boulevard du Jardin Botanique  
Aménagement d'une bande de lierre autour des pieds des arbres d'alignement
- Boulevard Léopold III  
Rénovation de haies et clôtures
- Autoroute E40  
Pose d'une clôture et de haies pour éviter les traversées
- Boulevard Louis Mettewie  
Remplacement de cerisiers morts, rénovation des bermes latérales
- Avenue de Meysse  
Compléter plantations le long de l'autoroute
- Boulevard du Régent, entre les n°s 35/23  
Plantation de la berme latérale
- Place du Trone latérale  
Plantation dans les deux bacs à plantes en berme latérale
- Rond-point H. Simonet  
Spirale, éclairage, bordure lumineuse

- Koninklijk Tracé  
Beplantingswerken
- Paepsemiaan  
Aanplanting van bomen
- Leybeekstraat  
Aanplanting van bomen en hagen
- Vilvoordsesteenweg  
Beplantingswerken
- Lambertmontlaan  
Aanplanting platanen ter vervanging van de berken
- Schumanplein  
Herinrichting rondpunt
- Saincteletteplein  
Aanleg bloemenperk in irisvorm
- Vrijheidslaan  
Herinrichting middenberm / aanbreng gazon
- Pleinlaan  
Vernieuwing middenberm

#### Onderhoud trottoirs

Tervurenlaan (César – Montgomery)  
Fraiteurstraat  
Sylvain Dupuislaan  
Leuvensesteenweg

#### Lineaire vernieuwing van het wegdek

Van Praettunnel  
Witte Acacialaan  
Gerijstraat  
Ring R0 Vorst  
Tervurenlaan

#### Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid

Triomfiaan : kruispunt Koninklijke Jacht  
Rondpunt Sint-Denijsstraat  
Kruispunt Park van Woluwelaan – Kouterbaan  
Kruispunt P. Hymanslaan – Solleveldstraat – Activiteitstraat  
Kruispunt Tervurenlaan – J. Cesarlaan  
M. Thiryiaan : aanleg van 2 verkeersplateau's (schoolomgeving)

Rondpunt Sint-Denijsstraat (voorlopige inrichting – test)  
Britse Tweede Legerlaan  
Ring R0 : asfalteringswerken + plaatsen New-Jersey  
Verkeersplateau Vleurgatsestwg – Lannostr. (schoolomgeving)  
E 411 : asfalteringswerken t.h.v. de parking Delta  
Verkeersplateau Ducpétiauxlaan (omgeving speelplein)  
Bastenaekenplein  
Kruispunt Albertlaan-Meyerbeerstraat : oversteekplaats voetgangers + trottoiruitsteken (schoolomgeving)  
Kruispunt Vorstlaan – Vanpélaan – Ch. Lemairestraat  
Vorstlaan : oversteek Mellaerts; afschaffing oversteken; markering  
bussite; kruispunt Tervurenlaan-Woluwelaan : eilandjes + fietspad + markeringen  
Ninoofsesteenweg : plaatsing beveiligingshekken t.h.v. school

Leopold II-laan : plaatsing beveiligingshekken t.h.v. school

#### Modernisering voormalige gemeentewegen

Broustinlaan  
Kruispunt Terhulpesteenweg – Montanalaan  
Kruispunt Vooruitgangsstr. – Koolbrandersstr.  
Luxemburgstraat  
Fraiteurlaan  
Claessensstraat

- Tracé Royal  
Travaux de plantation
- Boulevard Paepsem  
Travaux de plantation d'arbres
- Rue du Leybeek  
Plantations d'arbres et de haies
- Chaussée de Vilvoorde  
Travaux de plantation
- Boulevard Lambertmont  
Plantations platanes en remplacement des bouleaux
- Rond-point Schuman  
Réaménagement du rond pont
- Place Sainctelette  
Création d'un parterre en forme d'iris
- Avenue de la Liberté  
Réaménagement de la berme centrale/ engazonnement
- Boulevard de la Plaine  
Rénovation de la berme centrale

#### Entretien trottoirs

Avenue de Tervueren (César-Montgomery)  
Rue Fraiteur  
Boulevard Sylvain Dupuis  
Chaussée de Louvain

#### Rénovation linéaire du revêtement routier

Tunnel Van Praet  
Avenue des Robiniers  
Rue du Charroi  
Ring R0 Forest  
Avenue de Tervueren

#### Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière

Bd. du Triomphe : carrefour Chasse Royale  
Rond-point rue Saint-Denis  
Carrefour av. du Parc de Woluwe – Kouter  
Carrefour av. P. Hymans – rue Solleveld – rue de l'Activité  
Carrefour av. de Tervueren – av. J. César  
Av. M. Thiry : aménagement deux plateaux de circulation (abords d'école)  
Rond-point rue Saint-Denis (aménagement provisoire – test)  
Bld. de la 2ième Armée Britannique  
Ring R0 : asphaltages + placement New Jersey  
Plateau de circulation chée de Vleurgat – rue Lannoy (abords d'école)  
E411 : asphaltages à hauteur du parking Delta  
Plateau de circulation av. Ducpétiaux (abords plaine de jeu)  
Place de Bastogne  
Carrefour av. Albert – rue Meyerbeer : passage piétons + avancées de trottoirs (abords d'école)  
Carrefour bd. du Souverain – av. Vanpé – rue Ch. Lemaire  
Bd. du Souverain : traversée Mellaerts; suppression traversées; marquage site bus; carrefour av. de Tervueren – Bd. de la Woluwe : îlots + piste cyclable + marquages  
Chée de Ninove : placement de barrières de sécurisation à hauteur école  
Bd. Léopold II : placement de barrières de sécurisation à hauteur école

#### Modernisation voiries ex-communales

Av. Broustin  
Carrefour ch. de la Hulpe – av. Montana  
Carrefour rue du Progrès – rue des Charbonniers  
Rue du Luxembourg  
Avenue Fraiteur  
Rue Claessens

### Geluidsplan

Geluidswerende schermen langsheen de Ring R0 (ter hoogte van de wijk tussen de Neerpedestraat en de Marius Renardlaan, oostelijke kant Ring)

#### Infrastructuur voor fietsers

Gewestelijke fietsroute nr.1 (Ukkel)

#### Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen (Bever)

Plaatsen van verticale signalisatie	651
Wegmarkeringen	56
Herstellen wegdek	61
Signalisatie TAXI-zones	51
Wegnemen piraatborden	29
Herstellen en plaatsen vuilnisbakken	223
Diversen (herstellen voetpaden)	141
Tussenkomsten winterdienst	36
Strooizoutverbruik	1.719 ton

#### Modernisering van de openbare verlichting

Ninoofsesteenweg tussen Weststation et de Smetplein  
Lenniksebaan  
Van Praetlaan  
Britse Tweede Legerlaan  
Bastenakenplein  
Bossaelaan  
Sermonlaan  
Omgeving Noordstation  
Demotlaan  
Bergensesteenweg t.h.v. metrowerken  
Wereldtentoonstellingslaan (1<sup>ste</sup> fase in uitvoering)

Broustinlaan (1<sup>ste</sup> fase in uitvoering)  
Omgeving Zuidstation (1<sup>ste</sup> fase in uitvoering)  
Koninklijke Parklaan (in uitvoering)

#### Modernisering en plaatsing van nieuwe driekleurige licht-signalisatie

Alsembergsesteenweg – Xavier De Buestraat  
Rogierplein  
Terhulpesteenweg – Lorrainedreef  
De Frélaan – E. Cavelstraat  
De Frélaan – Beeldhouwerstraat  
Haachtsesteenweg – Lindestraat – Onthaalsquare  
Alsembergsesteenweg – Grote Baan  
Vooruitgangstraat – Koolbranderstraat  
Terhulpesteenweg – Montanalaan  
Dokter Schweitzerplein  
Kasteellaan – Basilieklaan  
Vorstlaan – Vanpélaan  
Wetstraat – Blijde Inkomstlaan  
Lenniksebaan (voetgangsoversteek)

### III. Kanaal en Haveninrichtingen

#### Infrastructuur

##### Containerterminal

Voltooiing van de verstevigingswerken aan de overwelling van de Zenne in de voorhaven voor de verwezenlijking van een multimodaal platform.

Vervanging van een waterleiding in de voorhaven in het kader van de aanleg van de kaaien met het oog op de vestiging van een multimodale containerterminal.

Versteviging van de kaaimuren in de voorhaven en inrichting van de kaaien over een lengte van 240 meter op de rechteroever voor de installatie van een multimodale containerterminal.

### Plan Bruit

Ecrans anti-bruit sur le Ring R0 (à hauteur du quartier compris entre la rue Neerpede et l'avenue Marius Renard, côté est du Ring)

#### Infrastructures pour cyclistes

Itinéraire cyclable régional n° 1 (Uccle)

#### Nombre d'interventions de la Régie des Routes (Castors)

Placement de signalisation verticale	651
Marquages routiers	56
Réparations routières	61
Signalisation zones TAXIS	51
Enlèvement panneaux pirates	29
Réparation et pose corbeilles	223
Divers (réparation trottoirs)	141
Interventions service hivernal	36
Consommation de sels d'épandage	1.719 ton

#### Modernisation de l'éclairage public

Chaussée de Ninove entre Gare de l'Ouest et place de Smet  
Route de Lennick  
Avenue Van Praet  
Boulevard de la Deuxième Armée Britannique  
Place de Bastogne  
Avenue Bossaert  
Avenue Sermon  
Abords Gare du Nord  
Avenue Demot  
Chaussée de Mons à hauteur des travaux métro  
Avenue de l'Exposition Universelle (1ère phase en cours d'exécution)  
Avenue Broustin (1ère phase en cours d'exécution)  
Abords Gare du Midi (1ère phase en cours d'exécution)  
Avenue du Parc Royal (en cours d'exécution)

#### Modernisation et installation nouvelle signalisation tricolore

Chaussée d'Alsemberg – rue Xavier De Bue  
Place Rogier  
Chaussée de La Hulpe – drève de Lorraine  
Avenue De Fré – rue E. Cavell  
Avenue De Fré – avenue des Statuaires  
Chaussée de Haecht – rue du Tilleul – square de l'Accueil  
Chaussée d'Alsemberg – Grote Baan  
Rue du Progrès – rue des Charbonniers  
Chaussée de la Hulpe – avenue Montana  
Place Docteur Schweitzer  
Avenue du Château – avenue de la Basilique  
Boulevard du Souverain – avenue Vanpé  
Rue de la Loi – avenue de la Joyeuse Entrée  
Route de Lennick (passage pour piétons)

### III. Canal et Installations portuaires

#### Infrastructures

##### Terminal à conteneurs

Achèvement des travaux de renforcement du voûtement de la Senne à l'avant-port afin d'y installer une plate-forme multimodale.

Remplacement d'une conduite d'eau à l'avant-port dans le cadre de l'aménagement des quais en vue de l'implantation d'un terminal multimodal à conteneurs.

Renforcement des murs de quais à l'avant-port et aménagement des quais sur une longueur de 240 mètres sur la rive droite pour l'installation d'un terminal multimodal à conteneurs.

T.I.R.-station

Allerhande werken ter modernisering en vernieuwing van de opslagplaatsen van het T.I.R.-station waaronder de vervanging van de verwarmingsinstallaties.

Allerlei

Onderhoud en herstelling aan kunstwerken (waaronder de Godshuizenbrug).

Verwezenlijking en plaatsing van signalisatiebakens langs het Becodok.

**Aankopen**

Aankoop van een terrein van 2 ha in de voorhaven (rechteroever) dat heeft toebehoord aan de NMBS om het aanbod te verhogen aan terreinen langs het kanaal en plaats te bieden aan nieuwe bedrijven die beroep doen op de waterweg.

Aankoop van een terrein van 86.470 m<sup>2</sup> aan de Havenlaan voor de uitbreiding van het T.I.R.-station (vestiging moderne opslagplaatsen van de zogenaamde 'derde generatie').

**Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel**

Voorafgaande studies voor de inrichting van de rechteroever van het Becodok en aanbesteding werken eerste fase

**B. BELANGRIJKE WERKEN UITGEVOERD IN 2001****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer****Continuïteit van lopende programma's**

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor lopende opdrachten van beperkte omvang  
Betalingen onteigeningsvergoedingen in kader metro "Erasmus"

Betalingen intrestvergoedingen laattijdige betaling  
Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken  
Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

**Verskillende herstellingswerken**

Noord-Zuidas - regeneratiewerken bestaande drains  
Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie

Afsluitingen ten behoeve van veiligheid metro en N.M.B.S. aan bruggen : Jacques Brel, Simonis, Belgica, Pannenhuis, Bockstaël, enz...

Centraal station - wegnemen bestaande postbuizen

Behandeling waterinfiltraties in stations

Labotesten op beton en honoraria experts

Reiniging rioleringsstelsel

Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken

Beaulieu - bescherming tegen duiven

Thieffry - vernieuwen waterdichte rok op dakplaat

**Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations**

Anti-graffitiwerken :

- Kraainem, Beekant, Veeweyde, enz...
- Pannenhuis, Belgica, Osseghem, enz...

Signalisatie blinden :

- studies door Surinco
  - uitvoeringen + levering spijkers t.b.v. blinden
- Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations

Regeneratie van de piezo-installaties voor controle grondwater-spiegel rondom de metrotunnels

Schilderwerken van plafonds in stations

Gare T.I.R.

Divers travaux de modernisation et de rénovation aux entrepôts de la gare TIR dont le remplacement des installations de chauffage.

Divers

Entretien et réparations aux ouvrages d'art (dont le pont des Hospices).

Réalisation et placement de balises de signalisation au bassin Béco.

**Acquisitions**

Achat d'un terrain de 2 ha à l'avant-port (rive droite) ayant appartenu à la SNCB afin d'augmenter l'offre de terrains situés le long du canal et d'accueillir de nouvelles entreprises utilisant la voie d'eau.

Achat d'un terrain de 86.470 m<sup>2</sup> à l'avenue du Port destiné à l'extension de la gare TIR (implantations d'entrepôts modernes dits de la troisième génération).

**Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain**

Etudes préalables à l'aménagement de la rive droite du bassin Béco et adjudication des travaux de la première phase.

**B. TRAVAUX IMPORTANTS RÉALISÉS EN 2001****I. Infrastructures Transports en commun****Continuité de programmes en cours**

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des missions en cours d'envergure limitée.

Paiement indemnités d'expropriation dans le cadre du métro «Erasmé».

Paiement indemnités d'intérêt pour des paiements tardifs.

Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement.

Missions d'envergure limitée hors visa.

**Divers travaux de réfection**

Axe Nord-Midi – travaux de régénération au drainage existant.

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation.

Clôtures de sécurité métro et S.N.C.B. à hauteur de ponts : Jacques Brel, Simonis, Belgica, Pannenhuis, Bockstaël, etc.

Gare Centrale – enlèvement du tuyautage de La Poste.

Traitement infiltrations d'eau dans les stations

Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts

Nettoyage réseau d'égouts

Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art

Beaulieu – protection contre les pigeons

Thieffry – rénovation couche imperméable sur dalle de couverture

**Travaux de rénovation programmés dans les stations**

Travaux anti-graffiti :

- Crainhem, Beekant, Veeweyde, etc.
- Pannenhuis, Belgica, Osseghem, etc.

Signalisation pour aveugles :

- études par Surinco
  - pose + fourniture clous pour aveugles.
- Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes.

Régénération des installations piézo pour le contrôle du niveau phréatique autour des tunnels du métro.

Travaux de peinture aux plafonds de stations.

Delta - studies en uitvoering werken voor vernieuwing van brandstoftanks

Vernieuwing ventilatieroosters op straatniveau (Koolmijnenkaai, enz...)

Vernieuwing vloerbekledingen in station (caoutchouc en keramisch)

Ontstopping van tunnels

Studies voor geluids- en trillingsbeperkingen

### **Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties**

Vernieuwing treden en handgreeplopen voor roltrappen

Vernieuwen detectie van personen op roltrappen

Vervangen van kettingen voor roltrappen

Uitvoering verlichting in tunnel Rogier-Noord, Veeweyde, Joséphine Charlotte en Delta

Vernieuwen batterijen 220 Vcc en 110 Vcc

Vernieuwing branddetectie op Grote Ring

Uitvoering ventilatiesysteem in 12 technische lokalen

Vernieuwen van laagspanningsnet in diverse stations

Plaatsen van nieuwe onderbrekingsschakelaars 900 V op lijn 1

Vernieuwing van waterbeveiligingsnet (Boileau, Georges Henri, Montgomery)

Levering nieuwe elektrische kabels allerhande types

Afwerking uitvoering nieuwe veiligheids-signalisatie NS + GR

Aanvang uitvoering nieuwe posten voor sturing van wissels

Verderzetting programma nieuwe 375 camera's, televisie- en radio-uitrustingen

Terminus Bockstael - studie en uitvoering veiligheidssignalisatie

Delta-Hankar - aanvang controle metrosnelheid toegangen stelplaats

### **Vernieuwingsprogramma stations en nooduitgangen**

Architectonische studies voor diverse projecten

Maalbeek - vernieuwing elektrische uitrustingen

Studies 2 liften

Levering en plaatsen liften eind 2001

Rogier - herinrichting lokettenzaal

Centraal Station - aanvang van de vernieuwingswerken met integratie liften (Samenwerkingsakkoord)

Heizel B toegang Keizerin Charlotte - studies voor overdekking met integratie lift + schilderwerken toegang kant Bruparck

Naamse Poort - studies overdekking toegang Bastion

De Brouckère - uitvoering vernieuwing station (Samenwerkingsakkoord) + onteigening van plaatsen liften

Kunst-Wet - studies afwerking - vernieuwing

### **Verbeteringen aan bovengronds net MIVB**

VICOM Centrum I - werken voor eigen bedding bussen in vijfhoek Brussel

VICOM II - aanvang werken VICOM fase II : idem fase I

Luttrebruglaan en kruispunt Wielemans Ceuppens-Fonsny - afwerking eigen bedding tram en bus met gefigureerd beton

Belgica-Jubiléestlaan - studies project m.i.v. aanduiding veiligheidscoördinator

Handelskaai - vernieuwing met eigen bedding tram

Moensberg - vernieuwing NMBS - station en omgeving (toegangen, parkings, fietsstroken, enz...) via Samenwerkingsakkoord

St-Job - herinrichting toegangen St-Jobstation NMBS met aanleg fietsroute

Via begroting A.B.N.-MIVB - allerhande verbeteringen en vernieuwingen voor bus- en tramhaltes

### **Nieuwe projecten**

Noordstation - CCN - heraanleg perronniveau voor exploitatie op vier sporen alsook inrichting terminus 3<sup>de</sup> spoor in Vooruitgangsstraat : 1<sup>ste</sup> fase

Delta - Etudes et réalisation de travaux pour la rénovation des réservoirs à carburant.

Rénovation de grilles de ventilation à niveau de rue (quai des Charbonnages, etc.).

Rénovation revêtements de sol dans des stations (caoutchouc et céramique).

Dépoussiérage de tunnels.

Etudes réduction nuisances sonores et vibrations.

### **Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension**

Rénovation marches et bandes de maintien sur des escalators.

Rénovation détection de personnes sur des escalators.

Remplacement de chaînes sur des escalators.

Installation éclairage dans tunnel Rogier-Nord, Veeweyde, Joséphine Charlotte et Delta.

Rénovation batteries 220 Vcc et 110 Vcc.

Rénovation détection incendie sur Grande Ceinture.

Installation système de ventilation dans 12 locaux techniques.

Rénovation réseau basse tension dans différentes stations.

Pose de nouveaux interrupteurs 900 V sur Ligne 1.

Rénovation du réseau de protection contre infiltrations d'eau (Boileau, Georges-Henri, Montgomery).

Fourniture de nouveaux câbles électriques de différents types.

Finalisation réalisation nouvelle signalisation de sécurité NS + GR.

Lancement installation nouveaux postes d'aiguillage.

Poursuite programme installation 375 nouveaux caméras et équipements de télévision et de radio.

Terminus Bockstael - étude et installation signalisation de sécurité.

Delta-Hankar - lancement contrôle vitesse métro accès remise.

### **Programme de rénovation stations et sorties de secours**

Etudes architectoniques pour différents projets.

Maelbeek - rénovation équipements électriques.

Etudes 2 ascenseurs

Fourniture et installation ascenseurs fin 2001.

Rogier - réaménagement salle des guichets.

Gare Centrale - début des travaux de rénovation avec intégration ascenseurs (Accord de Coopération).

Heysel B accès Impératrice Charlotte - études pour la couverture avec intégration ascenseur + travaux de peinture accès côté Bruparck.

Porte de Namur - études couverture accès Bastion.

De Brouckère - exécution rénovation station (Accord de coopération) + expropriation en vue de l'installation d'ascenseurs.

Arts-Loi - études finition - rénovation.

### **Améliorations au réseau de surface STIB**

VICOM Centre I - travaux pour site propre bus dans pentagone de Bruxelles.

VICOM II - début travaux VICOM Phase II : idem Phase I.

Avenue du Pont de Luttre et carrefour Wielemans-Ceuppens - Fonsny - finalisation site propre tram et bus au moyen de béton figuré.

Belgica-Jubilé - études projet y compris la désignation d'un coordinateur de sécurité.

Quai du Commerce - rénovation avec site propre pour trams.

Moensberg - rénovation gare SNCB et environs (accès, parkings, bandes cyclables, etc.) sur base de l'Accord de coopération.

Saint-Job - réaménagement accès gare SNCB de Saint-Job avec aménagement itinéraire cyclable.

Par budget A.R.S.-STIB - toutes sortes d'améliorations et de rénovations pour arrêts de bus et de tram.

### **Nouveaux projets**

Gare du Nord - CCN - réaménagement niveau des quais pour exploitation sur quatre voies, ainsi que aménagement terminus troisième voie dans la rue du Progrès : Phase I.



Stelplaats Vandermeeren :  
Studies Tractebel voor stelplaats  
Aanvang werken voor bouw van nieuw busdepot en metrostelplaats

1<sup>ste</sup> fase realisatie van 2 gebouwen en aanliggende metro tunnels

### Sluiting Kleine Ring

Architecturale studies station Delacroix  
Studies burgerlijke bouwkunde station Delacroix  
Aanvang werken burgerlijke bouwkunde station Delacroix, tunnel en brug over kanaal (met 49% cofinanciering Samenwerkingsakkoord)

### Metrouitbreiding Bizet - Erasmus

Afsluiting studies burgerlijke bouwkunde, controle op de werken en andere studies

Studies "afwerking van de stations" - fase uitvoering  
Beëindiging werken burgerlijke bouwkunde van de 4 stations Het Rad, COOVI, M. Carême en Erasmus

Aanvang leveren en plaatsen kabelrekken en kabels over ongeveer 3 km lengte

Levering van een aantal technische uitrustingen (o.a. transfo's, gelijkrichterposten, hoogspanningsposten, enz...)

Uitvoering van de technische lokalen in de stations  
Leveren van uitrustingen voor sporen  
Aanduiden coördinator veiligheid-gezondheid voor geheel der werken tot indienststelling

## II. Gewestelijke Openbare Werken

### Beplantingen uitgevoerd tijdens het seizoen 2000-2001

- Belliard-Etterbeeksesteenweg  
Renoveren van braakliggend terrein
- Jambinne de Meuxplein  
Vervangen van vuilnisbakken + omheining en nieuwe beplantingen
- Lambertmontlaan I  
Aanplanten middenberm van de Van Praetbrug tot Pr. Elisabethlaan
- Lambertmontlaan II  
Aanplanten middenberm van Pr. Elisabethlaan tot E. Demolderlaan
- Lambertmontlaan III  
Aanplanten middenberm van E. Demolderlaan tot Haachtsesteenweg
- Lambertmontlaan IV  
Aanplanten zijberm kant Tram van Pr. Elisabethlaan tot E. Demolderlaan
- Lambertmontlaan V  
Aanplanten zijberm kant Tram van E. Demolderlaan tot Pr. Elisabethlaan
- De Broquevillelaan  
Vervangen van oude rozen middenberm
- Montgomeryplein  
Vervangen van oude rozen
- Schumanplein  
Aanplanten van bloembakken / per seizoen
- Koolbrandersstraat  
Plantenbescherming voor voetgangers op middenberm
- Luxemburgstraat  
Plaatsen van zitbanken
- Mettewielaan  
Aanplanten van ontbrekende bomen
- Rond punt Klein Eiland  
Groenaanleg
- Viaduct Reyers  
Maken van een natuurlijk scherm langsheen de viaduct

Remise Vandermeeren :  
Etudes Tractebel pour remise  
Début travaux de construction d'un nouveau dépôt de bus et d'une remise pour le métro  
Phase I pour la réalisation de 2 bâtiments et des tunnels attenants.

### Bouclage Petite Ceinture

Etudes architecturales station Delacroix.  
Etudes génie civil station Delacroix.  
Début travaux de génie civil pour la station Delacroix, tunnel et pont au-dessus du Canal (cofinancement à concurrence de 49 % sur base de l'Accord de coopération).

### Extension métro Bizet-Erasme

Finalisation études génie civil, controle des travaux et autres études.

Etudes «finalisation des stations» - phase d'exécution.  
Finalisation travaux de génie civil pour les 4 stations La Roue, CERIA, M. Carême et Erasme.

Début fourniture et installation de dispositifs pour câbles et de câbles sur une longueur de +/- 3km.

Fourniture d'un certain nombre d'équipements techniques (comme des transformateurs, des postes de redressement et des postes de haute tension, etc.)

Aménagement des locaux techniques dans les stations.

Fourniture d'équipements pour les voies.

Désignation coordinateur de sécurité-santé pour l'ensemble des travaux jusqu'à la mise en service.

## II. Travaux publics régionaux

### Plantations réalisées au cours de la saison 2000-2001

- Belliard-chaussée d'Etterbeek  
Rénovation d'un terrain en friche
- Place Jamblinne de Meux  
Remplacement de poubelles + clôture et nouvelles plantations
- Boulevard Lambermont I  
Plantations sur la berme centrale du pont Van Praet jusqu'à l'avenue Pr. Elisabeth
- Boulevard Lambermont II  
Plantations sur la berme centrale de l'av. Pr. Elisabeth jusqu'à l'av. E. Demolder
- Boulevard Lambermont III  
Plantations sur la berme centrale de l'av. E. Demolder jusqu'à la chée de Haecht
- Boulevard Lambermont IV  
Plantations sur la berme latérale côté tram de l'av. Pr. Elisabeth jusqu'à E. Demolder
- Boulevard Lambermont V  
Plantations sur la berme latérale côté tram de l'av. E. Demolder jusqu'à Pr. Elisabeth
- Avenue de Broqueville  
Remplacement anciens rosiers berme centrale
- Place Montgomery  
Remplacement anciens rosiers
- Place Schuman  
Plantations dans bacs à plantes / suivant saison
- Rue des Charbonniers  
Protection plantes pour piétons sur berme centrale
- Rue de Luxembourg  
Installations de bancs
- Boulevard Mettewie  
Plantation d'arbres manquants
- Rond-point Petite Ile  
Aménagement verdure
- Viaduc Reyers  
Création d'un écran naturel le long du viaduc

- Leopold-II-laan  
Vervangen van afgestorven bomen
- Driehoeksplein  
Heraanleg van plein ter bescherming van wildparkeren
- Albert-II-laan  
Aanpassen van doorsteek middenberm
- Ancienne Barrière  
Heraanleg beplanting rond fontein
- Plaskyłaan  
Renoveren van bermen naast parkeerstrook
- Maurice Carême  
Aanplanten van middenberm
- Luizemolenlaan  
Aanpassen talud aan tram i.v.m. veiligheid van de voetgangers en fietsers
- Woluwelaan  
Aanpassen laterale berm in verband met de veiligheid van de fietsers
- R.punt Gemeenschappenlaan  
Aanleg van een «tamboer»
- Koninginnelaan, Liedsplein, Paleizenstraat, Paepsemilaan  
Planten van ontbrekende en afgestorven bomen
- Lakenselaan  
Herstellen van dolomiet, boordstenen en aanplanten van ontbrekende bomen
- Meiserplein  
Standplaats Taxi's : asfalt rond platanen verwijderen en pleintjes renoveren
- Abdij Ter Kameren  
Planten van bloklindes
- Vanderveldestraat  
Middenberm – bomen – veiligheid
- Leopold III-laan – Wahislaan  
Grondwerk – groenaanleg – Fontein
- Square Vandervelde  
Renovatie – Beplantingen – Zithoek
- Lenniksebaan  
1) Vergroten boomkader  
2) Middenberm – groenaanleg
- Josse Leemanslaan  
Middenberm – groenaanleg
- Montgomeryplein  
Rondpunt – groenaanleg
- Bergengesesteeweg  
Aanplanten bomen - boomkader
- Fonsnylaan  
Aanplanten bomen - boomkader
- Barrastraat  
Aanplanten bomen - boomkader
- Tentoonstellingslaan  
Middenberm – beplanting
- Diverse lanen  
Nieuwe of te vervangen bomen
- Neerstallestraat  
Aanplanten van bomen
- Van Kalkenlaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Aristide Briandlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Vaardijk (Anderlecht)  
Vernieuwen zijbermen en herstellen van lineaire elementen en ver-  
lengen van bestaande haag – zithoeken
- Theo Lambertlaan  
Aanleggen van wandelpad met zithoeken en hondentoiletten
- Overhoeken Klein Eiland - Vaardijk  
Planten van bomen
- Verdiplein  
Renovatie van de groenzone, rond punt
- Rond-punt Rochefort  
Aanleggen van initialen van Leopold II met planten
- Boulevard Léopold II  
Remplacement arbres morts
- Place du Triangle  
Réaménagement place pour lutter contre le parking sauvage
- Avenue Albert II  
Modification passage berme centrale
- Oude Afspanning  
Réaménagement plantations autour fontaine
- Avenue Plasky  
Rénovation bernes à côté de la bande de stationnement
- Maurice Carême  
Plantations sur la berme centrale
- Avenue du Luizenmolen  
Modification talus tram pour augmenter sécurité piétons et cyclis-  
tes
- Boulevard de la Woluwe  
Modification berme latérale pour augmenter sécurité cyclistes
- Rond-point av. des Communautés  
Aménagement d'un 'tambour'
- Avenue de la Reine, place Liedts, rue des Palais, boulevard Paepsem  
Plantation arbres manquants et remplacement arbres morts
- Avenue de Laeken  
Réfection dolomite, bordures et plantation arbres manquants
- Place Meiser  
Station de taxis : enlever asphalte autour platanes et rénovation  
placettes
- Abbaye La Cambre  
Plantation de tilleuls formés en blocs
- Rue Vandervelde  
Berme centrale – arbres – sécurité
- Boulevard Léopold III – boulevard Wahis  
Terrassement – verdure – fontaine
- Square Vandervelde  
Rénovation – plantations – coin à bancs
- Route de Lennick  
1) Agrandissement cadre arboré  
2) Berme centrale – aménagements verts
- Boulevard Josse Leemans  
Berme centrale – aménagements verts
- Place Montgomery  
Rond-point – aménagements verts
- Chaussée de Mons  
Plantation arbres – cadre arboré
- Avenue Fonsny  
Plantation arbres – cadre arboré
- Rue Barra  
Plantation arbres – cadre arboré
- Avenue de l'Exposition  
Berme centrale – plantations
- Avenues diverses  
Arbres nouveaux ou à remplacer
- Rue de Neerstalle  
Plantation d'arbres
- Avenue Van Kalken  
Plantation arbres manquants
- Boulevard Aristide Briand  
Aménagement piétonnier, coins à bancs et toilettes pour chiens
- Digue du Canal (Anderlecht)  
Rénovation bernes latérales et réfection éléments linéaires et pro-  
longement haie existante – coins à bancs
- Boulevard Théo Lambert  
Aménagement piétonnier avec coins à bancs et toilettes pour chiens
- Angles diagonaux Petite Ile – Digue du Canal  
Plantation d'arbres
- Place Verdi  
Rénovation zone verte, rond-point
- Rond-point Rochefort  
Aménagement initiales de Léopold II au moyen de plantes

- Wielemans Ceupenslaan  
Aanpassen in- en uitstapzone parkings en waterafvoer
- Zaventemsestraat  
Renoveren van dolomietverhardingen
- Sylvain Dupuislaan  
Middenberm - heraanleg
- Diverse Wegen  
Herstellen graszones – verschillende wegen
- Bordetlaan  
Nieuwe hagen
- Albert-I-square  
Renovatie zithoek – beplantingen

#### Onderhoud trottoirs

Jetselaan (tussen K. Astridplein en Lakenselaan)  
 Mettewielaan (Ninoofsestwg – Machtenslaan)  
 Landsroemlaan (Jetseln – Bossaertln)  
 Panthéonlaan (tussen Bossaertlaan en Vrijheidslaan)  
 Leuvensesteenweg (Madouplein – Twee Torenstraat)  
 Waterlooosesteenweg (Prins van Oranjelaan – Dennenlaan)  
 Louis Schmidtaan (Eskadronstraat – Le Marinellaan)  
 Louizalaan  
 Wereldtentoonstellingslaan  
 Tervurenlaan (loopbrug – Vorstlaan)

#### Lineaire vernieuwing van het wegdek

Leuvensesteenweg (tussen Daillypl. En St. Joostpl.)  
 Waterlooosesteenweg (Prince de Ligne – Vlaams Gewest)  
 Kleine Ring (meerdere plaatsen)  
 Groendreef (richting Centrum)  
 Vorstlaan tussen Debroux en Wiener  
 Vorstlaan + Tervurenlaan (thv Parmentier)  
 Abelenlaan  
 Luttrebruglaan  
 Gerijstraat  
 Stallestraat (tussen Vlaams Gewest en Sterstraat)  
 Van Kalkenlaan  
 Bergensesteenweg  
 Aristide Briandlaan  
 Théo Lambertlaan  
 Van Praetlaan  
 Elsensesteenweg  
 Pantheonlaan  
 's Landsroemlaan  
 Tervurenlaan (Woluwelaan – Vorstlaan)  
 Tervurenlaan (t.h.v. Mellaertsvijvers)  
 Leopold-III-laan

#### Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid

Verwelkomingsstraat en Internationalelaan : Plaatsing stootband type New-Jersey  
 Laarbeeklaan : plateau school Poelbos + aanpassingen school Plein Air  
 Paduwaplein  
 Bergensesteenweg : vak linksorteerders  
 Leuvensesteenweg – Tollaan  
 Waverssesteenweg – H. Debrouxlaan  
 H. Debrouxlaan – Ketel – Bassem  
 Rondpunt Vorstlaan  
 Woluwelaan – Stationsstraat  
 Aanleg van een buszate tussen de autosnelweg A201 en de Raketstraat  
 Koolbrandersstraat : leveren en plaatsen antiparkeerpalen  
 Rondpunt Bolivarlaan – Koning Albert II-laan : aanleg veiligheidsboordsteen rond monument

- Avenue Wielemans-Ceuppens  
Modification zones entrée et sortie parkings et égouttage
- Rue de Zaventem  
Rénovation revêtements en dolomite
- Boulevard Sylvain Dupuis  
Berme centrale – réaménagement
- Voiries diverses  
Réfection pelouses – différentes voiries
- Avenue Bordet  
Nouvelles haies
- Square Albert I  
Rénovation coin à bancs – plantations

#### Entretien trottoirs

Avenue de Jette (entre Place R. Astrid et av. de Laeken)  
 Bd. Mettewie (chée. Ninove – bd. Machtens)  
 Gloires Nationales (av. Jette – av. Bossaert)  
 Avenue Panthéon (entre av. Bossaert et av. de la Liberté)  
 Chaussée de Louvain (place Madou – rue des 2 Tours)  
 Chaussée Waterloo (av. Prince d'Orange – chemin des Pins)  
 Bd. Louis Schmidt (rue Escadron – rue Le Marinel)  
 Avenue Louise  
 Avenue de l'Exposition universelle  
 Avenue de Tervueren (passerelle – Bd. du Souverain)

#### Renouvellement linéaire du revêtement routier

Chaussée de Louvain (entre place Dailly et place Saint-Josse)  
 Chaussée de Waterloo (Prince de Ligne – Région flamande)  
 Petite Ceinture (à plusieurs endroits)  
 Allée Verte (direction Centre)  
 Bd du Souverain entre Debroux et Wiener  
 Boulevard du Souverain (ahd Parmentier)  
 Avenue des Trembles  
 Avenue du Pont de Luttre  
 Rue du Charroi  
 Rue de Stalle (entre Région flamande et rue de l'Etoile)  
 Avenue Van Kalken  
 Chaussée de Mons  
 Boulevard Aristide Briand  
 Boulevard Théo Lambert  
 Avenue Van Praet  
 Chaussée d'Ixelles  
 Avenue Panthéon  
 Avenue des Gloires Nationales  
 Avenue de Tervueren (Bd. de la Woluwe – Bd. du Souverain)  
 Avenue de Tervueren (à hauteur des Etangs Mellaerts)  
 Avenue Léopold-III

#### Réaménagement de carrefours et amélioration sécurité routière

Rue de la Bienvenue et Boulevard International : réalisation glissières de sécurité type New Jersey  
 Avenue du Laerbeek : plateau école Poelbos + modifications école Plein Air  
 Place de Padoue  
 Ch. de Mons : bande vireurs à gauche  
 Ch. de Louvain – av. Du Péage  
 Ch. de Wavre – av. H. Debroux  
 Av. H. Debroux – Chaudron – Bassem  
 Rond-point du Souverain  
 Bd. de la Woluwe – rue de la Station  
 Réalisation d'un site bus entre l'autoroute A201 et la rue de la Fusée  
 Rue des Chabonniers : fourniture et installation poteaux anti-stationnement  
 Rond-point Bolivar – Boulevard Albert II : aménagement bordure de sécurité autour monument

**Modernisering voormalige gemeentewegen**

Kruispunt Maurice Carémelaan – Strobloe-menlaan : aanleg plateau en asfaltering  
 Ph. Werrieplein  
 Vleurgatsesteenweg  
 Brusselsesteenweg (tussen de Van Péstraat en de Pastoorsstraat)  
 Victor Jacobslaan tussen de Baucqstraat en het Sint-Antoonplein  
 Madouxlaan  
 Orbanlaan  
 Hinnisdaellaan  
 Grensstraat  
 Haachtsesteenweg (Vleugelsstraat – Bordetlaan)  
 Terhulpssesteenweg (Lorreinendreef – Rooseveltlaan)

**Modernisering wegen**

F. Demetskaai  
 Biestebroecckaai  
 Sint-Annavorplein

**Infrastructuur voor fietsers**

Fietsroute nr. 13 tussen Gérardstraat en Kortenberglaan (Etterbeek + Schaarbeek + Brussel)  
 Fietsroute nr. 13 tussen Kortenberglaan en Koningsstraat (Brussel)

Fietsroute nr. 1 tussen Lincolnstraat en Waterloo laan (St-Gillis + Elsene + Brussel)  
 Fietsroute nr. 1 plateau Godshuizenlaan – Homborchveldlaan (Oudergerm + Etterbeek)  
 Fietsroute nr. 1 plateaus Lincolnstraat – Vanderkinderestraat, Schoon Uitzichtlaan – Lincolnstraat, Schoon Uitzichtlaan – Dodonéstraat, Montjoielaan – Moscickilaan, snelheidsdrempel Bosveldweg, trottoir-oren Floridaan (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 Godshuizenlaan (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 plateau Dolezlaan – Oude Molenstraat (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 tussen Engelandstraat – Oude Molenstraat en de Defrélaan  
 Fietsroute nr. 1 – Sint Job  
 Fietsroute nr. 5 Demetskaai  
 Fietsroute nr. 5 Biestebroecckaai  
 Fietsroute nr. 15 Vorstlaan – Waverssesteenweg – Hermann-Debrouxlaan

**Renovatie van bruggen**

Van Praetbrug  
 « Drie Bruggen »-brug

**Modernisering van de openbare verlichting**

Fonsnylaan  
 Koningslaan  
 Koninklijke Parklaan  
 Wereldtentoonstellingslaan  
 Tentoonstellingslaan  
 Vilvoordsesteenweg (tussen Vuurkruisenlaan en grens Vilvoorde)

Van Osslaan  
 Demetskaai  
 Gentsesteenweg (tussen de Henegouwenkaai en de Vandenpeereboomstraat)  
 Leemanslaan  
 Parklaan  
 Leuvensesteenweg omgeving Tollaen en Paduwaplein

Omgeving Dikke Linde  
 Van Praetlaan  
 Jasparlaan  
 Mettewielaan

**Modernisation voiries ex-communales**

Carrefour Maurice Carême – Avenue des Immortelles : aménagement plateau et asphaltage  
 Place Ph. Werrie  
 Chaussée de Vleurgat  
 Chaussée de Bruxelles (entre la rue Van Pé et la rue du Curé)  
 Avenue Victor Jacobs entre la rue Baucq et la place Saint-Antoine  
 Avenue Madoux  
 Avenue Orban  
 Avenue de Hinnisdael  
 Rue de la Limite  
 Chaussée de Haecht (rue des Ailes – avenue Bordet)  
 Chaussée de la Hulpe (Drève de Lorraine – avenue Roosevelt)

**Modernisation voiries**

Quai F. Demets  
 Quai de Biestebroeck  
 Parvis Sainte-Anne

**Infrastructures pour cyclistes**

Itinéraire n° 13 entre la rue Gérard et l'avenue de Cortenbergh (Etterbeek + Schaarbeek + Bruxelles)  
 Itinéraire n° 13 entre l'avenue de Cortenbergh et la rue Royale (Bruxelles)  
 Itinéraire n° 1 entre la rue Lincoln et le boulevard de Waterloo (Saint-Gilles + Ixelles + Bruxelles)  
 Itinéraire n° 1 plateau avenue des Hospices – avenue d'Homborchveld (Auderghem + Etterbeek)  
 Itinéraire cyclable n° 1 plateaux rue Lincoln – rue Vanderkindere, av. Bel Air – rue Lincoln, av. Bel Air – rue Dodonée, av. Montjoie – av. Moscicki, casse-vitesses Bosveldweg, oreilles av. de Floride (Uccle)

Itinéraire cyclable n° 1 avenue des Hospices (Uccle)  
 Itinéraire cyclable n° 1 Plateau av. Dolez-Vieille rue du Moulin (Uccle)  
 Itinéraire cyclable n° 1 entre rue Engeland – Vieille rue du Moulin – avenue De Fré  
 Itinéraire cyclable n° 1 – Saint-Job  
 Itinéraire cyclable n° 5 Quai Demets  
 Itinéraire cyclable n° 5 Quai de Biestebroeck  
 Itinéraire cyclable n° 15 bd du Souverain – chée de Wavre – av. Hermann-Debroux

**Rénovation de ponts**

Pont Van Praet  
 Pont «Trois Ponts»

**Modernisation éclairage public**

Avenue Fonsny  
 Avenue du Roi  
 Avenue du Parc Royal  
 Avenue de l'Exposition Universelle  
 Avenue de l'Exposition  
 Chaussée de Vilvorde (entre avenue des Croix du Feu et limite Vilvorde)  
 Avenue Van Oss  
 Quai Demets  
 Chaussée de Gand (entre quai du Hainaut et la rue Vandenpeereboom)

Boulevard Leemans  
 Avenue du Parc  
 Chaussée de Louvain à hauteur de l'avenue du Péage et de la place de Paduwa  
 Environs Gros Tilleul  
 Avenue Van Praet  
 Avenue Jaspas  
 Boulevard Mettewie

Omgeving Jubelpark  
De Smet de Naeyerlaan  
Lakenselaan  
Ronde Vorstlaan  
Omgeving Zuidstation  
Belgicalaan (fase 1)

**Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen (Bever – tot 24.10.2001)**

Plaatsen van verticale signalisatie	539
Wegmarkeringen	204
Herstellen wegdek	24
Signalisatie taxi-zones	21
Wegnemen piraatborden	30
Herstellen en plaatsen vuilniskorven	77
Diverse (herstellen voetpaden, ...)	59
Tussenkomsten winterdienst	36
Strooizoutverbruik	1.298 ton

**Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie en verkeersregelaars**

Square de Trooz kant Brussel  
Hymanslaan – Woluwedal  
Alsembergsesteenweg – Grote Baan  
Paduwaplein  
Hymanslaan – Vervloesestraat  
Itterbeeksesteenweg – Mededingsstraat  
Haahtsesteenweg – Parijsstraat  
Wetstraat – Blijde Inkomststraat  
Gentsesteenweg – Van Zandestraat  
De Frélaan – Floridalaan  
Werkhuizenkaai t.h.v. de Markt  
Schmidlaan – Hansen-Soulielaan  
Schmidlaan – De Castrostraat  
Fraitourlaan – Triomflaan  
Redersplein – Havenlaan  
Haahtsesteenweg – Bordetlaan  
Zelliksesteenweg – Lusthuizenstraat  
Ninoofsesteenweg – Scheutlaan  
Bergensesteenweg – Van Laerlaan  
Bypass Raketstraat  
Watermaelsesteenweg – Van Nieuwenhuyse-laan  
Ninoofsesteenweg – school OLV van Genade  
Bergensesteenweg – school Marius Renard  
Koninklijke Parklaan – Madridlaan  
Fonsnylaan – Th. Verhaegenstraat  
Troonplein  
Wetstraat – Handelsstraat  
Belliardstraat – Etterbeeksesteenweg  
Ronde Basiliek  
Leopold III-laan – Choméstraat  
Sylvain Dupuislaan – Fruitstraat (test)  
Kol. Bourglaan – laterale E40 (test-VICOM)

**Electromechanische investeringen**

Uitrusting Verkeerscentrale COBRU 2<sup>de</sup> fase (levering centrale kern, testzone, meetpunten, inface Urbis-verkeersmetingen)  
Plaatsing van 80 verkeersdetectielussen  
Uitrusting van het B.I.T.C. (Brussels Information and Traffic Center)  
Dynamische parkeergeleiding  
Uitbouw glasvezelkabelnet  
Modernisering elektrische uitrusting Naamse Poorttunnel  
  
Modernisering van de elektrische uitrusting van de Kunst-Wettunnel (eerste fase)  
Modernisering van de elektrische uitrusting van de Madoutunnel

Environs Parc du Cinquantenaire  
Boulevard de Smet de Naeyer  
Avenue de Laeken  
Ronde boulevard du Souverain  
Environs Gare du Midi  
Boulevard Belgica (phase I)

**Nombre d'interventions de la Régie des Routes (Castors – jusqu'au 24.10.2001)**

Placement de signalisation verticale	539
Marquages routiers	204
Réparations routières	24
Signalisation zones taxis	21
Enlèvement panneaux pirates	30
Réparation et pose corbeilles	77
Divers (réparation trottoirs, ...)	59
Interventions service hivernal	36
Consommation de sels d'épandage	1.298 ton

**Modernisation et installation de signalisation tricolore et contrôleur de trafic**

Square de Trooz côté Bruxelles  
Avenue Hymans – Bd de la Woluwe  
Chaussée d'Alsemberg – Grand'Route  
Place de Padoue  
Avenue Hymans – Rue Vervloesem  
Avenue d'Itterbeek – Rue de la Compétition  
Chaussée de Haecht – Rue de Paris  
Rue de la Loi – Avenue de la Joyeuse Entrée  
Chaussée de Gand – Rue Van Zande  
Avenue De Fré – Avenue de Floride  
Quai des Ateliers à hauteur du marché  
Boulevard Schmidt – Avenue Hansen-Soulie  
Boulevard Schmidt – Rue De Castro  
Avenue Fraiteur – Boulevard du Triomphe  
Place des Armateurs – Avenue du Port  
Chaussée de Haecht – Avenue Bordet  
Chaussée de Zellick – Rue des Châlets  
Chaussée de Ninove – Avenue de Scheut  
Chaussée de Mons – Avenue Van Laer  
Bipasse rue de la Fusée  
Chaussée de Watermael – Avenue Van Nieuwenhuyse  
Chaussée de Ninove – école ND de Grâce  
Chaussée de Mons – école Marius Renard  
Avenue du Parc Royal – Avenue de Madrid  
Avenue Fonsny – Rue Th. Verhaegen  
Place du Trône  
Rue de la Loi – Rue du Commerce  
Rue Belliard – Chaussée d'Etterbeek  
Ronde Basilique  
Boulevard Léopold III – Rue Chomé  
Boulevard Sylvain Dupuis – rue des Fruits (test)  
Rue Colonel Bourg – latérale E40 (test VICOM)

**Investissements électromécaniques**

Équipement centrale trafic COBRU phase II (fourniture noyau central, zone d'essai, points de mesure, inface mesures trafic Urbis)  
Installation de 80 boucles de détection trafic  
Équipement du B.I.T.C. (Brussels Information and Traffic Center)  
  
Téléjalonnement dynamique des parkings  
Extension du réseau de câbles à fibre optique  
Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Porte de Namur  
Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Art-Loi (phase I)  
Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Madou

### III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations

#### Voltooide werkzaamheden

De Brouckèrestation – verbinding tussen de twee stations : opstelling van het kunstwerk van dhr Jan Van Riet – seriegrafiek op geëmailleerde staalplaat.

Station Eddy Merckx – kunstwerk van dhr De Taeye bestaande uit acrylverfschilderijen op borden met honingraatstructuur en momenteel opgeslagen in afwachting van de opstelling voorzien in 2003.

Leopold III-laan – beeld «Parallele Ruimten» van Olivier Strebelle

### IV. Kanaal en Haveninrichtingen

#### Infrastructuur

##### Containerterminal

Vervanging van een waterleiding in de Voorhaven in het kader van de aanleg van de kaaien met het oog op de vestiging van een multimodale containerterminal.

Voltooiing van de verstevigingswerken van de kaaimuren in de voorhaven over een lengte van 240 meter op de rechteroever voor de installatie van een multimodale containerterminal.

Afbraak en bouwrijp maken van een haventerrein van 10.000 m<sup>2</sup> langsheen Vilvoordelaan tussen poort 5 & 6.

##### Kaaimuren

Betonneren van kade aan de rechteroever in de voorhaven en betonneren 6.000 m<sup>2</sup> met inbegrip van de vernieuwing van sporeninfrastructuur tussen poort 9 & 10.

Bouwen van een kaaimuur op de linkeroever met een lengte van 100 meter ter hoogte van de zwaikom in de voorhaven.

Bouwen van een kaaimuur opwaarts de sluis te Anderlecht (rechteroever) over een lengte van 100 meter.

Eerste fase van de baggerwerken in de doortocht van Brussel van het kanaal voor een hoeveelheid van 40.000 m<sup>3</sup>

##### TIR complex

Renovatie en moderniseringswerken aan Stapelhuizen complex TIR.

##### Allerlei

Cyclisch vernieuwen van de hydraulische vijzels van de Godshuizenbrug te Molenbeek.

Moderniseren van sturing sluis Molenbeek met PLC.

Renovatie van de bedieningscabine van Budabrug.

#### Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel

Uitvoering van de rechteroever van het Becodok (Akenkaai) : 1<sup>ste</sup> fase van het Sainctelletteplein tot de geplande Picardbrug.

Overbrenging van een oude havenkraan van de Voorhaven naar het Becodok en herschilderen.

### C. BELANGRIJKE WERKEN UITGEVOERD (OF IN UITVOERING) IN 2002

#### I. Infrastructuur Openbaar Vervoer

##### Continuïteit van lopende programma's

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor lopende opdrachten van beperkte omvang

Betaling intrestvergoedingen laattijdige betalingen.

Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken

Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

### III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro

#### Travaux terminés

Station de Brouckère – couloir de liaison entre les deux stations : placement de l'oeuvre de Mr Jan Van Riet – sérigraphie sur panneaux en tôle émaillée.

Station Eddy Merckx - l'oeuvre de Mr De Taeye constituée de peintures acryliques sur toiles appliquées sur panneaux en nid d'abeille et actuellement entreposée attendant sa mise en place prévue pour 2003

Avenue Léopold III – statue «Espaces parallèles» de Olivier Strebelle

### IV. Canal et Installations portuaires

#### Infrastructures

##### Terminal à conteneurs

Remplacement d'une conduite d'eau à l'avant-port dans le cadre de l'aménagement des quais en vue de l'implantation d'un terminal multimodal à conteneurs.

Achèvement des travaux de renforcement des murs de quais à l'avant-port et aménagement des quais sur une longueur de 240 mètres sur la rive droite pour l'installation d'un terminal multimodal à conteneurs.

Démolition et aménagement de terrains portuaires de 10.000 m<sup>2</sup> à l'avenue de Vilvorde entre les portes 5 & 6.

##### Murs de quai

Bétonnage de murs de quai à la rive droite à l'avant-port et bétonnage de 6.000 m<sup>2</sup> d'avant-quai y compris le remplacement de voies de chemins de fer entre les portes 9 & 10

Construction d'un mur de quai de 100 m sur la rive gauche à l'avant-port au bassin de giration.

Construction d'un mur de quai en amont de l'écluse d'Anderlecht (rive droite) sur une longueur de 100 mètres.

Première phase des travaux de dragage portant sur un premier enlèvement de 40.000 m<sup>3</sup> de boues du canal dans la traversée du canal à Bruxelles

##### Gare T.I.R.

Divers travaux de moisaison et de rénovation aux entrepôts de la gare TIR.

##### Divers

Remplacement cyclique des verrins hydrauliques au pont des Hospices à Molenbeek.

Modernisation des équipements électroniques de commande à l'écluse de Molenbeek avec un automate programmable.

Rénovation de la cabine de commande au pont de Buda.

#### Amélioration de l'intégration du port dans le tissu urbain

Réaménagement de la rive droite du bassin Béco (quai des Péniches) – 1ère phase de la place Sainctelette au futur pont Picard.

Transfert d'une ancienne grue de l'avant-port vers le bassin Béco et repeinte.

### C. TRAVAUX IMPORTANTES RÉALISER (OU EN EXÉCUTION) EN 2002

#### I. Infrastructures Transports en Commun

##### Continuité des programmes en cours

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des missions en cours d'envergure limitée.

Paiement indemnités d'intérêt pour paiements tardifs.

Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement.

Marchés d'envergure limitée hors visa.

**Verskillende herstellingswerken**

Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie

Behandeling waterinfiltraties in stations

Labotesten op beton en honoraria experts

Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken

Beschermingswerken tegen duiven

Thieffry – Brug Deman : allerhande herstellingswerken

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor herstellings- en onderhoudswerken

**Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations**

Anti-graffitiwerken

Signalisatie blinden

Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations

Honoraria voor studie brandbeveiliging

Reinigingen rioleringen in de stations

Delta depot :

– verderzetting werken vernieuwing brandstoftanks

– werken voor brandbescherming

– vernieuwing wasinstallatie voor bussen

Vernieuwing vloerbekledingen in stations

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor vernieuwingswerken

**Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties**

Verderzetting programma vernieuwing treden, contactapijten en handgreeplopen voor roltrappen

Verderzetting vernieuwing detectie van personen op 16 roltrappen

Verderzetting vernieuwing verlichting in tunnels

Levering 13 nieuwe roltrappen; o.a. Schuman, Centraal Station alsook ontmanteling bestaande roltrappen

Verderzetting uitvoering ventilatiesysteem in 12 technische lokalen

Vernieuwing stroomafneming naar spoor in tunnel

Verderzetting vernieuwingsprogramma hoogspanningsnet

Verderzetting vernieuwing van waterbeveiligingsnet

Vernieuwing 900 V – net

Levering nieuwe elektrische kabels allerhande types

Park - leveren en plaatsen gelijkrichterspost dispatching

Verderzetting uitvoering nieuwe posten voor sturing van wissels

De Brouckère-Schuman - Vernieuwen van posten voor veiligheids-signalisatie

Vernieuwing van verdelingen informatieboodschappen

Verderzetting vernieuwing televisieinstallaties

Park 2 + Noord-Zuid - vervangen van ALSB. (laagspanningsborden)

Vernieuwen aanduidingen nooduitgangen

Vervangen horloges (dienstregeling)

Vervangen Public Address

Diverse behouds- en onderhoudswerken in het kader van installaties zwakstroom

Simonis – Montgomery - signalisatie toegangstunnels

Vernieuwen elektrische posten voor wissels

Leveren 43 transfo's 100 kVA

Vernieuwen 11 kV hoogspanningsborden in 24 transformatoren

**Vernieuwingsprogramma stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden**

Centraal station – verderzetting werken

De Brouckère – verderzetting werken

Schuman – wegnemen asbest rond kolommen

**Divers travaux de réfection**

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation.

Traitement infiltrations d'eau dans les stations

Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts

Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art.

Travaux de protection contre les pigeons

Thieffry – pont Deman : Divers travaux de réfection

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurités pour des travaux de réfection

**Travaux de rénovation programmés dans les stations**

Travaux anti-graffiti.

Signalisation pour aveugles.

Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes.

Honoraires pour étude protection incendie

Nettoyage des égouts dans les stations

Delta dépôt :

– poursuite travaux rénovation réservoirs à carburant ;

– travaux de protection incendie.

– rénovation fosse de lavage pour autobus

Rénovation revêtements de sol dans des stations.

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de rénovation

**Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension**

Poursuite programme rénovation marches, tapis de contact et de bandes de maintien sur des escalators.

Poursuite rénovation détection de personnes sur 16 escalators.

Poursuite rénovation éclairage dans tunnels.

Fourniture de 13 nouveaux escalators, notamment à Schuman, Gare Centrale, ainsi que le démantèlement d'escalators existants.

Poursuite réalisation système de ventilation dans 12 locaux techniques.

Rénovation alimentation en courant de voies dans tunnel.

Poursuite programme de rénovation réseau de haute tension.

Poursuite rénovation réseau de protection contre infiltrations d'eau.

Rénovation réseau 900 V.

Fourniture de nouveaux câbles électriques de différents types.

Parc – Fourniture et installation poste de redressement dispatching.

Poursuite exécution nouveaux postes d'aiguillage.

De Brouckère-Schuman – Rénovation de postes de signalisation de sécurité.

Rénovation de systèmes pour la diffusion de messages d'information.

Poursuite rénovation installations de télévision.

Parc 2 + Nord-Midi – remplacement de TGBT (tableaux basse tension).

Rénovation indication sorties de secours.

Remplacement horloges (horaires).

Remplacement Public Address.

Différents travaux de maintenance et d'entretien dans le cadre d'installations à basse tension.

Simonis – Montgomery – signalisation tunnels d'accès.

Rénovation postes électriques pour échangeurs.

Fourniture de 43 transformateurs 100 kVA.

Rénovation tableaux à haute tension 11 kV dans 24 postes de transformation.

**Programme de rénovation stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants**

Gare Centrale – poursuite travaux.

De Brouckère – poursuite travaux.

Schuman – enlèvement amiante autour de colonnes.

Studie aanpassen stations voor PBM (personen met beperkte mobiliteit)

Kunst-Wet : aanvang vernieuwingswerken  
Rogier : - nieuwe verlichting gang naar City II

### **Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.**

Aanvang werken vernieuwing Belgica-Jubileumlaan  
Realisatie VICOM II met overdekking fietsstelplaatsen  
Allerhande realisaties voor verbetering tram- en bushaltes

### Onteigening Steylsstraat voor aanleg eigen bedding tram

VICOM-projecten

- Belgicalaan – Jubelfeestlaan (tram)
- Leopoldtunnel
- Engelandstraat – Gulden Kasteellaan
- Handelskaai
- Afstandsbediening verkeerslichten
- Prinses Elisabeth plein
- Meiserplein
- Generaal Wahislaan (tussen Meiser en Leopold III laan)

### **Nieuwe projecten**

Verderzetting programma transformatie Noordstation-C.C.N. naar exploitatie op 4 sporen

Rogier (Noord-Zuid) – studie verlaging centraal perron  
Stelplaats Vandermeeren - verderzetting werken nieuwe bus- en metrostelplaatsen

Poelaert – bijkomende werken aan de lift

### **Sluiting kleine ringlijn metro**

Verderzetting realisatie burgerlijke bouwkunde station Delacroix  
Studies multimodaal station West  
Honoraria voor diverse studies sluiting kleine ring

### **Metrouitbreiding Bizet – Erasmus**

Verderzetting plaatsing elektrische kabels over 3 km  
Levering van een groot aantal technische uitrustingen (en plaatsing)

Plaatsen van metrosporen in tunnel  
Levering van roltrappen en afsluitingsluiken van toegangen  
Afwerking van de 4 stations  
Realisatie van achterstation Erasmus  
Realisatie van bovenstructuur van het station Erasmus  
Studie parking COOVI en stelplaats De Lijn  
Installatie 4 pompstations  
Vorbereiding B.B. dossiers zwakstroom  
Veiligheidssignalisatie 4 stations : leveringen  
ALSB 4 stations : leveringen

## **II. Gewestelijke Openbare Werken**

### **Beplantingen**

- Neerstallesteenweg  
Aanplanten van bomen
- Van Kalkenlaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Aristide Briandlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Theo Lambertlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Theo Lambertlaan  
Verbreden middenberm ter bevordering van de groei van bomen
- Overhoeken Klein Eiland –Vaardijk  
Planten van bomen

Etude adaption stations pour PMR (personnes mobilité réduite)

Arts-Loi : début travaux de rénovation  
Rogier : - nouvel éclairage couloir vers City II

### **Améliorations réseau de surface S.T.I.B.**

Début travaux rénovation Belgica-Boulevard du Jubilé.  
Réalisation VICOM II avec couverture remises pour vélos.  
Toutes sortes de réalisations pour l'amélioration d'arrêts de tram et de bus.

### Expropriation rue Steyls pour aménagement site propre tram.

Projets VICOM

- Bd. Belgica – Bd. du Jubilé (tram)
- Tunnel Leopold
- Rue Engeland – Château d'Or
- Quai de Commerce
- Télécommande de feux
- Place Princesse Elisabeth
- Place Meiser
- Boulevard G. Wahis (entre Meiser et Blvd. Leopold III)

### **Nouveaux projets**

Poursuite programme transformation Gare du Nord – C.C.N. pour exploitation à 4 voies.

Rogier (Nord-Midi) – étude abaissement quai central  
Remise Vandermeeren – poursuite travaux nouvelle remise pour bus et trams.

Poelaert – Travaux complémentaire à l'ascenseur

### **Bouclage ligne de métro petite ceinture**

Poursuite réalisation génie civil station Delacroix.  
Etudes station multimodale Ouest .  
Honoraires pour diverses études bouclage petite ceinture

### **Extension métro Bizet – Erasme**

Poursuite installation câbles électriques sur 3 km.  
Fourniture d'un grand nombre d'équipements techniques (et pose).

Pose de voies de métro dans tunnel.  
Fourniture d'escalators et de volets de fermeture pour les accès.  
Parachèvement des 4 stations.  
Réalisation de la station arrière Erasme.  
Réalisation structure de surface de la station Erasme.  
Etude parking CERIA et remise De Lijn.  
Installation de 4 postes d'essence.  
Préparation C.S.C. dossiers basse tension.  
Signalisation de sécurité 4 stations : fournitures.  
TGBT 4 stations fournitures.

## **II. Travaux Publics Régionaux**

### **Plantations**

- Chaussée de Neerstalle  
Plantations d'arbres
- Avenue Van Kalken  
Plantation d'arbres manquants
- Avenue Aristide Briand  
Aménagement piétonnier, coins à banc et toilettes pour chiens
- Avenue Theo Lambert  
Aménagement piétonnier, coins à banc et toilettes pour chiens
- Avenue Theo Lambert  
Elargissement berme centrale pour stimuler la croissance d'arbres
- Angles diagonaux Petite Ile – Digue du canal  
Plantations d'arbres



- Verdiplein  
Renovatie van de groenzone
- Rond-punt Rochefort  
Aanleggen van initialen van Leopold II met planten
- Zaventemstraat  
Renoveren van dolomietverhardingen
- Vaardijk – Paepsem  
Heraanleg overhoeken
- Station St-Job te Ukkel  
Aanplanten van bomen en groenvoorziening
- De Frélaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Elsa Frison square  
Aanpassen van waterafvoer
- Kortenberglaan  
Leveren en plaatsen van boomroosters
- Jamblinne Demeuxsquare  
Vervangen van beschadigde boomroosters
- Grote Ringlaan  
Antiparkeervoorzieningen op de middenberm
- Aristide Briandlaan  
Renoveren grasperken
- Theo Lambertlaan  
Renoveren grasperken
- Diverse oude lanen  
Renoveren van oude en beschadigde gazons
- Diverse oude lanen  
Aanplanten van nieuwe en ontbrekende oude bomen, planten van bodembedekkers, herstellen of aanvullen van hagen
- Vaardijk (Anderlecht)  
Vernieuwen zijbermen en herstellen van lineaire elementen en verlengen van bestaande haag
- Sylvain Dupuislaan  
Beschermen van middenberm tegen wildparkeren
- Leopold III-laan (fontein)  
Aanleggen groenvoorziening rond nieuwe fontein
- Park Basiliek Koekelberg  
Herinvoegen kasseien, herstellen verzakkingen, aanpassen in- en uitgangen voor autobussen, herstellen zithoek, aanpassen beplanting
- Lambermontlaan van Haachtsestweg tot Leuvensesteenweg  
Vervangen moeilijk af te rijden graszones door bodembedekkers
- Reyerslaan  
Vervangen moeilijk af te rijden graszones door bodembedekkers
- Louis Schmidlaan  
Aanpassen zijberm om wildparkeren tegen te gaan i.v.m. de veiligheid aan de in- en uitrit van het « Arsenal »
- Montgomeryplein : kruispunten  
Planten van rozen en Buxus
- Montgomeryplein : fontein  
Vervangen beplanting door graszoden
- Tentoonstellingslaan  
Planten van sierheesters langsheen de afsluiting op de middenberm
- Wielemans Ceuppenslaan  
Aanpassen in- en uitstapzone parkings en waterafvoer
- Bordetlaan  
Aanvullen ontbrekende haagplanten en bijwerken van bestaande haag
- Albert I square  
Renoveren van de wandelpaden en groenvoorziening, aanleggen van zithoeken met banken en vuilbakken
- Diamantlaan  
Vergroten boomspiegels, om de vitaliteit van de bomen te verbeteren, heraanleggen, parkeerstrook met klinkers
- S. Dupuislaan  
Aanpassen middenberm ter voorkoming van wildparkeren en i.v.m. de zichtbaarheid van de weggebruikers
- Diverse lanen  
Planten van parkplanten : voor- en najaarsbloeiërs
- Place Verdi  
Rénovation zone verte
- Rond-point Rochefort  
Aménagement initiales de Léopold II au moyen de plantes
- Rue de Zaventem  
Rénovation revêtements en dolomite
- Canal du digue - Paepsem  
Réaménagement angles diagonaux
- Station St-Job à Uccle  
Plantation d'arbres et espace vert
- Avenue de Fré  
Plantation d'arbres manquants
- Square Elsa Frison  
Modification égouttage
- Avenue Cortenbergh  
Fourniture et installation de grilles d'arbre
- Square Jamblinne Demeux  
Remplacement de grilles d'arbre abîmés
- Boulevard de la Grande Ceinture  
Mesures contre le parking sauvage
- Avenue Aristide Briand  
Rénovation pelouses
- Avenue Theo Lambert  
Rénovation pelouses
- Diverses vieilles avenues  
Rénovation de pelouses ancienne et dégradées
- Diverses Vieilles Avenues  
Plantation de nouveaux arbres et d'anciens arbres manquants, plantation de tapis végétaux, réfection ou complément haies
- Digue du Canal (Anderlecht)  
Rénovation bermes latérales et réfection d'éléments linéaires et prolongement haie existante
- Boulevard Sylvain Dupuis  
Protection berme centrale contre parking sauvage
- Boulevard Léopold III (fontaine)  
Aménagement verts autour de la nouvelle fontaine
- Parc Basilique de Koekelberg  
Réinsertion pavés, réfection affaissements, modification entrées et sorties pour autobus, réfection coin à bancs, modification plantations
- Boulevard Lambermont de la chée de Haecht à la chée de Louvain  
Remplacements pelouses difficiles à tondre par des tapis végétaux
- Boulevard Reyers  
Remplacement pelouses difficiles à tondre par des tapis végétaux
- Boulevard Louis Schmid  
Modification berme latérale pour lutter contre parking sauvage pour la sécurité aux entrées et sorties de l'Arsenal
- Rond-point Montgomery  
Plantation de rosiers et de buxus
- Rond-point Montgomery : fontaine  
Remplacement plantations par pelouses
- Avenue de l'Exposition  
Plantation d'arbustes ornementaux le long de la clôture sur la berme centrale
- Avenue Wielemans-Ceuppens  
Modification zones d'entrée et de sortie des parkings et égouttage
- Avenue Bordet  
Compléter plantes des haies et parachever haie existante
- Square Albert I  
Rénovation piétonniers et espaces verts, aménagement de coins à bancs équipés de poubelles
- Avenue du Diamant  
Agrandissement 'miroirs' à arbres pour en augmenter la vitalité, réaménagements, bande de stationnement en klinkers
- Boulevard S. Dupuis  
Modification berme centrale pour lutter contre le parking sauvage et pour augmenter visibilité des usagers de la route
- Diverses avenues  
Plantation de plantes de parc : fleurs d'avant- et d'arrière-saison

**Vernieuwing trottoirs en fietspaden**

- Louis Mettwielaan (tss. de Ninoofsesteenweg en de E. Machtenlaan en tss. de Candrieslaan en de Begijnenstraat)  
Lakenselaan (tussen Poplimontlaan en Vanderborchtstraat)
- Landsroemlaan (tussen de Jetselaan en de Emile Bossaertlaan)
- Pantheonlaan (tussen de Vrijheidslaan en de Emile Bossaertlaan)
- Laarbeeklaan (tussen het AZ-VUB en het Oude afspanningsplein : renovatie van voetpaden en fietspaden)  
Wereldtentoonstellingslaan (tussen de Hervormingslaan en de Louis De Brouckèrestraat en de realisatie van eilandjes rond de openbare verlichting en de parkeerzone)  
Jetselaan (tussen de Prins Boudewijnstraat en de Lakense laan)  
Groendreef (tussen de De Troozsquare en de Masuistraat)  
Keizer Karellaan (tussen de Villegaslaan en het Margaretha van Oostenrijkplein : in uitvoering)  
Bergensesteenweg (tussen de Gewestgrens en de West Ring, enkel even kant)  
Leuvensesteenweg (tussen het Madouplein en de Tweekorenstraat)  
Leuvensesteenweg (tussen de Grosjeanlaan en de Gemeenschappenlaan)  
Leuvensesteenweg (aan de Gewestgrens)  
Waterloosesteenweg (tussen de Prins Van Oranje laan en de Pijnbomenweg)  
Van Volxemlaan (tussen de G. Van Haelenlaan en het L. Wielemansplein)  
Waversesteenweg (tussen de G. Jacqueslaan en de H. Schoofsstraat)
- Vleurgatsesteenweg (tussen de Waterloosesteenweg en de Louizalaan)
- Louis Schmidlaan (tussen de Eskadronstraat en de Baron Dhanisstraat)  
Tervurenlaan (tussen de Putdaellaan en de Kolonel Daumerielaan)
- Albertlaan (renovatie trottoir)  
Waversesteenweg (verschillende vakken tussen de Generaal Jacqueslaan en de E411 en tussen Degreefsquare en Vorstlaan)

**Lineair onderhoud (gewest- en voormalige gemeentewegen**

- Claessensstraat (1<sup>e</sup> deel)  
Abelenlaan  
Luttrebruglaan en de Gerijstraat  
Stallestraat (Rond punt Stalle tot de Neerstallesteenweg)  
As Van Kalken – Bergensesteenweg – Théo Lambert  
Vorstlaan (tussen de Tervurenlaan en het Vorstrondpunt)
- As Madoux – Orban – de Hinnisdael - Grens  
Waterloosesteenweg (Diedellelaan – Vlaams Gewest)  
Kleine Ring (ter hoogte van het Simonisplein)  
Leuvensesteenweg (tussen het Sint-Joostplein en het Daillyplein)  
Haachtsesteenweg (Bordet – stelplaats tram)  
Groendreef (richting centrum)  
Vorstlaan vanaf Wiener tot aan Debroux  
Vleurgatsesteenweg (tussen Molière en Louiza)  
Hulpesteenweg tussen de Lorraindreef en de Franklin Rooseveltlaan  
Panthéonlaan (van Bossaert tot aan de Vrijheidslaan)  
Tervurenlaan (tussen het Jules de Trooz en de Vorstlaan)
- Van Praetlaan  
Brugmannlaan  
Stallestraat (tussen de Neerstallesteenweg tot aan de Brugmannlaan)  
Leopold III laan (gedeeltelijk)  
Regentlaan  
Waterloosesteenweg  
Jetselaan

**Rénovation de trottoirs et pistes cyclables**

- Boulevard Louis Mettwie (entre la Chaussée de Ninove et le Bd. Edmond Machtens et Entre l'Avenue Candries et la rue des Béguines)  
Avenue de Laeken (entre l'Avenue Poplimont et la rue Vanderborcht)  
Avenue des Gloires Nationales (entre l'Avenue de Jette et l'Avenue Emile Bossaert)  
Avenue Panthéon (entre l'Avenue de la Liberté et l'Avenue Emile Bossaert)  
Avenue du Laerbeek (entre l'AZ-VUB et la Place de l'Ancienne Barrière: Rénovation du trottoirs et de la piste cyclable)  
Avenue de l'Exposition Universelle (entre l'Avenue de la Réforme et la rue Louis De Brouckère et la réalisation des îlots autour de l'éclairage public en zone de stationnement)  
Avenue de Jette (entre la rue Prince Baudouin et l'Avenue Laeken)  
Allée Verte (entre le Square De Trooz et la rue Masui)  
Avenue Charles-Quint (entre l'Avenue de Villegas et la Place Marguerite d'Autriche)  
Chaussée de Mons (entre la limite régionale et le Ring Ouest (coté pair uniquement))  
Chaussée de Louvain (entre la Place Madou et la rue des 2 Tours)  
Chaussée de Louvain entre l'avenue Grosjean et l'avenue des Communautés à Evere  
Chaussée de Louvain (côté limite régionale)  
Chaussée de Waterloo (entre le Prince d'Orange et le Chemin des Pins)  
Avenue Van Volxem (entre le Boulevard Guillaume Van Haelen et la Place Léon Wielemans)  
Chaussée de Wavre (entre le Boulevard Général Jacques et la Rue Henri Schoofs)  
Chaussée de Vleurgat (entre la Chaussée de Waterloo et l'Avenue Louise)  
Boulevard Louis Schmidt (entre la Rue de l'Escadron et la Rue Baron Dhanis)  
Avenue de Tervueren (entre l'Avenue de Putdael et l'Avenue Colonel Daumerie)  
Avenue Albert (rénovation du revêtement de trottoir)  
Chaussée de Wavre (plusieurs tronçons entre Bd. Général Jacques et E411 et entre square de Greef et bd du Souverain)

**Entretien linéaire (voiries régionales et ex-communales**

- Rue Claessens (1<sup>ère</sup> partie)  
Avenue des Trembles  
Avenue du Pont de Luttre et du Charroi  
Rue de Stalle (Rond-Point de Stalle à Chaussée de Neerstalle)  
Axe Van Kalken-Chaussée de Mons –Théo Lambert  
Boulevard du Souverain (de Avenue de Tervueren jusque Rond-Point Souverain)  
Axe Madoux – Orban – de Hinnisdael – Limite  
Chaussée de Waterloo (Vivier d'Oie-Région flamande)  
Petite Ceinture (à hauteur de Place Simonis)  
Chaussée de Louvain (entre Place St Josse et Place Dailly)  
Chaussée d'Haecht (Bordet-dépôt de tram)  
Allée Verte (direction Centre)  
Boulevard du Souverain depuis Wiener jusque Debroux  
Chaussée de Vleurgat de Molière jusque Louise  
Chaussée de la Hulpe entre Dr de lorraine et Fr Roosevelt
- Avenue Panthéon (de Bossaert jusque Liberté)  
Avenue de Tervueren (de Jules de Trooz jusque Boulevard du Souverain)  
Avenue Van Praet  
Avenue Brugmann  
Rue de Stalle (de Chaussée de Neerstalle jusque Avenue Brugmann)  
Avenue Léopold III (partiellement)  
Boulevard du Régent  
Boulevard de Waterloo  
Avenue de Jette

Louis Schmidtdaan (tussen de Eskadronstraat en de Waverssesteenweg)

De Smet de Naeyerlaan

### Modernisering voormalige gemeentewegen

Carton de Wiartlaan  
Jubelfeestlaan (Vicom)  
Vooruitgangsstraat  
Kanaaldijk  
Brusselsesteenweg (tussen het St-Denijsplein en de Abdissenstraat)

Middaglijnstraat : heraanleg van de kruispunten met de Gillionstraat en de Dwarsstraat

Victor Jacobslaan tussen de Baucqstraat en het St. Antoniusplein te Etterbeek

Broustinlaan te Ganshoren

### Herinrichting van kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer

Charleroisesteentweg (Vicom)

Leopold III-laan – Wahislaan (Vicom)

Middaglijnstraat : heraanleg van de kruispunten met de Gillionstraat en de Dwarsstraat

Belgicalaan (Vicom)

Heraanleg van het kruispunt van de Leopold III laan en de F. Courtenslaan te Schaarbeek

### Geluidsplan

Plaatsing geluidsmuur langs Ring R0 t.h.v. Vogelenzang

Plaatsing fluisterasfalt langs Ring R0 t.h.v. Vogelenzang

### Infrastructuur voor fietsers

Fietsroute nr. 1 St. Job – Naamse Poort : afwerking

– Oude Molenstraat – tussen de Andrimontlaan en de Wanzijnstraat (Ukkel)

– Dolezlaan – tussen de Sint-Jobsesteenweg en de oude Molenstraat (Ukkel)

– Plateau Sint-Jobsesteenweg te Ukkel

– Dolezlaan – tussen de Prins van Oranjelaan en de Engelandstraat (Ukkel)

– Kruispunt van de Dolezlaan met de Prins van Oranjelaan en de Eikenboslaan

– Kruispunt van de Dolezlaan met de Engelandstraat en de Godshuizenlaan

– Grauxplein te Elsene

– Kruispunt van de Waterlooosteentweg met de Voorzogsstraat en de Bosquetstraat (Brussel)

Fietsroute nr. 5 : Biestebroek- en Demetskaai

Fietsroute nr. 12 Evere – Pacheco

– Zaventemstraat tussen de Bordetlaan en de Cicérolaan (Evere)

Fietsroute nr. 15 Oudergem – Centraal Station : afwerking

– Vorstrondpunt (te Oudergem)

– Kruispunt van de Waverssesteenweg met de Hermann-Debrouxlaan (Oudergem)

– Kruispunt van de Waverssesteenweg met de Bassemstraat (Oudergem)

– Kruispunt van de Waverssesteenweg met de Idiersstraat (Oudergem)

– Eskadronstraat (Etterbeek)

– Kruispunt van de Pater de Dekenstraat met de Legerlaan en de Eskadronstraat (Etterbeek)

Wahislaan

Fietsroute nr.16B Lorrainedreef

Boulevard Louis Schmidt (entre Rue de l'Escadron et Chaussée de Wavre)

Boulevard de Smet de Naeyer

### Modernisation de voiries ex-communales

Avenue Carton de Wiart

Boulevard du Jubilé (Vicom)

Rue du Progrès

Digue du Canal

Chaussée de Bruxelles (entre la place Saint-Denis et la rue des Abbesses)

Rue du Méridien : réaménagement des carrefour avec la rue Gillion et la rue Traversière

Avenue Victor Jacobs entre la rue Baucq et le Parvis Saint-Antoine à Etterbeek

Avenue Broustin sur le territoire de la commune de Ganshoren

### Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et fluidité des transports en commun

Chaussée de Charleroi (Vicom)

Avenue Léopold III – Boulevard Wahis

Rue du Méridien : réaménagement des carrefour avec la rue Gillion et la rue Traversière

Boulevard Belgica (Vicom)

Réaménagement du carrefour boulevard Léopold III – avenue F. Courtens à Schaarbeek

### Plan bruit

Construction mur anti-bruit Ring R0 à la hauteur du quartier Vogelenzang

Réalisation couche d'asphalte silencieux à la hauteur du quartier Vogelenzang

### Infrastructures pour cyclistes

Itinéraire cyclable n° 1 Saint-Job – Porte de Namur : finalisation

– Vieille rue du Moulin – entre l'avenue Andrimont et la rue Wanzijn (Uccle)

– Avenue Dolez – entre la chaussée de Saint-Job et Vieille rue du Moulin (Uccle)

– Plateau chaussée de Saint-Job (Uccle)

– Avenue Dolez – entre l'avenue Prince d'Orange et la rue Engeland (Uccle)

– Carrefour avenue Dolez – Avenue Prince d'Orange – rue de la Chenaie (Uccle)

– Carrefour avenue Dolez – rue Engeland – avenue des Hospices (Uccle)

– Place Graux (Ixelles)

– Carrefour avenue de Waterloo – rue de la Prévoyance – rue Bosquet (Bruxelles)

Itinéraire cyclable n° 5 : Quai Biestebroek et Demets

Itinéraire cyclable n° 12 Evere – Pacheco

– Aménagement de rue de Zaventem – entre l'avenue Bordet et l'avenue Ciceron (Evere)

Itinéraire cyclable n° 15 Audergem – Gare Centrale : finalisation

– Rond-point Souverain (Audergem)

– Carrefour chaussée de Wavre – avenue Hermann-Debroux (Audergem)

– Carrefour chaussée de Wavre – rue Bassem (Audergem)

– Carrefour chaussée de Wavre – rue Idiers (Audergem)

– Rue de l'Escadron (Etterbeek)

– Carrefour rue Père De Deken – avenue de l'armée – rue de l'Escadron (Etterbeek)

Boulevard Wahis

Itinéraire cyclable n°16B Drève de Lorraine

**Modernisering van de openbare verlichting**

Luttrebruglaan  
 Defacqzstraat  
 Poplimontlaan  
 Vuurkruisenlaan  
 Broustinlaan (fase 2)  
 Carton de Wiartlaan  
 Kleine Ring tussen Rogierplein en Madouplein  
 Keizer Karellaan  
 Jubelfeestlaan omgeving Jubelpark  
 Belgicalaan en Jubelfeestlaan  
 Panthéonlaan  
 's Landsroemlaan  
 Churchillaan  
 Vorstlaan (tussen Aartshertogen en Wienerplein)  
 Kolonel Bourglaan en Roodebeeklaan  
 Waverssesteenweg (tss de Greef en Vorst)  
 Tervurensesteenweg  
 Marie Hendrikalaan  
 Mariemontkaai  
 Nijverheidskaai  
 Kanaaldijk  
 Biestebroekkaai (Anderlecht)  
 Vooruitgangstraat  
 Leopold III laan (ter hoogte van Wahislaan)  
 Kolonel Bourgstraat te Schaarbeek  
 Sint-Pietersplein te Etterbeek  
 Waverssesteenweg (Oudergem) tussen de De Greefsquare en de Vorst-  
 laan  
 Bourgetlaan (ter hoogte van de NAVO) te Evere  
 De Smet de Naeyerlaan te Jette  
 Ronde Vorstlaan te Oudergem  
 Paduwaplein te Evere  
 's Landsroemlaan (Ganshoren)  
 Pantheonlaan (Koekelberg)  
 Lichtnagels op de rotonde Gentssesteenweg – Basilieklaan (St. Agatha  
 Berchem)  
 Optische vezelafbakening op de rotonde Leemans

**Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsig-  
nalatie**

Charles Grauxplein  
 Leuvensesteenweg – Paduwaplein  
 Woluwelaan – Stationsstraat  
 Waverssesteenweg – Bassemstraat  
 Haachtsesteenweg – Conscienceplein  
 Vorstlaan – Rondpunt  
 Wielemans – Ceuppensplein  
 Leuvensesteenweg – Tollaan  
 Vorstlaan – Bassemstraat  
 Waterloo laan – Munthofstraat  
 Gutenbergplantsoen – Bonneelsstraat  
 Middaglijnstraat – Dwarsstraat  
 G. Jacqueslaan – Kroonlaan  
 Munthofstraat – Berckmansstraat  
 Vleurgatsesteenweg – Amerikastraat  
 Vleurgatsesteenweg – Abdijstraat  
 Cicerolaan – Guillaumelaan  
 Koninginnelaan – Aarschotstraat  
 Ninoofsesteenweg – Serenadestraat  
 Tervurenlaan – Madouxlaan  
 De Troozplantsoen (beide kanten van Lakenbrug)  
 Ninoofsepoort  
 Vorstlaan – Albertlaan  
 Bergensesteenweg (voetgangersoversteek thv M. Renardschool)  
  
 Leopold III laan (voetgangersoversteek thv Choméstraat)  
  
 Alsebergsesteenweg – de Nieuwenhovestraat

**Modernisation éclairage public**

Avenue du Pont de Luttre  
 Rue Defacqz  
 Avenue Poplimont  
 Avenue des Croix du Feu  
 Avenue Broustin (phase II)  
 Avenue Carton de Wiart  
 Petite Ceinture entre places Rogier et Madou  
 Avenue Charles-Quint  
 Boulevard du Jubilé aux environs du Parc du Cinquantenaire  
 Boulevard Belgica et Jubilé  
 Avenue Panthéon  
 Avenue des Gloires Nationales  
 Avenue Churchill  
 Boulevard du Souverain (entre Archiducs et place Wiener)  
 Rue Colonel Bourg et avenue de Roodebeek  
 Chaussée de Wavre (entre De Greef et Souverain)  
 Chaussée de Tervueren  
 Avenue Reine Marie-Henriette  
 Quai de Mariemont  
 Quai de l'Industrie  
 Digue du Canal  
 Quai Biestebroeck (Anderlecht)  
 Rue du Progrès  
 Boulevard Léopold III (à hauteur de Blv Wahis)  
 Rue Colonel Bourg à Schaarbeek  
 Place Saint-Pierre à Etterbeek  
 Chaussée de Wavre (Auderghem) entre square De Greef en Boule-  
 vard du Souverain  
 Avenue Bourget (à hauteur de OTAN) à Evere  
 Bd. De Smet de Naeyer à Jette  
 Rond-Point Souverain  
 Place Padua à Evere  
 Avenue des Gloires Nationales (Ganshoren)  
 Avenue du Panthéon (Koekelberg)  
 Clous lumineux rotonde chée de Gand – avenue de la Basilique  
 (Berchem-Ste-Agathe)  
 Délimitation à fibres optiques sur rotonde Leemans

**Modernisation et installation de signalisation tricolore**

Place Charles Graux  
 Chaussée de Louvain – place Padua  
 Avenue Woluwe – rue de la station  
 Chaussée de Wavre – Rue Bassem  
 Chaussée de Haecht – Place Conscience  
 Boulevard du Souverain – Rond Point  
 Place Wielemans-Ceuppens  
 Chaussée de Louvain – Avenue du Péage  
 Boulevard du Souverain – Rue Bassem  
 Boulevard de Waterloo – Rue de l'hôtel des Monnaies  
 Jardin Public Gutenberg – Rue Bonneels  
 Rue Méridien – rue Traversière  
 Blvd. G. Jacques – Avenue de la Couronne  
 Rue de l'Hotel des Monnaies – Rue Berckmans  
 Chaussée de Vleurgat – Rue Américaine  
 Chaussée de Vleurgat – Rue de l'Abbaye  
 Avenue Cicéron – Avenue Guillaume  
 Avenue de la Reine – Rue d'Aerschot  
 Chaussée de Ninove – Rue de la Serenade  
 Avenue de Tervueren – Avenue Madoux  
 Jardin Public de Trooz (des deux côtés du Pont de Laeken)  
 Porte de Ninove  
 Boulevard du Souverain – Avenue Albert  
 Chaussée de Mons (passage pour piétons à hauteur de l'école Re-  
 nard)  
 Boulevard Léopold III (passage pour piétons à hauteur de la Rue  
 Chomé)  
 Chaussée d'Alseberg – Rue de Nieuwenhove

Zaventemstraat (voetgangersoversteek) te Evere  
 Haachtsesteenweg – Dobbelenbergstraat te Haren  
 Barastraat – Schuinestraat  
 Barastraat – Onderwijsstraat  
 Keizer Karellaan – Basiliek : opstarten testfase coördinatie verkeerslichten

#### **Electromechanische investeringen**

Modernisering van de elektrische uitrusting van de Kunst-Wet-tunnel (2<sup>de</sup> fase), de Madoutunnel en de tunnel Naamse poort  
 Plaatsing NO<sub>x</sub>-detectoren in de Leopold-II-tunnel  
 Plaatsing onbemande camera's op de G. Jacqueslaan en de Vuurkruislaan  
 Upgrading van de beheerssystemen  
 Uitbouw van het glasvezelnet

### **III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations**

#### **Metro**

Albert – bescherming en integratie van kunstwerk van J De Villiers Park – Integratie kunstwerk (studies)  
 Erasmus – Plaatsing van het kunstwerk van Mouffe (studies)  
 Simonis – Plaatsing van het kunstwerk van Debruykere (studies)  
 Zuidstation – Plaatsing van het kunstwerk van Bage (studies)

#### **Gewestwegen**

Sint-Pietersplein Etterbeek – «de Waterzuilen»  
 Broustinlaan / Vanderborghtlaan – in project  
 Bolwerklaan – Albert II-laan – beeld «Arch» van Ju Ming  
 Fontein Branding – Leopold III laan  
 Lainésquare te Vorst – kunstwerk Staccioli – in project

### **IV. Kanaal en Haveninrichtingen**

#### **Infrastructuur kanaal**

- bouwen van een kaaimuur in de voorhaven met een diepgang van 4,5 m. en een lengte van 100 m.
- vernieuwen van de bestrating 540 m. van publieke kaai in de voorhaven rechteroever, met inbegrip van de treinsporen ter hoogte van bolders 48-98
- afbraak van oude havenloodsen en bestraten van haventerrein – 2.800 m<sup>2</sup> in de voorhaven rechteroever
- bouwen van een kaaimuur opwaarts de sluis te Anderlecht rechteroever met een diepgang van 2,9 m. en lengte van 100 m.

#### **Infrastructuur Gebouwen**

Moderniseren en vernieuwen van stapelhuisinfrastructuur in het TIR complex, ondermeer op gebied van brandveiligheid en centrale verwarming.

Vernieuwen van de waterdichte bekleding en rijwegbekleding van de toegangsviaducten van het TIR complex.

Installatie van een camerabewaking met teletransmissie van de beelden op het gebouw C van het TIR complex.

#### **Elektromechanische installatie kanaal**

Moderniseren van de sturing op de sluisen met PLC

Vervangen van PCB transformatoren op de sluisen conform de wetgeving uitgevaardigd door het BIM.

Rue de Zaventem (passage pour piétons) à Evere  
 Chaussée de Haecht – rue du Dobbelenberg à Haren  
 Rue Bara – Rue oblique  
 Rue Bara – Rue de l'instruction  
 Avenue Charles Quint – Basilique : début de la phase de test pour la coordination des feux de circulation

#### **Investissements électromécaniques**

Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Arts-Loi (phase II), du tunnel Madou et du tunnel Porte de Namur  
 Placement de détecteurs de NO<sub>x</sub> dans le tunnel Léopold II  
 Installation de caméras autonomes – blvd. G. Jacques et avenue des Croix du Fer  
 Actualisation systèmes de gestion  
 Développement réseau à fibres optiques

### **III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

#### **Métro**

Albert – protection et intégration d'un oeuvre d'art de J. De Villiers Parc – Intégration oeuvre d'art (études)  
 Erasme – Installation de l'oeuvre d'art de Mouffe (études)  
 Simonis – Installation de l'oeuvre d'art de Debruykere (études)  
 Gare du Midi – Installation de l'oeuvre d'art de Bage (études)

#### **Voiries régionales**

Place Saint-Pierre Etterbeek – «les Colonnes d'Eau»  
 Avenue Brousting / Avenue Vanderborght – en projet  
 Avenue du Boulevard – Avenue Albert II – statue «Arch» de Ju Ming  
 Fontaine Rivage – Boulevard Leopold III  
 Square Lainé – Forest – Oeuvre d'art de Staccioli – en projet

### **IV. Canal et Installations portuaires**

#### **Infrastructures canal**

- construire un mur de quai à l'avant-port avec un tirant d'eau de 4,50 m et une longueur de 100 m.
- renouveler le pavage du quai public à l'avant-port rive droite, y compris les installations ferroviaires à hauteur du bollard 48-98.
- démolition des anciens hangars portuaires et repaver le terrain portuaire de 2.800 m<sup>2</sup> à l'avant-port rive droite.
- construire un mur de quai en amont de l'écluse d'Anderlecht rive droite avec un tirant d'eau de 2,90 m et une longueur de 100 m.

#### **Infrastructures bâtiments**

Divers travaux de modernisation et de renouvellement des hangars au Centre TIR, plus particulièrement sur le plan de la sécurité – incendie et chauffage central.

Renouvellement de la couche étanche et de la couche d'usure aux accès des viaducs du Centre TIR.

Installations d'un système de surveillance par caméra-vidéo y compris la transmission d'images au bâtiment C du Centre TIR

#### **Installation électromécanique canal**

Modernisation de l'installation de commande sur les écluses avec PLC.

Remplacement des transformateurs PCB sur les écluses conformément à la réglementation de l'IBGE.

**Onderhoud van het kanaal**

Baggerwerken :

1. Onderhoudsbaggerwerken in het Biestenbroekdok en ter hoogte van de containerterminal
2. Infrastructuurbaggerwerken ter hoogte van de nieuwe kaaimuren in de voorhaven en opwaarts de sluis te Anderlecht.

Onderhoud van de waterweg en kunstwerken.

Opstellen van een risicostudie op het havendomein en kanaal.

Vervolg van de werken aan kaaimuren en oververdediging opwaarts van de sluis van Anderlecht.

Betonneringswerken van de publieke kaaien tussen de bolders 58-65 en 72-90 met inbegrip van vernieuwen van spoorinfrastructuur.

Vervolg met baggerwerken op het kanaal met hoeveelheid van 40.000 m<sup>3</sup> in 2002 en 50.000 m<sup>3</sup> in 2003.

Creëren van een overdiepte in het kanaal teneinde het baggerslib te bergen (onder voorbehoud van de lopende studies en de te verkrijgen vergunningen).

Bouwrijp maken van terrein van 86.740 m<sup>2</sup> Havenlaan voor de uitbreiding van de logistiek Transportcentrum.

Modernisering van bestaande stapelhuizen (2002/2003).

Vernieuwen van de rijwegbekleding op de toegangsviaducten van het TIR complex Havenlaan.

Vervangen van transformatoren in het TIR complex en op de sluisen te Molenbeek en Anderlecht.

Moderniseren van laagspanningsinstallaties in de maatschappelijke zetel en stapelhuizen (1ste fase).

**Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel**

Herinrichting van de Akenkaai ter hoogte van het Beco-dok – 1<sup>ste</sup> fase

**D. BELANGRIJKE WERKEN UITGEVOERD OF IN UITVOERING IN 2003****I. Infrastructuur van het Openbaar Vervoer****Continuïteit van lopende programma's**

Betaling intrestvergoedingen laattijdige betalingen

Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken

Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

Verschillende onderhoudswerken, herstellingswerken en behoudswerken

Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor herstellingswerken

Labotesten op beton en honoraria experts

Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken

**Geprogrammeerde vernieuwingswerken**

Sint-Katelijne : akoestische beveiliging van de sporen

Inventaris asbest in de metrostations en tunnels

Delta : verderzetting werken voor brandbescherming en vernieuwing brandstoftanks

reinigen van riolen in de stations

anti-graffitiwerken : net

signalisatie blinden : stations

roltrappen : vernieuwingswerken : net

Onderhoud 120 piezo-installaties voor controle grondwaterspiegel

Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor vernieuwingswerken

Vernieuwing ventilatieroosters op straatniveau

Schilderwerken van plafonds in stations

**Entretien du canal**

Travaux de dragage :

1. Travaux de dragage d'entretien à hauteur du bassin Biestenbroek et à hauteur du terminal à conteneurs
2. Travaux de dragage d'infrastructure à hauteur des nouveaux murs de quai à l'avant-port et en amont de l'écluse d'Anderlecht.

Entretien de la voie d'eau et des ouvrages d'art.

Etablissement d'une étude de risques sur le domaine portuaire.

Poursuite de l'aménagement de murs de quai et défense de berges en amont de l'écluse d'Anderlecht.

Travaux de bétonnage aux quais à l'avant-port entre les bolders 58-65 et 72-90 avec renouvellement des voies de chemins de fer.

Poursuite des travaux de dragage portant sur l'enlèvement supplémentaire de 40.000 m<sup>3</sup> de boues en 2002 et 50.000 m<sup>3</sup> de 2003.

Création d'un approfondissement dans le canal afin d'enfouir les boues de dragage (sous réserve des études en cours et des permis à obtenir).

Viabilisation du site de 86.470 m<sup>2</sup> de l'avenue du Port (2002/2003) en vue de l'extension du centre logistique.

Modernisation des entrepôts existants (2002/2003).

Réparation du revêtement des rampes d'accès à la gare TIR.

Remplacement des transformateurs au centre TIR ainsi qu'aux écluses de Molenbeek et Anderlecht.

Modernisation des installations basse tension au siège social et aux entrepôts (1ère phase).

**Amélioration de l'intégration du port dans la ville**

Réaménagement du quai des Péniches à hauteur du bassin Béco – 1<sup>ère</sup> phase

**D. TRAVAUX IMPORTANTS RÉALISÉS EN 2003 (OU EN EXÉCUTION)****I. Infrastructures Transports en Commun****Continuité des programmes en cours**

Paiement indemnités d'intérêt pour paiements tardifs

Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement

Marchés d'envergure limitée hors visa

Divers travaux d'entretien, réparation et maintenance

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de réfection

Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts

Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art

**Travaux de renouvellement programmés**

Sainte-Catherine : protection acoustique des voies

Inventaire de l'amiante dans les tunnels et stations

Delta : poursuite travaux de protection incendie et rénovation réservoirs à carburant

Nettoyage égouts dans les stations

Travaux anti-graffiti : réseau

Signalisation pour aveugles : stations

Escalators : travaux de renouvellement : réseau

Entretien de 120 piezo pour contrôle nappe phréatique

Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de rénovation

Rénovation grilles de ventilation à niveau rue

Travaux de peinture aux plafonds de stations

Ontstopping van tunnels  
 Vernieuwing vloerbekledingen in stations  
 Vernieuwing waterleidingen in tunnelvak Rogier - de Brouckère  
 Vernieuwing tunnelverlichting  
 Vernieuwing van branddetectie in diverse stations  
 Vernieuwing akoestische panelen  
 Vernieuwing waterdichtheid dak der stations (Belgica, Alma) en herstelling waterdichtheid  
 Vernieuwing elektriciteitsbekabeling in de tunnels  
 Delta : leveren 3 transfo's 1000 kVA  
 Park : -vernieuwing airco Dispatching  
 -vervanging ondulators  
 Vernieuwing signalisatielokalen  
 Aankoop 16 lorries voor brandweer  
 Vernieuwing van elektrische panelen + 380 V en panelen + 220 V : net  
 Vernieuwing telescopische luiken  
 Vernieuwing zwakstroominstallatie, veiligheidssignalisatie, telefonie, radio, TV, enz...

#### **Vernieuwingsprogramma stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden**

Plaatsing van een lift in helling tussen het perron en de lokettenzaal van het station Belgica  
 De Brouckère : vernieuwing van station met integratie van een lift en realisatie van een verlaagd middenperron in de Noord-Zuid as  
 Kruidtuin : vernieuwing van de lokettenzaal  
 Rogier : vernieuwing verlichting gang City II  
 Studies en voorbereiding van de vernieuwingen met integratie van lift in de stations Kunst-Wet, Heizel, Belgica, Naamsepoort en Sint-Katelijne  
 Voorbereidende werken om het station Noord tot 4 sporen uit te breiden  
 Aanvang der werken voor verlaging centrale perrons Anneessens, Beurs en Rogier

#### **Sluiting kleine ringlijn metro**

Verderzetting werken stelplaats bus Vandermeeren  
 Verderzetting werken station Delacroix  
 Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor werken Studies multimodaal station West

#### **Metrouitbreiding Bizet-Erasmus**

Verderzetten afwerking van de 4 stations  
 Verderzetten van de uitrustingswerken  
 In dienststelling van de metroverlenging op 15 september

#### **Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.**

Allerhande realisaties voor verbetering tram- en bushaltes Vicom artikel D.I.O.V.

#### **VICOM PROJECTEN :**

Landsroemlaan  
 Studies Bus tegenovergestelde richting in centrum Brussel  
 Tunnel Leopold  
 Charleroisesteenweg (tramspooren)  
 Attikastraat (eigen busbedding)  
 Belgica-Jubelfeestlaan : gemengde bedding bus-tram  
 Meiser : rangeerzone tram + opstelplaats voor trams in spitsuur  
 Generaal Wahis : gemengde bedding bus-tram (sporen)

Dépoussiérage de tunnels  
 Rénovation revêtements de sol dans des stations  
 Rénovation conduites d'eau tronçon tunnel Rogier – de Brouckère  
 Rénovation éclairage de tunnel  
 Rénovation détection incendie dans divers stations  
 Rénovation panneaux acoustiques  
 Rénovation étanchéité toiture des stations (Belgica, Alma) et réparations d'étanchéité  
 Renouvellement câblage électrique dans tunnels  
 Delta : fourniture 3 transfo 1000 kVA  
 Parc : -renouvellement airco Dispatching  
 -remplacement ondulateurs  
 Renouvellement locaux de signalisation  
 Achat 16 lorries pour pompiers  
 Renouvellement tableaux + 380 V et tableaux + 220 V : réseau  
 Renouvellement volets télescopiques  
 Renouvellement installation d'équipement de courants faibles, signalisation de sécurité, téléphonie, radio, TV, etc...

#### **Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants**

Installation d'un ascenseur incliné entre le quai et la mezzanine à la station Belgica  
 De Brouckère : rénovation station avec intégration d'ascenseur et réalisation de quai-bas central dans l'axe Nord-Sud  
 Botanique : rénovation salle des guichets  
 Rogier: renouvellement éclairage couloir City II  
 Etudes et préparation des rénovations avec intégration d'ascenseur pour la station Arts-Loi, Heysel, Belgica, Porte de Namur et Sainte-Catherine  
 Travaux préparatoires pour la mise à 4 voies de la station Nord  
 Début des travaux d'abaissement des quais centraux Anneessens, Bourse et Rogier

#### **Bouclage petite ceinture métro**

Poursuite travaux dépôt bus Vandermeeren  
 Continuation travaux station Delacroix  
 Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour les travaux Etudes gare de l'Ouest multimodale

#### **Extension métro Bizet-Erasmus**

Poursuite parachèvement des 4 stations  
 Poursuite de travaux d'équipements  
 Mise en service de l'extension métro le 15 septembre

#### **Améliorations réseau de surface S.T.I.B.**

Toutes sortes de réalisations pour l'amélioration d'arrêts de tram et de bus Vicom article D.I.T.P.

#### **PROJETS VICOM :**

Avenue des Gloires Nationales  
 Etudes Bus contre-sens dans le centre de Bruxelles  
 Tunnel Léopold  
 Chaussée de Charleroi (voies de tram)  
 Rue d'Attique (site propre bus)  
 Boulevard Belgica- Jubilé (site mixte bus-tram)  
 Meiser : aire de manœuvre + stockage tram à injecter heures de pointes (voies)  
 Général Wahis : site mixte bus-tram (voies)

Terminus Debussy (sporen)  
Engeland – Guldenkasteel (sporen)

## II. Gewestelijke Openbare Werken

### Projecten beplantingen seizoen 2002-2003 en seizoen 2003-2004

- Lenniksebaan (zijbermen : vervangen van bomen)
- Van Volxemlaan
- Aanleggen van zithoeken en groenvoorziening, en bomen planten
- Jubelfeestlaan – Belgicalaan
- Aanpassen dolomiet, graszones heraanleggen, renovatie lijn-beplanting
- Diverse lanen
- Planten van Perkplanten : voor- en najaarsbloeiërs
- Lenniksebaan
- Heraanleg middenberm na het beëindigen van de metrowerken
- Josse Leemanslaan
- Heraanleg middenberm na het beëindigen van de metrowerken
- Terhulpesteenweg – Bos
- Renoveren dolomiet, boomkaders plaatsen, aanleg groenvoorziening
- Parklaan
- Ontbrekende hagen en bomen aanvullen, dolomiet renoveren
- Theo Lambertlaan
- Renoveren grasperken
- Verdiplein
- Aanplanten plantbakken buitenkant rond punt
- Diverse oude lanen
- Aanplanten van nieuwe of ontbrekende bomen, planten van bodembedekkers, herstellen of aanvullen hagen
- Square Vandervelde
- Hernieuwen verharding
- Leopold III-laan
- Vervangen van oude hagen, herstellen afsluitingen i.v.m. de veiligheid
- Vilvoordse steenweg
- Aanplanten terrein voor oud Fina depot
- Cicerolaan
- Aanplanten haag op aanvraag gemeente Evere
- Belgicalaan
- Aanplanten bomen na heraanleg trambeding
- Jubelfeestlaan
- Aanplanten bomen na heraanleg trambeding
- Basiliek van Koekelberg
- Herstellen trappen, aanplanten ontbrekende bomen
- Nieuwe fonteinen
- Groenaanleg rond nieuwe fonteinen
- Diverse pleinen o.a. Schumannpl.
- Voor- en naajaarsbloemen, bloembollen
- Keizer Karellaan
- Vervangen van 50 vruchtdragende perelaars
- Lennikse baan : zone tussen rijweg
- Aanbrengen goede teelaarde en planten bodembedekkers en keermuur metro
- St.Pietersplein
- Aanplanten ontbrekende bomen
- Sermonlaan
- Vernieuwen dolomiet na de werken van de nutsmaatschappijen
- Bossaertlaan
- Vernieuwen dolomiet na de werken van de nutsmaatschappijen
- Terhulpesteenweg – Bos
- Heraanleg groenvoorziening, aanleggen van een zithoek, aanpassen toegangen voor mindervaliden
- Onderhoud bermen R0, E40, E411 en A12
- Leopold III laan
- Vervangen vernielde en versleten afsluiting t.h.v. Matisselaan en tussen de Van Goghlaan en Bordetlaan

Terminus Debussy (voies)  
Engeland - Château d'Or (voies)

## II. Travaux Publics Régionaux

### Plantations saison 2002-2003 et saison 2003-2004

- Route de Lennick (bermes latérales : remplacement d'arbres)
- Avenue Van Volxem
- Aménagement passages pour piétons dans berme centrale
- Boulevard du Jubilé - boulevard Belgica
- Modification dolomite, réaménagement pelouses, rénovation plantations alignées
- Diverses avenues
- Plantation de plantes de parterre : fleurs d'avant- et d'arrière-saison
- Route de Lennick
- Réaménagement berme centrale après finalisation des travaux de métro
- Boulevard Josse Leemans
- Réaménagement berme centrale après finalisation des travaux de métro
- Chaussée de La Hulpe – Bois
- Rénovation dolomite, cadres arborés, aménagements verts
- Avenue du Parc
- Compléter haies et arbres manquants, rénovation dolomite
- Bld. Théo Lambert
- Rénovation pelouses
- Place Verdi
- Plantations bacs à plantes extérieur rond-point
- Diverses vieilles avenues
- Plantation arbres nouveaux ou manquants, plantation tapis végétaux, réfection ou complément haies
- Square Vandervelde
- Renouveau revêtement
- Boulevard Léopold III
- Remplacement haies anciennes et réfection clôtures pour sécurité
- Chaussée de Vilvorde
- Plantations terrain ancien dépôt Fina
- Avenue Ciceron
- Plantation haie sur demande commune d'Evere
- Boulevard Belgica
- Plantation arbres après réaménagement sites tramways
- Boulevard du Jubilé
- Plantation arbres après réaménagement sites tramways
- Basilique de Koekelberg
- Réfection escaliers, plantation arbres manquants
- Nouvelles fontaines
- Aménagements verts autour nouvelles fontaines
- Diverses places, not. place Schumann
- Fleurs printemps et automne, bulbes
- Avenue Charles-Quint
- Remplacement 50 poiriers à fruits
- Route de Lennick
- Apport nouveau terreau et plantes pour tapis végétal et mur de quai métro
- Place St.-Pierre
- Plantation arbres manquants
- Avenue Sermon
- Rénovation dolomite après les travaux des concessionnaires
- Avenue Bossaert
- Rénovation dolomite après les travaux des concessionnaires
- Chaussée de La Hulpe – Bois
- Réaménagement espace vert, aménagement coins à bancs et adaptation accès pour personnes handicapés
- Entretien bermes R0, E40, E411 et A12
- Boulevard Léopold III
- Remplacement de la clôture démolie et vétuste à la hauteur de l'avenue Matisse et entre avenues Van Gogh et Bordet



- Leopold III laan  
Vervangen van misvormde hagen tussen de Matisselaan en tussen de Van Goghlaan en Bordetlaan
  - Leopold III laan  
Herstellen steunmuur ter hoogte van Van Goghlaan
  - Tweede Lanciers regimentlaan :  
Herstellen van de gazons en parkeerzones
  - Jetselaan  
Aanpassen parkeerzone
  - Tomberg  
Aanpassen rotonde i.v.m. veiligheid
  - E. Vanderveldelaan  
aanleg van plantvakken in de middenberm tussen Ideaallaan en de M. Hemelvaartlaan
  - Ninoofse poort  
renovatie plantbakken en stadsmeubilair
  - De Smet De Naeyerlaan  
renovatie middenberm
  - Josse Leemans  
beplanting tussen fiets- en voetpad in beide richtingen
  
  - Bastenakenplein  
aanleg van 2 plantmassieven
  - Lennikse baan  
verplanten van bomen
  - Tentoonstellingslaan  
planten van ontbrekende bomen
  - Alsembergsesteenweg  
planten ontbrekende bomen
  - M. Caremelaan  
planten ontbrekende bomen
  - H. Simonetlaan  
planten ontbrekende bomen
  - Lennikse baan  
vervangen van zieke bomen door quercus robur 'Koster'
  - Josse Leemanslaan  
aanvullen hoogstammen op de middenberm
  - S. Bolivarlaan  
herstellen boomrooster, aanplanten ontbrekende bomen
  - Lennikse baan  
aanplanten boomspiegels
  - J. Sermonlaan  
opkuis en renovatie dolomietverhardingen
  - E. Bossaertlaan  
opkuis en renovatie dolomietverhardingen
  - Lakense baan  
opkuis en renovatie dolomietverhardingen
  - Lennikse baan  
aanplanten van bosgoed rond stormbekken
  - Lennikse baan  
aanplanten berm tussen keermuur metro en rijweg
  - Oude Lennikse baan  
planten van hoogstammen en heestermassief
  - De Broquevillelaan  
aanvullen ontbrekende planten
  - Tervurenlaan  
herstellen verzakking middenberm ter hoogte van Madouxlaan
  
  - Roodebeeklaan  
planten van taxus
  - Churchilllaan  
plaatsen van verhoogde boordstenen om wildparkeren te voorkomen
  - Lennikse baan  
aanleg wandelpad
  - J. Leemanslaan  
planten van een haag thv het rusthuis
  - Lennikse baan  
vernieuwen van de greppels
  - Lennikse baan  
plaatsen van New Jerseys ter bescherming van het metrostation
- Boulevard Léopold III  
Remplacement des haies difformes entre av. Matisse et entre avenues Van Gogh et Bordet
  - Boulevard Léopold III  
Réfection de la butée à la hauteur de l'avenue Van Gogh
  - Avenue du 2ième Régiment de Lanciers  
Réfection des gazons et des zones de stationnement
  - Avenue de Jette  
Modification zone de stationnement
  - Tomberg  
Modification rondpoint relatif à la sécurité
  - Avenue Vandervelde  
Aménagement d'une zone de plantation sur la berme centrale entre av. de l'Idéal et l'Assomption
  - Porte de Ninove  
Rénovation bacs à plantes et mobilier urbain
  - Boulevard De Smet De Naeyer  
Rénovation berme centrale
  - Boulevard Josse Leemans  
Plantations entre piste cyclable et trottoir (dans les deux directions)
  - Place de Bastogne  
Aménagement de 2 massifs à plantes
  - Route de Lennick  
Déplacement d'arbres
  - Avenue de l'Exposition  
Plantation arbres manquants
  - Chaussée d'Alsemberg  
Plantation arbres manquants
  - Boulevard M. Careme  
Plantation arbres manquants
  - Boulevard H. Simonet  
Plantation arbres manquants
  - Route de Lennick  
Remplacement arbres malades par quercus robur 'Koster'
  - Boulevard Josse Leemans  
Compléter hautes futaies sur la berme centrale
  - Boulevard S. Bolivar  
Réfection grilles d'arbres, plantation arbres manquants
  - Route de Lennick  
Plantation contours arbres
  - Avenue J. Sermon  
Nettoyage et rénovation revêtements en dolomite
  - Avenue E. Bossaert  
Nettoyage et rénovation revêtements en dolomite
  - Avenue de Laeken  
Nettoyage et rénovation revêtements en dolomite
  - Route de Lennick  
Plantation végétation forestière autour du bassin d'orage
  - Route de Lennick  
Plantation berme entre mur de quai métro et chaussée
  - Route de Lennick  
Plantation hautes futaies et massif d'arbustes
  - Avenue de Broqueville  
Compléter plantes manquantes
  - Avenue de Tervueren  
Réfection affaissement berme centrale à l'hauteur de l'avenue Madoux
  - Avenue de Roodebeek  
Plantation taxus
  - Avenue Churchill  
Pose de bordures surélevées berme centrale pour lutter contre le parking sauvage
  - Route de Lennick  
Aménagement piétonnier
  - Boulevard J. Leemans  
Plantation d'une haie à la hauteur de la maison de repos
  - Route de Lennick  
Renouvellement des fossés
  - Route de Lennick  
Pose de New Jerseys pour la protection de la station métro

- De Motlaan  
planten van perkplanten rond monument 'De paardentemmer'
- Ronde Schuman  
planten van perkplanten en verwijderen houten plantbakken
- Louizalaan  
planten van perkplanten
- Gulden Vlieslaan  
planten van perkplanten
- Jozef II – straat  
planten van perkplanten
- Saincteletteplein  
planten van perkplanten
- Koolbrandersstraat  
bescherming boomspiegels
- Reyerslaan  
Aanvullen ontbrekende bodembedekkers
- G. Wahislaan  
Aanvullen ontbrekende bodembedekkers
- Lambertmontlaan  
Aanvullen ontbrekende bodembedekkers
- Maria Groeninx Demaylaan  
Aanvullen ontbrekende bodembedekkers
- Louizalaan  
aanplanten van boomspiegels
- Dikke beuklaan  
verplanten van bomen ivm. de veiligheid
- Gentse Steenweg  
aanplanten boomspiegels
- Kortenberglaan  
leveren en plaatsen boomroosters en vuilbakken
- Plaskyalaan  
aanvullen ontbrekende planten
- Keizer Karellaan  
middenberm, gras vervangen door bodembedekkers
- Internationale laan  
Moestuin : herbeplanten lege plaatsen
- E411-H. Debroux  
aanplanten berm langs vangrails
- Rogierplein  
plat gelopen gras vervangen door dolomiet
- Ronde Sermon-Bossaert  
plaatsen van een drain
- Jean Reylein  
afgestorven rozen vervangen door zomerbloemen
- Zuidlaan  
Verwijderen boomroosters en opkuis boomspiegels
- Vijverskwartier te Anderlecht  
aanleggen van een wandelpad
- Meiserplein  
planten van zomerbloemen
- St-Pietersplein  
vervangen steenslag tussen tramsporen door dolomiet
- Marnixlaan  
planten van zomerbloemen
- Waterlooosesteenweg  
beschermen van boomspiegels
- Rogierplein  
vernieuwen van het gazon
- Parklaan  
vernieuwen van plantbak
- De Broquevillelaan  
aanpassen fontein Prinses Charlotte
- Louis Schmidlaan  
aanleg groenvoorziening na werken MIVB
- Ronde Jubelfeestpark  
verwijderen hoge beplanting
- E411 – uitrit Delta  
planten van een groen scherm voor een geluidsmuur
- Avenue De Mot  
Plantation de plantes de parterre autour du monument 'Dompteur de chevaux'
- Rond-point Schuman  
Plantation de plantes de parterre et enlèvement des bacs à plantes en bois
- Avenue Louise  
Plantation de plantes de parterre
- Avenue de la Toison d'Or  
Plantation de plantes de parterre
- Rue Joseph II  
Plantation de plantes de parterre
- Place Sainctelette  
Plantation de plantes de parterre
- Rue des Charbonniers  
Protection contours arbres
- Boulevard Reyers  
Compléter tapis végétaux
- Boulevard G. Wahis  
Compléter tapis végétaux
- Boulevard Lambermont  
Compléter tapis végétaux
- Boulevard Maria Groeninx Demay  
Compléter tapis végétaux
- Avenue Louise  
Plantation contours arbres
- Avenue de l'arbre ballon  
Déplacement d'arbres pour la sécurité routière
- Chaussée de Gand  
Plantation contours arbres
- Avenue de Cortenbergh  
Fourniture et placement de grilles d'arbre et de poubelles
- Avenue Plasky  
Compléter plantes manquantes
- Avenue Charles-Quint  
Berme centrale : remplacement de l'herbe par tapis végétaux
- Boulevard Internationale  
Jardin potager : replantation places vides
- E411 – H. Debroux  
Plantation berme le long du rail de protection
- Place Rogier  
Remplacement de l'herbe piétiné par dolomite
- Rondpoint Sermon-Bossaert  
Installation d'un drain
- Place Jean Rey  
Remplacement rosiers morts par fleurs d'été
- Boulevard du Midi  
Éloignement grilles d'arbre et nettoyage contours arbres
- Quartier de l'étangs  
Aménagement piétonnier
- Place Meiser  
Plantation fleurs d'été
- Place St.-Pierre  
Remplacement gravillon entre les rails de tram par dolomite
- Avenue Marnix  
Plantation fleurs d'été
- Chaussée de Waterloo  
Protection contours d'arbre
- Place Rogier  
Renouvellement gazon
- Avenue du Parc  
Renouvellement bac à plantes
- Avenue De Broqueville  
Adaption fontaine Princesse Charlotte
- Boulevard Louis Schmidt  
Aménagement espace vert après travaux STIB
- Rondpoint Parc du Cinquantenaire  
Éloignement plantation hautes
- E411 – sortie Delta  
Plantation d'un 'panneau vert' devant un écran anti-bruit

- Lorrainedreef  
afboorden fietspad en verwijderen slijk en bladeren
- Aanleg van een plantscherm voor het oude Fina Depot aan de Vilvoordsesteenweg
- Verdiplein  
vervangen mislukte prunussen en planten van zomerbloemen
- Bastenakenplein  
planten van ontbrekende bomen
- Pleinlaan  
planten van ontbrekende bomen
- Solvayplein  
planten van bomen
- Ronde Plasky  
planten van hagen en bomen
- Albert I square  
vervangen van zieke en misvormde acacia's
- P Hymanslaan  
aanleg van rozenmassieven in de middenberm
- Karreveldlaan  
aanpassen beplanting middenberm ivm veiligheid
- Van Kalkenlaan  
planten van ontbrekende bomen
- Mettwielaan  
planten van ontbrekende bomen
- Racketstraat:  
vellen van zieke en gevaarlijke bomen
- Vergotesquare  
planten van smalle berm
- G. Van Haelenlaan  
Vergroten van boomkaders
- Vorstlaan  
planten van ontbrekende bomen ter hoogte van Archiduc
- De Frélaan  
planten van ontbrekende bomen
- Sylvain Dupuislaan  
planten ontbrekende bodembedekkers
- Biestebroekkaai  
aanleg zithoeken en wandelpaden
- Keltenlaan  
plaatsen van antiparkeerpalen
- Théodore Decuyperstraat  
Herstellen van verzakking voetpad ter hoogte van parking Roodebeek
- Lorrainedreef  
kappen van een 50-tal bomen

#### Vernieuwing trottoirs en fietspaden

- Olympische dreef : aansluiten voet- en fietspad op de Lennikse baan
- Hallestraat : aanpassen van voetpad en boordsteen
- De Frélaan : herstellen voetpaden
- Waverssesteenweg tussen de Vorstlaan en het Square De Greef : voetpad
- Guillaume Van Haelenlaan
- Lenniksebaan : trottoir
- Wetstraat (samenwerkingsakkoord)
- Vleurgatsesteenweg tussen Molière en Louizalaan : voetpad
- Leuvensesteenweg tussen Grosjean en Gemeenschappenlaan : voetpad
- Keizer Karellaan tussen Villegas en Margaretha van Oostenrijk : voetpad
- Albertlaan : voetpad
- Oudergemlaan : voetpad ter hoogte van de Hoornstraat
- Generaal Jacques laan : herinrichting voetpad tussen Renbaanlaan en Sterreplein
- Bergensesteenweg : voetpad
- Keizer Karel laan : voetpad tussen Dendermondestraat en Zellikse steenweg
- Groendreef tussen De Trooz square en de Masuistraat : voetpad
- Tervurenlaan van Putdael tot de Daumerielaan: voetpad

- Drève de Lorraine  
Border piste cyclable et éloignement de boue et de feuilles
- Aménagement d'un 'panneau vert' devant le vieux dépôt Fina à la chaussée de Vilvorde
- Place Verdi  
Remplacement prunus difforme et plantation de fleurs d'été
- Place de Bastogne  
Plantation arbres manquants
- Boulevard de la Plaine  
Plantation arbres manquants
- Place Solvay  
Plantation arbres
- Rond-point Plasky  
Plantation haies et arbres
- Square Albert I  
Remplacement d'acacias malades et difformes
- Avenue P. Hymans  
Aménagement massifs de rosiers sur berme centrale
- Avenue du Karreveld  
Adaptation plantation berme centrale pour la sécurité routière
- Avenue Van Kalken  
Plantation arbres manquants
- Boulevard L. Mettwie  
Plantation arbres manquants
- Rue de la Fusée  
Abattage d'arbres malades et dangereux
- Square Vergote  
Plantation berme étroite
- Boulevard G. Van Haelen  
Élargissement cadres arborés
- Boulevard du Souverain  
Plantation arbres manquants à la hauteur d'Archiduc
- Avenue de Fré  
Plantation arbres manquants
- Boulevard Sylvain Dupuis  
Plantation tapis végétaux manquants
- Quai de Biestebroek  
Aménagement coins à bancs et piétons
- Avenue des Celtes  
Installation bornes anti-stationnement
- Rue Théodore Decuyper  
Réfection d'un affaissement de trottoir à la hauteur du parking Roodebeek
- Drève de Lorraine  
Abattage d'une cinquantaine d'arbres

#### Renouvellement trottoirs et pistes cyclables

- Drève Olympique : raccordement trottoir et piste cyclable à la Route de Lennik
- Rue de Hal : modification trottoir et bordure
- Avenue De Fré : réfection trottoir
- Chaussée de Wavre entre bd du Souverain et square De Greef : trottoir
- Boulevard G. Van Haelen
- Route de Lennik : trottoir
- Rue de la Loi (accord de coopération)
- Chaussée de Vleurgat entre Molière et Louise : trottoir
- Chaussée de Louvain entre avenue Grosjean et avenue des Communautés : trottoir
- Avenue Charles Quint entre avenue de Villegas et Marguerite d'Autriche : trottoir
- Avenue Albert : trottoir
- Avenue d'Auderghem : trottoir à la hauteur de la rue du Cornet
- Boulevard Général Jacques : réaménagement du trottoir entre avenue de l'Hippodrome et place de l'Etoile
- Chaussée de Mons : trottoir
- Avenue Charles Quint : trottoir entre rue de Termonde et chaussée de Zellik
- Allée Verte entre square De Trooz et rue Masui : trottoir
- Avenue de Tervuren entre av. de Putdael et av. Daumerie

Pantheonlaan te Koekelberg tussen Frans Gasthuislaan en Bossaertlaan.

Marnixlaan tussen Marsveld en Egmontstraat

Audit 180 km trottoirs

Bergensesteenweg tussen de Van Laerstraat en de gewestelijke grens (even kant) te Anderlecht

Keizer Karellaan tussen de Zelliksesteenweg en het Margaretha van Oostenrijk plein

Jetse laan tussen de Prins Boudewijnstraat en het Eeuwfeestsquare (1<sup>e</sup> fase)

Vleurgatsesteenweg (Elsene)

Ducpétiauxlaan (Sint Gillis)

G. Van Haelenlaan (Vorst)

Generaal Jacques laan (Elsene)

Woluwelaan (Sint Lambrechts Woluwe)

#### **Lineaire onderhoud (gewest- en voormalige gemeentewegen)**

Louizalaan : asfalteringswerken

Guillaume Van Haelenlaan

Troonplein

Elsensesteenweg

Stallestraat

Brugmannlaan

Brouwerijstaat

Louizalaan (snelvak)

Kleine ring tussen Troon en de Naamse Poort

St-Hubertdreef en Stoeterijdreef

Jetse laan

Driehoekplaats

Nijverheidskaai

Pirmezlaan

Tervurenlaan (laterale weg t.h.v. Montgomery)

Parking Jacques Brel : bestrating met klinkers en asfalt

Ring R0 : asfaltering ter hoogte van de wijk Vogelenzang te Anderlecht

Vleurgatsesteenweg tussen Molière en Louizalaan

Albertlaan : herinrichting parkeerzone

Lennikse baan en rotonde Simonet

Schoolomgeving Woluwelaan : herinrichting van de parallelle weg (zone 30, nieuwe markeringen, verkeersdrempels)

Waterloolaan – Dumonceaustraat : herinrichting ingang ondergrondse parking

Ducpétiauxlaan tussen Charleroisesteentweg en Waterloose steentweg : voetpaden

Terhulpesteenweg tussen Waterloosesteenweg en de Lorrainedreef

Kruispunt Oudergemlaan Cornetstraat te Etterbeek

De Troozsquare (gedeelte)

#### **Modernisering gewestwegen**

Kruispunt Lambertmontlaan – Sleencklaan – Demolderlaan

Kruispunt Lambertmontlaan en Britserslaan

Parking COOVI

Herasfaltering Claessensstraat (Brussel)

Rotonde Kolonel Bourgstraat en J. Georinlaan

Kruispunt Neerveldstraat en de P. Hymanslaan: herstellingswerken

Rotonde R.Cliquet

Lorrainedreef

#### **Herinrichting van voormalige gemeentewegen**

Haachtsesteenweg tussen Koningsstraat en Middaglijnstraat

Carton de Wiartlaan

Jubelfeestlaan

Avenue du Panthéon à Koekelberg entre l'avenue de l'Hôpital Français et avenue Bossaert

Avenue Marnix entre Champs de Mars et rue d'Egmont

Audit trottoirs : 180 km

Ch. de Mons entre rue Van Laer et limite régionale (coté pair) à Anderlecht

Av. Charles-Quint entre place Marguerite d'Autriche et ch. de Zellick

Av. de Jette entre rue Prince Baudouin et square du Centenaire (1<sup>e</sup> phase)

Ch. de Vleurgat (Ixelles)

Av. Ducpétiaux (Saint-Gilles)

Bd. Guillaume Van Haelen (Forest)

Bd. Général Jacques (Ixelles)

Bd. de la Woluwe (Woluwe Saint Lambert)

#### **Entretien linéaire (voiries régionales et ex-communales)**

Avenue Louise : travaux d'asphaltage

Boulevard G. Van Haelen

Place du Trône

Chaussée d'Ixelles

Rue de Stalle

Avenue Brugmann

Rue de la Brasserie

Avenue Louise (voie rapide)

Petite Ceinture entre Trône et Porte de Namur

Drève St. Hubert – Drève du Haras

Av. de Jette

Place du Triangle

Quai de l'Industrie

Avenue Pirmez

Avenue de Tervuren latérale (Montgomery)

Parking Jacques Brel : asphaltage et pavage

Ring R0 : asphaltage à la hauteur du quartier Vogelenzang à Anderlecht

Chaussée de Vleurgat entre avenue Molière et avenue Louise

Avenue Albert : réaménagement zone de stationnement

Route de Lennik et rondpoint Simonet

Abord des écoles du boulevard de la Woluwe : réaménagement de la voie latérale (zone 30, nouveaux marquages, ralentisseurs de vitesse)

Boulevard de Waterloo – rue Dumonceau : réaménagement entrée parking sous-terrain

Avenue Ducpétiaux entre chaussée de Charleroi et chaussée de Waterloo : trottoirs

Chaussée de la Hulpe entre chaussée de Waterloo et drève de Lorraine

Carrefour avenue d'Auderghem – rue du Cornet à Etterbeek

Square De Trooz (partie)

#### **Modernisation voiries régionales**

Carrefour boulevard Lambertmont – avenue Sleenck – avenue Demolder

Carrefour boulevard Lambertmont et avenue Britsers

Parking CERIA

Réasphaltage rue Claessens (Bruxelles)

Rondpoint rue Colonel Bourg et avenue Georin

Travaux de réfection du site de la rue Neerveld et avenue P. Hymans

Rondpoint R. Cliquet

Drève de Lorraine

#### **Modernisation des voiries ex-communales**

Chaussée de Haecht entre rue Royale et rue du Méridien

Avenue Carton de Wiart

Boulevard du Jubilé

### Herinrichting gewestwegen en kruispunten en werken ter verbetering van de verkeersveiligheid en de doorstroming van het openbaar vervoer

Marnixlaan tss. Egmond en Marsveld : inrichting busbaan (VICOM)

Charleroisesteenweg (VICOM)

Alsebergsesteenweg tussen de Stillelaan en de Grote Baan: wegenwerken en plaatsing nieuwe tramsporen

Wahislaan tussen Meiser en Leopold III – laan (VICOM)

Luttrebruglaan (samenwerkingsakkoord)

Industrielaan, kruispunt met de Bollinckxstraat

Kruispunt van de Sylvain Dupuislaan met de Fruitstraat

Nieuwe Gentsesteenweg : volledige herinrichting van een rijstrook voor bussen (VICOM)

Jetselaan : realisatie van twee verkeersplateaus ter hoogte van de P. de Mertenlaan

Kruispunt Pantheonlaan en Vrijheidslaan

Belgicalaan en Jubelfeestlaan (VICOM)

Thomas Balisplein : aanleg van een fontein

Marcel Thiry laan : heraanleg tussen de Aragonstraat en de Woluwe laan

Kruispunt Zellikse steenweg – Keizer Karellaan

Wetstraat (samenwerkingsakkoord)

### Geluidsplan

Reyerstunnel (uitrit E40 richting Meiser) : plaatsen van nieuwe anti-geluidspanelen

Reyerstunnel (inrit tunnel richting E40 vanuit Meiser) : plaatsen van nieuwe anti-geluidspanelen

Ring R0 ter hoogte van M. Renard te Anderlecht : plaatsing geluidschermen

Ring R0 te Anderlecht tussen M. Renard en de Itterbeekselaan

Generaal Wahislaan

Woluwetunnel : plaatsing van anti-geluidspanelen aan de ingang

### Infrastructuur voor fietsers

Fietsroute nr. 12 : kruispunt Dwarsstraat – Houwaertplein

Fietsroute nr. 15 : volledige afwerking

Fietsroute nr. 5 : verdere afwerking langs het kanaal

Fietsroute nr. 2 : werken aan de Trierstraat

Fietsroute nr. 4 : Luttrebruglaan

Fietsroute nr. 7 : voortzetting van de werken Anderlecht – Molenbeek

Fietsroute nr. 11 : Lorrainedreef (vorig jaar)

Fietsroute nr. 12 tussen Evere en de Kleine Ring

Fietsroute nr. 1 te Elsene

### Beveiliging schoolomgevingen

#### Sint-Pieters-Woluwe

Collège Jean XXII – Woluwelaan 22

Sint-Jozefscollege – Woluwelaan 18

#### Koekelberg

Koninklijk Atheneum Koekelberg – Omer Lepreuxstraat 15

### Renovatie van bruggen en tunnels

Ingang Belliardtunnel

Leopold II – tunnel : injecties en egalisatie van de muren, herstellen betonplaten en plaatsen van een nieuwe drainage

Stefanie- en Poelaerttunnel : aanleg nieuwe schermen

Woluwelaan tunnels : vervanging inspectieputten

Viaduct 3 fonteinen : herasfaltering en vernieuwing van de afdekkingslaag

Reyerstunnels : werken aan de borstwering

### Réaménagement de voiries régionales et de carrefours et travaux pour l'amélioration de la sécurité routière et de la fluidité des transports en commun

Avenue Marnix entre rue d'Egmond et rue du Champ de Mars (VICOM)

Chaussée de Charleroi (VICOM)

Chaussée d'Alseberg entre avenue du Silence et Grand Route : travaux de voiries et placement nouvelles voies de tram

Boulevard Wahis entre place Meiser et boulevard Léopold III (VICOM)

Avenue du Pont de Luttre (accord de coopération)

Carrefour boulevard de l'Industrie - rue Bollinckx

Carrefour boulevard S. Dupuis - rue des Fruits

Nouvelle chaussée de Gand : réaménagement complet d'une voie pour les bus (VICOM)

Avenue de Jette : réalisation de deux plateaux à la hauteur de l'avenue P. de Merten

Carrefour avenue du Panthéon – avenue de la Liberté

Boulevard Belgica et boulevard de Jubilé (VICOM)

Place Thomas Bali : aménagement d'une fontaine

Boulevard M. Thiry : réaménagement entre rue d'Aragon et boulevard de la Woluwe

Carrefour chaussée de Zellick – avenue Charles Quint

Rue de la Loi (accord de coopération)

### Plan bruit

Tunnel Reyers (sortie E40 direction Meiser) : pose de nouveaux écrans antibruit

Tunnel Reyers (entrée tunnel direction E40 de Meiser : pose de nouveaux écrans antibruits)

Ring R0 à la hauteur de l'avenue M. Renard à Anderlecht : pose des écrans antibruit

Ring R0 à Anderlecht entre l'avenue M. Renard et l'avenue d'Itterbeek

Boulevard Général Wahis

Tunnel de Woluwe : pose de panneaux acoustiques dans les trémies

### Infrastructures pour les cyclistes

Itinéraire cyclable n° 12 : carrefour rue Traversière – place Houwaert

Itinéraire cyclable n° 15 : achèvement complet

Itinéraire cyclable n° 5 : poursuite le long du canal

Itinéraire cyclable n° 2 : rue de Trèves

Itinéraire cyclable n° 4 : avenue du pont de Luttre

Itinéraire cyclable n° 7 : poursuite des travaux Anderlecht – Molenbeek

Itinéraire cyclable n° 11 : drève de Lorraine

Itinéraire cyclable n° 12 entre Evere et la Petite Ceinture

Itinéraire cyclable n° 1 à Ixelles

### Sécurisation abords d'écoles

#### Woluwe-Saint-Pierre

Collège Jean XXII – Bd de la Woluwe, 22

Sint-Jozefscollege – Bd de la Woluwe, 18

#### Koekelberg

Athénée royal Koekelberg – Rue Omer Lepreux, 15

### Rénovation de ponts et de tunnels

Trémie du Tunnel Belliard

Tunnel Léopold II : injection et égalisation des murs, réparation des dalles de béton et pose de nouveaux drainage

Tunnel Stephanie et Poelaert : aménagement nouveaux écrans

Tunnels boulevard de la Woluwe

Viaduc des 3 Fontaines : raclage, asphaltage et pose d'une chape d'étanchéité

Tunnels Reyers : travaux au garde-corps

Van Praet brug (kant Vilvoorde)  
 3-bruggen brug : affrezen en herasfalteren  
 Brug Kolonialelaan : onderhoudswerken  
 Brug Ropsy Chaudronstraat : onderhoudswerken  
 Wissel Pedecomplex : onderhoudswerken  
 Montgommerytunnel : demontage van het plafond

#### Modernisering van de openbare verlichting

Ninoofsesteenweg – Anderlecht (tussen H. De Smetplein en de Mettewilaan)  
 Bergensesteenweg – Anderlecht (tussen Veeweyde en grens Vlaams gewest)  
 Paepsem laan – Anderlecht  
 Gerijstraat – Vorst  
 Vuurkruisenlaan – Brussel  
 Lambermontlaan – Schaarbeek (laterale weg ter hoogte van Josaphatpark)  
 Leopold III-laan – Schaarbeek (tussen Wahislaan en Bordetlaan)  
 De Troozplantsoen – Brussel  
 Parking VICOM + Tunnel COOVI – Anderlecht  
 Kruispunt Kunst-Wet  
 Belgicalaan – Molenbeek

#### Ex-gemeentewegen

Brusselsesteenweg – Vorst (voorlopige verlichting)  
 Jubelfeestlaan – Molenbeek  
 Vooruitgangstraat – Sint-Joost-Ten-Noode  
 Vooruitgangstraat – Schaarbeek  
 Middenberm Luttrebruglaan – Vorst  
 Wezembeeklaan (ter hoogte v/d fietspaden) – Sint-Pieters-Woluwe  
 Guillaume Van Haelenlaan – Vorst  
 Kolonel Bourgstraat – Schaarbeek (fase 2)  
 Vooruitgangstraat – Schaarbeek (tussen Koninginnelaan en Masui-plein)  
 De Frélaan – Ukkel  
 Van Kalkenlaan – Anderlecht  
 Theo Lambertlaan – Anderlecht  
 Verdiplein – Anderlecht  
 Aristide Briandlaan – Anderlecht  
 Nijverheidskaai – Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek  
 Haachtsesteenweg – Brussel en Sint-Joost (Koningstraat tot Van Dyckstraat)  
 Aa-kaai – Anderlecht

#### Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie

Leopold III laan – Choméstraat  
 Vanderveldelaan – Dumontlaan  
 Queteletplein  
 Leopold II laan – Fourezstraat  
 Nervierslaan – Stanislas  
 Waverse steenweg – Jachtlaan  
 Rogierlaan - Paleizenstaat  
 Groeninckx De Maylaan – S. Dupuislaan  
 Groeninckx De Maylaan – Willemynsstraat  
 Beaulieu laan – Jules Cockxstraat – Delta  
 Bergense steenweg - Leemanslaan  
 Vleurgatsesteenweg – Van Eyckstraat  
 Montgomeryplein – St Michellaan  
 Keizer Karellaan – Gentssesteenweg  
 Vorstlaan – Aartshertogenlaan  
 Koninginnelaan - Aarschotstraat  
 Paepsem laan – Industrielaan  
 Koningsstraat – Gillonstraat  
 Wezembeeklaan – grens Vlaams Gewest  
 Keizer Karellaan – Dendermondstraat  
 Bergensesteenweg – Square Vandervelde

Pont Van Praet (côté Vilvorde)  
 Pont des 3 Ponts : raclage et asphaltage  
 Pont Colonial : travaux d'entretien  
 Pont Ropsy – Chaudron : travaux d'entretien  
 Complexe échangeur Pède : travaux d'entretien  
 Tunnel Montgommery : démontage du plafond

#### Modernisation éclairage public

Chaussée de Ninove – Anderlecht (entre place De Smet et boulevard Mettewie)  
 Chaussée de Mons – Anderlecht (entre Veeweyde et la frontière de la Région Flamande)  
 Boulevard Paepsem – Anderlecht  
 Rue du Charroi – Forest  
 Avenue des Croix du Feu – Bruxelles  
 Boulevard Lambermont – Schaarbeek (voie latérale à la hauteur du parc Josaphat)  
 Boulevard Léopold III – Schaarbeek (entre Boulevard Wahis et avenue Bordet)  
 Jardin Public De Trooz – Bruxelles  
 Parking VICOM + Tunnel CERIA – Anderlecht  
 Carrefour Arts-Loi  
 Boulevard Belgica – Molenbeek

#### Voiries ex-communales

Chaussée de Bruxelles – Forest (éclairage provisoire)  
 Boulevard du Jubilé – Molenbeek Saint-Jean  
 Rue du Progrès – Saint-Josse-ten-Node  
 Rue du Progrès – Schaarbeek  
 Avenue du Pont de Luttre – Forest : berme centrale  
 Avenue de Wezembeek (à la hauteur des pistes cyclables) – Woluwe Saint-Pierre  
 Boulevard Guillaume Van Haelen – Forest  
 Rue Colonel Bourg – Schaarbeek (phase 2)  
 Rue du Progrès – Schaarbeek (entre avenue de la Reine et place Masui)  
 Avenue De Fré – Uccle  
 Avenue Van Kalken – Anderlecht  
 Boulevard Théo Lambert – Anderlecht  
 Place Verdi – Anderlecht  
 Boulevard Aristide Briand – Anderlecht  
 Quai de l'Industrie – Anderlecht et Molenbeek Saint-Jean  
 Chaussée de Haecht – Bruxelles et Saint-Josse-ten-Node (Rue Royale – Rue Van Dyck)  
 Quai d'Aa – Anderlecht

#### Modernisation en installation de signalisation tricolore

Boulevard Léopold III – rue Chomé  
 Avenue Vandervelde – avenue Dumont  
 Place Quetelet  
 Boulevard Léopold II – rue Fourez  
 Avenue des Nerviens – Stanislas  
 Chaussée de Wavre - Chasse Royale  
 Avenue Rogier – rue des Palais  
 Boulevard Groeninckx De May – boulevard S. Dupuis  
 Boulevard Groeninckx De May – Rue Willemyns  
 Avenue de Beaulieu – Rue Cockx – Delta  
 Chaussée de Mons – boulevard Leemans  
 Chaussée de Vleurgat - rue Van Eyck  
 Square Montgomery – boulevard St Michel  
 Avenue Charles-Quint - chaussée de Gand  
 Boulevard du Souverain – avenue des Archiducs  
 Avenue de la Reine – rue d'Aerschot  
 Boulevard Paepsem – boulevard Industriel  
 Rue Royale – rue Gillon  
 Avenue de Wezembeek – limite Région Flamande  
 Avenue Charles-Quint – rue Termonde  
 Chaussée de Mons – square Vandervelde

De Smet De Naeyerlaan – Michielsstraat  
 De Smet De Naeyerlaan – Lenoirstraat  
 De Smet De Naeyerlaan – Verbeyststraat  
 De Smet De Naeyerlaan – Woestelaan  
 De Smet De Naeyerlaan – Lahayestraat  
 Kunstlaan – Wetstraat  
 Wetstraat – Handelsstraat  
 Wetstraat – Twee Kerkenstraat  
 Wetstraat – Spastraat  
 Wetstraat – Trierstraat  
 Wetstraat – Aarlenstraat  
 Mettewielaan – Candrieslaan  
 Jetse laan – Lakense laan  
 Dieleghemsesteenweg - Tiebackxstraat  
 Jubelfeestlaan – Belgicalaan  
 Jubelfeestlaan - Opzichtersstraat  
 Louizalaan - Baljuwstraat  
 Belliardstraat – Stoomslepersstraat  
 Charleroisesteeweg – Ma Campagne  
 Charleroisesteeweg - Jansonplein  
 Belgicalaan – Dubrucqlaan  
 Luttrebrug - Preckersstraat  
 Humaniteitslaan – Gerijstraat  
 Industrielaan – Bollincksstraat

#### **Electromechanische investeringen**

Plaatsing 3 onbemande camera's  
 Mobiris Center : opgestart februari 2003  
 Veiligheid in de tunnels  
 Uitbreiding glasvezelkabelnet  
 Aansluiting op verkeerscentrale COBRU van 35 kruispunten

#### **III. Kunst op de gewestwegen en in de metrostations**

Metro – Openbaar Vervoer  
 Simonis – integratie van een kunstwerk van De Bruyckere  
 Zuidstation : kunstwerk van Bage  
 Albert – kunstwerk van De Villiers  
 Kruidtuin - integratie kunstwerk Martin Guyaux  
 Diverse nieuwe kunstwerken in de 4 nieuwe metrostations "Het Rad, Ceria, Eddy Merckx en Erasmus"  
 CCN integratie kunstwerk Johan Muyle op niveau bus  
 Reinigen en onderhoud van bestaande kunstwerken  
 Verlichting van kunstwerken

#### **Gewestwegen**

Renovatie 'Le Pierrot' op het Luchtvaartsquare  
 'De Man van Atlantis' van Luk van Soom op de rotonde R. Cliquet  
 'De Zeevaarders' op het Sainteletteplein  
 'Regenboog' van Staccioli op het Lainésquare te Vorst  
 kunstwerk van F. Octave ter ere van M. Yourcenar op het kruispunt van de Louizalaan en de Lesbroussartstraat (in voorbereiding)  
 'l'Accueil' van Olivier Strebelle op het kruispunt van de Waterlooosesteenweg en de Churchilllaan

#### **IV. Haven en haveninrichtingen.**

##### **Infrastructuur kanaal**

Bouwen van een kaaimuur in de voorhaven met een diepgang van 4,5 m. en een lengte van 100 m.  
 Vernieuwen van de bestrating van publieke kaai in de voorhaven rechteroever, met inbegrip van de reïnsoren ter hoogte van bolders 65-72 en 78-89.  
 Bouwen van een kaaimuur opwaarts de sluis te Anderlecht rechteroever met een diepgang van 2,9 m. en lengte van 100 m.  
 bouw van een lichtmast aan de voorhaven in de opslagzone.

Boulevard De Smet De Naeyer – rue Michiels  
 De Smet De Naeyer – rue Lenoir  
 De Smet De Naeyer – rue Verbeyst  
 De Smet De Naeyer – avenue Woeste  
 De Smet De Naeyer – rue Lahaye  
 Avenue des Arts-rue de la Loi  
 Rue de la Loi – rue du Commerce  
 Rue de la Loi – rue des Deux Eglises  
 Rue de la Loi – rue de Spa  
 Rue de la Loi – rue de Trèves  
 Rue de la Loi – rue d'Arlon  
 Boulevard Mettewie - avenue Candries  
 Avenue de Jette – avenue de Laeken  
 Chaussée de Dieleghem – rue Tiebackx  
 Boulevard du Jubilé – boulevard Belgica  
 Boulevard du Jubilé – rue de l'Intendant  
 Avenue Louise – rue du Bailli  
 Rue Belliard – rue du Remorqueur  
 Chaussée de Charleroi – Ma Campagne  
 Chaussée de Charleroi – Place Janson  
 Boulevard Belgica – avenue Dubrucq  
 Pont de Luttre – rue Preckers  
 Boulevard de la Humanité – rue du Charroi  
 Boulevard de l'Industrie – rue Bollinckx

#### **Investissements électromécaniques**

Placement de 3 caméras automatiques  
 Mobiris Centre : début février 2003  
 Sécurité dans les tunnels  
 Extension réseau à fibres optiques  
 Raccordement à la centrale de trafic COBRU de 35 carrefours

#### **III. Œuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

Métro – Transport public  
 Simonis – intégration œuvre d'art De Bruyckere  
 Gare du Midi : oeuvre d'art Bage  
 Albert – œuvre d'art De Villiers  
 Botanique – intégration œuvre d'art Martin Guyaux  
 Diverses nouvelles œuvres d'art dans les 4 nouvelles stations de métro La Roue, Ceria, Eddy Merckx et Erasme  
 CCN intégration de l'œuvre Johan Muyle au niveau bus  
 Nettoyage et entretien des œuvres d'art  
 Eclairage des œuvres d'art

#### **Voiries régionales**

Rénovation 'Le Pierrot' au square de l'Aviation  
 'l'Homme de l'Atlantide' de Luk van Soom au rondpoint R. Cliquet  
 'Les Marins' sur la place Saintelette  
 'Arc-en-ciel' de Staccioli au square Lainé à Forest  
 Oeuvre d'art de F. Octave à l'honneur de M Yourcenar au carrefour av. Louise – rue Lesbroussart (en préparation)  
 'l'Accueil' d'Olivier Strebelle au carrefour chaussée de Waterloo – avenue Churchill

#### **IV. Installations portuaires.**

##### **Infrastructure canal**

Construire un mur de quai à l'avant-port avec un tirant d'eau de 4,50 m. et une longueur de 100 m.  
 Renouveler le pavage du quai public à l'avant-port rive droite, y compris les installations ferroviaires à hauteur des bollards 65-72 et 78-89.  
 Construire un mur de quai en amont de l'écluse d'Anderlecht rive droite avec un tirant d'eau de 2,90 m. et une longueur de 100 m.  
 Installation de pylônes d'éclairage à l'avant-port dans les zones de stockage.

Nazicht hydraulische installaties van de sluis van Anderlecht.  
Studie voorafgaandelijk aanaanbesteding omleidingsweg ex-Carcoke site, sloop van de oude torens op de ex-Carcoke site.

#### **Elektromechanische installatie kanaal**

Voortzetting moderniseren van de sturing op de sluizen met PLC.

#### **Infrastructuur gebouwen**

Moderniseren en vernieuwen van stapelhuisinfrastructuur in het TIR complex, ondermeer op gebied van brandveiligheid en centrale verwarming.

Vernieuwen van de waterdichte bekleding en rijwegbekleding van de toegangsviaducten van het TIR complex.

Installatie van een camerabewaking met teletransmissie van de beelden op het gebouw C van het TIR complex.

Vervanging askareeltransformatoren in gebouw C van het TIR centrum en de maatschappelijke zetel.

Moderisering telefooncentrale maatschappelijke zetel om capaciteit communicaties te verhogen en om de kostprijs van de operaties te verminderen

#### **Onderhoud van het kanaal**

Baggerwerken :

Onderhoudsbaggerwerken in het Biestenbroekdok en ter hoogte van de containerterminal.

Infrastructuurbaggerwerken ter hoogte van de nieuwe kaaimuren in de voorhaven en opwaarts de sluis te Anderlecht.

Onderhoud van de waterweg en kunstwerken.

Opstellen van een risicostudie op het havendomein en kanaal.

#### **Integratie van de haven in de stad**

Herinrichting van de Akenkaai ter hoogte van het Beco-dok – 1<sup>ste</sup> fase.

Inrichting van lichtpunten in het Becodok overeenkomstig de aanbevelingen van een artistieke studie door de Koning Boudewijnsinrichting.

In eer herstellen van een oude kraan aan het Becodok.

### **E. BELANGRIJKE WERKEN UIT TE VOEREN IN 2004 EN 2005 (UITVOERING VAN DE AANBESTEDINGEN EN BUDGETTAIRE VASTLEGGINGEN 2003 EN 2004)**

#### **I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

##### **Continuïteit van lopende programma's**

Betaling intrestvergoedingen laattijdige betalingen  
Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken  
Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

##### **Verschillende onderhoudswerken, herstellingswerken en behoudswerken**

Allerhande behoudwerken in tunnels in exploitatie

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor herstellingswerken

Montgomery : herstelling betonbalk onder plaat van wegtunnel

Labotesten op beton en honoraria experts

Aumale : herstellingen beton en waterdichting

Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken

Kunst-Wet : vernieuwing brandbescherming balken dak

Révision des installations hydrauliques à l'écluse d'Anderlecht  
Études préalables à la mise en adjudication de la route de contournement du site ex-Carcoke, démolition des anciennes tours du site ex-Carcoke.

#### **Installation électromécanique canal**

Poursuite de la modernisation de l'installation de commande sur les écluses avec PLC.

#### **Infrastructure bâtiments**

Divers travaux de modernisation et de renouvellement des hangars au Centre TIR, plus particulièrement sur le plan de la sécurité - incendie et chauffage central.

Finalisation des travaux de renouvellement de la couche étanche et de la couche d'usure aux accès des viaducs du Centre TIR.

Installation d'un enregistreur numérique pour les caméras de surveillance au bâtiment C de la gare TIR

Remplacement des transformateurs aux askarels au bâtiment C de la gare TIR et au siège social.

Modernisation du central téléphonique du siège social afin d'augmenter le débit des communications traitées accompagné d'une diminution du coût opérationnel.

#### **Entretien du canal**

Travaux de dragage :

Travaux de dragage d'entretien à hauteur du bassin Biestenbroek et à hauteur du terminal à conteneur

Travaux de dragage d'infrastructure à hauteur des nouveaux murs de quai à l'avant-port et en amont de l'écluse d'Anderlecht

Entretien de la voie d'eau et des ouvrages d'art.

Etablissement d'une étude de risques sur le domaine portuaire.

#### **Intégration du port dans la ville**

Achèvement du réaménagement du quai des Péniches à hauteur du bassin Béco – 1<sup>ère</sup> phase

Installation de points lumineux au bassin Béco suivant les recommandations de l'étude artistique menée par la Fondation Roi Baudouin.

Remise en valeur d'une ancienne grue au bassin Béco.

### **E. TRAVAUX IMPORTANTS À RÉALISER EN 2004 ET 2005 (EXÉCUTION DES ADJUDICATIONS ET ENGAGEMENTS BUDGÉTAIRES 2003 ET 2004)**

#### **I. Infrastructures Transports en Commun**

##### **Continuité des programmes en cours**

Paiement indemnités d'intérêt pour paiements tardifs  
Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement  
Marchés d'envergure limitée hors visa

##### **Divers travaux d'entretien, réparation et maintenance**

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de réfection

Montgomery : réfection poutre en béton sous dalle tunnel routier

Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts

Aumale : réfections béton et imperméabilité

Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art

Arts-Loi : renouvellement protection au feu poutres toiture



**Geprogrammeerde vernieuwingswerken**

Inventaris asbest in de metrostations en tunnels

Delta :

Verderzetting werken voor brandbescherming en vernieuwing brandstoftanks

Reinigen van riolen in de stations

Anti-graffitiwerken : net

Signalisatie blinden : stations

Roltrappen : vernieuwingswerken : net

Onderhoud 120 piezo-installaties voor controle grondwaterspiegel

Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor vernieuwingswerken

Baliseren van de nooduitgangen van metrostations

Baliseren van de hoofdingang van metrostations

Vernieuwing ventilatioeroosters op straatniveau

Schilderwerken van plafonds in stations

Ontstopping van tunnels

Vernieuwing vloerbekledingen in stations

Vernieuwing waterleidingen en pompen

Vernieuwing tunnelverlichting

Vernieuwing akoestische panelen

Vernieuwing waterdichtheid dak en herstelling waterdichtheid station Pannenhuis

Aanvang wegnemen van postbuizen in stations

Pétillon : vernieuwing elektriciteitspost (HS, transfo 900 V)

Delta : vernieuwing ontstoppingsinstallatie van de stelplaats

Vernieuwing elektriciteitsbekabeling in de tunnels

Vernieuwing signalisatielokalen

Vernieuwing net spoorsignalisatie

Vernieuwing van elektrische panelen + 380 V en panelen + 220 V : net

Vernieuwing telescopische luiken

Vernieuwing zwakstroominstallatie, veiligheidssignalisatie, telefonie, radio, TV, enz...

Allerhande studies voor uitrustingen

Vernieuwingsprogramma stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden

Plaatsing van een lift tussen lokettenzaal en bovengronds in station Belgica

Rogier, Beurs en Anneessens : realisatie van een verlaagd middenperron in de Noord-Zuid as met inbegrip vernieuwing uitrustingen

Poelaert : commerciële ruimte

Vernieuwingen met integratie van lift in de stations Kunst-Wet, Heizel, Belgica, Naamsepoort en Sint-Katelijne

Werken om het station Noord tot 4 sporen uit te breiden

Pétillon : studie vernieuwing station

Midi : vernieuwing vloertegels

Stock aanneming voor aankoop en plaatsing liften

**Sluiting kleine ringlijn metro**

Aanvang werken stelplaats metro Vandermeeren

Aanvang werken station Vandenheuvel

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor werken

Studies multimodaal station West

Voltooiing station Delacroix

**Metrouitbreiding Bizet-Erasmus**

Afsluiten van de administratieve dossiers

**Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.**

Allerhande realisaties voor verbetering tram- en bushaltes Vicom artikel D.I.O.V..

VICOM PROJECTEN :

- Realisatie bus tegenovergestelde richting in centrum Brussel
- Engeland – Guldenkasteel (sporen)

Travaux de renouvellement programmés

Inventaire de l'amiante dans les tunnels et stations

Delta :

Poursuite travaux de protection incendie et rénovation réservoirs à carburant

Nettoyage égouts dans les stations

Travaux anti-graffiti : réseau

Signalisation pour aveugles : stations

Escalators : travaux de renouvellement : réseau

Entretien de 120 piezos pour contrôle nappe phréatique

Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de rénovation

Balilage des sorties de secours des stations métro

Balilage de la entrée principale des stations métro

Rénovation grilles de ventilation à niveau rue

Travaux de peinture aux plafonds de stations

Dépoussiérage de tunnels

Rénovation revêtements de sol dans des stations

Rénovation conduites d'eau et pompes

Rénovation éclairage de tunnel

Rénovation panneaux acoustiques

Rénovation étanchéité toiture et réparations d'étanchéité station Pannenhuis

Début enlèvement des tuyaux postaux dans les stations

Pétillon : renouvellement poste électricité (HT, transfo 900 V)

Delta : renouvellement installation de dépoussiérage de la remise

Renouvellement câblage électrique dans tunnels

Renouvellement locaux de signalisation

Renouvellement circuit des voies

Renouvellement tableaux + 380 V et tableaux + 220 V : réseau

Renouvellement volets télescopiques

Renouvellement installation d'équipement de courants faibles, signalisation de sécurité, téléphonie, radio, TV, etc...

Toute sorte d'études des équipements

Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants

Installation d'un ascenseur entre mezzanine et la surface à la station Belgica

Rogier, Bourse et Anneessens : réalisation de quai-bas central dans l'axe Nord-Sud y compris renouvellement équipements

Poelaert : espace commerciale

Rénovations avec intégration d'ascenseur pour la station Arts-Loi, Heysel, Belgica, Porte de Namur et Sainte-Catherine

Travaux pour la mise à 4 voies de la station Nord

Pétillon : étude rénovation station

Midi : renouvellement carrelages

Marché stock pour achat et pose ascenseurs

**Bouclage petite ceinture métro**

Début travaux dépôt remise métro Vandermeeren

Début travaux station Vandenheuvel

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour les travaux

Etudes gare de l'Ouest multimodale

Parachèvement station Delacroix

**Extension métro Bizet-Erasmus**

Fermeture des dossiers administratives

**Améliorations réseau de surface S.T.I.B.**

Toutes sortes de réalisations pour l'amélioration d'arrêts de tram et de bus Vicom article D.I.T.P.

PROJETS VICOM :

- Réalisation études bus contre-sens dans le centre de Bruxelles
- Engeland - Château d'Or (voies)

- Telegeleide bediening van de verkeerslichten
- Verschillende inrichtingen :
  - Kerselarenlaan
  - Buyl
  - P Heymans
  - Schaarbeeksepoort
  - Brusselsesteenweg – Zaman
  - Terkamerenlaan
  - Flagey
  - Boondaal

## II. Gewestelijke Openbare Werken

### Projecten beplantingen

- De Kwak : groenzone en vijver naast het 't Slot  
Kuisen en oeverversterking en heraanleg van de groenvoorziening i.v.m. de veiligheid en het vermijden van sluikestort, aanleggen van zithoeken
- Tervurenlaan  
Vervangen oude en zieke kastanjbomen
- Louizalaan  
Vervangen oude en zieke kastanjbomen
- Van Praetlaan  
Vervangen oude en zieke kastanjbomen
- Churchillaan  
Vervangen oude en zieke kastanjbomen
- Albertlaan  
Vervangen oude en zieke kastanjbomen
- Albert II-laan  
Plaatsen van boombakken in natuursteen in voetpad en aanplanten van bomen
- Tweede Lansiers Regimentlaan  
Aanleg van zithoeken, groenvoorziening, dolomiet renoveren
- Madridlaan  
Aanleggen van zithoeken en groenvoorziening, en bomen planten
- Vleurgatsesteenweg  
Aanplanten van bomen in de parkeerstrook
- Van Haelenlaan  
Maken van boombakken en aanplanten bomen
- Regentlaan  
Vervangen oude betonnen antiparkeerpalen, door een esthetische afsluiting
- Ninoofse Poort  
Veiliger maken van de omgeving rond de tramhalte, door het aanpassen van de beplanting en verharding, vernieuwen zithoeken
- Marnixlaan  
Aanleggen van « Le Serpent Vert » met verschillende planten
- Karreveldlaan  
Herinrichting middenberm i.v.m. de veiligheid
- Mettwielaan  
Vervangen oude en zieke Japanse kerselaars door eiken
- Plaskyplein  
Aanpassen verharding voor de veiligheid van de voetgangers en vernieuwen beplanting, plaatsen zitbanken en vuilbakken
- Livingstonelaan  
Vervangen dolomiet
- De Frélaan  
Renoveren dolomiet, afsluiting. Boombakken vergroten om de groei van de bomen te verbeteren
- Theo Lambertlaan  
Verbreden middenberm ter bevordering van de groei van de bomen
- Diamantlaan  
Vergroten van boomspiegels, aanpassen van verharding
- Diverse oude lanen  
Renoveren van oude en beschadigde gazons
- Vooruitgangstraat (Noordplein)  
Aanleg van een zithoek, plantbakken in natuursteen, planten van bomen en sierheesters
- Regentlaan  
Vervangen oude betonnen antiparkeerpalen, door een esthetische afsluiting.

- Télécommande des feux
- Aménagements divers :
  - avenue des Cériseurs
  - Buyle
  - P. Heymans
  - Porte de Schaerbeek
  - Chaussée de Bruxelles – Zaman
  - Boulevard de la Cambre
  - Flagey
  - Boondaal

## II. Travaux publics régionaux

### Projets de plantations

- De Kwak : zone verte et étang à côté du Slot  
Nettoyage et renforcement rives et réaménagement des espaces verts pour augmenter sécurité et éviter dépôts clandestins
- Avenue de Tervueren  
Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Louise  
Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Van Praet  
Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Churchill  
Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Albert  
Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Albert II  
Pose de bacs à arbres en pierre de taille dans trottoir et plantation d'arbres
- Avenue du Deuxième Régiment de Lanciers  
Aménagement de coins à bancs, espaces verts, rénovation dolomite
- Avenue de Madrid  
Aménagement coins à bancs et espaces verts, et plantation arbres
- Chaussée de Vleurgat  
Plantation d'arbres dans la bande de stationnement
- Avenue Van Haelen  
Réalisation de bacs à arbres et plantation d'arbres
- Boulevard du Régent  
Remplacement anciens poteaux en béton anti-stationnement par clôture esthétique
- Porte de Ninove  
Sécurisation abords arrêt de tram par modification des plantations et revêtements, rénovation coins à bancs
- Avenue Marnix  
Aménagement du «Serpent Vert» au moyen de plantes différentes
- Avenue du Karreveld  
Réaménagement berme centrale pour augmenter la sécurité
- Boulevard Mettwie  
Remplacement cerisiers du Japon anciens et malades par des chênes
- Square Plasky  
Modification revêtement pour sécurité piétons et rénovation plantations, installation de bancs et de poubelles 2003
- Avenue Livingstone  
Remplacement dolomite
- Avenue De Fré  
Rénovation dolomite, clôture. Agrandir bacs à arbres pour favoriser leur croissance
- Blvd. Theo Lambert  
Elargissement berme centrale pour favoriser croissance arbres
- Avenue du Diamant  
Agrandissement contours arbres, modification revêtement
- Diverse vieilles avenues  
Rénovation pelouses anciennes et dégradées
- Rue du Progrès (Place du Nord)  
Aménagement coin à bancs, bacs à plantes en pierre naturelle, plantation d'arbres et arbustes ornementaux
- Boulevard du Régent  
Remplacement ancien piquets anti-stationnement en béton par clôture esthétique

- Bizetplein  
Aanpassen van de beplanting i.v.m. de veiligheid, herstellen of aanpassen van de en pallisades, aanleggen van een zithoek
- Elsa Frison Square  
Aanpassen verharding voor de veiligheid van de voetgangers en vernieuwen beplanting en plaatsen zitbanken en vuilbakken.
- Leopold III laan  
Vervangen van oude hagen, herstellen afsluitingen i.v.m. de veiligheid
- Leopold III laan  
Vervangen van 75 wilgen door *Carpinus Betulus Fastigiata*
- Diverse werken op aanvraag  
planten van hagen, aanleggen zithoeken, plaatsen van vuilbakken, kleine ingrepen i.v.m. de veiligheid e.d.
- Jetselaan  
Aanpassen parkeerzone, aanplanten van bomen.
- Keizer Karellaan  
Vervangen van 50 vruchtdragende perelaars
- Terhulpe steenweg  
Kuisen van grachten en herprofileren van voetpaden.
- Lorrainedreef  
Vervangen van grond
- Diverse lanen en pleinen:  
Vervangen van stadsmeubilair, plaatsen van St.-Andreaskruisen i.v.m. de veiligheid
- Prins Van Luik zithoek  
Renovatie zithoek : stadsmeubilair, beplanting, palissades
- De Smet de Naeyerlaan  
Plaatsen van verhoogde bordstenen middenberm tussen P. Michiels en Fr. Couteau ter bescherming van de hoogstammen
- Meiseselaan – De Wandstraat  
Heraanleg groenvoorziening, aanleggen van een zithoek, aanpassen toegangen voor mindervaliden

#### **Vernieuwing trottoirs en fietspaden**

Nieuwe trottoirs in de Pantheonlaan tussen de Keizer Karellaan en de Bossaertlaan te Ganshoren en Koekelberg  
Jette laan tussen de Prins Boudewijnstraat en het Eeuweffest-square (2e fase)

Kanaaldijk tussen de Bergensesteenweg en de Pierre Marchant brug  
Landsroemlaan tussen de Jacques Sermonlaan en de Keizer Karellaan

Regentlaan tussen de Wetstraat en de Belliardstraat  
Optimismelaan tussen de Destrierstraat en de Leuvensesteenweg  
Zuidlaan tussen de NMBS brug en de Nieuwlandstraat  
Van Kalkenlaan en Paepsenlaan : herstelling van het fietspad  
De Smet de Nayerlaan tussen de rotonde Duisburgh en de Houba de Strooperlaan  
Aristide Briandlaan tussen de Gounodlaan en de Bergensesteenweg

#### **Lineair onderhoud (gewest- en voormalige gemeentewegen)**

Tervurenlaan tussen het Jubelfeestpark en het Leopold II square  
Van Haelenlaan  
Woluwelaan (kruispunten)  
Vooruitgangsstraat  
Steenweg op Buda  
Madridlaan  
Vilvoordsesteenweg  
Louis Schmidlaan tussen de Waverse steenweg en de Baron de Castrostraat  
Waterloosesteenweg (tussen Churchilllaan en de Vleurgatsesteenweg)  
Tervurenlaan tussen de Madouxlaan en de Vorstlaan  
Woluwelaan (snelle baanvakken)  
Defrélaan  
Waterloosesteenweg tussen de Bareel van Sint Gillis en de Vleurgatsesteenweg  
Karreveldlaan  
Gentsesteenweg (Zwarte Vijvers – Kanaal)  
Bergensesteenweg (nog te bepalen deel)  
Tervuurse steenweg

- Place Bizet  
Modification plantations pour sécurité, réfection ou modification pallisades, aménagement coin à bancs
- Square Elsa Frison  
Modification revêtement pour sécurité des piétons et renouvellement des plantations et installation bancs et poubelles
- Boulevard Léopold III  
Remplacement haies anciennes et réfection clôtures pour sécurité
- Boulevard Léopold III  
Remplacement de 75 saules par *Carpinus Betulus Fastigiata*
- Travaux divers sur demande  
Plantation de haies, aménagement coins à bancs, installation de poubelles, petites interventions pour sécurité etc.
- Avenue de Jette  
Modification zone stationnement, plantation d'arbres
- Avenue Charles Quint  
Remplacement 50 poiriers à fruits
- Chaussée de La Hulpe  
Nettoyage fossés et reprofilage de trottoirs
- Drève de la Lorraine  
Remplacement terreau
- Diverses avenues et places  
Remplacement mobilier urbain, pose croix St-André pour sécurité
- Coin à banc Prince de Liège  
Rénovation coin à bancs : mobilier urbain, plantations, palissades
- Boulevard de Smet de Naeyer  
Pose de bordures surélevées berme centrale entre P. Michiels et Fr. Couteau pour la protection des hautes futaies
- Avenue de Meysse – rue De Wand  
Réaménagement espaces verts, aménagement coin à bancs, modification accès pour handicapés

#### **Renouvellement trottoirs et pistes cyclables**

Nouveaux trottoirs avenue du Panthéon, entre l'avenue Charles-Quint et l'avenue Bossaert à Ganshoren en Koekelberg  
Av. de Jette entre la rue Prince Baudouin et le square du Centenaire (2<sup>e</sup> phase)

Digue du Canal entre la ch. de Mons et le pont Pierre Marchant  
Av. des Gloires Nationales entre l'av. Jacques Sermon et l'av. Charles-Quint

Bd. Du Régent entre la rue de la Loi et la rue Bélliard  
Av. de l'Optimisme entre la rue Destrier et la Ch. de Louvain  
Bd. du Midi entre le pont SNCB et la rue de Terre-Neuve  
Av. Van Kalken et Bd. Paepsem : réparation de la piste cyclable  
Bd. De Smet de Nayer entre le rond-point Duisburgh et l'avenue Houba de Strooper  
Bd. Aristide Briand entre l'av. Gounod et la Ch. de Mons

#### **Entretien linéaire (voiries régionales et ex-communales)**

Avenue de Tervueren entre cinquantenaire et Leopold II  
Bd. Van Haelen  
Bd. Woluwe (kruispunten)  
Rue du Progrès  
Ch. De Buda  
Avenue de Madrid  
Ch. de Vilvorde  
Bd. Louis Schmidt entre Ch. de Wavre et rue baron de Castro

Chaussée de Waterloo (entre Churchill et Vleurgat)  
Av. de Tervueren entre Madoux et Souverain  
Bd Woluwe (voies rapides)  
Avenue Defré  
Ch de Waterloo entre Barrière de St. Gilles et ch. de Vleurgat

Av. de Karreveld  
Ch. de Gand (Etangs Noirs – Canal)  
Ch. de Mons (tronçons à déterminer)  
Ch. de Tervueren

**Modernisering en gewestwegen**

Werkhuizenkaai tussen De Troozsquare en de Van Praetbrug (VICOM)

M. Thiryalaan (VICOM)

Leopold II – laan (VICOM)

Aanleg eigen buszate in de Sterrekundelaan te Sint-Joost-ten-Node (VICOM)

Verkeersplateau op het kruispunt Munthofstraat – Overwinningstraat te Sint-Gillis

Herstellingswerken site Neerveld – P. Hymans (vervolg)

**Modernisering van voormalige gemeentewegen**

Kasteellaan

Mariemontkaai

Engelandstraat (VICOM)

Gulden Kasteelstraat (VICOM)

Haachtsesteenweg tussen Middaglijnstraat en Poggeplein en tussen Bordet en de grens met het Vlaams Gewest

**Herinrichting gewestwegen en kruispunten en werken ter verbetering van de verkeersveiligheid en de doorstroming van het openbaar vervoer**

Rotonde Karreveld – Vrijheidslaan

Sterrekundelaan : eigen buszate

Rotonde Plasky

Sint Antoonplein (Etterbeek)

Rotonde Louizalaan – vergroten tramhalte voor 2 trams type 2000

**Geluidsplan**

Ring R0 : geluidsschermen tussen S. Dupuis en Itterbeekselaan

Ring R0 : geluidsschermen tussen de Itterbeekselaan en M. Renard (middenberm)

**Infrastructuur voor fietsers**

Fietsroute nr. 5 : vervolg

Fietsroute nr. 7 : alles behalve grondgebied Brussel Stad

Fietsroute nr. 10 : 'bypass' via Madridlaan

Fietsroute nr. 11 : beëindigen studie + begin van de uitvoering

Fietsroute 16 : punctuele realisaties

Overige fietsroutes : voorbereiding interventies via markering en signalisatie waar mogelijk

**Beveiliging schoolomgevingen**Jette

Ecole Fondamentale du Dieleghem – Laerbeeklaan, 100

Ecole Fondamentale Libre Jean Bosco – Dikke Beuklaan, 249

Ecole Primaire Mixte - Collège St-Pierre – De Smet de Naeyerlaan, 229

School Poelbos - Laerbeeklaan, 110

Gemeentelijke school Poelbos - Laerbeeklaan, 104

Schaerbeek

Institut Ste-Marie La Sagesse - Haachtsesteenweg, 164

Ecole Communale n°13 – Roodebeeklaan, 103

Ecole Communale n°16 – Leopold III-laan, 29-31

Ecole du Divin Sauveur – Roodebeeklaan, 253

Lycée Communal Emile Max - Haachtsesteenweg, 235

Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Eugène Plasky, 184

Institut de la Vierge Fidèle - Jamblinne de Meuxplein, 14

Institut Fernand Blum - Roodebeeklaan, 59

Institut Fernand Blum - E. Renanlaan, 12

**Modernisation voiries régionales**

Quai des Usines entre square De Trooz et pont Van Praet (VICOM)

Avenue M. Thiry (VICOM)

Boulevard Léopold II (VICOM)

Aménagement site propre bus – avenue de l'Astronomie à Saint-Josse-ten-Noode (VICOM)

Aménagement plateau au carrefour rue de la Monnaie et rue de la Victoire à Saint-Gilles

Travaux de réfection du site de la rue Neerveld et avenue P. Hymans (suite)

**Modernisation voiries régionales**

Avenue du Château

Quai de Mariemont

Rue Engeland (VICOM)

Rue du Château d'Or (VICOM)

Chaussée de Haecht entre rue Méridien et place Pogge et entre Bordet et la frontière de la région flamande

**Réaménagement de voiries régionales et de carrefours et travaux pour l'amélioration de la sécurité routière et de la fluidité des transports en commun**

Rond-point Karreveld – Liberté

Avenue de l'astronomie : site propre bus

Rondpoint Plasky

Place Saint-Antoine (Etterbeek)

Rond-point Louise : élargissement arrêt tram pour 2 tramways type 2000

**Plan bruit**

Ring R0 : panneaux anti-bruit entre boulevard S. Dupuis et avenue d'Itterbeek

Ring R0 : panneaux anti-bruit entre l'avenue d'Itterbeek et M. Renard (berme centrale)

**Infrastructures pour les cyclistes**

Itinéraire cyclable n° 5 : suite

Itinéraire cyclable n° 7 : tout sauf territoire Ville de Bruxelles

Itinéraire cyclable n° 10 : 'by-pass' via Av de Madrid

Itinéraire cyclable n° 11 : finalisation étude + début exécution

Itinéraire cyclable n° 16 : réalisations ponctuelles

Autres itinéraires cyclables : préparation des interventions par marquages et signalisations où possible

**Sécurisation des abords d'écoles**Jette

Ecole Fondamentale du Dieleghem - Av. du Laerbeek, 100

Ecole Fondamentale Libre Jean Bosco - Av. de l'Arbre Ballon, 249

Ecole Primaire Mixte - Collège St-Pierre - Bd de Smet de Naeyer, 229

School Poelbos – Av du Laerbeeklaan, 110

Gemeentelijke school Poelbos - Av du Laerbeek, 104

Schaerbeek

Institut Ste-Marie La Sagesse - Chée de Haecht, 164

Ecole communale n°13 – Av Roodebeek, 103

Ecole communale n°16 – Bd Léopold III, 29-31

Ecole du Divin Sauveur – Av Roodebeek, 253

Lycée Communal Emile Max - Chée de Haecht, 235

Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Av Eugène Plasky, 184

Institut de la Vierge Fidèle - Place Jamblinne de Meux, 14

Institut Fernand Blum - Av Roodebeek, 59

Institut Fernand Blum - Av E. Renan, 12

Notre Dame du Sacré Coeur – Lambermontlaan, 31  
 Gemeenschapskleuterschool (Pinocchio) - Jamblinne de Meuxplein, 8-9  
 Gemeenschapskleuterschool – Vergotesquare, 26  
 Ecole Communale n°17 – Algemeen Stemrechtlaan, 1  
 Ecole Communale n°3 – Rogierstraat, 188  
 Ecole Communale n°8 Frederic DeJongh - Gaucheretstraat, 124  
 Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée - Verwée-straat, 12  
 Ecole Notre-Dame de la Paix – Radiumstraat , 5-7  
 Gemeenschapskleuterschool ‘Mozaïek’ - Van Ysendyckstraat, 24-32  
 Institut tech. Sup. Cardinal Mercier - Lambermontlaan, 17  
 Sint-Maria - Rubensstraat, 108

#### Sint-Lambrechts-Woluwe

Ecole du Bonheur/Institut des Dames de Marie - Vergotestraat, 40A  
 Ecole libre Sainte-Jeanne de Chantal - Marcel Thiryiaan, 31  
 Ecole Singelijn - Veldkapellaan, 67  
 Paul Hymansschool - P. Hymanslaan, 116  
 Sint Jozefsschool - A. Dumontlaan, 1

#### Sint-Pieters-Woluwe

Collège Saint-Jean XXIII - Woluwelaan, 22  
 Ecole Fondamentale + Ath Royal Crommelynck - Orbanlaan, 73  
 Ecole Fondamentale du Collège Jean XXIII - Woluwelaan, 24  
 Gemeenschapskleuterschool - Grensstraat, 114  
 Sint-Jozefscollège - Woluwelaan, 18  
 Sint-Jozefscollège - Woluwelaan, 20

#### Sint-Joost-ten-Node

Ecole Fondamentale + Secondaire Libre - Haachtsesteenweg, 68

#### Etterbeek

Basisschool Prinses Juliana – d’Oultremontstraat, 19  
 Centre d’enseignement secondaire E. Richard – Sint-Pietersplein, 5  
 Centre scolaire Saint-Michel – Sint-Michiellaan, 24  
 Communauté Educative Sainte-Geneviève - Eudore Pirmezlaan, 45  
 Complexe scolaire “La Farandole” & “Les Marronniers” - Fétisstraat, 29  
 Ecole Communale “Colombe de la Paix” - Gérardstraat, 21  
 Ecole Primaire Libre - Gen. Lemanstraat, 86  
 Institut Saint-Stanislas - Nervierslaan, 115  
 Institut Saint-Stanislas - Nervierslaan, 131  
 ‘t Regenboogje - G. Capiaumontstraat, 73  
 Institut Saints Pierre et Paul – Waverse steenweg, 457

#### Oudergem

Centre scolaire du Souverain “Les Marronniers - Robert Willame-straat, 25  
 Centre scolaire du Souverain “Les Marronniers” - Waversesteenweg, 1179  
 Notre Dame du Valduchesse - Vorstlaan, 201  
 Gemeenschapsschool De Brouckère - De Brouckèrelaan, 16  
 Institut Saint-Julien-Parnasse -, Sint Juliaanskerklaan 18  
 Lutgardis - Sint-Juliaan – Sint Juliaanskerklaan, 16  
 Lutgardiscollège - Zandgroeflaan, 2

#### Elsene

Athénée Communal Charles Janssens -Londenplein, 5  
 Centre scolaire Saint-Vincent de Paul - Enfant Jésus - Vleurgat-sesteenweg, 55  
 Ecole Primaire et Maternelle n°2 et 14 – Graystraat, 126  
 Ecole Sainte-Trinité - Cardinal Mercier - Kroonlaan, 105  
 Gemeenschapskleuterschool De Wimpel – Kroonlaan, 14  
 Groupe scolaire de Ten Bosch - Renier Chalonstraat, 15  
 Groupe scolaire E. Flagey - du Coeur d’Ixelles - Elsensesteenweg, 132

Notre-Dame du Sacré Coeur - Bld Lambermont, 31  
 Gemeenschapskleuterschool (Pinocchio) - Place Jamblinne de Meux, 8-9  
 Gemeenschapskleuterschool – Square Vergote, 26  
 Ecole communale n°17 - Av du Suffrage Universel, 1  
 Ecole communale n°3 - Rue Rogier, 188  
 Ecole communale n°8 Frederic DeJongh - Rue Gaucheret, 124  
 Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée - Rue Verwée, 12  
 Ecole Notre-Dame de la Paix - Rue du Radium, 5-7  
 Gemeenschapskleuterschool ‘Mozaïek’ – Rue Van Ysendyck, 24-32  
 Institut tech. Sup. Cardinal Mercier - Bld Lambermont, 17  
 Sint-Maria – Rue Rubens, 108

#### Woluwe Saint-Lambert

Ecole du Bonheur/Institut des Dames de Marie -Rue Vergote, 40A  
 Ecole libre Sainte-Jeanne de Chantal – Av Marcel Thiry, 31  
 Ecole Singelijn – Av Chapelle-aux-Champs, 67  
 Paul Hymansschool – Av. P. Hymans, 116  
 Sint Jozefsschool – Av. A. Dumont, 1

#### Woluwe Saint-Pierre

Collège Saint-Jean XXIII - Bld de la Woluwé, 22  
 Ecole fondamentale + Ath Royal Crommelynck - Av Orban, 73  
 Ecole fondamentale du Collège Jean XXIII - Bd de la Woluwé, 24  
 Gemeenschapskleuterschool – Rue de la Limite, 114  
 Sint-Jozefscollège – Bd de la Woluwe, 18  
 Sint-Jozefscollège – Bd de la Woluwe, 20

#### Saint Josse Ten Noode

Ecole Fondamentale + Secondaire Libre - Chée de Haecht, 68

#### Etterbeek

Basisschool Prinses Juliana – Rue d’Oultremont, 19  
 Centre d’enseignement secondaire E. Richard - Place Saint-Pierre, 5  
 Centre scolaire Saint-Michel - Bld Saint-Michel, 24  
 Communauté éducative Sainte-Geneviève - Av Eudore Pirmez, 45  
 Complexe scolaire “La Farandole” & “Les Marronniers” – Rue Fétis, 29  
 Ecole communale “Colombe de la Paix” - Rue Gérard, 21  
 Ecole primaire Libre - Rue Gén. Leman, 86  
 Institut Saint-Stanislas - Av des Nerviens, 115  
 Institut Saint-Stanislas - Av des Nerviens, 131  
 ‘t Regenboogje – Rue G. Capiaumont, 73  
 Institut Saints Pierre et Paul - Chée de Wavre, 457

#### Auderghem

Centre scolaire du Souverain “Les Marronniers -Rue Robert Willame, 25  
 Centre scolaire du Souverain “Les Marronniers” - Chée de Wavre, 1179  
 Notre Dame du Valduchesse - Bld du Souverain, 201  
 Gemeenschapsschool De Brouckère – Avenue De Brouckère, 16  
 Institut Saint-Julien-Parnasse - Av de l’Eglise Saint-Julien, 18  
 Lutgardis – Av de l’Eglise Saint-Julien , 16  
 Lutgardiscollège – Avenue de la Sablière, 2

#### Ixelles

Athénée communal Charles Janssens – Place de Londres, 5  
 Centre scolaire Saint-Vincent de Paul – Enfant Jésus - Chée de Vleurgat, 55  
 Ecole primaire et maternelle n°2 et 14 – Rue Gray, 126  
 Ecole Sainte-Trinité - Cardinal Mercier – Av de la Couronne, 105  
 Gemeenschapskleuterschool De Wimpel – Avenue de la Couronne, 14  
 Groupe scolaire de Ten Bosch - Rue Renier Chalon, 15  
 Groupe scolaire E. Flagey - du Coeur d’Ixelles - Chée d’Ixelles, 132

Brussel

Ecole Al-Ghazali – Jubelfestpark, 14  
 Ecole Fondamentale du Tivoli – Claessensstraat, 59  
 Ecole Primaire d'Application Charles Buls -Zuidlaan, 86  
 Institut des Arts et Métiers -Slachthuislaan, 50  
 Klavertjevier - School 50 - Groendreef, 16  
 Lycée Communal Emile Jacqmain – Belliardstraat, 135 A

Watermaal-Bosvoorde

Institut de l'Assomption - Jagersveld,5  
 Institut de l'Assomption - Alfred Solvaylaan, 4  
 Sint-Jozefsschool - Jagersveld, 5

Sint-Gillis

Centre scolaire St-Gilles - Ste-Marie - Théodore Verhaegenstraat,  
 110  
 Gemeenschapsschool Sint-Gillis-Obbussel - Steenweg op Charleroi,  
 81  
 Institut des Filles de Marie - Théodore Verhaegenstraat, 6  
 Pierre Paulus – Munthofstraat,128

Vorst

Athénée Royal Andrée Thomas – Koningin Maria-Hendrikalaan,  
 47  
 Ecole “Nos Enfants” - Alsembergsesteenweg, 346  
 Ecole “Nos Enfants” - Albertlaan, 242  
 Gemeenschapsschool St-Gillis-Obbussel – Besmelaan, 113  
 Kleuterschool + Lagere school 11A - Hallestraat, 34

Anderlecht

Athénée Maimonide – Poincarelaan, 67  
 Ecole Fondamentale “Les Marronniers” - Doverstraat, 80  
 Ecole Fondamentale “Les Tourterelles” - Odonstraat, 22  
 Ecole Fondamentale “Maurice Carême” n°22 - Frans Van Kalken-  
 laan, 20-22  
 Ecole Fondamentale Libre – Bergensesteenweg, 219  
 Ecole Fondamentale Libre - Cuylitsstraat, 30  
 Ecole Libre Sainte-Marie - Sergeant de Bruynestraat, 5  
 Gemeentelijke kleuterschool “Wayez” - Doverstraat, 25  
 Institut de la Providence - Habermanstraat, 27  
 Sint-Niklaasinstituut - Bergensesteenweg, 1421  
 Vrije kleuter- + Basisschool Scheut + Imelda Instituut - Ninoofse-  
 steenweg, 339-333  
 Clair Soleil - bd Maria Groeninckx-De May,55

Sint-Jans-Molenbeek

Campus Saint-Jean - Ninoofsesteenweg, 136  
 Imelda Instituut -Ninoofsesteenweg, 130  
 Imelda Instituut - Ninoofsesteenweg, 132  
 Paloke -Ninoofsesteenweg, 1001  
 Institut Saint-Charles - Karreveldlaan, 7-9

Koekelberg

Athénée Royal Koekelberg - Omer Lépreuxstraat, 15  
 Ecole Fondamentale Libre - Leopold II-laan, 268  
 Koninklijk Atheneum - Unescoschool + Middenschool - Klein  
 Berchemstraat, 1  
 Unescoschool -Kasteellaan, 65

Sint-Agatha-Berchem

Institut Saint-Albert - Gentssteenweg, 1163

Ganshoren

Centre scolaire Notre-Dame de la Sagesse - Van Overbekelaan, 10  
 Collège du Sacré Coeur - Louis Delhovestraat, 65  
 De Goudenregen - Fr. Vervaeckstraat, 47  
 H. Hartcollege - Landsroemlaan, 126

Bruxelles

Ecole Al-Ghazali - Parc du Cinquantenaire, 14  
 Ecole Fondamentale du Tivoli - Rue Claessens, 59  
 Ecole Primaire d'Application Charles Buls - Bld du Midi, 86  
 Institut des Arts et Métiers - Bd de l'Abattoir, 50  
 Klavertjevier – School 50 – Allée Verte, 16  
 Lycée communal Emile Jacqmain - Rue Belliard, 135 A

Watermael-Boitsfort

Institut de l'Assomption - Jagersveld,5  
 Institut de l'Assomption - Av. Alfred Solvay, 4  
 Sint-Jozefsschool – Jagersveld, 5

Saint-Gilles

Centre scolaire St-Gilles - Ste-Marie – Rue Théodore Verhaegen,  
 110  
 Gemeenschapsschool Sint-Gillis-Obbussel – Chée de Charleroi, 81  
 Institut des Filles de Marie - Rue Théodore Verhaegen, 6  
 Pierre Paulus – Rue Hotel des monnaies,128

Forest

Athénée Royal Andrée Thomas - Av. Reine Marie-Henriette, 47  
 Ecole “Nos Enfants” - Chée d'Alsemberg, 346  
 Ecole “Nos Enfants” - Av Albert, 242  
 Gemeenschapsschool St-Gillis-Obbussel – Avenue Besme,  
 113  
 Kleuterschool + Lagere school 11A – Rue de Hal, 34

Anderlecht

Athénée Maimonide - Bld Poincare, 67  
 Ecole fondamentale “Les Marronniers” - Rue de Douvres, 80  
 Ecole fondamentale “Les Tourterelles” - Rue Odon, 22  
 Ecole fondamentale “Maurice Carême” n°22 - Av. Frans Van Kalken,  
 20-22  
 Ecole fondamentale libre - Chée de Mons, 219  
 Ecole fondamentale libre - Rue Abbé Cuylits, 30  
 Ecole libre Sainte-Marie - Rue Sergent de Bruyne, 5  
 Gemeentelijke kleuterschool “Wayez” – Rue de Douvres, 25  
 Institut de la Providence - Rue Haberman, 27  
 Sint-Niklaasinstituut – Chée de Mons, 1421  
 Vrije kleuter- + Basisschool Scheut + Imelda Instituut – Chée de  
 Ninove, 339-333  
 Clair Soleil - bd Maria Groeninckx-De May,55

Molenbeek-Saint-Jean

Campus Saint-Jean - Chée de Ninove, 136  
 Imelda Instituut – Chée de Ninove, 130  
 Imelda Instituut - Chée de Ninove, 132  
 Paloke –Chée de Ninove, 1001  
 Institut Saint-Charles - Av. du Karreveld, 7-9

Koekelberg

Athénée Royal Koekelberg - Rue Omer Lépreux, 15  
 Ecole fondamentale libre - Bd Léopold II, 268  
 Koninklijk Atheneum - Unescoschool + Middenschool – Rue du  
 Petit-Berchem, 1  
 Unescoschool – Avenue du Château, 65

Berchem Sainte Agathe

Institut Saint-Albert - Chée de Gand, 1163

Ganshoren

Centre scolaire Notre-Dame de la Sagesse - Av. Van Overbeke, 10  
 Collège du Sacré Coeur - Rue Louis Delhove, 65  
 De Goudenregen – Rue Fr. Vervaeck, 47  
 H. Hartcollege – Avenue des Gloires Nationales, 126

**Renovatie van bruggen en tunnels**

- Tunnel Stefanie – 4bras straat
- Waterdichte laag en uitzettingsvoegen :
  - Viaduct 33 (Ring te Drogenbos)
  - Brug ter hoogte van de 3-Bruggenstraat
  - Pede complex
  - Viaduct van Watermael
  - Paepsembrug
- Tuinwijk : onderhoud muur
- Loopbrug Peterbos : trap
- Loopbrug Gosselies : onderhoud
- Pede Complex
- Reyersviaduct
- Tunnel Wet (Schuman) : herstelling balken
- Tunnel Georges Henri : herstelling balken
- Tunnel Montgommery : herstelling van het plafond
- Rogiertunnel : plaatsing drains, herstelling van de asfaltlaag
- Troontunnel richting Belliard : allerlei werken
- Vervanging van twee bruggen van de A12 over de Romeinse steenweg

**Modernisering van de openbare verlichting**

- Wetstraat – Brussel
- Werkhuizenkaai (VICOM) - Brussel
- Alsembergsesteenweg – Ukkel (omgeving Calevoet)
- Bergensesteenweg – Anderlecht (tussen kleine ring en Van Kalkenlaan)
- Tervurenlaan – Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe (tussen Tervuursepoort en Woluwelaan)
- Franklin Rooseveltlaan – Brussel
- Terhulpensesteenweg – Bosvoorde
- Winston Churchillaan – Ukkel
- Kleine Ring – Brussel (tussen Belliardstraat en Schaarbeekse poort)
- Waverssesteenweg – Oudergem (tussen E411 en De Greefsquare)

*Ex-gemeentewegen*

- Mededingingstraat – Anderlecht
- Besmelaan – Vorst
- Goffinlaan – Sint-Agathe-Berchem
- Picardstraat – Sint-Jans-Molenbeek
- Haachtsesteenweg – Schaarbeek (tussen Van Dycklaan en Bordetlaan)
- Ruisbroeksesteenweg – Vorst
- Sint-Denijsstraat – Vorst
- Havenlaan en Claessensstraat – Brussel
- Kasteellaan – Koekelberg
- Birminghamstraat – Sint-Jans-Molenbeek

**Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie**

- Ninoofsesteenweg – Serenadestraat
- Ninoofsesteenweg – Palokestraat
- Ninoofsesteenweg – Tarantellastraat
- Mettewielaan – Toverfluitstraat
- Mettewielaan – E. Machtenslaan
- Leuvensesteenweg – Clovislaan
- Leuvensesteenweg – Braemtstraat
- Leuvensesteenweg – Kardinaalstraat
- Leuvensesteenweg – Eeckelaersstraat
- Leuvensesteenweg – Victor Hugostraat
- Leuvensesteenweg – Diamantlaan
- De Motlaan – ter Kamerenlaan
- Rooseveltlaan – Kongolaan
- Rooseveltlaan – Zoomlaan
- Rooseveltlaan – Coninghamstraat
- Rooseveltlaan – Braziliëlaan

**Rénovation de ponts et de tunnels**

- Tunnel Stéphanie – Rue des Quatre Bras
- Chapes d'étanchéité et joints de dilatation :
  - Viaduct 33 (Ring à Drogenbos)
  - Pont des trois ponts
  - Complexe Pède
  - Viaduc de Watermael
  - Pont Paepsem
- Mur de la Cité Jardin : maintenance
- Passerelle Peterbos : escalier
- Passerelle de Gosselies : maintenance
- Complexe Pède
- Viaduc Reyers
- Tunnel Loi (Schuman) : réparation poutres
- Tunnel Georges Henri : réparation poutres
- Tunnel Montgommery : réparation du plafond
- Tunnel Rogier : pose d'aquadraains, réparation de l'asphalte
- Tunnel Trône vers Belliard : travaux divers
- Remplacement des deux pont de l'A12 au-dessus de la chaussée Romaine

**Modernisation éclairage public**

- Rue de la Loi – Bruxelles
- Quai des Usines (VICOM) – Bruxelles
- Chaussée d'Alsemberg – Uccle (environ Calevoet)
- Chaussée de Mons – Anderlecht (entre petite ceinture et avenue Van Kalken)
- Avenue de Tervueren – Etterbeek et Woluwe Saint-Pierre (entre Porte de Tervueren et boulevard de Woluwe)
- Avenue F. Roosevelt – Bruxelles
- Chaussée de la Hulpe – Boitsfort
- Avenue W. Churchill – Uccle
- Petite Ceinture – Bruxelles (entre rue Belliard et Porte de Schaarbeek)
- Chaussée de Wavre – Auderghem (entre E411 et Square De Greef)

*Voiries ex-communales*

- Rue de la compétition – Anderlecht
- Avenue Besme – Forest
- Avenue Goffin – Berchem-Saint-Agathe
- Rue Picard – Molenbeek Saint-Jean
- Chaussée de Haecht – Schaarbeek (entre avenue Van Dyck et avenue Bordet)
- Chaussée de Ruisbroek – Forest
- Rue Saint-Denis – Forest
- Avenue du Port et rue Claessens – Bruxelles
- Avenue du Château – Koekelberg
- Rue Birmingham – Molenbeek Saint-Jean

**Modernisation et installation de signalisation tricolore**

- Chaussée de Ninove – Rue de la Sérénade
- Chaussée de Ninove – Rue Paloke
- Chaussée de Ninove – Rue de la Tarantelle
- Boulevard Mettwie – Rue de la Flûte Enchantée
- Boulevard Mettwie – Boulevard E. Machtens
- Chaussée de Louvain – Boulevard Clovis
- Chaussée de Louvain – Rue Braemt
- Chaussée de Louvain – Rue du Cardinal
- Chaussée de Louvain – Rue Eeckelaers
- Chaussée de Louvain – Rue Victor Hugo
- Chaussée de Louvain – Avenue du Diamant
- Avenue De Mot – Avenue de la Cambre
- Avenue Roosevelt – Avenue de Congo
- Avenue Roosevelt – Avenue Zoom
- Avenue Roosevelt – Rue Coningham
- Avenue Roosevelt – Avenue de Brésil

Rooseveltplaan – Steenweg op Terhulpen  
 Tervurenlaan – Vorstlaan  
 Vorstlaan – Wienerplein  
 Delleurlaan – Solvaylaan  
 Delleurlaan – Van Becelaerelaan  
 Haachtsesteenweg – SABCA  
 Haachtsesteenweg – Aérodrome  
 Haachtsesteenweg – Maesstraat  
 Madouxlaan – Manoir d’Anjoulaan  
 Bergensesteenweg – Lennikse baan  
 Strobloemenlaan – Leemanslaan  
 Bergense steenweg - Mensenrechtenstraat  
 Lennikse baan - Researchdreef

#### **Electromechanische investeringen**

Plaatsing 5 onbemande camera's  
 Mobiris Center vervolg 2003  
 Veiligheid in de tunnels voortzetting programma 2003  
 Uitbreiding glasvezelkabelnet  
 Hernieuwing signalisatie en telematica-uitrusting Reyerscomplex

Aansluiting op verkeerscentrale COBRU van de volgende assen :  
 Leuvensesteenweg  
 Ninoofsesteenweg  
 Brugmannlaan  
 Louizalaan  
 Franklin Rooseveltplaan

### **III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations**

#### **Metrostations**

Reinigen en onderhoud van bestaande kunstwerken  
 Verlichting van kunstwerken  
 Madou : Integratie kunstwerk : concept  
 Sint-Katelijne : kunstwerk Th. Renard : realisatie  
 Delacroix : kunstwerk  
 Restauratie bestaande kunstwerken (voorbeeld Stokkel, Montgomery en Veeweide)

#### **Gewestwegen**

Plaatsing element van de 'Muur van Berlijn' in de Wiertzstraat  
 Restauratie van het beeldhouwwerk 'aux héros de l'air' – F. Rooseveltplaan  
 Plaatsing kunstwerk 'Odyssee' van Reinhout op de vloerplaat D3  
 Plaatsing kunstwerk 'De kleuren van de wind' van Pal Horvath in de Broustinlaan  
 Plaatsing kunstwerk 'Habitare' van Mouffe op de rotonde H. Simonet

### **IV. Kanaal en Haveninrichtingen**

#### **Infrastructuur kanaal**

- Herbestrating van haventerreinen in de voorhaven rechteroever en linkeroever
- Vernieuwen van de bestrating van publieke kaai 340 m. in de voorhaven rechteroever met inbegrip van de spoorweginfrastructuur
- Aanleg van de omleidingsweg omheen de ex-Carcoke site
- Bouwen van kaaimuren ter hoogte van terrein Carcoke
- Saneren van haventerreinen "Carcoke"
- Afbreken van oude stapelhuizen Havenlaan dossier BILC

#### **Infrastructuur gebouwen**

- Vervolg van de modernisering van stapelhuisinfrastructuur in TIR complex

Avenue Roosevelt – Chaussée de la Hulpe  
 Avenue de Tervueren – Boulevard du Souverain  
 Boulevard du Souverain – Avenue Solvay  
 Avenue Delleur - Avenue Solvay  
 Avenue Delleur – Avenue Van Becelaere  
 Chaussée de Haecht – SABCA  
 Chaussée de Haecht – Aérodrome  
 Chaussée de Haecht – rue Maes  
 Avenue Manoir d’Anjou – Avenue Madoux  
 Chausse de Mons – Route de Lennik  
 Boulevard Leemans – Avenue des Immortelles  
 Chaussée de Mons – Droits de l’Homme  
 Route de Lennick – Allée de la Recherche

#### **Investissements électromécaniques**

Placement 5 caméras automatiques  
 Centre Mobiris : suite 2003  
 Sécurité dans les tunnels : poursuite programma 2003  
 Extension réseau à fibre optique  
 Renouvellement signalisation et équipement télématique complex

#### **Reyers**

Raccordement à la centrale de trafic COBRU des axes suivantes :  
 Chaussée de Louvain  
 Chaussée de Ninove  
 Avenue Brugmann  
 Avenue Louise  
 Avenue F. Roosevelt

### **III. Œuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

#### **Stations de métro**

Nettoyage et entretien des œuvres d'art  
 Eclairage des œuvres d'art  
 Madou : intégration œuvre d'art : concept  
 Ste-Catherine : œuvre d'art Th. Renard : réalisation  
 Delacroix : œuvre d'art  
 Restauration d'œuvres d'art existants (par exemple Stockel, Montgomery et Veeweide)

#### **Voiries régionales**

Installation element 'Mur de Berlin' - rue Wiertz  
 Restauration de la sculpture aux héros de l'air – Avenue F. Roosevelt  
 Installation oeuvre d'art 'l'Odyssee' de Reinhout sur la Dalle D3  
 Installation oeuvre d'art 'Les couleurs du vent' de Pal Horvath – Avenue Broustin  
 Installation oeuvre d'art 'Habitare' de Mouffe – rondpoint H. Simonet

### **IV. Canal et Installations portuaires**

#### **Infrastructure canal**

- Repavement des terrains portuaires à l'avant-port rive droite et rive gauche
- Renouvellement du pavement du quai public longueur 340 m. à l'avant-port rive droite y compris l'infrastructure ferroviaire
- Construction de la route de contournement du site ex-CARCOKE
- Construction des murs de quai à hauteur du terrain Carcoke
- Assainissement des terrains portuaires « Carcoke »
- Démolition des anciens entrepôts à l'avenue du Port - dossier BILC

#### **Infrastructure des bâtiments**

- Suivi de modernisation des entrepôts du Centre TIR



- Moderniseren en vernieuwen van stapelhuisinfrastructuur in het TIR complex ondermeer op gebied van brandveiligheid en centrale verwarming.

#### **Elektromechanische installaties kanaal**

- Moderniseren van camera's op sluizen en bruggen
- Vervangen van ophangkabels hefbrug Buda
- Plaatsen van een teletransmissienet op kunstwerken langs het kanaal
- Vervangen van PCB transformatoren

#### **Onderhoud van het kanaal**

- Onderhoudsbaggerwerken op het kanaal.

#### **Integratie van de haven in de stad**

- Vernieuwen en schilderen van leuning langs het kanaal in de doortocht van Brussel
- Vernieuwen van afsluitingen en automatische toegangspoorten in het havendomein conform de richtlijnen van het masterplan van de Haven
- Plaatsen van signalisatie in en rond de havendomeinen.
- BRYC site in eer herstellen middels plaatsing van een nieuw en goed werkend verlichtingssysteem.
- Verfraaiings- en schilderwerken aan de BRYC site

- Poursuite de la modernisation et du renouvellement de l'infrastructure des entrepôts dans le Centre TIR sur le plan de la sécurité - incendie et chauffage central.

#### **Installations électromécaniques canal**

- Modernisation des caméras sur les écluses et les ponts
- Remplacement des câbles de suspension au pont levant Buda
- Mise en place d'un réseau de télémétrie sur les ouvrages d'art le long du canal
- Remplacement du transformateur à PCB

#### **Entretien du canal**

- Travaux de dragage d'entretien sur le canal.

#### **Intégration du Port dans la ville**

- Renouvellement et mise en peinture des garde-corps placés le long du canal dans la traversée de Bruxelles.
- Renouvellement des clôtures et des portes automatiques sur le domaine portuaire conformément aux directives du Masterplan du Port.
- Placement d'une signalisation dans et autour des terrains portuaires.
- Mise en valeur du site du BRYC grâce à l'installation d'un nouveau système d'éclairage performant.
- Travaux d'embellissement et de peinture au site du Bryc.

## Bijlage 4

M.I.V.B. - leningen

## Annexe 4

Emprunts S.T.I.B.

in EUR

en EUR

Jaar van de leningen	Initieel bedrag der leningen	Nog terug te betalen bedrag eind 2002	Nog terug te betalen bedrag eind 2003	Nog terug te betalen bedrag eind 2004
Année des emprunts	Montant initial des emprunts	Montant restant à rembourser fin 2002	Montant restant à rembourser fin 2003	Montant restant à rembourser fin 2004
1978	47.099.769,71	0,00	0,00	0,00
1979	47.099.769,71	0,00	0,00	0,00
1980	49.578.704,95	0,00	0,00	0,00
1982	46.579.193,30	0,00	0,00	0,00
	49.578.704,95	0,00	0,00	0,00
1983	12.915.252,64	916.982,94	0,00	0,00
	7.238.490,92	513.932,86	0,00	0,00
	12.394.676,24	880.022,02	0,00	0,00
1984	12.394.676,24	1.722.859,99	880.022,01	0,00
	8.552.326,60	1.188.773,40	607.215,19	0,00
1985	6.841.861,28	1.553.102,51	821.023,35	0,00
	6.792.282,58	2.193.907,27	1.541.848,14	815.073,91
	12.146.782,71	3.704.768,73	2.587.264,72	1.360.439,67
1986	1.536.939,85	514.874,85	399.604,36	276.649,17
1987	7.064.965,46	1.766.241,37	1.412.993,10	1.059.744,82
	8.948.956,24	3.615.378,32	2.997.900,34	2.326.728,62
1990	52.156.797,61	18.856.436,83	14.489.299,88	9.900.597,99
1991	46.881.741,53	23.679.562,59	20.213.550,70	16.568.172,70
	5.275.056,09	0,00	0,00	0,00
1992	26.499.817,80	0,00	0,00	0,00
	52.156.797,61	29.158.430,54	25.819.222,51	22.236.452,65
1993	52.156.797,61	16.536.442,56	14.797.075,56	12.881.508,16
1994	34.754.672,17	0,00	0,00	0,00
	35.250.459,22	0,00	0,00	0,00
	52.156.797,61	35.116.762,73	31.991.367,81	28.695.444,31
1995	27.268.287,73	19.659.544,37	18.135.488,76	16.527.000,45
1996	27.268.287,73	0,00	0,00	0,00
1997	49.578.704,95	41.373.429,28	38.993.651,44	36.440.348,13
1998	51.685.799,92	45.290.146,97	42.910.369,13	40.381.855,18
1999	83.589.696,55	75.805.839,87	71.666.018,02	67.352.670,69
2000	0,00	0,00	0,00	0,00
2001	0,00	0,00	0,00	0,00
2002	0,00	0,00	0,00	0,00
2003	0,00	0,00	0,00	0,00
2004	(1) 94.918.430,63	0,00	0,00	(1) 94.918.430,63
<b>Algemeen totaal</b>				
<b>Total général</b>	<b>1.028.361.498,14</b>	<b>324.047.440,00</b>	<b>290.263.915,02</b>	<b>(2) 351.741.117,06</b>

(1) Maximale hypothese(overdracht 2000 : 54.412.628,69 EUR + overdracht 2001 : 21.244.475,07 + overdracht 2002 : 19.261.326,87 EUR = 94.918.430,63).

Hypothèse maximale (report 2000 : 54.412.628,69 EUR + report 2001 : 21.244.475,07 EUR + report 2002 : 19.261.326,87 EUR = 94.918.430,63 EUR).

(2) Zelfs indien in een maximale hypothese de volledige ontlendingcapaciteit wordt benut, blijft de schuld onder het maximum schuldniveau bepaald door de ordonnantie van 16 juli 1996 en door het beheerscontract van 5 april 2001 : 478.360.134,75 EUR

Même si, dans une hypothèse maximale, la capacité d'emprunt est utilisée intégralement, la dette reste en dessous du niveau d'endettement maximum fixé par l'ordonnance du 16 juillet 1996 et le contrat de gestion du 5 avril 2001 : 478.360.134,75 EUR

**Bijlage 5****Berekening van de basisdotatie van de MIVB voor 2004**

:

**1. Formule uit het beheerscontract :**

$$Dt = \frac{1}{3} \times Dt-1 \times (1 + it-2) \times [(1 + rt-2) / (1 + tt-2)] + \frac{2}{3} \times Dt-1 \times (1,01 + gt-1)$$

Waarbij :

Dt = de dotatie in het jaar t

it= de evolutie van de consumptieprijzen in het jaar t

rt = de evolutie van de directe en indirecte verkeersopbrengsten in het jaar t

tt = de gewogen gemiddelde evolutie van de tarieven in het jaar t

gt = de jaarlijkse evolutie van de gezondheidsindex in april van het jaar t

Voor de berekening van de factor t gebeurt de weging op basis van het aandeel van elk product in het totaal aantal gerealiseerde reizen (zie bijlage ).

In geen geval mag de berekening overeenkomstig voornoemde formule ertoe leiden dat de stijging van de globale dotatie ten opzichte van het voorgaande jaar meer zou bedragen dan de in rekening gebrachte evolutie van de gezondheidsindex (g), vermeerderd met 1,5 %.

In geen enkel geval mag de berekening overeenkomstig voornoemde formule ertoe leiden dat de stijging van de globale dotatie ten opzichte van het voorgaande jaar minder zou bedragen dan de in rekening gebrachte evolutie van de gezondheidsindex (g), vermeerderd met 0,5 %.

**2. Gebruikte parameters****Annexe 5****Calcul de la dotation de base de la STIB pour 2004 :****1. Formule du Contrat de gestion**

$$Dt = \frac{1}{3} \times Dt-1 \times (1 + it-2) \times [(1 + rt-2) / (1 + tt-2)] + \frac{2}{3} \times Dt-1 \times (1,01 + gt-1)$$

Avec

Dt = la dotation de l'an t

it = l'évolution des prix à la consommation de l'an t

rt = l'évolution des recettes de trafic directes et indirectes en l'an t

tt = l'évolution moyenne pondérée des tarifs en l'an t

gt = l'évolution annuelle de l'indice santé au mois d'avril de l'an t.

Pour le calcul du facteur t, la pondération se fait en mesurant la part de chaque produit dans le nombre total de voyages réalisés (cf. annexe).

En aucun cas le calcul selon la formule précitée ne peut mener à une dotation globale dont l'augmentation par rapport à celle de l'année précédente serait plus élevée que l'évolution annuelle de l'indice santé (g) pris en compte, majoré de 1,5 %

En aucun cas le calcul selon la formule précitée ne peut mener à une dotation globale dont l'augmentation par rapport à celle de l'année précédente serait moins élevée que l'évolution annuelle de l'indice santé (g) pris en compte, majoré de 0,5 %.

**2. Paramètres utilisés**

Jaren	Index consumptieprijzen (december)	Gezondheidsindex (april)	Netto verkeersopbrengsten (EUR)	Gewogen gemiddelde tariefevolutive
Années	Index de prix à la consommation (décembre)	Index de santé (avril)	Recettes nettes de trafic (EUR)	Evolution tarifaire moyenne pondérée 2002
2002				
2001	109,56	-	113.987.342,00	-
2002	111,06	110,11	118.805.938,19	1,41
2003	-	111,73	-	-

**3. Berekening basisdotatie 2004 volgens de formule :**

$$Dt - 1 = 318.828.000 \text{ EUR}$$

$$(1 + it-2) = 111,06 / 109,56 = 1,01369$$

$$(1 + rt-2) = 118.805.938,19 / 113.987.342 = 1,04227$$

$$(1 + tt- 2) = 1,01410$$

$$(1,01 + gt - 1) = (111,73 / 110,11) + 0,01 = 1,01471 + 0,01 = 1,02471$$

**3. Calcul de la dotation de base 2004 suivant la formule :**

$$Dt - 1 = 318.828.000 \text{ EUR}$$

$$(1 + it-2) = 111,06 / 109,56 = 1,01369$$

$$(1 + rt-2) = 118.805.938,19 / 113.987.342 = 1,04227$$

$$(1 + tt- 2) = 1,01410$$

$$(1,01 + gt - 1) = (111,73 / 110,11) + 0,01 = 1,01471 + 0,01 = 1,02471$$

Dt = 328.527.662,89 EUR

#### 4. Minimale dotatie

Dt - 1 = 318.828.000 EUR  
 $(1 + gt - 1 + 0,005) = 1,01471 + 0,005 = 1,01971$

Dotatie min = 325.112.099,88 EUR

#### 5. Maximale dotatie

Dt - 1 = 318.828.000 EUR  
 $(1 + gt - 1 + 0,015) = 1,01471 + 0,015 = 1,02971$

Dotatie max = 328.300.379,88 EUR

#### 6. Conclusie

Vermits de volgens de formule berekende dotatie groter is dan de maximale dotatie, wordt het bedrag van deze maximale dotatie genomen als basisdotatie 2004 voor de M.I.V.B.

Dt = 328.527.662,89 EUR

#### 4. Dotation minimale :

Dt - 1 = 318.828.000 EUR  
 $(1 + gt - 1 + 0,005) = 1,01471 + 0,005 = 1,01971$

Dotatie min = 325.112.099,88 EUR

#### 5. Dotation maximale :

Dt - 1 = 318.828.000 EUR  
 $(1 + gt - 1 + 0,015) = 1,01471 + 0,015 = 1,02971$

Dotatie max = 328.300.379,88 EUR

#### 6. Conclusion

Etant donné que la dotation calculée suivant la formule est supérieure à la dotation maximale, le montant de cette dotation maximale est retenu comme dotation de base 2004 pour la STIB.

**Bijlage 6****Beheerscontract - Voltooide werken VICOM**

Parklaan  
 Fonsnylaan (1<sup>ste</sup> deel)  
 Ninoofsesteenweg (en Hertogin van Brabantplein)  
 Ravensteinstraat  
 Diamantlaan  
 Liedtsplein  
 Terhulpesteenweg  
 Victor Jacobslaan  
 Handelskaai  
 Lombardstraat (gedeeltelijk)  
 Trierstraat (voorlopig)  
 Keizer Karellaan (+ bussluis)  
 Raketstraat (+ bussluis)  
 Bourgetlaan (+ bussluis)  
 Ijzerlaan  
 Louis Schmidlaan  
 Gerijstraat  
 Luttrebruglaan  
 Delvastraat en Steylsstraat  
 Stefaniastraat  
 Globelaan (1<sup>ste</sup> fase)  
 Atticstraat  
 Kolonel Bourgstraat / GeorGIN  
 Leopold III / Wahis  
 Charleroissteenweg (1<sup>ste</sup> fase)  
 Vooruitgangstraat  
 de Troozplein / Koninginnelaan  
 Koningsstraat / Koningsplein  
 Regentschapsstraat / Poelaertplein  
 Jubelfeestlaan  
 Belgicalaan  
 Rond-punt Winston Churchill  
 PC - Troon (Marnix)  
 Leopoldtunnel  
 Waverssteenweg / Vorstlaan (gedeeltelijk)

**Annexe 6****Contrat de Gestion - Travaux VICOM terminés**

Avenue du Parc  
 Avenue Fonsny (1ère partie)  
 Chaussée de Ninove (et Place de la Duchesse de Brabant)  
 Rue Ravenstein  
 Avenue du Diamant  
 Place Liedts  
 Chaussée de la Hulpe  
 Avenue Victor Jacobs  
 Quai du Commerce  
 Rue du Lombard (partiel)  
 Rue de Trèves (provisoire)  
 Avenue Charles Quint (+ écluse à bus)  
 Rue de la Fusée (+ écluse à bus)  
 Rue du Bourget (+ écluse à bus)  
 Avenue de l'Yser  
 Boulevard Louis Schmidt  
 Rue du Charroi  
 Avenue du Pont de Luttre  
 Rue Steyls et Delva  
 Rue Stéphanie  
 Avenue du Globe (1ère phase)  
 Rue d'Attique  
 Rue Colonel Bourg / GeorGIN  
 Boulevard Léopold III / Wahis  
 Chaussée de Charleroi (1ère phase)  
 Rue du Progrès  
 Square de Trooz / Avenue de la Reine  
 Rue Royale / Place Royale  
 Rue de la Régence / Place Poelaert  
 Boulevard du Jubilé  
 Boulevard Belgica  
 Rond Point Winston Churchill  
 PC - Trône (Marnix)  
 Tunnel Léopold  
 Chaussée de Wavre / Boulevard du Souverain (partiel)

**Bijlage 7****Fietsinfrastructuur**

In oktober 2003 kon in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ongeveer de volgende hoeveelheid feitsvoorzieningen worden aangetroffen op de wegen :

- Ong. 85 km fietspaden of fietsstroken in het Gewest, gewest- en gemeentewegen samen genomen. Iets meer dan de helft hiervan bevindt zich op of langs gewestwegen.
- Ong. 50 km bewegwijzerde Gewestelijke Fietsroutes, wat soms overlapt met de fietspaden. Meer dan 70 % hiervan werd aangelegd na 1999.

**Annexe 7****Infrastructure cycliste**

En octobre 2003, la quantité d'aménagements cyclistes sur les voiries atteignaient approximativement les chiffres suivants :

- Ca. 85 km de pistes ou de bandes cyclables, situées sur les voiries régionales ou communales. Les pistes ou bandes longeant les voiries régionales représentant un peu plus de la moitié du total.
- Ca. 50 km d'Itinéraires Cyclables Régionaux balisés, partiellement sous forme de pistes cyclables. Plus de 70 % de ceux-ci ont été réalisés à partir de 1999.

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid**

door Mevr. Dominique DUFOURNY (F)

\_\_\_\_\_

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 24 en 25 november 2003 afdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

\_\_\_\_\_

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : De heren Jean-Jacques Boelpaep, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Alain Adriaens, mevr. Geneviève Meunier, de heren Michel Van Roye, Mohamed Azzouzi, Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur.

2. Plaatsvervangers : De heer Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Michel Lemaire.

3. Andere leden : De heren Jacques De Grave, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heren Mahfoudh Romdhani, Philippe van Cranem.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission de  
l'Environnement, de la Conservation  
de la Nature et de la Politique de l'Eau**

par Mme Dominique DUFOURNY (F)

\_\_\_\_\_

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions du 24 et du 25 novembre 2003 la division 18 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

\_\_\_\_\_

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs : MM. Jean-Jacques Boelpaep, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Van Roye, Mohamed Azzouzi, Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur.

2. Membres suppléants : M. Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Michel Lemaire.

3. Autres membres : MM. Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, MM. Mahfoudh Romdhani, Philippe van Cranem.

**AFDELING 18  
LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD  
EN WATERBELEID**

**I. Uiteenzetting van de minister**

In 2004 zullen de gewestelijke verkiezingen plaatsvinden, het wordt zodus een jaar dat een kentering markeert. Dat jaar zal in eerste instantie besteed worden aan de afronding van het programma uit de regeringsverklaring om er nadien een onpartijdige balans over op te maken.

Aan de hand van dat overzicht kunnen al nieuwe acties worden aangezwengeld die in de loop van de volgende legislatuur ten grondslag zullen liggen aan het toekomstige handelen in het milieubeleid.

Hiertoe hebben onze milieubesturen er alle belang bij dat er voor voldoende middelen wordt gezorgd om de continuïteit van de ondernomen acties minstens te vrijwaren of een grotere ontplooiing mogelijk te maken. Die uitdaging werd aangenomen aangezien, tegen de gebruiken in, extra geldmiddelen voor afdeling 18 worden toegekend.

Gezien de zorgwekkende staat van de Belgische werkloosheidscijfers, en in het bijzonder in het Brussels Gewest, wordt de voorkeur gegeven aan een tewerkstellingsbeleid gericht op de minstbedeelden. Het heeft dus zin extra middelen te besteden aan een beleid waarin de milieubelangen afgestemd worden op een beleid waarin nieuwe banen terzake worden geschapen.

In verband hiermee zullen bij het GAN en het BIM onverwijld projecten met bijzonder originele oplossingen worden ontwikkeld (cf infra).

Nog steeds voor het aspect « tewerkstelling », dient erop gewezen dat de initiatieven met het oog op een verbetering van het leefmilieu op lange termijn aanzienlijk weerslaan op banenschepping.

Hiertoe verwijs ik onder meer naar de alsmear betere resultaten die geboekt worden via de verscheidene gemengde bedrijven die tot stand kwamen met het oog op een opgevoerd afvalstoffenbeleid. Ook de inbedrijfstelling van belangrijke waterbouwwerken die pas aangelegd zijn of aangelegd zullen worden (afvalwaterzuiveringsstations en stormbekkens) heeft voor duurzame banen gezorgd.

**Omstandige begrotingsanalyse van afdeling 18 m.b.t. het jaar 2004**

De eigen – in 2003 verhoogde – ontvangsten van de pararegionales blijven in 2004 grotendeels dezelfde, om zelfs niet te spreken van een lichte stijging. Dit weerspiegelt een streven naar het behoud van een ambitieus externe financieringsbeleid door met name te steunen op moderne commerciële benade-

**DIVISION 18  
ENVIRONNEMENT, CONSERVATION DE LA  
NATURE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU**

**I. Exposé du ministre**

Année d'élections régionales, 2004 sera une année charnière. Elle sera tout d'abord, consacrée à finaliser intégralement le programme de la déclaration gouvernementale et d'en dresser le bilan objectif.

Fort de ce bilan, l'occasion est bonne, d'ores et déjà, d'initier des impulsions nouvelles qui permettront de préparer un terrain fertile d'idées et d'actions à entreprendre au cours de la prochaine législature dans la matière environnementale.

Il était, dans ce contexte, impératif de garder au sein de nos administrations de l'environnement, des moyens suffisants pour assurer au moins la continuité de l'action entreprise voire en permettre un essor plus important. C'est le défi qui a été relevé puisque la division 18 voit, une fois n'est pas coutume, ses budgets augmenter.

Compte tenu du constat préoccupant de la situation du chômage en Belgique et plus particulièrement en Région de Bruxelles-Capitale, une politique de mise à l'emploi des personnes les plus défavorisées est considérée comme prioritaire. Quoi de plus logique, dès lors, de consacrer des moyens accrus à une politique intégrant harmonieusement les préoccupations environnementales et les politiques de création d'emplois nouveaux dans le domaine.

A ce sujet, des projets précis mettant en œuvre des solutions originales seront lancés dans les plus brefs délais à l'ARP et à l'IBGE (voir ci-dessous)

Toujours dans le registre « emploi », il est utile de souligner que les initiatives menées pour l'amélioration de l'environnement ont un impact non négligeable et à long terme sur la création d'emploi.

A ce sujet, le ministre mentionnera entre autres, l'augmentation constante des résultats enregistrés au niveau des différentes sociétés d'économies mixtes qui ont été créées dans le domaine des déchets, tout comme les exploitations des grands ouvrages hydrauliques créés ou en cours de création (stations d'épurations et bassins d'orage) qui continueront à générer des emplois durables.

**Concernant l'analyse plus précise du budget de la division 18 pour 2004**

Les recettes propres des para qui avaient été majorées en 2003 restent sensiblement les mêmes en 2004 et connaissent même globalement une légère augmentation; cela traduit bien le souci de maintenir une politique ambitieuse de financement extérieur en se basant notamment sur des approches



ringsmethoden, op alternatieve financieringsmogelijkheden, zoals vakovereenkomsten en een streng beheer bij het innen van boetes en milieueffingen.

#### AFDELING 18 – PROGRAMMA 1

Qua milieugebonden uitgaven en activiteitenprogramma's leg ik de nadruk op de volgende elementen uit programma 1 van het inkomstenprogramma, als aan het BIM en het GAN toegewezen.

##### 1. Activiteit 1 – BIM :

Het Instituut zal, net als elk jaar trouwens, zijn recurrente taken inzake opvolging, inspectoraat, vergunningen, voorlichting van de overheden en de bevolking, en het gewestelijk groenbeheer voortzetten.

De planningstijd is nu voorbij, de hoofdprioriteiten inzake bescherming van het leefmilieu en verbetering van het leefklimaat in Brussel zijn in benijdenswaardige kwaliteitsvolle sectorplannen gegoten : ik verwijs naar de lucht-, geluidshinder- en afvalstoffenplannen en naar het groen en blauw netwerk.

Het BIM treedt dus een tijdperk binnen waarin men zich meer op het handelen zal toespitsen. In dit kader kunnen de volgende verwezenlijkingen worden aangehaald :

- Aansluitend op de krijtlijnen die al enkele jaren geleden uitgetekend werden, zullen een aantal investeringen op het gebied van de groene ruimten concrete vorm krijgen, vooral dan in de achtergestelde wijken. Zo zal het nieuwe « Gaucheret »-park in de Noordwijk een nieuwe schakel vormen tussen de sociale heropleving van die wijk en het in volle ontwikkeling zijnde administratief gebied. Meerdere elementen uit het groene en blauwe netwerk zullen de komende maanden de eerste verwezenlijkingen van het BIM vervolledigen. De grootse werken m.b.t. het 1/3 zuidelijke-zuidoostelijke deel van de gewestelijke groene wandeling zullen worden voltooid, de wandeling langs de oude spoorweg zal worden verlengd tot het Deltastation (min of meer 2 km wandeling meer op vrije baan), terwijl zal worden gestart met de aanleg van het 1/3 noordelijke, noordwestelijke deel van die wandeling.

Wat de waterlopen betreft, komt het openleggen van de Woluwe ten einde zodat het Gewest – ik heb het hier over een samenwerking tussen het BIM, de dienst B4 van het BUV en de BRIS – in de Molenbeekvallei de eerste werken inzake waterbouw en landschap zal kunnen aanvatten.

- Het gewestelijk beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt eveneens concreet opgestart. Naar aanleiding van een voorstel uit het Parlement werd een actiecel duurzame ontwik-

commerciales modernes, sur le recours aux financements alternatifs comme les accords de branche ainsi que la gestion rigoureuse des perceptions des amendes et des taxes environnementales.

#### DIVISION 18 — PROGRAMME 1

Au niveau des dépenses et des programmes d'activité liés à l'environnement, le ministre pointe les éléments suivants dans le programme 1 des ressources affectées à l'IBGE et l'ARP.

##### 1. Activité 1 – l'IBGE :

Comme chaque année, l'Institut continuera à assumer ses missions récurrentes en matière de suivi, d'inspection, d'autorisation, d'information des instances et de la population et de gestion des espaces verts régionaux.

L'époque de la planification est désormais révolue, les grandes priorités en matière de préservation de l'environnement et d'amélioration de la qualité de vie à Bruxelles sont fondues dans des plans sectoriels de qualité que beaucoup nous envie. Je parle notamment de plans air, bruit, déchets, de mailages verts et bleus.

L'IBGE entre donc dans une ère fondamentalement beaucoup plus opérationnelle. Dans ce cadre, le ministre relèvera les éléments de mise en œuvre suivants :

- Poursuivant les lignes directrices tracées depuis plusieurs années déjà, plusieurs investissements se concrétiseront dans le domaine des espaces verts, et ce plus particulièrement dans les quartiers défavorisés en la matière. En particulier, le nouveau parc « Gaucheret », dans le quartier Nord, sera un nouveau trait d'union entre la revitalisation sociale de ce quartier et le quartier administratif en développement. Plusieurs éléments du maillage vert et du maillage bleu viendront compléter dans les prochains mois les premières réalisations de l'IBGE. Les travaux majeurs du 1/3 sud, sud-est de la promenade verte de la Région seront achevés, la continuation de la promenade de l'ancien chemin de fer jusqu'à Delta ( $\pm 2$  km de site propre de promenade supplémentaire) sera lancée, tandis que les premiers travaux de création du 1/3 nord, nord-ouest de ladite promenade seront entamés.

Au niveau des cours d'eau, les travaux de mise à ciel ouvert de la Woluwe se clôturent ce qui va permettre à la Région, (le ministre parle ici d'une collaboration entre l'IBGE, le service B4 de l'AED et l'IBrA), de lancer les premiers travaux hydrauliques et paysagers dans la vallée du Molenbeek.

- La politique régionale en matière de développement durable connaîtra elle aussi un démarrage concret. Suite à l'initiative parlementaire, une cellule d'action en matière de

keling opgericht die samengesteld is uit milieu- en sociaal-economische actoren en vanaf dit jaar, onder toezicht van het BIM, een Brusselse agenda 21 zal opstellen en in Brussel een kwaliteitslabel zal toekennen aan voorbeeldacties inzake duurzame ontwikkeling.

- Luchtkwaliteit blijft een hoofdprioriteit dit jaar, in het bijzonder gelinkt met gezondheid. Naast de tenuitvoerlegging van het Plan voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit met als gevolg het nieuwbakken besluit betreffende de invoering van schone voertuigen bij de gewestelijke instellingen, zullen verstrengde maatregelen inzake legionella worden bepaald. De Dienst Binnenluchtvervuiling zal zijn diagnose-acties voortzetten, maar de nadruk zal vooral worden gelegd op preventieacties.
- Met de toepassing van het geluidsplan werd de mogelijkheid geboden een aantal zwarte « verkeers »punten te onderzoeken. Nu is de tijd rijp om de toestand van die zwarte punten geleidelijk aan te zuiveren door de gepaste maatregelen te nemen en te investeren, in het bijzonder in sommige gewestparken. De opvolging van het vliegtuiglawaai wordt verstrengd aan de hand van extra middelen om bijkomende meetstations te kunnen plaatsen, zo bij te dragen tot de opmaak van een onpartijdig en volledig geluidsbelastingkadaster, en ten slotte een efficiënt en langdurig toezichtnetwerk op het Brussels grondgebied te handhaven.

Voor meer doelgerichte acties leek het mij belangrijk er minstens twee naar voren te brengen die met nadruk op de begroting zullen weerslaan :

*a) pragmatische aanpak bij het beheer van de verontreinigde bodems :*

Op 25 september jongstleden stelde de Regering de beginselen inzake bodembeheer vast. Die beginselen zullen leiden tot de opstelling van een ordonnantie die tegemoetkomt aan de uitdrukkelijke wens naar meer rechtszekerheid vanwege de economische sectoren. De beheersbeginselen werden uitgewerkt met billijke inachtneming van de milieu- en economische belangen van ons Gewest. Het nijpend gebrek aan terreinen, het groot aantal terreinen die mogelijk min of meer verontreinigd zijn, het belang van de gewestelijke economische ontwikkeling maar ook de rol die het Gewest dient te bekleden bij het verstrekken van een aangenaam leefklimaat voor een miljoen mensen zijn allemaal parameters die ertoe geleid hebben dat eerder geopteerd werd voor een beheer van de risico's voor het leefmilieu en de gezondheid in plaats van stelselmatig te voorzien in een volledige en theoretische uitschakeling van de bestaande verontreiniging.

De naderende inwerkingtreding van deze ordonnantie houdt in dat het Instituut heel wat meer opvolgingswerkzaamheden zal dienen te verrichten, en de informatie uit de

développement durable a été mise en place. Cette cellule coordonnée par l'IBGE et composée d'acteurs environnementaux et socio-économiques entame dès cette rentrée la création d'un agenda 21 bruxellois et la labellisation d'actions exemplatives bruxelloises en matière de développement durable

- La qualité de l'air restera au cœur des priorités de cette rentrée, et en particulier le lien avec la santé. Outre la mise en exécution du Plan d'amélioration structurelle de la qualité de l'air, dont le suivi du tout récent arrêté relatif à l'introduction de véhicules propres dans les organismes régionaux, des mesures renforcées dans la problématique de la légionellose seront définies. Le service de diagnostic en pollution intérieure, mais surtout l'action préventive dans ce domaine seront poursuivis.
- La mise en œuvre du plan de lutte contre le bruit a permis d'étudier un nombre important de points noirs « routiers ». L'heure est à l'amélioration progressive de la situation de ces points noirs par l'adoption des mesures et investissements adéquats en particulier dans certains parcs régionaux. Le suivi du bruit des avions sera renforcé par l'accroissement des moyens alloués en stations de mesures notamment de manière à contribuer ainsi à l'établissement d'un cadastre de bruit objectif et complet et de maintenir à long terme, un réseau de surveillance performant sur le territoire bruxellois.

Au rayon des actions plus particulières, il semble utile au ministre d'en relever au moins deux dont l'incidence budgétaire est marquée :

*a) une approche pragmatique dans la gestion des sols pollués :*

Le 25 septembre dernier, le Gouvernement a arrêté les principes de gestion des sols pollués. Ces principes vont conduire à l'élaboration d'une ordonnance qui répondra à l'attente de sécurité juridique sollicitée avec insistance par les secteurs économiques. Les principes de gestion ont été élaborés dans un esprit d'équilibre entre les intérêts environnementaux et économiques de notre région. La rareté des terrains, le nombre important de terrains potentiellement contaminés à des niveaux très variable, l'importance que revêt le développement économique de la région mais aussi son rôle de cadre de vie pour un million de personnes sont autant de paramètres qui ont conduit à choisir de gérer le risque pour l'environnement et la santé plutôt que de prévoir de façon systématique la suppression totale et théorique de la pollution présente.

La mise en place de cette future ordonnance impliquera notamment au niveau de l'Institut un important travail de suivi, d'actualisation de mise à disposition de l'information

inventaris van de verontreinigde bodems en potentieel verontreinigde bodems geregeld zal moeten bijwerken en ter beschikking stellen. Hiertoe zijn specifieke geldmiddelen vrijgehouden.

*b) schepping van een dertigtal banen op het vlak van het groenbeheer*

In het Dauwpark te Anderlecht viel de verwezenlijking van een proefproject treffend mee. In voorkomend geval werd de taak van de parkwachter grondig herbekeken, die van klassieke overheidsbeambte werd omgetoverd in contactpersoon te velde. Zijn functies worden herbepaald in de zin van een grotere toenadering : hij wordt eerst en vooral een opvoeder, een veldwerker en contactpersoon. Zijn rol als parkwachter dient beschouwd te worden als « beschermer van het goed » met andere woorden, hij wordt de beheerder van de plaats waar de sociale en culturele aspecten een prioriteit zijn. Aangezien hij uit de omgeving in dienst werd genomen beschikt hij over een goede kennis van de wijk en zijn wijkbewoners, en geniet hij bijgevolg erkenning en een natuurlijk gezag bij de gebruikers van dat groen gebied.

De resultaten die er zo geboekt waren zijn zo geweldig dat het BIM van plan is het concept op menig ander park over te dragen. Voor elk van die parken wordt contact opgenomen met de burgers die hun inspraakrecht tot uiting brengen, de verenigingswereld en de OCMW's met het gevolg dat er al met al 30 extra personeelsleden in dienst zullen worden genomen !

**2. Activiteiten 2 – GAN :**

De algemene activiteiten van het GAN worden natuurlijk doorgezet :

- ophaling van huisvuil en huis-aan-huisinzamelingen van gescheiden afval op grond van een gerationaliseerde opzet waardoor de menselijke werkkrachten en financiële hulpbronnen optimaal aangewend kunnen worden, en de dienstverlening zo goed mogelijk op het soort wijk kan worden afgestemd;
- de exploitatie van de afvalverwerkingsinrichtingen (huisvuilverbrandingsoven, sorteercentrum en composteercentrum voor groenafval) waarvoor het GAN een succesvol kostenbeheersingsbeleid voert en zeer hoge milieuresultaten boekt.

De verhoogde geldmiddelen die in 2004 aan het GAN toegewezen zullen worden, stroken grotendeels met het leveren van meer inspanningen op het gebied van openbare netheid, hetgeen in 2004 ongetwijfeld het hoofddoel van het GAN is en zal blijven.

Immers, niettegenstaande de verbeteringen die niemand in twijfel zal trekken, blijft openbare netheid terecht een gewettigde bekommernis voor de Brusselse bevolking. Het gaat hier immers om het imago van onze hoofdstad ten opzichte

contenue dans l'inventaire des sols pollués et potentiellement pollués. Un budget spécifique a été prévu à cet effet.

*b) la création d'une trentaine d'emplois pour la gestion des espaces verts*

Une expérience pilote a été réalisée avec fruit au parc de la Rosée à Anderlecht. Il s'agit, en l'occurrence, de reconsidérer fondamentalement le rôle du gardien de parc qui d'agent de la fonction publique classique devient une véritable personne de référence du lieu. Ses fonctions sont redéfinies vers une plus grande proximité : il est avant tout éducateur, animateur et référent. Son rôle de gardien doit être considéré comme le « gardien de la chose » c'est-à-dire, le gestionnaire du lieu où les dimensions sociales et culturelles sont intégrées en priorité. Recruté, in situ, il connaît bien le quartier et ses habitants, il jouit dès lors, d'une reconnaissance et d'une autorité naturelle vis-à-vis des usagers de l'espace vert.

Les résultats engrangés sont à ce point positifs que l'IBGE va étendre le concept à plusieurs parcs supplémentaires. Pour chaque parc retenu, des contacts de proximité vont être entamés avec les forces vives du quartier, le monde associatif et les CPAS en vue de procéder au total au recrutement de trente agents supplémentaires !

**2. Activités 2 – l'ARP :**

Les activités générales de l'Agence sont, bien entendu, maintenues :

- collectes des déchets ménagers et collectes sélectives en porte à porte selon une organisation rationalisée permettant une utilisation optimale des ressources humaines et financières et un service au public en meilleure adéquation avec les types de quartier desservis;
- l'exploitation des installations de traitement des déchets (incinérateur, centres de tri et de compostage des déchets verts) où la maîtrise des coûts et l'optimalisation des résultats environnementaux sont assurés avec succès par l'Agence.

Les augmentations de moyens dont sera dotée l'Agence en 2004, correspondent en grande partie à davantage d'efforts dans le domaine de la propreté publique qui constituera, sans conteste, la première priorité de l'ARP en 2004.

En effet, malgré des améliorations que personne ne contestera, la propreté publique reste à juste titre une légitime préoccupation des Bruxellois. Il y va, il est vrai, de l'image de notre capitale aux yeux de ses nombreux visiteurs et de la

van zijn talloze bezoekers en het leefklimaat van elke Brusselaar. Alle enquêtes in verband hiermee bevestigen het blijvend gevoel van vuiligheid in nog te veel wijken, maar ook het onburgerlijk gedrag van zoveel van onze medeburgers. En toch is de toestand, dank zij het nagenoeg veralgemeend gebruik van de bij wet geregelde witte huisvuilzak, aanzienlijk verbeterd, hoewel toegegeven dient dat niet alle in het gewestelijk netheidsplan opgenomen doelstellingen gehaald zijn.

Daarom zal het Gewest de toepassing van het genoemde plan onmeedogenloos beoordelen om na te gaan in welke gebieden er meer inspanningen geleverd dienen. Nu al blijkt dat de doelstellingen in verband met de frequentie van het straatvegen, niet gehaald zullen worden, tenzij er voldaan wordt aan personeelbehoefte, hetgeen verklaart waarom wij het ons hebben voorgenomen het gemeentepersoneel en Net Brussel met 300 personen te versterken, ook al moet hiervoor het tempo van de investeringen enigszins afgeremd worden. Want in tijden waarin het werkloosheidspeil van de laaggeschoolden zorgwekkend blijft, zou het onaanvaardbaar zijn dat het netheidskwaliteitspeil waarnaar wij zo zeer gestreefd hebben, wegens personeelstekort niet gehaald wordt !

Prioriteit 2 bestaat erin de nieuwe investeringen van het GAN tot een goed einde te brengen, meer bepaald de volgende werken :

- de bouw van de rookgaswassing van de huisvuilverbrandingsoven om de stikstofoxiden op te vangen (DENOX), met een geringe weerslag op de gewestbegroting dankzij het financieringsplan door toedoen van onze dochtermaatschappij Brussel-Energie;
- de geleidelijke hernieuwing van de vuinismotoren waarvan een groot aantal op het einde van hun levenscyclus verkeren;
- het plaatsen van meetuitrustingen op ophaalwagens voor containers, met het doel de handelscontracten beter op te volgen;
- het inrichten van nieuwe afvalverwerkingsinrichtingen.

Voor 2004 worden eveneens extra middelen voorzien zodat de gescheiden huis-aan-huisophalingen van groenafval tot menig andere gemeenten kan worden uitgebreid. Dient opgemerkt dat zoiets natuurlijk goed is voor het scheppen van een tental extra banen.

De geldmiddelen m.b.t. waterbeleid worden in de programma's 4 en 5 opgenomen.

qualité de vie de chacun d'entre nous. Toutes les enquêtes confirment la persistance du sentiment de malpropreté dans de trop nombreux quartiers, tout en mettant en évidence l'incivisme de nombre de nos concitoyens. Certes, l'utilisation aujourd'hui quasiment intégrale par les ménages de sacs réglementaires blancs a nettement amélioré la situation, mais il faut bien reconnaître que les objectifs fixés en 1999 par le Plan Régional de Propreté ne sont pas tous atteints.

Aussi, la Région entend se livrer à une évaluation sans complaisance de la mise en œuvre de ce plan afin d'identifier les domaines où des efforts prioritaires s'imposent. D'ores et déjà il apparaît que tant pour les communes que pour la Région les objectifs en matière de fréquence du balayage ne pourront être atteints sans un effort en matière de personnel, raison pour laquelle nous nous sommes fixés pour objectif de renforcer les effectifs des communes et de Bruxelles-Propreté à hauteur de trois cents personnes, quitte à ralentir quelque peu le rythme des investissements. En effet, en ces moments où le chômage des moins qualifiés reste plus que préoccupant, nous ne pouvons admettre que le niveau de qualité de la propreté que nous visons n'est pas atteint par manque de personnel !

La seconde priorité sera de mener à bien les nouveaux investissements de l'Agence. Il s'agit principalement des travaux suivants :

- la construction de l'installation de traitement de fumées de l'incinérateur destinée à éliminer les oxydes d'azote (DENOX), dont l'impact sur le budget régional est limité grâce au montage de financement réalisé par notre filiale Bruxelles-Energie;
- le renouvellement progressif des véhicules de collecte dont une bonne partie arrive en fin de vie;
- l'installation d'équipements de comptage sur les véhicules de collecte en conteneurs, visant un meilleur suivi des contrats commerciaux;
- l'aménagement de nouvelles déchetteries.

Une augmentation des moyens est également prévue en 2004 pour permettre une nouvelle extension à certaines communes supplémentaires des collectes sélectives de déchets verts en porte à porte. Il est à noter que cette opération sera également génératrice d'une dizaine d'emplois supplémentaires.

En matière de politique de l'eau, les budgets sont repris aux programmes 4 et 5.

AFDELING 18 — PROGRAMMA 4 EN 5  
Waterbeleid

De bouw van afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Noord, als op 23 juni laatstleden opgestart, wordt in 2004 doorgezet. De gegunde vennootschap heeft fase 1 van haar contract sedert juni 2001 afgerond, met name de vervollediging van de studies inzake ontwerp, het verkrijgen van stedenbouwkundige en milieuvergunningen, asbestverwijderings- en sloopwerken.

De bouwwerken voor de collector op de linkeroever van het kanaal worden eveneens intensief voortgezet.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal 2004 ook een jaar zijn waarin de laatste studies in verband met het opvangen van afvalwater en bestrijding van overstromingen doorgezet worden.

Zo zullen volgend jaar de uitbreidingswerken van het netwerk van collectoren in de Tervurenlaan te Sint-Pieters-Woluwe voltooid zijn. Overeenkomstig de programmavaststelling zullen de collectoren van de Broebelaar en de Verrewinkelbeek aan een aanbestedingsprocedure worden onderworpen.

Wat de strijd tegen overstromingen betreft, wordt 2004 gekenmerkt door het vervolg van de bouw van het stormbekken op het Flageyplein. Ook de studies met betrekking tot bestrijdingswerken tegen overstromingen te Vorst zullen aanzienlijk vorderen. In verband hiermee wordt voorzien dat het bestek betreffende de werken voor het nieuwe stormbekken in de Nonnenstraat binnen dit jaar gepubliceerd zal worden.

Aangaande de aanleg van het netwerk om toe te kunnen zien op de debieten van oppervlaktewater en afvalwater, zullen meer meetstations worden opgetrokken en de studies m.b.t. de vestiging ervan worden eveneens doorgezet.

Aangaande het blauw netwerk zullen de voorontwerpen m.b.t. de Molenbeek-Pontbeek afgerond worden. Bovendien zal het bezinkingsbekken van de Pede worden gebouwd.

De bewustmakingsacties inzake ons erfgoed « water » worden ten slotte voortgezet met bijzondere aandacht voor het verwezenlijken van het Brussels Jongerenprogramma voor Water. Men noemt de educatieve kruistochten op touw gezet door Grenzeloze Schelde of de waterklassen van het Huis voor Water en Leven en/of het project, in nauwe samenwerking met de BIWD, om waterfonteinjes in de Brusselse scholen en op andere publieke plaatsen te plaatsen, zoals in 2003 gebeurde in dansgelegenheden die het handvest over de feestplaatsen hadden ondertekend.

DIVISION 18 — PROGRAMMES 4 ET 5  
Politique de l'Eau

L'année 2004, verra de la poursuite de la construction de la Station d'épuration de Bruxelles-Nord qui a débuté le 23 juin dernier. Depuis juin 2001, la Société dédiée a bouclé la 1<sup>ère</sup> phase de son contrat qui consistait à finaliser les études de conception, obtenir les permis et d'urbanisme et d'environnement, et procéder aux travaux de désamiantage et de démolitions.

De plus, les travaux de construction du collecteur de la rive gauche du canal se poursuivront également à un rythme soutenu.

Mais 2004 sera aussi, l'année pour continuer les dernières études relatives aux travaux de collecte des eaux usées et de lutte contre les inondations en Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, cette année les travaux d'extension du réseau de collecteurs de l'avenue de Tervuren à Woluwe-Saint-Pierre seront terminés. Aussi, conformément à la programmation établie, les collecteurs du Broebelaar et du Verrewinkelbeek seront mis en adjudication.

En matière de lutte contre les inondations, 2004 sera marqué par la suite de la construction du bassin d'orage de la place Flagey. Pour le reste, les études relatives à la construction d'ouvrages de lutte contre les inondations à Forest progresseront également. A ce sujet, il est prévu que le cahier des charges relatif aux travaux pour le nouveau bassin d'orage de la rue des Abbesses sera publié dans le courant de cette année.

En ce qui concerne l'installation du réseau de surveillance quantitative des eaux de surface et des eaux usées, les stations continueront à être installées et les études relatives à l'implantation de ces dernières se poursuivront également.

Pour le maillage bleu, les avant-projets relatifs au Molenbeek-Pontbeek seront achevés et le bassin de décantation de la Pède sera construit.

Enfin, les campagnes de sensibilisation au patrimoine « Eau » continueront en veillant particulièrement à la concrétisation du programme des jeunes Bruxellois pour l'eau. On peut citer les croisières éducatives d'Escaut sans Frontière ou les Classes d'Eau de la Maison de l'Eau et de la Vie et/ou du projet mené, en étroite collaboration avec l'IBDE, d'installation de robinets-fontaines dans les écoles bruxelloises et dans d'autres lieux publics comme se fut le cas en 2003 pour les dancings signataires de la charte sur les lieux festifs.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de begroting van afdeling 18 licht stijgt. Er wordt gezorgd voor nieuwe arbeidsplaatsen. Komen die arbeidsplaatsen ten laste van het Gewest of van de gemeenten en in welke verhouding? Om welk soort arbeidsplaatsen gaat het?

Wat de inning van de boetes en de milieueffingen betreft, vraagt mevrouw Béatrice Fraiteur wie deze boetes zal innen en voor welk soort overtreding.

In verband met de kwaliteit van de lucht spreekt de minister ieder jaar over de noodzaak van propere voertuigen. Hoe staat het met het project van de blauwe sticker op de propere voertuigen? Over hoeveel propere voertuigen beschikt het Gewest?

In verband met de strijd tegen de geluidshinder vraagt de volksvertegenwoordiger hoever het staat met het geluidskadaster. In hoeveel geluidsmeters wordt er voorzien en hoe zijn die verdeeld? Hoe staat het met het isolatieprogramma voor de woningen?

Wat de bodemverontreiniging betreft, bestaat er een inventaris van de verontreinigde bodems? Kan men die inzien? Welke oplossingen komen er en binnen welke termijn? Hoe worden in het bijzonder de moestuinen gesaneerd?

De minister voorziet in de schepping van een dertigtal arbeidsplaatsen voor het beheer van de groene ruimten. Op welk begrotingsartikel is deze uitgave ingeschreven? Om welk soort arbeidsplaatsen gaat het?

In verband met de netheid stelt de minister zelf vast dat de doelstellingen uit 1999 in het gewestelijk netheidsplan niet allemaal bereikt zijn. Hoeveel daarvan zijn er bereikt? Zijn er nog veel illegale zakken? In welke gemeenten wordt het groenafval opgehaald? Komt er een uitbreiding tot andere gemeenten en op basis van welke criteria?

In verband met het waterbeleid ten slotte wenst mevrouw Béatrice Fraiteur de termijnen te kennen voor de aanleg van het stormbekken aan het Flageyplein.

De heer Alain Adriaens is blij dat de begroting van afdeling 18 sinds 2002 ieder jaar stijgt. In 2004 is de stijging hoger dan het gewestelijk gemiddelde. Hij betreurt evenwel dat wat de duurzame ontwikkeling betreft het Gewest geen eigen beleid voert, maar de initiatieven van de gemeenten steunt via de actiecel voor de duurzame stad. De duurzame ontwikkeling moet echter een algemene benadering krijgen. In verband met de openbare netheid betreurt de heer Alain Adriaens dat het beleid inzake de overeenkomsten met de gemeenten niet werkt. Hij vraagt bovendien hoe het Gewest de laaggeschoolden zal betalen die in het kader van artikel 60 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's aangeworven zijn.

## II. Discussion générale

Mme Béatrice Fraiteur constate que le budget de la division 18 augmente légèrement. La création d'emplois nouveaux est prévue. Ces emplois seront-ils à charge de la Région ou des communes et dans quelle proportion? De quel type d'emploi s'agit-il?

En ce qui concerne la perception des amendes et des taxes environnementales, Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir qui va percevoir ces amendes et pour quel type d'infraction.

En ce qui concerne la qualité de l'air, le ministre évoque chaque année une nécessité d'avoir des véhicules propres. Où en est le projet de pastille bleue sur les véhicules propres? De combien de véhicules propres la Région dispose-t-elle?

Quant à la lutte contre le bruit, la députée se demande où en est le cadastre du bruit; combien de sonomètres sont prévus et comment sont-ils répartis? Qu'en est-il du programme d'isolation des maisons?

En ce qui concerne la pollution des sols, existe-t-il un inventaire des sols pollués? Peut-on en disposer? Quelles solutions sont prévues et dans quel délai? Comment est plus particulièrement traitée la dépollution des potagers?

Le ministre prévoit la création d'une trentaine d'emplois pour la gestion des espaces verts. A quel article budgétaire cette dépense est-elle prévue? De quel type d'emploi s'agit-il?

En ce qui concerne la propreté, le ministre constate lui-même que les objectifs fixés en 1999 par le Plan régional de propreté ne sont pas tous atteints. Dans quelle proportion? Y a-t-il encore beaucoup de sacs illégaux? Dans quelles communes la collecte de déchets verts se réalise-t-elle? Une extension à d'autres communes est-elle prévue, sur la base de quels critères?

Enfin, en ce qui concerne la politique de l'eau, Mme Béatrice Fraiteur souhaite connaître les délais de réalisation du bassin d'orage à la place Flagey.

M. Alain Adriaens se réjouit du fait que depuis 2002 le budget de la division 18 augmente chaque année. En 2004, l'augmentation est supérieure à la moyenne régionale. Il regrette toutefois qu'en ce qui concerne le développement durable, la Région n'élabore pas une politique propre mais soutient l'action des communes par le biais de la mise en place de la cellule d'action ville durable (CAVID). Or, le développement durable doit faire l'objet d'une approche globale. Enfin, en ce qui concerne la propreté publique, M. Alain Adriaens regrette que la politique des conventions avec les communes ne fonctionne pas. Il se pose en outre la question de savoir comment la Région va financer les personnes peu qualifiées engagées dans le cadre de l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976 sur les CPAS.

Mevrouw Dominique Dufourny is tevreden met het gewestbeleid om laaggeschoolden tewerk te stellen. Wat de creatie van een dertigtal arbeidsplaatsen voor het beheer van de groene ruimten betreft, vraagt zij of deze animatoren een specifieke opleiding zullen krijgen. Wat gebeurt er met de huidige toezichters? Worden de driehonderd straatvegers die door het GAN aangeworven zullen worden, uitgerust om de straten te vegen? Openbare netheid is meer dan vegen, men moet ook graffiti verwijderen, trottoirs onderhouden: dat zijn lasten die de gemeenten dragen.

In verband met het waterbeleid is mevrouw Dominique Dufourny voorstander van de plaatsing van fonteinkranen in de Brusselse scholen. Zij stelt voor om dit initiatief uit te breiden tot de openbare en particuliere sportcentra. Deze laatste kunnen zich verbinden door een handvest te ondertekenen.

De heer Joseph Parmentier heeft ook vragen bij de aanwerving van driehonderd extra straatvegers. Zullen die onder de begroting voor het leefmilieu of onder de begroting voor de werkgelegenheid vallen? Of onder beide? Op grond van welk criterium?

De minister onderstreept dat de middelen in afdeling 18 stijgen. De regering heeft beslist om driehonderd extra arbeidsplaatsen te creëren voor de openbare netheid. Vijfhonderd arbeidsplaatsen vallen onder afdeling 13 en honderdvijftig onder afdeling 18. Deze arbeidsplaatsen worden verdeeld *a rato* van 2/3 voor de gemeenten en 1/3 voor het Gewest. De criteria voor de verdeling tussen de gemeenten zijn de standaardcriteria die gehanteerd worden in het kader van de netheidsovereenkomsten, zijnde de dichtheid en de lengte van de gemeentelijke wegen, met bijzondere aandacht voor de Stad Brussel. Deze arbeidsplaatsen worden verdeeld tussen contractuelen en personen die aangeworven zijn in het kader van artikel 60, § 7, van de wet van 1976 op de OCMW's. Dit artikel strekt ertoe werk te geven aan mensen die achtergesteld zijn om ze zo opnieuw uitkeringsgerechtigd te maken voor de werkloosheidsuitkeringen en andere sociale uitkeringen. De kosten voor het Gewest van deze mensen die in het kader van artikel 60 aangeworven worden, zijn beperkt, aangezien het Gewest enkel het verschil betaalt tussen het leefloon en de bezoldiging. De OCMW's zijn ook vragende partij omdat zij verplicht zijn alle noodzakelijke maatregelen te nemen om de achtergestelde personen een job te geven. De gemeenten krijgen enkel de nodige middelen op voorwaarde dat zij een akkoord met hun OCMW hebben.

Wat de boetes betreft, die komen voort uit de controle van de geklasseerde installaties en de parken en bossen. Het BIM voert die controles uit, maar vooral het GAN. Men mag geen medelijden hebben met burgers die hun verplichtingen inzake openbare netheid niet nakomen. De boetes zouden ongeveer 20 miljoen oude Belgische frank moeten opbrengen in 2004.

Wat de propere voertuigen betreft, de voertuigen die bij het BIM en het GAN vervangen moeten worden, worden ver-

Mme Dominique Dufourny se réjouit de la politique régionale visant à la mise à l'emploi de personnes peu qualifiées. En ce qui concerne la création d'une trentaine d'emplois pour la gestion des espaces verts, elle souhaite savoir si ces animateurs recevront une formation spéciale. Qu'advient-il des gardiens actuels? Les trois cents balayeurs qui seront engagés par l'ARP seront-ils équipés pour le nettoyage des rues? La propreté publique n'est pas uniquement un problème de balayage, il faut également s'occuper du tagage et de l'entretien des trottoirs, charges qui reviennent aux communes.

En ce qui concerne la politique de l'eau, Mme Dominique Dufourny est favorable à l'action d'installation de robinets-fontaines dans les écoles bruxelloises. Elle propose d'étendre cette action dans les centres sportifs publics et privés, ces derniers s'engageant par le biais de la signature d'une charte.

M. Joseph Parmentier s'interroge également sur le recrutement de trois cents balayeurs supplémentaires. Vont-ils émarquer au budget « environnement » ou au budget « emploi » ou aux deux, selon quel critère?

Le ministre souligne que la division 18 voit ses budgets augmentés. Le gouvernement a décidé de créer trois cents emplois supplémentaires pour la propreté publique. Cent cinquante emplois sont inscrits à la division 13 et cent cinquante à la division 18. Ces différents emplois sont répartis à concurrence de deux tiers pour les communes et un tiers pour la Région. Les critères de répartition entre les communes sont les critères standards utilisés dans le cadre des contrats de propreté soit la densité et la longueur des voiries communales avec une inflexion particulière pour la Ville de Bruxelles. Ces emplois sont répartis entre des contractuels et des personnes engagées dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi de 1976 sur les CPAS. Cet article vise à procurer un emploi aux personnes les plus fragilisées de manière à les mettre à nouveau dans les conditions pour obtenir le bénéfice des allocations de chômage et d'autres allocations sociales. Pour la Région, le coût de ces personnes engagées dans le cadre de cet article 60 est faible puisque la Région paie uniquement le différentiel entre le minimex et la rémunération. Les CPAS sont également demandeurs car ils ont une obligation de prendre toutes les dispositions nécessaires pour procurer un emploi aux personnes les plus fragilisées. Il est prévu que les communes ne reçoivent les moyens nécessaires qu'à la condition d'avoir un accord avec leur CPAS.

En ce qui concerne les amendes, elles proviennent du contrôle des installations classées et des parcs et forêts effectué par l'IBGE mais surtout de l'ARP. Il convient d'être intransigeant à l'égard des citoyens qui ne respectent pas leurs obligations en matière de propreté publique. Les amendes devraient rapporter plus ou moins vingt millions d'anciens francs belges en 2004.

Quant aux véhicules propres, à l'IBGE et à l'ARP les véhicules qui doivent être remplacés le sont par des véhicules

vangen door propere voertuigen. De andere departementen zullen dezelfde weg opgaan. Spijtig genoeg kan de regering juridisch geen verplichtingen opleggen aan de gemeenten en de OCMW's.

Wat de blauwe stickers betreft, is het project van de minister goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, maar de federale overheid moet dit principe uitvoeren in het kader van de registratie van de nummerplaten.

De uitvoering van het plan ter bestrijding van de geluidshinder heeft ertoe geleid dat er achtendertig zwarte punten inzake wegverkeer geïdentificeerd werden. Minister Chabert heeft werken gestart voor de Vogelzang. Er komen ook werken aan Delta om de breedte van de verkeersstroken en de verkeerssnelheid te beperken. Er komen ook van beplanting voorziene geluidsschermen.

In heel het Gewest komen er geluidsmeters en zo ontstaat er een fijnmazig netwerk. Het BIM moet beslissen over de verdeling. De financiering van deze geluidsmeters komt ten laste van het Gewest om te voorkomen dat men moet wachten op een financiering door de federale overheid. Er zijn thans negen geluidsmeters, plus een contract met de maatschappij ATECH.

Wat betreft het isolatieprogramma wegens de vluchten boven Brussel, gaat het project ISOLFIN (financieringsmaatschappij voor de isolatie, opgericht door de twee Gewesten en de Staat) niet vooruit. Het Hoofdstedelijk Gewest voorziet evenwel in een bedrag en is bereid om zijn verbintenissen na te komen. Hoe de vluchten boven Brussel ook georganiseerd worden, er zullen nog altijd plaatsen zijn, zoals Haren, waar men de huizen zal moeten isoleren.

Het BIM heeft de inventaris van de verontreinigde bodems opgesteld. Deze inventaris wordt voortdurend aangepast. Hij zou aan de commissieleden bezorgd kunnen worden. Het voorontwerp van ordonnantie betreffende de bodemsanering heeft een positief advies van de Raad voor Leefmilieu en van de Economische en Sociale Raad gekregen. Het programma voor de sanering van de moestuinen wordt voortgezet. Enkele tuinders hebben hun teelten reeds veranderd.

Wat de openbare netheid betreft, geeft de minister toe dat de doelstellingen van plan 99 niet volledig bereikt zijn. Alle gemeenten beschikken evenwel over een netheidsplan, ook al is dat in sommige gemeenten nog maar recent gebeurd. De vraag van de gemeenten om extra personeel te krijgen is ingewilligd. Enkele gemeenten hebben grote inspanningen geleverd om de burgers bewust te maken. Deze gemeenten moeten eerst aan de beurt komen voor de huis-aan-huisoophaling van groen afval.

De witte zakken worden voor meer dan 90 % gebruikt.

Wat de uurregeling voor de ophalingen betreft, onderstreept de minister dat de nachtploeg vanaf 6 uur tot middernacht of halféén werkt en niet langer, opdat de werknemers

propres; les autres départements sont appelés à connaître des développements similaires. Malheureusement, le gouvernement ne peut juridiquement imposer d'obligations aux communes et aux CPAS.

En ce qui concerne les pastilles bleues, le projet du ministre a été accepté par la Conférence interministérielle de l'environnement mais il appartient à l'autorité fédérale de mettre ce principe en œuvre dans le cadre de l'immatriculation.

La mise en œuvre du plan de lutte contre le bruit a permis d'identifier trente-huit points noirs routiers. Des travaux sont entrepris par le ministre Chabert pour le Vogelzang. Des travaux sont également prévus à Delta pour réduire la largeur des bandes de circulation et ainsi la vitesse de circulation. Des murs anti-bruit verdurés sont également prévus.

Des sonomètres seront placés dans toute la Région de manière à avoir un réseau dense. C'est à l'IBGE à décider de cette répartition. Le financement de ces sonomètres sera assuré par la Région, et ce, pour éviter de devoir attendre un financement du Fédéral. A l'heure actuelle, il y a neuf sonomètres plus un contrat avec la société ATECH.

En ce qui concerne le programme d'isolation lié au survol de Bruxelles, le projet ISOLFIN (Financière d'isolation, créée par les deux Régions et l'Etat) n'évolue pas. La Région bruxelloise prévoit toutefois un montant à cet effet et est prête à honorer ses engagements. Quel que soit le plan de survol de Bruxelles, il y aura toujours des lieux tels que Haren où il faudra isoler.

L'inventaire des sols pollués a été établi par l'IBGE et est en constante évolution. Il pourrait être transmis aux membres de la commission. L'avant-projet d'ordonnance relatif à la dépollution des sols a fait l'objet d'un avis positif du Conseil de l'environnement et du Conseil économique et social. Quant à la dépollution des potagers, le programme se poursuit; certains potagistes ont déjà reconverti leurs cultures.

En ce qui concerne la propreté publique, le ministre reconnaît que les objectifs du plan 99 ne sont pas totalement atteints. Toutes les communes ont néanmoins un plan propreté, même si pour certaines d'entre elles il est récent. La demande de communes d'obtenir du personnel supplémentaire a été satisfaite. Certaines communes ont fait des efforts importants pour mobiliser les citoyens. Ces communes doivent être les premières servies dans le cadre de la collecte porte à porte des déchets verts.

Les sacs blancs sont utilisés à plus de 90 %.

En ce qui concerne les horaires des collectes, le ministre souligne que le travail de nuit s'effectue à partir de 6 h 00 jusqu'à minuit-minuit trente et pas au-delà pour permettre



nog met het openbaar vervoer naar huis kunnen gaan. In Parijs gebeurt de ophaling gedurende de hele nacht, maar dat wordt door een privé firma gedaan. In de vijfhoek werkt het Gewest samen met een vereniging van bewoners, te weten Veiligheid en Nethed, en wordt er een experiment gevoerd waarbij het afval van de handelaars op een ander uur opgehaald wordt.

Wat het stormbekken aan het Flageyplein betreft, zijn de termijnen niet gewijzigd. De werken zullen in april 2007 voltooid zijn, maar het plein zal vroeger vrijkomen omdat men in onderaanneming werkt. De minister wijst er evenwel op dat er een geschil is over de aanleg van het plein tussen de gemeente Elsene en het BUV.

Wat de duurzame ontwikkeling betreft, is er een bedrag van 100.000 euro uitgetrokken voor de Actiecel voor een Duurzame Stad. Deze cel heeft twee opdrachten : enerzijds samenwerken met de gemeenten in het kader van agenda 21, anderzijds met het Gewest. Alle kabinetten en ministeries zijn daar trouwens in vertegenwoordigd.

In verband met de schepping van dertig banen voor het beheer van de groene ruimten is een zeer positief proefproject opgezet in het La Rosée-park in Anderlecht. De dertig extra banen zullen worden toegekend aan veldwerkers die de rol zullen moeten vervullen van opvoeder en van opbouwwerker en aldus de rol van de parkwachters aanvullen.

Ten slotte heeft de regering beslist om per jaar zestig scholen van fonteinen te voorzien. Wanneer het programma voor de scholen zal zijn afgewerkt, zullen andere infrastructuur hiervan worden voorzien. De minister neemt het voorstel om de sportcentra van fonteinen te voorzien in aanmerking.

### **III. Programmagewijze bespreking en bespreking van de activiteiten**

#### **PROGRAMMA 1**

#### **Ondersteuning van het algemeen beleid**

#### **ACTIVITEIT 1 – BIM**

#### **HOOFDSTUK 45**

De heer Alain Adriaens vraagt of het bedrag van 2,826 miljoen bestemd voor het onderhoud en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden voldoende is.

De minister antwoordt dat die bedragen voldoende zouden zijn, mocht de federale Staat die eigenaar is van de domeinen, die domeinen naar behoren onderhouden. Dat is echter niet het geval.

aux travailleurs de rejoindre leur domicile en transports en commun. Si à Paris les collectes se font toute la nuit, il faut rappeler que celles-ci sont effectuées par le privé. Dans le pentagone, la Région travaille avec un groupe d'habitants, appelé Sécurité et Propreté, et expérimente des heures de collecte différentes pour les commerçants.

En ce qui concerne le bassin d'orage pour la place Flagey, les délais n'ont pas été modifiés. L'ouvrage sera terminé en avril 2007 mais la place sera dégagée antérieurement car on travaillera en sous-œuvre. Le ministre signale toutefois qu'il y a un litige sur l'aménagement de la place entre la commune d'Ixelles et l'AED.

Au niveau du développement durable, 100.000 euros sont prévus pour la Cellule d'Action Ville Durable (CAVID). Celle-ci a deux missions : d'une part travailler avec les communes dans le cadre de l'agenda 21, d'autre part travailler avec la Région. Tous les cabinets et ministères y seront d'ailleurs représentés.

Au niveau de la création de trente emplois pour la gestion des espaces verts, une expérience-pilote très positive a été réalisée au parc La Rosée à Anderlecht. Les trente emplois supplémentaires seront confiés à des gens du terrain qui devront jouer un rôle d'éducateurs, d'animateurs complétant ainsi le rôle des gardiens.

Enfin, en ce qui concerne les fontaines, le gouvernement a prévu d'équiper soixante écoles par an. Lorsque l'équipement des écoles sera terminé, d'autres infrastructures pourront être équipées. Le ministre retient la proposition de pourvoir les centres sportifs de ces fontaines.

### **III. Discussion par programmes et activités**

#### **PROGRAMME 1**

#### **Support de la politique générale**

#### **ACTIVITE 1 – IBGE**

#### **CHAPITRE 45**

M. Alain Adriaens demande si le montant de 2,826 millions destiné à l'entretien et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels est suffisant.

Le ministre répond que si les biens qui appartiennent à l'Etat fédéral étaient correctement entretenus par leur propriétaire, ces montants seraient suffisants mais tel n'est pas le cas.

## HOOFDSTUK 51

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat het statutair personeel ieder jaar vermindert en dat het aantal contractuelen toeneemt.

De heer Alain Adriaens stelt hetzelfde vast. Er is een toename van het contractueel personeel met 15 %.

Mevrouw Béatrice Fraiteur heeft eveneens vragen over de vermindering van de pensioenlasten en van de kinderbijslag terwijl het aantal personeelsleden toeneemt. De vermindering van de post opleiding van het personeel doet ook vragen rijzen.

De heer Joseph Parmentier vraagt zich af of de extra uitgaven voor de bodemsanering eveneens in de personeelskosten begrepen zijn.

De minister wijst erop dat er ieder jaar een bepaald aantal statutaire personeelsleden gepensioneerd worden. Het is zeer moeilijk om ze onmiddellijk te vervangen door statutair personeel wegens hun specifieke bevoegdheden. Er bestaat geen wervingslijst voor verschillende gespecialiseerde beroepen. Bovendien moet een beroep worden gedaan op contractuelen om het werkvolume onmiddellijk te verhogen, zoals is beslist door de regering. Procedures om het personeel in vast verband te benoemen worden regelmatig gehouden.

Voor de bodemsanering zullen een of twee ingenieurs in dienst worden genomen.

In verband met de vermindering van de post voor opleiding, dient gezegd dat er in werkelijkheid een globale verhoging is, aangezien de bedragen vermeld in artikel 523.05 verhogen. Het betreft kosten voor colloquia, die in werkelijkheid opleidingen zijn.

## HOOFDSTUK 52

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de bedragen voor het onderhoud van de computerapparatuur fors toenemen.

De minister antwoordt dat deze verhoging te wijten is aan de aankoop van betere en dus duurder software.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wijst er tevens op dat de bedragen voor werkkledij verminderen.

De minister antwoordt dat het gaat over werkkledij van de chauffeurs en van de kamerbewaarders.

In verband met de geschillen wijst mevrouw Béatrice Fraiteur erop dat de bedragen verhogen.

De minister antwoordt dat de verhoging miniem is.

De heer Joseph Parmentier stelt de minister vragen over de verhoging van de verzekeringen.

## CHAPITRE 51

Mme Béatrice Fraiteur constate comme chaque année que le personnel statutaire diminue et le nombre de contractuels augmente.

M. Alain Adriaens fait le même constat. Il y a une augmentation du personnel contractuel de 15 %.

Mme Béatrice Fraiteur s'interroge également sur la diminution des charges de pension et des allocations familiales alors que le personnel augmente. La diminution du poste formation du personnel l'interpelle également.

M. Joseph Parmentier se demande si les frais de personnel incluent les dépenses supplémentaires prévues pour la dépollution des sols.

Le ministre souligne que chaque année un certain nombre de personnes qui sont statutaires prennent leur pension. Il est très difficile de les remplacer immédiatement par du personnel statutaire et ce, en raison de la spécificité de leurs compétences. Il n'existe pas de liste de recrutement pour différentes professions spécialisées. En outre, pour accroître immédiatement le volume de l'emploi comme l'a décidé le gouvernement, il faut recourir à des contractuels. Des procédures de statutarisation ont toutefois lieu régulièrement.

En ce qui concerne le personnel pour la dépollution des sols, un ou deux ingénieurs sont prévus.

En ce qui concerne la diminution du poste formation, il y a en réalité une augmentation globale étant donné que les montants prévus à l'article 523.05 augmentent. Il s'agit de frais de colloques qui sont en réalité des formations.

## CHAPITRE 52

Mme Béatrice Fraiteur constate que les montants prévus pour l'entretien du matériel informatique augmentent fortement.

Le ministre répond que cette augmentation est due à l'acquisition de logiciels plus performants et donc plus coûteux.

Mme Béatrice Fraiteur souligne également que les montants prévus pour les vêtements de travail diminuent.

Le ministre répond qu'il s'agit de vêtements de travail des chauffeurs et des huissiers.

En ce qui concerne le contentieux, Mme Béatrice Fraiteur souligne qu'il augmente.

Le ministre répond que l'augmentation est dérisoire.

M. Joseph Parmentier interroge le ministre sur l'augmentation des assurances.

De minister antwoordt dat deze verhoging het gevolg is van de aanslagen van 11 september, die geleid hebben tot een verhoging van de verzekeringspremies, voornamelijk voor diegenen die industriële gebouwen hebben.

De heer Alain Adriaens stelt de minister vragen over de huurkosten. Zal het BIM verhuizen? Hij vraagt om een specificatie van de huurkosten.

De minister zal de specificatie van deze kosten als bijlage bij het verslag voegen.

In verband met de eventuele verhuizing van het BIM, wenst het Gewest dat het BIM zijn intrek kan nemen in de veeartsenijschool van Kuregem. Dit mag evenwel geen gevolgen hebben voor de begroting.

#### HOOFDSTUK 53

De heer Alain Adriaens stelt de minister vragen over de bedragen voor de studieovereenkomsten.

De minister antwoordt dat het gaat om studies die besteld zijn bij universiteiten over de bemonsteringen en over bepaalde soorten verontreinigende stoffen bijvoorbeeld.

De heer Alain Adriaens heeft nog vragen over de verhoging van de subsidie voor de sociale economiebedrijven.

De minister antwoordt dat het gaat over bedragen die zijn toegekend aan sociale economiebedrijven zoals La Poudrière, Terre, Oxfam die voldoen aan de door de regering gestelde criteria.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt een lichte verlaging vast van de uitgaven voor het luchtplan. Hoe kan dit worden uitgelegd? Waarom komt er een verhoging in 2005?

De minister antwoordt dat de uitgaven die gepland zijn in het kader van het luchtplan en van het lawaaiplan door de regering zijn beslist. De specificatie van deze uitgaven zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

#### HOOFDSTUK 55

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst te weten waarom de begroting voor computerapparatuur zo sterk stijgt.

De minister antwoordt dat het BIM een gespecialiseerde instelling is die goede computerapparatuur nodig heeft.

#### HOOFDSTUKKEN 57 EN 59

De heer Michel Van Roye stelt de minister vragen over de studies die aan de gang zijn, onder meer de studie van de

Le ministre répond que cette augmentation est la conséquence des événements du 11 septembre qui ont abouti à une réévaluation des primes d'assurance principalement pour ceux qui ont des bâtiments industriels.

M. Alain Adriaens interroge le ministre sur les frais de location. Qu'en est-il des perspectives éventuelles de déménagement de l'IBGE? Comment sont répartis les frais de location?

Le ministre joindra la répartition de ces frais en annexe au rapport.

En ce qui concerne le déménagement éventuel de l'IBGE, la Région souhaite que l'IBGE puisse s'installer dans l'école des vétérinaires de Cureghem. Il faut néanmoins que cette opération soit neutre budgétairement.

#### CHAPITRE 53

M. Alain Adriaens interroge le ministre sur les montants prévus pour les conventions d'études.

Le ministre répond qu'il s'agit d'études demandées à des universités sur les prélèvements et sur tel type de polluants par exemple.

M. Alain Adriaens interroge également le ministre sur l'augmentation de la subvention pour les entreprises d'économie sociale.

Le ministre répond qu'il s'agit des montants attribués à des entreprises d'économie sociale telles que la Poudrière, Terre, Oxfam qui rentrent dans les critères fixés par le gouvernement.

Mme Béatrice Fraiteur constate une légère diminution du Plan air. Comment l'expliquer? Pourquoi une augmentation est-elle prévue en 2005?

Le ministre répond que les dépenses prévues dans le cadre du Plan air et du Plan bruit ont fait l'objet de décisions gouvernementales. La répartition de ces dépenses sera jointe en annexe au rapport.

#### CHAPITRE 55

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir pourquoi le budget pour le matériel informatique augmente si fortement.

Le ministre répond que l'IBGE est une institution spécialisée qui a besoin de matériel informatique performant.

#### CHAPITRES 57 ET 59

M. Michel Van Roye interroge le ministre sur les études en cours, notamment l'étude de la Fondation Roi Baudouin pour

Koning Boudewijnstichting voor de aanleg van het Jubelpark. Het lid wenst tevens te weten wie belast is met de herinrichting van het Albertinapark. Meer in het algemeen wenst hij te weten of er onderhandelingen worden gevoerd met de gemeenten en de federale overheid voor het onderhoud en de bewaking van groene ruimten.

De minister antwoordt dat de herinrichting van het Albertinapark gefinancierd is door de federale overheid en dat er geen rekening is gehouden met de opmerkingen die het BIM heeft geformuleerd. Er is vlug schade vastgesteld.

Het BIM organiseert coördinatievergaderingen maar niet het Gewest moet de herstellingswerken financieren.

In verband met de aanleg van het Jubelpark, hoopt de minister dat de Koning Boudewijnstichting in het kader van de studie rekening zal houden met de realiteit te velde.

De heer Michel Van Roye vraagt of er een eigendomsoverdracht komt van het Leopoldpark en van het Josaphatpark.

De minister antwoordt dat er geen formele vraag is van de gemeenten.

## DIVERSEN

### Het BIM

In het kader van de ALESH-operatie wenst de heer Alain Adriaens te weten wat het huidige bedrag is van de reserves van het BIM. In 1991 ging het reeds om 50 miljoen oude Belgische frank.

De minister wijst erop dat de saldi van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen vroeger werden overgedragen maar dat de regering beslist heeft om voortaan alle saldi van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen aan te wenden om de ALESH-schuld volledig terug te betalen. Deze transactie is gepland zonder evenwel het exacte bedrag van de saldi voor 2003 te kennen. Dit hangt immers af van de uitvoeringsgraad van de begrotingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Elke minister vraagt echter gewoonlijk aan zijn administratie om de begrotingen uit te voeren. Op dit ogenblik bedraagt het saldo van het BIM 250 tot 300 miljoen Belgische frank. De minister wijst erop dat de ALESH-transactie afhangt van de raming van de gecumuleerde saldi van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen en van de ontvangsten uit beleggingen.

## PROGRAMMA 1

### ACTIVITEIT 2

#### Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

### HOOFDSTUK 51

#### *Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling*

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom men altijd dezelfde algemene tendens vaststelt, namelijk de daling van de

l'aménagement du parc du Cinquanteaire. Le membre souhaite également savoir qui est chargé de la remise en état de l'Albertine. De manière plus générale, y a-t-il des négociations avec les communes et l'autorité fédérale pour l'entretien et le gardiennage d'espaces verts ?

Le ministre répond que le réaménagement de l'Albertine a été financé par l'autorité fédérale sans prendre en compte les remarques formulées par l'IBGE. Des dégradations se sont rapidement produites.

L'IBGE organise des réunions de coordination mais ce n'est pas à la Région à financer les travaux de réparation.

En ce qui concerne l'aménagement du parc du Cinquanteaire, le ministre espère que dans le cadre de son étude, la Fondation Roi Baudouin tiendra compte de la réalité de terrain.

M. Michel Van Roye demande s'il y aura transfert de propriété du parc Léopold et du parc Josaphat.

Le ministre répond qu'il n'y a aucune demande formelle des communes.

## DIVERS

### L'IBGE

Dans le cadre de l'opération FADELS, M. Alain Adriaens souhaite connaître le montant actuel des réserves de l'IBGE qui en 1991 s'élevait déjà à 50 millions d'anciens francs belges.

Le ministre souligne que si auparavant les soldes des pararégionaux étaient reportés, dorénavant le gouvernement a décidé de regrouper l'intégralité des soldes des pararégionaux afin de rembourser intégralement la dette du FADELS. Cette opération est prévue sans connaître exactement les soldes 2003 puisqu'ils dépendent du taux d'exécution des budgets des pararégionaux. Or, le ministre fonctionnel a toujours tendance à demander à son administration d'exécuter les budgets. A l'heure actuelle, le solde de l'IBGE s'élève à 250 à 300 millions d'anciens francs belges. Le ministre souligne que l'opération FADELS dépend d'une part de l'évaluation des soldes accumulés des pararégionaux et des revenus des placements.

## PROGRAMME 1

### ACTIVITE 2

#### Agence régionale pour la Propreté (ARP)

### CHAPITRE 51

#### *Paiements aux personnes attachées à l'organisme*

Mme Béatrice Fraiteur demande pourquoi on constate toujours cette même tendance générale, à savoir une diminution

begroting voor het statutaire personeel en een stijging van de begroting voor het contractuele personeel.

Het bedrag voor de bezoldiging van het aanvullend personeel is bovendien verdubbeld. Gaat het om 300 nieuwe aanwervingen overeenkomstig artikel 60, § 7, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's of moet dat quotum toegevoegd worden aan het totale aantal contractuele personeelsleden ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat de procedures voor de statutarisering nog altijd niet vooruitgaan. Er zijn zo'n 290 personen voorgedragen, maar er zijn slechts 23 personeelsleden aangeworven. Het probleem blijft terugkomen : het personeel moet examens afleggen bij Selor. Die instelling valt echter onder federale structuren en is niet erg willig om aangepaste examens te organiseren voor het personeel van Net Brussel. Men moet weten dat de opdrachten van het GAN elders in België worden uitgevoerd door privé-ondernemingen of de gemeenten, die Selor niet inschakelen om hun personeel aan te werven.

Het aanvullend personeel vervangt het personeel dat afwezig is tijdens de vakantieperiodes. Het gaat niet om de toepassing van het eerder genoemde artikel 60, want het personeel dat in dat kader aangeworven wordt, is opgenomen in hoofdstuk 59 gewijd aan de gemeenten.

De heer Michel Van Roye bekritiseert het grote aantal contractuelen. Hoewel ze gemakkelijker kunnen worden aangeworven, kunnen ze ook gemakkelijker ontslagen worden ...

De heer Didier Gosuin wijst erop dat de vakbonden binnen het Agentschap Net Brussel bijzonder goed georganiseerd zijn en dat ze hun activiteiten in een geest van medebeheerder uitvoeren.

De heer Michel Van Roye is toch van mening dat de aanwervingsvoorwaarden voor straatvegers, die talrijk zijn bij Net Brussel, minder garanties bieden dan die voor ingenieurs bijvoorbeeld. Hij zou graag de begroting voor het statutaire personeel zien stijgen.

Minister Didier Gosuin legt uit dat er op geen enkele wijze gediscrimineerd wordt tussen de contractuele en de statutaire personeelsleden. Er vallen uitsluitend ontslagen wegens ernstige feiten. De vakbonden zijn betrokken bij het statutariseringsprogramma. Zij kunnen dus zelf vaststellen hoe langzaam de aanwervingsprocedure verloopt, wat te wijten is aan Selor en niet aan het Agentschap.

De heer Joseph Parmentier stelt zich vragen bij de aanwerving van aanvullend personeel volgens artikel 60 van de wet betreffende de OCMW's. Om welk begrotingsartikel gaat het ? Staat het Gewest volledig in voor de financiering of blijft er een bedrag over ten laste van de gemeente ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het gaat over begrotingsartikel 511.01 voor het personeel dat rechtstreeks

du budget consacré au personnel statutaire et une augmentation du budget pour le personnel contractuel.

En outre, le montant prévu pour la rémunération du personnel de complément a doublé. S'agit-il des 300 nouveaux engagements prévus conformément à l'article 60, § 7 de la loi du 8 juillet 1976 relative aux CPAS ou bien faut-il ajouter ce quota au total du personnel contractuel ?

Le ministre Didier Gosuin répond que les procédures de statutarisation n'avancent toujours pas. Quelque 290 noms ont été proposés, mais seuls 23 agents ont pu être recrutés. Le problème est récurrent : le personnel doit passer des examens dans le cadre du Selor. Or, cet organisme dépend des structures fédérales et se montre peu enclin à organiser des examens adaptés pour le personnel de Bruxelles-Propreté. Il faut savoir que les missions effectuées par l'ARP sont assurées ailleurs en Belgique soit par des sociétés privées, soit par les communes, qui n'ont pas recours aux services du Selor pour recruter leur personnel.

Le personnel de complément sert à remplacer le personnel absent durant les périodes de vacances. Il ne s'agit pas de l'application de l'article 60 précité, car le personnel engagé dans ce cadre-là est repris au chapitre 59 consacré aux communes.

M. Michel Van Roye critique la présence d'un grand nombre de contractuels. Si ceux-ci peuvent être engagés plus facilement, il est également plus facile de les licencier ...

Le ministre Didier Gosuin rappelle que la structure syndicale au sein de l'Agence Bruxelles-Propreté est particulièrement bien organisée et qu'elle déploie ses activités dans un véritable esprit de cogestion.

M. Michel Van Roye estime néanmoins que les conditions d'engagement pour les balayeurs, nombreux à Bruxelles-Propreté, offrent moins de garanties que pour des ingénieurs par exemple. Il souhaiterait voir augmenter le budget du personnel statutaire.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il n'existe aucune discrimination entre les membres du personnel contractuel et les agents statutaires. Les licenciements n'ont lieu que pour des faits graves. Les syndicats sont associés au programme de statutarisation, de sorte qu'ils peuvent constater les lenteurs de la procédure de recrutement, imputables au Selor et non à l'Agence.

M. Joseph Parmentier s'interroge sur le recrutement de personnel supplémentaire selon l'article 60 de la loi sur les CPAS. De quel article budgétaire s'agit-il ? Le financement est-il entièrement assuré par la Région ou bien subsistera-t-il un montant à charge de la commune ?

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit de l'article budgétaire 511.01 pour le personnel engagé directement par

door het Agentschap Net Brussel wordt aangeworven, en begrotingsartikel 590.02 voor het personeel dat via de gemeenten wordt aangeworven. Hij bevestigt dat de gemeenten geen bijkomende kosten hoeven te dragen.

De heer Alain Adriaens merkt op dat de uitgaven voor personeel met 8,3 % stijgen, wat meer is dan de gemiddelde stijging van de begroting van het GAN (7,3 %). Hij stelt bovendien vast dat de omzet van Net Brussel sterk gestegen is en dat Net Brussel een grote werkgever is, aangezien de personeelskosten 78.213.000 EUR bedragen. De spreker vraagt of hij het organogram van het personeel van het GAN kan krijgen (zie bijlage 1).

Minister Didier Gosuin zegt dat hij die informatie zal verstrekken. Hij bevestigt dat het Agentschap Net Brussel het grootste sociale-economiebedrijf van het land is. De aandacht gaat in de eerste plaats uit naar de dienstenverlening en de aanwerving van laaggeschoolde arbeiders, dan pas naar productiviteit.

De heer Alain Adriaens vindt dat het niet om sociale economie gaat.

Minister Didier Gosuin ziet niet in waarom een vzw sociale economie kan bedrijven en het GAN niet omdat het een openbare instelling is. Het gaat om een openbaar sociale-economiebedrijf, dat gericht is op het meest kwetsbare segment van de arbeidsmarkt. Het levert een grote bijdrage tot de professionele wederinschakeling.

## HOOFDSTUK 52

### *Lokalen en materiaal*

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom de kantoor-kosten, die van 794.000 naar 1.400.000 EUR stijgen, bijna verdubbeld zijn.

Minister Didier Gosuin herinnert eraan dat het Agentschap nieuwe lokalen heeft betrokken in Vorst. Het betreft hoofdzakelijk kosten voor de kantoorinrichting.

De heer Alain Adriaens zou graag meer details krijgen over het bedrag van ongeveer 24 miljoen EUR voor de « uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden ». Hij stelt dezelfde vraag voor de uitgaven met betrekking tot de rookwasbehandeling, die van 6 miljoen naar 7 miljoen euro stijgen. Gaat het hier om het storten van het fijngruis? Het fijngruis kost geld, maar de sintels zijn in principe rendabel. De spreker zou nadere informatie willen krijgen over de kosten voor het beheer van de verbrandingsoven en de kosten voor het storten.

Minister Didier Gosuin legt uit dat de uitgaven voor de prestaties van de verbrandingsfabriek deel uitmaken van de post « uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden ». (1) Ze omvatten de verwijdering van de

(1) Stuk A-490/1 (2003-2004), blz. 144.

l'Agence Bruxelles-Propreté et l'article budgétaire 590.02 pour le personnel engagé via les communes. Il confirme que les communes n'auront pas de coûts supplémentaires.

M. Alain Adriaens observe que les dépenses de personnel augmentent de 8,3 %, ce qui est supérieur à l'augmentation moyenne du budget de l'ARP (7,3 %). Il constate par ailleurs une augmentation significative du chiffre d'affaires de Bruxelles-Propreté, qui est un gros employeur étant donné que les charges de personnel s'élèvent à 78.213.000 EUR. L'intervenant demande à pouvoir disposer de l'organigramme du personnel de l'ARP (voir annexe 1).

Le ministre Didier Gosuin accepte de fournir cette information. Il affirme que l'Agence Bruxelles-Propreté constitue la plus grosse entreprise du pays en termes d'économie sociale. La priorité est axée sur le secteur des services et sur l'engagement de personnel ouvrier peu qualifié, avant tout objectif de productivité.

M. Alain Adriaens estime qu'il ne s'agit pas d'économie sociale.

Le ministre Didier Gosuin ne voit pas pourquoi une ASBL pourrait faire de l'économie sociale et pas l'ARP, au prétexte qu'elle a un statut public. Il s'agit d'une entreprise publique d'économie sociale, orientée vers le créneau d'emploi le plus fragilisé. Elle contribue de manière appréciable à la réinsertion professionnelle.

## CHAPITRE 52

### *Locaux et matériel*

Mme Béatrice Fraiteur demande pourquoi les frais de bureau ont presque doublé, passant de 794.000 à 1400.000 EUR.

Le ministre Didier Gosuin rappelle que l'Agence s'est installée dans de nouveaux locaux, à Forest. Il s'agit essentiellement de frais d'équipement liés à la bureautique.

M. Alain Adriaens souhaiterait plus de détails sur le montant d'environ 24 millions EUR destiné aux « dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers ». Il pose la même question en ce qui concerne les dépenses par rapport au traitement des fumées, qui passent de 6 millions à 7 millions d'euros. S'agit-il de la mise en décharge des fines? Les fines coûtent de l'argent, mais en principe les mâchefers sont rentables. L'orateur voudrait de plus amples informations sur les coûts de gestion de l'usine d'incinération et sur le coût des mises en décharge.

Le ministre Didier Gosuin explique que les dépenses liées aux prestations de l'usine d'incinération font partie du poste « Dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers ». (1) Elles incluent l'élimination des mâchefers et

(1) Doc. A-490/1 (2003-2004), p. 144.

sintels en het fijngruis. Men stelt echter vast dat de kosten gedaald zijn. Die uitgaven hebben ook betrekking op de verwijdering van huishoudelijk en industrieel chemisch afval, de verwijdering van grof afval en de opruiming van de schapenkarkassen. De minister zal die details vermelden in de bijlage bij het verslag (zie bijlage 2).

De post « uitgaven met betrekking tot de rookwasbehandeling » verwijst naar het nieuwe systeem dat voltijds draait en waarvoor een leasingovereenkomst is gesloten. Brussel-Energie staat in voor de financiering, wat verklaart waarom er een afzonderlijke analytische boekhouding wordt gevoerd.

#### HOOFDSTUK 53

*Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht*

Mevrouw Béatrice Fraiteur constateert dat dit hoofdstuk met name de aankoop van vuilniszakken omvat. Welk verband bestaat er met de benaming ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het met name gaat om vuilniszakken die aan handelaars verkocht worden.

#### HOOFDSTUK 55

*Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen*

De heer Michel Van Roye merkt op dat de uitgaven voor dit hoofdstuk met 11 % dalen.

Minister Didier Gosuin legt uit dat er geen investeringen meer gedaan worden voor de inrichting van het containerpark van de Bempt, terwijl die investeringen de afgelopen jaren een zeer groot deel van dit hoofdstuk vormden. De inrichtingswerken voor het containerpark bevinden zich in de eindfase.

De heer Michel Van Roye vraagt vervolgens waar de 300.000 EUR op de post « verbrandingsinstallatie en containerparken » voor dienen. Hij voegt eraan toe dat er in de Rupelstraat, behalve Net Brussel, nu andere ondernemingen gevestigd zijn, hoewel het grootste deel van de gebruikers van die openbare weg degenen zijn die van het gewestelijke containerpark gebruikmaken. Is het niet mogelijk om die straat behoorlijker in te richten om sluikestorten tegen te gaan ?

De heer Michel Jurisse antwoordt dat men het project voor het plaatsen van slagbomen aan de ingang van de straat heeft moeten opgeven. Zodra het containerpark Zuid opengesteld is, zal de verkeerssituatie toch worden aangepast. Er ontstaan inderdaad vaak opstoppingen, vooral op zaterdag.

des fines. Or, on constate une diminution des frais. Ces dépenses servent également aux opérations d'élimination des déchets chimiques des ménages et des entreprises, aux opérations d'enlèvement des encombrants et à l'évacuation des carcasses de moutons. Le ministre accepte de communiquer ces détails en annexe du rapport (voir annexe 2).

Le poste « Dépenses par rapport au traitement des fumées », fait référence au nouveau système qui fonctionne à plein temps et fait l'objet d'un contrat de leasing. Le financement est effectué par Bruxelles-Energie, ce qui justifie une comptabilité analytique séparée.

#### CHAPITRE 53

*Sommes dues à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire*

Mme Béatrice Fraiteur constate que ce chapitre inclut notamment l'achat de sacs poubelle. Quel est le rapport avec l'intitulé ?

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit notamment des sacs poubelle vendus aux commerçants.

#### CHAPITRE 55

*Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux*

M. Michel Van Roye fait observer que les dépenses pour ce chapitre diminuent de 11 %.

Le ministre Didier Gosuin explique à ce sujet que les investissements destinés à l'aménagement du dépôt du BEMPT sont terminés, alors qu'ils représentaient une part très importante de ce chapitre au cours des années précédentes. Les travaux d'aménagement de la déchetterie sont en phase finale.

M. Michel Van Roye demande ensuite à quoi correspondent les 300.000 EUR prévus au poste « Usine d'incinération et déchetteries ». Il ajoute que la rue du Rupel accueille maintenant d'autres sociétés, en plus de Bruxelles-Propreté, même si les principaux usagers de cette voirie sont les utilisateurs de la déchetterie régionale. N'est-il pas possible d'aménager cette rue de façon plus correcte, de façon à ne pas encourager les dépôts clandestins ?

M. Michel Jurisse répond que le projet d'installer des barrières à l'entrée de la rue a dû être abandonné. Cependant, dès que la déchetterie Sud sera opérationnelle, la circulation va être réaménagée. On observe en effet régulièrement des situations d'encombrement, surtout le samedi.

## HOOFDSTUK 56

*Betalingen aan derden voortvloeiend uit financiële kapitaalsverrichtingen*

De heer Alain Adriaens zou willen weten hoe de kapitaal-deelname in de gewestelijke afvalverbrandingsmaatschappij zal worden geregeld. Is er een meerjarenprogramma opgesteld ?

Minister Didier Gosuin herinnert eraan dat er op 15 november 2001 een beslissing is genomen over de financiering van het Denox-systeem. Ieder jaar zullen, in de nieuwe financiële structuur, de vermelde kapitaalbedragen ingebracht worden voor het Denox-project. Het financieringsaandeel zal binnenkort worden gestort bovenop het reeds geaccumuleerde kapitaal. Het GAN zal 9,71 miljoen euro aan kapitaal inbrengen voor de begrotingsperiode 2001-2004. In de loop van de volgende jaren zal er geen kapitaal meer ingebracht worden, maar zullen de exploitatie- en investeringskosten terugbetaald worden.

De heer Alain Adriaens citeert de uitspraken van de minister, die gezegd had dat deze operatie het Gewest niet veel zou kosten aan investeringen. Er zullen echter royalty's betaald moeten worden in het kader van een concessie, zoals nu ook het geval is voor het zuiveringsstation Noord.

Minister Didier Gosuin zegt dat dat normaal is : een investering brengt automatisch kosten met zich. Voor de verbrandingsoven ziet men echter dat de kosten voor de overheid dalen en de ontvangsten toenemen, zodat men de eventuele extra kosten kan dragen. Men mag niet vergeten dat de externe ontvangsten van het GAN dit jaar met 3 miljoen euro gestegen zijn.

De minister preciseert dat de verbrandingskosten het marktmechanisme zullen volgen. Er mag redelijkerwijze van uitgegaan worden dat de verbrandingskosten zullen blijven stijgen, net als de daaraan verbonden ontvangsten.

De heer Alain Adriaens zou een overzicht willen ontvangen van het financieringsplan voor Denox, met de kosten en de investeringen van de afgelopen vier jaar (zie bijlage 3).

Minister Didier Gosuin zal die informatie aan het verslag toevoegen.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat de totale uitgaven 35,4 miljoen EUR bedragen. De rechtstreekse kapitaalbreng bedraagt 9,71 miljoen en de rest zal door Brussel-Energie gefinancierd worden door middel van leningen. Het mechanisme is te vergelijken met dat voor de rookwasbehandeling. Net Brussel zal tot 2023, de overeenstemmende aflossingsperiode, de kosten betalen in het kader van een leasingovereenkomst.

## HOOFDSTUK 57

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het kapitaal van het Gewest in Brussel-Energie is toegenomen. Hij zou een sa-

## CHAPITRE 56

*Sommes payées à des tiers par suite d'opérations financières en capital*

M. Alain Adriaens voudrait savoir comment sera organisée la prise de participation dans la société d'incinération régionale. Existe-t-il une programmation pluriannuelle ?

Le ministre Didier Gosuin rappelle que le financement du système Denox a fait l'objet d'une décision du 15 novembre 2001. Chaque année, il est prévu de mettre en capital, dans la nouvelle structure financière, les montants indiqués pour l'opération Denox. Celle-ci aura bientôt sa part de financement, en plus du capital déjà accumulé. L'ARP réalisera un apport en capital de 9,71 millions d'euros pour la période budgétaire 2001-2004. Au cours des années suivantes, il n'y aura plus d'apport en capital mais un remboursement des frais d'exploitation et d'investissement.

M. Alain Adriaens cite les propos du ministre, qui avait affirmé que cette opération ne coûterait pas beaucoup d'investissements à la Région. Or, il y aura tout de même des royalties à payer dans le cadre d'une concession, comme c'est le cas pour la station d'épuration Nord.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il n'y a pas de miracle : un investissement entraîne nécessairement des coûts. Mais on observe pour l'incinérateur que les frais à charge des pouvoirs publics diminuent et que les recettes augmentent, ce qui permettra de faire face aux surcoûts éventuels. Il ne faut pas oublier que les recettes de l'ARP en provenance d'apports extérieurs ont augmenté de 3 millions d'euros cette année.

Le ministre précise que les coûts d'incinération suivront les lois du marché. Il est raisonnable de penser que les coûts d'incinération vont continuer à augmenter, de même que les recettes afférentes.

M. Alain Adriaens souhaiterait disposer d'un tableau reprenant le montage financier pour le Denox, avec les coûts et les investissements des quatre dernières années (voir annexe 3).

Le ministre Didier Gosuin accepte de joindre cette information au rapport.

M. Michel Jurisse rappelle que les dépenses totales sont de 35,4 millions EUR. Il y aura un apport direct de 9,71 millions et le reste sera financé par Bruxelles-Energie sous forme d'emprunts. Le mécanisme s'apparente à celui qui a été mis en place pour le traitement des fumées. Les frais seront payés par Bruxelles-Popreté dans le cadre d'un leasing, et ce jusqu'en 2023, qui correspond à la période d'amortissement.

## CHAPITRE 57

M. Alain Adriaens constate une augmentation du capital détenu par la Région dans Bruxelles-Energie. Il souhaiterait



menvatting willen krijgen van de participatie die het Gewest heeft genomen in de verschillende gemengde maatschappijen, in totaal een zestal (zie bijlage 4).

Minister Didier Gosuin willigt dat verzoek in.

De heer Alain Adriaens vraagt of het kapitaal van de gemengde maatschappijen valt onder code 81 betreffende de participaties, met andere woorden onder de begrotingsuitgaven die niet gedaan worden in het kader van het systeem ESR 95. Wordt het kapitaal vervolgens afgetrokken van het netto te financieren saldo ?

De heer Michel Jurisse bevestigt dat. Die bedragen worden in de begroting behouden als uitgaven, maar vervolgens afgetrokken bij de berekening van het netto te financieren saldo.

#### HOOFDSTUK 59

Minister Didier Gosuin wijst op de aanzienlijke verhoging ten gunste van de gemeenten voor de financiering van de aanwerving van 300 personeelsleden in het kader van artikel 60 van de wet betreffende de OCMW's.

#### HOOFDSTUK 41

##### *Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht*

De heer Michel Van Roye ziet niet waar de bedragen van de door Net Brussel geïnde boeten staan.

Minister Didier Gosuin zegt dat het om de post « sluikstortingen » gaat in de rubriek « opbrengst van prestaties »<sup>(2)</sup>, die van 200.000 tot 450.000 EUR toeneemt.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het commerciële beleid van het GAN succesvol is. In de rubriek « opbrengst van retributies en bijdragen » zijn de ontvangsten voor de ophaling op grond van contracten met 4,8 % gestegen en die voor de ophaling van grote containers met 131 %. Het aantal stortingen in de verbrandingsinstallaties door particulieren is gestegen met 21 %. Dit dynamische beleid zou nog doeltreffender moeten zijn wanneer de fuchsia zakken voor de handelaars ingevoerd zullen worden.

Minister Didier Gosuin legt uit dat dit commerciële beleid ervoor gezorgd heeft dat de ontvangsten met ongeveer 30 % gestegen zijn.

De heer Alain Adriaens vraagt of die ontvangsten gestegen zijn doordat de retributies en bijdragen duurder geworden zijn.

une synthèse des prises de participation de la Région dans les différentes sociétés mixtes, qui sont une demi-douzaine (voir annexe 4).

Le ministre Didier Gosuin accède à cette demande.

M. Alain Adriaens demande si le capital des sociétés mixtes entre dans les codes 81 de prises de partie, c'est-à-dire dans les non-dépenses budgétaires liées au système SEC 95. Le capital est-il ensuite soustrait du solde net à financer ?

M. Michel Jurisse répond par l'affirmative. Ces montants sont conservés comme dépenses dans le budget mais sont ensuite soustraits lors du calcul du solde net à financer.

#### CHAPITRE 59

Le ministre Didier Gosuin rappelle l'augmentation importante au profit des communes en vue de financer l'engagement de 300 membres du personnel dans le cadre de l'article 60 de la loi sur les CPAS.

#### CHAPITRE 41

##### *Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire*

M. Michel Van Roye ne voit pas où sont indiqués les montants des amendes perçues par Bruxelles-Propreté.

M. Didier Gosuin indique qu'il s'agit du poste « versages clandestins » dans la rubrique « produit de prestations »<sup>(2)</sup>, qui passe de 200.000 à 450.000 EUR.

M. Alain Adriaens constate le succès de la politique commerciale de l'ARP. Dans la rubrique « Produit des redevances et des cotisations », les recettes liées aux abonnements commerciaux ont augmenté de 4,8 %, celles provenant des grands conteneurs de 131 %. On constate également une augmentation de 21 % du nombre de déversements effectués par les particuliers à l'usine d'incinération. Cette politique dynamique devrait se révéler encore plus efficace avec le prochain lancement des sacs fuchsia pour les commerçants.

Le ministre Didier Gosuin explique que cette politique commerciale a permis une augmentation des recettes d'environ 30 %.

M. Alain Adriaens demande si elles résultent d'une augmentation du prix des redevances et des cotisations.

(2) Stuk A-490/1 (2003-2004), blz. 147.

(2) Doc. A-490/1 (2003-2004), p. 147.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het een verhoging van de omzet betreft. De nieuwe fuchsia zakken zijn beter aangepast aan het afvalvolume en ze zullen positieve gevolgen hebben voor de handelaars die hun hoeveelheid afval te hoog hebben ingeschat. Alleen de handelaars die de bestaande regels niet hebben nageleefd, zullen worden gestraft.

Hij voegt eraan toe dat de bedragen uit de verkoop van de stoom die de verbrandingsinstallatie produceert, dalen, omdat de marktprijzen gedaald zijn. De minister zegt ook dat men kan verwachten dat er periodes zullen zijn waarin Denox zal stilliggen.

De heer Alain Adriaens herinnert aan de kritiek van het Rekenhof op de grootste post « ophalen van niet-huishoudelijk en industrieel afval via een contract of overeenkomst ». Een bedrag van ongeveer 24 miljoen euro is ingeschreven, maar er is maar 12 miljoen ontvangen in het laatste trimester van 2003.

Minister Didier Gosuin legt uit dat het Rekenhof zijn analyse baseert op de facturatiestaat van een gegeven moment. Veel facturen worden echter aan het einde van het jaar opge maakt. Zoals in elke onderneming, is er een klantenrekening met diverse verrichtingen.

Hoewel het beoogde doel ambitieus lijkt, heeft het Rekenhof eveneens erkend dat er een marge bestaat voor de uitgaven van het GAN, zodat het mogelijk is om een tekort op elk moment weg te werken door een bepaalde uitgave niet te doen. De begrotingsontwerpen worden in augustus opgesteld en worden mettertijd bijgesteld. De omgekeerde situatie doet zich eveneens voor : het bedrag van 2003 voor de gescheiden afvalophaling in de verpakkingsector is in de initiële begroting 2004 overgenomen, terwijl de situatie van oktober 2003 aantoonde dat de ontvangsten met 1 miljoen EUR zijn gestegen.

De heer Alain Adriaens vindt het jammer dat hij de rekeningen van het GAN niet kan inzien. De laatste afgesloten rekeningen die voorgelegd zijn, dateren uit 2001. Men zou de uitvoering van de begroting 2001 of 2002 moeten kunnen bespreken ... in plaats van zich uitsluitend te buigen over de initiële begroting 2004.

Minister Didier Gosuin geeft toe dat de bespreking van de begroting voorrang krijgt, terwijl de controle van de rekeningen en het beheer ervan inderdaad inzicht zou kunnen geven in de mate waarin de doelstellingen bereikt zijn. Die werkwijze is nogal ongebruikelijk in de openbare sector.

De heer Alain Adriaens voegt eraan toe dat het GAN 42 miljoen EUR reserves heeft. Men put uit die reserves of verhoogt ze juist, naargelang het jaar. Hij betreurt in dit opzicht het gebrek aan transparantie van de rekeningen en het feit dat de parlementsleden geen controle kunnen uitoefenen op het beleid dat met die bedragen wordt gevoerd.

Minister Didier Gosuin is het niet eens met die redenering, want de bedragen moeten ingeschreven worden en de inge-

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit d'une augmentation du chiffre d'affaires. Les nouveaux sacs fuchsia permettront un meilleur calibrage et auront des retombées positives pour les commerçants qui auraient surévalué leurs quantités de déchets. Seuls les commerçants qui ont agi en contravention aux règles existantes se verront pénalisés.

Il ajoute que les montants résultant de la vente de vapeur produite par l'usine d'incinération sont en baisse parce que les prix du marché ont diminué. Le ministre ajoute qu'il faut s'attendre à des périodes d'arrêt en ce qui concerne le Denox.

M. Alain Adriaens rappelle les critiques de la Cour des Comptes à propos du poste le plus important, « enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur abonnements et conventions ». Un montant d'environ 24 millions d'euros est prévu, or seuls 12 millions ont été perçus au dernier trimestre 2003.

Le ministre Didier Gosuin explique que la Cour des Comptes fonde son analyse sur l'état de la facturation à un moment donné. Or, beaucoup de factures sont établies en fin d'année. Comme dans toute entreprise, il existe un compte clients qui enregistre divers mouvements.

S'il est vrai que l'objectif visé paraît ambitieux, la Cour des Comptes a également reconnu qu'il existait une marge en ce qui concerne les dépenses de l'ARP, de sorte qu'il est possible de rééquilibrer à tout moment la situation déficitaire en décidant de renoncer à telle ou telle dépense. Les projets de budgets sont élaborés au mois d'août et ils évoluent dans le temps. La situation inverse se présente également : concernant les collectes sélectives dans le secteur des emballages, le montant de 2003 a été repris pour le budget initial 2004, alors que la situation d'octobre 2003 montre que les recettes ont augmenté d'1 million EUR.

M. Alain Adriaens regrette de ne pas pouvoir consulter les comptes de l'ARP. Les derniers comptes arrêtés qui ont été transmis sont ceux de l'année 2001. Il faudrait pouvoir discuter du budget réalisé 2001 ou 2002 ... au lieu de se pencher uniquement sur le budget initial 2004.

Le ministre Didier Gosuin reconnaît que la priorité va à la discussion sur le budget, alors que le contrôle des comptes et de leur gestion permettrait en effet de voir dans quelle mesure les objectifs ont été atteints. Cette pratique est peu courante dans le secteur public.

M. Alain Adriaens ajoute qu'il y a 42 millions EUR de réserves à l'ARP. On puise dans ces réserves ou au contraire on les augmente selon les années. Il déplore à ce sujet le manque de transparence des comptes et l'impossibilité pour les parlementaires de contrôler les politiques que ces montants permettent de réaliser.

Le ministre Didier Gosuin conteste cette analyse, car les montants doivent faire l'objet d'une inscription, elle-même

schreven bedragen worden gecontroleerd. Het is mogelijk om saldi over te hevelen, maar de uitgaven moeten desalniettemin geïdentificeerd worden. De uitgaven kunnen gerechtvaardigd worden door een overdracht van saldi of door een dotatie. Dat gaat zo voor iedere openbare instelling.

De heer Alain Adriaens stelt zich vragen bij de ontvangsten uit overdrachten. Men vindt in die ontvangsten de beleggingsopbrengst terug, die daalt. De opbrengst van leningen uit terugbetaling van kapitaal, vermeld in hoofdstuk 44 ter waarde van 5.453.000 euro, moet eraan toegevoegd worden. De spreker begrijpt niet waarom er nog beleggingsopbrengsten zijn.

Minister Didier Gosuin legt uit dat die beleggingsopbrengsten ingeschreven worden alsof het Gewest ze nog altijd had, terwijl dat inderdaad niet langer het geval is. De winst, voor het Gewest, is het verschil tussen de kosten voortvloeiend uit de schuldlast van het ALESH en het bedrag van de terugbetaling aan de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van de ontvangsten die zij vroeger kregen uit hun eigen beleggingen. De diverse renteopbrengsten belopen ongeveer 400.000 EUR in 2004. Dat bedrag zal in de toekomst variëren, naargelang van de gemiddelde koers van het geld op de markt.

De heer Alain Adriaens vraagt of er daarvoor een overeenkomst moet worden gesloten met iedere gewestelijke semi-overheidsinstelling.

Minister Didier Gosuin beaamt dat. De bedragen en de renten, die zullen fluctueren volgens de geldkoers, zullen vastgesteld moeten worden.

De heer Alain Adriaens voegt eraan toe dat het GAN, volgens de minister van Financiën, zijn thesaurie zou kunnen beleggen tegen een rente van 2 %, terwijl het Gewest geld leent tegen percentages van 4 à 6 % omdat het geen middelen heeft.

Minister Didier Gosuin verduidelijkt dat zo'n probleem met de *cashpooling*techniek kan worden opgelost.

#### HOOFDSTUK 42

##### *Ontvangsten met bijzondere aanwending*

Dit hoofdstuk lokt geen commentaar uit.

#### HOOFDSTUK 43

##### *Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen*

Dit hoofdstuk lokt geen commentaar uit.

#### HOOFDSTUK 44

##### *Opbrengst van leningen*

Dit hoofdstuk is toegelicht in het kader van de bespreking van hoofdstuk 41 (ontvangsten uit overdrachten).

soumise à un contrôle. Il est possible de faire des reports de soldes, mais il faut néanmoins identifier les dépenses. Les dépenses peuvent se justifier soit par un report de soldes, soit par une dotation. Il en va ainsi pour tout organisme public.

M. Alain Adriaens s'interroge sur les recettes de transferts. On retrouve dans ces recettes les produits de placements, qui sont en diminution. Mais il faut y ajouter les produits d'emprunts résultant de remboursements de capital indiqués au chapitre 44, soit 5.453.000 EUR. L'orateur ne comprend pas pourquoi il existe encore des produits de placements.

Le ministre Didier Gosuin explique que ces produits de placements sont inscrits comme si la Région en disposait toujours, alors que ce n'est effectivement plus le cas. Le gain, pour la Région, est constitué par le différentiel entre les coûts résultant de la charge de la dette de FADELS et le montant du remboursement aux pararégionaux des recettes qu'ils engrangeaient autrefois sur leurs propres placements. Les intérêts divers s'élèveront à environ 400.000 EUR en 2004, et ce montant évoluera à l'avenir en fonction du cours moyen de l'argent sur le marché.

M. Alain Adriaens demande s'il faudra pour cela passer une convention avec chaque pararégional.

Le ministre Didier Gosuin répond par l'affirmative. Il faudra déterminer les montants et les taux de remboursement, qui fluctueront selon le cours de l'argent.

M. Alain Adriaens ajoute que, selon le ministre des finances, l'ARP pourrait placer sa trésorerie avec un intérêt de 2 %, alors que la Région emprunte à des taux variant de 4 à 6 % car elle ne dispose pas de moyens.

Le ministre Didier Gosuin explique que la technique du *cash-pooling* permettra de résoudre ce genre de problème.

#### CHAPITRE 42

##### *Recettes avec affectation spéciale*

Ce chapitre ne suscite pas de commentaires.

#### CHAPITRE 43

##### *Produits de la vente d'objets patrimoniaux*

Ce chapitre ne suscite pas de commentaires.

#### CHAPITRE 44

##### *Produits d'emprunts*

Ce chapitre a fait l'objet d'un commentaire dans le cadre de la discussion du chapitre 41 (recettes de transferts).

## HOOFDSTUK 45

*Tussenkomst van het Gewest*

De heer Michel Van Roye wil graag weten of een bijdrage van het Gewest ingeschreven is voor het schoonhouden van MIVB-sites.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat Net Brussel hierover nog altijd met de MIVB onderhandelt. Het Agentschap zal dergelijke taken echter alleen kunnen uitvoeren als de MIVB daarvoor betaalt.

De heer Alain Adriaens vraagt of een privé-onderneming de vuilnisbakken in het Zoniënwoud nog altijd leegt.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat die taak nu deels door het BIM en deels door Net Brussel uitgevoerd wordt.

## HOOFDSTUK 49

Dit hoofdstuk lokt geen commentaar uit.

**Fonds voor de financiering van het waterbeleid**

Minister Didier Gosuin benadrukt dat dit fonds niet beheerd wordt door de minister voor Leefmilieu, terwijl dat voor het vroegere fonds wel het geval was (fonds voor het beheer van afval- en regenwater). Het fonds staat onder het toezicht van de minister van Financiën. De spreker verwijst naar de tabel met de begroting van de ontvangsten en uitgaven voor 2004 (3).

De minister legt uit dat het geld eerst naar een begrotingsfonds gaat, dat hoofdzakelijk gestijfd wordt met de heffing op het afvalwater. Pogingen om dit fonds uit te putten tijdens de jaarlijkse aanpassingen zijn tot nu toe mislukt: er zijn nog altijd financiële inkomsten. Deze overdrachtregeling verklaart in ieder geval de grote bedragen voor de gewestelijke semi-overheidsinstelling (Waterfonds) tijdens de aanpassingen.

De heer Alain Adriaens vraagt waarom de heffing op het afvalwater niet direct naar het Waterfonds gaat.

Minister Didier Gosuin legt uit dat het om een gewestelijke semi-overheidsinstelling gaat, die juridisch gezien los staat van het Gewest. De belastingopbrengst komt eerst terecht in de gewestelijke begrotingsfondsen – net als andere ontvangsten – waarna ze naar die gewestelijke semi-overheidsinstelling doorgestort worden. Dezelfde regeling wordt toegepast voor andere gewestelijke semi-overheidsinstellingen, zoals het BIM en het GAN. De onmiddellijke storting van de ontvangsten

(3) Stuk A-490/1 (2003-2004), blz. 155-157.

## CHAPITRE 45

*Intervention de la Région*

M. Michel Van Roye voudrait savoir si une intervention de la Région est prévue pour le nettoyage des sites de la STIB.

Le ministre Didier Gosuin répond que Bruxelles-Propreté est toujours en négociation avec la STIB à ce sujet. Mais l'Agence ne pourra assumer ce type de tâches que moyennant un transfert financier de la part de la STIB.

M. Alain Adriaens demande si les poubelles de la Forêt de Soignes sont encore vidées par une société privée.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'à l'heure actuelle, cette mission est assurée en partie par l'IBGE et en partie par Bruxelles-Propreté.

## CHAPITRE 49

Ce chapitre ne suscite pas de commentaires.

**Fonds pour le financement de la politique de l'eau**

Le ministre Didier Gosuin tient à préciser que ce fonds n'est pas géré par le ministre de l'Environnement, alors que c'était le cas pour l'ancien fonds (fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales). Il est sous la tutelle du ministre des finances. Il convient de se référer au tableau qui indique le budget des recettes et des dépenses en 2004 (3).

Le ministre explique que l'argent passe d'abord par un fonds budgétaire, alimenté essentiellement par la taxe sur les eaux usées. Les tentatives pour vider ce fonds lors des ajustements annuels n'ont pas réussi jusqu'à présent: il y a encore toujours des rentrées financières. Ce mécanisme de transfert explique en tout cas les montants importants consacrés au pararégional (le Fonds de l'Eau) lors des ajustements.

M. Alain Adriaens demande pourquoi la taxe sur les eaux usées n'est pas directement affectée au Fonds de l'Eau.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'il s'agit d'un organisme pararégional juridiquement distinct de la Région. Le produit de la taxe arrive d'abord dans les Fonds budgétaires régionaux – tout comme les autres recettes – avant d'être ristourné à ce pararégional. Le même mécanisme existe pour d'autres pararégionaux, comme l'IBGE et l'ARP. Il est vrai que l'affectation immédiate des recettes aux différents para-

(3) Doc. A-490/1 (2003-2004), p. 155-157.

aan de verschillende gewestelijke semi-overheidsinstellingen zou inderdaad transparanter zijn, maar zo'n regeling is juridisch gezien onmogelijk.

De minister voegt eraan toe dat de bedragen dus zowel in de aanpassing (als overgedragen bedragen) als in de begrotingen worden vermeld. Terzake mag men niet vergeten dat het over te dragen bedrag een minimumbedrag is. Zo heeft de aanpassing 2003 betrekking op 12 miljoen euro, terwijl er in werkelijkheid al 17 miljoen is toegekend in de initiële begroting. Men vindt bij benadering hetzelfde bedrag terug in de initiële begroting 2004.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat het Rekenhof de ordonnantie van 28 juni 2001 betreffende het fonds met rechtspersoonlijkheid onderzocht heeft en dat fonds er volgens het Rekenhof als enige toe gemachtigd is om de middelen in verband met het waterbeleid te beheren. De regering heeft in 2002 een begrotingsbijblad gebruikt om die situatie te rechtvaardigen.

Minister Didier Gosuin legt uit dat het begrotingsfonds, dat na jaren van accumulatie zo'n 60 miljoen EUR bevatte, in 2002 uitgeput is, aangezien die beheerswijze niet transparant genoeg was.

De heer Michel Dierick, lid van het kabinet van minister Didier Gosuin, merkt op dat het Rekenhof, door te stellen dat alle werken vanuit de gewestelijke semi-overheidsinstelling moesten worden uitgevoerd, tot een interpretatie gekomen is die noch met de letter, noch met de geest van de onlangs goedgekeurde ordonnantie<sup>(4)</sup> terzake overeenstemt. Het begrotingsbijblad moest het Rekenhof dus geruiststellen en ervan verzekeren dat de werken konden doorgaan op basis van de gewestbegroting.

De heer Alain Adriaens wil graag weten of het Rekenhof gevraagd heeft het besluit tot oprichting van het fonds met rechtspersoonlijkheid te wijzigen.

De heer Michel Dierick verduidelijkt dat het besluit van 15 november 2001<sup>(5)</sup> er uitsluitend toe gediend heeft om de voorwaarden voor de voorstelling van de begroting van de gewestelijke semi-overheidsinstelling vast te leggen. Het Rekenhof had inderdaad de aandacht gevestigd op de noodzaak om een echte begroting te hebben en de situatie is geregulariseerd in het kader van de aanpassing 2003. Het gaat om een rekening met één enkele ontvangst, waar geen enkele uitgave tegenover staat.

(4) Ordonnantie van 28 juni 2001 betreffende het Fonds voor de financiering van het waterbeleid, *B.S.*, 13 november 2001.

(5) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 november 2001 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn op de boekhouding en het beheer van het Fonds voor de financiering van het waterbeleid, *B.S.*, 7 december 2001.

régionaux permettrait une plus grande visibilité, mais un tel système est juridiquement impossible.

Le ministre ajoute que les montants figurent donc à la fois dans l'ajustement (en tant que montants transférés) et dans les budgets. Dans ce contexte, il faut garder à l'esprit que le montant qui va être transféré représente un montant minimal. C'est ainsi que l'ajustement 2003 porte sur 12 millions EUR, alors qu'en réalité un total de 17 millions a déjà été affecté au budget initial. On retrouve à peu près le même montant au budget initial 2004.

M. Alain Adriaens rappelle que la Cour des Comptes a analysé l'ordonnance du 28 juin 2001 portant création du fonds personnalisé, seul habilité selon elle à gérer les moyens liés à la politique de l'eau. Le gouvernement a utilisé un cavalier budgétaire en 2002 pour justifier cette situation.

Le ministre Didier Gosuin explique que le fonds budgétaire, qui contenait quelque 60 millions EUR accumulés depuis des années, a été vidé en 2002, car ce type de gestion manquait de transparence.

M. Michel Dierick, membre du cabinet du ministre Didier Gosuin, fait observer que la Cour des Comptes, en affirmant que tous les travaux devaient être effectués à partir du pararégional, a donné une interprétation qui n'est conforme ni à la lettre, ni à l'esprit de l'ordonnance<sup>(4)</sup> récemment votée sur cette matière. Le cavalier budgétaire avait donc pour objet de rassurer la Cour quant à la certitude que les travaux puissent continuer à partir du budget régional.

M. Alain Adriaens voudrait savoir si la Cour des Comptes a demandé une modification de l'arrêté créant le fonds personnalisé.

M. Michel Dierick explique que l'arrêté du 15 novembre 2001<sup>(5)</sup> a seulement servi à fixer les modalités de présentation du budget du pararégional. La Cour des Comptes avait en effet attiré l'attention sur la nécessité d'avoir un véritable budget, et la situation a été régularisée dans le cadre de l'ajustement 2003. Il s'agit d'un compte avec une seule recette, pour lequel il n'existe aucune dépense.

(4) Ordonnance du 28 juin 2001 relative au Fonds pour le financement de la politique de l'eau, *M.B.*, 13 novembre 2001.

(5) Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 novembre 2001 fixant les règles comptables et de gestion du Fonds pour le financement de la politique de l'eau, *M.B.*, 7 décembre 2001.

De heer Alain Adriaens voegt eraan toe dat het Rekenhof hierover nog een opmerking gemaakt heeft : als er vóór 2006 een som geld gehaald wordt uit de spaarpot, d.w.z. het fonds met rechtspersoonlijkheid, dan zou de maatschappij Aquiris, die uit dit fonds betaald wordt, opnieuw kunnen onderhandelen over de concessievoorwaarden, aangezien zij niet langer dezelfde medecontracterende partij zou hebben (namelijk het fonds, naast het Gewest).

Minister Didier Gosuin betwist deze interpretatie en onderstreept dat een aanhangsel het Gewest de mogelijkheid biedt om werken over te dragen aan andere openbare instellingen zonder dat Aquiris de oorspronkelijke voorwaarden kan wijzigen. Het Rekenhof heeft wellicht nog geen tijd gehad om dat aanhangsel te onderzoeken.

De tabellen betreffende de begroting van het fonds voor de financiering van het waterbeleid tonen dat de spaarpot eind 2004 126.871.000 EUR zal bevatten – het zal waarschijnlijk veeleer om een bedrag van ongeveer 140 miljoen EUR gaan.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af wat er zal gebeuren als men die fondsen zal uitputten. De minister van Financiën had de voorwaarden in artikel 7 van de overeenkomst van 15 december 2000 in herinnering gebracht, die bepalen dat de Hoge Raad van Financiën een afwijking kan toestaan. Laatstgenoemde weigert zich echter hierover uit te spreken omdat de verschillende Gewesten daar dan hoogstwaarschijnlijk om zouden kunnen verzoeken.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het om een politiek akkoord gaat dat tussen de drie Gewesten en de federale overheid is gesloten. Er moet aan twee voorwaarden voldaan worden om een afwijking te verkrijgen : de investeringen moeten uitzonderlijk zijn (dat is wel degelijk het geval voor het zuiveringsstation Noord) en de begroting moet in evenwicht zijn. Dat is nu niet het geval en in dat kader moet de Europese boekhoudkundige norm ESR 95 gerespecteerd worden. Die one-shot-operaties zullen uitgevoerd worden wanneer er geen begrotingstekort meer is, zodat dat geen effect zal hebben op het netto te financieren saldo.

De heer Alain Adriaens spreekt zijn twijfels hieromtrent uit. Het tekort zal maar heel langzaam dalen en waarschijnlijk pas tegen 2010 weggewerkt zijn.

Minister Didier Gosuin wijst erop dat de overeenkomst van 2000 een politiek akkoord is over de financieringstechnieken en dat de andere twee Gewesten en de federale overheid met dezelfde problemen in verband met het begrotingsevenwicht geconfronteerd worden. Er is geen enkele reden om het Brusselse Gewest anders te behandelen.

De heer Alain Adriaens voegt eraan toe dat de aankoop van een collector voor de linkeroever beschouwd kan worden als een uitzonderlijke uitgave, waardoor er een kans zou zijn om een afwijking te verkrijgen van de Hoge Raad van Financiën. Hoe zit het eigenlijk met de annuïteiten die twintig jaar lang betaald zullen moeten worden ?

M. Alain Adriaens ajoute que la Cour des Comptes a encore émis une autre remarque à ce sujet : si une somme d'argent devait être sortie de la cagnotte que constitue le fonds personnalisé avant 2006, la société Aquiris, qui est payée par ce fonds, pourrait renégocier les conditions de la concession étant donné qu'elle n'aurait plus le même cocontractant (il s'agirait du fonds et plus de la Région).

Le ministre Didier Gosuin conteste cette interprétation, en soulignant qu'un avenant prévoit la possibilité, dans le chef de la Région, de céder ses ouvrages à d'autres entités publiques sans que la société Aquiris ne puisse modifier les conditions de départ. Il se peut que la Cour des Comptes n'ait pas encore eu le temps d'analyser cet avenant.

Les tableaux relatifs au budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau montrent que la cagnotte sera portée à 126.871.000 EUR à la fin 2004 – il s'agira plus vraisemblablement d'un montant d'à peu près 140 millions EUR.

M. Alain Adriaens se demande ce qui se passera lorsque l'on videra ces fonds. Le ministre des finances avait rappelé les conditions énoncées à l'article 7 de la convention du 15 décembre 2000, qui prévoient qu'une dérogation peut être accordée de la part du Conseil supérieur des Finances. Ce dernier refuse cependant de se prononcer à ce sujet, car les différentes régions exprimeraient très probablement des demandes en ce sens.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit d'un accord politique passé entre les trois Régions et l'autorité fédérale. Deux conditions doivent être respectées pour obtenir une dérogation : il faut que les investissements soient exceptionnels (ce qui est bien le cas pour la station d'épuration Nord) et que le budget soit en équilibre. Or, ce n'est pas le cas aujourd'hui et il convient dans ce cadre de respecter la norme comptable européenne SEC 95. Ces opérations *one shot* seront effectuées lorsque le déficit budgétaire sera nul, de sorte qu'il n'y aura pas d'impact sur le solde net à financer.

M. Alain Adriaens exprime des doutes à ce sujet. Le déficit ne régressera que très progressivement et n'atteindra zéro vraisemblablement que vers 2010.

Le ministre Didier Gosuin rappelle que la convention de 2000 est un accord politique portant sur des techniques financières, et que les deux autres régions et l'autorité fédérale connaissent le même type de problèmes en termes d'équilibre budgétaire. Il n'y a pas de raison que la Région bruxelloise soit traitée différemment.

M. Alain Adriaens ajoute que l'achat du collecteur de la rive gauche peut être considéré comme une dépense exceptionnelle ouvrant la voie à une dérogation du Conseil supérieur des Finances. Mais qu'en est-il des annuïtés qui devront être payées pendant vingt ans ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat de financiering van een nieuwe beheersstructuur, op het moment van de overdracht van het patrimonium, ook beschouwd zou kunnen worden als een uitzonderlijke uitgave. Wat nu echter telt, is dat er zo'n 5 miljard oude Belgische frank bespaard is. De betaling van de annuïteiten zal de volgende jaren constant blijven. Men moet echter tot een politiek akkoord voor de terugkoop van de collector komen.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat het Rekenhof gevraagd had de tabel, die van twee jaar geleden dateert, te actualiseren. Hij zou de nieuwe cijfers tot zijn beschikking willen hebben om te kunnen overzien wat er de komende vijfentwintig jaar te gebeuren staat (zie bijlage 5).

Minister Didier Gosuin willigt dat verzoek in. Hij legt uit dat er voor de gewestelijke semi-overheidsinstelling een positief saldo van enkele tienduizenden euro's zal overblijven in 2026. Het Rekenhof, van zijn kant, heeft het Gewest in zijn tabel een « meevaller » bezorgd.

De heer Alain Adriaens deelt die mening niet. Hij legt uit dat men rekening moet houden met de indexatie van de begrotingskredieten.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat hij een constant begrotingskrediet voor het waterbeleid heeft ingeschreven, terwijl hij het met 2 % had moeten indexeren om rekening te houden met de financieringsmarges die vrijgemaakt moeten worden in het kader van het nieuwe beleid. Het gaat in dat geval echter om keuzes die tijdens de volgende zittingsperiode zullen moeten worden gemaakt. Deze handelwijze is echter in geen enkel opzicht onregelmatig. De minister heeft de bedragen niet geïndexeerd, omdat hij de boodschap wilde overbrengen dat het waterbeleid het Gewest steeds minder zal kosten. Ieder jaar zal het fonds met ongeveer twintig miljoen euro gestijfd worden, wat over twintig jaar een aanzienlijk bedrag zal opleveren.

De waterheffing heeft hij ook als vast beschouwd, hoewel die in 2026 uiteraard niet langer 14 BEF per kubieke meter verbruikt water zal bedragen. De minister heeft daarvoor ook een stabiliseringslogica gevolgd.

#### PROGRAMMA 4

##### ACTIVITEIT 1

##### **Studies en onderhoud**

De heer Alain Adriaens zou willen weten welke waterwegen in aanmerking komen voor het onderhoud waarvoor 372.000 euro uitgetrokken is.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het met name de Pede betreft. Dat bedrag omvat bovendien een aantal analyses van het oppervlaktewater en de baggerwerken, met name van de uitloop van de Zenne aan de Aa-kaai, ter hoogte van het gebouw van Laines d'Aoust in Anderlecht.

Le ministre Didier Gosuin répond que le financement d'une nouvelle structure de gestion, au moment du transfert de patrimoine, pourrait également constituer une dépense exceptionnelle. Mais ce qui compte, à l'heure actuelle, c'est d'avoir quelque 5 milliards d'anciens francs belges d'économies. Le paiement des annuités restera constant dans les années qui suivent. Mais il faudra parvenir à un accord politique pour le rachat du collecteur.

M. Alain Adriaens rappelle que la Cour des Comptes avait demandé d'actualiser le tableau, qui date d'il y a deux ans. Il voudrait connaître les nouveaux chiffres, afin d'avoir un aperçu de ce qui se passera au cours des vingt-cinq prochaines années (voir annexe 5).

Le ministre Didier Gosuin accède à cette demande. Il explique, en ce qui concerne le pararéglional, qu'il subsistera un solde positif de quelques dizaines de milliers d'euros en 2026. La Cour des Comptes de son côté a fait un « cadeau » à la Région dans son tableau.

M. Alain Adriaens ne partage pas cet avis. Il explique qu'il faut tenir compte de l'indexation des crédits budgétaires.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il a prévu un crédit budgétaire constant pour la politique de l'eau, alors qu'il aurait dû l'indexer de 2 %, pour tenir compte des marges de financement à dégager dans le cadre de nouvelles politiques. Mais il s'agit là des choix de la prochaine législature. Il n'y a aucune irrégularité dans cette démarche. En ne procédant pas à l'indexation des montants, le ministre a voulu faire passer comme message que la politique de l'eau coûtera de moins en moins à la Région. Chaque année, une vingtaine de millions d'euros viendront alimenter le fonds, ce qui représentera une somme considérable d'ici vingt ans.

De même, la taxe sur l'eau a été considérée comme identique, même si elle ne sera évidemment plus de 14 BEF par mètre cube d'eau consommée en 2026. Le ministre est resté là aussi dans une logique de stabilisation.

#### PROGRAMME 4

##### ACTIVITE 1

##### **Études et entretien**

M. Alain Adriaens voudrait savoir quels sont les cours d'eau qui feront l'objet d'entretiens pour un montant de 372.000 EUR.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit notamment de la Pede. Ce montant inclut en outre certaines analyses des eaux de surface et les curages, notamment celui du déversoir Aa de la Seine au niveau du bâtiment des Laines d'Aoust à Anderlecht.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat het bedrag in de initiële begroting 2003 niet volledig is besteed. Waarom draagt het aangepaste bedrag 359.000 EUR ?

Minister Didier Gosuin legt uit dat de werken aan de Pede niet zo snel uitgevoerd zijn als gepland. Het gaat echter maar om een kleine vermindering van 13.000 EUR.

**ACTIVITEIT 2  
Werken**

Deze activiteit lokt geen commentaar uit.

**ACTIVITEIT 3  
Werken en studies dienaangaande**

De heer Alain Adriaens vraagt wat die studies en werken inhouden.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het met name gaat om de aankoop van pompen, de vervanging van materiaal, de herstelling van sifons en niet te vergeten de op regelmatige tijdstippen uitgevoerde baggerwerken. Er is geen enkele studie gepland voor een specifieke plaats, behalve voor de uitloop aan de Aa-kaai in Anderlecht, wat zojuist ter sprake is gekomen.

De heer Alain Adriaens betreurt het gebrek aan transparantie van de begrotingsnomenclatuur. Zo worden de projecten voor het blauwe netwerk en voor het onderhoud aan de oppervlaktewaterlopen bijvoorbeeld niet samengenomen.

Minister Didier Gosuin legt uit dat er een onderscheid wordt gemaakt tussen de gesplitste en de niet-gesplitste kredieten, die over meerdere jaren gespreid zijn. De keuze om de uitgave op te nemen in een van de activiteiten van programma 4 hangt af van de aard van de werken en investeringen.

**PROGRAMMA 5**

**ACTIVITEIT 1  
Bestrijding van overstromingen, opvang en  
zuivering van afvalwater**

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst hierover drie vragen te stellen.

Het aangepaste krediet voor allerhande uitgaven bedraagt slechts 100.000 EUR. Waarom zou men dan hetzelfde initiële bedrag van 286.000 EUR op de begroting 2004 inschrijven, als het niet volledig is uitgegeven in 2003 ?

En waarom neemt de vergoeding van de BIWD zo sterk toe ? Hoe moet men dit artikel lezen ?

Mme Béatrice Fraiteur constate que le montant prévu au budget initial 2003 n'a pas été entièrement dépensé. Pourquoi le montant ajusté est-il de 359.000 EUR ?

Le ministre Didier Gosuin explique que les travaux de la Pede n'ont pas avancé aussi vite que prévu. Cependant, il s'agit d'une diminution minimale de 13.000 EUR.

**ACTIVITE 2  
Travaux**

Cette activité ne suscite pas de commentaires.

**ACTIVITE 3  
Travaux et études y liées**

M. Alain Adriaens demande en quoi consistent ces études et ces travaux.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'il s'agit de l'achat de pompes, du renouvellement de matériel, de la réparation de siphons notamment, sans oublier les curages ponctuels. Aucune étude n'est prévue pour un lieu spécifique, si ce n'est pour le déversoir de l'Aa à Anderlecht qui vient d'être évoqué.

M. Alain Adriaens déplore le manque de visibilité des nomenclatures budgétaires. Ainsi par exemple, les projets relatifs au maillage bleu et à l'entretien des cours d'eau en surface ne sont pas regroupés.

Le ministre Didier Gosuin explique qu'une distinction est effectuée entre les crédits dissociés et non dissociés, qui s'étalent sur plusieurs années. Le choix d'imputer la dépense sur l'une ou l'autre activité du programme 4 varie en fonction de la nature des travaux et des investissements.

**PROGRAMME 5**

**ACTIVITE 1  
Lutte contre les inondations, collecte et  
épuration des eaux usées**

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait poser trois questions à ce sujet.

Pour les dépenses de toute nature, le montant ajusté n'est que de 100.000 EUR. Pourquoi dès lors inscrire le même montant initial de 286.000 EUR au budget 2004, puisqu'il n'a pas été intégralement dépensé en 2003 ?

D'autre part, pourquoi la rétribution de l'IBDE augmentée de façon significative ? Comment faut-il lire cet article ?



Tot slot is het initiële bedrag 2004 voor de toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit gedaald ten opzichte van het aangepaste krediet van 2003 dat 246.000 EUR bedroeg. Wat verklaart dat ?

Minister Didier Gosuin legt uit dat het bedrag voor allerhande uitgaven elke jaar varieert, maar dat het geld dat niet uitgegeven wordt evenwel niet verloren gaat. De aanpassingen dienen om het vastgestelde beleid uit te voeren.

De post « vergoeding van de BIWD » komt overeen met de factuur die betaald is aan die instelling om over te gaan tot de inkohiering van de gewestbelasting. Het bedrag van 822.000 EUR zal kunnen verdwijnen als op termijn een rationalisering wordt doorgevoerd op dat gebied.

De heer Alain Adriaens vraagt of die verandering verklaard kan worden door het feit dat de waterheffing niet langer doorbetaald zou worden aan de BIWD, na de oprichting van één enkele intercommunale.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het Europese beleid terzake ernaar streeft de heffing in de prijs van het water te verrekenen. Hij legt uit dat de waterfactuur drie bedragen bevat, die nu overeenkomen met drie afzonderlijke inningsmethoden en drie rechtsmiddelen ! Een dergelijke situatie heeft enorme administratieve kosten tot gevolg. De belastingplichtige wordt geconfronteerd met verschillende procedures en ambtenaren.

De heer Michel Dierick voegt eraan toe dat sommige personen hun waterverbruik betalen maar niet de waterheffing. Het tegenovergestelde komt ook voor. De procedures voor de inning van een belasting of een vordering zijn echter niet hetzelfde.

Minister Didier Gosuin antwoordt op de derde vraag van mevrouw Fraiteur dat het normaal is dat de kosten voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit dalen. Er is inderdaad een tweede Brussels Jongerenparlement voor het Water georganiseerd in 2003 en dat evenement zou in de loop van 2004 niet herhaald worden.

De heer Alain Adriaens zou graag een lijst willen ontvangen met nadere toelichting over de verschillende verenigingen waarop deze begrotingsregel betrekking heeft (zie bijlage 6).

Minister Didier Gosuin zal een tabel verstrekken met de verdeling van de kosten in het kader van de aanpassing 2003. Hij preciseert dat het om drie verenigingen gaat : Grenzeloze Schelde, Huis voor Water en Leven en het project « *Chercheurs d'eau* » van de ULB.

## ACTIVITEIT 2

### Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens

De heer Michel Van Roye vraagt onder welke post men het slib van het zuiveringsstation Zuid moet zoeken.

Enfin, pour les subsides à des associations oeuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau, le montant initial 2004 est en diminution par rapport au montant ajusté de 2003 qui atteignait 246 000 EUR. Quelle en est la raison ?

Le ministre Didier Gosuin explique que le montant prévu pour les dépenses de toute nature varie selon les années, mais que l'argent qui n'aurait pas été dépensé n'est pas perdu pour autant. Les ajustements servent à la réalisation de politiques déterminées.

Le poste « rétribution de l'IBDE » correspond à la facture qui est payée à cet organisme pour procéder à l'enrôlement de la taxe régionale. Le montant de 822.000 EUR pourra disparaître si une rationalisation est opérée à terme dans ce domaine.

M. Alain Adriaens demande si ce changement s'expliquerait par le fait que la taxe sur l'eau ne serait plus payée à l'IBDE, en raison de la création d'une intercommunale unique.

Le ministre Didier Gosuin répond que la politique européenne en la matière vise à intégrer la taxe dans le prix de l'eau. Il explique que la facture de l'eau comporte trois montants, qui correspondent actuellement à trois modes de perception et à trois modes de recours distincts ! Une telle situation engendre un coût administratif énorme. Le contribuable est confronté à des procédures et à des fonctionnaires différents.

M. Michel Dierick ajoute que certaines personnes paient la consommation de l'eau sans payer la taxe. Des cas inverses se rencontrent également. Or, les procédures de recouvrement d'une taxe ou d'une créance ne sont pas identiques.

En réponse à la troisième question de Mme Fraiteur, le ministre Didier Gosuin explique qu'il est normal que les coûts prévus pour les associations oeuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau diminuent. En effet, un deuxième Parlement des jeunes Bruxellois pour l'eau a été organisé en 2003, et il n'est pas prévu de renouveler l'opération au cours de l'année 2004.

M. Alain Adriaens souhaiterait obtenir une liste donnant des précisions sur les différentes associations concernées par cette ligne budgétaire (voir annexe 6).

Le ministre Didier Gosuin accepte de fournir un tableau indiquant la répartition des coûts dans le cadre de l'ajustement 2003. Il précise qu'il s'agit de trois associations : Escout sans frontières, la Maison de l'Eau et de la Vie et le projet « *Chercheurs d'eau* » de l'ULB.

## ACTIVITE 2

### Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage

M. Michel Van Roye demande dans quel poste il convient de rechercher les boues de la station d'épuration Sud.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat het opgenomen is onder de post « exploitatie-uitgaven ». Het bedrag van 6.039.000 EUR komt overeen met de exploitatiekosten van het zuiveringsstation en de stormbekkens. De kosten in verband met het zuiveringsstation worden onderverdeeld in lopende exploitatiekosten, verbruikskosten en kosten voor de verwijdering van residuen. Er bestaat bovendien een waarborgfonds met een beschikbaar saldo van 560.000 EUR voor de uitvoering van de werken. Enkele werken werden in 2004 gefinancierd op grond van de overeenkomst met de BIWM en dit in het kader van de optimalisatie van het station. Het gaat om een bedrag van 5 miljoen euro dat deel uitmaakt van de initiële begroting van 17 miljoen voor werken aan zuiveringsstation, collectoren en stormbekkens.

De heer Alain Adriaens wil graag weten hoeveel van die 6.039.000 EUR bestemd is voor het onderhoud van de stormbekkens.

De heer Rosière (bestuur van de heer Gosuin) legt uit dat er kleine bedragen nodig zijn voor het onderhoud van de stormbekkens, bijvoorbeeld voor installaties, het afstellen van detectiesystemen of voor baggerwerken. Er is een overeenkomst met de BrIS voor de dagelijkse exploitatie. De bedragen die hier ingeschreven zijn, dienen ter financiering van externe ingrepen, met name wegens reglementaire controles (nakijken van de pompen, plaatsen van brandblusapparaten, herstelling van elektrische panelen, ...).

Minister Didier Gosuin preciseert dat er bijgevolg bijna 5 miljoen is ingeschreven voor het zuiveringsstation Zuid. Er wordt bovendien een garantiefonds gestijfd, waardoor de exploitatietekorten van deze begrotingspost ook gefinancierd kan worden. Naast het bedrag dat al ingeschreven is voor eventuele werken in functie van het akkoord met de BIWM, kan dit garantiefonds ook aangesproken worden voor eventuele schade. De exploitatiekosten zijn dus ruimschoots gedekt.

De heer Alain Adriaens vraagt of de bedragen voor dat garantiefonds verrekend zijn in de onderhoudskosten.

Minister Didier Gosuin legt uit dat dat fonds, sedert het sluiten van het aanhangsel van de exploitatieovereenkomst, niet langer gestijfd wordt, aangezien het al 560.000 EUR bevat en dat er een reeks interventies moet worden gepland naar aanleiding van het verslag-Merlin.

De heer Joseph Parmentier wenst een gedetailleerde beschrijving te krijgen van de werken die voor een bedrag van 5 miljoen euro uitgevoerd zouden moeten worden in 2004 in het kader van het meerjarenplan, alsook van de verdeling van de kosten (zie bijlage 7).

Minister Didier Gosuin stemt daarin toe.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wijst erop dat de werken voor het zuiveringsstation in 2006 klaar zouden moeten zijn. Kan die timing nageleefd worden nu de bedragen bij de aanpas-

Le ministre Didier Gosuin répond qu'elles sont reprises dans le poste « dépenses d'exploitation ». Le montant de 6.039.000 EUR correspond aux frais d'exploitation de la station d'épuration ainsi que des bassins d'orage. Les frais liés à la station d'épuration se répartissent en frais courants d'exploitation, en frais de consommation et en frais d'évacuation des résidus. En outre, il existe un fonds de garantie qui renferme un solde disponible de 560.000 EUR pour la réalisation de travaux. Quelques travaux ont par ailleurs été provisionnés en 2004 sur la base de l'accord avec la CIBE et ceci dans le cadre du plan d'optimisation de la station. Il s'agit d'un montant de 5 millions d'euros faisant partie du budget initial de 17 millions consacré aux travaux en matière de stations d'épuration, de collecteurs et bassins d'orage.

M. Alain Adriaens voudrait savoir quelle est la part de ce montant de 6.039.000 EUR réservée à l'entretien des bassins d'orage.

M. Rosière (l'Administration de M. Gosuin) explique que l'entretien des bassins d'orage nécessite de petits montants pour effectuer des installations, mettre au point des systèmes de détection ou procéder à des curages par exemple. Il existe une convention avec l'IBrA pour l'exploitation journalière. Les montants prévus ici servent à financer des interventions extérieures, en raison notamment des contrôles réglementaires (vérification des pompes, placement d'extincteurs, réparation de tableaux électriques ...).

Le ministre Didier Gosuin précise que, par voie de conséquence, près de 5 millions sont prévus pour la station d'épuration Sud. Par ailleurs, un fonds de garantie est alimenté, ce qui permet également d'assurer un financement pour les déficits d'exploitation de ce poste budgétaire. Outre le montant déjà prévu pour d'éventuels travaux en fonction de l'accord avec la CIBE, ce fonds de garantie permet de faire face à d'éventuelles avaries. Les coûts d'exploitation sont donc largement assurés.

M. Alain Adriaens demande si ce fonds de garantie fait partie des dépenses d'entretien.

Le ministre Didier Gosuin explique que ce fonds, depuis la conclusion de l'avenant au contrat d'exploitation, n'est plus alimenté, étant donné qu'il contient déjà 560.000 EUR et qu'il faut prévoir une série d'interventions suite au rapport Merlin.

M. Joseph Parmentier souhaiterait obtenir le détail des travaux à réaliser pour un montant de 5 millions d'euros en 2004 dans le cadre du plan pluriannuel, ainsi que la répartition des frais (voir annexe 7).

Le ministre Didier Gosuin marque son accord.

Mme Béatrice Fraiteur rappelle que les travaux liés à la station d'épuration devraient se terminer en 2006. Mais ce timing pourra-t-il être respecté alors que les montants ont été

sing 2003 verlaagd zijn van 17.008 tot 12.000 EUR en van 22.310 tot 17.302 EUR ?

Minister Didier Gosuin merkt op dat het totale bedrag voor die werken 17.008.000 + 1.927.000 EUR bedraagt. Mocht die som toch niet volstaan wegens een versnelde uitvoering van de werken, dan is het hoe dan ook nog altijd mogelijk om te putten uit het fonds voor de gewestelijke semi-overheidsinstelling, dat gestijfd wordt met 17,4 miljoen euro. De minister kan geen precieze aanwijzingen geven over de timing, maar voegt eraan toe dat de resterende werken uiterlijk in 2007 klaar moeten zijn. Het gaat met name om de collector van Tervuren en Verrewinkelbeek. Voor die laatste collector is het wachten op het Vlaamse Gewest, dat nog zijn goedkeuring moet verlenen voor het deel op het grondgebied van Drogenbos.

De heer Michel Van Roye wijst erop dat de minister verschillende projecten had aangekondigd voor 2004, te weten de installatie van de collectoren in Broebelaar, Vogelenzangbeek en Verrewinkelbeek; de werken aan het Flageyplein en de Pede zijn al in 2003 van start gegaan. Is het mogelijk de begrotingsverdeling voor die uitgaven te krijgen ?

Minister Didier Gosuin zal die informatie verstrekken (zie bijlage 7).

De heer Michel Van Roye vraagt of het bedrag van 169.000 EUR voor de geschillen inzake investeringen voor een welbepaald geschil ingeschreven is.

Minister Didier Gosuin antwoordt dat dit niet het geval is.

Mevrouw Béatrice Fraiteur zou in verband met diezelfde geschillen uitleg willen krijgen over het aangepaste bedrag in 2003.

Minister Didier Gosuin legt uit dat die verhoging noodzakelijk was omdat er een kavel moest worden onteigend voor het stormbekken van Roodebeek en de kosten betaald moesten worden, wat neerkomt op een verhoging van 69.000 euro.

De heer Michel Van Roye constateert dat 868.000 EUR ingeschreven is voor toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen. Er is daarentegen geen enkel bedrag opgenomen in de rubriek « Gemeentelijk rioleringsplan ». Zal men, door een beroep te doen op de BrIS, op termijn alle rioleringsplannen van het Gewest kunnen samenbrengen ?

Minister Didier Gosuin antwoordt dat de BrIS niet bestond toen die plannen van start gingen. Het Gewest betaalde de gemeente, die op haar beurt de onderneming betaalde die het rioleringsplan uitvoerde (de BIWM deed dat). Nu betaalt het Gewest in de meeste gevallen de BrIS rechtstreeks voor rekening van de gemeenten.

De heer Alain Adriaens stelt zich vragen bij het feit dat Vlaanderen de vooropgestelde bedragen voor 2003 niet te

diminués lors de l'ajustement 2003, passant respectivement de 17.008 à 12.000 EUR et de 22.310 à 17.302 EUR ?

Le ministre Didier Gosuin fait observer que le montant global prévu pour ces travaux s'élève à 17.008.000 + 1.927.000 EUR. Quoi qu'il en soit, si cette somme devait s'avérer insuffisante en raison d'une accélération des travaux, il sera toujours possible d'aller puiser dans le pararégional alimenté à concurrence de 17,4 millions d'euros. Le ministre ne peut pas donner d'indications précises quant au timing, mais ajoute que les travaux restants devront être terminés au plus tard en 2007. Il s'agit notamment du collecteur de Tervuren et du Verrewinkelbeek. Pour ce dernier, il faut encore attendre le feu vert de la Région flamande pour la portion située sur le territoire de Drogenbos.

M. Michel Van Roye rappelle que le ministre avait annoncé plusieurs projets pour 2004, à savoir l'installation de collecteurs au Broebelaar, au Vogelenzangbeek et au Verrewinkelbeek, les travaux pour la place Flagey et la Pede ayant commencé en 2003. Est-il possible d'obtenir la répartition budgétaire concernant ces différentes dépenses ?

Le ministre Didier Gosuin accepte de fournir cette information (voir annexe 7).

M. Michel Van Roye demande si le montant de 169.000 EUR pour les litiges en investissement vise un litige bien déterminé.

Le ministre Didier Gosuin répond que ce n'est pas le cas.

Toujours à propos des litiges, Mme Béatrice Fraiteur voudrait des explications sur le montant ajusté en 2003.

Le ministre Didier Gosuin explique que cette augmentation a été nécessaire car il a fallu exproprier une parcelle liée au bassin d'orage de Roodebeek et payer les frais, soit faire un ajustement de 69.000 EUR.

M. Michel Van Roye constate que 868.000 EUR sont prévus à titre de subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal. En revanche, aucun montant ne figure à la rubrique « Plan pour égouttage communal ». Est-ce que le fait de passer par l'intermédiaire de l'IBrA permettra à terme de regrouper l'ensemble des plans d'égouttage de la Région ?

Le ministre Didier Gosuin répond que l'IBrA n'existait pas quand ces plans ont été lancés. La Région payait la commune, qui elle-même payait l'entreprise assurant la mise en œuvre du plan d'égouttage (la CIBE agissait à ce titre). Désormais, pour la plupart des cas, la Région paie directement l'IBrA pour le compte des communes.

M. Alain Adriaens s'interroge sur le non-remboursement par la Flandre du budget prévisionnel en 2003. Est-ce dû à un

rugbetaalt. Komt dat door een achterstand in de uitvoering van de werken ? Of heeft het Brussels Bestuur voor Water de dossiers niet op tijd ingediend ?

De heer Rosière antwoordt dat de facturen op de gebruikelijke wijze verwerkt worden. De betalingen zijn correct uitgevoerd en er valt geen enkele betalingsachterstand te betreuren.

De heer Michel Van Roye herinnert eraan dat het Vlaamse Gewest betaald zal moeten worden voor de werken voor de collector van Woluwe. Wanneer dient dat te gebeuren ?

De heer Rosière legt uit dat die collector, gebouwd door de maatschappij Aquafin, op het zuiveringsstation Noord aangesloten zal moeten worden. Er zal binnenkort een coördinatievergadering gehouden worden.

#### PROGRAMMA 6

Minister Didier Gosuin kondigt aan dat het probleem met de leningen van de BIWD is opgelost.

#### IV. Stemmingen

De commissie brengt bij de commissie voor de financiën, met acht stemmen en bij één onthouding, een gunstig advies uit over afdeling 18.

*De Rapporteur,*

Dominique DUFOURNY

*De Voorzitter,*

Marie-Jeanne RIQUET

retard dans les travaux ? Ou bien l'administration bruxelloise de l'eau n'a-t-elle pas rentré les dossiers à temps ?

M. Rosière répond que les factures suivent leur cours normal. Les paiements sont correctement effectués et aucun retard particulier n'est à déplorer.

M. Michel Van Roye rappelle qu'il faudra payer la Région flamande en ce qui concerne les travaux pour le collecteur de la Woluwe. Dans quel délai ?

M. Rosière explique que ce collecteur, construit par la société Aquafin, devra être raccordé à la station d'épuration Nord. Une réunion de coordination est prévue dans l'immédiat.

#### PROGRAMME 6

##### **Dette**

Le ministre Didier Gosuin annonce que le problème des emprunts IBDE est à présent réglé.

#### IV. Votes

La commission rend un avis favorable à la commission des finances par huit voix et une abstention en ce qui concerne la division 18.

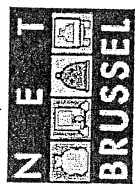
*La Rapporteuse,*

Dominique DUFOURNY

*La Présidente,*

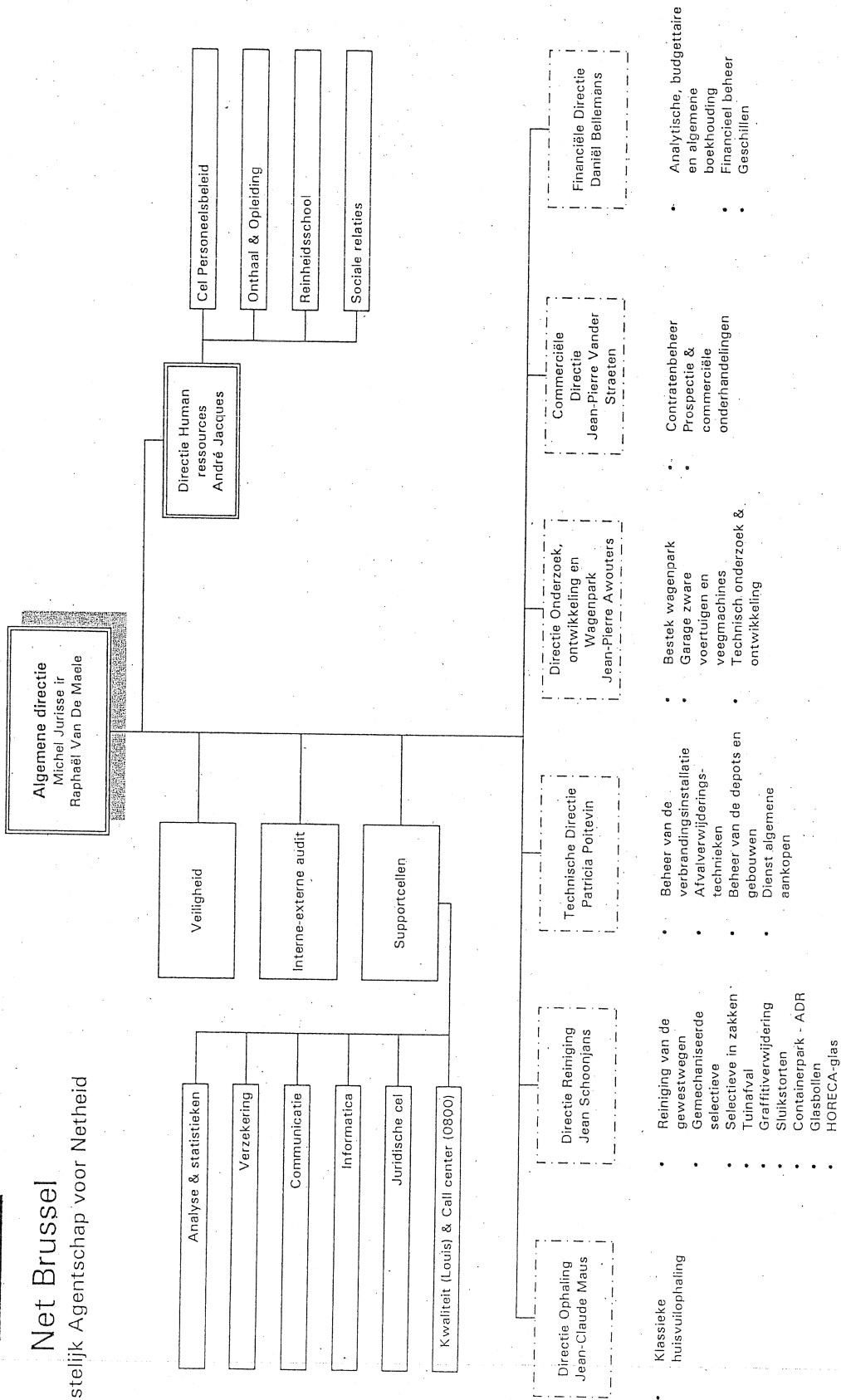
Marie-Jeanne RIQUET

Bijlage 1



Net Brussel  
Gewestelijk Agentschap voor Netheid

Organogram  
17/09/2003



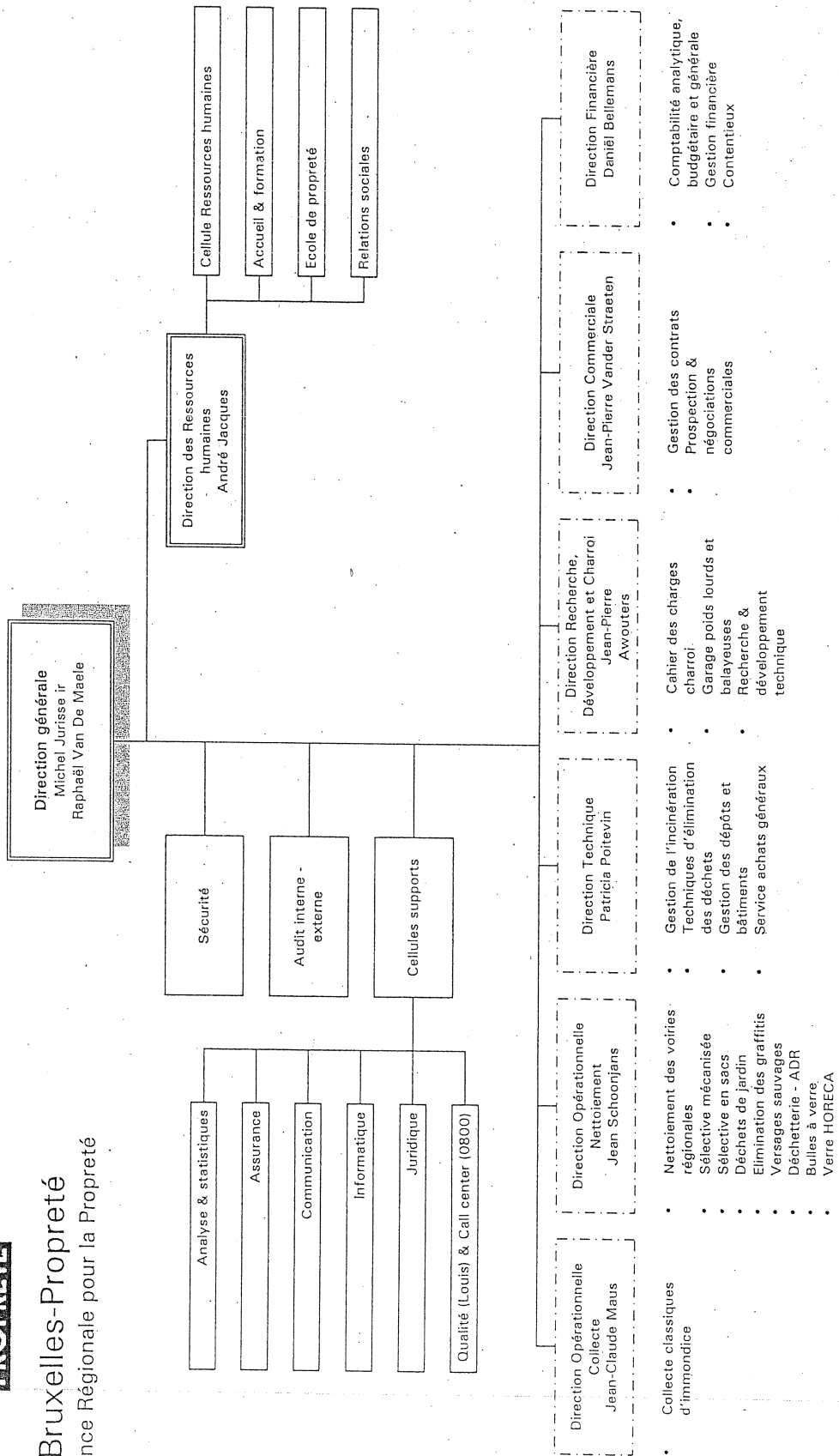
Annexe 1



Bruxelles-Propreté

Agence Régionale pour la Propreté

Organigramme  
17/09/2003



## Bijlage 2

## Annexe 2

Prestation usine d'incinération, y compris l'élimination des mâchefers et fines.	17.445	Vergoeding verbrandingsfabriek, inbegrepen het verwijderen van ijzerslakken en het stof.
Elimination des déchets de nettoyage et des déchets inertes divers.	650	Verwijderen van divers vast afval en afval voortkomend uit het straatvegen.
Elimination des déchets chimiques ménagers & entreprises.	400	Verwijderen van huishoudelijk en industrieel chemisch afval.
Autre prestations de tiers en liaison avec la surveillance des dépôts et l'élimination des déchets.	650	Andere vergoedingen voor derden in verband met de bewaking van de stelplaatsen en het verwijderen van afval.
Encombrants – déchets verts – moutons.	5.130	Grof huisvuil – groenafval – schapen.







**Bijlage 4****ALGEMENE INLICHTINGEN**

Bedrijf	:	BRUSSEL ENERGIE
Rechtsvorm	:	Coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid
Adres	:	Voorhavenstraat 8 – Léon Monnoyerkaai B-1000 BRUSSEL
Kapitaal	:	32.300.526,28 euro
Oprichting	:	4 september 1997
Aandeelhouders	:	Agentschap Net Brussel (60 %) Sita Belgium nv (40 %)
Bestuurders	:	JURISSE Michel (leidend ambtenaar) VAN DE MAELE Raf (adjunct-leidend ambtenaar) DIRIECK Michel (vertegenwoordiger van de Minister) Sita Belgium nv
Doel	:	Het maatschappelijk doel van de vennootschap omvat de bevordering van de handel en industrie, alsook de financiering en de exploitatie van verbrandings- en afvalverwerkingsinstallaties, met name met het oog op energieproductie

## ALGEMENE INLICHTINGEN

Bedrijf	:	BRUSSEL RECYCLAGE
Rechtsvorm	:	Naamloze vennootschap
Adres	:	de Broquevillelaan 12 B-1150 BRUSSEL
Kapitaal	:	8.502.022,59 euro
Oprichting	:	16 januari 1997
Aandeelhouders	:	Agentschap Net Brussel (60 %) Sita Belgium nv (40 %)
Bestuurders	:	JURISSE Michel (leidend ambtenaar) VAN DE MAELE Raf (adjunct-leidend ambtenaar) BRANDERS Eveline (vertegenwoordigster van de Minister) Sita Belgium nv, vertegenwoordigd door BEKAERT Karel (bestuurder)
Doel	:	Het maatschappelijk doel van de vennootschap omvat alle commerciële en industriële handelingen met betrekking tot het sorteren van afval, verpakkingsafval en de blauwe zakken, alsook de nuttige toepassing van het aldus gesorteerd afval. Brussel Recyclage is eigenaar van het terrein en van de bouwwerken in Vorst (Bempt), waarvan ze een deel verhuurt aan Brussel Papier.
Omzet	:	2000: EUR 3.562.948,84 2001: EUR 4.379.992,66 2002: EUR 3.435.462,00

## ALGEMENE INLICHTINGEN

Bedrijf	:	BRUSSEL COMPOST
Rechtsvorm	:	Naamloze vennootschap
Adres	:	de Broquevillelaan 12 B-1150 BRUSSEL
Kapitaal	:	371.840,29 euro
Oprichting	:	16 januari 1997
Aandeelhouders	:	Agentschap Net Brussel (60 %) Essent Milieu nv (40 %)
Bestuurders	:	JURISSE Michel (leidend ambtenaar) VAN DE MAELE Raf (adjunct-leidend ambtenaar) TONDEUR Renaud (vertegenwoordiger van de Minister) Essent Milieu nv
Doel	:	Het maatschappelijk doel van de vennootschap omvat alle commerciële en industriële handelingen met betrekking tot de nuttige toepassing van onverschillig welk soort groenafval als compost, alsook de bouw en de exploitatie van de inrichtingen die nodig zijn voor de verwerking van dat groenafval. Exploitatiezetel: Vorst (Bempt)
Omzet	:	2001: EUR 30.197,52 2002: EUR 493.155,00

## ALGEMENE INLICHTINGEN

Bedrijf	:	SIOMAB
Rechtsvorm	:	Naamloze vennootschap
Adres	:	Voorhavenstraat 8 – Léon Monnoyerkaai B-1000 BRUSSEL
Kapitaal	:	248.000,00 euro
Oprichting	:	4 juli 1986
Aandeelhouders	:	Agentschap Net Brussel (51 %) Sita Belgium nv (49 %)
Bestuurders	:	JURISSE Michel (leidend ambtenaar) VAN DE MAELE Raf (adjunct-leidend ambtenaar) DIRIECK Michel (vertegenwoordiger van de Minister) Sita Belgium nv
Doel	:	Het maatschappelijk doel van de vennootschap omvat de bouw en de exploitatie van de inrichtingen voor de verwerking van stedelijk restafval door verbranding of enig ander middel, met of zonder warmteterugwinning. De vennootschap exploiteert de verbrandingsoven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Omzet	:	2000: EUR 28.013.000 2001: EUR 25.531.000 2002: EUR 19.960.000

**Annexe 4****RENSEIGNEMENTS GENERAUX**

Société	:	BRUXELLES ENERGIE
Type	:	Société Coopérative à Responsabilité limitée
Adresse	:	Rue de l'avant-port 8 – quai Léon Monnoyer B-1000 BRUXELLES
Capital	:	EUR 32.300.526,28
Constitution	:	4 septembre 1997
Actionnaires	:	Agence Bruxelles Propreté (60 %) Sita Belgium SA (4 0%)
Administrateurs	:	JURISSE Michel (leidend ambtenaar) VAN DE MAELE Raf (adjunct-leidend ambtenaar) DIRIECK Michel (vertegenwoordiger van de Minister) Sita Belgium nv
Objet	:	La société a comme objet social la promotion commerciale et/ou industrielle, le financement, l'exploitation d'installations d'incinération et de traitement de déchets en vue notamment de la production d'énergie.

**RENSEIGNEMENTS GENERAUX**

Société : BRUXELLES RECYCLAGE

Type : Société Anonyme

Adresse : avenue de Broqueville 12  
B-1150 BRUXELLES

Capital : EUR 8.502.022,59

Constitution : 16 janvier 1997

Actionnaires : Agence Bruxelles Propreté (60 %)  
Sita Belgium SA (40 %)

Administrateurs : JURISSE Michel (Fonctionnaire Dirigeant)  
VAN DE MAELE Raf (Fonctionnaire Dirigeant Adjoint)  
BRANDERS Eveline (Représentant du Ministre)  
Sita Belgium SA, représentée par BEKAERT Karel (Administrateur)

Objet : La société a comme objet social toutes les opérations Industrielles et commerciales liées au tri des déchets, d'emballage et de sacs bleus et la valorisation des déchets ainsi triés.

Bruxelles Recyclage SA est propriétaire du terrain et des constructions, érigées à Forest (Bempt), dont elle loue une partie à Bruxelles Papier SA.

Chiffre d'affaires : Année 2000: EUR 3.562.948,84  
Année 2001: EUR 4.379.992,66  
Année 2002: EUR 3.435.462,00

**RENSEIGNEMENTS GENERAUX**

Société : BRUXELLES COMPOST

Type : Société Anonyme

Adresse : avenue de Broqueville 12  
B-1150 BRUXELLES

Capital : EUR 371.840,29

Constitution : 16 janvier 1997

Actionnaires : Agence Bruxelles Propreté (60 %)  
Essent Milieu SA (40 %)

Administrateurs : JURISSE Michel (Fonctionnaire Dirigeant)  
VAN DE MAELE Raf (Fonctionnaire Dirigeant Adjoint)  
TONDEUR Renaud (Représentant du Ministre)  
Essent Milieu SA,

Objet : La société a pour objet toute opération industrielle ou commerciale de nature à opérer la valorisation des déchets verts, de quelque type que ce soit pour le compostage, ainsi que la construction et l'exploitation des installations nécessaires au traitement de ces déchets verts.

Lieu d'exploitation : Forest (Bempt)

Chiffre d'affaires : Année 2001 : EUR 30.197,52  
Année 2002 : EUR 493.155,00



**RENSEIGNEMENTS GENERAUX**

Société : SIOMAB

Type : Société Anonyme

Adresse : Rue de l'avant-port, 8 – quai Léon Monnoyer  
B-1000 BRUXELLES

Capital : EUR 248.000,00

Constitution : 4 juillet 1986

Actionnaires : Agence Bruxelles Propreté (51 %)  
Sita Belgium SA (49 %)

Administrateurs : JURISSE Michel (Fonctionnaire Dirigeant)  
VAN DE MAELE Raf (Fonctionnaire Dirigeant Adjoint)  
DIRIECK Michel (Représentant du Ministre)  
Sita Belgium SA

Objet : La société a comme objet social la construction et l'exploitation d'installations de traitement de résidus urbains par incinération ou tout autre moyen, avec ou sans récupération de chaleur.

Elle exploite l'incinérateur de la région de Bruxelles-Capitale.

Chiffre d'affaires : Année 2000 : EUR 28.013.000  
Année 2001 : EUR 25.531.000  
Année 2002 : EUR 19.960.000

## Bijlage 5

## WATERBELEID : VOORUITZICHTEN MEERJARENPLANNEN

in miljoenen euro niet-geïndexeerd zelfde beleid

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
<b>BEGROTINGSKREDIETEN</b>											
BESCHIKBAAR(1)	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00
AANWENDING											
station zuid	6.048,32	2.296,32	529,92	529,92							
Collectoren en strijd tegen overstromingen	17.871,00	21.474,00	29.974,00	13.125,00							
Waterheffing, blauw netwerk en allerhande	1.750,00	3.500,00	3.500,00	3.500,00	3.500,00	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04
<b>TOTAAL AANWENDING</b>	<b>25.669,32</b>	<b>27.270,32</b>	<b>34.003,92</b>	<b>17.154,92</b>	<b>3.500,00</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>
Saldo over te dragen (+) of te putten (-) uit het Waterfonds	-8.661,32	-10.262,32	-16.995,92	-146,92	13.508,00	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>WATERFONDS - PARAREGIONALE type A</b>											
STIJVING											
Saldo op 31/12/2003 (2)	109.687,44										
saldo-overdracht op het Begrotingsfonds	13.000,00										
Bijdrage Vlaams Gewest(3)			11.960,80	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93
Ontvangsten vanuit waterheffing	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95
Niet-aangewende kredietoverdracht b)	-8.661,32	-10.262,32	-16.995,92	-146,92	13.508,00	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>TOTAAL STIJVING</b>	<b>135.097,07</b>	<b>10.808,63</b>	<b>16.035,83</b>	<b>27.895,95</b>	<b>41.550,87</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>
<b>AANWENDING</b>											
Annuititeit concessiehouder				44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17
Overdracht collector noord			76.183,46								
Overdracht naar algemene ontvangsten (inning heffing)	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36
Bijdrage tot werkzaamheden in Vlaams Gewest		3.098,67	3.098,67								
<b>TOTAAL AANWENDING</b>	<b>1.487,36</b>	<b>4.586,03</b>	<b>80.769,49</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>
<b>Jaartotaal</b>	<b>133.609,71</b>	<b>6.222,60</b>	<b>-64.733,66</b>	<b>-17.988,57</b>	<b>-4.343,65</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>
<b>SALDO THESAURIEËN WATERFONDS (PARAREGIONALE)</b>	<b>133.609,71</b>	<b>139.832,31</b>	<b>75.098,65</b>	<b>57.100,08</b>	<b>52.756,42</b>	<b>49.681,73</b>	<b>46.607,03</b>	<b>43.532,34</b>	<b>40.457,64</b>	<b>37.382,94</b>	<b>34.308,25</b>

(1) beschikbare kredieten voor sanerings- en opvangwerken van afval- en regenwater  
progr 5 - BA 18.52.25.73.41 kredieten b) (cf. afdeling 18)

(2) het geboekte bedrag komt overeen met het saldo van het Waterfonds op 31-12-2002, 80 012 444 €, met optelling van in 2003 opeenvolgende gestorte bedragen, namelijk : 17 380 000 + 7 287 000 + 5 008 000 = 29 675 000 €

(3) Bijdrage van het Vlaams Gewest tot de investeringen m.b.t. het afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Noord (15,70 %). Zijn bijdrage tot overige investeringen (station zuid, collectoren van de Verrewinkelbeek, ...) is reeds van de lijnen in verband met die posten afgetrokken.

(4) in 2027 zal de opdracht voor concessie van werken m.b.t. station Noord betaald zijn. Voor de exploitatie ervan dient niettemin nog een bedrag te worden voorzien (tot op heden onbekend)

	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027
<b>BEGROTINGSKREDIETEN</b>													
BESCHIKBAAR(1)	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00
AANWENDING													
station zuid													
Collectoren en strijd tegen overstromingen													
Waterheffing, blauw netwerk en alleflanda	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04
<b>TOTAAL AANWENDING</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>
Saldo over te dragen (+) of te putten (-) uit het Waterfonds	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>WATERFONDS - PARAREGIONALE type A</b>													
STIJVING													
Saldo op 31/12/2003 (2)													
saldo-overdracht op het Begrotingsfonds													
Bijdrage Vlaams Gewest(3)	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93
Ontvangsten vanuit waterheffing	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95
Niet-aangewende kredietsoverdracht b)	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>TOTAAL STIJVING</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>
<b>AANWENDING</b>													
Annuliteit concessiehouder	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17
Overdracht collector noord													
Overdracht naar algemene ontvangsten (inning heffing)	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36
Bijdrage tot werkzaamheden in Vlaams Gewest													
<b>TOTAAL AANWENDING</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>
Jaartotaal	13.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	34.360,55
<b>SALDO THESAURIEËN IN WATERFONDS (PARAREGIONALE)</b>	<b>11.233,55</b>	<b>28.158,86</b>	<b>25.084,16</b>	<b>22.009,46</b>	<b>18.934,77</b>	<b>15.860,07</b>	<b>12.785,38</b>	<b>9.710,68</b>	<b>6.635,98</b>	<b>3.561,29</b>	<b>486,59</b>	<b>-2.588,10</b>	<b>31.772,44</b>

## Annexe 5

## POLITIQUE DE L'EAU : PROGRAMME PLURIANNUEL PREVISIONNEL

(en milliers d'euros ('000) non indexés - à politique constante)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
<b>CREDITS BUDGETAIRES</b>											
DISPONIBLE(1)	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00
UTILISATION											
station sud	6.048,32	2.296,32	529,92	529,92							
Collecteurs et lutte contre les inondations	17.871,00	21.474,00	29.974,00	13.125,00							
Taxe eau, maillage bleu et divers	1.750,00	3.500,00	3.500,00	3.500,00	3.500,00	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04
<b>TOTAL UTILISATION</b>	<b>25.669,32</b>	<b>27.270,32</b>	<b>34.003,92</b>	<b>17.154,92</b>	<b>3.500,00</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>
Solde à transférer (+) ou à puiser (-) sur le Fonds de l'Eau	-8.661,32	-10.262,32	-16.995,92	-146,92	13.508,00	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>FONDS DE L'EAU - PARAREGIONAL A ALIMENTATION</b>											
Solde au 31/12/2003 (2)	109.687,44										
transfert du solde du Fonds budgétaire	13.000,00										
Participation Région flamande(3)		11.960,80	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93
Recettes de la taxe sur l'eau	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95
Transfert crédits b) non utilisés	-8.661,32	-10.262,32	-16.995,92	-146,92	13.508,00	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>TOTAL ALIMENTATION</b>	<b>135.097,07</b>	<b>10.808,63</b>	<b>16.035,83</b>	<b>27.895,95</b>	<b>41.550,87</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>
UTILISATION											
Annuité concessionnaire											
Cession du collecteur nord		76.183,46		44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17
Transfert aux recettes générales (perception taxe)	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36
Participation aux travaux en Région flamande		3.098,67	3.098,67								
<b>TOTAL UTILISATION</b>	<b>1.487,36</b>	<b>4.586,03</b>	<b>80.769,49</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>
Total de l'année	133.609,71	6.222,60	-64.733,66	-17.998,57	-4.343,65	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70	-3.074,70
<b>SOLDE TRESORERIE FONDS EAU (PARAREGIONAL)</b>	<b>133.609,71</b>	<b>139.832,31</b>	<b>75.098,65</b>	<b>57.100,08</b>	<b>52.756,42</b>	<b>49.681,73</b>	<b>46.607,03</b>	<b>43.532,34</b>	<b>40.457,64</b>	<b>37.382,94</b>	<b>34.308,25</b>

(1) crédits disponibles pour les travaux d'assainissement et de collecte des eaux usées et pluviales division 18 progr 5 - AB 18.52.25.73.41 crédits b)

(cf.

(2) le montant inscrit est la somme correspondant au solde du Fonds de l'eau le 31-12-2002 de 80 012 444 €, à laquelle vient s'ajouter les versements successifs de 2003 à savoir : 17 380 000 + 7 287 000 + 5 008 000 = 29 675 000 €

(3) Participation de la Région flamande aux investissements liés à la station d'épuration de Bruxelles Nord (15,70 %). Sa participation aux autres investissements (station sud, collecteurs du verwinkelbeek, ...) est déjà déduite des lignes relatives à ces postes.

(4) en 2027, le marché de concession de la station Nord sera payé. Cependant, il faudra encore prévoir un montant pour son exploitation (inconnu à ce jour)

	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027
<b>CREDITS BUDGETAIRES</b>													
DISPONIBLE(1)	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00	17.008,00
UTILISATION													
station sud													
Collecteurs et lutte contre les inondations													
Taxe eau, maillage bleu et divers	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04	2.231,04
<b>TOTAL UTILISATION</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>	<b>2.231,04</b>
Solde à transférer (+) ou à puiser (-) sur le fond de l'eau	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>FONDS DE L'EAU - PARAREGIONAL A</b>													
ALIMENTATION													
Solde au 31/12/2003													
Participation Région flamande	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93	6.971,93
Recettes de la taxe sur l'eau	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95	21.070,95
Transfert crédits b) non utilisés	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96	14.776,96
<b>TOTAL ALIMENTATION</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>	<b>42.819,83</b>
UTILISATION													
Annuité concessionnaire	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17	44.407,17
Cession du collecteur nord													
Transfert aux recettes générales (perception taxe)	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36	1.487,36
Participation aux travaux en Région flamande													
<b>TOTAL UTILISATION</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>	<b>45.894,53</b>
<b>Total de l'année</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>	<b>-3.074,70</b>
<b>SOLDE TRESORERIE FONDS EAU (PARAREGIONAL)</b>	<b>31.233,55</b>	<b>28.158,86</b>	<b>25.084,16</b>	<b>22.009,46</b>	<b>18.934,77</b>	<b>15.860,07</b>	<b>12.785,38</b>	<b>9.710,68</b>	<b>6.635,98</b>	<b>3.561,29</b>	<b>486,59</b>	<b>-2.588,10</b>	<b>31.772,44</b>

## Bijlage 6

---

<b>PROGRAMMA 5 :</b>	<b>Strijd tegen overstromingen, opvang en sanering van het afvalwater</b>
<b>Activiteit 1 :</b>	<b>Steun bij het beleid inzake strijd tegen overstromingen, opvang en sanering van het afvalwater</b>
<b>Art 18.51.26.33.00</b>	<b>Subsidies aan verenigingen die instaan voor een opwaardering van de waterkwaliteit</b>

---

**NIET-GESPLITSTE KREDIETEN**

---

In 2003 werden de volgende subsidies toegekend :

het Huis voor Water en Leven : toelagebedrag : 124 000 €

nagestreefde doelstellingen : uitbouw van Waterklassen, organisatie van het 2e Brussels Jongerenparlement voor Water, bevordering van het Programma Brusselse Jongeren voor Water en pedagogische steunverlening bij de plaatsing van drinkwaterkraantjes en -fonteintjes in de scholen tijdens de actie van het jaar 2003.

Grenzeloze Schelde : toelagebedrag : 82 000 €

er werden twee soorten activiteiten voorgesteld :

1. de zogenaamde « educatie » -activiteiten gericht tot de scholen.
2. de zogenaamde « grote publiek » -activiteiten die eerder gericht zijn tot de volwassenen (groot publiek, pers, allerlei organisaties, operatoren, gebruikers en beheerders uit de Brusselse Watersector).

Doel was niet alleen de activiteiten uit vorige jaren te kunnen voortzetten, met name informatie verstrekken die verband houden met de waterproblematiek :

- uitgeven en verspreiden van pedagogische instrumenten ;
- vergadering coördinatie « Zenne » ;
- publicatie van « Zennekrant nr. 4 » ;
- berichten in GS-Info.

Maar voorts ook te velde de Brusselse waterlopen en waterbouwkundige infrastructuurwerken te laten ontdekken (boottochten op het kanaal, opzetting van evenementen-wandeltochten, enz).

Project « Chercheur d'Eau » (ULB) : toelagebedrag : 40 000 €

Doel hiervan was gebruik te maken van de bouw van het afvalwaterzuiveringsstation Brussel Noord om in het kader van duurzame ontwikkeling, een operatie op het waterthema en het beheer ervan te ontwikkelen. Dit pedagogisch initiatief kadert in de voortzetting van de actie « Jeunes Chercheurs » die uitgeschreven werd in het kader van Brussel 2000. Men gaat er algemenerwijs van uit dat de jongeren de kans moeten worden geboden de zaak wetenschappelijk te benaderen en zodoende proefnemingen te verrichten, en dat hun burgerzin actief dient te worden ontwikkeld.

Concreet houdt dit in dat de Cel InfoWetenschappen middelbare scholen uitnodigt om zich te komen voegen bij (23 schoolgroepen – 269 leerlingen) ULB-navorsers en wetenschappelijk onderzoekswerk op het Waterthema te verrichten. De onderzoekstermijn gaat in van januari tot einde maart. Nadien wordt het onderzoekswerk door de verscheidene schoolgroepen in het bijzijn van hun leerkracht en hun Peter of Meter (ULB-Navorser) tijdens de ULB-lenteweek van de Wetenschap publiekelijk voorgesteld.

**Annexe 6**

---

**PROGRAMME 5 : Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées****Activité 1 : Support de la politique en matière de lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées****Art 18.51.26.33.00 Subsidés à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau**

---

**CRÉDITS NON DISSOCIES**

---

Les subsides octroyés en 2003 sont les suivants :

la Maison de l'Eau et de la Vie : montant du subside : 124 000 €

les objectifs étaient les suivants : développement des Classes d'Eau, organisation du 2<sup>ème</sup> Parlement des Jeunes Bruxellois pour l'Eau, promotion du Programme des Jeunes Bruxellois pour l'Eau et soutien pédagogique à l'installation des robinets – fontaines dans les écoles pour l'opération de 2003.

Escaut sans frontières : montant du subside : 82 000 €

deux types d'activités étaient proposées :

1. Les activités dites « éducatives » s'adressant aux écoles.
2. Les activités dites « tout public » s'adressant plus spécifiquement aux adultes (grand public, presse, organisations diverses, opérateurs, usagers et gestionnaire dans le domaine de l'Eau à Bruxelles).

Elles visaient non seulement à poursuivre les activités des années précédentes destinées à fournir des informations par rapport à la problématique de l'Eau :

- impression et diffusion des outils pédagogiques;
- réunion coordination « Senne »;
- publication du « Journal de la Senne n° 4 »;
- articles dans ESF-Info.

Mais également continuer à faire découvrir sur le terrain les cours d'eaux bruxellois et les infrastructures hydrauliques (organisation de croisières sur le canal, organisation d'animations -promenades etc).

Projet « Chercheur d'Eau » (ULB) : montant du subside : 40 000 €

Le but était de profiter de la construction de la Station d'épuration de Bruxelles Nord pour organiser une opération sur la thématique de l'Eau et de sa gestion dans une perspective de développement durable. Cette initiative pédagogique s'inscrit dans la continuité de l'opération « Jeunes Chercheurs » lancée dans le cadre de Bruxelles 2000. L'objectif global est d'offrir aux jeunes la possibilité d'approcher et d'expérimenter la démarche scientifique, ainsi que de développer la citoyenneté active.

Concrètement la Cellule InforSciences invite les écoles secondaires à s'associer (23 groupes scolaires – 269 élèves) avec des chercheurs de l'ULB pour réaliser une recherche scientifique sur le thème de l'Eau. La période de recherche s'étend de janvier à fin mars. Ensuite les différents groupes scolaires accompagnés de leur Professeur et de leur Parrain ou marraine (Chercheur de l'ULB) présente publiquement leurs travaux lors de la semaine du Printemps des Sciences à l'ULB.

## Bijlage 7

## WATERBELEID : INVESTERINGSPROGRAMMA 2004 - 2008

In duizenden euro ('000)

in duizenden euro ('000)		2004	2005	2006	2007	2008
		b, e	b, e	b, e	b, e	b, e
<b>Station Zuid</b>						
afrekeningen en claims		4.416	1.766			
Extra werken (opstarting van de oven, verwezenlijking optimalisatieplan)		1.632	530	530	530	
<b>TOTAL</b>		<b>6.048</b>	<b>2.296</b>	<b>530</b>	<b>530</b>	
<b>Werken m,b,t, opvang en bestrijding van overstromingen</b>						
Collector te Ukkel		2.208				
Uitbreiding collectorennetwerk StPW		3.280				
Broebelbaar		1.000	4.000	4.000		
Vogelzangbeek (Erasmie)		1.000	2.000			
Verwinkelbeek		883	3.974	3.974		
Ontlastingscollector (St Denis)				500		
Stormbekken Flagey		8.000	8.000	8.000		
Stormbekken Vorst		1.000	3.500	3.500		
Bezingingsbekken Pede		500				
Stormbekkens Graaf van Jette en Clementinesq				10.000	13.125	
<b>TOTAL</b>		<b>17.871</b>	<b>21.474</b>	<b>29.974</b>	<b>13.125</b>	
<b>Waterheffing</b>						
Waterheffing		500	500	500	500	500
<b>Blauw Netwerk</b>						
Blauw Netwerk		1.250	3.000	3.000	500	500
<b>TOTAL</b>		<b>1.750</b>	<b>3.500</b>	<b>3.500</b>	<b>1.000</b>	<b>1.000</b>
<b>TOTAAL 18.52.25.73.41</b>						
		<b>25.669</b>	<b>27.271</b>	<b>34.004</b>	<b>14.655</b>	<b>1.000</b>



## Annexe 7

**POLITIQUE DE L'EAU : PROGRAMME INVESTISSEMENT 2004 - 2008**  
 en milliers d'euros ('000)

	2004	2005	2006	2007	2008
	b, e	b, e	b, e	b, e	b, e
<b>Station sud</b>					
décomptes et claims	4.416	1.766			
Travaux complémentaires (démarrage du four, réalisation du plan d'optimalisation,...)	1.632	530	530	530	
<b>TOTAL</b>	<b>6.048</b>	<b>2.296</b>	<b>530</b>	<b>530</b>	
<b>Travaux de collecte et de lutte contre les inondations</b>					
Collecteur d'Uccle	2.208				
Extension du réseau de collecteurs WStP	3.280				
Broebelaar	1.000	4.000	4.000		
Vogelzangbeek (Erasmé)	1.000	2.000			
Verwinkelbeek	883	3.974	3.974		
Collecteur de délestage (St Denis)			500		
Bassin d'orage Flagey	8.000	8.000	8.000		
Bassin d'orage Forest	1.000	3.500	3.500		
Bassin de décantation Pède	500				
Bassins d'orage Comte de Jette et sq Clémentine			10.000	13.125	
<b>TOTAL</b>	<b>17.871</b>	<b>21.474</b>	<b>29.974</b>	<b>13.125</b>	
<b>Taxe eau</b>					
	500	500	500	500	500
<b>Maillage Bleu</b>					
	1.250	3.000	3.000	500	500
<b>TOTAL</b>	<b>1.750</b>	<b>3.500</b>	<b>3.500</b>	<b>1.000</b>	<b>1.000</b>
<b>TOTAL 18.52.25.73.41</b>	<b>25.669</b>	<b>27.271</b>	<b>34.004</b>	<b>14.655</b>	<b>1.000</b>

**Bijlage 8**

**Het Brusselse waterzuiveringsstation  
Noord – Gunning en financiering van de  
concessieopdracht.  
Verslag van het Rekenhof – oktober 2003**

---

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid**

door Mevr. Geneviève MEUNIER (F)

---

**Annexe 8**

**La station d'épuration Nord à  
Bruxelles – Attribution et financement du  
marché de concession. Rapport de la Cour des  
Comptes – octobre 2003**

---

**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission de  
l'Environnement, de la Conservation  
de la Nature et de la Politique de l'Eau**

par Mme Geneviève MEUNIER (F)

---



---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : de heer Stéphane de Lobkowicz, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève Meunier, de heren Mohamed Azzouzi, Michel Moock, Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur.

2. Plaatsvervangers : de heer Jean-Pierre Cornelissen, mevr. Caroline Persoons.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs : M. Stéphane de Lobkowicz, Mmes Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet, M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier, MM. Mohamed Azzouzi, Michel Moock, Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur.

2. Membres suppléants : M. Jean-Pierre Cornelissen, Mme Caroline Persoons.

De Voorzitter wijst erop dat het debat wordt gevoerd op initiatief van de heer Alain Adriaens en dat alle andere commissieleden dat verzoek hebben ondersteund. De voorzitter wil het Rekenhof bedanken voor het verslag dat opgestuurd werd en voor de deelname aan de vergadering van de commissie.

De heer Alain Adriaens bedankt het Rekenhof en de voorzitter, die dit debat nog voor de begrotingsbesprekingen heeft ingelast. Hij zegt dat hij deze uiteenzetting en de gedachtewisseling wil laten optekenen. Hij stelt voor dat de commissie een rapporteur aanwijst zodat aan de commissie voor de financiën een verslag kan worden overhandigd vóór de algemene bespreking van de begroting. Dat voorstel wordt goedgekeurd.

### **I. Uiteenzetting van de heer Pierre Rion, raadsheer bij het Rekenhof**

Bij wijze van inleiding brengt de raadsheer van het Rekenhof de draagwijdte van het verslag in herinnering : het Rekenhof heeft de wettelijkheid en de regelmatigheid onderzocht van de gunningsprocedure en van beslissing tot gunning door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de concessieopdracht voor het ontwerp, de bouw en de exploitatie van het Brusselse waterzuiveringsstation Noord en de collector op de linkeroever van het kanaal van Willebroeck. Het Rekenhof heeft eveneens de financieringsmechanismen voor het gehele project onderzocht.

De controle is pas aangevat na de kennisgeving van de beslissing tot gunning van de opdracht. Het Rekenhof heeft zich gebaseerd op alle beschikbare documenten van de Directie Waterbeheer van het BUV.

Het verslag is opgesteld op basis van de vaststellingen die het auditoraat van het Rekenhof heeft gedaan. Het is vervolgens aangepast op grond van de aanvullende informatie uit het tegensprekelijk debat tussen het auditoraat en het BUV en toegezonden aan de Minister bevoegd voor het waterbeleid.

Het Rekenhof zal binnen twee à drie jaar afzonderlijke verslagen uitbrengen over de controle op de uitvoering van de gunningsbeslissing. Het verslag dat nu onderzocht wordt, is dus het eerste onderdeel van de werkzaamheden van het Rekenhof.

De heer Rion legt vervolgens uit dat het waterzuiveringsbeleid een verplichting is die voortvloeit uit richtlijn 91/271/EG, die in 1994 omgezet is in de Brusselse wetgeving. Krachtens die Europese wetgeving, had het overtollige stedelijke afvalwater in het Brusselse Gewest vanaf 31 december 1998 moeten worden opgevangen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de andere twee Gewesten hebben deze verplichting te laat uitgevoerd en zijn daarvoor overigens in 2000 veroordeeld door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Mocht men grote achterstand oplopen, dan zou dat zeer zware financiële gevolgen hebben voor de Staat.

De directie waterbeheer van het BUV beheert de investeringsopdrachten om overstromingen te voorkomen, afvalwater op te vangen en te zuiveren. Een instelling van openbaar nut van categorie A, het BIM, is belast met de controle en het toezicht op en de bestrijding van de watervervuiling, alsook met het toezicht op de kwaliteit van het oppervlaktewater. Het BIM is ook bevoegd voor de toekenning van milieuvergunningen.

In Brussel is het beheer van de waterbeleidssector, net als elders, nogal ingewikkeld omdat het zowel de productie, distributie en zuivering van water betreft en elk aspect door andere actoren wordt beheerd. De Gewesten hebben verschillende oplossingen gevonden, maar alle Gewesten hebben gemeen dat er veel actoren zijn. De inter-

La présidente rappelle que le débat a été lancé à l'initiative de M. Alain Adriaens, demande à laquelle se sont joints tous les autres commissaires. La présidente tient à remercier la Cour des Comptes pour la transmission de ce rapport ainsi que pour sa présence en commission.

M. Alain Adriaens, tout en remerciant la Cour des Comptes et la présidente qui a organisé ce débat avant les discussions budgétaires, émet le souhait de garder trace de cet exposé et de l'échange de vues. Pour pouvoir transmettre un rapport à la commission des finances avant la discussion générale du budget, il suggère que la commission désigne un rapporteur. La proposition est acceptée.

### **I. Exposé de M. Pierre Rion, conseiller à la Cour des Comptes**

En introduction, le conseiller de la Cour rappelle la portée du rapport : la Cour a examiné la légalité et la régularité de la procédure et de la décision d'attribution par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du marché de concession relatif à la conception, la construction et l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées Nord de Bruxelles ainsi que du collecteur de la rive gauche du canal de Willebroeck. La Cour a également analysé les mécanismes de financement de l'ensemble du projet.

Le contrôle n'a véritablement été mis en œuvre qu'après la notification de la décision d'attribution du marché. La Cour a travaillé sur base de tous les documents disponibles auprès de la Direction de l'Eau de l'AED.

Le rapport a été élaboré sur base de constatations opérées par l'auditorat de la Cour des Comptes. Il a ensuite été révisé en fonction des informations complémentaires obtenues à l'occasion du débat contradictoire entre l'auditorat et l'AED et a été adressé au ministre chargé de la politique de l'eau.

Le contrôle de l'exécution de la décision d'attribution fera l'objet de rapports distincts qui seront réalisés par la Cour dans les deux/trois ans. Ce rapport en examen est dès lors un premier volet du travail de la Cour des Comptes.

M. Rion rappelle ensuite le contexte général de la politique d'épuration des eaux qui est une obligation découlant de la directive 91/271/CE transposée en droit bruxellois depuis 1994. En vertu de cette réglementation européenne, la collecte des eaux urbaines résiduaires en Région bruxelloise aurait dû être effective depuis le 31 décembre 1998. Les retards accumulés dans la mise en œuvre de cette obligation par la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que par les deux autres Régions ont d'ailleurs été sanctionnés en 2000 par la Cour de justice des Communautés européennes. Si des retards importants devaient avoir lieu, cela aurait des conséquences financières très importantes pour l'Etat.

C'est la Direction de l'Eau de l'AED qui gère les marchés d'investissements nécessaires à la lutte contre les inondations, la collecte et l'épuration des eaux usées ainsi qu'un organisme d'intérêt public de catégorie A, l'IBGE, notamment chargé du contrôle de la surveillance et de la lutte contre la pollution de l'eau ainsi que de la surveillance de la qualité des eaux de surface. L'IBGE est également compétent pour l'octroi des permis d'environnement.

A Bruxelles comme ailleurs, la gestion du secteur de la politique de l'eau est relativement complexe car elle touche à la fois la production, la distribution et l'épuration des eaux et chaque étape est gérée par des acteurs différents. Les solutions qui ont été adoptées dans les différentes Régions diffèrent mais la multiplicité des acteurs est un

communales zijn al jarenlang actief in deze sector. Het zijn aspecten die men niet uit het oog mag verliezen.

De heer Rion overloopt dan de fases die aan de beslissing tot gunning van een opdracht voorafgaan. Hij wijst erop dat de bouw van het toekomstige zuiveringsstation Noord een heel uitzonderlijke opdracht is. In de eerste plaats door de omvang van het station dat het afvalwater van 1,1 miljoen inwonerequivalenten zal zuiveren, met andere woorden een capaciteit die drie keer zo groot is als die van het zuiveringsstation Zuid. Het is ook een uitzonderlijke opdracht wegens de inhoud en de werkwijze : een concessieopdracht met de mogelijkheid om over de offertes te onderhandelen en, tot slot, wegens de kosten, die nu op 1 miljard euro worden geraamd.

De raadsheer van het Rekenhof wijst erop dat een concessie-overeenkomst voor openbare werken een andere financieringsmethode inhoudt. Juridisch gezien gaat het om een contract waarbij de aanbestedende overheid de concessiehouder het recht toekent om een werk te exploiteren in ruil voor de uitvoering ervan. *In casu* gaat het om een Bootcontract (*Build Own Operate Transfer*). De opdracht betreft zowel het ontwerp, de uitvoering en de financiering van het zuiveringsstation Noord en de hoofdcollector op de linkeroever als de exploitatie van het station en de collector gedurende twintig jaar. Na afloop van die twintig jaar worden de bouwwerken zonder vergoeding overgedragen aan het Gewest, aangezien het Gewest vanaf 2007 annuïteiten zal hebben betaald.

In 1994 is voor een concessieopdracht geopteerd wegens financiële moeilijkheden. Het Gewest hoefde in dat geval niet onmiddellijk een lening aan te gaan en vooral geen grote bedragen uit te geven gedurende de periode 1997-2000, die aanvankelijk voor de uitvoering was gepland en die toen vanuit begrotingsstandpunt als kritiek werd beschouwd. Daarna heeft de gewestelijke wetgever die keuze bestendigd door de Regering uitdrukkelijk toe te staan de concessieopdracht te gunnen.

Aangezien die omvangrijke opdracht complex en nieuw was, heeft het Gewest zich vanaf 1994 laten bijstaan door deskundigen uit de privé-sector en laat het zich nog altijd adviseren over de technische, juridische en financiële aspecten.

Het Rekenhof heeft tijdens zijn controle geen flagrante onregelmatigheden of onwettelijkheden vastgesteld, dat wil zeggen dat de administratie de voorschriften gevolgd heeft bij de bekendmaking van de opdracht, de selectie van de kandidaten en het opstellen van de administratieve clausules van het bijzonder bestek voor de keuze van de concessiehouder.

Wat de gunning van de opdracht betreft, merkt de raadsheer van het Rekenhof op dat op het ogenblik van de publieke opening van de offertes op 17 november 1999, binnen de gestelde termijn, vier offertes ingediend waren, te weten door de groep Hydronor, de groep BSUB, de groep Bouygues en de groep Aquiris. De selectiecriteria hadden betrekking op de prijs, de kwaliteit van het project, de termijnen voor de uitvoering en de modaliteiten voor de controle en overdracht van de knowhow.

Uiteindelijk bleven BSUB en Aquiris over en heeft de kwaliteit de doorslag gegeven, want de prijzen van de twee offertes waren vergelijkbaar. Aquiris onderscheidde zich door de originele afvalverwerkingsmethode (NO – natte oxidatie).

Volgens de heer Rion was de procedure correct, aangezien de beroepen ingesteld bij de Raad van State of bij de burgerlijke kortgedingrechter niets hebben opgeleverd.

De heer Rion brengt vervolgens de analyse van de financiering van het station Noord te berde. Na de gunning van de opdracht, berustte het financieringsscenario op gegevens en ramingen die sedertdien

dénominateur commun à toutes les Régions. Les intercommunales interviennent dans ce secteur depuis moult années. Ce sont des éléments qu'il ne faut pas perdre de vue.

M. Rion en vient aux étapes préalables à la décision d'attribution du marché. Il rappelle que la construction de la future station d'épuration Nord est un marché tout à fait exceptionnel. En premier lieu par la taille de la station qui assurera l'épuration des eaux rejetées par 1,1 million d'équivalents habitants, ce qui est une capacité trois fois supérieure à celle de la station d'épuration Sud. Il s'agit également d'un marché exceptionnel de par l'objet et la procédure du marché : marché de concession avec possibilités de négociation des offres, et enfin, de par son coût actuellement estimé à 1 milliard d'euros.

Un marché de concession d'ouvrage revient en fait à un financement alternatif, souligne le conseiller de la Cour. Juridiquement, il s'agit d'un contrat par lequel le pouvoir adjudicateur accorde au concessionnaire le droit d'exploiter un ouvrage en contrepartie de sa réalisation. Dans le cas à l'examen, il s'agit d'un contrat de type Boot (*Build Own Operate Transfer*). Le marché a pour objet à la fois la conception, la réalisation et le financement de la station d'épuration Nord, ainsi que le collecteur principal de la rive gauche et d'autre part l'exploitation de la station et du collecteur pendant vingt ans. Au terme de vingt ans, les ouvrages sont rétrocédés à la Région sans indemnité, la Région ayant payé des annuités à partir de 2007.

Ce choix d'un marché de concession décidé en 1994 a été motivé par les difficultés de financement. Cela permettait à la Région de ne pas recourir directement à l'emprunt et surtout de devoir déboursier de fortes sommes d'argent durant la période de 1997 à 2000 prévues initialement pour les réalisations et considérées comme critiques du point de vue budgétaire à l'époque. Par la suite, ce choix a été confirmé par le législateur régional qui a expressément autorisé le gouvernement à attribuer le marché de concession.

Eu égard à la complexité et à la nouveauté de ce marché d'une telle importance, la Région s'est dès 1994 entourée d'experts privés; elle continue à se faire assister sur le plan technique, juridique et financier.

A l'issue de son contrôle, la Cour a pu constater que ce choix n'avait pas été entaché d'irrégularités ou illégalités flagrantes, c'est-à-dire que la publication de l'avis de marché, la décision de sélection des candidats et la conception des clauses administratives du cahier spécial des charges ayant trait au choix du concessionnaire ont été accomplies par l'administration dans le respect de la réglementation.

En ce qui concerne l'attribution du marché, le conseiller de la Cour rappelle que lors de l'ouverture publique des offres le 17 novembre 1999 quatre offres avaient été déposées dans les temps par les groupes Hydronor, BSUB, Bouygues et Aquiris. Les critères de sélection ont été opérés à la fois au niveau du prix, de la qualité du projet, des délais d'exécution ainsi que du contrôle et du transfert des connaissances.

Finalement le choix s'est focalisé entre BSUB et Aquiris, qui ont été séparés au niveau qualitatif car au niveau du prix les deux offres étaient équivalentes. Aquiris s'est distinguée par la méthode originale de traitement des déchets (OVH – oxydation par voie humide).

Selon M. Rion, la procédure a été satisfaisante, les recours introduits auprès du Conseil d'Etat ou devant le juge civil des référés n'ont pas abouti.

M. Rion en vient à l'analyse du financement de la station Nord. A la date de la décision d'attribution du marché, le scénario de financement reposait sur des données et estimations qui ont profondément

ingrijpend gewijzigd zijn. De heffing op de lozing van afvalwater is later (29 maart 1996) bij ordonnantie ingevoerd.

De opdracht voor het station Noord is gegund in 2001. Hiervoor zal pas vanaf 2006 moeten worden betaald en niet vanaf 2001 zoals aanvankelijk gepland. Tegen dan zullen de meeste andere geplande grote investeringen zoals de collector van Vorst, van de Broebelaar, van de Verrewinkelbeek, het stormbekken van Flagey, enz. achter de rug zijn.

De heer Rion herinnert eraan dat het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater op 31 december 2001 over een vastlegingskrediet van 1,965 miljard oude Belgische frank beschikte als gevolg van de opeenstapeling van het niet gebruikte saldo van de opbrengst van de heffing op de lozing van afvalwater. Ten gevolge van die nieuwe gegevens, zijn een aantal wijzigingen aangebracht in het mechanisme voor de financiering van de werken voor het zuiveringsstation Noord.

De Minister die bevoegd is voor het waterbeleid, meende dat kasuitgaven voor de betaling van twee miljard frank per jaar tot begrotingsproblemen kan leiden voor het Gewest, met name voor de inachtneming van de door de Hoge Raad voor Financiën opgelegde norm van het netto te financieren saldo. Zelfs als er in het begrotingsfonds voor het beheer van het afval- en regenwater reserves voorhanden zijn, zou zo'n grote uitgave op de gewestbegroting tot een beperking van de uitgaven van andere departementen leiden.

Om die problemen het hoofd te bieden, is een instelling van openbaar nut van categorie A opgericht in de zin van de wet van 1954, namelijk het Fonds voor de financiering van het waterbeleid, opgericht bij ordonnantie in 2001 (28 juni). Het is de bedoeling om dit fonds progressief te stijven, met name door er de beschikbare middelen van het begrotingsfonds naar over te hevelen en op die manier een spaarreserve aan te leggen. De heer Rion wijst erop dat dit mechanisme, op het ogenblik waarop het nodig is, de mogelijkheid moet bieden om kasuitgaven te doen vanuit een orgaan dat een van het Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid heeft. Dat moet het mogelijk maken het begrotingsevenwicht van het Gewest te vrijwaren. De progressieve stijving van het Fonds vanaf 2001 zou ook de mogelijkheid bieden de uitgaven te stroomlijnen.

Het Rekenhof heeft erop gewezen dat het Fonds voor de financiering van het waterbeleid ten gevolge van het akkoord dat de federale Staat heeft gesloten met alle deelgebieden en van het advies van de HRF van 2001 zoals bevestigd in 2002, geen bestaansreden meer heeft wegens de consolidatie van zijn begrotingstoestand met die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waardoor het een onderdeel wordt van het Gewest. Het had zijn bestaansreden gekregen bij de oprichting als instelling van openbaar nut met een onderscheiden rechtspersoonlijkheid.

Het ziet ernaar uit dat het Gewest in staat zou zijn om te voldoen aan de voorwaarden waaronder de samenstelling en het gebruik van reserves worden toegestaan door de HRF, namelijk de betaling van een investeringsuitgave en het begrotingsevenwicht.

Het Rekenhof heeft in het kader van zijn onderzoek vastgesteld dat de plannen van de beheerders afwijken van de voorschriften van de ordonnantie. De ordonnantie verleent het fonds een algemene bevoegdheid in verband met de uitgaven voor het waterbeleid; het besluit beperkt de opdracht van het fonds evenwel tot de betaling van de uitgaven voor het station Noord en, eventueel, de betaling van werken waarvoor de begrotingskredieten onvoldoende zouden zijn. Volgens het Rekenhof zou de manier waarop het fonds thans wordt beheerd, door middel van een wetwijziging moeten worden geregeld.

De heer Rion herinnert eraan dat het begrotingsfonds aanvankelijk diende om alle uitgaven voor de afvoer en de zuivering van afvalwater te betalen. Die middelen zijn sedert de oprichting van een specifiek

évolué depuis lors. Pour rappel, la taxe sur le déversement des eaux usées a été créée par ordonnance postérieurement (29 mars 1996).

En ce qui concerne le marché relatif à la station Nord qui a été attribué en 2001, il ne donnera lieu à paiement qu'à partir de 2006 et non pas à partir de 2001 comme prévu initialement. Selon M. Rion, d'ici là la plupart des autres gros investissements programmés en Région bruxelloise devraient être terminés, le collecteur de Forest, du Broebelaar, du Verrewinkelbeek, le bassin d'orage de Flagey, ...

M. Rion rappelle qu'au 31 décembre 2001 le Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales disposait d'un solde de crédit d'engagement de 1,965 milliard d'anciens francs belges qui résulte de l'accumulation du solde non utilisé du produit de la taxe sur le déversement des eaux usées. Ces nouvelles données sont d'ailleurs à l'origine de plusieurs modifications apportées au mécanisme de financement des travaux relatifs à la station d'épuration Nord.

Le ministre ayant la politique de l'eau dans ses compétences a estimé que des décaissements pour paiement d'annuités de l'ordre de deux milliards de francs annuellement étaient susceptibles d'induire des difficultés budgétaires pour la Région et en particulier au niveau du respect de la norme du solde net à financer imposé par le Conseil supérieur des Finances. Même si des réserves sont disponibles dans le Fonds budgétaire pour la gestion des eaux usées et pluviales, prévoir une dépense aussi importante à partir du budget régional entraînerait une restriction des dépenses des autres départements.

Afin de faire face à ces difficultés, un organisme d'intérêt public de catégorie A au sens de la loi de 1954 et dénommé Fonds pour le financement de la politique de l'eau a été créé par ordonnance en 2001 (28 juin). L'objectif est d'alimenter ce deuxième fonds de manière progressive, notamment en y transférant les disponibilités du fonds budgétaire en vue de constituer une épargne. M. Rion souligne que ce mécanisme devrait permettre d'opérer au moment voulu les décaissements importants à partir d'un organe disposant d'une personnalité juridique distincte de la Région et dès lors de préserver l'équilibre budgétaire de celle-ci. L'alimentation progressive du fonds dès 2001 garantissait en outre un lissage des dépenses.

La Cour a mis en lumière que l'accord conclu entre l'Etat fédéral et toutes les entités fédérées ainsi que l'avis du CSF formulé en 2001, confirmé en 2002, fait perdre au Fonds pour le financement de la politique de l'eau sa raison d'être invoquée lors de sa création sous forme d'OIP (organisme d'intérêt public), dotée d'une personnalité juridique distincte de la Région en raison de la consolidation de sa situation budgétaire avec celle de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui en fait un simple démembrement de la Région.

Il apparaît que la Région serait en mesure de rencontrer les conditions dans lesquelles la constitution et l'utilisation de réserves sont autorisées par le CSF, à savoir le paiement d'une dépense d'investissement et l'équilibre budgétaire.

Dans le cadre de son analyse, la Cour a pu observer une divergence entre la volonté des gestionnaires et le cadre normatif créé par l'ordonnance. Alors que l'ordonnance confère au fonds une compétence générale relative aux dépenses de la politique de l'eau, l'arrêté établit plutôt une limitation de la mission du fonds à la prise en charge des dépenses afférentes à la station Nord et de manière accessoire au paiement de travaux pour lesquels les crédits budgétaires seraient insuffisants. La Cour estime qu'il conviendrait d'apporter la modification législative traduisant la réalité de la gestion actuelle du fonds.

M. Rion rappelle que si à l'origine le fonds budgétaire pouvait prendre en charge toutes les dépenses relatives à la collecte et à l'épuration des eaux usées, ces moyens sont, depuis la création du

fonds echter bestemd voor de financiering hiervan en mogen niet meer direct worden aangewend voor financieringen terzake. Op de initiële begroting 2002 is daarmee geen rekening gehouden. De problemen waarop het Rekenhof heeft gewezen, zijn opgelost door middel van een begrotingsbijbepaling (aanpassing van de begroting 2002 en begroting 2003) die de Regering toestaat van de voornoemde variabele kredieten gebruik te maken voor uitgaven in het kader van het waterbeleid.

Aangezien het Gewest beslist heeft om de kosten van de collector ineens te betalen, heeft de Regering (bij besluit van 30 november 2001) ingestemd met de betaling van een bijkomende annuïteit in 2006. Dit zal het Gewest een winst opleveren die gelijk is aan een rendement van 5,76 % op de verschillende volgende annuïteiten.

Op die basis werd op 19 december 2001 een aanhangsel bij de concessieovereenkomst ondertekend. Het voorziet in de betaling van een bijkomende annuïteit onder bepaalde voorwaarden. De heer Rion wijst erop dat het financieel plan vrij goed standhoudt. Als het beleid niet verandert, zouden de beschikbare middelen het mogelijk moeten maken om de annuïteiten te betalen door middel van de geleidelijke overheveling van de middelen van het begrotingsfonds naar het specifieke fonds, inclusief voor de betaling van de annuïteit voor de collector op de linkeroever.

De heer Rion wijst erop dat, door de goedkeuring van een bijkomende annuïteit voor de betaling van de collector, de eerste van de twintig volgende annuïteiten zal moeten worden betaald in 2007 en niet in 2006. Het Rekenhof stelt voor om het financieel plan regelmatig bij te sturen. Het vindt dat de wijziging van de oorspronkelijke overeenkomst ten gevolge van die bijkomende annuïteit geen juridisch probleem oplevert.

De heer Rion wenst te benadrukken dat het Rekenhof zich alleen uitspreekt over de beslissingen die reeds in werking zijn getreden en niet over de doelstellingen of de aankondigingen in de pers.

Tot besluit herinnert de heer Rion eraan dat het tweede verslag over de uitvoering van deze overheidsopdracht dat het Rekenhof in de komende maanden zal opstellen, die opdracht zowel vanuit juridisch als vanuit begrotingsoogpunt zal bekijken.

Gelet op de aanzienlijke gevolgen voor de financiën van het Gewest, is het van groot belang om de cijfers regelmatig bij te sturen met het oog op een doordacht beheer van de waterzuivering in Brussel.

## II. Gedachtewisseling

De heer Alain Adriaens bedankt het Rekenhof omdat het zijn verslag in de commissie komt toelichten.

Reeds in het begin van 2003 had hij er bij de voorzitter op aangedrongen om het Rekenhof te vragen om de financiële gevolgen te analyseren die het Gewest zou ondervinden als gevolg van de gunning van de concessie voor de bouw van het zuiveringsstation Noord van Brussel. De officiële aanvraag van de voorzitter van de assemblee, mevrouw De Galan, is op 13 maart 2003 aan het Rekenhof bezorgd. Er is ons toen geantwoord dat het Rekenhof werkte aan een rapport over deze opdracht was en dat de parlementsleden op de hoogte gebracht zouden worden zodra het rapport klaar was. Het Rekenhof heeft echter al op 21 mei 2003 een antwoord met interessante cijfergegevens verstrekt op enkele precieze vragen die de volksvertegenwoordiger doorgegeven had.

Enige tijd geleden heeft het Parlement het rapport van het Rekenhof ontvangen. Dat document is heel omstandig en geeft een antwoord, althans op formeel vlak, op de vragen van de heer Alain Adriaens.

fonds personnalisés, destinés au financement de celui-ci et ne peuvent plus être utilisés directement pour des financements en la matière. Or, le budget initial 2002 de la Région ne reflétait pas cette situation. Toutefois, les problèmes signalés par la Cour ont été levés par un cavalier budgétaire (ajustement du budget 2002 et budget 2003) qui autorise le gouvernement à utiliser les crédits variables précités pour des dépenses relevant de la politique générale de l'eau.

La Région ayant décidé de payer en une fois le coût du collecteur, le gouvernement (par décision du 30 novembre 2001) a marqué son accord pour le paiement d'une annuité supplémentaire en 2006. La Région pourra ainsi réaliser un gain équivalent à un taux d'intérêt de 5,76 % sur les différentes annuités suivantes.

C'est sur cette base qu'un avenant au contrat de concession a été signé le 19 décembre 2001. Il prévoit le paiement d'une annuité supplémentaire sous certaines conditions. M. Rion souligne que le plan financier tient relativement bien la route; à politique constante, les moyens disponibles devraient permettre le paiement des annuités grâce au transfert progressif des avoirs du fonds budgétaire vers le fonds personnalisé, y compris pour le paiement de l'annuité relative au collecteur de la rive gauche.

M. Rion relève que suite à l'adoption d'une annuité complémentaire pour le paiement du collecteur, la première des vingt annuités suivantes sera due en 2007 et non en 2006. La Cour suggère d'assurer l'actualisation régulière du plan financier. Elle estime que la modification du contrat initial dû à cette annuité supplémentaire ne pose pas de problème juridique.

M. Rion tient à souligner que la Cour ne se prononce que sur des décisions déjà entrées en vigueur et non pas sur des objectifs poursuivis ou des annonces reprises dans l'actualité.

En guise de conclusion, M. Rion rappelle que le deuxième rapport relatif à l'exécution de ce marché public que la Cour entamera dans les mois qui viennent, comprendra tant une analyse juridique que budgétaire.

Etant donné l'impact important pour les finances de la Région, il est tout à fait crucial d'actualiser régulièrement les chiffres pour mener une sage gestion de l'épuration des eaux à Bruxelles.

## II. Echange de vues

M. Alain Adriaens remercie la Cour de venir présenter son rapport à la commission.

Déjà au début de 2003, il avait sollicité la présidente pour avoir l'aide de la Cour des Comptes pour analyser les conséquences financières pour la Région de la passation du marché de concession pour la construction de la station d'épuration Nord de Bruxelles. La demande officielle de la présidente de l'assemblée, Mme Magda De Galan, fut transmise à la Cour des Comptes en date du 13 mars 2003. A cette époque, il nous fut répondu que la Cour élaborait un rapport sur ce marché et que les parlementaires en seraient informés dès qu'il serait terminé. Cependant, à quelques questions précises que le député avait fait transmettre, la Cour apportait déjà des données chiffrées intéressantes en date du 21 mai 2003.

Enfin, il y a quelque temps, le parlement a reçu le rapport réalisé par la Cour. Ce document est fort complet et il répond, du moins pour la forme, tout à fait aux questions posées par M. Alain Adriaens.

Het document bestaat uit twee delen. Het eerste deel bevat de analyse van de wijze waarop de concessie voor het zuiveringsstation Noord van Brussel toegekend is. In dat gedeelte wordt bevestigd dat de volksvertegenwoordiger zelf altijd publiekelijk verkondigd had : « *De gunningsprocedure van deze opdracht werd op regelmatige wijze georganiseerd en beheerd door de directie Waterbeheer van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer.* » (blz.70). Dat bevestigt wat hij reeds heeft kunnen vaststellen toen hij de verschillende stappen van de gunning van dichtbij volgde. De bevestiging van het Rekenhof stelt de com-missieleden echter gerust.

Over de gevolgen van deze opdracht voor de gewestbegroting – volgens sommigen de opdracht van de eeuw – rijzen echter vragen. Er moet immers een miljard euro betaald worden, gespreid over twintig jaar, van 2006 tot 2026. Dat is niet niks. Het Rekenhof heeft geprobeerd om een evaluatie te maken van de gevolgen voor de gewestelijke financiën van deze opdracht die toegewezen is aan het bedrijf Aquiris, dat in handen is van Vivendi, sindsdien omgedoopt tot Véolia.

Het Rekenhof besluit in dat verband (blz. 71) : « *Op voorwaarde dat de hypothesen in acht worden genomen die als basis werden genomen voor het aan de Regering voorgelegde financieringsplan, lijken de jaarlijkse middelen te volstaan voor de betaling van de annuïteit.* »

Het woord « hypothese » is hier zeer belangrijk. Het Rekenhof heeft zich immers gebaseerd op de informatie van het kabinet van de Minister van Leefmilieu om de zeer belangrijke tabel op bladzijde 56 op te stellen. Het Rekenhof krijgt natuurlijk kwesties voorgeschiedteld die op het randje van zijn bevoegdheden zijn, maar de voorgelegde politieke hypothesen wekken nu al verbazing. De begroting voor het waterbeleid bedraagt al jaren ongeveer 1 tot 1,5 miljard oude Belgische frank. In 2007 wordt die plotseling teruggeschoefd tot 120 miljoen oude Belgische frank. De Minister beweert stellig dat dit zo is omdat alle investeringen voor het water tegen dan achter de rug zijn. Dat is vreemd. De heer Alain Adriaens heeft immers in een document van de Regering van eind 2002, « *De rationalisering van de watercyclus in het Hoofdstedelijk Gewest* », gelezen dat de Minister voorstander was van de toewijzing van de werken in het kader van de watercyclus aan een intercommunale. De Minister wees met name op de BTW-winst die men zou kunnen maken op de komende werken voor de collector van de Broebelaar, het stormbekken aan het Flageyplein, het rioolnet aan de Tervurenlaan, het pompstation van het Maloupark, de overloop Hunderenveld in Sint-Agatha-Berchem, de stuwvijvers in Ganshoren, het stormbekken aan de Graafschap Jettelaan, het stormbekken aan de Clementinesquare, het stormbekken van de Zijdeweverijstraat in Vorst, het stormbekken van de Abdissenstraat in Vorst, de ontlastingscollector van de Sint-Denijsstraat in Vorst. Dat is de reden waarom de heer Alain Adriaens op 4 juli 2003 een mondelinge vraag gesteld heeft over de geraamde kostprijs van deze werken. Hij wijst elkeen erop dat er ongeveer 15 miljoen euro voor drie dossiers is vastgelegd en dat men voor de andere langer zal moeten wachten om de kosten te kennen. Dat is volledig in tegenspraak met de bewering dat alle werken in 2006 afgerond zullen zijn. Bovendien loopt de enorme bouwplaats aan het Flageyplein (meer dan 50 miljoen euro vastgelegd) achterstand op, omdat er onverwachte kosten zijn. De volksvertegenwoordiger heeft dus zijn twijfels over de hypothese waarop het Rekenhof zich heeft moeten baseren.

Met die zware hypothese, die uitgaat van de idiote cijfers van het Gewest, moet men vervolgens de prognoses bekijken die het Rekenhof op grond van deze informatie gemaakt heeft. Het Rekenhof onderstreept terecht dat er reserves aangelegd zijn in het begrotingsfonds voor het beheer van het afval- en regenwater en wijst op het aanzienlijke bedrag van 1,9 miljard dat eind 2001 reeds gespaard was. Dat bedrag is bestemd voor het nieuwe begrotingsfonds dat in 2001 opgericht is, te weten het fonds voor de financiering van het waterbeleid. Het Rekenhof vat de financiering van dat fonds samen : 20 miljoen euro, 60 miljoen euro in 2002 (overdracht van het bedrag van het begrotingsfonds) en tweemaal 17 miljoen ingeschreven op de begrotingen van 2003 en 2004. Als alles goed gaat, zou men eind

Ce document comporte deux parties. La première est l'analyse de la manière dont a été attribué le marché de concession de la station d'épuration Nord de Bruxelles. Cette partie confirme ce que le député avait personnellement toujours dit publiquement : « *la procédure d'attribution de ce marché a été organisée et gérée en toute régularité par la Direction de l'Eau de l'AED* » (p. 68). Ceci confirme ce qu'il avait pu constater en suivant de près les différentes étapes de la passation de ce marché mais la confirmation par la Cour des Comptes rassure totalement les commissaires.

Les conséquences pour le budget régional de ce marché, qualifié par d'aucuns de marché du siècle, posent question. En effet, un milliard d'euros à payer sur vingt ans, de 2006 à 2026, ce n'est pas rien. Et là aussi, la Cour a essayé d'évaluer l'impact sur les finances régionales de ce contrat passé avec la société Aquiris, pilotée par Vivendi, depuis lors rebaptisée Véolia.

Pour cet aspect des choses, la Cour conclut (p. 69) que : « *A condition de respecter les hypothèses ayant servi de base au plan de financement présenté au Gouvernement, les moyens annuels apparaissent suffisants pour le paiement de l'annuité.* »

Le mot hypothèse est ici très important puisque pour établir le tableau fort important de la page 55, la Cour a dû s'appuyer sur les affirmations du cabinet du ministre de l'environnement. Certes, la Cour est restée dans les limites des compétences qui sont les siennes mais on doit déjà s'étonner des hypothèses politiques avancées : ainsi, alors que depuis des années, le budget de la politique de l'eau tourne autour d'1 à 1,5 milliard d'anciens francs belges, tout à coup, en 2007 il tombe brutalement à 120 millions d'anciens francs belges par an. Le ministre assure que c'est parce que tous les investissements en matière d'eau seraient achevés à ce moment, affirmation étonnante. En effet, en consultant un document du gouvernement, datant de fin 2002 et dénommé « *Rationalisation du cycle de l'eau en Région bruxelloise* », M. Alain Adriaens avait pu constater que le ministre prônait le transfert des travaux liés au cycle de l'eau à une intercommunale en insistant notamment sur les gains de TVA que l'on pourrait obtenir sur des travaux à venir pour le collecteur du Broebelaar, le bassin d'orage Flagey, le réseau d'égouts de l'avenue de Tervueren, la station de pompage du parc Malou, le déversoir du Hunderenveld à Berchem-Sainte-Agathe, les étangs de retenue à Ganshoren, le bassin d'orage de l'avenue du Comte de Jette, le bassin d'orage du square Clémentine, le bassin d'orage de la rue de la Soierie à Forest, le bassin d'orage de la rue des Abbesses à Forest, le collecteur de déstagement de la rue Saint-Denis à Forest. C'est pourquoi M. Alain Adriaens a posé en date du 4 juillet 2003 une question orale sur le coût prévisionnel de ces travaux. Il invite tout le monde à constater que quelques quinze millions d'euros sont déjà prévus pour trois dossiers et que pour les autres, il faudra attendre plus tard pour connaître les coûts, ce qui est en totale contradiction avec l'affirmation que tous les chantiers seront terminés pour 2006. De plus, l'énorme chantier de la place Flagey (plus de cinquante millions d'euros prévus) prend du retard et cause des surcoûts imprévus. Le député considère dès lors comme douteuse l'hypothèse qu'a bien dû accepter la Cour des Comptes.

En ayant à l'esprit cette hypothèse déjà lourde sur les chiffres assez farfelus avancés par la Région, il faudrait en venir aux projections réalisées par la Cour sur base de ces données. La Cour insiste avec raison sur les réserves accumulées dans le Fonds budgétaire pour la gestion des eaux usées et pluviales et note le montant non négligeable de 1,9 milliard déjà accumulé fin 2001. Ce montant est destiné à être transféré au nouveau fonds budgétaire créé en 2001, le Fonds pour le financement de la politique de l'eau. Le rapport de la Cour des Comptes résume son alimentation : vingt millions d'euros, soixante millions d'euros en 2002 (transfert du contenu du fonds budgétaire) et deux fois 17 millions budgétés en 2003 et 2004. Si tout va bien, fin 2004 on en serait donc à 114 millions d'euros, soit à peine deux

2004 zowat 114 miljoen euro halen, niet meer dan twee jaar royalty's. Deze reserves zouden vanaf 2006 ruimschoots gebruikt worden voor de aankoop van de collector naar het station Noord, voor een bedrag van 75 miljoen euro. Aldus zouden de volgende annuïteiten verminderd kunnen worden.

Waarom heeft het Rekenhof het over een bedrag van 62 miljoen euro op bladzijde 55, zelfs over 59 miljoen euro in de tabel op bladzijde 62 ?

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat het Rekenhof het feit hekelt dat de begroting van het fonds met rechtspersoonlijkheid niet als bijlage bij de begroting 2003 opgenomen is. Dat is een van de redenen waarom hij gevraagd heeft dat verslag uitgebracht wordt in de commissie voor de financiën.

Het Rekenhof werkt de tabel van de Regering bij, of corrigeert ze, maar dat doet alleen maar meer vragen rijzen.

Hoe kan men het hebben over het gebruik van 5,4 miljard historische reserves van het begrotingsfonds, als men weet dat de middelen uit dit fonds weggehaald zijn (en vooral overgebracht zijn naar het fonds met rechtspersoonlijkheid). Men gaat ervan uit dat het gaat om het cumuleren van beide fondsen (103 miljoen euro eind 2003 en niet 107 zoals het Rekenhof zegt). Het eerste fonds zal in 2004 leeggevoerd worden. Het begeleidingsplan moet dus bijgestuurd worden.

Het Rekenhof houdt voorts rekening met een muntontwaarding voor de uitgaven en voor het saldo van de ION, maar behoudt de vaste ontvangsten, wat betekent dat deze laatste dus evenredig stijgen bij een veronderstelde inflatie van 2,25 %. Zo staat dat echter niet opgetekend. Als men deze logica zou volgen, zou de heffing op de lozing van afvalwater nagenoeg verdubbelen na twintig jaar.

Bovendien gaat het Rekenhof uit van een annuïteit van 1,4 miljard oude Belgische frank, terwijl de Regering het zelf heeft over een annuïteit van 1,857 miljard oude Belgische frank. Ook als men rekening houdt met het deel van het Vlaamse Gewest, zou men tot een bedrag van 1,565 miljard moeten komen.

Men moet wel degelijk vaststellen dat de middelen het begrotingsfonds overgebracht zijn naar het fonds met rechtspersoonlijkheid. De volksvertegenwoordiger zal vervolgens uitleggen waarom dit fonds, dat eind 2004 zou worden verhoogd tot 630 miljoen Belgische frank (als de begroting goedgekeurd wordt), geen enkel nut heeft.

Ten slotte wijdt het Rekenhof zes pagina's aan de in juni 2001 opgerichte instelling van openbaar nut, ook het fonds met rechtspersoonlijkheid genoemd. Er worden veel kritiek op geuit. De heer Alain Adriaens vermeldt slechts enkele kritische opmerkingen :

- het nieuwe fonds verhindert dat het waterbeleid rechtstreeks gefinancierd wordt door het oude fonds; dat is niet gebeurd en evenmin in 2004;
- het fonds met rechtspersoonlijkheid zou de door het Gewest gesloten overeenkomsten beheren en zou aldus medecontractant van Aquiris worden. Daardoor zou men om nieuwe onderhandelingen over het contract kunnen vragen; er zou een nieuw besluit opgesteld moeten worden. Is dat gebeurd ?

In de laatste paragrafen van het verslag van het Rekenhof wordt duidelijk gesteld dat het geen zin heeft om een fonds met rechtspersoonlijkheid op te richten. Het verslag van het Rekenhof beslecht de controverse die vorig jaar was losgebarsten tijdens de begrotingsbespreking : wanneer moeten bedragen die ingebracht worden in reservefondsen, zoals dat voor de financiering van het waterbeleid, worden geboekt als uitgaven ? Volgens de methodologie (ESR 95) die de Hoge Raad van Financiën oplegt en die in 2003 integraal van kracht is geworden, wordt de uitgave geboekt wanneer de reserve aangewend wordt.

années de royalties. Ces réserves seraient largement utilisées dès 2006 pour l'achat du collecteur vers la station Nord pour un montant de 75 millions d'euros, ce qui devrait permettre de diminuer les annuités ultérieures.

Pourquoi la Cour parle-t-elle d'un montant de 62 millions d'euros en p. 53, voire même de 59 millions d'euros dans son tableau p. 61 ?

Le député observe que la Cour dénonce le fait que le budget du fonds personnalisé ne soit pas annexé au budget 2003. C'est une des raisons pour lesquelles il a demandé que rapport soit fait à la commission des finances.

A partir du tableau fourni par le gouvernement, la Cour actualise ou corrige celui-ci mais cela suscite encore plus de questions.

Comment peut-on parler d'utilisation de 5,4 milliards de réserves historiques du fonds budgétaire alors que celui-ci a été vidé (surtout vers le fonds personnalisé). On suppose que l'on parle du cumul des deux fonds (103 millions d'euros en fin 2003 et non pas 107 comme le prévoit la Cour). Le premier des deux fonds sera vidé en 2004; l'actualisation du plan de pilotage est bien nécessaire.

D'autre part, la Cour introduit une érosion monétaire pour les dépenses et pour le solde de l'OIP mais maintient les recettes fixes, ce qui suppose alors une augmentation de celles-ci proportionnellement à une inflation supposée de 2,25 % ? Ceci n'est pas prévu. Cela signifie que si l'on suivait cette logique, la taxe sur le rejet des eaux usées serait quasi doublée au bout de vingt ans.

De plus, la Cour part d'une annuité d'un montant de 1,4 milliard d'anciens francs belges alors que le gouvernement lui-même reconnaît une annuité de 1,857 milliards d'anciens francs belges. Même en prenant en compte la part de la Région flamande, on devrait arriver au montant de 1,565 milliards.

Il faut bien constater que le fonds budgétaire a été vidé dans le fonds personnalisé. Le député abordera ensuite l'inutilité de ce fonds dont le budget prévoit que fin 2004, il remonterait (conditionnel budgétaire) à 630 millions d'anciens francs belges.

Enfin, la Cour consacre six pages à la création de l'OIP, créé en juin 2001, aussi appelé fonds personnalisé. Nombreuses sont les critiques émises. M. Alain Adriaens n'en retiendra que quelques-unes :

- le nouveau fonds empêche l'ancien de financer directement la politique de l'eau, ce qui n'est pas fait, en 2004 non plus;
- le fonds OIP gèrerait les conventions passées par la Région et deviendrait ainsi co-contractant d'Aquiris, ce qui pourrait amener une demande de renégociation du contrat; un nouvel arrêté devrait être établi. Cela est-il fait ?

Les derniers paragraphes du rapport de la Cour mettent en évidence l'inutilité de la création du fonds personnalisé. Le rapport de la Cour met définitivement fin à la controverse qui avait eu lieu l'année dernière lors de la discussion budgétaire : quand devaient être comptabilisés comme dépenses les montants mis dans le fonds de réserve comme celui du financement de la politique de l'eau ? Avec la méthodologie (SEC 95) que le Conseil supérieur des Finances impose et qui est intégralement entrée en vigueur en 2003, c'est lors de l'utilisation de la réserve que la dépense est comptabilisée.



Het zal bijgevolg zeer moeilijk zijn om het gebruik van de thans bijna vier miljard aan reserves te respecteren, vooral als de Regering van plan is om in 2006 bijna 75 miljoen euro te gebruiken voor de aankoop van de collector « linkerover ».

Het Rekenhof laat verstaan dat dit vandaag zo is, maar dat de Regering zich daarvan al bewust was in 2001, toen de ordonnantie tot oprichting van dit fonds werd aangenomen. Het Rekenhof benadrukt dat dit niet ter kennis van de parlementsleden is gebracht toen de Raad de ordonnantie heeft goedgekeurd. Men kan dit beschouwen als een bewuste verzwijging.

Net als de Minister van Begroting vorig jaar, lijkt het bestuur te bevestigen dat het Gewest in staat zou zijn om te voldoen aan de voorwaarden waaronder de Hoge Raad van Financiën zou toestaan dat de reserves gebruikt worden. Hoe? Sommigen geloven klaarblijkelijk in mirakels.

Aangezien dit fonds geen nut heeft en zonder rekening te houden met de bewering van de Minister dat dit fonds financiële transparantie mogelijk zou maken, lijkt het Rekenhof te wensen dat dit fonds verdwijnt.

De heer Alain Adriaens geeft toe dat hij de indruk heeft dat het Rekenhof, door zijn streven naar begrotingsorthodoxie – wat hij kan begrijpen – vrij snel geneigd is aan te nemen dat « *de voor het waterbeleid bestemde middelen het mogelijk zouden maken jaarlijks de volledige annuïteit te financieren, behalve wat de vervroegde betaling van de collector betreft* » (blz. 66).

Het Rekenhof geeft zelf toe dat deze positieve vaststelling op twee begrotingshypothèses berust :

- geen nieuwe investeringen tussen 2005 en 2026;
- een ongewijzigde begrotingsinspanning voor het waterbeleid (dus geïndexeerd).

Tussen de regels voegt hij er de derde voorwaarde aan toe : de indexering van de belasting op het water, die bijgevolg over twintig jaar bijna verdubbeld zal zijn.

Tot slot zegt de heer Alain Adriaens dat, wanneer hij in de pers leest dat de Minister beweert dat hij gelijk krijgt van het Rekenhof, hij niet goed weet of hij in lachen moet uitbarsten of verontwaardigd moet zijn. Hij vindt daarentegen dat het Rekenhof duidelijk aantoont wat hij allang beweert : de verborgen ecologische schuld die de Brusselaars in 2006 zullen beginnen te betalen, zal de gewestbegroting doen belanden in een impasse, waaruit het Gewest alleen zal geraken als de gewestelijke ontvangsten verhoogd worden. Dit enorme bedrag betalen via de waterfactuur is een antisociale houding die nu al aan de kaak moet worden gesteld om te voorkomen dat men in 2006 verstrikt zit in een uitzichtloze situatie.

De heer Joseph Parmentier dankt het Rekenhof voor het verslag en voor het feit dat het Rekenhof snel ingegaan is op het verzoek om een hoorzitting te houden. Hij herinnert aan de redenen waarom verschillende leden van de commissie voor het Leefmilieu een beroep hebben gedaan op het Rekenhof in verband met het hele waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ondanks verschillende aanmaningen en de belofte die de Minister van Leefmilieu heeft afgelegd ten overstaan van de commissie voor het Leefmilieu, heeft hij nooit bruikbare en begrijpbare details verstrekt over de uitgaven in het kader van het waterbeleid, aldus de heer Joseph Parmentier.

De volksvertegenwoordiger wijst er ook op dat geen enkele volksvertegenwoordiger om een verslag over het waterzuiveringsstation Noord heeft gevraagd.

On aura donc les plus grandes difficultés à respecter l'utilisation de près de quatre milliards mis aujourd'hui en réserve, surtout si, comme l'imagine le gouvernement, un montant de près de 75 millions d'euros était utilisé en 2006 pour acquérir le collecteur de la rive gauche.

La Cour laisse entendre que cela est vrai aujourd'hui mais que le gouvernement devait déjà être conscient de ce fait en 2001 lorsque l'on a voté une ordonnance pour créer ce fonds. La Cour insiste sur le fait que cela n'a pas été porté à la connaissance des parlementaires lors de l'adoption de l'ordonnance par le Conseil, ce que l'on peut qualifier de mensonge par omission.

Comme le ministre du budget l'année dernière, il semble que l'administration affirme que la Région serait en mesure de rencontrer les conditions dans lesquelles l'utilisation des réserves serait autorisée par le Conseil supérieur des Finances. Comment? D'aucuns croient manifestement aux miracles.

Face à l'inutilité de ce fonds et en oubliant l'affirmation du ministre selon laquelle ce fonds permettrait la transparence financière, la Cour semble souhaiter la disparition du fonds.

M. Alain Adriaens avoue qu'il a l'impression que la volonté d'orthodoxie budgétaire de la Cour, qu'il peut comprendre, la conduit à croire un peu vite « *que les moyens affectés à la politique de l'eau permettraient de financer annuellement l'intégralité de l'annuité, sauf en ce qui concerne le paiement anticipé du collecteur* » (p. 66).

La Cour reconnaît elle-même que ce constat favorable repose sur deux hypothèses budgétaires :

- l'absence d'investissements nouveaux entre 2005 et 2026;
- un effort budgétaire inchangé pour la politique de l'eau (donc indexé).

Il ajoute la troisième condition en filigrane : l'indexation de la taxe sur l'eau et donc son quasi doublement en vingt ans.

M. Alain Adriaens conclut que, lorsqu'il lit dans la presse les propos du ministre affirmant que la Cour des Comptes lui donne raison, il est partagé entre le rire et l'indignation. Il croit au contraire que la Cour démontre lumineusement ce qu'il affirme depuis longtemps : la dette écologique cachée que les Bruxellois commenceront à payer en 2006 va placer le budget régional dans une impasse qui ne pourra être dépassée que par l'augmentation des recettes régionales. Faire payer ce montant énorme par le biais de la facture d'eau est une attitude antisociale qu'il convient de dénoncer dès maintenant afin de ne pas se retrouver dans une situation inextricable en 2006.

M. Joseph Parmentier, tout en remerciant la Cour des Comptes à la fois pour le rapport et la demande d'audition à laquelle elle a répondu avec diligence, croit nécessaire de rappeler les motifs pour lesquels plusieurs membres de la commission de l'environnement ont demandé l'intervention de la Cour pour ce qui concerne l'ensemble de la problématique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale.

Malgré plusieurs rappels et malgré une promesse faite devant la commission par le ministre de l'environnement, aucun détail exploitable et aisément compréhensible des dépenses exposées dans ce domaine n'a jamais été fourni par le ministre, estime M. Joseph Parmentier.

Le député croit également utile d'indiquer qu'aucun parlementaire n'a demandé qu'un rapport soit rédigé, en particulier sur la station d'épuration Nord.

Hij vindt dat het recente verslag dat de algemene vergadering van het Rekenhof op 10 september 2003 heeft goedgekeurd, per definitie niet alle antwoorden verschaft die de parlementsleden verwachten.

De volksvertegenwoordiger had het bijvoorbeeld op prijs gesteld dat het Rekenhof zich zou buigen over de verschillen en de overeenkomsten die hij kon vaststellen bij het vergelijken van de doorlichtingsrapporten van de firma's Waterleau en Merlin over het waterzuiveringsstation Zuid. Hij is over de hele lijn tevreden over de kwaliteit van het verslag van het Rekenhof, maar hij heeft toch enkele bedenkingen die hij wil aankaarten.

Hij zou willen weten wanneer dit verslag officieel overgezonden is aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Hij zou er ook op willen wijzen dat geen enkel lid van de commissie voor het Leefmilieu ook maar getwijfeld heeft aan de wettigheid en de regelmatigheid van de procedure en de beslissing voor de gunning van de overheidsopdracht inzake het waterzuiveringsstation Noord. De heer Parmentier benadrukt dat de weinige cijfers die aan de vaste commissie meegedeeld werden, ontoereikend en onduidelijk waren.

Hij heeft nu de bevestiging gekregen dat er tot in 2006 geen enkele verbintenis met betrekking tot het waterzuiveringsstation Noord in de gewestbegroting zal worden opgenomen en dat de parlementsleden bijgevolg tot dan geen parlementaire controle zullen kunnen uitoefenen.

De heer Joseph Parmentier merkt ook op dat het Rekenhof geen enkel stuk over de twee aanhangsels ter aanvulling van het initiële Bootcontract ingezien heeft. Die aanhangsels zijn echter zeer belangrijk. De volksvertegenwoordiger is er zeker van dat er binnenkort nog een derde aanhangsel zal komen, dat zeer veel zal kosten. Hij zal hier nog op terugkomen wanneer hij het zal hebben over de bodemsanering.

Het Rekenhof stelt vast en betreurt dat de offertes niet bijgewerkt zijn : hoe kon men die offertes fatsoenlijk met elkaar vergelijken als ze veranderden naar gelang van de vragen en de onderhandelingen ?

Het Rekenhof geeft vliegensvlug enkele zeer algemene cijfers over het waterzuiveringsstation Zuid, maar vergeet de kosten voor de herstellingswerken mee te tellen. De volksvertegenwoordiger vraagt zich af of die grote bedragen uiteindelijk verrekend zijn in de aangehaalde cijfers. Er zij aan herinnerd dat er 1,95 miljoen euro nodig zal zijn voor de eerste herstellingen aan het waterzuiveringsstation Zuid.

De volksvertegenwoordiger wijst op andere volgens hem buitensporige uitgaven, namelijk de vergoeding voor een advocaat die gestegen is van twee miljoen oude Belgische frank tot 17,18 miljoen oude Belgische frank. Die advocaat heeft zes- of zevenduizend Belgische frank per uur gevraagd voor juridische of financiële bijstand (bedrag vastgesteld in mei 2002). Volgens de volksvertegenwoordiger betekent dit dat de advocaat 350 dagen voltijds aan dit contract gewerkt heeft. Gelukkig vindt het Rekenhof in zijn verslag dat de prestaties van behoorlijke kwaliteit waren. Dat mocht ook wel tegen zo'n tarief.

Er zij aan herinnerd dat er nog een andere begrotingspost is overschreden : de technische bijstand bij het opstellen van het bijzonder bestek heeft negentien miljoen oude Belgische frank gekost in plaats van de geraamde tien miljoen (blz. 17).

Het Rekenhof deelt mee dat een deel van de prijs die de Brusselaars in twintig annuïteiten zullen moeten betalen, in aanmerking zal komen voor herziening en het andere deel niet. Het Rekenhof voegt eraan toe dat het bijgevolg over een opdracht gaat waarvan de totale kostprijs niet op voorhand bekend is. De volksvertegenwoordiger meent te weten dat de beperkingen van de herzieningen vastgesteld zijn en dat

Le récent rapport adopté le 10 septembre 2003 par l'assemblée générale de la Cour des Comptes n'apporte, pour lui, pas par définition toutes les réponses que les parlementaires attendaient.

Le député aurait par exemple apprécié que la Cour se penche sur les discordances et similarités qu'il a eu l'occasion de relever lors d'une interpellation entre les rapports d'audit des sociétés Waterleau et Merlin pour la station Sud. Ceci dit, il salue cependant la qualité générale du rapport de la Cour qui suscite malgré tout quelques éléments de réflexion qu'il tient à exposer.

Il serait curieux de connaître la date à laquelle ce rapport a été transmis officiellement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il voudrait aussi indiquer qu'aucun membre de la commission de l'environnement n'a jamais émis un quelconque doute sur la légalité et la régularité de la procédure et de la décision d'attribution du marché pour la station Nord. M. Parmentier a simplement mis en exergue le manque d'informations et de transparence sur les rares chiffres présentés en commission permanente.

Il a maintenant confirmation que jusqu'en 2006 aucun engagement ne transparaîtra au budget régional pour la station Nord et qu'en conséquence il sera jusque là impossible aux parlementaires d'exercer un quelconque contrôle parlementaire.

M. Joseph Parmentier remarque aussi qu'aucune pièce relative aux deux avenants, qui ont complété le contrat Boot initial, n'a été compulsée par la Cour des Comptes. Or, ces avenants sont très importants. Le député est certain qu'il y en aura par ailleurs prochainement un troisième qui coûtera très cher. M. Joseph Parmentier y reviendra plus loin quand il abordera la question de la dépollution des sols.

La Cour constate et déplore l'absence de consolidation des offres : comment a-t-on pu sérieusement comparer ces offres si elles changeaient au gré des questions et négociations ?

Quand la Cour aborde très rapidement certains chiffres très généraux relatifs à la station Sud, elle ne fait pas mention des charges relatives aux travaux de réfection. Le député se demande si ces montants importants sont en définitive englobés dans les chiffres cités : pour rappel, un montant de 1,95 million d'euros sera nécessaire pour procéder aux premières réfections de la station Sud.

Au rayon des dépenses qu'il qualifiera de somptuaires, le député constate qu'on est passé de deux millions d'anciens francs belges à 17,18 millions d'anciens francs belges de rémunération pour un avocat qui a travaillé à six ou sept mille francs belges de l'heure qui a effectué de l'assistance juridique ou financière (montant arrêté à mai 2002). Selon le député, cela veut dire que l'avocat a travaillé 350 jours à temps plein sur ce contrat ... Heureusement que la Cour estime dans son rapport que les prestations ont été de bonne qualité. Cela pouvait bien être le cas à ce tarif-là.

Pour mémoire, un autre dépassement budgétaire est à relever : l'assistance technique à la réalisation du cahier spécial des charges a coûté dix-neuf millions d'anciens francs belges au lieu des dix millions prévus (p. 17).

La Cour informe qu'une partie du prix que les Bruxellois auront à payer à raison de vingt annuïtés sera révisable et une partie non révisable. La Cour ajoute qu'il s'agit donc d'un marché dont le coût total précis n'est pas connu d'avance. Le député croit savoir que les limites de la révision ont été encadrées et qu'un contrat aussi important et d'une telle durée comporte des aléas; il souhaiterait néan-

zo'n belangrijk contract met zo'n lange looptijd risico's inhoudt. Hij wenst echter dat alle garanties die ingebouwd zijn, gedetailleerd toegelicht worden voor de leden van de assemblee.

Voorts bevestigt het Rekenhof dat de kwestie van de bodemsanering cruciaal was om een keuze te maken tussen de twee beste offertes. Op dit punt wenst de heer Joseph Parmentier dat de Minister zegt hoever het staat met de toekenning van de milieuvergunning.

Een beroep van de Stad Brussel was immers gebaseerd op het feit dat de voorwaarden die aan de naamloze vennootschap Aquiris opgelegd worden, veel minder zwaar waren dan de voorwaarden die aan andere kandidaten gesteld werden. « *Die verplichting om de bodem te saneren is bijzonder in de zin dat ze ondefinieerbaar en aanvankelijk onkwantificeerbaar is omdat de aard en de omvang van de sanering van meet af aan bekend zijn en de verplichtingen hieromtrent bijgevolg door het BIM slechts zullen worden opgelegd na de indiening van de offertes* », aldus het Rekenhof.

Voor zover de heer Joseph Parmentier weet, heeft het BIM nog geen definitieve normen voor de bodemsanering vastgesteld. Alle voorwaarden zijn dus gecreëerd om de vennootschap Aquiris een contract op maat aan te bieden.

Zullen de parlementsleden binnenkort een definitie krijgen van « *een uit milieuoogpunt aanvaardbare bodemkwaliteit* », zoals in het verslag van het Rekenhof staat? Deze definitie is noodzakelijk om een raming te kunnen maken van de werkelijke kosten van die werken voor de n.v. Aquiris en bijgevolg van de factuur die de belastingplichtige bovenop het basiscontract zal moeten betalen. Weet de Minister hoever het staat met het bodemsaneringsdossier? Zal het BIM, die op dit gebied als regulerende overheid optreedt, deze norm in alle onafhankelijkheid vaststellen?

De Minister heeft tijdens de plenaire vergadering van 28 maart 2003 bevestigd dat er onvermijdelijk kosten voor het Gewest zullen zijn. Op hoeveel worden die kosten geraamd?

Bij het lezen van het verslag van het Rekenhof, is de heer Joseph Parmentier op een volgens hem netelige kwestie gestoten (blz. 40). Het Rekenhof wijst op corrosieproblemen en hoge exploitatiekosten wegens de aanwending van zuivere zuurstof. De heer Joseph Parmentier voegt eraan toe dat, volgens hem, over twintig jaar, als het Gewest opnieuw eigenaar van het waterzuiveringsstation wordt, het waarschijnlijk grotendeels zal moeten worden heropgebouwd. Hijzelf noch de andere parlementsleden zullen dan nog in functie zijn om er de verantwoordelijkheid voor te dragen. De heer Joseph Parmentier wil weten of in het bestek alle garanties zijn opgenomen om daarmee rekening te houden.

Het Rekenhof is van oordeel dat « *de noodzaak om over die geactualiseerde versie (van de offerte van Aquiris) te beschikken des te groter is daar de uitvoeringstermijn van de opdracht zich uitstrekt over een periode van minstens vijftientig jaar*. » De uitvoering van de opdracht en vooral de controle op de naleving van de verbintenissen van de concessiehouders, vereist dat de administratie het werk zelf uitvoert, tenzij men beschikt over een bijgewerkte versie uitgevoerd door de groep Aquiris en vooropgesteld door de Hoge Raad van Financiën. Zonder dit zou de versnippering van de gegevens van de offerte een nadeel kunnen vormen, mochten er zich tijdens de uitvoering van de werken of bij de exploitatie uitvoeringsmoeilijkheden voordoen.

Heeft de administratie uiteindelijk de offerte van Aquiris bijgewerkt? Als er nog een aanhangsel zou moeten worden ondertekend, zou het dienen voor de bijsturing van de gegevens van de initiële offerte die volgens de resultaten van de onderhandelingen aangevuld of gewijzigd worden. De volksvertegenwoordiger vindt dat de Minister het contract moet bijwerken om zonder problemen de fakkel aan zijn opvolger te kunnen doorgeven. Hoe zal de Minister rekening houden met de aanbevelingen van het Rekenhof?

moins que toutes les garanties qui ont été prises soient exposées dans le détail aux membres de l'assemblée.

La Cour confirme par ailleurs que c'est la question de la dépollution des sols qui a été cruciale pour départager les deux meilleures offres. Sur ce point, M. Joseph Parmentier souhaiterait que le ministre indique où la Région en est avec l'octroi du permis d'environnement.

Un recours de la Ville de Bruxelles était en effet fondé sur le fait que les conditions imposées à la société anonyme Aquiris étaient beaucoup moins lourdes que celles qui avaient été imposées à d'autres requérants. « *Cette obligation de dépollution des sols a la particularité d'être indéfinissable et inquantifiable au départ, puisque la nature et l'étendue de la dépollution ne sont pas connues d'emblée et ne seront dès lors imposées par l'IBGE qu'après la remise des offres. Cette particularité de l'obligation de dépolluer aurait pu être exposée dans le cahier des charges* », estime la Cour.

L'IBGE n'a à la connaissance de M. Joseph Parmentier pas encore fixé de normes définitives en matière de dépollution des sols; toutes les conditions sont donc réunies pour tailler un costume sur mesure pour la société Aquiris.

Les parlementaires disposeront-ils bientôt d'une définition de la « *qualité de sols environnementalement acceptable* » comme repris au rapport de la Cour. Cette définition est indispensable pour procéder à une évaluation du coût réel de ces travaux pour la s.a. Aquiris et donc de la facture qui devra être épongée par le contribuable en plus du contrat de base. Le ministre a-t-il une idée de l'état d'avancement du dossier de la dépollution des sols? Le régulateur qu'est en la matière l'IBGE agira-t-il en pleine indépendance pour fixer cette norme?

Comme le ministre l'a affirmé en séance plénière du 28 mars 2003, il y aura inévitablement un coût pour la Région. A combien ce coût est-il évalué?

En lisant le rapport de la Cour, M. Joseph Parmentier en vient à une question qui lui paraît gênante (p. 40). La Cour relève un problème de corrosion et de coût élevé d'exploitation lié à l'utilisation d'oxygène pur. M. Joseph Parmentier ajouterait à titre personnel que d'ici vingt ans quand la propriété de la station reviendra à la Région, on devra probablement reconstruire en grande partie la station. Mais ni lui ni les autres parlementaires ne seront plus là pour en assumer la responsabilité. M. Joseph Parmentier souhaiterait savoir si dans le cahier des charges toutes les garanties ont été prises pour prévoir cela.

La Cour estime que « *la nécessité de disposer de cette version actualisée (de l'offre Aquiris) est d'autant plus importante que la période d'exécution du marché s'étale sur une période d'au moins vingt-cinq ans*. » L'exécution du marché, en particulier le contrôle du respect des engagements des concessionnaires nécessite, à défaut de disposer d'une consolidation réalisée par le groupement Aquiris telle que prévue par le Conseil supérieur des Finances, que l'administration réalise elle-même ce travail. Sans cela, l'éparpillement des données constitutives de l'offre pourrait être préjudiciable si des difficultés d'exécution apparaissaient en cours de chantier ou d'exploitation.

L'administration a-t-elle finalement consolidé l'offre d'Aquiris? Si un avenant devait vraiment encore être signé, c'est celui qui permettrait de revoir les données de l'offre initiale complétée ou amendée en fonction des résultats des négociations. Le député estime qu'il est du devoir du ministre de consolider le contrat pour laisser une situation nette à son successeur. Comment le ministre compte-t-il se conformer aux recommandations de la Cour?

De heer Joseph Parmentier snijdt een andere kwestie aan : waar zijn de rekeningen van het Fonds voor het beheer van het afval- en regenwater ? Dat fonds beschikte op 31 december 2001 over een saldo van 1,965 miljard oude Belgische frank aan vastleggingskredieten. Dat bedrag is het niet-gebruikte saldo van de opbrengst van de belasting op het afvalwater (ongeveer 850 miljoen Belgische frank per jaar).

Kan de Minister meedelen welk bedrag van de opbrengst van de belasting op het afvalwater voor andere doeleinden wordt gebruikt ? Is het normaal dat het Parlement haast geen middelen heeft om dit fonds te controleren ? Dit lijkt hem een retorische vraag.

De volksvertegenwoordiger onderstreept dat het Rekenhof van mening is dat deze financieringsregeling buiten de begroting om, te weten via het fonds, opnieuw bekeken moet worden en dat het geheel in de gewestbegroting moet worden opgenomen.

De heer Joseph Parmentier meent zich te herinneren dat de Minister gezegd heeft dat er moeilijkheden zouden rijzen rond de financiering van de annuïteit voor de collector in 2006. Het gaat om 1,12 miljard oude Belgische frank.

De volksvertegenwoordiger heeft het vervolgens over de tabel in het verslag van het Rekenhof en de begrotingstabel die de Minister bezorgd heeft. In de tabel van het Rekenhof bedraagt de eerste annuïteit betreffende de 'one shot' betaling voor de collector van de linkeroever 2,37 miljard oude Belgische frank, terwijl de Minister hiervoor 3,073 miljard uittrekt. Ook al trekt men daar het deel van het Vlaamse Gewest van af, dan is er nog altijd een verschil van 200 miljoen oude Belgische frank. De heer Joseph Parmentier vraagt of men de cijfers van het Rekenhof of die van de Minister moet geloven.

Hij geeft een ander voorbeeld dat hem kopzorgen baart : het Rekenhof raamt de annuïteit op 1,4 miljard Belgische frank, BTW inbegrepen; trekt men daar het deel van het Vlaamse Gewest van af, dan komt men uit op een bedrag van 1,5 miljard Belgische frank. Dat verschil tussen het cijfer van de Minister en dat van het Rekenhof betekent dat men jaarlijks uit het fonds nog een bedrag zal moeten halen dat nog enkele honderden miljoenen Belgische frank hoger is.

Het Rekenhof heeft de hypothese van het kabinet van de Minister overgenomen om zijn tabel op te maken : de stopzetting van de andere investeringen voor het water vanaf 2006. Het Rekenhof veronderstelt eveneens dat de ontvangsten in de begroting en de opbrengst van de heffing op het water geïndexeerd zullen worden.

Wat het fonds betreft, stelt het Rekenhof vast dat, in tegenstelling tot wat de ordonnantie bepaalt, de begroting van het fonds nooit aan het Parlement voorgelegd is. Het Rekenhof stelt ook dat het fonds geen administratief beheersorgaan nodig heeft, gelet op de beperkte opdrachten ervan. Het besluit van 15 november 2001 is dus niet verenigbaar met de ordonnantie omdat het aan het fonds het beheer en de follow-up van de overeenkomsten toevertrouwt.

Bij een onveranderd beleid, zijn er voldoende middelen voor het station Noord, met de verwachte ontvangsten. Er zullen echter aanzienlijke financiële inspanningen moeten worden geleverd om het zuiveringsstation Zuid in orde te brengen en er zal vanaf 2006 geen euro meer overblijven voor het water, behalve voor het zuiveringsstation Noord. Hoe zal die gordiaanse knoop doorgehakt worden ? Dat betekent dat er op 21 jaar tijd geen enkele investering in de sector van het water zal worden gedaan ofwel dat er middelen uit de gewestbegroting zullen moeten worden gehaald. Dat gaat in tegen de geest van de Europese richtlijn betreffende de werkelijke prijs van het water.

Het Rekenhof bevestigt de interpretatie dat de uitgaven met de middelen uit het waterfonds in rekening gebracht zullen worden bij het bepalen van de HRF-norm van het Gewest. Dat betekent dat, zelfs volgens de optimistische prognoses van het Rekenhof, de

M. Joseph Parmentier en vient à un autre point : où sont les comptes du fonds budgétaire dénommé Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales ? Ledit fonds disposait au 31 décembre 2001 d'un solde de crédit d'engagement de 1,965 milliards d'anciens francs belges. Ce montant provient de l'accumulation du solde non utilisé du produit de la taxe sur le déversement des eaux (environ 850 millions de francs belges par an).

Le ministre peut-il indiquer quel est le montant utilisé à d'autres fins du produit de la taxe sur les eaux usées ? Est-il normal que le parlement ne dispose pratiquement d'aucun moyen de contrôle sur ce fonds ? Il lui semble que poser la question, c'est y répondre.

Le député souligne que la Cour estime qu'il faut réexaminer ce mécanisme de financement extra-budgétaire, c'est-à-dire le fonds et réincorporer le tout dans le budget régional.

M. Joseph Parmentier a souvenir que le ministre avait dit qu'il y aurait des difficultés à pouvoir financer l'annuité relative au collecteur en 2006. Cela porte sur 1,12 milliard d'anciens francs belges.

Le député en vient au tableau fourni dans le rapport de la Cour et au tableau budgétaire fourni par le ministre. Dans le tableau de la Cour, la première annuité concernant le paiement en one shot du collecteur rive gauche s'élève à 2,37 milliards d'anciens francs belges, alors que le montant avancé par le ministre est de 3,073 milliards. Même en déduisant la quote-part de la Région flamande, il y a toujours un différentiel de 200 millions d'anciens francs belges. M. Joseph Parmentier demande s'il faut faire confiance aux chiffres de la Cour ou aux chiffres du ministre.

Il cite un autre exemple qui lui pose question : la Cour estime l'annuité à 1,4 milliard de francs belges TVA comprise; en déduisant la part de la Région flamande on aboutirait à plus de 1,5 milliard de francs belges. Cette différence entre le chiffre avancé par le ministre et celui de la Cour signifie qu'il faudra encore puiser un montant supérieur de quelques centaines de millions de francs belges annuellement dans le fonds.

La Cour a repris l'hypothèse du cabinet du ministre pour l'établissement de son tableau : arrêt des autres investissements dans l'eau à partir de 2006. La Cour suppose aussi que les recettes des crédits budgétaires ainsi que les recettes de la taxe sur l'eau seront indexées.

En ce qui concerne le fonds, la Cour constate que contrairement à ce que l'ordonnance prévoit, le budget du fonds n'a jamais été soumis au parlement. La Cour constate également que, vu l'étroitesse de ses missions, il n'est pas nécessaire de lui adjoindre un organe de gestion administrative. L'arrêt du 15 novembre 2001 est donc incompatible avec l'ordonnance dans la mesure où il confie au Fonds la gestion des conventions et leur suivi.

A politique constante, il y a assez de moyens budgétaires pour la station Nord avec les recettes prévues. Or, il y aura de grands besoins financiers pour réfectionner la station d'épuration Sud et il n'y aura plus un euro pour l'eau hors station Nord à partir de 2006. Comment le nœud gordien sera-t-il résolu ? Cela veut dire qu'en vingt et un ans il n'y aura plus aucun investissement dans le secteur de l'eau ou cela signifie qu'il faudra puiser dans le budget régional et dès lors aller à l'encontre de la philosophie de la directive européenne sur la vérité du prix de l'eau ?

La Cour confirme l'interprétation selon laquelle les dépenses effectuées au départ du Fonds de l'eau seront comptabilisées dans la norme CSF de la Région. Ce qui signifie que, même d'après les prévisions optimistes de la Cour des Comptes, le prélèvement à partir du

aanwending van middelen uit het waterfonds vanaf 2006 voor de betaling van de collector, wel degelijk het evenwicht van de gewestelijke financiën zal bedreigen.

Het lid onderstreept eens te meer dat het waterfonds snel terug binnen het gareel van de gewestbegroting gebracht moet worden.

De heer Joseph Parmentier bedankt tot slot de afgevaardigden van het Rekenhof. Het is de eerste maal dat de parlementsleden dit zeer ingewikkelde dossier beginnen te snappen. Het lid is ook zeer blij dat er nog verslagen van het Rekenhof zullen volgen, die de parlementsleden de mogelijkheid zullen geven het dossier stap voor stap te volgen.

De heer Pierre Rion wijst erop dat zijn antwoord veel korter zal zijn dan de twee betogen van de parlementsleden.

De heer Joseph Parmentier betreurd het feit dat het verslag van het Rekenhof zo laat komt. De raadsheer van het Rekenhof wijst erop dat het Rekenhof de actualiteit niet op de voet volgt. Het Rekenhof analyseert de feiten : dat vraagt een zekere afstand en neemt dus tijd in beslag.

Om de kwaliteit van deze analyse te garanderen, legt het Hof zijn bevindingen voor aan het bestuur en de bevoegde Minister.

Een belangrijk voorbeeld van een analyse met een zekere afstand in dit rapport, is de discussie over de begrotingsprognoses. Iedere prognose is per definitie gebaseerd op hypothesen. Als deze hypothesen verworpen worden, worden deze prognoses ook verworpen.

De heer Rion spreekt zich enkel uit over bewezen feiten, niet over prognoses van de ene of de andere.

Een van deze hypothesen is de financiering van de investeringen bij een onveranderd beleid : de investeringsuitgaven voor de werken gebeuren vanaf het ogenblik dat men de annuïteiten betaalt. De raadsheer van het Rekenhof wil niet beweren dat zulks in 2006 nog altijd het geval zal zijn.

Hij vestigt de aandacht op een ander punt : in tabel 6 – Financiering van de ION 2002-2005, bedroeg het totale bedrag voor de financiering van de ION in 2002 910 miljoen Belgische frank, waarde 2002. In werkelijkheid zijn die totaalbedragen voor de financiering van het fonds met rechtspersoonlijkheid er nooit geweest, omdat de begrotingskredieten geschrapt zijn. Het daartoe beschikbare saldo is niet gebruikt. De heer Alain Adriaens heeft dan ook gelijk als hij zegt dat de cijfers voor 2002 niet correct zijn. De heer Rion wijst erop dat het Rekenhof, op het ogenblik dat het dit rapport opgesteld heeft, niet beschikte over de gegevens van 31 december 2002 en dus niet kon zeggen dat dit zo zou zijn.

Het verschil tussen de tabel van de Minister en die van het Rekenhof wordt wel degelijk verklaard door het aandeel van het Vlaamse Gewest. Dat verklaart de discrepantie tussen de tabel van het Rekenhof met aangepaste cijfers en de tabel van de Minister met ruwe gegevens.

De heer Rion herhaalt dat, zoals hij al heeft gezegd tijdens zijn inleidende uiteenzetting, het nuttig zou zijn het financieringsplan regelmatig te herzien met het oog op een goed beheer.

Om te voorkomen dat een en ander verkeerd geïnterpreteerd wordt, wijst de raadsheer van het Rekenhof er bovendien op dat het overzicht van het Rekenhof onvolledig is en zich beperkt tot het zuiveringsstation Noord. Het zuiveringsstation Zuid wordt volledig buiten beschouwing gelaten, alsook andere geplande investeringswerken in het kader van het waterbeleid.

Als het Rekenhof, als collaterale instelling van het Parlement, een aanbeveling zou kunnen doen aan de parlementsleden, zou het de

Fonds de l'eau à effectuer en 2006 pour le paiement du collecteur pèserait bel et bien sur l'équilibre des finances régionales.

Et de souligner une fois de plus que le Fonds de l'eau est un satellite qu'il faut rapidement rapatrier vers le budget régional.

En conclusion, M. Joseph Parmentier remercie les représentants de la Cour. C'est bien la première fois que les parlementaires commencent à voir clair dans ce dossier éminemment complexe. Il se réjouit également que ce n'est qu'un premier rapport de la Cour et que ceux qui suivront aideront les parlementaires à suivre ce dossier pas à pas.

M. Pierre Rion signale que sa réponse sera bien plus courte que les deux interventions des parlementaires.

M. Joseph Parmentier regrette le caractère tardif du rapport de la Cour des Comptes. Le conseiller de la Cour tient à rappeler que la Cour n'est pas en prise directe avec l'actualité. La Cour des Comptes analyse les faits : cela demande un certain recul et prend dès lors du temps.

Pour garantir la qualité de cette analyse, la Cour veille à ce qu'il y ait un processus contradictoire à la fois avec l'administration et le ministre concerné.

Dans ce rapport, un exemple d'importance d'une analyse avec recul est toute la discussion sur les projections budgétaires. Par définition, toute projection est fondée sur des hypothèses. S'il y a un refus de ces hypothèses, il y a un rejet de ces projections.

M. Rion ne se prononçant que sur des faits avérés, il ne se prononcera pas sur les projections des uns et des autres.

Une des hypothèses est le financement des investissements à politique constante, les dépenses en investissements des travaux se faisant à partir du moment où on paie les annuités. Le conseiller de la Cour n'a pas la prétention d'affirmer dès aujourd'hui qu'il en sera toujours de même en 2006.

Il attire l'attention sur un autre point : au tableau 6 – Alimentation de l'OIP 2002-2005-, le montant total d'alimentation de l'OIP en 2002 était de 910 millions de francs belges, valeur 2002. En réalité, ces totaux d'alimentation du fonds personnalisé n'ont pas eu lieu parce que les crédits budgétaires sont tombés en annulation. On n'a pas utilisé le solde disponible à cette fin. M. Alain Adriaens a dès lors raison d'affirmer que les chiffres de 2002 ne sont pas corrects. M. Rion signale qu'au moment où la Cour a réalisé le rapport, elle ne disposait pas encore des données au 31 décembre 2002 pour pouvoir affirmer qu'il en serait bien ainsi.

En ce qui concerne les différences entre le tableau du ministre et celui de la Cour, c'est bien l'impact de la Région flamande qui explique le différentiel entre le tableau de la Cour avec des chiffres consolidés et le tableau du ministre avec les données brutes.

M. Rion réitère, comme il l'a déjà affirmé dans son exposé introductif, qu'il serait utile que le plan financier soit actualisé régulièrement en vue d'une saine gestion.

En outre, le conseiller de la Cour rappelle, pour éviter toute mauvaise interprétation, que le tableau de la Cour est partiel, qu'il se limite à la station d'épuration Nord et qu'il ne traite en rien de la station d'épuration Sud, ni d'autres travaux d'investissement dans la politique de l'eau encore en cours.

En tant qu'institution collatérale du parlement, si la Cour pouvait faire une recommandation aux parlementaires, ce serait d'inviter le

Regering verzoeken om haar financieringsplannen regelmatig aan te passen, aangezien een aantal zaken gaan veranderen. Het bedrag van de aangelegde reserves zal gedurende die periode wijzigen naargelang de uitvoering van de geplande investeringen.

Bovendien, tenzij er zich een bijzonder probleem voordoet, is het bedrag van de annuïteiten vastgesteld en derhalve bekend. Er zal voor die bijdragen echter rekening moeten worden gehouden met andere parameters van de gewestbegroting.

Er is een vraag gesteld over het boeken van de rekening van het Begrotingsfonds. Het Rekenhof vermeldt het bedrag van 1,9 miljard oude Belgische frank. Dat is eigenlijk het bedrag dat vastgesteld is na de voorafbeelding van de uitvoering van de begroting van het voorafgaande jaar, die het Rekenhof ieder jaar opstelt.

De heer Rion onderstreept dat het voor de parlementsleden bijzonder nuttig zou zijn voor om over de rekeningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te kunnen beschikken. Hij constateert dat de Regering sinds 1992 geen algemene rekeningen meer heeft ingediend. Hij vermeldt er wel bij dat andere instellingen niet beter hebben gedaan. Toch zijn de jaarlijkse voorafbeeldingen van het Rekenhof het enige middel om die leemte te vullen.

De heer Rion gaat in op de vraag van de heer Joseph Parmentier betreffende de bodemsanering. Die kwestie wordt geregeld in een aanhangsel. Het Rekenhof is wel degelijk van plan om die aanhangsels nauwgezet te volgen in zijn rapporten over de uitvoering van deze uitzonderlijke opdracht.

Het Rekenhof spreekt zich niet uit over de bijkomende uitgaven voor advies van deskundigen (advocatenkantoren en technische deskundigen).

Het Rekenhof heeft in zijn studie van de meerjarenbegrotingen van de Regering kunnen vaststellen dat men voor de begroting 2004 is ingegaan op het verzoek van het Rekenhof om de begroting van het Fonds erin op te nemen.

De heer Alain Adriaens komt terug op het verschil tussen het bedrag van 3,4 miljard in het overzicht van de Minister voor de collectoren op de linkeroever en het bedrag van 2,370 miljard dat het Rekenhof vermeldt.

De heer Rion zegt toe dat hij het secretariaat van de commissie binnenkort een technische nota zal sturen over de wijze waarop het overzicht van het Rekenhof tot stand gekomen is.

De Minister verduidelijkt dat het verschil te wijten is aan het aandeel van het Vlaamse Gewest en de aanpassing van de cijfers.

De auditeur, de heer Bolca, herinnert eraan dat de bedragen uitgedrukt zijn in constante waarden 2002.

De heer Alain Adriaens vraagt of men voor het overzicht is uitgegaan van de hypothese dat de waterheffing ten opzichte van de uitgangssituatie zal zijn gestegen.

De heer Rion wijst erop dat het gaat over een raming bij ongewijzigd beleid en dat de heffing derhalve niet geïndexeerd is.

De heer Rion vestigt de aandacht van de heer Alain Adriaens op een ander aspect : afgezien van de zuivering, legt Europa de lidstaten eveneens een beleid op dat rekening houdt met de werkelijke prijs. Dat houdt in dat alle verantwoordelijke gezagsniveaus verzocht worden een reële kostenprijs vast te stellen waarin alle operaties in de watersector, van de productie tot de zuivering, verrekend zijn. Het staat natuurlijk elke betrokken overheid vrij om de volgens haar adequate maatregelen te nemen om deze doelstelling te bereiken.

gouvernement à réactualiser ses plans financiers régulièrement car un certain nombre de choses vont changer. Le montant de la constitution des réserves évoluera durant cette période en fonction de la réalisation des investissements prévus.

Par la suite, sauf problème particulier, le montant des annuités est fixé et dès lors connu. Il faudra néanmoins intégrer d'autres paramètres du budget régional à ces montants connus.

La question de la comptabilisation du compte du Fonds budgétaire a été posée. La Cour cite le montant de 1,9 milliard d'anciens francs. En réalité c'est le montant qui a été fixé à l'issue de la préfiguration que la Cour des comptes établit chaque année sur la réalisation du budget de l'année antérieure.

M. Rion souligne qu'il serait particulièrement utile pour les parlementaires de pouvoir disposer des comptes de la Région de Bruxelles-Capitale. Il constate que depuis 1992 le gouvernement n'a plus déposé de comptes généraux. Il signale néanmoins que d'autres institutions ne sont pas dans une situation plus favorable. Il n'en demeure pas moins que le seul palliatif à cette lacune ce sont les préfigurations annuelles de la Cour.

M. Rion en vient à la question relative à la dépollution des sols posés par M. Joseph Parmentier. Cette question est en effet abordée dans un avenant. La Cour a bien l'intention de continuer à suivre ces avenants de près dans ses rapports sur l'exécution de ce marché exceptionnel.

En ce qui concerne l'apport complémentaire de dépenses en matière d'expertise (bureaux d'avocat et d'experts techniques), la Cour ne se prononce pas sur l'opportunité de ces dépenses supplémentaires.

La Cour des comptes dans son étude des plans budgétaires pluriannuels du gouvernement, a pu constater que le budget 2004 a répondu à la demande de la Cour d'y insérer le budget du Fonds.

M. Alain Adriaens en revient à la discordance entre le tableau du ministre relatif aux collecteurs de la rive gauche qui cite un montant de 3,4 milliards et la Cour qui elle cite le montant de 2,370 milliards.

M. Rion s'engage à faire parvenir une note technique sur la construction du tableau de la Cour au secrétariat de la commission dans les prochains jours.

Le ministre explique que la différence est due à la part de la Région flamande et à une actualisation des chiffres.

L'auditeur, M. Bolca, rappelle que les montants sont en valeurs constantes 2002.

M. Alain Adriaens demande si l'hypothèse qui est à la base de la réalisation de ce tableau est que la taxe de l'eau aura augmenté par rapport au début du processus.

M. Rion rappelle qu'il s'agit d'une évaluation à politique constante et que la taxe n'a dès lors pas été indexée.

M. Rion attire l'attention de M. Adriaens sur un autre élément : outre l'épuration, l'Europe impose également aux Etats d'adopter une politique de prix vérité. Cela veut dire que tous les pouvoirs publics responsables sont invités à mettre en place un coût vérité qui internalise toutes les opérations dans le secteur de l'eau, de la production à l'épuration. Il appartient évidemment à chaque pouvoir public concerné de prendre les mesures qu'il estime adéquates pour rencontrer cet objectif du prix-vérité.

De Minister wil eveneens het Rekenhof bedanken voor de analyse van en de hulp bij het beheer van dit netelige en ingewikkelde dossier, waarbij altijd wettelijk gehandeld is.

De Minister erkent dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lering heeft kunnen trekken uit de ongelukkige ervaringen in het noorden en het zuiden van het land, die het Rekenhof zwaar veroordeeld heeft. In het Waalse Gewest moesten de procedures voor de aanvraag van offertes tot drie keer toe herbegonnen worden.

Wat het fonds betreft, maakt de Minister geen geheim van zijn frustratie, want dit soort fonds laat hem niet de vrije hand in het dossier, aangezien het door zijn collega van Financiën wordt beheerd.

De Minister herinnert eraan dat het saldo van het Fonds op 31 december 2003, na aanpassing, 109.687.444 euro zal bedragen. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft dat Fonds opgericht in navolging van het spaarfonds van de federale staat; de opzet is hetzelfde.

Aan het einde van het verslag vermeldt het Rekenhof nogmaals dat de controverse over de HRF-norm in het Parlement niet ter sprake is gebracht tijdens de debatten over de ordonnantie betreffende het Fonds voor de financiering van het waterbeleid. De Minister deelt hieromtrent mee dat de beslissing van de HRF vlak na de stemming in het Parlement is genomen en dat de beslissingen elkaar gekruist hebben.

Alle deelgebieden bevinden zich in dezelfde situatie : het is niet verkeerd om te willen sparen om in de toekomst grote lasten te kunnen dragen. De Regering had geen keuze : werken met begrotingskredieten of debudgetteren, waarbij erop gewezen wordt dat de hele zuivering niet in een keer hoefde te worden gefinancierd. Hij onderstreept dat geen enkele operator wereldwijd zo'n grote opdracht tegen lagere kosten had kunnen uitvoeren.

De Minister wijst in verband met de verschillen in de overzichten van het Rekenhof en het kabinet van de Minister erop dat die *ceteris paribus* zijn opgesteld. Het verschil is dat het Rekenhof rekening heeft gehouden met muntontwaarding, die echter geen invloed heeft op de ontvangsten, maar wel op de uitgaven voor de concessie. De Minister merkt op dat het Rekenhof optimistischer is over het saldo dan hijzelf.

De Minister herinnert eraan dat de gewestelijke begroting jaarlijks met 1,5 à 2 % geïndexeerd wordt; dat had hij ook kunnen doen voor de begrotingskredieten, maar dat heeft hij niet gedaan.

De raadsheer van het Rekenhof heeft er al op gewezen dat de tabel geen rekening houdt met de andere uitgaven in de watersector, inzonderheid het station Zuid, waarvoor er overigens een begrotingsallocatie (18.52.22.12.30) is.

Men gaat uit van de vooronderstelling dat alle in de overstromingsgebieden uit te voeren investeringen gefinancierd zijn vóór de betaling van de eerste annuïteit. Hij wijst erop dat Brussel in het federale verslag over de overstromingsgebieden niet meer opgenomen is als risicogebied. Alle investeringen zullen achter de rug zijn in 2007; pas dan wordt de eerste annuïteit betaald.

Om deze werken voor wateropvang en strijd tegen overstromingen tegen 2007 uit te voeren, heeft de BrFS 55,5 miljoen euro uitgetrokken en het Gewest 66 miljoen. Zodoende kan men eventuele onverwachte kosten dekken en de werken zonder problemen tegen 2006-2007 uitvoeren. Als het bedrag van 66 miljoen niet gebruikt wordt, zou het teruggestort worden aan de gewestelijke semi-overheidsinstelling en dus teruggaan naar het waterbeleid.

De Minister geeft toe dat de gemeenten hoge kosten zouden kunnen hebben voor de riolering en de vervanging van loden leidingen (om de Europese richtlijn na te leven). Hij herinnert eraan dat de rationalisatie

Le ministre tient également à remercier la Cour pour son travail d'analyse et d'aide dans la gestion de ce dossier périlleux et difficile qui s'est réalisé dans le respect de la stricte légalité.

Le ministre reconnaît que la Région de Bruxelles-Capitale a pu tirer la leçon des expériences malheureuses au nord et au sud du pays qui ont respectivement ramassé les foudres du Conseil d'Etat. En Région wallonne, par trois fois, les procédures d'appels d'offre ont dû être lancées.

En ce qui concerne le Fonds, le ministre ne cache pas qu'il crée une frustration; ce type de Fonds ne lui octroie pas l'entière maîtrise du dossier car il est géré par son collègue des Finances.

Le ministre rappelle que le Fonds comprendra au 31 décembre 2003, après ajustement, 109.687.444 euros. Pour la mise sur pied de ce Fonds, le gouvernement régional s'est inspiré du Fonds Ecoreuil de l'Etat fédéral; il s'agit de la même logique.

A la fin de son rapport, la Cour rappelle l'absence d'évocation de la controverse sur la norme CSF au Parlement lors des discussions sur l'ordonnance relative au Fonds pour le financement de la politique de l'eau; le ministre informe à ce sujet qu'il y a eu court-circuitage, étant donné la décision du CSF tombée peu après le vote au Parlement.

Toutes les entités fédérées se trouvent dans la même situation : il n'est pas critiquable de vouloir épargner pour assumer des charges futures importantes. Le gouvernement n'avait pas le choix : soit il travaillait en crédit budgétaire, soit en débudgétisation, sauf à dire qu'il ne fallait pas prévoir l'ensemble de l'épuration. Et de souligner qu'il n'y a pas d'opérateur au niveau mondial qui aurait pu réaliser un marché de cette ampleur à un coût moindre.

En ce qui concerne les variations dans les tableaux de la Cour et celles du cabinet du ministre, le ministre rappelle que ceux-ci ont été établis *ceteris paribus*. La différence est que la Cour a introduit une dépréciation monétaire mais qui ne joue pas sur les recettes, uniquement sur les dépenses relatives à la concession. Le ministre note que la Cour est plus optimiste que lui quant au solde.

Le ministre rappelle que chaque année le budget régional est indexé de 1,5 à 2 %; il aurait pu le faire également en ce qui concerne les crédits budgétaires. Il ne l'a pas fait.

Comme le rappelait le conseiller de la Cour, le tableau ne prend pas en compte les autres dépenses dans le secteur de l'eau, notamment la station Sud, qui, du reste, fait l'objet d'une allocation budgétaire (18.52.22.12.30).

On part du présupposé qu'on aura rencontré tous les investissements à réaliser pour les zones inondables d'ici le paiement de la première annuïté. Et de signaler que dans le rapport sur les zones inondables qui a été réalisé au niveau fédéral, Bruxelles n'est plus repris dans les zones à risques : tous les investissements auront été réalisés d'ici 2007, date à laquelle on paiera la première annuïté.

Pour ces travaux de collecte et de lutte contre les inondations d'ici 2007, le budget prévu par l'IBrA est de 55,5 millions d'euros et le budget disponible à la Région est de 66 millions, ce qui permet de couvrir d'éventuels imprévus et de faire face sans problèmes d'ici 2006-2007. Si le montant total des 66 millions prévus ne devait pas être utilisé, il serait ristourné au pararégional et retournerait donc à la politique de l'eau.

Le ministre reconnaît que les communes risquent d'être confrontées à des coûts importants en matière d'égouts et de remplacement des conduites de plomb (en conformité avec la directive européenne).

van de watersector het Gewest in staat zou moeten stellen de gemeenten op dit punt te helpen. Het Gewest is daartoe evenwel niet verplicht. Ook al wordt de watersector niet gerationaliseerd, dan nog zullen de gemeenten die kosten hebben.

Op de kritiek van de heer Joseph Parmentier, die erop wees dat het Gewest het zuiveringsstation Noord over twintig jaar wel eens in een lamentele toestand zou kunnen terugkrijgen omdat Aquiris niet zou omkijken naar het station, antwoordt de Minister dat het bestek heel wat verplichtingen bevat op het vlak van onderhoud en vernieuwing van stukken gedurende de volledige duur van de concessie. Bovendien is uitdrukkelijk bepaald dat, vóór het einde van de concessie en vóór de overdracht van de installaties aan het Gewest, de concessiehouder ervoor moet zorgen dat de installatie perfect onderhouden is en in perfecte staat verkeert (artikel 43, § 2).

De concessiehouder heeft trouwens rekening gehouden met de vernieuwingswerken (artikel 3.12 in de offerte, bladzijde 60-73 en volgende).

De Minister, het Rekenhof noch een parlements lid kunnen tien tot twintig jaar in de toekomst kijken. Een opdracht van een dergelijke omvang wordt ook beïnvloed door externe factoren zoals de evolutie van de Europese wetgeving, de internationale conjunctuur, de muntontwaarding, de begrotingstoestand van Brussel ...

Over twintig jaar zal men zien of de veronderstellingen waarvan de Minister uitgaat, nog altijd juist zijn. Dat zal echter niet meer zo zijn als Europa bijkomende voorwaarden voor de zuivering van afvalwater oplegt die bijkomende investeringen zouden vereisen. Met die parameters kan men op dit ogenblik echter geen rekening houden.

De Minister herinnert eraan dat men *ceteris paribus* heeft gewerkt onder voorbehoud dat de veronderstellingen juist zijn. Hij bevestigt opnieuw met klem dat het hele programma voor de werken om het overstromingsrisico in te dijken uitgevoerd zal kunnen worden en dat het Gewest er zelfs in zal slagen besparingen te realiseren, die in het verslag van het Rekenhof vrij hoog ingeschat worden. De Minister wenst dat de veronderstellingen waarvan men uitgaat nog altijd geldig zullen zijn over een tot twee decennia.

De Minister meent in alle sereniteit te kunnen beweren dat het Gewest de prijs van het water stabiel zal kunnen houden. Beweren dat de prijs van het water niet zal veranderen tegen 2006 zou even demagogisch zijn als te beweren dat hij tegen 2026 zal verdubbelen.

De Minister wenst dat de prijs van het water in het Brussels Gewest volledig gecontroleerd wordt door het ministerie van Economische Zaken en dat 40 % van de waterfactuur in het Brussels Gewest niet langer ontsnapt aan de controle van het ministerie van Economische Zaken, zoals nu wel het geval is.

De Minister herinnert eraan dat volgens een recente presentatie van de BIWM de prijs van het water aanzienlijk zal stijgen, gelet op de gevolgen van de Europese wetgeving voor de producenten.

De Minister belooft dat de parlementsleden regelmatig zullen kunnen beschikken over de begroting van de gewestelijke semi-overheidsinstelling die alleen het opgespaarde geld bevat, aangezien er geen enkele uitgave zal worden gedaan vóór de annuïteit voor de financiering van de collector op de linkeroever.

De Minister verzekert dat het financieringsplan eveneens jaarlijks bijgewerkt zal worden om rekening te houden met de bestaande situatie, de nieuwe verplichtingen en eventuele ook nieuwe politieke beslissingen. Hij is slechts verantwoordelijk verschuldigd tot in juni 2004. Het zou kunnen dat een volgende Regering beslist om niet langer 17 miljoen euro uit te trekken voor het waterbeleid, maar om de belasting te verhogen. Dat is niet de keuze van de huidige Minister.

Et de rappeler que c'est la rationalisation du secteur de l'eau qui devrait permettre à la Région, sans aucune obligation toutefois, d'aider les communes sur ce point. Même si cette rationalisation du secteur de l'eau n'est pas opérée, de toute façon les communes seront confrontées à ces dépenses.

A la critique de M. Joseph Parmentier, qui signalait que la Région risque de se voir restituer la station d'épuration Nord dans un piteux état dans vingt ans parce qu'Aquiris aurait laissé aller la station à la dérive, le ministre rappelle que le cahier des charges contient de nombreuses dispositions qui imposent l'entretien et le renouvellement des pièces nécessaires pendant toute la durée de la concession. En outre, il est expressément prévu qu'avant la fin de la concession et la remise des installations à la Région, le concessionnaire doit les avoir mises en parfait état d'entretien et de fonctionnement (article 43, § 2).

Le concessionnaire a d'ailleurs pris en compte les travaux de renouvellement (article 3.12 de son offre, page 60/73 et suivantes).

Ni le ministre, ni la Cour, ni aucun parlementaire ne peuvent prévoir ce qui va se passer dans dix à vingt ans. Un marché d'une telle importance évolue également selon les conditions extérieures telles que l'évolution de la législation européenne, la conjoncture internationale, l'érosion monétaire, la situation budgétaire bruxelloise, ...

On verra si dans vingt ans les hypothèses sur lesquelles le ministre a travaillé se vérifient toujours. Ce ne sera certes plus le cas si l'Europe impose des conditions supplémentaires en matière d'épuration des eaux usées qui engendreraient des investissements complémentaires. Cependant, ces paramètres ne peuvent être pris en compte à l'heure actuelle.

Le ministre rappelle qu'on a travaillé *ceteris paribus*, sous réserve de vérification des hypothèses. Et de réaffirmer haut et fort que tout le programme des travaux de lutte contre les inondations pourra être réalisé et que la Région parviendra même à réaliser une épargne, jugée assez élevée dans le rapport de la Cour. Le souhait du ministre est que les hypothèses prises en compte jusqu'à ce jour soient encore valables d'ici une à deux décennies.

C'est, selon le ministre, avec une grande sérénité qu'il estime pouvoir affirmer que la Région pourra stabiliser le prix de l'eau. Mais affirmer que le prix de l'eau restera inchangé d'ici 2006 serait aussi démagogique que de soutenir qu'il doublera d'ici 2026.

Le ministre souhaite que le prix de l'eau en Région bruxelloise soit entièrement contrôlé par le Ministère des Affaires économiques et non pas comme actuellement où 40 % de la facture d'eau en Région bruxelloise échappe au contrôle du Ministère des Affaires économiques.

Le ministre rappelle que la CIBE prévoit dans une récente présentation que le prix de l'eau augmente de manière sensible, étant donné le poids de la législation européenne sur les producteurs.

Le ministre s'engage à ce que les parlementaires disposent régulièrement du budget du pararégional qui reprend uniquement l'épargne puisqu'il n'y aura aucune dépense avant l'annuité prévue pour le financement du collecteur de la rive gauche.

Une réactualisation annuelle du plan financier au regard de la situation existante, des impositions nouvelles et d'éventuelles nouvelles décisions politiques sera également effectuée, assure le ministre. Le ministre ne répond en la matière que jusqu'en juin 2004. Il se pourrait qu'un prochain gouvernement décide de ne plus affecter 17 millions d'euros à la politique de l'eau mais d'augmenter la taxe. Ce n'est pas le choix du ministre actuel.



*Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*La Rapporteuse,*

Geneviève MEUNIER

*La Présidente,*

Marie-Jeanne RIQUET

*Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.*

*De Rapporteur,*

Geneviève MEUNIER

*De Voorzitter,*

Marie-Jeanne RIQUET

## ADDENDUM

**Verklarende nota in verband met de financieringstabellen van het Station Noord**

De financieringstabellen die in het verslag van het Rekenhof (tabellen 5, 6 en 7) zijn geïntegreerd, zijn niets anders dan stuurinstrumenten die regelmatig moeten worden geactualiseerd.

Tabel 5 « vooruit gepland meerjarenprogramma van de administratie » is opgevat in twee delen rekening houdend met de twee afzonderlijke financieringsbronnen : het begrotingskrediet en het Fonds voor het waterbeleid.

In verband met het eerste deel met betrekking tot het begrotingskrediet :

- de eerste lijn « Beschikbaar voor aanwending » stemt overeen met het bedrag van het ordonnanceringskrediet (krediet b) dat wordt vermeld in de basisallocatie « werken » van de initiële begroting voor 2002 van afdeling 18 (710 m BEF = 17,6 m €). Ze is met andere woorden de begrotingsbron die wordt gestijfd door de algemene ontvangsten van het Gewest;
- de tweede lijn « Station Zuid » wijst op een uitgave voor werken die moet worden aangerekend op de kredieten b van de bovenvermelde basisallocatie, met betrekking tot Station Zuid;
- de derde lijn « Collectoren en bestrijding overstromingen » is eveneens een uitgave die moet worden aangerekend op de kredieten b van de basisallocatie werken;
- de vierde lijn « Heffing water, blauw netwerk en varia » vormt ook een uitgave met dezelfde aanrekening;
- de vijfde lijn « Totaal aanwending » is de som van de uitgavenlijnen 2, 3 en 4;
- de zesde lijn « Saldo over te dragen naar de ION » geeft het verschil tussen de eerste lijn (ontvangsten) en de zesde (uitgaven). Als er een negatief getal wordt vermeld (jaren 2003 en 2004), betekent zulks dat de overeenstemmende uitgaven worden gefinancierd door een andere bron, in casu de variabele kredieten e van de bovenvermelde basisallocatie « werken » die als bijzonder kenmerk heeft dat er tegelijk ordonnanceringskredieten b en e in voorkomen.

Het tweede deel van de tabel met betrekking tot het Fonds voor het waterbeleid – pararegionale instelling A. Dit deel is opgedeeld in stijving en aanwending.

- de eerste lijn van de onderverdeling stijving « Saldo op 1/1/2002 » vermeldt het bedrag dat in 2001 geacht werd te zijn overgedragen naar de ION;
- de tweede lijn « Aandeel Vlaams Gewest » geeft de ontvangst die afkomstig is van het Vlaams Gewest; het gaat in werkelijkheid om een bedrag dat rechtstreeks wordt toegewezen aan het begrotingsfonds en dat bovenop de heffing op afvalwater komt. Voor de aanwending van die ontvangsten worden variabele kredieten e ingeschreven in diverse basisallocaties van programma 5 van de begroting van afdeling 18;
- de derde lijn « Ontvangsten van de heffing op water » identificeert het (bruto) bedrag van de heffing. Het wordt op dezelfde manier aangewend als de ontvangst in de tweede lijn;
- de vierde lijn « Overdracht niet aangewende kredieten b » is de herneming van de zesde lijn « Saldo over te dragen naar de ION » van het eerste deel van de tabel;

## ADDENDUM

**Note explicative relative aux tableaux de financement de la station Nord**

Les tableaux de financement insérés dans le rapport de la Cour (tableaux 5, 6 et 7) ne sont rien d'autres que des outils de pilotage nécessitant une actualisation régulière.

Le tableau 5 intitulé le programme prévisionnel de l'administration est conçu en deux parties tenant compte de deux sources distinctes de financement : le crédit budgétaire et le Fonds de l'eau.

En ce qui concerne la première partie relative au crédit budgétaire :

- la première ligne « Disponible utilisation » correspond au montant du crédit d'ordonnancement (crédit b) figurant à l'allocation de base « travaux » du budget initial pour 2002 de la division 18 (710 m BEF = 17,6 m €). Autrement dit, elle constitue la source budgétaire alimentée par les recettes générales de la région;
- la deuxième ligne « Station Sud » indique une dépense de travaux à imputer sur les crédits b de l'allocation de base précitée, relativement à la Station Sud;
- la troisième ligne « Collecteurs et lutte inondations » est également une dépense à imputer sur les crédits b de l'allocation de base travaux;
- la quatrième ligne « Taxe eau, maillage bleu et divers » elle aussi, constitue une dépense ayant la même imputation;
- la cinquième ligne « Total utilisation » est la somme des lignes de dépenses 2, 3 et 4;
- la sixième ligne « Solde à transférer sur l'OIP » donne la différence entre la première ligne (recettes) et la sixième (dépenses). Lorsqu'elle comporte un montant négatif (années 2003 et 2004) ceci signifie que les dépenses correspondantes sont financées par une autre source, en l'occurrence les crédits variables e de l'allocation de base « travaux » précitée laquelle a la particularité de comporter à la fois des crédits d'ordonnancement b et e.

La deuxième partie du tableau est consacrée au Fonds de l'eau – pararéglional A. Elle se divise en alimentation et utilisation.

- la première ligne de la subdivision alimentation intitulée « Solde au 1/1/2002 » indique le montant qui était censé être transféré à l'OIP en 2001;
- la deuxième ligne « participation Région flamande » indique la recette provenant de la Région flamande; il s'agit en réalité d'un montant qui est directement affecté au fonds budgétaire et qui s'ajoute au produit de la taxe des eaux usées. L'utilisation de ces recettes donne lieu à l'inscription de crédits variables e dans diverses allocations de base du programme 5 du budget de la division 18;
- la troisième ligne « Recettes de la taxe sur l'eau » identifie le montant (brut) de la taxe. Son utilisation se fait de la même manière que celle de la recette indiquée à la deuxième ligne;
- la quatrième ligne « Transfert crédits b non utilisés » est la reproduction de la sixième ligne « Solde à transférer sur l'OIP » de la première partie du tableau;

- de vijfde lijn « Overdracht saldo organieke Fonds » geeft de bedragen die moeten worden overgeheveld naar de (in 2002 bestaande) historische reserves van het begrotingsfonds. Hier werd de hypothese gehanteerd dat die overdracht in twintig jaar zou gebeuren;
- de zesde lijn « Totaal stijving » geeft het geheel van de jaarontvangsten van het fonds met rechtspersoonlijkheid, zijnde de som van de vijf voorgaande lijnen.

De onderverdeling aanwending geeft in de eerste vier lijnen de uitgaven die moeten worden gerealiseerd door het fonds met rechtspersoonlijkheid (annuïteit, aankooprijks van de collector, kosten voor de inning van de heffing en Brussels aandeel in werken die door het Vlaams Gewest worden gerealiseerd). De vijfde lijn stemt overeen met het totaal van de jaaruitgaven, terwijl de zesde lijn « Totaal van het jaar » het verschil maakt tussen de jaarontvangsten (zesde lijn van de onderverdeling stijving « Totaal stijving »). De laatste lijn van de tabel « Thesauriesaldo fonds » geeft tot slot het gecumuleerd bedrag van de tegoeden van het fonds met rechtspersoonlijkheid na de jaarlijkse verrichtingen.

Deze tabel die door de administratie werd opgesteld, is gebaseerd op bepaalde hypothesen, beschreven op bladzijde 55 van het verslag, waaronder een financiering bij ongewijzigd beleid (dit veronderstelt dat de voor de financiering bestemde ontvangsten worden geïndexeerd) en een raming van de nog uit te voeren investeringen.

De tabellen 6 en 7 zijn door het Rekenhof uitgewerkt. Ze verschillen enkel van de tabel van de administratie voor bepaalde technische aspecten die worden beschreven op de bladzijden 59 en 60 van het verslag. Zo stelt het Rekenhof noch het principe van een financiering bij ongewijzigd beleid noch de raming van de nog uit te voeren investeringen in vraag. Het Rekenhof is daarentegen van oordeel dat men rekening moet houden met de muntontwaarding omdat deze werkelijkheid, toegepast op de berekening van de prijs van de opdracht en de vergelijking van de offertes van de verschillende inschrijvers (bladzijden 23 tot 31 en 43-44 van het verslag), in acht moet worden genomen wegens een essentieel kenmerk van de annuïteit die uit een vast en een variabel gedeelte bestaat. Terwijl het variabele gedeelte van de prijs de evolutie van een contractueel vastgelegde index volgt (bladzijden 25 en 26 van het verslag) ondergaat het vaste gedeelte de invloed van de muntontwaarding zonder compensatie.

De tabellen, met inbegrip van die van de administratie, werden opgesteld vanuit een optiek van constante frank (waarde 2002). Deze optiek biedt het voordeel dat hij een vergelijking tussen de inkomsten en uitgaven in een munt in eigentijdse waarde mogelijk maakt. Een andere oplossing zou de keuze voor de optiek van lopende frank <sup>(1)</sup> geweest zijn. In dat geval had men de ontvangsten en de uitgaven systematisch aan de evolutie van een indexcijfer moeten aanpassen met uitzondering van de annuïteit (omdat hierin een vast gedeelte zit dat niet wordt geïndexeerd en een contractueel herzienbaar gedeelte) en van de binnen het fonds met rechtspersoonlijkheid verzamelde bedragen (omdat de ordonnantie van 28 juni 2001 bepaalt dat de opbrengst van de belegging van die beschikbare middelen teruggaat naar het Gewest).

De demarche in constante frank impliceert een presentatie waardoor de nominale groei van de ontvangsten die voortvloeit uit de indexering ervan (gevolg van het principe van financiering bij ongewijzigd beleid)

(1) Die laatste benadering, waarin met nominale waarden wordt gewerkt, zou het voordeel hebben dat ze de echte thesauriesaldo's laat uitschijnen, terwijl tegelijkertijd jaar na jaar toekomstige waarden moeten worden aangenomen.

- la cinquième ligne « Transfert solde fonds organique » indique les montants à transférer sur les réserves historiques (existants en 2002) du fonds budgétaire. L'hypothèse ici retenue était de réaliser ce transfert en 20 ans;
- la sixième ligne « Total alimentation » indique l'ensemble des recettes annuelles du fonds personnalisé, soit la somme des 5 lignes qui précèdent.

Quant à la subdivision utilisation elle indique dans ses 4 premières lignes des dépenses à réaliser par le Fonds personnalisé (annuité, prix de l'acquisition du collecteur, frais de perception de la taxe et participation bruxelloise dans des travaux réalisés par la Région flamande). La cinquième ligne correspond au total des dépenses annuelles, tandis que la sixième ligne « Total de l'année » établit la différence entre les recettes annuelles (sixième ligne de la subdivision alimentation « Total alimentation ») et les dépenses annuelles (cinquième ligne de la subdivision utilisation « Total alimentation »). Enfin la dernière ligne du tableau « Solde trésorerie fonds » indique le montant cumulé des avoirs du Fonds personnalisé après les opérations annuelles.

Ce tableau, établi par l'administration, est basé sur certaines hypothèses, décrites à la page 54 du rapport, dont un financement à politique constante (celui-ci suppose l'indexation des recettes affectées au financement) et une estimation des investissements restant à réaliser.

Les tableaux 6 et 7 sont élaborés par la Cour des comptes. Elles ne se distinguent du tableau de l'administration que sur certains aspects techniques qui sont décrits aux pages 58 et 59 du rapport. Ainsi, la Cour ne met en cause ni le principe d'un financement à politique constante, ni l'estimation des investissements restant à réaliser. Par contre, la Cour est d'avis que l'on doit tenir compte de l'érosion monétaire parce que cette réalité, appliquée au calcul du prix du marché et à la comparaison des offres des différents soumissionnaires (pages 23 à 30 et 43 du rapport), s'impose en raison d'une particularité essentielle de l'annuité qui est composé d'une partie fixe et d'une partie variable. Alors que la partie variable du prix suit l'évolution d'un indice contractuellement déterminé (pages 25 et 26 du rapport), la partie fixe est affectée par l'érosion monétaire sans compensation.

Les tableaux, y compris celui de l'administration, ont été établis dans une optique en francs constants (valeur 2002). Celle-ci présente l'avantage de permettre la comparaison entre les entrées et les sorties en monnaie de valeur contemporaine. L'alternative aurait été l'optique en francs courants <sup>(1)</sup>. Dans ce cas, il aurait fallu indexer systématiquement les recettes et les dépenses à l'exception de l'annuité (parce qu'elle comporte une partie fixe soustraite à l'indexation et une partie contractuellement révisable) et des montants thésaurisés au sein du Fonds personnalisés (parce que l'ordonnance du 28 juin 2001 prévoit le retour à la région du produit du placement de ces disponibilités).

La démarche en francs courants implique, une présentation qui gomme la croissance nominale des recettes découlant de leur indexation (conséquence du principe de financement à politique constante). Quant

(1) Cette dernière approche, qui utilise les valeurs nominales, aurait eu le mérite de faire apparaître les soldes de trésorerie véritables, toute en nécessitant l'adoption, d'année en année, de valeurs futures.

wordt uitgevlakt. Voor de uitgaven heeft deze demarche juist hetzelfde effect behalve voor de annuïteit, die geleidelijk vermindert. Dit laatste punt, dat het voornaamste verschil is tussen de tabel van de administratie en die van het Rekenhof, vloeit voort uit een essentieel kenmerk van de annuïteit, die bestaat uit een vast en een variabel gedeelte.

Het feit dat het Rekenhof ervoor gekozen heeft de ontvangsten in twee afzonderlijke lijnen voor te stellen, impliceert niet de gelijktijdige indexering van de begrotingskredieten en van de heffing bestemd voor de financiering. Dat is een neutrale presentatie van de zaken voor zover ze geen invloed heeft op de huidige proportionaliteit tussen de financieringsbronnen. Om het model te respecteren volstaat het immers dat het geheel van de middelen wordt geïndexeerd. Het Rekenhof is niet bevoegd om aan te geven of de kosten hiervan veeleer door de begroting of door de heffing moeten worden gedragen, en evenmin om zich uit te spreken over de keuze tussen een automatische indexering of inhaalbewegingen via tussenstappen (politieke beslissingen).

Er werd voor gekozen om twee afzonderlijke tabellen voor te stellen, één voor de jaren 2002 tot 2005 voor de betaling van de annuïteiten (tabel 6) en een andere voor de jaren waarin de concessie wordt betaald, zijnde van 2006 tot 2026 (tabel 7).

In verband met tabel 6 :

- de eerste lijn « Niet-aangewende begrotingskredieten » stemt precies overeen met de zesde lijn « Saldo over te dragen naar de ION » van het eerste deel van de tabel van de administratie;
- de tweede lijn identificeert de netto opbrengst van de heffing;
- de derde lijn geeft het saldo van de kruistegemoetkomingen met het Vlaams Gewest;
- de vierde lijn is specifiek bestemd voor het vermelden van de overdracht van de historische reserves van het begrotingsfonds;
- de vijfde lijn vermeldt het bedrag dat jaarlijks naar het fonds met rechtspersoonlijkheid wordt overgeheveld, met uitzondering van de historische reserves;
- tot slot vloeit de laatste lijn voort uit de cumul van de jaarlijkse overdrachten en van de historische reserves. De bedragen die hierin staan, ondergaan de invloed van muntontwaarding. Zo zou het fonds eind 2005 een reserve van 5,496 miljard BEF hebben gecumuleerd in waarde 2002.

In tabel 7 wordt de annuïteit slechts ten belope van 84,3 % in aanmerking genomen, d.w.z. het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waardoor in het deel stijving het aandeel van het Vlaams Gewest kan worden weggelaten.

Ingevolge vereenvoudigingen die reeds op tabel 6 werden toegepast, vermeldt deel « Stijving ION » nog slechts twee soorten ontvangsten (begrotingskredieten en heffing) en het totaalbedrag ervan. De cijfers zijn rechtstreeks geput uit de tabel van de administratie. Het deel « Aanwending ION » vermeldt de uitgaven in waarde 2002 voor de annuïteit en de collector.

Er kan worden opgemerkt dat in verband met de lijn « Collector » het bedrag van 2,370 miljard wordt vermeld terwijl het nominaal te betalen bedrag 3,073 miljard BEF exclusief BTW bedraagt (bladzijde 53). Zulks is het resultaat van enerzijds, het aftrekken van het deel ten laste van het Vlaams Gewest en de muntontwaarding tussen 2002 (referentiewaarde) en 2006 (jaar van betaling).

Dit berekeningsprincipe geldt eveneens voor de lijn « Annuïteit ».

aux dépenses, cette démarche produit exactement le même effet sauf pour l'annuité, laquelle se réduit au fil du temps. Ce dernier point qui constitue la principale différence entre le tableau de l'administration et celui de la Cour provient d'une particularité essentielle de l'annuité qui est composée, d'une partie fixe et d'une partie variable.

La présentation en deux lignes distinctes des recettes adoptée par la Cour n'implique pas l'indexation simultanée des crédits budgétaires et de la taxe affectés au financement. Il s'agit là d'une présentation neutre des choses dans la mesure où elle n'affecte pas la proportionnalité actuelle entre les sources de financement. En effet, pour que le modèle soit respecté, il suffit que le total des moyens soit indexé. Il n'appartient pas à la Cour d'indiquer s'il s'agit d'en faire peser la charge plutôt sur le budget ou sur la taxe, ni de se prononcer sur le choix entre une indexation automatique ou des actes de rattrapage par pallier (décisions politiques).

Il a été choisi de présenter deux tableaux distincts, l'un pour les années 2002 à 2005 précédant le paiement des annuités (tableau 6), l'autre pour les années de paiement de la concession, soit de 2006 à 2026 (tableau 7).

En ce qui concerne le tableau 6 :

- la première ligne « Crédits budgétaires non utilisés » correspond exactement à la sixième ligne « Solde à transférer sur l'OIP » de la première partie du tableau de l'administration;
- la deuxième ligne identifie le produit net de la taxe;
- la troisième ligne indique le solde des interventions croisées avec la Région flamande;
- la quatrième ligne est spécifiquement destinée à renseigner le transfert des réserves historiques du fonds budgétaire;
- la cinquième ligne indique le montant annuellement transféré au fonds personnalisé, à l'exception des réserves historiques;
- enfin, la dernière ligne résulte du cumul des transferts annuels et des réserves historiques. Les montants qui s'y trouvent subissent la dépréciation monétaire. Ainsi, en fin 2005, le Fonds aurait accumulé une réserve de 5,496 milliards de francs en valeur 2002.

Dans le tableau 7, l'annuité n'est prise en considération qu'à concurrence de 84,3 %, c'est-à-dire la part incombant à la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui permet de faire disparaître, dans la partie alimentation la quote-part de la Région flamande.

Suite aux simplifications déjà appliquées au tableau 6, la partie « Alimentation OIP » du tableau 7 ne reprend plus que deux types de recettes (crédits budgétaires et taxe) et en indique le total. Les chiffres proviennent directement du tableau de l'administration. Quant à la partie « Utilisation OIP », il indique les dépenses, exprimées en valeur 2002, pour l'annuité et pour le collecteur.

On remarquera qu'en ce qui concerne la ligne « Collecteur », c'est le montant de 2,370 milliards qui y apparaît alors que le montant nominal à payer est de 3,073 milliards de francs T.V.A. comprise (tableau 5) ou de 2,583 milliards hors T.V.A. (page 53). Ceci est le résultat d'une part de la soustraction de la partie à charge de la Région flamande et de l'érosion monétaire entre 2002 (valeur de référence) et 2006 (année de paiement).

Ce principe de calcul vaut également pour la ligne « Annuïteit ».

De lijn « Historische reserve van het begrotingsfonds » die slechts één keer in die tabel voorkomt, is in feite de overdracht van het bedrag van het thesauriesaldo ION in 2005 zoals blijkt uit tabel 6.

De lijn « Saldo jaar » maakt het verschil tussen het « Totaal stijving » en het « Totaal aanwending » terwijl de laatste lijn « Saldo thesaurie ION » voortvloeit uit de cumul van de jaarlijkse overdrachten en de historische reserves. De bedragen die erin worden vermeld, ondergaan muntontwaarding (omdat de ordonnantie van 28 juni 2001 bepaalt dat de opbrengst van de belegging van die beschikbare gelden terugkeert naar het Gewest). Zo zou het fonds eind 2026 na afloop van de concessie beschikken over een reserve van 5,6 miljard BEF in waarde 2002.

La ligne « Réserve historique du fonds budgétaire » qui n'apparaît qu'une seule fois dans ce tableau est en fait le report du montant du solde de trésorerie de l'OIP en 2005 tel que dégagé par le tableau 6.

La ligne « Solde année » fait la différence entre le « Total alimentation » et « Total utilisation », tandis que la dernière ligne « Solde trésorerie OIP » résulte du cumul des transferts annuels et des réserves historiques. Les montants qui s'y trouvent subissent la dépréciation monétaire (parce que l'ordonnance du 28 juin 2001 prévoit le retour à la région du produit du placement de ces disponibilités). Ainsi, fin 2026, au terme de la concession, le Fonds disposerait d'une réserve de l'ordre de 5,6 milliards de francs en valeur 2002.



**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor de Huisvesting en  
Stadsvernieuwing**

door de heer Mostafa OUEZEKHTI (F)

Dames en Heren,

De Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing heeft tijdens haar vergadering van 25 november 2003 afdeling 15 alsook afdeling 16, programma's 2 (partim), 3, en 4 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vincent De Wolf, Mostafa Ouezekhti, Philippe van Cranem, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, de heren Yaron Pesztat, Alain Bultot, mevr. Michèle Carthé, mevr. Isabelle Emmery, de heren Michel Lemaire, Jos Van Assche, mevr. Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangers : de heren Jacques De Grave, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Christos Doulkeridis.

3. Andere leden : mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Danielle Caron, de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Dominique Dufourny, de heer Joseph Parmentier, mevr. Caroline Persoons, de heer Mahfoudh Romdhani.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission du Logement  
et de la Rénovation  
urbaine**

par M. Mostafa OUEZEKHTI (F)

Mesdames, Messieurs,

La Commission du Logement et de la Rénovation urbaine a examiné au cours de sa réunion du 25 novembre 2003 la division 15, ainsi que la division 16, programmes 2 (partim), 3 et 4 du budget général des dépenses.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vincent De Wolf, Mostafa Ouezekhti, Philippe van Cranem, Alain Daems, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Yaron Pesztat, Alain Bultot, Mmes Michèle Carthé, Isabelle Emmery, MM. Michel Lemaire, Jos Van Assche, Mme Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants : MM. Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Christos Doulkeridis.

3. Autres membres : Mmes Sfia Bouarfa, Danielle Caron, M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Dominique Dufourny, M. Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, M. Mahfoudh Romdhani.

## AFDELING 15 HUISVESTING

### I. Inleidende uiteenzetting van staatssecretaris Alain Hutchinson

Nogmaals vertaalt het ontwerp van begroting 2004 de wil van de regering om een reële prioriteit toe te kennen aan het huisvestingsbeleid en dat verheugt de staatssecretaris.

De regering is zich immers bewust van de moeilijkheden die steeds meer Brusselaars ondervinden om hun recht inzake een degelijke huisvesting te doen gelden en heeft bijgevolg besloten om de bestaande beleidslijnen verder te zetten en te versterken. De staatssecretaris zal hierna meerdere nieuwe initiatieven voorstellen die in het kader van deze beleidsvoering genomen werden.

#### Vervroegde terugbetaling van de ALESH-schuld

Het uitstaand bedrag van de schuld van het ALESH voor de 3 Gewesten beloopt eind 2002, 5,125 miljard EUR, geleend op de privé-markt met staatswaarborg. De huidige waarde van deze schuldvordering in geval van afkoop stemt nagenoeg overeen met 3,5 miljard EUR, hetzij 70 % van haar nominale waarde.

In het kader van zijn begrotingsevolutie heeft de Federale Staat aan de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen gevraagd deze schuld vervroegd terug te betalen. De nominale waarde van de schuld van de BGHM bedraagt 528,2 miljoen EUR.

Tot nog toe gebeurde de terugbetaling van deze schuld :

- via annuïteiten betaald door de OVM's voor de investeringen die met deze schuld gepaard gingen, hetzij nagenoeg 20 000 000 EUR/jaar;
- via een jaarlijkse vrijwillige bijdrage van het Gewest ten belope van 7 400 000 EUR.

Het dient hier aangestipt dat sinds de oprichting van het Gewest, de opeenvolgende regeringen veel belang gehecht hebben aan de progressieve aanzuivering van deze schuld, met strikte inachtneming van hun verbintenissen. Meer nog, regelmatig werden bijkomende terugbetalingen ten laste genomen door het Gewest. Dit beleid dat steeds gesteund werd door het Parlement, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegelaten zijn aandeel in de schuld van het ALESH te beperken.

Voornoemde schuld van de BGHM stemt overeen met een schuldenlast van het ALESH bij derden ten belope van 228 000 000 EUR. Het is deze schuld die de BGHM dient terug te betalen. De « netto geactualiseerde waarde », d.w.z. de

## DIVISION 15 LOGEMENT

### I. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson

Une nouvelle fois, le projet de budget 2004 traduit la volonté du Gouvernement d'accorder une réelle priorité à la politique du logement et le secrétaire d'Etat s'en réjouit.

En effet, conscient des difficultés qu'un nombre croissant de Bruxellois rencontrent dans l'exercice de leur droit à un logement décent, le Gouvernement a décidé de poursuivre et d'amplifier les politiques existantes. Le secrétaire d'Etat présentera ci-après plusieurs nouvelles initiatives prises dans le cadre de ces politiques.

#### Remboursement anticipé de la dette du FADELS

L'encours de la dette du FADELS, relatif aux trois régions, est à la fin 2002 de 5,125 milliards d'euros empruntés sur le marché privé avec la garantie de l'Etat. La valeur actuelle de cette créance en cas de rachat est approximativement de 3,5 milliards d'euros, soit 70 % de sa valeur nominale.

Dans le cadre de l'évolution de son budget, l'Etat Fédéral a demandé aux sociétés régionales de logement de rembourser anticipativement cette dette. La valeur nominale de la dette de la SLRB est de 528,2 millions d'EUR.

Jusqu'à présent, le remboursement de cette dette s'opérait :

- via les annuités payées par les SISP pour les investissements correspondant à cette dette, soit approximativement 20 000 000 EUR par an;
- via une contribution annuelle volontaire de la Région de l'ordre de 7 400 000 EUR.

Il convient de noter ici que depuis la création de la Région, les gouvernements successifs ont attaché une grande importance à l'apurement progressif de cette dette, respectant scrupuleusement leurs engagements. Bien plus, des remboursements complémentaires ont été régulièrement pris en charge par la Région. Cette politique que le Parlement a toujours soutenue a permis à la Région de Bruxelles-Capitale de réduire sa part dans la dette du FADELS.

A la dette précitée de la SLRB correspond un endettement du FADELS auprès de tiers de l'ordre de 228 000 000 EUR. C'est cette dette que la SLRB doit rembourser. La « valeur nette actualisée », c'est-à-dire l'estimation de la valeur de la



raming van de waarde van de schuld in euro « 2003 » van wat wij moeten terugbetalen, werd geraamd op 156 miljoen euro door de Minister van Begroting, wat het terug te betalen bedrag nog zal verminderen.

Bij de begrotingsaanpassing 2003 heeft het Gewest besloten de BGHM te herkapitaliseren ten belope van 228 000 000 EUR. Eens de terug te betalen bedragen definitief vastgesteld zijn, zal dit bedrag niet volledig aangewend worden. De storting van dit bedrag zal gebeuren via de centralisatie van de thesaurieën van de diverse gewestelijke semi-overheidsinstellingen, zoals voorzien in een voorontwerp van ordonnantie die op 20 november 2003 door de Regering goedgekeurd werd.

Dit is een zeer interessante operatie voor de huisvestingsbegroting aangezien het Gewest vraagt het ingetekend en gestort kapitaal te honoreren ten belope van 20 000 000 EUR in 2004 en ten belope van 5 000 000 EUR in 2005, 2006 en 2007. De BGHM ontvangt, in de vorm van kapitaalsverhoging jaarlijks, van 2003 tot 2007, de som van 7 400 000 EUR, die overeenstemde met de vrijwillige bijdrage van het Gewest voor de aanzuivering van de schuld van het Alesh en behoudt het verschil tussen de ontvangen annuïteiten en het dividend toegekend door het Gewest. De som van deze bedragen komt overeen met een investeringscapaciteit van 82 000 000 EUR over 4 jaar.

Dit zal toelaten :

- ten belope van 50 000 000 EUR, het geheel van het sociaal patrimonium in overeenstemming te brengen met de normen van de Huisvestingscode;
- ten belope van 30 000 000 EUR, nieuwe sociale woningen te produceren;
- ten belope van 1 000 000 EUR transitwoningen te produceren, waaraan in het Brussels Gewest een nijpend tekort is;
- ten belope van 1 000 000 EUR in te staan voor de prefinanciering van de werken uitgevoerd door iedere operator in het kader van de uitoefening van het recht van openbaar beheer.

Het Rekenhof en de pers hebben melding gemaakt van de moeilijkheden in verband met de centralisatie van de thesaurieën en de staatssecretaris weet dat zijn collega Van Hengel hierop gisteren geantwoord heeft in de Commissie Financiën. Wat er ook moge gebeuren met de centralisatie van de thesaurieën van de ION en gelijkgestelde, hij is vol vertrouwen, in de mate dat de BGHM zelf zal kunnen lenen, zoals dit ook in de andere gewesten het geval zal zijn, en tegelijk het voornoemde investeringsplan zal kunnen aanhouden.

Indien de staatssecretaris een analyse maakt van de spanning die in deze legislatuur geleverd werd op het vlak investering voor een beter kwalitatief en kwantitatief beheer van het huisvestingsaanbod, stelt hij vast dat de werkelijk

dette en euros « 2003 » de ce que nous devons rembourser, vient d'être estimée à 156 millions d'euros par le Ministre du budget, ce qui réduira encore le montant à rembourser.

A l'ajustement du budget 2003, la Région a décidé de recapitaliser la SLRB à concurrence de 228 000 000 EUR. Une fois les montants à rembourser définitivement établis, ce montant ne sera pas totalement utilisé. La libération de ce montant se fera via la centralisation des trésoreries de différents para-régionaux comme le prévoit un avant-projet d'ordonnance approuvé en Gouvernement ce 20 novembre 2003.

Cette opération est une opération très intéressante pour le budget du logement puisque la Région demande de rémunérer le capital souscrit et libéré à concurrence de 20 000 000 EUR en 2004 et de 5 000 000 EUR en 2005, 2006 et 2007. La SLRB reçoit sous forme d'augmentation de capital de 2003 à 2007, chaque année, les 7 400 000 EUR qui représentaient la contribution volontaire de la Région à l'apurement de la dette du FADELS et conserve la différence entre les annuités reçues et le dividende alloué à la Région. La somme de ces montants représente une capacité d'investissement de 82 000 000 EUR en 4 ans.

Ceci permettra :

- à concurrence de 50 000 000 EUR de mettre l'ensemble du patrimoine social en conformité avec les normes du Code du Logement;
- pour 30 000 000 EUR, de produire de nouveaux logements sociaux;
- pour 1 000 000 EUR de réaliser des logements de transit qui manquent cruellement en Région Bruxelloise;
- pour 1 000 000 EUR de préfinancer les travaux effectués par tout opérateur dans le cadre de l'exercice du droit de gestion publique.

La Cour des Comptes et la presse se sont fait l'écho des difficultés liées à la mise en place de la centralisation des trésoreries et le secrétaire d'Etat sait que son collègue Vanhengel y a répondu hier en Commission des Finances. Quoi qu'il advienne de la centralisation des trésoreries des O.I.P. et assimilés, il est confiant dans la mesure où la SLRB pourrait emprunter elle-même, comme ce sera le cas dans les autres Régions, tout en maintenant le plan d'investissement précité.

Si le secrétaire d'Etat analyse l'effort consenti durant cette législature en matière d'investissement dans une meilleure maîtrise qualitative ou quantitative de l'offre de logement, il constate que les montants effectivement investis n'ont cessé

geïnvesteerde bedragen steeds maar toenamen. Deze nieuwe investering in de sociale huisvesting komt bovenop de 200 000 000 EUR die voorheen vastgelegd werden en waarvan de ordonnanciering op realistische wijze voortgezet wordt rekening houdend met de verwezenlijkingen van de OVM's.

In dat verband herinner ik eraan dat de investeringen van de maatschappijen sinds 2002 voor 25 % gesubsidieerd werden door het Gewest. Dit laat de maatschappijen toe de renovatiekosten niet integraal in de huurprijs van de sociale woningen door te rekenen.

### **De andere investeringen die het sociaal huisvestingsbeleid bevorderen**

#### *1) Verhoging van de dotatie aan het Woningfonds*

De dotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt toe met ruim 2 000 000 EUR in vergelijking met de initiële begroting 2002 aangezien zij van 23 779 000 EUR in 2003 oploopt tot 26 090 000 EUR, hetgeen overeenstemt met een toename van nagenoeg 10 %.

De staatssecretaris wilt nogmaals onderstrepen dat deze dotatie van 8,5 miljoen euro in 1999, de laatste begroting van de vorige regering, in 2004 ruim 26 miljoen euro bedraagt.

De bedoeling van deze nieuwe budgettaire inspanning is om het Woningfonds in staat te stellen zijn activiteit voort te zetten ten gunste van gezinnen die in Brussel een woning wensen te kopen. Het kent nu al ruim 700 hypotheekleningen toe tegen een rente die lager is dan de marktprijs. 80 % van deze ontleners zitten in een inkomenscategorie die toegang geeft tot de sociale huisvesting. Ook kan het Fonds het aantal « jongerenleningen » verder verhogen.

De staatssecretaris zal niet verder uitweiden over de positieve weerslag van de eigendomsverwerving op de maatschappelijke integratie van het publiek.

Voorts zal het investeringsvermogen van het Fonds in 2003 nagenoeg 70 000 000 EUR bedragen; dit bedrag vertaalt de noodzaak om de activiteiten van Fonds te steunen, zowel wat betreft de hypothecaire leningen al de huurbijstand, het kader waarin 50 nieuwe woningen zullen worden geproduceerd overeenkomstig het beheerscontract.

#### *2) Versterking van de actie van de sociale verhuurkantoren*

Ook de ontwikkeling van de sociale verhuurkantoren zal verder fors gesteund worden dank zij een toename van de kredieten, van 1 979 000 tot 2 400 000 EUR. Deze begrotings-toename vertaalt zeker de constante toename van het woningenpark beheerd door de SVK's. In 2002 beheerden de SVK's 723 woningen. Dit jaar werden 210 bijkomende wonin-

de croître. Ce nouvel investissement dans le logement social vient en plus des 200 000 000 EUR précédemment engagés et dont l'ordonnancement se poursuit de manière réaliste en regard des réalisations des SISP.

Le secrétaire d'Etat rappelle à ce propos que les investissements des sociétés sont subsidiés depuis 2002 à concurrence de 25 % par la Région. Ceci permet aux sociétés de ne pas reporter l'intégralité des coûts de rénovation sur le loyer des locataires de logements sociaux.

### **Les autres investissements dans l'amplification des politiques sociales du logement**

#### *1) Augmentation de la dotation au Fonds du Logement*

La dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale croît de plus de 2 000 000 EUR par rapport au budget initial 2002 puisque de 23.779.000 EUR en 2003, elle passe à 26.090.000, ce qui représente une augmentation de près de 10 %.

Le secrétaire d'Etat tient à souligner encore que cette dotation est passée de 8,5 millions d'euros en 1999, dernier budget du gouvernement précédent, à plus de 26 millions d'euros en 2004.

L'objectif de l'effort budgétaire consenti est de permettre au Fonds du Logement, qui octroie plus de 700 prêts hypothécaires annuels à un taux inférieur à celui du marché et dont plus de 80 % des emprunteurs ont des revenus ne dépassant pas les revenus d'admission au logement social, de poursuivre son activité au bénéfice de ménages désireux d'acquérir un bien immobilier à Bruxelles. Le Fonds pourra également augmenter le nombre de prêts « jeunes ménages ».

Le secrétaire d'Etat n'insistera pas plus sur l'aspect positif de l'accès à la propriété en matière d'intégration sociale.

Par ailleurs, le pouvoir d'investissement du Fonds sera fixé, en 2003, à près de 70 000 000 EUR; ce montant traduit la nécessité de soutenir les activités du Fonds tant en ce qui concerne les prêts hypothécaires que pour l'aide locative, dans le cadre de laquelle 50 nouveaux logements seront créés conformément au contrat de gestion.

#### *2) Amplification de l'action des agences immobilières sociales*

En outre, le développement des agences immobilières continuera à être fermement soutenu, grâce à des crédits qui passent de 1.979.000 à 2 400 000 EUR. Cette augmentation budgétaire traduit amplement l'accroissement continu du parc de logements gérés par les AIS. En 2002, les AIS géraient 723 logements. 210 logements supplémentaires ont été pris en ges-

gen in beheer genomen, waardoor het SVK-bestand in 2003 goed is voor 933 woningen. Alle indicatoren wijzen erop dat er een nieuwe toename zal zijn in 2004, terwijl wij dit jaar reeds het symbolisch aantal van 1 000 woningen zullen bereiken.

### De uitvoering van de Huisvestingscode

Aangezien Brussel verder te kampen heeft met een reëel problemen inzake kwaliteit van de woningen, bestond de hoofdverantwoordelijkheid van de regering erin de Huisvestingscode uit te voeren.

Bijgevolg werden er middelen vrijgemaakt om deze Code effectief toe te passen :

- De Gewestelijke Inspectiedienst werd opgericht en kreeg 28 manschappen toegewezen : terreininspecteurs, referentiepersonen (ingenieur, architect,...), juristen en administratief personeel. De regering heeft bijzondere aandacht besteed aan het probleem van de bewoners van woningen die gesloten zullen worden. Drie sociaal assistenten zullen in dat kader zorgen voor de herhuisvesting van de betrokken gezinnen. Het dient aangestipt dat het zeer moeilijk was voor de regering om op nauwkeurige wijze het aantal vereiste manschappen in te schatten. Voor een gelijkaardige opdracht beschikt de stad Parijs over 25 inspecteurs. Eind 2004 zal een nieuwe evaluatie gemaakt worden van de behoeften van deze dienst.
- Voor specifieke opdrachten bepaalt de ordonnantie houdende de Huisvestingscode dat de Gewestelijke Inspectiedienst een beroep zal mogen doen op deskundigen. Ook hiervoor is er een begroting van 100 000 EUR voorzien.
- De vergoedingen voor de herhuisvesting van de betrokken gezinnen zullen afgehouden worden van de boetes die geïnd worden ten koste van de eigenaars. Om niet te wachten op de inning van de eerste boetes om de noodsluitingen te vergezellen, heeft de regering ook een prefinanciering van 100 000 EUR voorzien.
- De geldmiddelen van de BGHM worden gebruikt ten belope van 1 000 000 EUR om in te staan voor de prefinanciering van de werken uitgevoerd door iedere openbare operator in het kader van de uitoefening van het openbaar beheersrecht.

Zoals aangekondigd zal gedurende het eerste semester 2004 de juridische, technische en financiële montage van het plan voor de Toekomst van de Huisvesting te Brussel afgerond worden. Een begroting van 100 000 EUR is bestemd om de diverse vereiste studies te verwezenlijken. Diegenen die de staatssecretaris aanvallen en zeggen dat hij in de steek gelaten werd omdat er op dit ogenblik geen cent bestemd is voor de productie van woningen, vergeten drie belangrijke elementen :

tion cette année portant le « parc AIS » à 933 logements en 2003. Tous les indicateurs nous laissent entrevoir pour 2004 une nouvelle augmentation de ce parc immobilier, nous atteindrons cette année la barre symbolique des 1.000 logements.

### La mise en œuvre du Code du Logement

Parce qu' un réel problème subsiste quant à la qualité des logements à Bruxelles, le Gouvernement avait comme première responsabilité de mettre en œuvre le Code du Logement.

Ainsi, des moyens sont dégagés pour rendre effective cette disposition :

- Le Service d'Inspection régionale est instauré et doté de 28 agents : des inspecteurs de terrains, des personnes de référence (ingénieur, architecte, ...), des juristes et du personnel administratif. Le Gouvernement a apporté une attention particulière à la question du devenir des occupants des logements qui seront fermés. Trois assistants sociaux coordonneront, dans ce cadre, le relogement des familles concernées. Il convient de noter qu'il était très difficile pour le Gouvernement d'estimer de manière précise le nombre d'agents nécessaires. Pour une mission similaire, la Ville de Paris dispose de 25 inspecteurs. Une réévaluation des besoins de ce service sera effectuée dès la fin 2004.
- Pour des missions spécifiques, l'Ordonnance portant le Code du Logement prévoit que le Service d'Inspection régionale pourra recourir à des experts. Un budget de 100 000 EUR est là aussi prévu.
- Les indemnités de relogement des familles concernées seront prélevées sur les amendes perçues à l'égard des propriétaires. Soucieux de ne pas attendre l'arrivée des premières amendes pour accompagner les fermetures d'urgence, le Gouvernement a prévu un pré-financement de 100 000 EUR.
- La trésorerie de la SLRB est mobilisée à concurrence de 1 000 000 EUR pour pré-financer les travaux réalisés par *tout opérateur public* dans le cadre de l'exercice du droit de gestion publique.

Comme annoncé, le premier semestre 2004 sera mis à profit pour finaliser le montage juridique, technique et financier du Plan pour l'Avenir du Logement à Bruxelles. Un budget de 100 000 EUR est destiné à réaliser les différentes études nécessaires. Ceux qui ont attaqué le secrétaire d'Etat en le déclarant désavoué parce que pas un cent n'est actuellement affecté à la production de logement dans l'investissement en matière de logement omettent trois éléments importants :

- De staatssecretaris heeft steeds verklaard dat zijn ambitie voor het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting te Brussel erin bestond een voorziening op te zetten voor het einde van de legislatuur zodat zijn opvolger vanaf 2004/2005 nog slechts moet beginnen met de uitvoering ervan.
- Toen de staatssecretaris in 1999 verklaarde dat het niet normaal was woningen te produceren terwijl het sociaal woningenpark op bepaalde plaatsen in zo'n staat was dat het ongeschikt was om te verhuren, stond men unaniem achter hem om een ambitieus plan inzake renovatie van het patrimonium aan te gaan. Maar terwijl hij doet wat hij zegt, en niet van gedacht verandert telkens wanneer er een andere wind waait, hebben sommige leden van de oppositie het er duidelijk moeite mee om niet van koers te veranderen.
- De staatssecretaris herinnert er bovendien aan dat in het kader van de bijkomende investering, verwezenlijkt op grond van de vrijgemaakte marges door de vervroegde terugbetaling van de ALESH-schuld, 30 000 000 EUR bestemd wordt voor de productie van woningen.

Het budget voor « studies » zal worden gebruikt om een financiële radioscopie van de sociale huisvesting uit te voeren. Dit is een essentiële stap naar de grondige hervorming van de berekening van de huurprijs, zoals die voorzien is in het beheerscontract tussen de BGHM en het Gewest. Dit past in een gestructureerde reflectie :

- de sociale rol van de sector met betrekking tot de huur die betaald moet worden;
- de financiële noden van de openbare vastgoedmaatschappijen, en ook de financiële middelen die zij nodig hebben om te voldoen aan de doelstellingen die hun worden opgelegd door het beheerscontract;
- het financieringsvermogen van het Gewest.

Naast hetgeen voorafgaat, werden drie nieuwe initiatieven in het leven geroepen :

Er werd voorzien in twee nieuwe instrumenten die door talrijke tussenkomen partijen gewenst werden, alsook in hun financiële werkmiddelen :

- Het Informatiecentrum voor Huisvesting (185 000 EUR) dat bestaand personeel zal samenbrengen van het Ministerie, van de BGHM en van het Woningenfonds en dat vanuit één locatie alle desbetreffende informatie zal verspreiden.
- Het Observatorium voor Huisvesting (250 000 EUR) dat, in een eerste tijd alleszins, zal ondergebracht worden in de BGHM. De eerste opdracht van het Observatorium zal erin bestaan te zorgen voor een monitoringinstrument voor de huurprijzen in het Brussels gewest.

- Le secrétaire d'Etat a toujours déclaré que son ambition en matière de Plan pour l'Avenir du Logement à Bruxelles était de préparer un dispositif pour la fin de cette législature afin que son successeur n'ait plus qu'à le mettre en œuvre à partir de 2004/2005.
- Lorsqu'en 1999, le secrétaire d'Etat a déclaré qu'il était anormal de produire du logement alors que le parc social est à certains endroits dans un état impropre à la location, il y avait unanimité derrière lui pour se lancer dans un ambitieux plan de rénovation du patrimoine. Mais alors qu'il fait ce qu'il dit, en ne changeant pas d'avis au gré du vent, d'aucun, dans l'opposition, ont manifestement plus de difficultés à tenir le cap.
- Le secrétaire d'Etat rappelle en outre que dans le cadre de l'investissement complémentaire réalisé sur base des marges dégagées par le remboursement anticipé de la dette du FADELS, 30 000 000 EUR sont affectés à la production de logements.

Le budget « études » servira en outre à réaliser une radioscopie financière du secteur, étape indispensable pour envisager, conformément au contrat de gestion liant la SLRB à la Région une réforme fondamentale du calcul du loyer dans le cadre d'une réflexion structurée incluant :

- le rôle social du secteur en matière de loyers à acquitter;
- les besoins financiers des sociétés immobilières de service public en ce compris les moyens financiers les rendant capables de rencontrer les objectifs qui leurs sont assignés par le contrat de gestion;
- la capacité de financement de la Région.

Outre ce qui précède, trois nouvelles initiatives voient le jour :

Deux nouveaux outils souhaités par de nombreux intervenants sont mis en place et dotés de moyens financiers de fonctionnement :

- Le Centre d'Information Logement (185 000 EUR) qui rassemblera du personnel existant du Ministère, de la SLRB et du Fonds du Logement et dispensera en un lieu unique toute l'information relative à ces matières.
- L'Observatoire du Logement (250 000 EUR) qui sera, dans un premier temps du moins, localisé à la SLRB. Sa première mission sera de mettre en place un outil de monitoring des loyers en Région bruxelloise.

- In de gehelen van sociale woningen die personen herbergen die genieten van de dienst bijstand in de handelingen van het dagelijkse leven, wegen de kosten voor het onderhoud van de specifieke voorzieningen zwaar op de huurders. Om komaf te maken met deze onrechtvaardigheid waarbij mindervaliden en hun burens meer lasten zouden betalen dan de andere sociale huurders, heeft de regering, in het verlengde van het jaar van de mindervaliden, een bijzondere subsidie van 70 000 EUR in het leven geroepen.

Naast deze nieuwe initiatieven en de grote inspanning die geleverd werd in termen van herinvestering in het sociaal patrimonium, heeft de regering vroegere voorzieningen willen voortzetten en versterken door haar beleidsvoering meer te centreren rond de problematiek van de huurders van de sociale woningen :

- De staatssecretaris heeft in de eerste plaats gezorgd voor het behoud van de dekking ten belope van 75 % van het sociaal tekort van de openbare vastgoedmaatschappijen door een gewestelijke solidariteitstoelage. De begroting hiervoor kent een toename met meer dan 8 %.
- De middelen toegekend voor de sociale begeleiding van de huurders van sociale woningen werden met ruim 25 % verhoogd. De staatssecretaris herinnert eraan dat de VZW « Dienst voor maatschappelijke begeleiding van de huurders van sociale woningen » (DMBSH) in juni 2001 opgericht werd ten einde aan alle huurders en kandidaat-huurders een minimum sociaal dienstbetoon te verstrekken. Deze nieuwe middelen zullen bestemd worden voor de bijkomende sociale werkers die ter beschikking gesteld zullen worden van de openbare vastgoedmaatschappijen, maar ook voor de oprichting van een gewestelijke schuldbemiddelingsdienst, samengesteld uit een jurist en 5 sociale werkers.
- Op 31 januari 2004 zullen de huurders van de sociale huisvestingsmaatschappijen hun nieuwe vertegenwoordigers in de Adviesraden van de Huurders moeten kiezen. Dit parlementair initiatief, dat zeker een grote democratische doorbraak is voor de sector, zal gesteund worden door te voorzien in een begroting van 450 000 EUR, omvattende :
  - De financiering van de vorming van de verkozenen;
  - Steun aan de maatschappijen voor het verstrekken van informatie aan de adviesraden;
  - Steun voor de werking van de raden zelf.
- De acties ter versterking van de sociale samenhang in de grote gehelen van sociale woningen, en de initiatieven voor inschakeling via de huisvesting worden voortgezet en uitgebouwd. De begrotingen die hiervoor zijn vrijgemaakt, groeien met 6 %. De sociale samenhang is erop gericht de sociale band te herstellen in de grote gehelen

- Dans les ensembles de logements sociaux qui hébergent des personnes bénéficiant de services d'aides à la vie journalière, les coûts particuliers d'entretien des dispositifs spécifiques pèsent lourdement sur les locataires. Soucieux de réparer cette injustice qui ferait que les personnes handicapées et leurs voisins paieraient davantage de charges que les autres locataires sociaux, le Gouvernement a créé, dans le prolongement de l'année des personnes handicapées, un subsidie particulier de 70 000 EUR.

Outre ces nouvelles initiatives et l'effort important consenti en termes de réinvestissement dans le patrimoine social, le Gouvernement a voulu poursuivre et renforcer des dispositifs antérieurs, en centrant ces politiques sur une meilleure prise en compte des locataires dans le logement social :

- Le secrétaire d'Etat a tout d'abord maintenu la couverture à 75 % du déficit social des sociétés immobilières de service public par une allocation régionale de solidarité. Le budget y afférent est en augmentation de plus de 8 %.
- Les moyens alloués pour l'accompagnement social des locataires sociaux augmentent de plus de 25 %. Le secrétaire d'Etat rappelle que l'ASBL « le Service d'Accompagnement social aux Locataires sociaux » (SASLS) a été créée en juin 2001 en vue d'offrir à tous les locataires et candidats locataires un service social minimum. Ces nouveaux moyens seront affectés à l'augmentation du nombre de travailleurs sociaux mis à disposition des SISP mais aussi à la mise en œuvre d'un service régional de médiation de dette, composé d'un juriste et de 5 travailleurs sociaux.
- Le 31 janvier 2004, les locataires des sociétés de logement social seront appelés à élire leurs représentants dans les Conseils consultatifs des Locataires. Cette initiative parlementaire qui constitue une avancée démocratique considérable dans ce secteur sera soutenue en prévoyant un budget de 450 000 EUR qui comprendra :
  - Le financement de la formation des élus;
  - Une aide aux sociétés dans le travail d'information à dispenser aux conseils consultatifs;
  - Une aide de fonctionnement aux conseils eux-mêmes.
- Les actions de renforcement de la cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux et les politiques d'insertion par le logement sont poursuivies et amplifiées. Les budgets affectés à ces politiques augmentent de 6 %. La cohésion sociale vise à (re)créer un lien social dans les grands ensembles de logements sociaux où la

van sociale woningen, waar de concentratie van geïsoleerde bevolkingsgroepen, die vaak vierentwintig uur per dag aanwezig zijn, leidt tot spanningen die voor de maatschappijen moeilijk te beheersen zijn. Dankzij de aanwezigheid van partner-verenigingen kunnen de huurders zich opnieuw verenigen rond opbouwende projecten. Hier zijn twee nieuwe initiatieven voorzien voor 2004.

- De inschakeling via de huisvesting wil, door ondersteuning van het veldwerk van de verenigingen, met slecht gehuisveste bevolkingsgroepen op zoek gaan naar een oplossing. Zo wordt ook voor hen het recht op een behoorlijke woning toegepast, bepaald in artikel 23 van de Grondwet.
- De Verhuis-, Installatie- en Huurtoelagen (VIHT's) zullen het voorwerp uitmaken van een hervorming die binnenkort aan de regering zal worden voorgelegd. Deze hervorming heeft tot doel de procedures voor de toekenning van bijstand te vereenvoudigen zodanig dat de aanvragen van de huurders sneller zullen worden onderzocht. De administratie zal ook uitgerust worden met efficiëntere informatica-voorzieningen. De normen om de geschiktheid van een woning te beoordelen zullen geïntegreerd worden in de bepalingen van de Huisvestingscode en zullen toelaten beter tegemoet te komen aan de problematiek van de grote gezinnen. De bedragen voor deze toelage zullen met 7,5 % verhoogd worden.

In een begroting die globaal met 2 % toeneemt in vergelijking met 2003, komt hier duidelijk de wil van de regering tot uiting om haar prioriteit op het vlak van de huisvesting voort te zetten.

Ook de substantiële inspanning die de regering heeft willen leveren dient onderstreept, niet alleen om de BGHM te herkapitaliseren maar ook door de middelen voor de activiteiten van het Woningfonds te verhogen.

De woningcrisis waarmee Brussel geconfronteerd wordt, verbiedt hem tevreden te zijn met de huidige toestand. De staatssecretaris meent evenwel dat alles wat toekwam aan de gewestelijke beleidsvoering gedurende deze legislatuur gedaan werd. Nu de balans opgemaakt wordt (het is de laatste begroting van de legislatuur), lijkt het hem onontbeerlijk hieruit drie lessen te trekken die tegelijk uitdagingen zijn :

- Voor de gewestelijke beleidsvoering : één van de verklaringen van de huidige crisis van de huisvesting is het feit dat de overheden amper vat hebben op het vastgoed te Brussel. Indien de gemeenten en het Gewest een meezuigend effect willen teweegbrengen op de markt, zowel op kwalitatief als op kwantitatief vlak, dan dient dit woningaanbod van de overheid (sociaal of bestemd voor gemiddelde inkomens) toe te nemen. Het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting te Brussel bevat in zijn luik « woningproductie » een sleutel om 5000 woningen in 5 jaar te produceren zonder de gewestelijke begroting al te zeer te bezwaren.

concentration de populations en situation d'exclusion, présentes souvent 24H/24H génère des tensions que les sociétés ont d'énormes difficultés à gérer. La présence d'associations partenaires permet de fédérer les locataires autour de projets positifs et mobilisateurs. Deux nouveaux projets devraient voir le jour en 2004.

- L'insertion par le logement vise par le soutien à du travail d'association de terrain à travailler avec les populations mal logées à la recherche de solutions visant à matérialiser le droit à un logement décent prévu par l'article 23 de la Constitution.
- Les Allocations Déménagement Installation Loyers (ADIL) feront l'objet d'une réforme qui sera soumise sous peu au Gouvernement. Cette réforme visera à simplifier les procédures d'octroi de l'aide et à permettre ainsi aux locataires de voir les demandes examinées plus rapidement. L'administration sera également dotée d'outils informatiques plus performants. Les normes permettant de statuer sur le caractère adéquat d'un logement intégreront les dispositions prévues dans le code du logement et permettront de mieux rencontrer la problématique des familles nombreuses. Les montants affectés à cette allocation augmenteront de 7,5 %.

Dans un budget qui augmente globalement de 2 % par rapport à 2003, la volonté du gouvernement de poursuivre dans la priorité qu'il s'est fixée en matière de logement trouve ici à s'exprimer pleinement.

Il convient de souligner l'effort substantiel que le gouvernement a voulu faire, notamment, en recapitalisant la SLRB, d'une part, et en accroissant les moyens consacrés aux activités du Fonds du Logement, d'autre part.

La crise du logement que connaît Bruxelles l'interdit de se déclarer satisfait de la situation actuelle. Le secrétaire d'Etat pense toutefois que tout ce qui était du ressort des politiques régionales a été fait durant cette législature. A l'heure du bilan (c'est le dernier budget de la législature), il lui paraît indispensable de tirer trois enseignements qui sont autant de défis :

- Pour les politiques régionales : une des explications de la crise actuelle du logement est la très faible maîtrise qu'ont les pouvoirs publics sur l'immobilier à Bruxelles. Si les communes et la Région veulent avoir un effet d'entraînement sur le marché tant en termes qualitatif que quantitatif, il convient que cette offre publique de logement (social ou à destination des revenus moyens) augmente. Le Plan pour l'Avenir du Logement à Bruxelles contient dans son volet « production de logements » une clef pour en produire 5.000 en 5 ans sans obérer de manière importante le budget régional.

- Voor de federale beleidsvoering : één van de belangrijke elementen van het einde van deze legislatuur is meer bepaald de mate waarin de Gewesten zullen kunnen wegen op de Intergouvernementele Conferentie over de Huisvesting. De staatssecretaris zal hier het standpunt terzake van de regering aanhalen zoals uiteengezet door Minister-Voorzitter Daniel Ducarme op het ogenblik van de algemene beleidsverklaring :

« In het kader van de intergouvernementele conferentie over de huisvesting en het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat wordt een wetswijziging gevraagd om de wet met de realiteit te velde te doen overeenstemmen en meer bepaald een belastingwet die ertoe aanzet woningen te huur te stellen aan een redelijke prijs rekening houdend met het budget van de Brusselse gezinnen, alsook een versterkte regulerende rol van de Staat op dit primair goed, de woning. »

- Voor Europa : sinds het begin van zijn mandaat, dringt de staatssecretaris aan op het onontbeerlijk karakter van een huisvestingsbeleid op Europese schaal. De open coördinatiemethode (OCM) lijkt hem het meest passend. Zoals op het vlak van de werkgelegenheid,
  - zou de Europese Unie voor iedere lidstaat doelstellingen vaststellen die op korte en lange termijn moeten bereikt worden op het vlak van de huisvesting (waarbij de lidstaten volledig vrij zouden zijn om de middelen hiertoe te kiezen);
  - zou de Unie kwalitatieve en kwantitatieve prestatie-indicatoren vaststellen en een methode om de prestaties te vergelijken;
  - zou de Unie, dankzij deze monitoring, de meest performante of innoverende handelswijze kunnen belichamen.

De internationale rol van Brussel die niemand betwist, zal het voorwerp moeten uitmaken van verhoogde specifieke financieringen voor de huisvesting te Brussel. De studie CLI STADIM van oktober 2003 toont duidelijk aan dat het inkomen van de Brusselse bevolking in 1988 5 % hoger lag dan het nationale gemiddelde en dat dit inkomen nu 3 % lager ligt dan datzelfde gemiddelde, terwijl de verkoopprijzen van de « kleine en middelgrote woningen » 69 % meer bedraagt dan in Wallonië en 30 % meer dan in Vlaanderen.

De staatssecretaris zal deze problematiek op het einde van deze week in Padua aankakten in het kader van de Europese ontmoeting van de Ministers van Huisvesting.

De substantiële verhoging van de huisvestingsbegroting toont aan dat de huisvesting wel degelijk een prioriteit is voor de regering die nog verder werk wil maken van een verbetering van de huisvestingsvoorwaarden van alle Brusselaars en meer in het bijzonder van de armsten onder hen. Enkel de steeds meer problematische toestand van de Brusselaars

- Pour les politiques fédérales : un des grands enjeux de cette fin de législature sera la manière dont les Régions pourront peser sur la Conférence Intergouvernementale sur le Logement. Le secrétaire d'Etat citera ici la position exprimée, à ce propos, au nom du Gouvernement par le Ministre-Président Daniel Ducarme lors de la déclaration de politique générale :

« Dans le cadre de la conférence interministérielle sur le logement et de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral, il sera demandé une adaptation législative aux fins d'harmoniser la loi avec les réalités du terrain et notamment, une fiscalité incitative à la mise de biens en location à un prix supportable en regard du budget des ménages bruxellois ainsi qu'un renforcement du rôle régulateur de l'Etat sur ce bien de première nécessité qu'est le logement. »

- Pour l'Europe : depuis le début de son mandat, le secrétaire d'Etat insiste sur le caractère indispensable d'une politique du logement à l'échelle européenne. La Méthode Ouverte de Coordination (M.O.C.) lui semble être la plus appropriée. Comme en matière d'emploi,
  - l'Union Européenne fixerait à chaque état des objectifs à court, moyen et long terme à atteindre en termes de logement, le laissant totalement libre des moyens pour y parvenir;
  - l'Union arrêterait des indicateurs qualitatifs et quantitatifs de performance et une méthode de comparaison des performances;
  - l'Union mettrait en lumière grâce à ce monitoring les pratiques les plus performantes ou novatrices.

Le rôle de place internationale de Bruxelles que personne ne conteste devra faire l'objet de financements spécifiques renforcés pour le logement des Bruxellois. L'étude CLI STADIM d'octobre 2003 met en lumière que les revenus de la population bruxelloise étaient de 5 % supérieur à la moyenne nationale en 1988 et qu'ils sont actuellement de 3 % inférieurs à cette même référence, alors que les prix de vente des maisons « petites et moyennes » est de 69 % supérieur à la Wallonie et de 30 % supérieur à la Flandre.

Le secrétaire d'Etat portera cette problématique à Padoue à la fin de cette semaine dans le cadre de la rencontre européenne des Ministres du Logement.

L'augmentation substantielle de son budget prouve que le logement constitue réellement une priorité de ce gouvernement qui entend travailler encore plus dans le sens d'une amélioration des conditions de logement de tous les Bruxellois, et en particulier des plus faibles. Seule la situation de plus en plus problématique des Bruxellois dans l'exercice

in de dagelijkse uitoefening van hun recht op huisvesting belet de staatssecretaris vandaag 100 % tevreden te zijn. Hij blijft evenwel overtuigd van de omvang van de middelen en van de degelijkheid van de beleidsvoering van het Gewest in het kader van zijn bevoegdheden.

## II. Algemene bespreking

Het verbaast de heer Alain Daems dat er nog altijd een groot verschil blijft bestaan tussen de plannen en de werkelijke uitvoering, hoewel dit budget verondersteld wordt de realiteiten van de regering inzake huisvesting vast te leggen.

Het belangrijkste element dat in deze begroting had moeten staan, ontbreekt immers, de constructie van 5.000 woningen, zoals beloofd door de staatssecretaris. Die heeft herhaaldelijk dit plan voor de toekomst van de huisvesting aangekondigd, met de belofte dat daarvoor middelen in de begroting in 2004 ingeschreven zouden worden. Dat is echter niet gebeurd. Oorspronkelijk heeft de staatssecretaris de constructie van 5.000 tot 7.000 woningen beloofd. Vandaag gaat het enkel nog om 5.000 woningen. Het worden er steeds minder. De spreker vindt dat de staatssecretaris iedereen een rad voor de ogen draait. In deze begroting wordt immers maar een bedrag van 100.000 euro uitgetrokken.

De spreker geeft toe dat de middelen voor de huisvesting in het algemeen stijgen, maar deze stijging is minder hoog dan die van vorig jaar. Met de opbrengst van de ALESH-operatie zou het mogelijk moeten zijn om heel de sociale huisvesting te renoveren. Vorig jaar heeft de staatssecretaris hetzelfde gezegd : het vierjarenplan was opgestart en de sociale huisvesting zou in 2007 weer op het goede spoor moeten zitten. Voor het ogenblik is er nog niets uitgevoerd.

De moeder van alle prioriteiten zou de strijd tegen de ongezonde woningen moeten zijn. De spreker zegt dat hij nu alleen maar ontgoocheld kan zijn. Tijdens de dag over de ongezonde woningen, die door de BBROW georganiseerd werd, hebben alle sprekers erop gewezen dat de middelen om de Huisvestingscode uit te voeren ontbraken. De staatssecretaris had in dit verband 42 personeelsleden voor de gewestelijke inspectiedienst beloofd. Dit cijfer bleek natuurlijk onvoldoende, maar toch nog enigszins realistisch. Vandaag verneemt men dat er maar 28 inspecteurs komen. Dat is meer dan verontrustend. Het gevaar bestaat immers dat deze code niet toegepast kan worden.

De spreker meent tot slot dat de staatssecretaris het gemeentelijke niveau vergeten is in zijn uiteenzetting over de drie gezagsniveaus, te weten Europa, de federale Staat en het Gewest. De samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten is echter een pijnpunt. Op dit vlak heeft de staatssecretaris de spreker het meest ontgoocheld.

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft niets dan lof over deze slagvaardige begroting, die de sociale huisvesting her-

quotidien de leur droit au logement l'empêche de se déclarer pleinement satisfait. Le secrétaire d'Etat reste toutefois persuadé de l'importance des moyens et de la pertinence des politiques que la Région initie dans le cadre de ses compétences.

## II. Discussion générale

M. Alain Daems s'étonne, alors que ce budget est censé traduire les priorités du gouvernement en matière de logement, qu'il reste malgré tout une différence énorme entre les intentions et la réalité de terrain.

En effet, le principal élément de ce budget fait défaut, à savoir la construction des 5.000 logements, promise par le secrétaire d'Etat. A de multiples reprises, celui-ci avait annoncé ce plan pour l'avenir du logement en disant que «la concrétisation sera dans le budget 2004». Or, il n'en est rien. Au départ, le secrétaire d'Etat avait promis la construction de 5.000 à 7.000 logements. Maintenant, il ne s'agit plus que de 5.000. La limite recule sans cesse. L'intervenant estime qu'il s'agit d'un coup de bluff de la part du secrétaire d'Etat. En effet, dans ce budget, seuls 100.000 EUR sont prévus à ce stade.

L'orateur reconnaît qu'il y a certes une augmentation globale du budget consacré au logement, mais cette augmentation est cependant moins importante que celle de l'année passée. Le bénéfice de l'opération FADELS devrait permettre de rénover tout le logement social. L'an passé, le secrétaire d'Etat avait déjà dit la même chose : que le quadriennal était lancé, et que le logement social serait à niveau en 2007. Or pour l'instant, rien n'a encore été réalisé.

La priorité des priorités devait être la lutte contre l'insalubrité, et à ce stade, l'intervenant se dit déçu. Lors de la journée sur l'insalubrité, organisée par le RBDH, tous les intervenants ont signalé que les moyens pour faire appliquer le Code du Logement faisaient défaut. A cet égard, le secrétaire d'Etat avait promis 42 agents pour le service d'inspection régionale : ce chiffre semblait faible, mais cependant encore réaliste. On apprend maintenant qu'il ne devrait plus y avoir que 28 inspecteurs. Ceci est plus qu'inquiétant. En effet, ce Code risque de ne pas pouvoir être appliqué.

Pour terminer, l'orateur estime que dans l'énumération faite par le secrétaire d'Etat, dans son exposé, des trois niveaux de pouvoir que seraient l'Europe, l'Etat fédéral, et la Région, le secrétaire d'Etat a oublié de mentionner le niveau communal. Or il y a ici une difficulté essentielle à mettre ensemble la Région et les communes. Tel est l'élément le plus décevant du mandat du secrétaire d'Etat.

Mme Brigitte Grouwels se dit très positive par rapport à ce budget très volontariste, qui a pour mérite de refinancer le



financiert. Staatssecretaris Alain Hutchinson heeft een begroting voorgelegd die interessante toekomstmogelijkheden biedt. Het is zeer duidelijk dat Brussel een huisvestingsprobleem heeft, met name voor de middeninkomens. Het plan van de staatssecretaris biedt echter mogelijkheden, enerzijds voor de renovatie, anderzijds voor de constructie van nieuwe woningen. De vraag blijft natuurlijk waar de staatssecretaris 5.000 woningen wil bouwen. Gaat het overigens enkel om sociale woningen, of ook over woningen voor de middeninkomens ?

Men moet voorkomen dat de sociale huisvesting in bepaalde gemeenten geconcentreerd wordt. De sociale huisvesting moet over het hele gewestelijke grondgebied verdeeld worden. Anders bestaat het gevaar dat die bewoners gestigmatiseerd worden.

In verband met het Huisvestingsfonds meent de spreker dat dit een zeer soepel instrument is om de mensen de middelen te geven om een woning te kopen. De spreker vraagt in dit verband dat ook de gemiddelde inkomens in aanmerking zouden komen voor dit fonds. Men stelt echter vast dat slechts 20 % van de begunstigden van de leningen van het Huisvestingsfonds gezinnen met een middeninkomen zijn. De spreker vindt het overigens zeer interessant om de SVK's te gebruiken. Die werken op een zeer soepele manier en kunnen een antwoord bieden op de sociale problematiek.

De CD&V-fractie is het eveneens eens met de middelen die ter beschikking gesteld zijn van het Observatorium voor de Huisvesting. Ook dat Observatorium is een zeer belangrijk instrument. De spreker vraagt daar meer informatie over : hoe zal dit concreet tot stand komen en wanneer zal het in werking treden ?

Voor de sociale begeleiding in de sociale huisvesting worden ook meer middelen uitgetrokken. Dat is zeer positief. Deze sociale begeleiding is onder andere gericht op de schuldbemiddeling. De spreker zou echter willen weten welke andere problemen er nog zijn, naast de schuldbemiddeling. Er zouden bijvoorbeeld problemen kunnen zijn die verband houden met de concentratie van de armoede in de sociale huisvesting.

De spreker is ontgoocheld dat er in de begroting geen middelen staan voor de huurtoelage. Die toelage kan een onmiddellijk antwoord bieden voor de problemen van de mensen. Men moet hen een concrete oplossing geven. Het is natuurlijk zo dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over te weinig middelen beschikt voor deze problematiek. Brussel is echter een Europese hoofdstad en de federale Staat zou, getuigd op de hoofdstedelijke functie van Brussel, middelen moeten vrijmaken om een positiever beeld van de huisvesting in het stad te verspreiden. De spreker zegt tot slot dat zij binnenkort een resolutie zal indienen om iets te doen aan de stijging van de huurprijzen, als gevolg van de uitbreiding van Europa in Brussel.

logement social. Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson a proposé un budget avec des perspectives intéressantes pour le futur. Il est très clair que Bruxelles connaît un problème de logement, notamment pour les revenus moyens. Or, le plan du secrétaire d'Etat offre des perspectives, d'une part pour la restauration des logements existants, et d'autre part pour la construction de nouveaux logements. Mais la question est de savoir où le secrétaire d'Etat compte construire 5.000 logements. Par ailleurs, s'agit-il seulement de logements sociaux, ou aussi de logements pour les revenus moyens ?

Il ne faudrait pas que le logement social soit concentré dans certaines communes. Il faut une répartition du logement social sur tout le territoire régional. Sinon il risque d'y avoir un effet de stigmatisation.

En ce qui concerne le Fonds du logement, l'oratrice estime qu'il s'agit d'un instrument très souple pour donner les moyens aux gens d'acheter un logement. L'intervenante souhaite à cet égard que les revenus moyens puissent également utiliser ce Fonds. Or, on constate que seulement 20 % des bénéficiaires des prêts du Fonds du logement sont des familles à revenus moyens. L'intervenante estime par ailleurs très intéressant de déployer les AIS, qui fonctionnent de manière très souple, et qui peuvent offrir une réponse à la problématique sociale.

Le groupe CD&V est également d'accord avec les moyens qui ont été mis pour l'Observatoire du logement. Il s'agit là aussi d'un instrument très important. L'oratrice souhaite obtenir plus d'informations à ce sujet : comment va-t-il être mis concrètement en place, quand va-t-il entrer en fonction ?

L'accompagnement social dans le logement social reçoit également plus de moyens, ce qui est très positif. Cet accompagnement social sert notamment à réaliser de la médiation de dettes. Mais l'intervenante souhaiterait savoir quels sont les problèmes qui se posent en plus de la médiation de dettes. Il pourrait y avoir des problèmes liés à la concentration de la pauvreté dans le logement social.

L'intervenante est déçue de ne pas retrouver dans ce budget des moyens destinés à l'allocation loyer. Celle-ci peut apporter une réponse immédiate aux problèmes des gens. Il faut leur parler de choses concrètes. Il est vrai que la Région de Bruxelles-Capitale a trop peu de moyens pour circonscrire cette problématique. Or Bruxelles est une capitale européenne, et l'Etat fédéral devrait trouver les moyens, eu égard à sa fonction de capitale, pour donner une image agréable du logement en ville. L'intervenante termine en disant qu'elle déposera prochainement une résolution visant à appréhender l'augmentation des prix des loyers dus à l'extension de l'Europe à Bruxelles.

De heer Michel Lemaire herinnert de staatssecretaris eraan dat, in tegenstelling tot wat hij beweert in zijn uiteenzetting, er niet alleen verwijten naar zijn hoofd geslingerd zijn. Tijdens zijn mandaat is immers begonnen met de renovatie van een eerste deel van de sociale huisvesting. De CDH is altijd voorstander geweest van renovatie, en betreurt dat men niet vroeger daarmee begonnen is. Reeds in 1992-1993, toen zijn fractie aan de macht was, vroeg de spreker reeds dat het sociale woningenbestand gerenoveerd zou worden. Hij vroeg ook om een kadaster van de behoeften op het vlak van de renovatie. De vertraging die echter opgelopen is alvorens te beginnen met dit kadaster en met de renovatie van de sociale woningen, zal zich natuurlijk laten gevoelen, aangezien men na het einde van het eerste deel van de renovatie onmiddellijk zal moeten beginnen met nieuwe renovaties.

De staatssecretaris wordt evenmin verweten dat hij de toelatingsvoorwaarden voor de sociale huisvesting uitgebreid heeft : men kan natuurlijk begrijpen dat er een zekere gemengdheid moet zijn, maar de staatssecretaris heeft voet bij stuk gehouden en heeft de toelatingsvoorwaarden gelaten zoals ze zijn. Men leeft immers nog beter in een getto dan op straat. De sociale begeleiding en de projecten op het vlak van sociale cohesie zijn eveneens zeer positief. De spreker kan dus hier de staatssecretaris ook niets verwijten. Men moet even blijven stilstaan bij de reële problemen van de burgers. De sociale begeleiding kan bijvoorbeeld niet zonder de inrichting, waar en wanneer mogelijk, van ontmoetingsruimten in de grote sociale complexen.

De spreker heeft ook geen kritiek op de stijging van de middelen voor het woningfonds : de staatssecretaris heeft die middelen niet alleen aangepast, rekening houdend met de prijsstijgingen van het onroerend goed, maar hij heeft ook de regeling voor het verkrijgen van een lening aangepast. Er dienden keuzes gemaakt te worden en de staatssecretaris heeft die gemaakt.

Er is natuurlijk hier en daar kritiek geweest tijdens bepaalde jaren.

Er is daartegen een groot probleem met het toekomstplan voor de huisvesting. De staatssecretaris heeft ons wijs gemaakt dat deze duizenden woningen snel gebouwd zouden worden. De spreker betreurt overigens dat hij zijn interpellatie betreffende het toekomstplan voor de huisvesting niet voor de begrotingsbespreking heeft kunnen houden. Hoe zou men binnen de termijnen rekening kunnen houden met de bouw van 5.000 woningen. Waar zou men in de gemeenten al deze woningen kunnen bouwen ? Hoe staat het met de beschikbare terreinen ? Er zijn bepaalde zones waar men geschikte terreinen zouden kunnen vinden :

- de BGHM beschikt over 50 hectaren, waaronder 10 hectaren op het terrein van de witte zusters in Sint-Pieters-Woluwe;
- de Gewestelijke Grondregie beschikt over niet veel mogelijkheden meer;

M. Michel Lemaire rappelle au secrétaire d'Etat que, contrairement à ce qu'il affirme dans son exposé, il ne lui a pas été fait que des reproches. En effet, sous son mandat vient de démarrer une première tranche de rénovation du logement social. Or le CDH a toujours été favorable à la rénovation, en regrettant même que l'on n'ait pas commencé plus tôt. En effet, dès 1992-1993, alors que son groupe était au pouvoir, l'intervenant réclamait déjà pour obtenir une rénovation du parc social, et pour obtenir un cadastre des besoins en rénovation. Or, le retard qui a été pris pour établir ce cadastre et pour commencer la rénovation du logement social, se paiera en définitive, puisque dès la fin de cette première tranche de rénovation, il faudra tout de suite recommencer de nouvelles rénovations.

Pas de reproches non plus sur l'augmentation des conditions d'accès au logement social : on peut certes comprendre qu'il faille une mixité, mais le secrétaire d'Etat a tenu bon en maintenant ces conditions d'accès en l'état. En effet, le ghetto est encore préférable à la rue. L'accompagnement social et les projets de cohésion sociale sont également quelque chose de très positif. Là non plus, l'intervenant ne fera pas de reproches au secrétaire d'Etat. Il faut s'attarder aux problèmes réels des concitoyens. Par exemple, la construction, là où c'est possible et quand c'est possible, de locaux de convivialité dans les grands ensembles d'immeubles sociaux, est quelque chose d'important pour l'accompagnement social.

Pas de reproches non plus sur l'augmentation des moyens destinés au Fonds du logement : non seulement le secrétaire d'Etat y a fait une mise à jour, en tenant compte de l'augmentation des valeurs des biens immobiliers, mais il a aussi fait évoluer les mécanismes d'obtention des prêts. Il a fallu faire des choix, et le secrétaire d'Etat les a faits.

Il y a certes eu certaines critiques ponctuelles certaines années.

Par contre, il y a un point d'achoppement important concernant le plan d'avenir pour le logement. Le secrétaire d'Etat a donné l'illusion que la construction de ces milliers de logements serait menée rapidement. En passant, l'intervenant regrette de n'avoir pas pu formuler son interpellation concernant le plan d'avenir sur le logement avant les discussions budgétaires. Comment pourrait-on tenir compte, dans les délais, de la construction de 5.000 logements ? Où dans les communes, pourrait-on construire tous ces logements ? Qu'en est-il des terrains disponibles ? Il y a certaines zones où on pourrait identifier des terrains disponibles :

- la SLRB dispose de 50 hectares, dont 10 hectares au terrain des Dames blanches à Woluwe-Saint-Pierre;
- la Régie foncière régionale ne dispose plus de beaucoup de possibilités;

- in de gemeenten kunnen enkele vastgoedoperaties uitgevoerd worden, maar de burgemeesters zijn er niet voor te vinden om hun terreinen ter beschikking te stellen van het Gewest.

Er is dus een budget van 100.000 euro om de mechanismen van het toekomstplan voor de huisvesting te bestuderen, maar de spreker vreest dat er nog een verschil zal zijn tussen de theorie en de praktijk. De onderhandelingen tussen de gemeenten en het Gewest zullen niet van een leien dakje verlopen. Hetzelfde kan gezegd worden voor de OCMW's.

Er zijn ook nog beschikbare terreinen van de NMBS, zoals het Josaphatstation, het Weststation enz. Niemand maakt zich echter illusies over de snelheid van de onderhandelingen die met deze maatschappij gevoerd zouden moeten worden.

Wat de constructie van het project betreft, zijn er onderhandelingen aan de gang. Dat is positief. Er is nagedacht over de financiering. Zo is er bijvoorbeeld de piste van de sociale beveks, waar de staatssecretaris voorstander van is. Deze piste is destijds bestudeerd door ministers Chabert en Maystadt. Mevrouw Neyts was daar niet van overtuigd, maar minister Vanhengel blijkt er ook aandacht voor te hebben. Is er een akkoord? Kan de staatssecretaris daar meer over zeggen?

Een andere vraag die in verband met de bouw van 5.000 woningen rijst, is de vraag van de omvang van de terreinen: waar zal men die 5.000 woningen concreet bouwen? Men heeft immers altijd gezegd dat men geen hoge appartementsgebouwen meer ging bouwen om gettovorming te voorkomen. Maar hoe staat het daarmee? Hoeveel plaats is er vrij om 5.000 woningen te bouwen?

Er zijn nu een honderdtal renovatieprojecten voor de sociale woningen: in welke mate zijn die uitgevoerd?

De spreker heeft in de uiteenzetting van de staatssecretaris gehoord dat die « de sleutel van de auto klaar hield voor zijn opvolger ». De vraag is echter hoe men de financiële middelen zal vinden, zonder te moeten bedelen bij de federale overheid. De spreker blijft ervan overtuigd dat er inspanningen moeten worden geleverd om een fiscale oplossing uit te dokteren. De CDH is immers gehecht aan het eigendomsrecht; men zou moeten een andere fiscale regeling voor de eerste eigenaar vinden. Er bestaan fiscale mogelijkheden die de gewestfinanciën niet zouden bezwaren.

De spreker stelt voor om de registratie van huurovereenkomsten verplicht en gratis te maken: met deze eenvoudige maatregel zou men over het best mogelijk observatiecentrum voor huurgelden beschikken.

Wat de problematiek van de middeninkomens betreft, herinnert de spreker eraan dat hij aan de basis gelegen heeft van een wetgeving die goed gewerkt heeft.

- dans les communes, il y a moyen d'organiser certaines opérations immobilières, mais tous les bourgmestres ne sont pas disposés à mettre leurs terrains à disposition de la Région.

Il y a donc un budget de 100.000 EUR pour étudier les mécanismes du plan d'avenir pour le logement, mais entre la théorie et la pratique, l'intervenant se dit sceptique. Le fait de négocier entre communes et Régions ne se fera pas sans difficultés. Il en va de même pour les CPAS.

Enfin, on peut encore citer des terrains disponibles appartenant à la SNCB, que ce soit la gare de Josaphat, la gare de l'Ouest, etc. Mais on peut être très sceptique quant à la rapidité des négociations qui pourraient être menées avec cette instance.

En ce qui concerne le montage du projet, la négociation est en cours, ce qui est positif. Pour le financement, des réflexions ont été menées. Il y a par exemple la piste des sicavs sociale, à laquelle le secrétaire d'Etat s'était montré favorable. Cette piste avait été étudiée en son temps par les ministres Chabert et Maystadt. Mme Neyts s'en était désintéressée, mais le ministre Vanhengel semble s'y être intéressé. Y a-t-il un accord? Le secrétaire d'Etat peut-il en dire plus?

Une autre question qui se pose quant à la construction des 5.000 logements, est la question des gabarits des terrains: où va-t-on mettre concrètement ces 5.000 logements? En effet, on a toujours dit qu'on ne construirait plus de tours, afin d'éviter les ghettos. Mais qu'en est-il? Quelle est la place disponible pour construire 5.000 logements?

Par ailleurs, il existe une centaine de projets de rénovation de logements sociaux: où en est-on au niveau du taux de réalisation?

L'intervenant a bien entendu dans l'exposé du secrétaire d'Etat que celui-ci préparait « la clé de la voiture pour son successeur ». Mais la question est de savoir comment on va trouver les moyens financiers, sans devoir mendier au niveau fédéral. L'intervenant reste persuadé qu'il faudrait faire des efforts pour aménager la fiscalité. En effet, le CDH est attaché au droit de propriété; il faudrait aménager la fiscalité du premier propriétaire. Il y a des parades fiscales qui devraient permettre de ne pas obérer les finances régionales.

L'intervenant suggère de rendre l'enregistrement des baux obligatoire et gratuit: cette mesure simple pourrait être le meilleur observatoire des loyers qui soit.

Par ailleurs, en ce qui concerne la problématique des revenus moyens, l'intervenant rappelle qu'il a été à l'origine d'une législation, qui a bel et bien fonctionné.

De spreker vestigt de aandacht van de staatssecretaris op de noodzaak van een huurtoelage. Iedereen is het daarover eens. De staatssecretaris heeft die toelage opgenomen in artikel 131 van de toekomstige Huisvestingscode (tweede deel). De MR heeft ook een voorstel van ordonnantie ingediend. De Ecolo-fractie heeft terzake bepaalde accenten gelegd. Iedereen wil dringende sociale maatregelen nemen. Iedereen is er zich van bewust dat er antwoorden moeten komen op de huidige problemen in de sector van de huisvesting. Reeds in 1990 was er voorzien in een steunregeling voor de huisvesting.

De spreker dient dan ook een amendement in om deze huurtoelage te financieren. De CDH-fractie wenst dat deze toelage aan de gezinnen uitgekeerd wordt via de sociale huisvesting. Op die manier worden de rechthebbenden bekend en kunnen ze ook ontsnappen aan de controle van de eigenaar. Zo wordt een stijging van de huur voorkomen. De CDH zou willen dat deze aanvraag voor een toelage vergezeld zou gaan van een huurovereenkomst of een schriftelijk bewijs van de betaling van huurgeld. Met deze toelage zou men tegemoetkomen aan de voornaamste bezwaren in dat verband. Deze toelage is misschien minder nodig voor de gezinnen met een inkomen dat grenst aan het plafond voor de toelatingsvoorwaarden voor de sociale huisvesting. Er wordt dus voorgesteld om de toelage enkel toe te kennen aan mensen met een vervangingsinkomen of een daarmee gelijkgesteld inkomen (bijvoorbeeld iemand die een zelfstandigenpensioen trekt), die sinds een jaar ingeschreven zijn als aanvrager voor een sociale woning die een formele aanvraag ingediend heeft.

Bij deze allocatie stelt zich eveneens het probleem van de verenigbaarheid met de wetteksten, en met name de problematiek van de prijs/kwaliteitverhouding. Een van de bezwaren tegen deze toelage, is dat zij toegekend zou kunnen worden aan mensen die in een ongezonde woning wonen. De toewijzing van deze huurtoelage moet dus in overeenstemming zijn met artikel 7 van het eerste deel van de Huisvestingscode, dat met name betrekking heeft op de kleine woningen. Artikel 13, § 2, tweede lid voorziet anderzijds in een onderzoek, nadat er klacht ingediend is. Dit onderzoek zou op vraag van een overheid kunnen gebeuren. Deze twee artikelen zouden aangewend kunnen worden om de huurtoelage te krijgen : men zou immers het recht hebben om de woning te bezoeken. Indien nodig zou de verhuurder twee jaar krijgen om de woning in orde te brengen, zoniet zou de huurder recht hebben op VIHT's om te verhuizen.

De heer Vincent De Wolf is niet van plan om een volledige balans op te maken van de begroting die de staatssecretaris ingediend heeft. De MR-fractie is tevreden dat de regering initiatieven genomen heeft in de sector van de huisvesting. De spreker herinnert eraan dat er op het terrein nog een groot probleem overblijft. Er zijn natuurlijk positieve punten zoals de projecten voor de sociale cohesie, de invoering van de adviesraden van huurders en de normen van de huisvestingscode inzake gezondheid en veiligheid. De MR-fractie heeft echter grote twijfels over het openbaar beheersrecht. Wat de gezondheid betreft, is de MR-fractie niet altijd gesteund ge-

Enfin, l'intervenant attire l'attention du secrétaire d'Etat sur l'utilité d'une allocation logement. Cette volonté est partagée par tout le monde. Le secrétaire d'Etat l'a prévu dans l'article 131 du futur Code du Logement (deuxième partie). Le MR a lui aussi déposé une proposition d'ordonnance. Le groupe Ecolo a mis certains accents en la matière. Il y a un désir de tous de répondre à une urgence sociale. Tout le monde est conscient que, vu la situation actuelle du logement, il faut apporter des réponses. En 1990 déjà, il avait été prévu un mécanisme d'aide au logement.

C'est pourquoi l'intervenant dépose un amendement permettant de financer cette allocation loyer. Le groupe CDH souhaite que cette allocation soit versée aux ménages par l'intermédiaire du logement social. Ceci permettrait l'identification des bénéficiaires, et permettrait également d'échapper au contrôle du propriétaire, ce qui empêcherait l'augmentation des loyers. Le CDH voudrait que la demande d'allocation s'accompagne du bail ou d'une preuve écrite de paiement de loyer. Cette allocation rencontrerait les principales objections formulées à son égard. Cette allocation se justifie peut-être moins pour les ménages dont les revenus s'approchent de la limite supérieure des conditions d'accès au logement social. Il est donc proposé de réserver l'allocation au bénéficiaire de revenus de remplacement ou de revenus équivalents (par exemple un bénéficiaire de pension d'indépendant), inscrit depuis un an comme demandeur de logement social, et ayant introduit une demande formelle.

Cette allocation pose également le problème de la compatibilité avec les textes légaux, et notamment la problématique du rapport qualité/prix. Une des objections formulées à l'encontre de cette allocation, est qu'elle pourrait être attribuée à des gens qui vivent dans un logement insalubre. Il faudrait donc que l'attribution de cette allocation loyer soit en adéquation avec l'article 7 de la première partie du Code du Logement, qui concerne notamment les petits logements. D'autre part, l'article 13, § 2, alinéa 2 permet de diligenter une enquête, effectuée sur plainte. Cette enquête pourrait être faite sur base d'une demande d'autorité publique. Ces deux articles pourraient être mis en œuvre pour l'obtention de l'allocation loyer : en effet, on se réserverait le droit de visiter le logement, et s'il y a lieu, le bailleur aurait deux ans pour se mettre en ordre, à défaut de quoi le locataire aurait droit à des ADIL pour déménager.

M. Vincent De Wolf n'a pas l'intention de dresser un bilan complet du budget présenté par le secrétaire d'Etat. Le groupe MR est heureux que le gouvernement ait été actif dans le domaine du logement. Cependant, l'intervenant rappelle que, sur le terrain, il subsiste une insatisfaction majeure. Il y a certes des points positifs, comme les projets de cohésion sociale, la mise en place des conseils consultatifs de locataires, ou encore les normes du Code du Logement en matière de salubrité et de sécurité. Mais le groupe MR émet des doutes profonds sur le volet concernant le droit de gestion publique. En effet, pour l'aspect salubrité, le groupe MR n'a pas

weest in haar verlangen om met de gemeenten samen te werken. De spreker heeft vernomen dat Ecolo een interpellatie bij de gemeenteraad van Sint-Joost ingediend heeft, waarin aan het College van deze gemeente gevraagd wordt om een observatiecentrum voor de huisvesting op te richten, dat vergelijkbaar zou zijn met die van Etterbeek. In Sint-Joost is er echter een zeer oud sociale woningenbestand, met vaak een gebrek aan sanitaire installaties. De spreker vindt het dus schandalig dat er nieuwe luxueuze gebouwen neergezet worden, terwijl er nog zo veel te doen is in de bestaande gebouwen. Deze verschillende behandeling stuit op onbegrip, en leidt zelfs tot racisme. In Etterbeek zijn er bijvoorbeeld geen terreinen meer voor nieuwe gebouwen. In de kazernes heeft men bijvoorbeeld onlangs ongeveer 120 sociale woningen gebouwd, met veel kamers.

Wat de sociale gemengdheid betreft, blijft de spreker erbij dat de heer Lemaire de bal mis slaat. Het is in de sociale huisvestingsmaatschappijen waar men de mensen echt kan helpen, dat er ook de hoogste rendabiliteit is. Door de solidariteits-toelage te bevriezen zijn de kleine inkomens teruggekomen. Anders zal het Gewest alles zelf moeten financieren en dan wordt het een groot financieel debacle. Er is dus nood aan een zeker mate van self-supporting. De MR-fractie zal er alles aan gedaan hebben om catastrofes zoals in Frankrijk te voorkomen.

De spreker heeft in de begroting geen middelen gevonden om de resolutie uit te voeren die het Parlement enkele maanden geleden goedgekeurd heeft en waarin gevraagd werd observatoria voor de huisvesting in drie proefgemeenten op te richten. De staatssecretaris heeft enkel het gewestelijke deel van deze resolutie uitgevoerd. Dat heeft echter geen zin indien de gemeenten daar niet bij betrokken worden. Er moeten niet zo'n aanzienlijke middelen voor de gemeenten vrijgemaakt worden die een dergelijk observatorium voor de huisvesting wensen. Het is niet het Gewest dat dit werk zal kunnen uitvoeren. De gemeenten zijn vragende partij. De spreker herinnert eraan dat deze resolutie eensgezind goedgekeurd was.

Mevrouw Michèle Carthé wijst erop dat zij geen precieze vragen heeft in het kader van deze bespreking. De spreker wil enkel onderstrepen dat er in deze uiteenzetting duidelijk blijkt dat men bereid is het terrein te effenen om bepaalde initiatieven voort te zetten. Uit deze begroting blijkt dat men de sociale cohesie en de sociale begeleiding wil verbeteren. Men moet dus niet alleen woningen rooveren maar ook aandacht besteden aan de mensen die erin wonen. De middelen zijn ook verhoogd voor de renovatie, en dat was, zoals de heer De Wolf zegt, meer dan tijd.

De spreker is voorstander van de huurtoelage die een onmiddellijk antwoord zou kunnen geven op de problemen van de mensen.

De heer Mostafa Ouezekhti stelt vast dat er een consensus lijkt te ontstaan over de huurtoelage. Is de staatssecretaris bereid om een amendement goed te keuren dat ertoe strekt

toujours été suivi dans son souci de collaboration avec les communes. L'intervenant a entendu qu'Ecolo a déposé une interpellation au Conseil communal de Saint-Josse en demandant au Collège de cette commune de réaliser un Observatoire du logement semblable à celui d'Etterbeek. On se trouve devant un parc de logement social très ancien, où bien souvent il n'y a pas de sanitaires. L'intervenant estime donc indigne de construire des bâtiments neufs luxueux, alors qu'il y a tant à faire dans le bâti existant. Cette différence de traitement crée des incompréhensions, voire du racisme. A Etterbeek par exemple, il n'y a plus de terrains pour construire encore du neuf. Aux casernes par exemple, on vient de construire quelque 120 logements sociaux, avec beaucoup de chambres.

En matière de mixité sociale, l'intervenant maintient que M. Lemaire est dans l'erreur. Les sociétés de logement social où on sait réellement aider les gens sont celles où il y a le plus de rentabilité. Le fait de geler l'allocation de solidarité a permis aux petits revenus de revenir. A défaut, la Région devra tout financer, et ce sera le marécage financier total. Il est donc nécessaire qu'il y ait un certain self-supporting. Le groupe MR aura tout fait pour éviter des catastrophes à la française.

Enfin, l'intervenant n'a pas trouvé dans le budget de quoi respecter les termes de la résolution que le Parlement avait voté il y a quelques mois, visant à créer des observatoires du logement dans trois communes pilotes. De cette résolution, le secrétaire d'Etat n'a exécuté que la partie régionale et inutile s'il n'y a pas des implications communales. Il faut des moyens, pas énormes cependant, pour les communes qui désirent se munir d'un tel observatoire du logement. Ce n'est pas la Région qui pourra effectuer ce travail. Les communes sont demandeuses. L'intervenant rappelle que cette résolution avait été votée de manière unanime.

Mme Michèle Carthé signale qu'elle n'a pas de questions précises à poser dans le cadre de la discussion générale. L'intervenante se contentera de souligner la volonté, qui se dégage de cet exposé, de préparer le terrain pour la poursuite de certaines initiatives. Ce budget traduit la volonté de renforcer la cohésion sociale et l'accompagnement social. Ce n'est donc pas tout de rénover la «brique» mais aussi de s'occuper des gens qui y vivent. Les moyens ont aussi été augmentés pour la rénovation, ce qui, comme dit M. De Wolf, devenait particulièrement critique.

Enfin, l'intervenante se dit favorable à l'allocation loyer, qui pourrait apporter une réponse urgente aux problèmes des personnes.

M. Mostafa Ouezekhti constate qu'un consensus semble se dégager concernant l'allocation loyer. Le secrétaire d'Etat acceptera-t-il un amendement pour qu'on puisse réserver un

een bedrag vrij te maken voor deze huurtoelage in de begroting 2004 ? Binnen afdeling 15 zou men kunnen schuiven met een bedrag van een miljoen euro om deze huurtoelage te financieren.

Het beleid op lange termijn verloopt immers enorm traag. Deze maatregelen vergen enige tijd. Men moet dus in de mogelijkheid voorzien om onmiddellijk geld ter beschikking te stellen om de mensen te helpen. De commissie zou zonder problemen een consensus kunnen vinden op dat vlak.

Staatssecretaris Alain Hutchinson is verbaasd over de reacties in verband met zijn toekomstplan voor de huisvesting. Hij herinnert eraan dat het toekomstplan voor de huisvesting officieel niet bestaat. Het zijn slechts voornemens en er bestaat een nota waarover wordt gesproken in de regering. Het gaat dus alleen om veronderstellingen. De staatssecretaris zal het toekomstplan voor de huisvesting eerst in de commissie komen toelichten zodra het door de regering is goedgekeurd. Hoe dan ook zouden er geen bedragen zijn ingeschreven op de begroting van 2004. De staatssecretaris wacht voor de concrete uitvoering van dit plan op voorstellen van de privé-beheerders en pas daarna kunnen bedragen worden ingeschreven in een begroting. Bovendien worden er bedragen uitgetrokken om de juridische constructie van dit plan voor te bereiden. De staatssecretaris stelt dus voor om te wachten tot de regering dit plan heeft goedgekeurd.

In verband met de huurtoelage is het debat op dit ogenblik aan de gang in de commissie over het ontwerp van Huisvestingscode. Aan de bespreking hiervan worden drie voorstellen van ordonnantie hierover toegevoegd. Er is echter zopas een amendement ingediend om bedragen in te schrijven op de begroting. De staatssecretaris zegt dat hij voorstander is van deze huurtoelage omdat hieraan een dringende behoefte is. Voor de uitvoering hiervan mag echter niet worden geïmproviseerd. De staatssecretaris zegt dat hij het cijfer van 1 miljoen euro heeft horen noemen. Volgens hem zou men met een huurtoelage van 100 euro per maand slechts 833 gezinnen kunnen helpen. De staatssecretaris gaat er bovendien hoegenaamd niet mee akkoord dat deze som wordt gecompenseerd op zijn begroting. Er is dus alle reden om niet overhaast te werk te gaan. De staatssecretaris gaat principieel akkoord en hij zal, in voorkomend geval, altijd de begroting tijdens de uitvoering kunnen wijzigen.

In antwoord op de aanvallen van de heer Daems in verband met de bouw van 5.000 woningen, zegt hij dat het geen bluff is. Het is een mechanisme dat snel kan worden ingevoerd. Het hangt af van de goede wil van de partners. Er wordt een beroep gedaan op de overheid. Bepaalde gemeenten hebben slechts drie procent sociale woningen op hun grondgebied. Slechts één gemeente beschikt over 20 % sociale woningen. Het gemiddelde blijft echter lager dan de behoeften. Men moet dus voorzichtig zijn. De heer Vincent De Wolf lijkt te betwisten dat de wil bestaat om voor meer sociale woningen te zorgen, terwijl het woningenbestand van de openbare vastgoedmaatschappijen nog altijd woningen zon-

montant pour cette allocation loyer dans le budget 2004 ? Il pourrait ainsi y avoir un glissement d'un million d'euros à la division 15, en faveur de cette allocation loyer.

En effet, les politiques à mener à long terme sont extrêmement lentes. Celles-ci prendront un temps certain. Il faut donc se réserver la possibilité de mettre immédiatement des montants à disposition pour aider les gens. La commission pourrait sans problème trouver un consensus à cet égard.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson est étonné des réactions concernant son plan d'avenir pour le logement. Il rappelle qu'officiellement, le plan d'avenir pour le logement n'existe pas, si ce n'est dans ses propres cartons et dans une note qui suscite en ce moment même des débats au sein du gouvernement. Les supputations à ce sujet sont donc hasardeuses. Le secrétaire d'Etat réservera à cette commission la primeur de la présentation du plan d'avenir pour le logement, dès que celui-ci sera approuvé par le gouvernement. Mais de toute façon, il n'y aurait pas eu de montants inscrits à ce budget 2004. En effet, pour la concrétisation de ce plan, le secrétaire d'Etat attend des propositions des opérateurs privés, et ce n'est qu'ensuite qu'on pourra mettre des montants dans un budget. Par ailleurs, des montants sont prévus pour préparer le montage juridique de ce plan. Le secrétaire d'Etat suggère donc d'attendre que le gouvernement ait accepté ce plan.

En ce qui concerne l'allocation loyer, le débat est en cours en ce moment dans cette commission, à propos du projet de Code du Logement, à la discussion duquel sont jointes trois propositions d'ordonnances consacrées à ce sujet. Or, un amendement vient d'être déposé pour inscrire des montants au budget. Le secrétaire d'Etat se dit favorable à cette allocation loyer, étant donné l'urgence. Mais sa mise en œuvre ne doit surtout pas être improvisée. Lorsque le secrétaire d'Etat entend le chiffre d'un million d'euros, à raison d'une allocation de 100 EUR par mois, on ne pourrait aider que 833 ménages. Par ailleurs, le secrétaire d'Etat n'est absolument pas d'accord que l'on compense cette somme sur son budget. Toutes ces raisons font qu'il ne faut pas se précipiter. Le secrétaire d'Etat est d'accord sur le principe, et il pourra toujours, le cas échéant, modifier le budget en cours d'exécution.

Pour répondre aux attaques de M. Daems concernant la construction de 5.000 logements, il ne s'agit pas de bluff. C'est un mécanisme qui peut être mis en place très vite. Il dépendra des bonnes volontés des partenaires. Pour rappel, le plan fait appel à la mobilisation des pouvoirs publics. Certaines communes n'en sont qu'à 3 % de logement social sur leur territoire. Une seule commune dispose de 20 % de son parc en logement social. Mais la moyenne reste très infime par rapport aux besoins. Il faut donc être prudent par rapport à cela. M. Vincent De Wolf semble contester la volonté d'accroître le patrimoine social alors que des logements sans confort subsistent dans le parc géré par les sociétés immobilières

der comfort telt. De regering heeft tijdens deze zittingsperiode 200.000.000 EUR vrijgemaakt voor de verbetering van de sociale woningen en de ALESH-operatie zal nog 50.000.000 EUR extra opleveren om te gebruiken om de woningen te laten voldoen aan de eisen gesteld in de Huisvestingscode. Dat alles belet echter niet dat de regering iets moet doen aan het feit dat te weinig woningen toegankelijk zijn voor de Brusselaars en dat de twee prioriteiten samen moeten worden aangepakt.

In verband met de vertragingen doet de staatssecretaris opmerken dat er onlangs nog werken zijn uitgevoerd in het kader van het vorige driejarenplan. De redenen hiervan waren administratieve problemen. De technische diensten van de sociale huisvestingsmaatschappijen zijn immers overbelast. De staatssecretaris is immers van plan technici ter beschikking te stellen van de technische diensten van de kleine huisvestingsmaatschappijen. Het is juist dat de renovatieprogramma's vertraging hebben opgelopen. De 50 miljoen die in 2004 wordt uitgetrokken, zullen daarentegen bij voorrang moeten worden besteed aan de aanpassing van de sociale woningen aan de voorschriften van de Huisvestingscode. En dit moet zeer snel gebeuren.

Het verbaast de staatssecretaris dat hij met betrekking tot de uitvoering van de Huisvestingscode en het personeel van de gewestelijke inspectiedienst het cijfer van 42 leden hoort noemen. Er is beslist om 28 personen in dienst te nemen. Er is immers personeel nodig om deze inspectietaak uit te voeren. Vanaf 1 januari 2004 zal dit team aan het werk gaan. Hiermee moet rekening worden gehouden in de begroting van dit jaar.

De staatssecretaris heeft geluisterd naar de kritiek van de municipalisten in verband met het openbaar beheersrecht. De gemeenten hebben onvoldoende middelen om de woningen in orde te brengen. Daarom wordt een bedrag uitgetrokken om de gemeenten, de openbare vastgoedmaatschappijen en de OCMW's die het openbaar beheersrecht uitoefenen hiermee in staat te stellen hun opdracht uit te voeren.

Er zijn 16 sociale cohesieprojecten opgezet in de moeilijkste complexen. De balans is heel gunstig maar deze projecten zijn uiterst moeilijk uit te voeren.

Moet men de maxima voor de sociale huisvesting optrekken om verscheidenheid tot stand te brengen? De beste maatregel bestaat erin de sociale woningen te verdelen over de stad. De staatssecretaris herinnert eraan dat de MR-minister Didier Gosuin, die verantwoordelijk was voor huisvesting in 1993, de sociale huisvesting wou reserveren voor de kansarmen.

In het kader van de sociale begeleiding door de DMBSH (dienst voor maatschappelijke begeleiding van sociale huurders) zijn voornamelijk twee grote problemen opgemerkt. Enerzijds de burenp Problemen en anderzijds de problemen door overmatige schulden. Die twee problemen hebben een dra-

de service public. En matière d'amélioration du patrimoine social, le Gouvernement a dégagé 200.000.000 EUR sous cette législature et que l'opération FADELS générera un produit supplémentaire de 50.000.000 EUR affectable dans le cadre de la mise à niveau en regard du Code du Logement. Il n'empêche que le Gouvernement se doit de répondre à la pénurie de logements accessibles aux Bruxellois et que les deux priorités doivent être menées de front.

En ce qui concerne les retards, le secrétaire d'Etat fait remarquer qu'il y a encore des chantiers résultant du triennal précédent, qui viennent à peine de se terminer. La raison est qu'il y a des difficultés administratives. En effet, les services techniques des sociétés de logement social sont débordés. Le secrétaire d'Etat a d'ailleurs comme projet de mettre des techniciens à la disposition des services techniques des petites sociétés. Il est vrai que les programmes de rénovation ont pris du retard. Les 50 millions dégagés en 2004, par contre, devront être affectés prioritairement à la mise en conformité des logements sociaux avec le Code du Logement, et cela devra se faire très vite.

En ce qui concerne la mise en œuvre du Code du Logement et l'effectif du service d'inspection régionale, le secrétaire d'Etat est étonné d'entendre le chiffre de 42 membres. La décision qui a été prise est d'engager 28 personnes. En effet, il faut un certain effectif pour remplir cette mission d'inspection régionale. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, cette équipe sera mise en place. Cette dimension doit être prise en compte dans le budget de cette année.

Pour ce qui relève du droit de gestion publique, le secrétaire d'Etat a bien entendu les critiques des municipalistes. Ce qui manque aux communes, c'est l'amorce budgétaire afin de mettre les logements en conformité. C'est pourquoi un montant est prévu afin de permettre aux communes, aux SISP et aux CPAS actionnant le droit de gestion publique, grâce à cette amorce, de remplir leur mission.

En ce qui concerne les projets de cohésion sociale, il existe 16 projets dans les ensembles les plus difficiles. Le bilan est extrêmement bénéfique, mais ces projets sont extrêmement difficiles à mener.

Faut-il élever les plafonds du logement social pour réaliser la mixité? La meilleure mesure est de répartir les logements sociaux dans le tissu urbain. Mais le secrétaire d'Etat rappelle qu'en 1993, c'est un ministre du logement MR, M. Didier Gosuin, qui a voulu réserver le logement social aux plus démunis.

En ce qui concerne l'accompagnement social mené par le SASLS (service d'accompagnement social aux locataires sociaux), deux problèmes majeurs ont été relevés: d'une part, les problèmes de voisinage, et d'autre part, les problèmes de surendettement. Ces deux problèmes ont une conséquence

matisch gevolg, nl. de sociale isolatie. De mensen sluiten zich op, openen zelfs hun brieven niet meer.

In verband met het Huisvestingsfonds wijst de staatssecretaris op het belang dat hij hecht aan dit beleid omdat het openstaat voor mensen die in bestaansonzekerheid leven, en het de sociale integratie mogelijk maakt via het verkrijgen van een woning. De staatssecretaris is in zijn nopjes met het feit dat de voornaamste gerechtigden van het Huisvestingsfonds gezinnen zijn die onder de toegangsgrenzen zitten. Er dient echter te worden opgemerkt dat er ook jongeren zijn, onder meer jongeren die net afgestudeerd zijn, die met een lening voor jonge gezinnen eveneens een woning kunnen kopen. Het echte probleem is de evolutie van de prijzen van de woningen in Brussel. Men merkt op dat er voornamelijk in het noorden van het Gewest leningen zijn toegekend door het Huisvestingsfonds. Dit gebied wordt echter kleiner en kleiner. Daarom moeten er oplossingen komen. Enerzijds zou men de handelswaarde waarmee rekening is gehouden voor het verkrijgen van een lening, kunnen verhogen. Het bedrag is in 2002 verhoogd van 114.000 euro naar 151.250 euro, of een verhoging met 32,7 %. Anderzijds kan men de toegelaten inkomsten verhogen. Deze maxima zijn voor een gezin met een kind verhoogd van 32.325 euro naar 37.096 euro, of een verhoging met 14,8 %. De regering heeft dus getracht om de evolutie van de markt te volgen, maar men moet nog verder gaan. Hetzelfde geldt voor de huursteun. De staatssecretaris is blij dat dit Fonds een dynamische instelling is. Gelet op zijn uitbreiding, moet deze instelling zich meer en meer professionaliseren.

In verband met het Observatorium voor de Huisvesting vestigt de staatssecretaris de aandacht van de commissieleden op het aantal resoluties die zijn goedgekeurd en op die welke werkelijk zijn uitgevoerd. Het Observatorium voor de Huisvesting kan echter worden opgestart. Er wordt immers 250.000 euro uitgetrokken voor het gewestelijk Observatorium, dat in de BGHM te vinden zal zijn. Er wordt een bedrag van 125.000 euro uitgetrokken voor een studie over het probleem van de huren in Brussel. En er blijft ongeveer 125.000 euro over voor gemeentelijke observatoria.

De weg is nog lang. De staatssecretaris merkt echter op dat bepaalde begrotingen sedert het begin van de zittingsperiode verviervoudigd zijn. Dit is het geval voor de begroting van het Huisvestingsfonds.

\*  
\* \*

De heer Michel Lemaire geeft toe dat het totaalbedrag van de middelen voor huisvesting sedert het begin van de zittingsperiode gestegen is, maar misschien moet deze stijging worden getoetst aan de bedragen die voor huisvesting werden toegekend tijdens de eerste zittingsperiode, rekening houdend met de evolutie van de kosten.

In verband met de resolutie van de heer De Wolf in verband met het Observatorium voor de Huisvesting meent de

dramatique qui est celle du décrochage social : les gens se referment sur eux-mêmes, n'ouvrent même plus leur courrier.

En ce qui concerne le Fonds du logement, le secrétaire d'Etat rappelle l'importance qu'il accorde à cette politique car, même ouverte à des populations précarisées, elle permet une réinsertion sociale par l'accès à la propriété. Le secrétaire d'Etat se réjouit que les principaux bénéficiaires du Fonds du logement soient des ménages qui se trouvent en deçà des plafonds d'admission. Mais il faut remarquer qu'il y a aussi des jeunes, notamment des jeunes sortant des études, qui, grâce au prêt jeunes ménages, peuvent également accéder à la propriété. Le véritable problème est l'évolution des prix de l'immobilier à Bruxelles. On remarque que l'ensemble des prêts consentis par le Fonds du logement se concentrent surtout dans le nord de la Région. Or, cette zone se rétrécit de plus en plus. C'est pourquoi il faut apporter des réponses. D'une part, on pourrait augmenter la valeur vénale prise en compte pour l'obtention des prêts : celle-ci est passée en 2002 de 114.000 EUR à 151.250 EUR, soit une augmentation de 32,7 %. D'autre part, on peut augmenter les revenus autorisés : ces plafonds de revenus sont passés, pour un ménage avec un enfant, de 32.325 EUR à 37.096 EUR, soit une augmentation de 14,8 %. Le gouvernement a donc essayé de suivre l'évolution du marché, mais il faudra aller encore plus loin. Il en va de même pour l'aide locative. Le secrétaire d'Etat se réjouit que ce Fonds soit une institution dynamique. Vu son extension, cet organisme devra se professionnaliser de plus en plus.

En ce qui concerne l'Observatoire du logement, le secrétaire d'Etat attire l'attention des commissaires sur le nombre de résolutions qui ont été votées en regard de celles qui ont effectivement été réalisées. L'Observatoire du logement pourra néanmoins être mis en œuvre. En effet, 250.000 EUR sont prévus pour l'Observatoire régional, qui se trouvera à la SLRB. Un montant de 125.000 EUR est prévu pour une étude sur les loyers à Bruxelles et il restera une somme d'environ 125.000 EUR, qui pourra être consacrée à amorcer ces observatoires au niveau communal.

Le chemin reste long à parcourir. Mais le secrétaire d'Etat fait remarquer que certains budgets ont été quadruplés depuis le début de la législature, ce qui est le cas du budget du Fonds du logement.

\*  
\* \*

M. Michel Lemaire reconnaît qu'il y a une augmentation des moyens globaux pour le logement depuis le début de la législature, mais il faudrait peut-être comparer cette augmentation avec les montants qui étaient alloués au logement lors de la première législature, en tenant compte de l'évolution des coûts.

En ce qui concerne la résolution de M. De Wolf concernant l'Observatoire du logement, l'orateur estime que, lors-



spreker dat een resolutie die bij eenparigheid is goedgekeurd gevolgen moet hebben voor de begroting.

In verband met de huurtoelage ten slotte, is de spreker blij te mogen vaststellen dat iedereen het principieel eens is. Hij dient zijn amendement in dat voorziet in 7,5 miljoen euro (of 300 miljoen Belgische frank) om huurtoelagen uit te keren.

De heer Mostafa Ouezekhti is niet van plan om een amendement in te dienen of om een bedrag voor te stellen maar hij is verrukt over het feit dat er in de nabije toekomst één of anderhalf miljoen euro ter beschikking wordt gesteld. Dit bedrag zou daartoe kunnen worden uitgetrokken op de begroting mits een verschuiving in afdeling 15. De spreker wenst dat er een gebaar wordt gesteld voor de huurtoelage.

Wanneer men volgens de heer Alain Daems iets aankondigt dat men niet heeft is dat bluff. De oppositie heeft zich door de verklaringen van de staatssecretaris niet in de luren laten leggen maar sedert de bekendmaking van het ruchtmakend plan denkt iedereen dat er binnenkort duizenden woningen zullen worden gebouwd. Dit zal nog jaren duren.

De staatssecretaris zegt dat er vanaf 2004 mee begonnen wordt.

De heer Alain Daems merkt op dat er slechts 100.000 euro op de begroting is uitgetrokken voor studies. Dit plan ligt sedert 2002 op de tafel van de regering.

De staatssecretaris zegt dat Ecolo om het even wat vertelt over het huisvestingsplan dat deze fractie zelfs niet eens gelezen heeft. Er zal wel degelijk 70 % sociale woningen worden gebouwd en geen 50 %, zoals Ecolo heeft verklaard tijdens een persconferentie.

De heer Alain Daems verwijst naar de tekst van het toekomstplan voor de huisvesting die de staatssecretaris vorig jaar aan de commissie heeft bezorgd tijdens de begrotingsbesprekingen. Reeds vorig jaar had de staatssecretaris aangekondigd dat de bedragen op de begroting van 2004 zouden worden ingeschreven. Dit noemt de spreker bluff.

Wat de overige punten betreft, wijst de spreker erop dat de regering 50 miljoen euro extra wil besteden aan de aanpassing van de bestaande sociale woningen aan de normen van de Huisvestingscode. Wil de staatssecretaris ervoor zorgen dat alle sociale woningen op 1 juli 2004 aan de normen voldoen? Wat heeft de regering te antwoorden op de argumenten van de heer de Clippele? Wat zal er gebeuren als de openbare woningen niet voldoen aan de normen? In dat geval zouden bepaalde privé-eigenaren kunnen aanvoeren dat het discriminerend is dat hun woning moet worden aangepast terwijl de openbare woningen nog niet zijn aangepast.

qu'une résolution est votée à l'unanimité, elle peut se traduire dans le budget.

Enfin, sur l'allocation loyer, l'intervenant est heureux de constater que tout le monde est d'accord sur le principe. Il dépose son amendement, qui prévoit 7,5 millions d'EUR (soit 300 millions de francs belges) pour verser des allocations loyers.

M. Mostafa Ouezekhti n'a pas l'intention de déposer un amendement, ni même de proposer un montant, mais il serait ravi d'avoir dans l'immédiat 1 million ou 1,5 million d'euros qui pourraient être prévus à ce titre dans le budget, ce qui pourrait se faire moyennant un glissement dans la division 15. L'orateur souhaite que l'on puisse faire un geste en faveur de l'allocation loyer.

M. Alain Daems estime que lorsqu'on annonce quelque chose qu'on n'a pas, cela s'appelle du bluff. L'opposition n'a pas été dupe des déclarations du secrétaire d'Etat. Mais depuis le dépôt du fameux plan, tout le monde pense qu'il y aura des milliers de logements qui seront construits sous peu. Or, ce ne sera pas le cas avant des années.

Le secrétaire d'Etat signale que, dès 2004, on commencera à mettre le processus en route.

M. Alain Daems fait remarquer qu'il n'y a que 100.000 EUR qui sont prévus au budget pour réaliser des études. Or, ce plan est sur la table du gouvernement depuis 2002.

Le secrétaire d'Etat s'insurge contre l'attitude d'Ecolo qui raconte n'importe quoi sur le plan logement, qu'il n'a même pas lu. Il y aura bel et bien 70 % de logement social qui sera construit, et pas 50 % comme Ecolo l'a déclaré dans une conférence de presse.

M. Alain Daems fait référence au texte du plan d'avenir pour le logement que le secrétaire d'Etat a remis l'année passée en commission lors des discussions budgétaires. Déjà l'année passée, le secrétaire d'Etat avait annoncé que des montants seront repris au budget 2004. C'est cela que l'intervenant appelle le bluff.

Sur les autres points, l'intervenant relève que le gouvernement compte consacrer 50 millions d'euros supplémentaires à la mise en conformité du parc de logement social par rapport aux normes du Code du Logement. L'intention du secrétaire d'Etat est-elle de faire en sorte que tout le logement social soit conforme au 1<sup>er</sup> juillet 2004? Comment le gouvernement compte-t-il répondre aux arguments de M. de Clippele? En effet, que se passera-t-il si les logements publics sont non-conformes aux normes? Dans ce cas, certains propriétaires privés pourraient en tirer argument qu'il serait discriminatoire que leur logement doive être mis en conformité alors que le logement public ne l'est pas.

Volgens de staatssecretaris ontvingen FESOCOLAB en de VSH personeel voor het technisch beheer van de maatschappijen. Krijgen deze federaties een rechtsvorm? Hoe kunnen ze anders personeel krijgen?

In zijn uiteenzetting heeft de staatssecretaris de beloften van de minister-voorzitter met betrekking tot een gewestelijke inspectiedienst met 42 personen, die hij in zijn beleidsverklaring heeft gedaan, van tafel geveegd. In Parijs zijn er minder inspecteurs maar die dienst bestaat er al jaren. In Brussel is er veel meer personeel nodig om de dienst op te richten. Niet alle 28 personeelsleden zullen inspecteur zijn.

Mevrouw Michèle Carthé herinnert eraan dat de staatssecretaris wegens de ernst van de crisis te kennen had gegeven dat hij gewonnen was voor de huurtoelage. Waarom zou hij geen amendement op de hele gewestbegroting aanvaarden? Waarom zou hij niet al zijn invloed aanwenden om middelen te vinden in de hele gewestbegroting? Minister Vanhengel bijvoorbeeld, wil de Belgian Night Tennis Club subsidiëren; is het niet beter om een beleid inzake huurtoelage te subsidiëren?

De heer Vincent De Wolf zegt dat hij het debat over de verscheidenheid niet wil overdoen. De heer Gosuin wist in 1993 dat er veel cliëntelisme was in de sociale huisvesting. Daarom is de wetgever in het andere uiterste vervallen en heeft hij maxima en voorwaarden gesteld.

De MR wil de bestaande woningen niet veranderen maar in de bestaande gebouwen sociale woningen tot stand brengen.

De spreker wil dat genoteerd wordt dat van de 250.000 euro voor het Observatorium voor de Huisvesting 125.000 wordt weggelegd voor de gemeentelijke observatoria voor de huisvesting. Als men in 2004 nog iets wil doen, zou men met de belanghebbende gemeenten gesprekken moeten voeren en er drie uitkiezen om als proefgemeente dienst te doen. Etterbeek is bereid om gratis informatie te verstrekken aan de geïnteresseerden.

In verband met de plannen om opnieuw woningen tot stand te brengen boven de winkels, heeft de commissie opgemerkt dat het onmogelijk is om blindelings te belasten en premies toe te kennen. Men heeft daartoe een lokaal observatorium nodig om te weten tot wie men zich moet wenden.

De heer Mostafa Ouezekhti formuleert, via de staatssecretaris, een verzoek aan de regering om een dotatie te vinden voor de huurtoelage. Voor de MR-fractie is het van belang dat er een gebaar wordt gesteld. De spreker wil nog liever kleine middelen dan helemaal niets.

De heer Michel Lemaire wil een constructieve oppositie voeren en zegt blij te zijn dat de staatssecretaris gevoelig is voor de kwestie van de huurtoelage. En dat de mogelijkheid

D'après le secrétaire d'Etat, la FESOCOLAB et l'ALS recevraient du personnel pour assurer la gestion technique des sociétés. Ces fédérations vont-elles donc recevoir une existence juridique? Comment sinon leur confier du personnel?

Dans son intervention, le secrétaire d'Etat a balayé d'un revers de main un texte prononcé par le ministre-président, dans sa déclaration de politique générale, où il était question d'un service d'inspection régionale comportant 42 personnes. A Paris, il y a certes moins d'inspecteurs, mais cela fait des années que ce service existe. A Bruxelles, il faut beaucoup plus de personnel pour mettre ce service en place. Or, dans les 28 membres du personnel, il n'y aura pas que des inspecteurs.

Mme Michèle Carthé rappelle que, vu la gravité de la crise, le secrétaire d'Etat avait dit qu'il était favorable à l'allocation loyer. Pourquoi n'accepterait-il pas un amendement à l'ensemble du budget régional, et n'userait-il pas de toute son influence afin de trouver des moyens conséquents à travers tout le budget régional? Le ministre Vanhengel, par exemple, compte subsidier la Belgian Night Tennis Club; n'est-il pas mieux de subsidier une politique d'allocation loyer?

M. Vincent De Wolf déclare ne pas vouloir refaire un débat sur la mixité. En 1993, M. Gosuin savait qu'il y avait beaucoup de clientélisme dans le logement social. C'est pourquoi le législateur a été dans l'excès contraire en établissant des plafonds, des conditions.

L'intention du MR n'est pas de modifier le bâti existant, mais d'instaurer du logement social dans le bâti existant.

L'intervenant demande d'acter que sur les 250.000 EUR prévus pour l'Observatoire du logement régional, 125.000 seront réservés pour les observatoires du logement communaux. Si on veut encore réagir en 2004, il faudrait faire le tour des communes intéressées, et en choisir trois qui pourraient devenir des communes pilotes. Etterbeek est prête à donner gratuitement une formation à ce sujet aux personnes intéressées.

A propos de la discussion visant à rétablir des logements au-dessus des commerces, la commission a remarqué qu'il était impossible de taxer et de donner des primes à l'aveuglette: on a besoin, pour ce faire, d'un observatoire local, pour savoir à qui on s'adresse.

M. Mostafa Ouezekhti formule, par l'intermédiaire du secrétaire d'Etat, une requête au gouvernement afin qu'il trouve une dotation pour l'allocation loyer. Pour le groupe MR, ce qui importe est de faire un geste. L'intervenant préfère encore mettre de petits moyens plutôt que pas du tout.

M. Michel Lemaire se réjouit, dans son souci d'opposition constructive, de voir que le secrétaire d'Etat est sensible à la question de l'allocation loyer, et qu'il y ait moyen de trouver

bestaat om een akkoord te sluiten. De spreker herinnert eraan dat de wetgever in de Huisvestingscode van 1993, die door de eerste meerderheid FDF-PSC-PS werd goedgekeurd, naar een grotere herverdeling streefde en sociaal afgevaardigden had aangesteld. De wetgever van 1993 heeft een einde gemaakt aan het cliëntelisme om voorrang te geven aan de zwaksten. De kansarmoede is in die mate toegenomen dat men meer en meer sukkelaars vindt. Sommigen worden geholpen, anderen niet. Sommige personen dreigen het slachtoffer te worden van de gemengdheid die de heer Vincent De Wolf wil.

Iedereen is dus gewonnen voor de huurtoelage. Het debat is zeer interessant. Het klopt dat er averechtse gevolgen kunnen zijn, maar het is een kwestie van politieke wil om die bezwaren weg te nemen. Het amendement dat medeondertekend is door de heer Daems, zou aan andere politieke formaties kunnen worden voorgelegd.

\*  
\* \*

De heer Alain Daems herinnert eraan dat de staatssecretaris in het verslag van vorig jaar had aangekondigd dat het toekomstplan op tafel ligt van de regering. Het gaat om de verhoging van het aantal woningen van 5.000 tot 7.000 tegen 2006.

De staatssecretaris herinnert eraan dat men de regering geen vragen stelt over haar voornemens.

De heer Alain Daems zegt dat het om verklaringen gaat.

De staatssecretaris zegt dat hij met « dringend » de komende maanden bedoelt. De bouw van nieuwe woningen moet zo snel mogelijk worden gepland.

Na de oprichting van de gewestelijke inspectiedienst zal moeten worden nagegaan of het team van 28 personen moet worden uitgebreid.

Ten slotte heeft de staatssecretaris akte genomen van de wensen van de commissieleden in verband met de huurtoelage. Hij vindt het te vroeg om de begroting nu reeds te amenderen. Over deze toelage moet eerst een uitvoerig debat worden gevoerd.

De staatssecretaris merkt op dat de mensen, sedert de invoering van het huidige systeem voor de toekenning van de sociale woningen, niet meer klagen over het cliëntelisme. Als het dan toch gebeurt, en dat was slechts eenmaal sedert 1999, heeft de staatssecretaris de toezichthoudende maatschappij onmiddellijk laten ingrijpen. Als een van de commissie-secretarissen een geval van cliëntelisme kent, moet hij dat kenbaar maken opdat onmiddellijk alle nodige strenge maatregelen worden getroffen.

\*  
\* \*

un accord. L'intervenant rappelle que dans le Code du Logement de 1993, qui avait été voté sous la première majorité FDF-PSC-PS, le législateur avait voulu trouver une plus grande justice distributive, et avait mis en place les délégués sociaux. C'est ainsi que le législateur de 1993 a mis fin au cliëntelisme afin de donner la priorité aux plus faibles. La précarité a pris aujourd'hui un tel essor, qu'on trouve de plus en plus de « paumés », parmi lesquels il y a ceux qu'on aide et ceux qu'on n'aide pas. Certaines personnes risqueront d'être victimes de la « mixité » voulue par M. De Wolf.

Donc, tout le monde est acquis à l'idée de l'allocation loyer. Le débat est très intéressant à mener. Il est vrai qu'il peut y avoir des effets pervers, mais c'est une question de volonté politique que de lever ces objections. L'amendement, cosigné par M. Daems, pourrait être élargi à d'autres formations politiques.

\*  
\* \*

M. Alain Daems rappelle que, dans le rapport de l'année dernière, le secrétaire d'Etat avait déclaré que « le plan d'avenir est sur la table du gouvernement; il s'agit de l'augmentation du parc de 5.000 à 7.000 logements d'ici 2006 ».

Le secrétaire d'Etat rappelle que l'on interroge pas le gouvernement sur ses intentions.

M. Alain Daems rétorque qu'il s'agit de déclarations qui ont été faites.

Le secrétaire d'Etat précise que lorsqu'il parle d'urgence, il s'agit des mois qui viennent. La construction de nouveaux logements doit être programmée le plus rapidement possible.

En ce qui concerne l'équipe de 28 personnes qui composeront le service d'inspection régionale, on verra, après sa mise en place, s'il convient de la renforcer.

Enfin, le secrétaire d'Etat a bien reçu la demande des commissaires concernant l'allocation loyer. Il estime qu'il est prématuré d'amender le budget dès maintenant, car il faudrait d'abord avoir un débat sur le fond sur cette allocation.

En ce qui concerne le cliëntelisme, le secrétaire d'Etat fait remarquer que depuis que le système actuel d'attribution des logements sociaux est en vigueur partout, les gens ne se sont plus plaints de cliëntelisme. Lorsque c'est arrivé, ce qui fut le cas une seule fois depuis 1999, le secrétaire d'Etat a tout de suite fait intervenir la société de tutelle. Si un des commissaires connaît des cas de cliëntelisme, qu'il le dise, afin de pouvoir prendre tout de suite les mesures très strictes qui s'imposent.

\*  
\* \*

De voorzitter wenst dat er voornamelijk aandacht wordt besteed aan de overname van de ALESH-schuld.

De staatssecretaris herinnert aan de regeling die hij tijdens zijn inleiding uiteengezet heeft. Het gaat om een federale beslissing waarbij de Gewesten gevraagd zijn de schuld van het ALESH over te nemen. De uitstaande schuld bedraagt 5,125 miljard euro voor de drie Gewesten. Wat Brussel betreft, werd ze enerzijds terugbetaald met de annuïteiten die de OVM's aan de BGHM betalen, die 20 miljoen euro per jaar bedragen, en anderzijds met een vrijwillige bijdrage van het Gewest, die 7,4 miljoen euro bedraagt. Het Brussels aandeel van de schuld bij het ALESH zou 228 miljoen euro bedragen. Met de vervroegde terugbetaling van dit bedrag zou 82 miljoen euro kunnen worden vrijgemaakt, nl. enerzijds, van 2003 tot 2007, de 7,4 miljoen euro die het Gewest aan het ALESH betaalde, en anderzijds zou voor de jaren 2005, 2006 en 2007 15 miljoen gerecupereerd kunnen worden van de 20 miljoen die door de OVM's worden betaald, waarbij het saldo teruggegeven wordt aan het Gewest.

Mevrouw Géraldine Vanderstichele, adjunct-kabinetschef van minister Guy Vanhengel, legt uit dat de minister van Financiën geantwoord heeft op de twee opmerkingen van het Rekenhof.

Waarom moet enerzijds deze verrichting in 2003 gerealiseerd worden? Omdat de federale overheid dit geld in 2003 wil krijgen. De federale overheid wil haar schuld terugbetalen om te voldoen aan de schuldnormen van Maastricht. Als deze verrichting in 2003-2004 gerealiseerd wordt, is dat van weinig belang voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien men geen gunstige gevolgen in 2003 verwacht. Voorts heeft de regering zopas een ontwerp van ordonnantie goedgekeurd om de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen over te nemen.

Anderzijds wordt de som van 228 miljoen euro ingeschreven op de begroting. Dat bedrag zal echter niet bereikt worden in de thesaurie van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Het antwoord van de minister is als volgt: de bedragen zijn nog niet bekend. De 228 miljoen is het toegelaten maximum. Dit bedrag moet echter geactualiseerd worden. Het gaat om een werk dat samen met de federale Staat wordt uitgevoerd. In de praktijk zou dit bedrag thans 156 miljoen bedragen. In feite is dat nog niet definitief.

De heer Alain Daems heeft goed begrepen dat de fondsen die dienen om het ALESH terug te betalen en 7,4 miljoen euro bedragen, volgens een akkoord tot in 2007 gebruikt zullen kunnen worden voor het huisvestingsbeleid. Men moest het ALESH tot in 2055 terugbetalen. Kan men overwegen om in het kader van een toekomstplan voor de huisvesting deze bedragen toe te wijzen aan de huisvesting, zelfs na 2007?

Voorts is er 50 miljoen euro om orde op zaken te stellen in de sociale huisvesting, om de huisvesting in overeenstemming te brengen met de normen van de Huisvestingscode:

Le président souhaite que la discussion se centre sur la reprise de la dette du FADELS.

Le secrétaire d'Etat rappelle le dispositif qu'il a exposé lors de son introduction. Il s'agit d'une décision fédérale, par laquelle il a été demandé aux Régions de reprendre la dette du FADELS. L'encours de cette dette s'élève à 5,125 milliards EUR pour les trois régions. En ce qui concerne Bruxelles, elle était remboursée d'une part par les annuités payées par les SISF à la SLRB, qui se montent à 20 millions EUR par an, et d'autre part par une contribution volontaire de la Région se montant à 7,4 millions EUR. La part bruxelloise de la dette auprès du FADELS se monterait à 228 millions d'EUR. Le remboursement anticipé de ce montant permettrait de libérer 82 millions EUR, c'est-à-dire d'une part, de 2003 à 2007, les 7,4 millions EUR que la Région payait au FADELS, et d'autre part, pour les années 2005, 2006 et 2007, 15 millions qui seront récupérés sur les 20 payés par les SISF, le solde étant retourné à la Région.

Mme Géraldine Vanderstichele, directrice de cabinet adjointe du ministre Guy Vanhengel, explique que le ministre des finances a répondu aux deux remarques de la Cour des Comptes.

D'une part, pourquoi réaliser cette opération en 2003? Parce que le Fédéral veut recevoir cet argent en 2003. Il s'agit pour le Fédéral de rembourser sa dette pour répondre aux normes d'endettement de Maastricht. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, si l'opération est réalisée en 2003-2004, cela n'a guère d'importance, puisqu'on n'a pas prévu d'effet bénéfique en 2003. Par ailleurs, un avant-projet d'ordonnance permettant de reprendre les trésoreries des pararégionaux vient d'être approuvé par le gouvernement.

D'autre part, en ce qui concerne le montant, on inscrit la somme de 228 millions EUR. Or, dans la trésorerie des pararégionaux, ce montant ne serait pas atteint. La réponse du ministre est la suivante: les montants ne sont pas encore connus. Les 228 millions représentent une autorisation maximum. Mais ce montant doit être actualisé. Il s'agit d'un travail mixte réalisé avec le Fédéral. En réalité, aujourd'hui, le montant serait de 156 millions. En fait, ce n'est pas encore définitif.

M. Alain Daems a bien compris que l'utilisation des fonds servant à rembourser le FADELS, qui se montent à 7,4 millions d'EUR, pourront être utilisés jusqu'en 2007, selon un accord, à la politique du logement. Or, on devait rembourser le FADELS jusqu'en 2055. Peut-on envisager, dans le cadre d'un plan d'avenir pour le logement, d'affecter ces sommes au logement même après 2007?

Par ailleurs, il y a 50 millions EUR pour remettre en ordre le logement social, pour le mettre en conformité avec les normes du Code du Logement: cela se trouve repris dans l'ajusté

dat staat in de aangepaste begroting 2003, maar niet bij de ontvangsten. De spreker begrijpt niet waarom.

De staatssecretaris antwoordt dat de 7,4 miljoen zal worden ingeschreven op de begroting voor de huisvesting tot in 2007. Het is moeilijk om de bestemming ervan na 2007 te bepalen. Die bedragen waren vroeger al ingeschreven op de begroting, maar ze werden op begrotingsvlak geneutraliseerd, aangezien ze dienden om de schulden aan het ALESH terug te betalen.

Mevrouw Géraldine Vanderstichele voegt eraan toe dat in het geheel van de verrichtingen, een onderscheid moet worden gemaakt tussen, enerzijds, de *one-shot*-verrichting die een herkapitalisatie van de BGHM ten belope van 228 miljoen euro mogelijk maakt en op de begroting 2003 wordt ingeschreven, en, anderzijds, de recurrenente ontvangsten. De 20 miljoen zijn het eerste jaar, te weten 2004, voor het Gewest bestemd; de andere jaren, te weten 2005, 2006 en 2007, blijven ze behouden op 15 miljoen en gaan ze naar de BGHM. De 7,4 miljoen van het Gewest blijft echter ingeschreven op de begroting voor de huisvesting.

De staatssecretaris preciseert dat als het bedrag van 7,4 miljoen vermenigvuldigd wordt met vijf (van de begrotingsaanpassing 2003 tot het begrotingsjaar 2007) en daarbij driemaal (voor 2005, 2006 en 2007) 15 miljoen (van de 20 miljoen die de OVM's jaarlijks terugbetaalden aan de BGHM) wordt toegevoegd, men tot een bedrag van 82 miljoen komt, waarvan 50 miljoen zal dienen om de sociale woningen in overeenstemming te brengen met de normen, 30 miljoen om nieuwe sociale woningen tot stand te brengen, 1 miljoen om voor transitwoningen te zorgen en 1 miljoen om de werken in het kader van de uitoefening van het openbaar beheersrecht te préfinancieren.

De Huisvestingscode zal van kracht worden op 1 januari 2004, maar het besluit tot vaststelling van de normen zal op 1 juli 2004 in werking treden.

De heer Alain Daems merkt op dat het Gewest slechts over 50 miljoen over vier jaar zal beschikken om de woningen in overeenstemming met de normen te brengen.

De staatssecretaris antwoordt ontkennend : de BGHM kan deze operatie préfinancieren omdat ze daartoe de middelen zal hebben.

De heer Michel Lemaire wijst erop dat het Brussels Gewest altijd de « goede leerling » van het ALESH was. Hoe kan men echter tegelijk een schuld terugbetalen en voor herkapitalisatie zorgen ? De spreker maakt zich zorgen, want hij heeft minister Vanhengel horen verklaren dat er in de sociale huisvestingssector niet meer problemen zijn dan vroeger. Waar zit de logica in dat alles ? Om deze operatie uit te voeren, gebruikt men de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen : dat betekent dat men ofwel een aantal magere jaren verwacht ofwel dat men operaties heeft gepland maar niet uitgevoerd heeft. Wat zal er gebeuren als men op een dag beslist om deze reserves aan te wenden ?

2003, mais pas en recettes. L'intervenant ne comprend pas pourquoi.

Le secrétaire d'Etat répond que les 7,4 millions seront inscrits au budget du logement jusqu'en 2007. Il est difficile de déterminer leur affectation après 2007. Ces montants se trouvaient déjà auparavant au budget, mais étaient en quelque sorte neutralisés sur le plan budgétaire, puisqu'ils servaient au remboursement du FADELS.

Mme Géraldine Vanderstichele ajoute que dans l'ensemble de l'opération, il faut distinguer, d'une part, l'opération « *one-shot* », qui permet la recapitalisation de la SLRB à hauteur de 228 millions d'EUR, et qui est inscrite au budget 2003, et d'autre part, les recettes récurrentes. Tout d'abord, les 20 millions : la première année, soit 2004, ces recettes iront à la Région, les autres années, soit 2005, 2006 et 2007, ces recettes resteront à raison de 15 millions à la SLRB. Ensuite, les 7,4 millions régionaux qui resteront au budget du logement.

Le secrétaire d'Etat précise que si on multiplie par cinq (de l'ajustement budgétaire 2003 à l'exercice 2007) le montant de 7,4 millions, et qu'on ajoute trois fois (pour 2005, 2006 et 2007) 15 millions (sur les 20 millions que les SISP remboursaient annuellement à la SLRB), on obtient la somme de 82 millions, dont 50 serviront à la mise en conformité du logement social, 30 millions pour produire de nouveaux logements sociaux, 1 million pour réaliser des logements de transit, et 1 million pour pré-financer les travaux effectués dans le cadre de l'exercice du droit de gestion publique.

Le Code du Logement, quant à lui, entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2004, mais l'arrêté contenant les normes entrera, lui, en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2004.

M. Alain Daems fait remarquer que pour la mise en conformité, la Région ne disposera que de 50 millions en quatre ans.

Le secrétaire d'Etat répond par la négative : la SLRB peut pré-financer cette opération, sachant qu'elle aura les fonds.

M. Michel Lemaire rappelle que la Région bruxelloise était le « bon élève » du FADELS. Mais comment peut-on effectuer en même temps le remboursement d'une dette et une recapitalisation ? L'intervenant est inquiet, car il a entendu le ministre Vanhengel déclarer qu'il n'y a pas plus de problèmes dans le logement social qu'auparavant. Quelle est la logique dans tout cela ? Pour effectuer cette opération, on vide les caisses des pararégionaux : cela signifie que soit on prévoyait une période de « vaches maigres », soit on avait prévu des opérations que l'on n'a pas réalisées. Que se passera-t-il si on décide un jour d'utiliser ces réserves ?

Mevrouw Martine Feron, adjunct-kabinetschef van staatssecretaris Alain Hutchinson, legt uit waarom het om een herkapitalisatieverrichting gaat. In feite is het de bedoeling om de begrotingsnorm ESR 95 in acht te nemen. Deze norm heeft grote gevolgen voor het Gewest, want de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zullen voortaan hun reserves niet meer kunnen gebruiken. De begrotingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen worden immers geconsolideerd met die van het Gewest. Deze nieuwe norm belet voortaan dat het Gewest kan werken met een turbine. Daarom zal de centralisatie van de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen het mogelijk maken hun reserves, die onbruikbaar zouden zijn geworden, aan te wenden.

Voorts worden bepaalde verrichtingen, zoals deelnemingen in het kapitaal van maatschappijen of de toekenning van leningen, niet meer geboekt als uitgaven. Het gaat om de veelbesproken « codes 8 », die betrekking hebben op de toekenning van kredieten en deelnemingen. Deze « codes 8 » worden niet als uitgaven geboekt. Wanneer het Gewest de BGHM herkapitaliseert, gaat het bijgevolg om een « code 8 », die niet meegerekend wordt in het te financieren saldo. De operatie die men hier zal uitvoeren is een verhoging van de deelneming van het Gewest in het kapitaal van de BGHM. Het Gewest zal 228 miljoen aan de BGHM betalen, wat een kapitaalverhoging is. Met deze middelen zal de BGHM in een « one-shot-operatie » de schuld bij het ALESH terugbetalen. Deze « code 8 » is een werkbare oplossing, want de begroting van de BGHM wordt niet geconsolideerd met die van het Gewest.

De heer Michel Lemaire vraagt wat er zou gebeuren als het Rekenhof gelijk zou hebben en als er niet genoeg geld zou zijn om die schuld bij het ALESH te betalen? Tussen de 228 miljoen euro en de verwachte 156 miljoen euro is er immers een marge. Wanneer zullen de definitieve cijfers bekend zijn?

De staatssecretaris preciseert dat die cijfers andersom begrepen moeten worden: men gaat uit van het maximum, nl. 228 miljoen euro. Op dit ogenblik dient er 156 miljoen terugbetaald te worden aan het ALESH.

De heer Michel Lemaire vraagt of de 156 miljoen niet het bedrag is dat men in de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zal terugvinden.

De staatssecretaris antwoordt ontkennend.

De heer Alain Daems heeft nog altijd niet goed begrepen welke bedragen vrijgemaakt worden voor 2003. Waarom beschouwt men het feit dat in 2003 bedragen gerecupereerd worden, niet als een goede zaak?

Voorts twijfelt de spreker aan het antwoord in verband met het feit dat de 7,4 miljoen na 2007 niet gewaarborgd is. Is dat om een technische reden? Zo ja, welke?

Wat de constructie van duizenden woningen betreft, rijst eerst het probleem in verband met de arbitrage van de midde-

Mme Martine Feron, directrice de cabinet adjointe du secrétaire d'Etat Alain Hutchinson, explique en quoi il s'agit d'une opération de recapitalisation. Il s'agit en fait d'entrer dans la logique de la norme budgétaire SEC 95. Celle-ci a des implications importantes pour la Région, car les pararégionaux n'auront désormais plus la possibilité d'utiliser leur réserves. En effet, il y a une consolidation des budgets des pararégionaux avec celui de la Région. Cette nouvelle norme empêche désormais la Région de fonctionner avec une turbine. C'est pourquoi la centralisation des trésoreries des pararégionaux permettra de mobiliser leurs réserves qui seraient devenues inutilisables.

Par ailleurs, certaines opérations, comme des prises de participation dans le capital de sociétés, ou l'octroi de prêts, ne sont plus comptabilisées comme dépenses. Il s'agit des fameux « codes 8 », qui concernent l'octroi de crédits et les prises de participation. Ces « codes 8 » sont neutralisés en termes de dépenses. Ce qui fait que, lorsque la Région effectue une recapitalisation de la SLRB, il s'agit d'un « Code 8 » qui n'intervient pas dans le solde à financer. Ce que l'on va effectuer ici, c'est une augmentation de la participation de la Région dans le capital de la SLRB. La Région paiera 228 millions à la SLRB, ce qui constitue une augmentation de capital, et avec ces moyens, la SLRB remboursera de manière « one-shot » la dette du FADELS. Ce « Code 8 » fonctionne, car la SLRB est en dehors du périmètre de consolidation de la Région.

M. Michel Lemaire se demande ce qui se passerait si c'était la Cour des Comptes qui avait raison, et s'il n'y avait pas assez d'argent pour payer cette dette au FADELS? En effet, entre les 228 millions EUR et les 156 millions escomptés, il y a de la marge. Quand seront connus les chiffres définitifs?

Le secrétaire d'Etat précise qu'il faut comprendre ces chiffres dans l'autre sens: on a prévu le maximum, c'est-à-dire 228 millions EUR. Pour l'instant, on en arrive à 156 millions à rembourser au FADELS.

M. Michel Lemaire demande si les 156 millions ne représentent pas la somme de ce que l'on va retrouver dans les fonds de tiroirs des pararégionaux.

Le secrétaire d'Etat répond par la négative.

M. Alain Daems n'a toujours pas bien compris quels sont les montants qui sont libérés pour 2003. Pourquoi ne considère-t-on pas comme un effet positif le fait de récupérer des montants en 2003?

Par ailleurs, l'intervenant émet un doute sur la réponse concernant le fait qu'on ne peut pas avoir de garanties sur les 7,4 millions après 2007. Est-ce pour une raison technique? Si oui, laquelle?

Or, pour la construction de milliers de logements, le premier problème est celui de l'arbitrage des moyens, ce qui ne

len. Dat baart de spreker zorgen. Wat zal er gebeuren als de 7,4 miljoen euro na 2007 niet meer voor huisvesting worden bestemd ?

Mevrouw Géraldine Vanderstichele legt uit dat er twee soorten positieve begrotingsgevolgen voor de huisvesting zijn.

Enerzijds de 7,4 miljoen euro, de vrijwillige bijdrage van het Gewest tot het ALESH, om de schuld snel terug te betalen. In 2003 heeft de regering beslist dat ze dit bedrag niet aan het ALESH betaalt en veeleer aan de BGHM zou geven in de vorm van een kapitaalsverhoging. Deze bedragen zullen tot in 2007 gestort worden.

Anderzijds, als men de schuld bij het ALESH in één keer terugbetaalt, zal de BGHM 20 miljoen euro van de annuïteiten van de OVM's blijven krijgen. In 2004 zal dit bedrag voor het Gewest bestemd zijn. In 2003 heeft men daarmee geen rekening gehouden in de begroting.

Mevrouw Martine Feron voegt eraan toe dat de BGHM vanaf 2005 15 van de 20 miljoen zal recupereren.

Mevrouw Géraldine Vanderstichele preciseert dat de 20 miljoen in 2003 reeds betaald zijn aan het ALESH.

Staatssecretaris Alain Hutchinson voegt eraan toe dat op politiek niveau deze verrichtingen gegarandeerd zijn tot in 2007. De nieuwe regering zal na 2007 echter een beslissing moeten nemen. Na 2007 zal 27,4 miljoen, nl. 20 miljoen van de OVM's en de 7,4 miljoen van het Gewest, blijven deel uitmaken van de gewestbegroting, maar de volgende regering zal over de bestemming ervan moeten beslissen.

De heer Michel Lemaire vraagt wat de houding van de twee overige Gewesten ten opzichte van het ALESH zal zijn.

De staatssecretaris antwoordt dat de drie Gewesten van het land op dezelfde golflengte ten opzichte van het ALESH zitten, maar dat ze volgens verschillende regels terugbetalen : in Wallonië is er bijvoorbeeld sprake van een lening aan gaan.

De heer Michel Lemaire merkt op dat het Gewest wel eens een meevaller van enkele tientallen miljoenen euro zou kunnen hebben, nl. het verschil tussen de aangekondigde 228 miljoen en de 156 miljoen die men heeft kunnen boeken, zijnde 72 miljoen euro. Zal het netto saldo in het voordeel van het ALESH zijn ? Wat gaat men met de rest doen ? Zal er een reserve zijn ?

De staatssecretaris antwoordt ontkennend. Er kan geen reserve zijn, want dat is een bedrag dat men niet zal kunnen gebruiken.

Mevrouw Martine Feron voegt eraan toe dat men ervan uitgaat dat dit bedrag kan worden afgetrokken van het saldo van het Gewest, omdat het een « code 8 » is. Het zal echter niet gebruikt kunnen worden voor een uitgave van het Gewest.

rassure pas l'intervenant. Que se passera-t-il si, après 2007, on n'affecte plus les 7,4 millions EUR au logement ?

Mme Géraldine Vanderstichele explique qu'il existe deux types d'effets budgétaires positifs pour le logement.

D'une part, les 7,4 millions EUR, qui représentent la contribution volontaire de la Région au FADELS, afin de rembourser la dette plus rapidement. En 2003, le gouvernement a décidé qu'il ne payait pas cette somme au FADELS, et qu'il la donnerait plutôt à la SLRB sous forme d'une augmentation de capital. Ces montants continueront à être versés jusqu'en 2007.

D'autre part, si on rembourse en une fois la dette du FADELS, la SLRB continuera de recevoir 20 millions EUR des annuités des SISP. En 2004, ce montant ira à la Région. En 2003, on n'en a pas tenu compte dans le budget.

Mme Martine Feron ajoute que la SLRB, à partir de 2005, récupèrera 15 millions sur les 20.

Mme Géraldine Vanderstichele précise que les 20 millions en 2003 ont déjà été payés au FADELS.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson ajoute qu'au niveau politique, on a garanti ces opérations jusqu'en 2007. Mais après 2007, il appartiendra au nouveau gouvernement de se prononcer. Après 2007, c'est 27,4 millions, c'est-à-dire les 20 millions des SISP plus les 7,4 millions régionaux, continueront à faire partie du budget régional, mais c'est au prochain gouvernement d'en décider l'affectation.

M. Michel Lemaire demande quelle sera l'attitude des deux autres Régions par rapport au FADELS.

Le secrétaire d'Etat répond que les trois Régions du pays sont sur le même pied par rapport au FADELS, mais elles le rembourseront selon des modalités différentes : en Wallonie par exemple, il est question de faire un emprunt.

M. Michel Lemaire fait remarquer que la Région risque de se retrouver face à un bonus de quelque dizaines de millions d'EUR, qui représente l'écart entre les 228 millions annoncés et les 156 millions que l'on a pu comptabiliser, soit 72 millions EUR. Quelle sera la réalité du solde net en faveur du FADELS ? Que va-t-on faire du reste ? Y aura-t-il une réserve ?

Le secrétaire d'Etat répond par la négative, il n'y a pas de réserve possible, car c'est un montant qu'on ne pourra pas utiliser.

Mme Martine Feron ajoute que ce montant est considéré comme pouvant être déduit du solde de la Région, parce que c'est un « Code 8 ». Mais on ne pourra pas l'utiliser pour une dépense de la Région.

De heer Michel Lemaire vraagt wat er zou gebeuren als men dat toch doet.

Mevrouw Martine Feron antwoordt dat dan het gevaar bestaat dat de norm van de Hoge Raad van Financiën niet wordt gehaald.

De heer Alain Daems vraagt waaraan de 27,4 miljoen vanaf 2008 zullen worden besteed ?

De staatssecretaris antwoordt dat het tussen 2003 en 2007 om 7,4 miljoen gaat. Tussen 2005 en 2007 komt daar nog 15 miljoen bij die aan de BGHM zullen worden gestort, en 5 miljoen voor het Gewest. Hij kan zich niet uitspreken over hetgeen er met het bedrag van 27,4 miljoen vanaf 2008 zal gebeuren.

De heer Alain Daems vraagt of de SWL (Société Wallonne du Logement) een andere techniek heeft gekozen.

De staatssecretaris antwoordt dat het niet zijn taak is om de Waalse begroting uit te leggen, maar dat hij alle vragen over de Brusselse begroting kan beantwoorden.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt een toelichting over het voorontwerp van ordonnantie die het geld uit de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen moet halen. Wat zal er gebeuren met het Woningfonds ? Strikt genomen is dat geen gewestelijke semi-overheidsinstelling, maar het handelt als een bank en het heeft bijgevolg een thesaurie. Valt het Woningfonds binnen de werkingssfeer van het voorontwerp van ordonnantie ?

De staatssecretaris antwoordt dat minister Vanhengel en de bevoegde ministers de instellingen van openbaar nut van het Gewest zullen ontmoeten en met hen onderzoeken of hun thesaurie al dan niet door het Gewest kan worden gecentraliseerd. Dat zal in de komende dagen gebeuren. Het is inderdaad zo dat er specifieke kenmerken zijn. De GIMB is bijvoorbeeld een gemengde vennootschap en de verrichting zal nauwgezet onderzocht moeten worden, om de werking van de instellingen van openbaar nut niet in het gedrang te brengen.

Het principe is dus aanvaard, maar de nadere regels staan nog niet vast.

\*  
\* \*

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

#### Bevordering van het huisvestingsbeleid

#### ACTIVITEIT 1

*Studies, expertises, publicaties*

De heer Alain Daems vraagt of er middelen worden uitgetrokken in het kader van deze activiteit om de resolutie over

M. Michel Lemaire demande ce qui risque de se passer si on le fait malgré tout.

Mme Martine Feron répond que l'on risque de ne pas respecter la norme du Conseil supérieur des Finances.

M. Alain Daems demande quelle sera l'affectation des 27,4 millions à partir de 2008 ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'entre 2003 et 2007, il s'agit de 7,4 millions auxquels s'ajoutent entre 2005 et 2007, 15 millions qui seront versés à la SLRB et 5 millions à la Région. Il ne peut pas se prononcer sur l'affectation du montant de 27,4 millions à partir de 2008.

M. Alain Daems demande si la SWL (Société Wallonne du Logement) a fait le choix d'une autre technique.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il ne lui appartient pas d'expliquer le budget wallon, mais qu'il peut répondre à toutes les questions concernant le budget bruxellois.

Mme Isabelle Emmery souhaite une précision concernant l'avant-projet d'ordonnance destiné à effectuer la ponction sur les trésoreries des pararégionaux. Que se passera-t-il avec le Fonds du logement ? Celui-ci n'est pas *stricto sensu* un pararégional, mais il agit comme une banque, c'est donc qu'il a une trésorerie. Le Fonds du logement fait-il partie de l'avant-projet d'ordonnance ?

Le secrétaire d'Etat répond que le ministre Vanhengel, ainsi que les ministres compétents, rencontreront les organismes d'intérêt public de la Région et examineront avec eux la possibilité de centralisation ou non par la Région de leur trésorerie. Cela se fera dans les jours qui viennent. Mais c'est vrai qu'il y a des spécificités. La SRIB par exemple est une société mixte, et il faudra examiner avec minutie l'opération, afin de ne pas hypothéquer le fonctionnement des OIP.

Le principe est donc décidé, mais les modalités sont toujours en discussion.

\*  
\* \*

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

#### Promotion de la politique du logement

#### ACTIVITE 1

*Etudes, expertises, publications*

M. Alain Daems demande s'il est prévu d'inscrire des montants dans le cadre de cette activité pour la concrétisation de



het sociale huisvestingsbeleid (nr. A-363/3) concreet gestalte te geven.

De staatssecretaris antwoordt dat de begroting goedgekeurd is door de regering voordat de resolutie aangenomen werd. De 400.000 euro zal echter niet volledig gebruikt worden en zal dus kunnen dienen om deze resolutie in de praktijk uit te voeren.

De heer Michel Lemaire wenst schriftelijke details over activiteit 1. Vorig jaar ging het om studies over het plan voor de toekomst van de huisvesting.

De staatssecretaris belooft de lijst van de uitgaven in het kader van deze activiteit in 2003 bij het verslag te voegen. Dit jaar zijn de bedragen besteed aan de Huisvestingscode en aan het toekomstplan. Brinfin heeft een studie gemaakt over de financiële situatie en men heeft de heer Sohier betaald voor zijn medewerking bij het opstellen van de Huisvestingscode. De staatssecretaris zal de volledige lijst van de uitgaven in 2003 bij het verslag voegen. Daarnaast is er ook het memo, dat niet voor het grote publiek bestemd is, en alle regelgeving inzake huisvesting bevat.

De heer Michel Lemaire vraagt waaraan de 100.000 euro voor het starten van het toekomstplan van de huisvesting te Brussel besteed zal worden. Beschikt de staatssecretaris in dat verband over een schema ?

De staatssecretaris antwoordt bevestigend : de studies worden afgewerkt om in de praktijk te kunnen worden toegepast : het te gelde maken van erfpachten, opstalrechten en de financiële regelingen.

#### ACTIVITEIT 2

##### *Toelagen aan instellingen*

Deze activiteit lokt geen commentaar uit.

#### ACTIVITEIT 3

##### *Adviesraad van de huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

De heer Michel Lemaire merkt op dat het bedrag van 62.000 euro gehalveerd is in de aangepaste begroting 2003.

De staatssecretaris antwoordt dat men dit jaar slechts de helft van het personeel aangeworven heeft.

#### ACTIVITEIT 4

##### *Centrum voor huisvestingsinformatie voor het Brusselse Gewest*

De staatssecretaris legt uit dat het om het enig loket gaat en de werkingskosten ervan.

la résolution sur la politique sociale du logement (n° A-363/3).

Le secrétaire d'Etat répond que le budget a été voté au gouvernement avant que ne soit votée la résolution. Mais les 400.000 EUR ne seront pas utilisés à 100 %, et pourront donc servir à la concrétisation de cette résolution.

M. Michel Lemaire souhaite des détails écrits concernant l'activité 1. L'année passée, il s'agissait des études sur le plan pour l'avenir du logement.

Le secrétaire d'Etat s'engage à joindre la liste des dépenses qui ont été faites dans le cadre de cette activité en 2003. Cette année-ci, les montants ont été consacrés au Code du Logement et au plan d'avenir. Une étude a été réalisée par Brinfin sur la réalisation financière, et on a payé la collaboration avec M. Sohier pour la rédaction du Code du Logement. Le secrétaire d'Etat joindra la liste complète de ce qui a été dépensé en 2003. Il y a également la réalisation d'un mémento, qui n'est pas un document destiné au grand public, et qui reprend l'ensemble des réglementations en matière de logement.

M. Michel Lemaire demande à quoi seront consacrés les 100.000 EUR consacrés à la mise en œuvre du plan pour l'avenir du logement à Bruxelles. Le secrétaire d'Etat dispose-t-il d'un canevas en la matière ?

Le secrétaire d'Etat répond affirmativement : il s'agit de la finalisation des études, avec une perspective de concrétisation : la réalisation de baux emphytéotiques, de droits de superficie, et les montages financiers.

#### ACTIVITE 2

##### *Subsides aux organismes*

Cette activité n'appelle aucun commentaire.

#### ACTIVITE 3

##### *Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale*

M. Michel Lemaire fait remarquer que ce montant de 62.000 EUR a été amputé de moitié à l'ajusté 2003.

Le secrétaire d'Etat répond que l'on n'a engagé que la moitié du personnel cette année.

#### ACTIVITE 4

##### *Centre d'information logement de la Région bruxelloise*

Le secrétaire d'Etat explique qu'il s'agit du guichet unique et des frais liés à son fonctionnement.

De heer Alain Daems herinnert eraan dat de mogelijkheid van het decentraliseren van het « enig loket » in de gemeenten ter sprake gebracht was. Is dat gepland ? Sommige gemeenten overwegen om zelf een huisvestingsloket op te richten.

De staatssecretaris bevestigt dat het in casu de bedoeling is dat er één enkele gewestelijke dienst tot stand komt, waarin de samenwerking met de gemeenten aangemoedigd wordt. De staatssecretaris wil dat iedere gemeente een schepen voor huisvesting aanwijst binnen het College. Het Gewest zal de samenwerking met de gemeenten, die informatie zullen kunnen inwinnen bij dat huisvestingsloket, aanmoedigen.

De heer Yaron Pesztaat vraagt of men uit de verantwoording moet afleiden dat dat huisvestingsloket niet in het CCN zal worden gevestigd ?

De staatssecretaris antwoordt dat het centrum voor huisvestingsinformatie bij voorkeur in het centrum van de stad zal liggen, waar het goed bereikbaar is met het openbaar vervoer.

De heer Michel Lemaire vraagt of de Stadswinkel daaraan zal meewerken.

De staatssecretaris merkt op dat de Stadswinkel uitsluitend informatie over premies verschaft. Het centrum voor huisvestingsinformatie zal een openbare instelling zijn, geen vereniging.

#### ACTIVITEIT 5

##### *Observatorium van de huisvesting*

De staatssecretaris preciseert dat dat bedrag aanvankelijk zal dienen voor de subsidiëring van een onderzoek naar de huurgelden in Brussel, en dat het saldo aangewend zal worden om een begin te maken met de bijstand aan de gemeentelijke observatoria, zoals bepaald in de goedgekeurde resolutie die de heer Vincent De Wolf ingediend had.

#### PROGRAMMA 2

##### **Financiering van de sociale huisvesting**

#### ACTIVITEIT 1

##### *Solidariteit*

De heer Alain Daems merkt op dat er ieder jaar te weinig geld op die allocatie wordt ingeschreven. Er is een initieel bedrag ingeschreven op basis van de aanpassing ten opzichte van 2003. Er bestaan voorafbeeldingen die aantonen dat dat fenomeen steeds erger wordt. Het is dus niet realistisch om voortdurend het aangepaste bedrag in te schrijven.

De staatssecretaris antwoordt dat het een werkwijze is. Men neemt het aangepaste bedrag, in de wetenschap dat het

M. Alain Daems rappelle qu'on avait évoqué la possibilité d'une décentralisation de ce « guichet unique » dans les communes. Est-ce prévu ? Certaines communes envisagent un guichet logement dans chacune de leur administration.

Le secrétaire d'Etat affirme qu'il est prévu ici de faire fonctionner un seul service régional, dans lequel on encouragera les liens avec les communes. Le secrétaire d'Etat souhaite que chaque commune désigne un échevin du logement au sein de son Collège. La Région encouragera les collaborations avec les communes, qui pourront venir puiser leurs informations au sein de ce guichet du logement.

M. Yaron Pesztaat demande s'il faut comprendre de la justification que ce guichet logement ne se trouvera pas au CCN ?

Le secrétaire d'Etat répond que ce centre d'information logement se situera de préférence au centre-ville, avec un accès aux transports publics.

M. Michel Lemaire demande si le Centre Urbain sera partie prenante ?

Le secrétaire d'Etat fait remarquer que le centre urbain ne traite que des primes. Le centre d'information sera de nature publique et non pas associative.

#### ACTIVITE 5

##### *Observatoire du logement*

Le secrétaire d'Etat précise que ce montant servira, dans un premier temps, à subventionner un monitoring, une étude des loyers à Bruxelles, et que le solde sera consacré à amorcer un soutien aux observatoires communaux, conformément à la résolution qui a été votée à l'initiative de M. Vincent De Wolf.

#### PROGRAMME 2

##### **Financement du logement social**

#### ACTIVITE 1

##### *Solidarité*

M. Alain Daems fait remarquer que chaque année, cette allocation est sous-budgétée. On prévoit un montant initial sur base de l'ajustement 2003. Il y a eu des projections qui montrent que ce phénomène empire de plus en plus. Il n'est donc pas réaliste de prendre continuellement le montant ajusté.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'une manière de travailler. On utilise le chiffre ajusté, sachant que ce montant

bedrag zal blijven stijgen, aangezien het gekoppeld is aan de verslechterende situatie van de sociale huisvesting. Dat bedrag zal volgend jaar wellicht verhoogd worden. De regering heeft bovendien maatregelen genomen om de huren te begrenzen. Men kan het effect daarvan op het tekort in de sociale huisvesting in dit stadium niet inschatten.

De heer Alain Daems is van mening dat men daarmee weer eens uitkomt bij het probleem van de gemengdheid en de plafonds voor de sociale huisvesting. Het is jammer dat de 5 miljoen van de BGHM vanaf 2008 door het Gewest teruggevorderd wordt, terwijl de huisvesting structureel onvoldoende gefinancierd wordt.

De staatssecretaris antwoordt dat de BGHM de ALESH al niet meer hoeft terug te betalen. Het is normaal dat de inspanningen van alle semi-overheidsinstellingen toch minstens tot 2007 gefinancierd moeten worden.

De heer Alain Daems vraagt of die 5 miljoen aangewend zal worden voor de semi-overheidsinstellingen.

De staatssecretaris beaamt dat : die 5 miljoen zullen grotendeels gebruikt worden om de semi-overheidsinstellingen te financieren. De staatssecretaris vraagt zich overigens af of de terugvorderbare voorschotten aan de maatschappijen geen voorrang moeten krijgen. Dat houdt een financiële berekening in. Men loopt immers het risico twee keer te betalen : het Gewest schiet geld voor, wat een weerslag heeft op de huren, de huurders hebben betalingsmoeilijkheden en het Gewest draait op voor de compensatie via de regeling van de gewestelijke solidariteitsbijdrage. Het is dus een vicieuze cirkel.

#### ACTIVITEIT 2 *Huurtoelagen*

De heer Alain Daems maakt dezelfde opmerking als voor de vorige activiteit : men neemt ook hier hetzelfde bedrag als in de aanpassing 2003.

De staatssecretaris antwoordt dat het te maken heeft met de snelheid waarmee de maatschappijen hun bewijsstukken indienen.

#### ACTIVITEIT 4 *Investerings in sociale woningen*

De heer Michel Lemaire vraagt of het hier het befaamde renovatieplan voor 200 miljoen euro in vier jaar betreft.

De staatssecretaris bevestigt dat : de opdracht tot uitbetaling van de kredieten wordt gegeven naargelang de uitvoering van de werken.

De heer Alain Daems vraagt waarom het bedrag in de aanpassing 2003 met 1.113.000 EUR is verminderd. Er rest slechts 16.420.000 EUR.

continuera à augmenter, puisqu'il est lié à la dégradation de la situation du logement social. On se doute que ce montant sera revu à la hausse l'an prochain. En plus, le gouvernement a pris des mesures d'encadrement des loyers. A ce stade, on ne peut pas mesurer l'impact sur le déficit social.

M. Alain Daems estime que cela pose une nouvelle fois le problème de la mixité et des plafonds du logement social. Il est regrettable que les 5 millions de la SLRB retournent à la Région à partir de 2008, alors que le logement est sous-financé de manière structurelle.

Le secrétaire d'Etat répond que par ailleurs, la SLRB ne devra plus rembourser le FADELS. Il est normal que l'on doive assurer une rémunération de l'effort produit par l'ensemble des pararégionaux, et ceci jusqu'en 2007 au moins.

M. Alain Daems demande si ces 5 millions seront affectés aux pararégionaux ?

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative : ces 5 millions serviront en grande partie à financer les pararégionaux. Par ailleurs, le secrétaire d'Etat se demande s'il faut favoriser les avances récupérables aux sociétés. Cela implique un calcul financier. En effet, on risque de payer deux fois : la Région fait des avances, qui se répercutent sur les loyers, les locataires ayant des difficultés à les payer, et la Région doit compenser via le mécanisme de l'intervention régionale de solidarité. Il s'agit donc d'un cercle vicieux.

#### ACTIVITE 2 *Allocations*

M. Alain Daems formule la même remarque qu'à l'activité précédente : on reprend ici le même montant qu'à l'ajusté 2003.

Le secrétaire d'Etat répond que c'est lié au rythme auquel les sociétés rentrent leurs justificatifs.

#### ACTIVITE 4 *Investissements concernant les logements sociaux*

M. Michel Lemaire demande s'il s'agit ici du fameux plan de rénovation de 200 millions EUR en quatre ans.

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative : on ordonnance les crédits au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

M. Alain Daems demande pourquoi il y a eu une réduction à l'ajustement 2003 de 1.113.000 EUR ? Il ne reste que 16.420.000 EUR.

De staatssecretaris antwoordt dat het gaat over hetgeen in dat kader is verwezenlijkt.

Mevrouw Martine Feron legt uit dat allocatie 15.24.23.81.11 b (16.420.000 EUR), allocatie 15.24.23.81.11 e (variabele kredieten, ten belope van 4.380.000 EUR) en allocatie 15.24.29.81.11 b (6.683.000 EUR) bij elkaar opgeteld moeten worden. Die drie ordonnanceringskredieten voor de renovatie komen samen neer op een bedrag van 27,5 miljoen, dat dit jaar aan de BGHM is gestort ter financiering van de renovatie.

De heer Alain Daems vraagt of dat bedrag dient voor de betaling van facturen of voor de voorlopige financiering van de werken.

Mevrouw Martine Feron antwoordt dat de BGHM vooraf betaald wordt, om de facturen te kunnen betalen.

De heer Alain Daems vraagt waarom die bedragen dan afnemen.

Mevrouw Martine Feron antwoordt dat het ordonnanceringsplan voor acht jaar opgesteld wordt : de bedragen worden ieder jaar verlaagd omdat het tempo lager ligt.

De heer Alain Daems vraagt waar de 50 miljoen om de woningen in overeenstemming te brengen met de vereisten op de begroting 2004 ingeschreven is. Wordt die 50 miljoen in vier jaar gestort ?

De staatssecretaris spreekt dat tegen. De financiering is dringend. Alles wat nu kan worden gedaan, zal worden gedaan, naast het bestaande vierjarenplan. Het gaat om een uitzonderlijk krediet voor een uitzonderlijke situatie. De BGHM beslist hoe zij die fondsen aanwendt. De toevoeging van al die extra bedragen levert samen 50 miljoen euro op. Dat staat niet in de begroting van 2004. Het gaat om 82 miljoen extra, die tussen 2003 en 2007 door de ALESH-operatie worden verkregen.

De heer Alain Daems vraagt wat er zou gebeuren als bepaalde maatschappijen niet snel aanvragen indienen om de woningen in overeenstemming te brengen met de vereisten, wat zeer waarschijnlijk is.

De staatssecretaris antwoordt dat de BGHM schattingen heeft gemaakt op basis van het technisch kadaster. De maatschappijen zullen dat moeten doen, anders zullen sommige van hun woningen gesloten moeten worden. Op 1 juli 2004 zullen alle werken uitgevoerd of toch minstens gepland moeten zijn.

#### ACTIVITEIT 5

*Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij  
(BGHM)*

De heer Michel Lemaire vraagt of de schuldbemiddelingsdienst zich nu volledig in de Jourdanstraat bevindt.

Le secrétaire d'Etat répond que c'est ce qui a été réalisé dans ce cadre là.

Mme Martine Feron explique qu'il faut additionner l'allocation 15.24.23.81.11 b (16.420.000 EUR), l'allocation 15.24.23.81.11 e (les crédits variables, à concurrence de 4.380.000 EUR) et l'allocation 15.24.29.81.11 b (6.683.000 EUR). L'addition de ces trois crédits d'ordonnement consacrés à la rénovation représente une somme de 27,5 millions, qui a été versée cette année-ci à la SLRB pour payer la rénovation.

M. Alain Daems demande s'il s'agit de payer des factures, ou si c'est pour pré-financer les travaux ?

Mme Martine Feron répond que la SLRB est payée à l'avance, pour pouvoir payer les factures.

M. Alain Daems demande alors pourquoi ces montants diminuent.

Mme Martine Feron répond que le plan d'ordonnement se fait sur huit ans : ici, il y a des diminutions chaque année, car le rythme est plus lent.

M. Alain Daems demande où se situent dans le budget 2004 les 50 millions pour la mise en conformité ? Ces 50 millions seront-ils versés en quatre ans ?

Le secrétaire d'Etat répond par la négative. Le financement se fait en urgence. Tout ce qui peut se faire aujourd'hui se fera, en dehors du quadriennal existant. Il s'agit d'un crédit exceptionnel pour une situation exceptionnelle. C'est la SLRB qui décidera de l'affectation de ces fonds. L'addition de toutes les interventions fera ensemble 50 millions d'EUR. Cela ne se trouve pas dans le budget 2004. Il s'agit des 82 millions supplémentaires, obtenus entre 2003 et 2007, par l'opération FADELS.

M. Alain Daems demande ce qui se passerait si, ce qui est prévisible, certaines sociétés ne rentrent pas rapidement des demandes de mise en conformité.

Le secrétaire d'Etat répond que la SLRB a fait des estimations sur base du cadastre technique. Les sociétés devront le faire, sinon certains de leurs logements devront être fermés. Au 1<sup>er</sup> juillet 2004, tous les travaux devront être faits, ou au moins programmés.

#### ACTIVITE 5

*Société du logement de la Région bruxelloise  
(SLRB)*

M. Michel Lemaire demande si le service de médiation de dettes est centralisé à la rue Jourdan.

De staatssecretaris antwoordt dat de DMBSH in het Dansaertcentrum gevestigd is.

De heer Alain Daems vraagt of technisch personeel dat ter beschikking gesteld wordt van die twee federaties, niet op deze allocatie ingeschreven wordt.

De staatssecretaris zegt dat dat niet zo is; het is de BGHM die technici ter beschikking stelt van de maatschappijen, via de federaties. Dat wordt echter ingeschreven op de begroting van de BGHM.

De DMBSH houdt zich overigens niet bezig met het innen van achterstallige huur.

De heer Michel Lemaire vraagt hoe ver het staat met de Adviesraad van de Huurders.

De staatssecretaris antwoordt dat hij in dit stadium nog geen informatie heeft ontvangen. Hij zou de lijsten uiterlijk op 17 november moeten ontvangen. De staatssecretaris zou binnenkort een antwoord op deze vraag moeten kunnen geven. Er zijn soms twee of drie lijsten per maatschappij. De regering heeft de nodige middelen vrijgemaakt om op grote schaal informatie te kunnen verstrekken, met name via de Brusselse Federatie van Huurdersverenigingen (FEBUL).

De heer Alain Bultot vraagt hoe de 400.000 EUR verdeeld zal worden. Men weet nu niet hoeveel adviesraden voor de huurders er zullen komen.

De staatssecretaris antwoordt dat men inderdaad nog niet weet hoeveel het er zullen zijn. Die bedragen zullen aangewend worden voor de opleiding van de verkozenen en voor de werkingskosten van de adviesraden.

De heer Michel Lemaire vraagt waarom de dotatie aan de BGHM niet meer is opgenomen.

De staatssecretaris antwoordt dat de dotatie onder allocatie 15.25.22.31.22 staat : zij is bij de deelname in het kapitaal gevoegd.

De heer Alain Daems vraagt hoe de projecten voor sociale cohesie vorderen.

De staatssecretaris antwoordt dat er tot nu toe twee projecten zijn ingediend : een voor de Ukkelse Huisvestingsmaatschappij, het andere voor de Sint-Gillissche Haard. In het eerste geval is het project toegespitst op Merlo, in samenwerking met de vzw Dynamo. In de Sint-Gillissche Haard zal het project uitgevoerd worden in samenwerking met het centrum voor geestelijke gezondheidszorg.

Le secrétaire d'Etat répond que le SASLS se trouve au Centre Dansaert.

M. Alain Daems demande si ce n'est pas à cette allocation que l'on met du personnel technique à la disposition des deux fédérations ?

Le secrétaire d'Etat répond par la négative, c'est la SLRB qui met des techniciens à la disposition des sociétés, via les fédérations. Mais cela se trouve au budget de la SLRB.

Par ailleurs, le SASLS ne s'occupe pas de récupérations de loyers.

M. Michel Lemaire demande où on en est avec le Conseil consultatif des locataires.

Le secrétaire d'Etat répond qu'à ce stade-ci, il n'a pas encore obtenu d'informations. Les listes devraient rentrer pour le 17 novembre. Le secrétaire d'Etat devrait bientôt être en mesure de le dire. Il y a parfois deux ou trois listes par société. Le gouvernement a mis les moyens pour donner une information de grande envergure, notamment via la FEBUL.

M. Alain Bultot demande quel sera le mode de répartition des 400.000 EUR ? On ne sait pas à ce jour le nombre de conseils consultatifs de locataires qui sortiront des urnes.

Le secrétaire d'Etat répond qu'on ne sait effectivement pas à ce jour combien il y en aura. Ces montants serviront à la formation des élus ainsi qu'aux frais de fonctionnement des conseils consultatifs.

M. Michel Lemaire demande pourquoi la dotation à la SLRB n'est plus reprise.

Le secrétaire d'Etat répond que la dotation se trouve à l'allocation 15.25.22.31.22 : elle est intégrée à la participation de capital.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est des projets de cohésion sociale.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il y a, à ce jour, deux projets qui sont rentrés : un pour la SUL, l'autre pour le Foyer Saint-Gillois. Dans le premier cas, ce projet se concentrera au Merlo, avec la participation de l'asbl Dynamo. Au Foyer Saint-Gillois, le projet se fera en collaboration avec le centre de santé mentale.

**PROGRAMMA 3**  
**Bevordering van de privé-eigendom**

**ACTIVITEIT 1**  
*Aankooppremies*

De staatssecretaris verduidelijkt dat het hier om het saldo van de vroegere aankooppremie gaat.

De heer Michel Lemaire merkt op dat het desalniettemin om een bedrag van 75.000 EUR gaat. De verantwoording vermeldt het dekken van het risico van inkomstenverlies.

De staatssecretaris antwoordt dat die verzekering in verband stond met de premies die het Gewest stortte. Het Gewest stort die verzekeringspremie nog altijd aan de OMOB voor de lopende operaties.

De heer Michel Lemaire vraagt of de regering die som zal blijven storten totdat de hypothecaire kredieten van de vroegere begunstigden uitgeput zijn.

De staatssecretaris bevestigt dat.

De heer Michel Lemaire vraagt hoe het zit met de dotatie voor de jongerenlening, omdat daar geen bedrag meer vermeld wordt.

De staatssecretaris antwoordt dat dat bedrag toegevoegd is aan de algemene dotatie aan het Huisvestingsfonds, zoals al in 2003 het geval was.

De heer Michel Lemaire vraagt welk bedrag voor de jongerenlening uitgetrokken is in de begroting van het Woningfonds. De spreker vraagt of de staatssecretaris dat kan laten opnemen als bijlage bij het verslag ?

De staatssecretaris zegt dat hij dat zal doen.

**ACTIVITEIT 2**  
*Waarborg voor goede afloop*

De staatssecretaris preciseert dat het een waarborg betreft die het Gewest toekent aan de erkende instellingen voor sociaal krediet.

**PROGRAMMA 4**  
**Beleid ten gunste van de gezinnen**

**ACTIVITEIT 1**  
*Investeringsen*

De heer Alain Daems merkt op dat het bedrag van de dotatie gestegen is in vergelijking met het voorgaande jaar, maar minder sterk. Verwacht men minder aanvragen ?

**PROGRAMME 3**  
**Promotion de la propriété privée**

**ACTIVITE 1**  
*Primes d'acquisition*

Le secrétaire d'Etat explique qu'il s'agit ici des reliquats de l'ancienne prime à l'acquisition.

M. Michel Lemaire fait remarquer qu'il y a tout de même un montant de 75.000 EUR. La justification fait état de la couverture du risque de perte de revenus.

Le secrétaire d'Etat répond que cette assurance était liée aux primes que versait la Région. Celle-ci continue à verser cette prime d'assurance à la SMAP pour des opérations en cours.

M. Michel Lemaire demande si le gouvernement continuera à verser cette somme jusqu'à l'épuisement des crédits hypothécaires des anciens bénéficiaires.

Le secrétaire d'Etat répond affirmativement.

M. Michel Lemaire demande ce qu'il en est de la dotation pour le prêt jeunes où n'apparaît plus aucun montant.

Le secrétaire d'Etat répond que ce montant est intégré à la dotation globale au Fonds du logement comme c'était déjà le cas en 2003.

M. Michel Lemaire demande quel est le montant réservé au prêt jeunes dans le budget du Fonds du logement ? L'intervenant demande s'il est possible au secrétaire d'Etat de le communiquer en annexe du rapport ?

Le secrétaire d'Etat répond affirmativement.

**ACTIVITE 2**  
*Garantie de bonne fin*

Le secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit d'une garantie que la Région accorde aux sociétés de crédit social agréées.

**PROGRAMME 4**  
**Politique en faveur des familles**

**ACTIVITE 1**  
*Investissements*

M. Alain Daems remarque que le montant de la dotation a augmenté par rapport à l'année passée, mais de manière moins spectaculaire. Prévoit-on moins de demandes ?

De staatssecretaris ontkent dit. De regering is inspanningen blijven leveren voor haar begrotingsmiddelen. In 2003-2004 zijn die toch met 10 % toegenomen.

De regering heeft het onderste uit de kan willen halen. De begroting voor het Woningfonds is toch verviervoudigd tijdens deze zittingsperiode.

De heer Alain Daems vraagt hoe het project Montevideo vordert.

De staatssecretaris antwoordt dat het voorbereid wordt. Dat kan men terugvinden in het investeringsvermogen van het Fonds.

De heer Alain Daems vraagt hoe het zit met de specialisering van het personeel van het Fonds. Zijn er daarvoor bedragen uitgetrokken ?

De staatssecretaris antwoordt dat het Fonds niet langer het statuut van vereniging heeft, maar van een instelling die aanzienlijke financiële reserve beheert. Er moeten dus inspanningen geleverd worden voor de opleiding van het personeel. Het Gewest betaalt echter niet voor de werking van het Fonds.

De heer Alain Daems vraagt nadere toelichting bij de fondsen voor huursteun en de fondsen voor het renoveren van woningen.

De staatssecretaris zegt dat er voor de huurtoelagen een bedrag van 8,9 miljoen opgenomen is in het investeringsvermogen van het Huisvestingsfonds : 7,5 miljoen voor de 50 nieuwe woningen zoals vastgesteld in de beheerovereenkomst en 1,4 miljoen voor de renovatie van de alleroudste gebouwen.

Voor de huurwaarborg is er een akkoord gesloten met de OCMW's, maar de staatssecretaris kan er momenteel niets meer over zeggen. Hij zal zijn antwoord aan het verslag toevoegen.

De heer Michel Lemaire bevestigt dat dit vraagstuk veel vragen heeft doen rijzen bij de OCMW's. Wat betreft de dotatie aan het Fonds, heeft de staatssecretaris een instelling die sociaal actief is en soepel werkt, eer aangedaan. De verantwoordelijken van het Fonds zouden gehoord moeten worden over de werking ervan. Men zou precieze informatie moeten krijgen over de percentages die toegepast worden.

De staatssecretaris merkt op dat hij de bedragen al genoemd heeft. Hij verwijst naar het activiteitenverslag van het Fonds.

De heer Michel Lemaire vindt dat het interessant zou zijn om hierover nadere informatie te krijgen. Men zou namelijk moeten weten hoeveel leningen er gesloten zijn, welke percentages er per lening aangerekend worden, ten opzichte van

Le secrétaire d'Etat répond par la négative. Le gouvernement a poursuivi l'effort dans le cadre de ses disponibilités budgétaires. En 2003-2004, il y a malgré tout une augmentation de 10 %.

Le gouvernement a voulu faire le maximum. Le budget du Fonds du logement a quand même été quadruplé au cours de cette législature.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est du projet Montevideo.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il est en cours de préparation. Cela se retrouve dans la capacité d'investissement du Fonds.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est de la professionnalisation du personnel du Fonds ? Y a-t-il des montants prévus à cet effet ?

Le secrétaire d'Etat répond que le Fonds est passé du statut d'association à un statut d'organisme qui gère un volant financier important. Il y a donc des efforts à fournir au niveau de la formation du personnel. Mais la Région ne paie pas le fonctionnement du Fonds.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est des fonds destinés à l'aide locative, ainsi que des fonds destinés à remettre les logements en état.

Le secrétaire d'Etat répond que l'aide locative est reprise à concurrence de 8,9 millions dans le pouvoir d'investissement du Fonds du Logement : 7,5 millions pour les 50 nouveaux logements prévus dans le contrat de gestion et 1,4 million pour la rénovation du patrimoine le plus ancien.

Quant à la garantie locative, il y a un accord avec les CPAS, mais le secrétaire d'Etat ne peut en dire plus pour le moment. Il joindra sa réponse au rapport.

M. Michel Lemaire confirme que ce problème a soulevé beaucoup de questions de la part des CPAS. Concernant la dotation au Fonds, le secrétaire d'Etat a rendu hommage à un organisme qui fonctionne de manière sociale, et de façon souple. Il conviendrait d'auditionner les responsables du Fonds sur son fonctionnement. Il faudrait une information précise sur les taux qui sont pratiqués.

Le secrétaire d'Etat fait remarquer qu'il a déjà donné les montants. Il renvoie au rapport d'activité du Fonds.

M. Michel Lemaire estime qu'il serait intéressant d'avoir des informations plus affinées à ce sujet. En effet, il conviendrait de savoir le nombre d'emprunts, les taux par emprunt, par rapport aux revenus et aux personnes à charge. Il faudrait

de inkomens en het aantal personen ten laste. Er zou een commissiedebat gehouden moeten worden over de techniek en de resultaten. Kan de staatssecretaris die gegevens aan de commissie bezorgen ?

#### PROGRAMMA 5

##### Beleid ten gunste van de minstbedeelden

#### ACTIVITEIT 1

##### *Toelagen*

De heer Alain Bultot merkt op dat de toelagen aan verenigingen gestegen zijn. Er zouden er 28 zijn. Is de lijst nog altijd actueel of zullen er nog andere bijkomen ?

De staatssecretaris antwoordt dat het om dezelfde lijst gaat, maar dat de regering twee aanvragen voor erkenning heeft ontvangen zonder subsidieaanvraag.

#### ACTIVITEIT 2

##### *De Marollen*

Deze activiteit lokt geen commentaar uit.

#### ACTIVITEIT 3

##### *Toelagen (VIHT)*

De heer Alain Daems brengt het probleem ter sprake van de personen die een bewijs voor moeten leggen voor de woning die zij zullen betrekken om in aanmerking te komen voor de huurwaarborg. Maar vaak weigeren de eigenaars iets te ondertekenen voordat de huurder het geld van de huurwaarborg meebrengt. Men zit dus in een vicieuze cirkel.

Voorts moest de staatssecretaris de directies van de SVK's ontmoeten. Voor die kantoren blijft het renovatieprobleem onopgelost.

De staatssecretaris bevestigt dat hij de directies van de SVK's vorige week ontmoet heeft. Er is beslist dat de Federaties van de SVK's de situatie per agentschap per agentschap uit de doeken zal doen. Wat het beheer van de premies betreft, doet de administratieve complexiteit problemen rijzen. De Federatie van de SVK's zal gesubsidieerd worden om een architect te betalen die de premiedossiers moet aanleggen.

De heer Alain Daems vindt dat er een probleem is want de beoordelingscriteria kunnen verschillen van inspecteur tot inspecteur.

De staatssecretaris antwoordt dat er een ontmoeting gepland is in december. Een vertegenwoordiger van het kabinet van minister-voorzitter Ducarme zal erop uitgenodigd worden.

De heer Alain Daems vindt dat tijdens de volgende zittingsperiode alle bevoegdheden inzake huisvesting in een enkele portefeuille moeten worden samengebracht.

mener en commission un débat sur la technique et sur les résultats. Le secrétaire d'Etat peut-il fournir cela à la commission ?

#### PROGRAMME 5

##### Politique en faveur des plus démunis

#### ACTIVITE 1

##### *Subsides*

M. Alain Bultot fait remarquer qu'on observe une augmentation des subsides aux associations. Il y en aurait 28. La liste est-elle toujours d'actualité, ou y en aura-t-il d'autres ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de la même liste, mais que le gouvernement est saisi de deux demandes d'agrément sans demande de subsides.

#### ACTIVITE 2

##### *La Marolle*

Cette activité ne suscite aucun commentaire.

#### ACTIVITE 3

##### *Subventions (ADILS)*

M. Alain Daems soulève le problème lié à la garantie locative qu'éprouvent les personnes à qui on demande une preuve du logement où ils vont aller habiter. Mais souvent, les propriétaires refusent de signer quoi que ce soit avant que le locataire n'amène l'argent de la garantie locative. On est donc dans un cercle vicieux.

Par ailleurs, le secrétaire d'Etat devait rencontrer les responsables des AIS. Le problème de la rénovation reste entier pour ces agences.

Le secrétaire d'Etat confirme qu'il a rencontré les responsables des AIS la semaine passée. Il a été décidé que la Fédération des AIS fournira la situation agence par agence. Concernant la gestion des primes, il y a un problème de complexité administrative. La Fédération des AIS sera subsidiée pour payer un architecte, afin de constituer les dossiers de primes.

M. Alain Daems estime qu'il y a un problème, car d'un inspecteur à l'autre, il y a des critères d'appréciation différents.

Le secrétaire d'Etat répond qu'une rencontre est prévue en décembre. Un représentant du cabinet du ministre-président Ducarme y sera invité.

M. Alain Daems pense que sous la prochaine législature, il faudra un seul portefeuille pour toutes les compétences en matière de logement.



De heer Michel Lemaire merkt op dat er in de aanpassing 2003 een vermindering met 209.000 euro is. Men kent echter de ontwikkeling van de SVK's en men kent eveneens het verschil tussen de realiteit en praatjes in dit verband.

De staatssecretaris antwoordt dat de reglementaire subsidies gekoppeld zijn aan het aantal in beheer genomen woningen. De bedragen zijn dus gekoppeld aan een hele reeks factoren, met name het kleine aantal te huur gestelde woningen. Het aantal in beheer genomen woningen is met 210 gestegen in 2003. De psychologische grens van 1.000 woningen zal volgend jaar bereikt worden.

De heer Michel Lemaire merkt op dat dit bedrag pietluttig blijft in vergelijking met het Brusselse woningenbestand dat 500.000 woningen telt. Zijn alle mogelijke inspanningen geleverd om hiervoor voldoende publiciteit te maken? Het zou interessant geweest zijn om alles op de publiciteit te zetten want het gaat om een zeer interessant product voor de eigenaars.

De staatssecretaris antwoordt dat de regering elk jaar een campagne heeft gevoerd, met name tijdens Batibouw, en de voordelen voor de eigenaars in de kijker heeft gezet. Het blijft echter een feit dat de SVK's moeilijk woningen vinden die aan hun criteria voldoen. Hetzelfde geldt voor het Woningfonds.

#### **Amendement van de heer Michel Lemaire**

De voorzitter heeft een amendement van de heren Michel Lemaire en Alain Daems gekregen. Het strekt ertoe in programma 5 een activiteit 4 in te voeren met als benaming « huurtoelage », waarin een bedrag van 7.500.000 euro als huurtoelage zou worden ingeschreven.

Mevrouw Michèle Carthé vindt dat als de commissie een advies over de begroting uitbrengt, ze dan ook een advies over het amendement kan uitbrengen.

De heer Mostafa Ouezekhti is volledig gerustgesteld: de regering zal dat bespreken en er na de begroting op terugkomen. Iedereen is het eens met de strekking van het amendement.

De heer Michel Lemaire vindt dat iedereen akkoord kan gaan met de strekking van dit amendement. De CDH-fractie is op dit vlak niet fanatiek. Persoonlijk wenst de spreker dat dit amendement tot iets belangrijks leidt.

De staatssecretaris brengt zijn standpunt in herinnering. Hij heeft deze huurtoelage ingeschreven in artikel 131 van het ontwerp van het huisvestingscode. Hij pleit ervoor om niet overhaast te werk te gaan en dat de commissie wacht op het resultaat van de besprekingen over de Huisvestingscode en de Gewestbegroting nu niet amendeert. Waar zou men vandaag die 7,5 miljoen euro vinden? De staatssecretaris pleit ervoor voldoende tijd uit te trekken om zijn huiswerk grondig te maken.

M. Michel Lemaire fait remarquer qu'il y a une diminution à l'ajustement 2003 de 209.000 EUR. Or, on sait quel est le développement des AIS, et on connaît également la différence entre la réalité et les incantations à ce sujet.

Le secrétaire d'Etat répond que les subsides réglementaires sont liés au nombre de prises en gestion. Les montants sont donc liés à toute une série de facteurs, notamment le peu de logements pris en location. Il y a eu une augmentation de 210 logements pris en gestion en 2003. On atteindra la barre psychologique des 1.000 logements l'an prochain.

M. Michel Lemaire fait remarquer que ce montant reste minuscule par rapport au parc bruxellois qui comporte 500.000 logements. Est-ce que tous les efforts de publicité ont été faits en ce domaine? Il aurait été intéressant de mettre le paquet sur la publicité, car c'est un produit très intéressant pour les propriétaires.

Le secrétaire d'Etat répond que le gouvernement a fait une campagne chaque année, notamment au moment de Batibouw, en présentant les avantages pour les propriétaires. Mais il reste que les AIS ont des difficultés à trouver des logements qui répondent à leurs critères. Il en va de même pour le Fonds du logement.

#### **Amendement de M. Michel Lemaire**

Le président a été saisi d'un amendement de MM. Michel Lemaire et Alain Daems, qui prévoit de créer, au programme 5, une activité 4 intitulée « allocation loyer », dans laquelle serait inscrit un montant de 7.500.000 EUR au titre d'allocations loyer.

Mme Michèle Carthé pense que si la commission transmet un avis sur le budget, elle pourrait aussi l'assortir d'un avis concernant l'amendement.

M. Mostafa Ouezekhti a reçu tous ses apaisements: le gouvernement en discutera, et reviendra là-dessus après le budget. Tout le monde est d'accord sur l'intention exprimée par l'amendement.

M. Michel Lemaire estime que tout le monde peut être d'accord avec l'esprit de cet amendement. Le groupe CDH ne nourrit pas de fanatisme en cette matière. Mais à titre personnel, l'intervenant a envie que cet amendement débouche sur quelque chose d'important.

Le secrétaire d'Etat rappelle son point de vue: il a inscrit cette allocation loyer à l'article 131 du projet de Code du Logement. Il plaide pour que l'on ne se précipite pas, et que la commission attende, sans amender maintenant le budget régional, l'issue des discussions relatives au Code du Logement. Où cherchera-t-on aujourd'hui les 7,5 millions d'EUR? Le secrétaire d'Etat plaide pour que l'on prenne le temps de réfléchir.

Mevrouw Michèle Carthé vindt dat er haast mee gemeoid is, dat er geen reden is om de bespreking niet voort te zetten en dat men zich de mogelijkheid moet voorbehouden om vanaf 2004 de voor de huurtoelage noodzakelijke som op de gewestbegroting in te schrijven. De spreekster pleit ervoor dat de commissie een gunstig advies over de begroting uitbrengt met de mogelijkheid om de begroting voor de huisvesting op te trekken en daarvoor compensaties in andere begrotingen dan de huisvestingsbegroting te vinden.

De heer Mostafa Ouezekhti is het eens met mevrouw Carthé. Voorts heeft de MR-fractie hierover een voorstel van ordonnantie ingediend. De staatssecretaris was duidelijk en expliciet. De commissie moet vandaag eensgezind advies uitbrengen en de bal is in het kamp van de regering.

De heer Michel Lemaire merkt op dat de staatssecretaris gezegd heeft dat hij het resultaat van de besprekingen over de Huisvestingscode wacht. De CDH-fractie kan echter geen genoegen nemen met dit antwoord. Dit probleem moet dringend en bij voorrang behandeld worden. Zo heeft spreker het toch van mevrouw Carthé begrepen. De hele MR-fractie, of het nu is bij monde van de heer Ducarme, de heer Draps of mevrouw Lemaire, heeft erop aangedrongen dat deze huurtoelage dringend ingevoerd wordt. De spreker wenst daarover te spreken in het kader van de begrotingsbesprekingen, de gelegenheid bij uitstek om technische aangelegenheden te bespreken.

Een jaar geleden is een door de heer De Wolf ingediende resolutie bij eenparigheid aangenomen. De spreker stelt dat een unaniem aangenomen resolutie belangrijk is en in de praktijk moet worden gebracht. Welnu, het Parlement heeft twee weken geleden, een resolutie over het sociale huisvestingsbeleid aangenomen. Deze huurtoelage moet dus concreet gestalte krijgen. Dat is een logisch gevolg waaraan men niet kan ontsnappen. Waarom moet het dan naar een latere studie verwezen worden? Het is tijd om tot handelingen over te gaan. Wat de nadere regels betreft, is de spreker het daarentegen mee eens om vertrouwen aan de regering te schenken.

De heer Alain Daems wijst erop dat mevrouw Carthé tweemaal gevraagd heeft om het amendement van de commissie voor de Huisvesting met een eensgezind advies te steunen.

De heer Mahfoudh Romdhani vindt het probleem reëel. Er is een politieke wil. Hij vraagt echter dat men niet improviseert. De commissie moet een advies uitbrengen en de rapporteur ermee belasten dit advies door te geven in dit stadium van de werkzaamheden.

De heer Vincent De Wolf vindt dat men het geld niet uit de begroting voor de huisvesting mag komen, maar dat men moet aangeven waar men dit bedrag kan vinden. Daartoe dient men de regering de nodige beslissingen te laten nemen. De spreker is voorstander van het in het amendement gehuldigde principe, maar wil het overlaten aan de beoordeling van de regering.

Mme Michèle Carthé estime qu'il y a urgence, et que rien n'empêche de continuer la discussion, en se réservant la possibilité d'inscrire dès 2004 au budget régional la somme qui serait nécessaire à l'allocation loyer. L'intervenante plaide pour que la commission donne un avis favorable au budget, avec possibilité d'élargir le budget logement, mais en compensant ailleurs que dans le budget du logement.

M. Mostafa Ouezekhti marque son accord avec les propos de Mme Carthé. Par ailleurs, le groupe MR a déposé une proposition d'ordonnance à ce sujet. Le secrétaire d'Etat a été clair et explicite. Que la commission donne aujourd'hui un avis unanime, et qu'elle renvoie la balle au gouvernement.

M. Michel Lemaire fait remarquer que le secrétaire d'Etat a dit d'attendre la fin de la discussion sur le Code du Logement. Mais le groupe CDH ne peut pas se satisfaire de cette réponse. Il faut accorder une urgence absolue à ce problème. C'est dans ce sens que l'intervenant a compris l'intervention de Mme Carthé. Au MR, que ce soit M. Ducarme, M. Draps ou Mme Lemesre, tous ont insisté sur le caractère urgent de cette allocation loyer. C'est à l'occasion de cet acte technique par excellence qu'est le budget, que l'intervenant souhaite en parler.

Il y a un an, une résolution a été votée à l'unanimité, à l'initiative de M. De Wolf. L'intervenant soutient qu'une résolution votée unanimement est importante et doit être rencontrée. Or il y a quinze jours, le Parlement a voté une résolution sur la politique sociale du logement. Cette allocation loyer doit donc être concrétisée. On est ici dans une logique implacable. Pourquoi renvoyer à une étude ultérieure? C'est le moment de passer à l'acte. Par contre, sur les modalités, l'intervenant est d'accord de faire confiance au gouvernement.

M. Alain Daems rappelle qu'à deux reprises, Mme Carthé a appelé à soutenir l'amendement de la commission Logement en un avis unanime.

M. Mahfoudh Romdhani estime que le problème est réel. Il y a une volonté politique. Mais l'intervenant demande de ne pas improviser. Que la commission émette un avis, et charge le rapporteur de relayer cet avis à ce stade du travail.

M. Vincent De Wolf estime qu'il faut trouver l'argent en dehors du budget logement, mais il faut dire où trouver cette somme. Pour ce faire, il convient de laisser le gouvernement faire les arbitrages nécessaires. L'intervenant est partisan de dire oui au principe de l'amendement, mais de renvoyer à la sagesse du gouvernement.

Mevrouw Isabelle Emmery vindt dat de commissie, formeel, gezien zwaar aan het improviseren is. De spreekster maant aan tot redelijkheid. Iedereen steunt het principe, maar men dient redelijk te blijven.

De voorzitter vraagt aan een lid om het voorstel te herformuleren.

De staatssecretaris stelt vast dat de commissieleden het unaniem eens zijn over het principe van de huurtoelage. Hij stelt voor om de toepassingsregels te behandelen tijdens de besprekingen die de commissie voor de Huisvesting over de Huisvestingscode zal houden en zich daaraan te houden. Het zou zeer gewaagd zijn om vandaag de begroting te amenderen.

Mevrouw Michèle Carthé begrijpt het standpunt van de staatssecretaris. Ze stelt voor dat de commissie een gunstig advies uitbrengt en dat het debat zal worden voortgezet tijdens de bespreking van het tweede deel van de Huisvestingscode. Daar zou de nodige tijd voor uitgetrokken moeten worden.

De heer Vincent De Wolf merkt op dat de MR-fractie dit al van in het begin heeft gezegd.

De heer Michel Lemaire heeft akte genomen van het subtiële taalgebruik van de leden van de meerderheid. Iedereen is voor de huurtoelage, maar men verschilt van mening over de verdere uitwerking. Iedereen is er wel van overtuigd dat dit probleem direct moet worden opgelost. Niets sluit uit dat de meerderheid met de hulp van de oppositie tot een constructieve regeling kan komen. De spreker is tevreden dat er rekening wordt gehouden met het advies en zijn fractie kan zich daarbij aansluiten. Het lijkt hem echter helemaal niet gepast om de bespreking te verwijzen naar de bespreking over het tweede deel van de Huisvestingscode. Deze wens zal dus in de commissie van de Financiën geformuleerd moeten worden. De commissie zou een unaniem advies over het eerste deel kunnen uitbrengen en een verdeeld advies over het tweede deel. Voorts zal de spreker zijn amendement komen verdedigen in de commissie voor de Financiën.

De heer Alain Daems wijst erop dat de staatssecretaris aan het imago van Brussel dacht, waarvan de begroting vermindert zou kunnen worden ten voordele van de huurtoelage. De spreker merkt op dat men nu terugkrabbelt. In het verslag zal moeten staan dat de hele commissie voorstander van de huurtoelage is. De Ecolo-fractie zal het herhalen in de commissie voor de Financiën.

De heer Mahfoudh Romdhani vindt dat de commissie voor de Financiën geen nieuw hoofdstuk zal aansnijden. Men heeft nooit als enige gelijk, men moet altijd onderhandelen.

De voorzitter vat de situatie samen. Na de bespreking van de programma's en van de activiteiten zal de commissie over haar advies stemmen. Vervolgens zal ze de rapporteur vragen

Mme Isabelle Emmery estime que, du point de vue formel, la commission se trouve dans la plus grande des improvisations. L'intervenante en appelle à revenir à des choses plus raisonnables. Tout le monde soutient ici ce principe, mais il convient de raison garder.

Le président demande à un membre de bien vouloir reformuler la proposition.

Le secrétaire d'Etat constate l'unanimité des membres de la commission sur le principe de l'allocation loyer. Il propose de renvoyer, pour les modalités d'application, à la discussion de la commission Logement sur le Code du Logement, et de s'y tenir. Amender le budget aujourd'hui serait terriblement hasardeux.

Mme Michèle Carthé comprend la position du secrétaire d'Etat. Elle propose que l'avis soit favorable, et que l'on remette la poursuite du débat à la discussion de la deuxième partie du Code du Logement. Il faudra prendre du temps pour l'étudier.

M. Vincent De Wolf fait remarquer que c'est ce que le groupe MR a dit depuis le début.

M. Michel Lemaire a bien pris note des subtilités de langage utilisées par les membres de la majorité. Tout le monde est favorable, mais on se différencie sur le traitement. Or tout le monde est convaincu de l'urgence de ce problème. Rien n'exclut que la majorité, avec le concours de l'opposition, puisse arriver à quelque chose de constructif. L'intervenant peut se satisfaire que l'avis soit rencontré, et son groupe peut s'y joindre. Cependant, le fait de renvoyer la discussion à la deuxième partie du Code du Logement ne semble pas du tout adéquat. Il faudra donc qu'en commission des Finances cette volonté puisse s'exprimer. La commission pourrait émettre un avis qui soit unanime sur la première partie, et qui soit tranché sur la deuxième partie. Par ailleurs, l'intervenant viendra défendre son amendement à la commission des Finances.

M. Alain Daems rappelle que le secrétaire d'Etat évoquait la piste de l'image de Bruxelles, dont le budget pourrait être diminué au profit de l'allocation loyer. L'intervenant observe maintenant des courbes rentrantes. Le rapport devra préciser que toute la commission est favorable à l'allocation logement. Le groupe Ecolo le redira en commission des Finances.

M. Mahfoudh Romdhani estime que la commission des Finances n'ouvrira pas un nouveau chapitre. On n'a jamais raison tout seul, il faut toujours négocier.

Le président résume la situation. A la fin de la discussion des programmes et des activités, la commission votera son avis. Ensuite, elle demandera au rapporteur d'indiquer qu'un

te vermelden dat er ter gelegenheid van deze bespreking een lang en interessant debat heeft plaatsgehad : de commissie heeft zich unaniem uitgesproken voor het principe van de huurtoelage, de meerderheid vraagt de bespreking voort te zetten tijdens de bespreking van de Huisvestingscode en bepaalde leden zullen het amendement in de commissie voor de Financiën verdedigen.

**PROGRAMMA 6**  
**Schulden**

Dit programma lokt geen opmerkingen uit.

**PROGRAMMA 7**  
**Huisvestingscode**

De heer Alain Daems vraagt waarvoor de 100.000 euro bestemd voor hulp aan de herhuisvesting dient : in de verantwoording wordt helemaal niet gesproken van hulp aan de herhuisvesting.

De staatssecretaris antwoordt dat de 100.000 euro bestemd is om deskundigen te betalen op wie de gewestelijke inspectiedienst een beroep kan doen. Het tweede artikel verschaft de eerste middelen van het Gewestelijk Solidariteitsfonds.

De heer Michel Lemaire merkt op dat de tweede allocatie, die dient om het Gewestelijk Solidariteitsfonds te stijven, dat zelf gestijfd zal worden door de boeten, een soort van toelage is. Het uitgetrokken bedrag ligt echter niet hoog. Men zal slechts 60 tot 70 gezinnen helpen. Dat is niet veel. De regering was niet echt ambitieus.

De staatssecretaris merkt op dat het geen begroting voor een volledig jaar betreft, aangezien het besluit tot vaststelling van de normen pas vanaf 1 juli 2004 van kracht zal worden.

De heer Michel Lemaire vraagt waarmee de allocatie van 25.000 euro waarvan tweemaal gesproken wordt, overeenkomt.

De staatssecretaris preciseert dat het Fonds in eerste instantie 100.000 euro voor zes maanden krijgt. De 25.000 euro zijn de opbrengst en de toewijzing van de geïnde boetes.

De heer Michel Lemaire vraagt waar zich de dotatie voor de gewestelijke inspectiedienst bevindt.

De staatssecretaris antwoordt dat deze allocatie zich bevindt in de begroting van het openbaar ambt. Het gaat om 1.150.000 euro meer voor dit jaar.

long et riche débat a eu lieu à l'occasion de cette discussion : que la commission s'est prononcée à l'unanimité pour le principe de l'allocation loyer, que la majorité demande de poursuivre la discussion lors de la discussion du Code du Logement, et que certains membres défendront l'amendement en commission des Finances.

**PROGRAMME 6**  
**Dettes**

Ce programme ne suscite aucun commentaire.

**PROGRAMME 7**  
**Code du Logement**

M. Alain Daems demande ce que représentent les 100.000 EUR destinés à l'aide au logement : la justification ne parle pas du tout d'aide au logement.

Le secrétaire d'Etat répond que les 100.000 EUR sont destinés à payer les experts que le service d'inspection régionale peut s'adjoindre. Le deuxième article concerne l'amorce du Fonds régional de solidarité.

M. Michel Lemaire fait remarquer que la deuxième allocation servant à alimenter le Fonds régional de solidarité, qui sera lui-même alimenté par les amendes, représente une sorte d'allocation loyer. Mais le montant consenti n'est pas très élevé. Ce faisant, on n'aidera que 60 à 70 ménages, ce qui n'est pas beaucoup. Le gouvernement n'a pas été très ambitieux.

Le secrétaire d'Etat fait remarquer qu'il ne s'agit pas d'un budget pour une année complète, puisque c'est à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004 qu'entrera en vigueur l'arrêté-normes.

M. Michel Lemaire demande à quoi correspond l'allocation de 25.000 EUR dont on parle deux fois.

Le secrétaire d'Etat précise que l'amorce du Fonds est de 100.000 EUR pour six mois. Les 25.000 EUR sont le produit et l'allocation des amendes perçues.

M. Michel Lemaire demande où se trouve la dotation pour le service d'inspection régionale.

Le secrétaire d'Etat répond que cette allocation se trouve dans le budget de la fonction publique. Il s'agit de 1.150.000 EUR en plus pour cette année-ci.

## IV. Stemmingen

Met 9 stemmen tegen 3 brengt de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing aan de commissie voor de Financiën een gunstig advies uit over afdeling 15 (Huisvesting).

### AFDELING 16 PROGRAMMA'S 2 (PARTIM), 3 EN 4 STADSVERNIEUWING

#### **I. Inleidende uiteenzetting van de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering**

De Minister-Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, benadrukt dat de stadsvernieuwing en dan vooral op het gebied van huisvesting één van zijn belangrijkste bezorgdheden is.

In 2004 zullen de in de begroting ingeschreven kredieten toelaten specifieke acties te voeren in de prioritaire perimeters zoals ze in het GewOP zijn bepaald. Men zal daarbij niet alleen oog hebben voor de problematiek van de hefboomgebieden. Men zal zich ook bekommeren om een aantal wijken die absoluut moeten worden gerenoveerd.

Begin 2004 zullen voorstellen aan de regering worden voorgelegd zodat zij tegen juli 2004 een goede kijk zal hebben op de werken die in deze perimeters moeten worden uitgevoerd.

De regering is van oordeel dat er, op het vlak van het huisvestingsbeleid, een aantal dossiers moeten worden opgesteld die onder het samenwerkingsakkoord moeten vallen. Het op technische grond afbakenen van de gebieden, met name door een aantal richtplannen voor die gebieden te wijzigen, zoals het GewOP bepaalt, is ter zake een belangrijke taak.

Inzake gemeentelijke vernieuwing zal de regering een beleid voortzetten waarbij aan de gemeenten subsidies worden verleend voor de aankoop van verlaten gebouwen.

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten zijn gestoeld op de aanvragen van de gemeenten. Het is belangrijk akte te nemen van het verschil tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen. Dit verschil geeft de zeer zwakke realisatiegraad van de vastleggingen weer en wordt verklaard door het feit dat er in de sector te weinig proactief te werk wordt gegaan.

Er zij aan herinnerd dat de gemeenten en de OCMW's subsidies kunnen krijgen voor de vernieuwing van hun woningbestand, meer bepaald door het verkrijgen van subsidies voor stadsvernieuwingsoperaties van geïsoleerde gebouwen.

## IV. Votes

Par 9 voix contre 3, la commission du Logement et de la Rénovation urbaine émet un avis favorable à la commission des Finances, pour ce qui concerne la division 15 (Logement).

### DIVISION 16 PROGRAMMES 2 (PARTIM), 3 ET 4 RENOVATION URBAINE

#### **I. Exposé introductif de M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Ministre-Président tient à souligner que la Rénovation urbaine, et principalement celle en matière d'habitation et de logement, est une de ses principales préoccupations.

En 2004, les crédits inscrits au budget permettront des actions spécifiques dans les périmètres prioritaires tels que définis dans le PRD, de manière telle à s'intéresser non seulement à la problématique de zones leviers, mais également d'un certain nombre de quartiers qui doivent impérativement être rénovés.

Des propositions seront faites au gouvernement, dès le début de l'année 2004, afin qu'il soit en mesure, dès juillet 2004, d'appréhender le travail à concrétiser dans ces périmètres.

Le gouvernement estime, pour la politique du logement, qu'il faut préparer un certain nombre de dossiers à porter notamment dans le cadre de l'accord de coopération. L'identification des zones à travailler sur une base technique, notamment en modifiant, comme le PRD le prévoit, un certain nombre de schémas directeurs pour ce qui concerne les zones, est à ce titre importante.

En matière de rénovation communale, le gouvernement poursuivra une politique de subventions aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sont basés sur les demandes effectuées par les communes. Il est important de constater la différence entre les engagements et les ordonnancements. Cet écart traduit le taux de réalisation très faible des engagements et s'explique sans doute par une politique insuffisamment proactive dans le secteur.

Il est utile de rappeler que les communes et les CPAS peuvent recevoir des subsides afin de rénover leur patrimoine de logements, notamment par l'obtention de subventions pour des opérations de rénovation urbaine d'immeubles isolés.

Deze subsidies moeten eveneens toelaten nieuwe bruggen te slaan tussen de verschillende gewestelijke instrumenten die strijden tegen de aftakeling van gebouwen en werken aan het scheppen van huisvesting, met name tussen de aankoop van verlaten gebouwen en de renovatie of heropbouw ervan door de gemeenten.

De Minister-Voorzitter wil er eveneens aan herinneren dat de verkoop van een aantal gebouwen die eigendom zijn van de gemeenten en de OCMW's, bepaald is in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 februari 1999 dat in een Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer voorziet, opgericht door artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991. De betrokken gemeenten en OCMW's hebben een prioritair trekkingsrecht op de aankoop van andere verlaten gebouwen.

De Minister-Voorzitter zal trachten de gemeenten nog meer bewust te maken van deze problematiek en ze zo goed mogelijk te informeren over de mogelijkheden van deze subsidiëringkredieten. Men mag niet aanvaarden dat de ingeschreven kredieten onderbenut blijven.

Ook de subsidies voor particulieren in de vorm van premies voor woningrenovatie en gevelverfraaiing is een zeer sterk instrument dat de regering zo goed mogelijk wil aanwenden.

Op basis van de opgedane ervaring was de regering in 2002 overgegaan tot de vereenvoudiging van de toekenningsprocedures om met de dossiers zo snel mogelijk te starten. De Minister-Voorzitter heeft er van bij zijn aantreden voor gezorgd dat elk dossier zo snel mogelijk wordt behandeld. Hij heeft vergaderd met de leiding van het bestuur om de behandeling van de dossiers zo bij te sturen dat ze snel worden aangepakt. Gelet op de administratieve problemen waarmee sommigen geconfronteerd worden, hebben we voor de behandeling van die personen, een tijdspad vastgesteld.

Er moet meer werk worden gemaakt van dit beleid. Er is voor gezorgd dat er voldoende begrotingskredieten zijn voor de dossiers die mogelijk worden ingediend.

De vereenvoudigde toegang tot de informatie (Stadscentrum, brochures, verklarende circulaires, website) sinds de vankrachtwording van de nieuwe besluiten werpt overigens nu zijn vruchten af en wordt nog bijgestuurd.

De middelen die op de begroting staan ingeschreven, moeten de uitbetaling van de premies volgens de vereenvoudigde voorwaarden van de nieuwe besluiten waarborgen.

## GOMB

In het kader van de doelstellingen die aan de GOMB zijn toegekend, heeft de activiteit van de GOMB inzake stadsvernieuwing een drievoudige impact op het gewestelijk huisvestingsbeleid.

Ces subsides devraient également permettre de renforcer les passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logement, notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation ou leur reconstruction par les communes.

Le Ministre-Président rappelle également que la vente de certains immeubles appartenant aux communes et CPAS est prévue par l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 février 1999 qui prévoit un Fonds d'aménagement urbain et financier créé par l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991. Les communes et les CPAS concernés ont un droit de tirage prioritaire sur d'autres projets d'immeubles à l'abandon à acquérir.

Le Ministre-Président s'efforcera de poursuivre et d'intensifier la sensibilisation des communes à ces problématiques et de les informer au mieux des possibilités des crédits de subvention. En effet, on ne peut se satisfaire d'une sous-utilisation des crédits inscrits.

Un outil de première force que le gouvernement tente d'exploiter au mieux est celui de la subvention aux particuliers sous forme de primes en matière de rénovation de l'habitat et de l'embellissement des façades.

Sur la base de l'expérience acquise, le gouvernement avait procédé en 2002 à une réforme simplificatrice des procédures d'octroi afin d'engager très rapidement les dossiers. Le Ministre-Président a veillé, en rentrant en fonction, à intensifier le traitement individualisé de ces dossiers. Il a rencontré les responsables de l'administration afin de la réorganiser de manière telle que les dossiers soient traités rapidement. Etant donné les problèmes administratifs rencontrés par un certain nombre de personnes, l'administration a veillé à individualiser le dossier de ces personnes en difficulté par rapport à un timing.

L'intensification de cette politique est souhaitable. C'est pourquoi l'alimentation des articles budgétaires permet de rencontrer à suffisance l'évolution des dossiers qui peuvent être rentrés.

Par ailleurs, un accès aisé à l'information (Centre urbain, brochures, circulaires explicatives, site internet) mis sur pied depuis l'entrée en vigueur des nouveaux arrêtés, est maintenu vu son succès, et renforcé.

Les moyens prévus au budget devront assurer les liquidations des primes selon les modalités simplifiées de ces nouveaux arrêtés.

## SDRB

Dans le cadre des objectifs qui lui ont été assignés, l'activité de la SDRB en matière de rénovation urbaine a un triple impact sur la politique régionale du logement.

Eenzijds krijgen gezinnen met een middelgroot inkomen de kans een woning te kopen waardoor deze doelgroep – die over een inkomen beschikt – in het gewest blijft en gezinnen uit de andere gewesten zich zelfs in het Brusselse komen vestigen.

Anderzijds treedt de GOMB vooral op in wijken waar een woningtekort heerst. Op die manier wordt het vervalproces van deze buurten afgeremd. Meer nog, ze worden zelfs opnieuw aantrekkelijk, in het bijzonder wanneer deze interventies andere overheidstussenkomsten ondersteunen.

Dankzij de samenvoeging van publieke en private middelen, kan de privé-sector tot slot opnieuw investeren in deze verwaarloosde sector en garandeert het publiek-private partnerschap de economische haalbaarheid.

De gewestsubsidies voor deze operaties, die in partnerschap met de privé-sector tot stand komen, trekt opnieuw privé-investeerders aan die sinds eind jaren '70 de sector van de middelgrote woningen naast zich hadden neergelegd.

Meer nog, het valt niet te ontkennen dat dit beleid in de wijken waar het werd uitgevoerd investeringen met zich meebracht van particulieren die de toekomst van hun wijk opnieuw vol vertrouwen tegemoet zien.

Vandaag heeft 95 % van de woningen (appartementen en eengezinswoningen), verwezenlijkt in het kader van deze partnerschappen, een eigenaar gevonden. De GOMB startte in 2003 een reeks nieuwe projecten om tegemoet te komen aan de aanhoudende en stijgende vraag. Zo garandeert ze het gewest directe inkomsten via de personenbelasting en de onroerende voorheffing.

Naast de rechtstreekse stedenbouwkundige invloed van dit beleid, verstrekt de GOMB onrechtstreeks ook werkgelegenheid aan de bouwsector.

Gezien de voormelde redenen is het verantwoord dat de GOMB een jaarlijkse investeringssubsidie krijgt van 7.450.000 euro voor de uitvoering van haar stadsvernieuwing-sopdracht, zodat ze jaarlijks een 280-tal woningen kan blijven aanbieden en verkopen.

Er is echter wel betere samenwerking met de privé-sector mogelijk. De Minister-Voorzitter werkt vandaag samen met staatssecretaris Alain Hutchinson aan een gemeenschappelijk dossier betreffende de huisvesting dat in deze richting gaat. Een gedeelte heeft betrekking op de sociale huisvesting en een andere gedeelte op de middelgrote woningen. Het is de bedoeling om op korte termijn, in het kader van het akkoord met de privé-sector, ongeveer 5.000 extra woningen te bouwen.

Er wordt een beroep gedaan op kredietlijnen en op het instrumentarium van de GOMB. Er wordt ook gerekend op de

D'une part, en permettant à ces familles à revenu moyen d'accéder à la propriété, elle fixe ces populations – qui disposent de revenus – sur le territoire de la Région et permet même le retour de certaines familles installées dans une des régions voisines.

D'autre part, le fait d'intervenir principalement dans des quartiers caractérisés par un déficit en matière résidentielle, freine le processus de dégradation de ces quartiers et leur redonne une attractivité nouvelle, en particulier quand ces interventions viennent en appui d'autres interventions publiques.

Enfin, grâce à la conjugaison des moyens publics et privés, elle permet à la promotion immobilière privée de réinvestir dans un créneau qu'elle avait déserté et auquel le partenariat public-privé autorise une faisabilité économique.

L'apport de subsides régionaux dans le montage de ces opérations conduites en partenariat avec le privé permet donc d'attirer des moyens financiers privés qui ont renoncé vers la fin des années 70 à s'investir dans le secteur du logement moyen.

De plus, il est indéniable que cette politique a produit, dans les quartiers où elle a pu s'exprimer, des effets induits sur les investissements réalisés par les particuliers auxquels elle a rendu confiance dans l'avenir de leur quartier.

Aujourd'hui, plus de 95 % des logements (appartements et maisons unifamiliales) réalisés dans le cadre de ces partenariats ont trouvé acquéreurs, et la SDRB a entamé en 2003 une série de projets importants destinés à répondre à une demande sans cesse croissante dont le principal effet est de garantir à la Région des revenus directs de ces acquéreurs via l'IPP et le PrI.

Il convient enfin de rappeler que, outre les effets urbanistiques directs de cette politique, l'activité de la SDRB permet d'assurer une activité au secteur de la construction, important pourvoyeur d'emplois.

Toutes ces raisons justifient le fait que la SDRB puisse bénéficier d'un subside annuel d'investissement de 7.450.000 EUR pour mener cette mission de rénovation urbaine et continuer à produire les quelque 280 logements qu'elle produit et vend annuellement.

Il y a cependant moyen de développer de meilleurs synergies avec le privé. En ce sens, le Ministre-Président travaille aujourd'hui, de concert avec le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson, à un dossier commun concernant le logement, avec une partie touchant au logement social et une partie touchant au logement moyen, qui devrait permettre de générer, à bref délai, dans le cadre de l'accord avec le privé, quelque 5.000 logements supplémentaires.

L'activation des lignes de crédit et de l'outil que représente la SDRB, conjuguée avec un apport du privé, notam-

privé-sector, inzonderheid op de verzekeringsmaatschappijen die in onroerend goed willen beleggen. Op die manier wordt het plan om 5.000 woningen te bouwen uitvoerbaar : 3.500 sociale woningen en 1.500 middelgrote woningen. Men moet dit plan door een bifocale bril bekijken : bij een constante wetgeving is er geen negatieve tendens in vergelijking met het huidige beleid; door anderzijds de kredietlijnen te activeren, samen met de GOMB en de BGHM, en met behulp van de medefinanciering van de privé-sector, zou de regering erin moeten slagen een ambitieuzer project te lanceren. Op die manier zou men jaarlijks 1.500 woningen in plaats van 280 woningen kunnen bouwen.

## II. Algemene bespreking

De heer Yaron Peszta heeft vragen bij de subsidiëring van het beleid inzake de leegstaande gebouwen. De Minister-Voorzitter heeft herhaald dat hij de subsidies in dit domein wil activeren. Ieder jaar heeft de commissie echter over dit onderwerp een langer debat gehouden. Er zijn maar weinig gemeenten die deze kredieten gebruiken. Tot nu toe hebben enkel de gemeenten Brussel-Stad en Schaarbeek daarvan gebruik gemaakt. Zijn er nog andere gemeenten vandaag ? De bedragen zijn overigens onvoldoende om de eigenaars in fine te onteigenen die hun gebouwen laten leegstaan. Het zou dus beter zijn om de bedragen te verhogen. De vorige minister-president, de heer François-Xavier de Donnea, zei altijd in dit verband : « als men de kat op het spek bindt, wil hij er niet van vreten ». Hij had het dan over de gemeenten. Dat is natuurlijk een manier om het debat af te sluiten. Hoe wil de huidige Minister-Voorzitter de gemeenten op dit vlak stimuleren ?

De spreker heeft drie opmerkingen in verband met de GOMB.

Het lijkt erop dat de grondreserves van de GOMB verminderen en dat er geen gronden meer gebruikt kunnen worden. Waarom zou men niet voorzien in bedragen opdat de GOMB haar grondreserve zou kunnen vernieuwen ?

In verband met de criteria voor de aankoop van goederen die door de GOMB gebouwd zijn, heeft de commissie een jaar geleden een uitvoerig debat gehouden over de middelgrote woningen. De commissieleden hebben zich toen zorgen gemaakt over de criteria voor de aankoop van woningen van de GOMB, omdat die een projectontwikkelaar de kans zouden geven een zeer winstgevende investering te doen. Formeel gezien kan men dat niet verbieden; maar moreel is dat onaanvaardbaar. De buitenkansjes zijn snel aan de man gebracht en heel wat eigenaars-investeerders, die kleine investeerders zijn, kopen een woning van de GOMB en verhuren die dan. Dat beantwoordt natuurlijk niet aan de doelstellingen om de eigenaars in hun woning te houden. Er zou een prioriteit van zes maanden gegeven moeten worden aan wie in de woning blijft. Dat zou in een ordonnantie opgenomen moeten worden. Hoe staat het daarmee ?

De Minister-Voorzitter heeft zopas in een exclusieve aankondiging verklaard dat de GOMB zou bijdragen tot de bouw

ment les compagnies d'assurance qui souhaitent faire des placements dans l'immobilier, permettrait, ensemble, de dégager le plan de construction de 5.000 logements : 3.500 logements sociaux et 1.500 logements moyens. Il faut lire cette intention avec des lunettes à double foyer : d'une part, à législation constante, il n'y a pas d'infléchissement négatif par rapport à la politique menée actuellement. D'autre part, en activant les lignes de crédit, en liaison avec la SDRB et la SLRB, avec le co-financement du privé, le gouvernement devrait permettre d'assumer la charge d'un projet plus prometteur. De cette façon, on pourrait construire annuellement 1.500 logements au lieu de 280.

## II. Discussion générale

M. Yaron Peszta s'interroge sur la subsidiation de la politique des immeubles à l'abandon. Le Ministre-Président a redit le souci d'activer les subsides dans ce domaine. Or chaque année, à ce sujet, la commission a tenu un débat important. Rares sont les communes qui se servent de ces crédits. Jusqu'à présent, seules les communes de Bruxelles-Ville et de Schaarbeek s'en servaient. Y en a-t-il d'autres aujourd'hui ? Par ailleurs, les montants ne sont pas suffisants pour exproprier *in fine* les propriétaires qui laissent leur immeubles à l'abandon. Il serait donc préférable d'augmenter les montants. A cet égard, le précédent Ministre-Président, M. François-Xavier de Donnea, disait systématiquement : « On ne fait pas boire un chameau qui n'a pas soif » en parlant des communes. C'était une manière de clore le débat. Comment le Ministre-Président actuel compte-t-il activer les communes en ce domaine ?

En ce qui concerne la SDRB, l'intervenant formule trois remarques :

D'une part, il semblerait que les réserves foncières de la SDRB s'amenuiseraient, et qu'elle soient à bout de leur potentiel. Pourquoi ne prévoirait-on pas des montants pour que la SDRB puisse renouveler sa réserve de terrains ?

D'autre part, en ce qui concerne les critères d'acquisition des biens construits par la SDRB, la commission a tenu il y a un an un large débat sur le logement moyen, dans lequel les commissaires se sont inquiétés que les critères d'acquisition des logements de la SDRB permettaient à un promoteur de faire un investissement juteux. Formellement, rien ne l'interdit, mais moralement, c'est inacceptable. Les bonnes opérations partent très vite, et beaucoup de propriétaires-investisseurs, qui sont de petits investisseurs, achètent un logement à la SDRB pour pouvoir le relouer ensuite. Là encore, cela ne répond pas aux objectifs de stabiliser les propriétaires occupants. Il devait y avoir une priorité de six mois donnée aux occupants, qui devait être inscrite dans une ordonnance. Où en est-on ?

Enfin, et c'est une exclusivité, le Ministre-Président vient d'annoncer que la SDRB allait intervenir dans la construction



van 5.000 woningen, zoals beloofd in het toekomstplan voor de huisvesting van staatssecretaris Alain Hutchinson. De verhouding zou 2/3 sociale woningen zijn tegenover 1/3 middelgrote woningen. Er zou dus een bijdrage komen van de GOMB, met als gevolg dat de investering van de overheid veel groter is dan men dacht. De spreker zou willen weten of men de slagkracht van de GOMB evenredig zal verminderen : indien zij 2/3 sociale woningen moet bouwen tegenover 1/3 middelgrote woningen, zien de zaken er anders uit.

De heer Michel Lemaire vindt de verklaringen van de Minister-Voorzitter over de leegstaande woningen tegenstrijdig. In zijn uiteenzetting betreurt de Minister-Voorzitter het feit dat de gemeenten niet erg dynamisch zijn, wat volgens hem verklaart waarom de ordonnancements maar zeer traag uitgevoerd worden. Wanneer een eigenaar zijn goed niet renoveert en het laat leegstaan, schiet hij enkel in gang wanneer hij met onteigening bedreigd wordt. Er zijn echter nog tientallen leegstaande gebouwen in de gemeenten. De gemeenten krijgen een instrument in handen : de subsidie voor de aankoop en de renovatie, een subsidie die 85 % van de uitgave dekt. Het zou dus interessanter zijn voor de gemeenten om van deze procedure gebruik te maken, in plaats van het openbaar beheersrecht uit te oefenen. De spreker is in dat verband nog altijd stomverbaasd, aangezien de gemeenten na enkele jaren nog altijd geen beroep gedaan hebben op de bedragen in de begroting. Dat is overigens zeer onrustwekkend vanuit het standpunt van het gezag van het Gewest over de gemeenten. De inventaris van de leegstaande gebouwen blijft nog altijd een moeilijke zaak. De CDH-fractie is van plan een voorstel betreffende de gedwongen verkoop van gebouwen in te dienen. Het is immers schandalig dat er nog altijd gebouwen leegstaan. De spreker vraagt ook wat de uitvoeringsgraad is van de heffing op de leegstaande gebouwen. De spreker komt terug op de inventaris van de leegstaande gebouwen, overeenkomstig artikel 179 van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw van 29 juli 1991. Het is schandalig dat dit artikel na 12 jaar nog altijd niet toegepast is, en wel in die mate dat staatssecretaris Willem Draps aangekondigd heeft dat hij dit artikel wel eens zou kunnen schrappen. Er moeten dwingende maatregelen genomen worden ten aanzien van de gemeenten, opdat die eindelijk in gang schieten.

Telkens wanneer er een nieuwe Minister-Voorzitter is, gaat die er inzake het premiebeleid prat op dat hij in vergelijking met zijn voorganger eindelijk orde op zaken gesteld heeft in het bestuur. De heer de Donnea voerde reeds aan dat hij heel het premiestelsel herzien had. Minister-Voorzitter Ducarme komt nu hetzelfde zeggen. Het zou misschien interessant zijn om te weten wat de ene en de andere gedaan heeft.

Zijn er voor de middelgrote woningen nieuwe middelen in de begroting ingeschreven ?

In verband met de kwestie van de aankopers van de GOMB, heeft de heer Yaron Pesztat de zaak van de Violetstraat opnieuw in herinnering gebracht. Heeft men sindsdien de ordonnantie gewijzigd ?

des 5.000 logements promis par le plan d'avenir pour le logement du secrétaire d'Etat Alain Hutchinson. Et ceci dans la proportion de deux tiers de logements sociaux pour un tiers de logements moyens. Il y aurait donc une intervention de la SDRB, ce qui a pour conséquence que l'investissement public est beaucoup plus important qu'on ne le pensait. L'intervenant souhaite savoir si l'on compte réduire d'autant la capacité d'action de la SDRB : en effet, si elle est amenée à produire deux tiers de logements sociaux pour un tiers de logements moyens, cela change la perspective.

M. Michel Lemaire estime contradictoires les déclarations du Ministre-Président concernant la problématique des immeubles abandonnés. En effet, dans son exposé, le Ministre-Président regrette le caractère non volontariste des communes, ce qui expliquerait d'après lui le rythme très faible d'exécution des ordonnancements. Si un propriétaire ne rénove pas son bien et qu'il le laisse à l'abandon, c'est en le menaçant d'expropriation qu'il rénove. Or on se retrouve toujours avec des dizaines d'immeubles abandonnés dans les communes. Il y a un outil qui est donné aux communes, qui est le subside à l'acquisition et à la rénovation, subside qui représente 85 % de la dépense. Il serait donc plus avantageux pour les communes de passer par cette procédure, plutôt que de passer par le droit de gestion publique. A cet égard, l'intervenant est toujours perplexe, puisque depuis le temps, les communes n'ont toujours pas fait appel aux montants inscrits au budget depuis des années. Ceci est par ailleurs très inquiétant pour l'autorité de la Région sur les communes. L'inventaire des immeubles abandonnés reste toujours un exercice difficile. Le groupe CDH envisage de déposer une proposition sur la vente forcée d'immeubles. Il est en effet scandaleux de voir des immeubles qui sont toujours abandonnés. Par ailleurs, l'intervenant aimerait connaître le taux d'exécution de la taxe sur les immeubles abandonnés. Pour en revenir à l'inventaire des immeubles abandonnés, prévu par l'article 179 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme du 29 juillet 1991, il est scandaleux de voir qu'après douze ans, cet article n'a toujours pas été exécuté, à tel point que le secrétaire d'Etat Willem Draps a annoncé qu'il supprimerait bien cet article. Il faudrait prendre des mesures autoritaires par rapport aux communes, afin qu'elles s'exécutent.

En ce qui concerne la politique des primes, à chaque fois qu'il y a un nouveau Ministre-Président, celui-ci se targue d'avoir remis de l'ordre dans l'administration par rapport à son prédécesseur. M. de Donnea avait déjà dit en son temps qu'il avait revu tout le système des primes. Or le Ministre-Président Ducarme vient de dire la même chose. Il serait peut-être utile de connaître les mérites respectifs des uns et des autres.

Pour le logement moyen, y a-t-il une nouvelle inscription budgétaire ?

Enfin, sur la question des acquéreurs de la SDRB, M. Yaron Pesztat a rappelé l'histoire de la rue de la Violette. A-t-on, depuis lors, modifié l'ordonnance ?

Minister-Voorzitter Daniel Ducarme precificeert dat het om een besluit gaat dat wel degelijk gewijzigd is.

De heer Michel Lemaire herinnert eraan dat deze regeling een bestaansreden had toen de vastgoedmarkt ongunstig was. Het was normaal dat de woningen die geen koper vonden, verkocht konden worden aan investeerders. De conjunctuur is nu echter veranderd en de slechte wijken zijn zeer interessant geworden. Wanneer iemand zijn woning verlaat maar er toch eigenaar van wil blijven, blijft de rentevoet dan dezelfde als in het begin? Is dit moreel aanvaardbaar? Een investeerder kon zo een rentevoet van 6 of 7% uit zijn investering halen, wat een enorm cadeau is. Heeft de Minister-Voorzitter daaraan gedacht?

De informatie die de Minister-Voorzitter zopas over de bouw van 5.000 woningen bezorgd heeft, is inderdaad belangrijk. De spreker is nieuwsgierig naar de uitvoeringsgraad die wij mogen verwachten. Er is vast en zeker een toekomst voor de alternatieve financiering: het is zeker mogelijk om geld aan te trekken, gelet op de interesse van de privé-investeerder tegen een lagere rentevoet voor de overheid. Maar in welke mate kan de Staat deze alternatieve financiering garanderen, zonder de gewestelijke financiën te bezwaren?

De snelheid van de uitvoeringen is een van de grootste verwijten die staatssecretaris Alain Hutchinson in het begin van de vergadering gemaakt zijn: men begint aan een bouwoperatie voor 5.000 woningen, maar er moeten belangrijke reserves ter beschikking zijn, gelet op de complexe aard van het Brusselse stedelijke weefsel, de administratieve moeilijkheden. Dan is er ook nog de onvoorspelbare samenwerking met de privé-sector. Zijn de gunningsvoorwaarden in dat verband dezelfde als voor de traditionele projecten?

De Minister-Voorzitter heeft tot slot verklaard dat de begroting niet verminderd is in vergelijking met de voorgaande jaren. Allemaal goed en wel, maar de situatie is wel sterk verslechterd en de overheid moet in haar begroting rekening houden met deze achteruitgang.

De heer Mahfoudh Romdhani is tevreden over de initiatieven tegen de stadskankers. Hij is het eens met de voorgaande sprekers die gevraagd hebben dat als bijlage bij het verslag de lijst gevoegd wordt van de « katten die ervan gevreten hebben en de katten die er niet van gevreten hebben ». Hij vraagt met andere woorden de lijst van de gemeenten die de subsidies aangewend hebben om leegstaande gebouwen te onteigenen.

De spreker onderstreept de fundamentele opdracht van de GOMB in het kader van een beleid ter bevordering van de middelgrote woningen in Brussel. De huurprijzen zijn daar enorm gestegen en het wordt zeer moeilijk voor mensen met een middeninkomen om hun woning te kopen.

De heer Alain Daems heeft het over het cijfer van 1.500 door de GOMB te bouwen woningen, dat de Minister-Voor-

Le Ministre-Président Daniel Ducarme précise qu'il s'agit d'un arrêté, qui a bien été modifié.

M. Michel Lemaire rappelle que ce système avait sa raison d'être, dans un contexte immobilier difficile: il était normal que les logements qui ne trouvaient pas preneur puissent être vendus à des investisseurs. Mais maintenant, la conjoncture a changé, et les mauvais quartiers sont devenus extraordinairement intéressants. De fait, quand quelqu'un quitte son logement et souhaite en rester propriétaire, le taux d'intérêt est-il le même que celui prévu initialement? Est-ce moral? Dès le moment où c'est un investisseur, il pouvait en effet avoir un taux d'intérêt de 6 ou 7% nets par rapport à son investissement, ce qui est un cadeau énorme. Le Ministre-Président a-t-il été attentif à ce fait?

L'information que vient de donner le Ministre-Président sur la construction des 5.000 logements est effectivement importante. L'intervenant est curieux de connaître le taux de réalisation qui va être effectué. En effet, il y a certainement un avenir pour le financement alternatif: il y a sûrement moyen de capter de l'argent, en tenant compte de l'intérêt de l'investisseur privé, à un taux d'intérêt inférieur pour les pouvoirs publics. Mais dans quelle mesure l'Etat pourra-t-il garantir ce financement alternatif, sans obérer les finances régionales?

En ce qui concerne le taux de rapidité des réalisations, c'est un des reproches magistraux qui ont été faits au secrétaire d'Etat Alain Hutchinson en début de la réunion: on se lance dans une opération de construction de 5.000 logements, mais il faut des réserves importantes quand on connaît le caractère difficile du tissu urbain bruxellois, les difficultés administratives, sans compter les aléas de la collaboration avec le secteur privé. A cet égard, les contraintes d'adjudication seront-elles les mêmes par rapport aux projets traditionnels?

Enfin, le Ministre-Président a déclaré qu'il n'y avait pas d'infléchissement budgétaire par rapport aux années antérieures. Certes, mais la situation, elle, s'est fort dégradée, et il appartient au pouvoir politique de tenir compte, dans l'évolution de son budget, de la détérioration de la situation.

M. Mahfoudh Romdhani se félicite des actions entreprises pour lutter contre les chancres urbains. Il rejoint les intervenants précédents pour demander que soit jointe en annexe au rapport la liste « des chameaux qui ont pu boire et de ceux qui ne se sont pas abreuvés », c'est-à-dire la liste des communes qui ont fait usage des subsides pour l'expropriation des immeubles abandonnés.

Par ailleurs, l'intervenant souligne le rôle fondamental de la SDRB dans le cadre d'une politique de promotion du logement moyen à Bruxelles, où les loyers connaissent des hausses vertigineuses et où il devient extrêmement difficile aux personnes à revenus moyens d'accéder à la propriété de leur logement.

M. Alain Daems relève le chiffre de 1.500 logements à construire par la SDRB qu'a avancé le Ministre-Président. S'agit-

zitter vermeld heeft. Gaat het om verhoging over vijf jaar, wat niet veel meer zou zijn dat de 280 woningen per jaar die in de voorgaande programma's aangekondigd waren? In dat geval is het zeker dat dit cijfer een onvoldoende antwoord in de gegeven situatie zal zijn.

Het verbaast de spreker ook dat de aanpassingen geleid hebben tot een vermindering van de kredieten voor de premies voor de gevelrenovatie en de woningrenovatie, terwijl de Minister-Voorzitter beweert dat de hervorming van de premies in 2002 goede resultaten opgeleverd heeft.

Hij zou tot slot de mening van de minister-voorzitter willen kennen over de opsplitsing van de bevoegdheden inzake huisvesting.

Mevrouw Sfia Bouarfa meent dat de overheid in de strijd tegen de verloedering van de woningen aankopen moeten doen. Dit dossier wordt regelmatig in het Parlement besproken, maar er wordt geen vooruitgang geboekt omdat er onder andere geen kadaster van de leegstaande gebouwen bestaat. Mevrouw Bouarfa stelt in ieder geval vast dat in haar gemeente een dergelijk kadaster niet bestaat. Zij vraagt de Minister-Voorzitter of het Gewest over een kadaster van de leegstaande gebouwen beschikt.

De spreker wijst er tot slot op dat de premies voor de woningrenovatie en de verfraaiing van de gevels enkel bestemd zijn voor bepaalde wijken in het Gewest. In het Hoofdstedelijk Gewest winnen de armoede en de uitsluitingsterrein, ook in geografische zin. Kunstmatige grenzen die vroeger een scheidingslijn vormden tussen arme en rijke wijken verplaatsen zich. Zij geeft het voorbeeld van Paul Deschanellaan in Schaarbeek. Is het niet nodig om in deze situatie de grenzen van de wijken waar men recht heeft op een premie, te herzien?

Mevrouw Brigitte Grouwels vindt eveneens dat het op de markt brengen van woningen voor middeninkomens door de GOMB ten belope van 280 woningen per jaar eigenlijk niet beantwoordt aan de behoeften. Het zou er 1.000 per jaar moeten zijn. Waarom kan men niet beter doen? Heeft dat te maken met de capaciteit van de GOMB of met een gebrek aan middelen? Of misschien met een gebrek aan belangstelling vanwege de privé-sector?

Met betrekking tot de renovatiepremie zegt mevrouw Brigitte Grouwels dat zij de aanpassingen aan het systeem toejuicht, maar dat er een bekommernis blijft, namelijk het gebruik van die premies door oudere mensen met een gebrekkelijke mobiliteit die hun woning aan hun handicap willen aanpassen. Wat is de stand van zaken in dat verband?

Minister-Voorzitter Daniel Ducarme zegt dat men de « ongepaste » opmerkingen die hij over zijn voorganger zou gemaakt hebben, verkeerd geïnterpreteerd heeft. Wat het premiestelsel betreft, zijn er aanpassingen gebeurd en in 2002 zijn er wetbepalingen gewijzigd. Het is de taak van de Minister-Voorzitter om deze wijzigingen nu te evalueren. Zijn voorgan-

il d'une augmentation sur cinq ans, ce qui ne serait pas beaucoup plus que les 280 logements par an annoncés dans des programmes précédents? Dans ce cas, il est certain que ce chiffre ne sera pas à la hauteur des défis.

L'orateur s'étonne d'autre part que les ajustements aient abouti à diminuer les crédits relatifs aux primes pour le ravalement des façades et la rénovation des logements, alors même qu'aux dires du Ministre-Président, les réformes intervenues en 2002 en matière de primes ont donné de bons résultats.

Il souhaite enfin connaître l'avis du Ministre-Président sur la segmentation des compétences en matière de logement.

Mme Sfia Bouarfa considère que pour lutter contre la dégradation de l'habitat, il est indispensable de mettre en œuvre une politique publique d'acquisition. Ce dossier revient régulièrement dans les discussions au Parlement, mais il n'avance pas – faute, notamment, d'un cadastre des immeubles abandonnés. Mme Bouarfa constate en tout cas qu'un tel cadastre n'existe pas dans sa commune. Elle demande au Ministre-Président s'il existe un cadastre des immeubles abandonnés au niveau de la Région.

L'oratrice note enfin que les primes à la rénovation des logements et pour l'embellissement des façades sont réservées à des quartiers déterminés de la Région. Il se fait qu'en Région bruxelloise, la pauvreté et l'exclusion gagnent du terrain, y compris géographiquement. Des frontières artificielles qui, jadis, tenaient lieu de séparation entre quartiers pauvres et quartiers riches se déplacent : ainsi l'avenue Paul Deschanel à Schaarbeek. Ne faudrait-il pas, dans ces conditions, revoir les délimitations des quartiers où l'on peut bénéficier des primes?

Mme Brigitte Grouwels estime également que la mise sur le marché, par la SDRB, de 280 logements destinés aux revenus moyens par an ne rencontre pas les besoins. Il en faudrait mille par an. Pourquoi ne peut-on pas faire mieux? Est-ce dû à la capacité de la SDRB ou à un manque de moyens? Ou encore à un manque d'intérêt de la part du secteur privé?

En ce qui concerne les primes à la rénovation, Mme Brigitte Grouwels déclare qu'elle applaudit aux adaptations du système mais qu'il reste un souci, l'utilisation de ces primes par des personnes plus âgées à mobilité réduite qui souhaitent adapter leur logement à leur handicap. Où en est-on dans ce domaine?

Le Ministre-Président Daniel Ducarme pense qu'on a mal interprété les propos « inconvenants » qu'il aurait tenu à l'égard de son prédécesseur. En ce qui concerne le régime des primes, des évolutions ont été engagées, des mécanismes législatifs modifiés en 2002 et il revient au Ministre-Président en place d'évaluer à présent ces modifications, sur les-

ger had trouwens zijn aandacht daarop gevestigd op het ogenblik dat hij de fakkel doorgegeven heeft. De opeenvolgende mandatarissen op dit departement hebben allemaal de bedoeling om een constant beleid te voeren.

Wat het probleem van de leegstaande gebouwen en de initiatieven van de gemeenten en de OCMW's betreft, meent de Minister-Voorzitter dat de teksten niet gewijzigd hoeven te worden. Het belangrijkste is dat de samenwerking tussen het Gewest, de gemeenten en de privé-sector anders benaderd wordt. De ter beschikkingstelling van personeel door het Gewest in een welbepaalde wijk, heeft resultaten gegeven : het is dus mogelijk om een beleid te voeren dat vruchten afwerpt. Wat het aankoopbeleid betreft, is het juist dat de eerste dossiers voornamelijk door Brussel-Stad en Schaarbeek ingediend zijn, maar Sint-Pieters-Woluwe is pas ook aan een operatie bezig. Onder de aankoop van terreinen die de GOMB in de loop van het jaar gedaan heeft, vindt men ook de naam van de gemeenten Evere en Koekelberg. Om de gemeenten nauwer te betrekken, moet men met hen kunnen samenwerken en hen aanmoedigen om in deze sector te investeren, ook in samenwerking met de privé-sector zoals blijkt uit een operatie in de gemeente Sint-Gillis die goede resultaten oplevert. Een gelijkaardige operatie zal gestart worden in een wijk die als fragiel beschouwd wordt, te weten Vorst.

Moet men daarom de begrotingskredieten verhogen ? De Minister-Voorzitter meent van niet, behalve als men met de gemeenten een programmatie bij het gebruik van de kredieten zou afspreken. Volgens de Minister-Voorzitter moet voor een dergelijk beleid geld vrijgemaakt worden op de begroting dat bestemd wordt voor concrete projecten die ten minste drie jaar in beslag nemen. Moeten er, met het oog op een ruimer beleid, concessies gegeven worden aan de BGHM en aan de GOMB ? Deze kwestie kan niet losgezien worden van het probleem van de gemeentelijke autonomie. Er is nog niets beslist maar het voornaamste is dat het probleem van de huisvesting op zich wordt opgelost.

Heeft de GOMB voldoende grondreserves ? Het is een probleem van portefeuillebeheer en een van de punten die in de beheerovereenkomst van de GOMB voor de komende jaren moet staan. Wellicht moeten eventueel de opdrachten van de GOMB worden gewijzigd en moet er een resultaatverbintenis worden opgelegd.

Volgens de Minister-Voorzitter is de GOMB het middel bij uitstek van een beleid inzake middelgrote woningen. De huidige verwezenlijkingen zijn kennelijk onvoldoende. Indien men de opdrachten wijzigt, moet men er ook voor zorgen dat de financiële bijdrage van de GOMB kan worden gewijzigd. Men heeft uit dat oogpunt gelijk gehad om het probleem van de grondregieën te stellen want het kapitaal dat de grond vertegenwoordigt is vaak onvoldoende benut in de constructies met de privé-sector. Het debat over de huisvesting moet volgens de Minister-Voorzitter resulteren in forse veranderingen in de sector van de middelgrote woningen en van de sociale huisvesting. Die wijzigingen veronderstellen een beroep op de privé-sector.

quelles d'ailleurs son prédécesseur avait attiré son attention lors du passage de témoin. Ce qui anime les titulaires successifs du département, c'est la volonté de pérenniser une politique.

En ce qui concerne le problème des immeubles à l'abandon et l'action des communes et des CPAS, le Ministre-Président pense qu'il ne faut pas modifier les textes. L'important est d'appliquer une autre pédagogie entre la Région, les communes et le secteur privé. La mise à disposition de personnel par la Région dans un quartier bien ciblé a donné des résultats : il est donc possible de mener des politiques qui portent leurs fruits. En matière d'acquisition, il est exact que les premiers dossiers sont venus essentiellement de la ville de Bruxelles et de la commune de Schaarbeek, mais une opération se monte actuellement à Woluwe-Saint-Pierre et parmi les achats de terrains réalisés par la SDRB dans le courant de l'année on trouve aussi le nom des communes d'Evere et de Koekelberg. Pour impliquer les communes, il faut pouvoir travailler avec elles et les inciter à investir dans ce secteur, y compris en relation avec le secteur privé comme le montre une opération menée dans la commune de Saint-Gilles dont le résultat est tout à fait appréciable. Une opération similaire va être lancée dans un quartier considéré comme sensible, à Forest.

Faut-il, pour autant, augmenter les crédits budgétaires ? Le Ministre-Président ne le pense pas, sauf si l'on devait retenir avec les communes une programmation dans l'utilisation des crédits. Des politiques telles que celles-là, estime le Ministre-Président, doivent faire l'objet d'inscriptions budgétaires correspondant à des projets concrets sur au moins un programme triennal de travaux. Faut-il, pour mener une politique plus large, envisager par ailleurs des concessions à la SLRB et à la SDRB ? Cette question pose le problème de l'autonomie communale. Elle n'est pas encore tranchée, mais l'essentiel est de rencontrer le problème du logement en tant que tel.

La SDRB a-t-elle des réserves foncières suffisantes ? C'est un problème de gestion de portefeuille et l'un des points qui devront se retrouver dans le contrat de gestion de la SDRB pour les années qui viennent. Sans doute faudra-t-il modifier éventuellement les missions de la SDRB, mais en lui imposant des obligations de résultat.

La SDRB, ajoute le Ministre-Président, est l'outil privilégié d'une politique du logement moyen. Les réalisations actuelles sont manifestement insuffisantes. Prévoir une modification des missions, c'est aussi permettre de modifier l'intervention financière de la SDRB. On a eu raison, de ce point de vue, de poser le problème des Régies foncières car le capital que représente le foncier en tant que tel est souvent insuffisamment valorisé dans les montages avec le secteur privé. Le débat sur le logement, estime le Ministre-Président, doit déboucher sur des modifications fortes dans les secteurs du logement moyen et du logement social; ces modifications supposent, en toute hypothèse, un appel au privé.

Het is volgens de Minister-Voorzitter juist dat moet worden nagedacht over de middelen om het huisvestingsbeleid te financieren. Het is niet meer voldoende om middelen van het Gewest en privé-middelen aan te wenden. Er moet een bijkomende financieringsbron worden gevonden. Men zou een beroep kunnen doen op het samenwerkingsakkoord in het kader van het imago van Brussel om de verbetering van bepaalde wijken te financieren, ook met het oog op bewoning. Het is een politieke keuze die volkomen te verdedigen is.

De Minister-Voorzitter zegt dat een besluit van de regering van 17 juli 2003 voorziet in de verschillende mechanismen die van toepassing zijn in geval van aankoop van woningen van de GOMB met name voor de verplichtingen van de eigenaars gedurende de eerste tien jaren. Men mag niet uitsluiten dat men verder gaat. Men moet met name denken aan de mobiliteit tussen de generaties. Het zal in dit verband misschien noodzakelijk zijn om een aantal middelgrote woningen in handen van de overheid te houden en niet te verkopen waardoor er een zekere prijscontrole mogelijk zou zijn. De systematische verkoop van middelgrote woningen is niet noodzakelijk in alle wijken een goede oplossing. Het gebeurt dat een gezin zodanig uitbreidt dat een gekochte woning niet meer voldoet aan de behoeften. Kan men spreken van speculatie als men zijn woning verhuurt of verkoopt? Zeker niet, maar dit initiatief zal onvermijdelijk gevolgen hebben voor de prijs van de woningen in de wijk.

De Minister-Voorzitter meent voorts dat alle toekenningscriteria moeten worden herzien, zowel in de middelgrote woningen als in de sociale huisvesting om enige vorm van willekeur onmogelijk te maken.

De heer Michel Lemaire heeft een vraag gesteld over de allocatie – specifieke programma's voor de middelgrote woningen. Dit artikel wordt in werkelijkheid niet meer gestijfd. Die kredieten zijn thans te vinden in de algemene jaarlijkse dotatie aan de GOMB.

De heer Alain Daems heeft een vraag gesteld over het aantal woningen dat in het kader van het toekomstplan zal worden gebouwd. De Minister-Voorzitter meent dat men zich niet mag vastpinnen op cijfers en dat men beter wacht tot men juist de beslissing van de regering kent. De Minister-Voorzitter heeft geen termijn willen stellen. Hij is voorstander van iets dat grote gevolgen heeft. De 5.000 woningen zouden op vrij korte tijd tot stand moeten kunnen worden gebracht. De vraag is of men in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet beter noodprocedures zou instellen, uiteraard met instemming van de wijkbewoners. Misschien zal moeten worden onderhandeld met de gemeenten opdat de gewestelijke overheid die door het Parlement wordt gecontroleerd, de handen wat meer vrij heeft.

Bent u niet bezig om de perimeters voor prioritaire actie weer tot leven te brengen?

Il est exact, reconnaît le Ministre-Président, qu'il faut réfléchir aux moyens de financer la politique du logement. Il ne suffira pas de mobiliser les moyens régionaux et les moyens privés : il faudra trouver une source de financement supplémentaire, et il ne semble pas vain d'insérer dans le financement lié à l'image de Bruxelles, que prévoit l'accord de coopération, la valorisation de certains quartiers y compris en termes de logement. C'est un choix politique parfaitement défendable.

Le Ministre-Président indique que c'est un arrêté du gouvernement du 17 juillet 2003 qui prévoit les différents mécanismes applicables en cas d'acquisition de logements SDRB, en particulier pour les obligations des propriétaires pendant les dix premières années. Mais il ne faut pas exclure d'aller plus loin. Il faut penser, en particulier, à la mobilité entre les générations. Il sera peut-être nécessaire, dans ce cadre, de garder dans le domaine public un certain nombre de logements moyens qui, par ce biais, échapperaient à la vente ce qui permettrait un certain contrôle des prix. La vente systématique de logements moyens n'est pas nécessairement, dans tous les quartiers, une bonne solution. Il arrive qu'une famille évolue de manière telle qu'un bien acheté ne correspond plus à ses besoins. Peut-on, dès lors, parler de spéculation lorsqu'elle met son logement en location ou en vente? Certainement pas, mais cette initiative pèsera forcément sur le prix des logements dans le quartier.

Le Ministre-Président estime par ailleurs qu'il faut revoir l'ensemble des critères d'attribution, dans le logement moyen comme dans le logement social, pour en extirper toute part d'arbitraire.

M. Lemaire a posé une question sur l'allocation – programmes spécifiques en faveur du logement moyen. En réalité, cet article n'est plus alimenté. Ces crédits figurent actuellement dans la dotation annuelle générale à la SDRB.

M. Daems a posé une question sur le nombre de logements dont le plan d'avenir prévoit la construction. Le Ministre-Président croit qu'il ne faut pas se fixer sur des chiffres et qu'il vaut mieux attendre de connaître exactement la décision du gouvernement. C'est volontairement que le Ministre-Président n'a pas fixé de délai : il est partisan, pour sa part, de réaliser une opération plus forte, qui doit avoir un effet significatif. L'objectif des 5.000 logements devrait donc se rencontrer sur une période relativement courte, et on peut se demander s'il ne conviendrait pas de prévoir dans la Région de Bruxelles-Capitale des procédures d'urgence – après, bien entendu, accord avec les riverains. Peut-être faudrait-il pouvoir négocier avec les communes pour que l'autorité régionale, contrôlée par le Parlement, puisse avoir les mains un peu plus libres.

N'êtes vous pas en train, demande M. Alain Daems, de ressusciter les périmètres d'action prioritaires?

De heer Michel Lemaire zegt aan de Minister-Voorzitter dat als hij spreekt over bijdragen voor de leegstaande woningen ten behoeve van de GOMB, hij het eigenlijk heeft over een mechanisme dat reeds bestaat maar waarvan onvoldoende gebruik wordt gemaakt.

De spreker herinnert er eveneens aan dat er sedert 1991 een ordonnantie over de middelgrote woningen bestaat. Waarom wordt die nu uitgehouden? Is het dan niet mogelijk om de toepassingsregels te herzien? Men heeft het wel gedaan voor het Woningfonds.

Wanneer de Minister-Voorzitter spreekt van mogelijke aanpassingen in het statuut van de woningen van de GOMB, vraagt de heer Michel Lemaire hem rekening te houden met de huidige intrestvoeten die, gelet op de conjunctuur, zeer hoog zijn. Indien men een middelgrote woning koopt en die na tien jaar verhuurt, doet men nu een goede zaak.

De heer Michel Lemaire begrijpt dat de Minister-Voorzitter de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een sociale woning wil herzien. Hij vraagt echter om die niet te zeer te verlagen want er moeten voldoende huurinkomsten zijn.

De heer Michel Lemaire wijst erop dat er in Brussel volgens schattingen ongeveer 30.000 leegstaande woningen zouden zijn. Als men ervan uitgaat dat er ongeveer 1 miljoen euro per woning nodig is, zou dat betekenen dat er een totaal bedrag van 30 miljard euro zou nodig zijn om ze te renoveren. Het begrotingskrediet bedraagt 40 miljoen euro en men zegt dat dit bedrag onderbenut wordt. De weg is dus nog lang!

De heer Vincent De Wolf herinnert aan het voorstel om de gemeenten de mogelijkheid te geven de gerenoveerde gebouwen opnieuw te verkopen. De spreker weet niet of er zich in het Brussels Gewest al zo een geval heeft voorgedaan. De gemeente Etterbeek heeft 350 woningen gerenoveerd en de gemeentelijke ambtenaren moeten dus een hele reeks problemen in verband met de huur oplossen wat kennelijk hun werk niet is. Na tien jaar mag de gemeente het gerenoveerde gebouw opnieuw verkopen maar dan moet zij de subsidie teruggeven aan het Gewest, dat het bedrag stort in een fonds waarmee nieuwe renovaties kunnen worden uitgevoerd. De gemeente Etterbeek is dus bereid om het experiment te voeren. De spreker wenst echter te weten tegen wanneer kan worden gehoopt op nieuwe subsidies om andere renovaties uit te voeren.

De heer Alain Daems herhaalt twee van zijn vragen, de eerste over de versnippering van de bevoegdheden inzake huisvesting, de tweede over de vermindering van de bedragen voor renovatie en voor de verfraaiing van gevels in de begrotingsaanpassingen.

Mevrouw Brigitte Grouwels herhaalt ook haar vraag in verband met de renovatiepremies ten voordele van de gehandicapte senioren.

M. Michel Lemaire signale au Ministre-Président qu'en parlant d'intervention pour les logements abandonnés au profit de la SDRB, il évoque un mécanisme qui existe déjà mais qui est insuffisamment utilisé.

L'orateur rappelle aussi l'existence depuis 1991 d'une ordonnance sur le logement moyen. Pourquoi est-on en train de la réduire à néant? N'était-il pas possible de simplement revoir ses modalités d'application? On l'a fait pour le Fonds du logement.

Quand le Ministre-Président parle des accommodations possibles en ce qui concerne le statut des logements SDRB, M. Michel Lemaire lui demande de tenir compte des taux d'intérêts actuels qui sont prohibitifs au regard de la conjoncture. Acquérir un logement moyen et le louer après dix ans c'est, aujourd'hui, faire une très bonne affaire.

En ce qui concerne l'accès au logement social, M. Michel Lemaire entend bien que le Ministre-Président souhaite revoir les conditions d'accès. Il lui demande pourtant de ne pas trop les baisser, car il faut suffisamment de rentrées locatives.

M. Michel Lemaire fait enfin observer que selon les estimations, Bruxelles compterait 30.000 logements abandonnés environ ce qui voudrait dire – à raison d'un million EUR environ par logement – qu'un montant total de 30 milliards EUR serait nécessaire pour les rénover. Or, l'allocation budgétaire est de 40 millions EUR seulement et on nous dit que ce montant est sous-utilisé. Le chemin à parcourir est encore fort long!

M. Vincent De Wolf rappelle l'idée de permettre aux communes de revendre les immeubles rénovés. L'orateur ignore si un cas de ce genre s'est jamais présenté en Région bruxelloise. La commune d'Etterbeek a rénové 350 logements et les fonctionnaires communaux doivent donc se charger de toute une série de problèmes relatifs à leur location, ce qui n'est manifestement pas leur travail. Après dix ans, la commune peut revendre le bien rénové mais elle a alors l'obligation de restituer le subside à la Région qui le verse dans un Fonds permettant de procéder à de nouvelles rénovations. La commune d'Etterbeek est donc prête à faire l'expérience; mais l'orateur souhaiterait savoir dans quel délai elle peut espérer obtenir de nouveaux subsides pour entreprendre d'autres actions de rénovation.

M. Alain Daems répète deux de ses questions, la première sur la dispersion des compétences en matière de logement, la seconde sur la diminution des montants réservés à la rénovation et à l'embellissement des façades dans les ajustements budgétaires.

Mme Brigitte Grouwels repose également sa question sur les primes à la rénovation réservées aux seniors handicapés.

De heer Yaron Pesztat wenst drie vragen te stellen. De eerste heeft betrekking op de plannen voor de bouw van 1.500 woningen van de GOMB. Aangezien blijkens de berekeningen van de heer Daems de bouw van die woningen over vijf jaar gespreid zou worden, vraagt hij zich af of dit tot gevolg zou hebben dat de GOMB geen andere woningen zal bouwen gedurende die periode tenzij men uiteraard de middelen fors optrekt.

De Minister-Voorzitter heeft bovendien meermaals herhaald dat hij voornamelijk het voorbeeld wil geven aan de gemeenten. Dit is dan een techniek die al twaalf jaar niet deugdelijk gebleken is. Wat moet men dan doen ?

Tenslotte stelt de Minister-Voorzitter voor om dringend maatregelen te nemen met betrekking tot de vergunningsprocedures om in bepaalde omstandigheden woningen te kunnen bouwen. Zo een voorstel is indertijd reeds gedaan door minister Hasquin en door het Parlement ook goedgekeurd : de zogeheten perimeters voor prioritaire actie. Zij hebben enkel resultaat opgeleverd tenzij in Molenbeek. Wil men bovendien van de bestaande regels afwijken, dan zal de organieke ordonnantie moeten worden gewijzigd en dit zal tijd vergen. Kortom, het is een uiterst moeilijk te bewandelen pad.

De Minister-Voorzitter vindt het onbehoorlijk dat van tevoren aan de regering wordt gezegd dat zij met haar wil om te vereenvoudigen op onoverkomelijke problemen zal stuiten. Hij is ervan overtuigd dat vereenvoudiging noodzakelijk is. De ordonnanties swingen de pan uit en het dient volstrekt tot niets om ze nog ingewikkelder te maken.

De Minister-Voorzitter herhaalt in verband met de toekenningcriteria dat hij voornamelijk de willekeur wil vermindern.

De heer Michel Lemaire zegt dat de Minister-Voorzitter zich vergist van Gewest. Het Brussels Gewest is niet het Waals Gewest en bij ons behoort de willekeur grotendeels tot het verleden.

De Minister-Voorzitter preciseert dat hij zich niet van Gewest vergist. Dat blijkt duidelijk wanneer men luistert naar wat de mensen komen vertellen tijdens het dienstbetoon.

Wat de financiering van de GOMB betreft, herhaalt de Minister-Voorzitter dat er bijkomende middelen kunnen worden aangeboord, desnoods andere middelen dan uit de gewestbegroting. Hij herhaalt dat hij in dat verband verwezen heeft naar het samenwerkingsakkoord. Dat betekent volgens hem niet dat men noodzakelijkerwijs de personele middelen van de GOMB moet verdubbelen.

De Minister-Voorzitter merkt nog op dat de bedragen voor de premies zijn verminderd, maar dat het nieuwe systeem dat in 2002 is gewijzigd, dit jaar in werking treedt.

M. Yaron Pesztat souhaite poser trois questions. La première concerne le projet de construire 1.500 logements SDRB. Si – comme semble l'indiquer le calcul auquel a procédé M. Daems – cette construction s'étale sur cinq ans, ce projet implique-t-il que la SDRB ne va pas construire d'autres logements pendant ce temps sauf si, bien entendu, on augmente considérablement ses moyens ?

Par ailleurs, le Ministre-Président a répété à plusieurs reprises qu'il entendait essentiellement faire œuvre pédagogique vis-à-vis des communes. Voilà bien une technique qui a prouvé son échec depuis douze ans. Que faire alors ?

Enfin, le Ministre-Président prône l'adoption de mesures d'urgence dans le cadre des procédures de permis pour réaliser dans certaines conditions la construction de logements. Une telle proposition avait déjà été avancée à l'époque par le ministre Hasquin et votée par le Parlement : les fameux PAP ou périmètres d'action prioritaire. Mais ils n'ont donné aucun résultat, si ce n'est à Molenbeek. En plus, pour parvenir à déroger aux règles existantes, il faudrait modifier l'ordonnance organique ce qui prendrait beaucoup de temps. Bref, c'est une piste extrêmement difficile à mettre en œuvre.

Le Ministre-Président juge inconvenant d'indiquer à l'avance au gouvernement que sa volonté de simplification va à se heurter à des difficultés insurmontables. Pour sa part, il est convaincu qu'une simplification est nécessaire. Multiplier les ordonnances, les rendre toujours plus complexes ne sert absolument à rien.

En ce qui concerne les critères d'attribution, le Ministre-Président répète qu'il souhaite surtout réduire l'arbitraire.

M. Michel Lemaire rétorque que le Ministre-Président se trompe de Région : la Région bruxelloise n'est pas la Région wallonne et, chez nous, l'arbitraire appartient largement au passé.

Je ne me trompe pas de Région, précise le Ministre-Président ! Il suffit, pour s'en assurer, d'écouter ce que disent les gens aux permanences sociales.

Quant au financement de la SDRB, le Ministre-Président répète que des moyens supplémentaires peuvent venir, le cas échéant, d'autres sources que le budget régional; il rappelle qu'il a cité, à cet égard, l'accord de coopération. Ce qui ne veut pas dire, ajoute-t-il, qu'il faut nécessairement doubler les moyens humains de la SDRB.

Le Ministre-Président note encore que si les montants affectés aux primes ont diminué, c'est parce que la mise en place du nouveau système tel que modifié en 2002 s'est effectuée cette année-ci.

In antwoord op de vraag van mevrouw Grouwels geeft de Minister-Voorzitter te kennen dat hij dit probleem met aandacht zal bestuderen. Hij zal dan een antwoord geven in de plenaire vergadering. In antwoord op de vraag in verband met het tijdpad voor de teruggave van de subsidies aan de gemeenten, waarop de heer Vincent De Wolf hem heeft getrakteerd, zegt de Minister-Voorzitter dat het van essentieel belang is om de beschikbare middelen zo snel mogelijk aan te wenden. Wellicht zou het goed zijn dat er termijnen worden gesteld om de administratie tot spoed aan te zetten.

In antwoord op de vraag over de verspreiding van de bevoegdheden inzake huisvesting, verklaart de Minister-Voorzitter dat de mensen die de volgende regering zullen samenstellen, zonder enige twijfel oordeelkundige keuzes zullen maken.

### **III. Bespreking van de programma's en de activiteiten en stemmingen**

De commissie overloopt vervolgens de verschillende programma's en activiteiten van deze afdeling van de begroting. Hierover worden geen andere opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens goedgekeurd met 9 stemmen tegen 3.

*De Rapporteur,*

Mostafa OUEZEKHTI

*De Voorzitter,*

Yaron PESZTAT

En réponse à la question de Mme Grouwels, le ministre-président indique qu'il étudiera attentivement ce problème. Il donnera, le cas échéant, une réponse en séance plénière. Quant à la question de M. Vincent De Wolf sur le calendrier de restitution de subventions aux communes, le Ministre-Président pense que l'essentiel est de mobiliser au plus vite les moyens disponibles. Sans doute serait-il bon de fixer des délais pour astreindre l'administration à une certaine célérité.

Enfin, en réponse à la question sur la dispersion des compétences en matière de logement, le Ministre-Président déclare que les personnes qui formeront le prochain gouvernement feront, sans aucun doute, les choix les plus judicieux.

### **III. Discussion des programmes et des activités, et votes**

La commission passe ensuite en revue les différents programmes et activités de cette division du budget; il ne font pas l'objet d'autres remarques et sont successivement adoptés par 9 voix contre 3.

*Le Rapporteur,*

Mostafa OUEZEKHTI

*Le Président,*

Yaron PESZTAT



## Bijlage

---

### Bijlage 1

#### BA 15.11.21.12.11 – KOSTEN VOOR STUDIES, EXPERTISES, PUBLICATIES, INFORMATIE EN ANIMATIE INZAKE SOCIAAL HUISVESTINGSBELEID

AANWENDING VAN DE KREDIETEN IN 2003

NAAM	OMSCHRIJVING	BEDRAG
DULBEA (ULB)	Evaluatie van de macro-economische weerslag bij een toename van het aanbod inzake openbare huisvesting.	38.250 €
BRINFIN	Financiering van het plan voor de toekomst van de sociale huisvesting.	36.300 €
ADS Architecture Design Studio	Studie- en adviesopdracht, inzonderheid in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	30.000 €
J. SOHIER	Juridische steun in het kader van de Huisvesting.	25.000 €
SCET	Evaluatie van de subsidies voor de inschakeling via de huisvesting.	12.400 €
Éditions KLUWER	Realisatie en publicatie van het Memento van de Huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	35.000 €
	Campagne « Huisvestingscode » – Toewijzing openbare aanbesteding in uitvoering	180.000 €

### Annexe 1

#### AB 15.11.21.12.11 – FRAIS D'ETUDES, D'EXPERTISE, DE PUBLICATIONS, D'INFORMATION ET D'ANIMATION EN MATIERE DE POLITIQUE SOCIALE DU LOGEMENT

UTILISATION DES CREDITS EN 2003

NOM	OBJET	MONTANT
DULBEA (ULB)	Evaluation de l'impact macroéconomique d'un accroissement de l'offre de logement public.	38.250 €
BRINFIN	Financement du plan pour l'avenir du logement social.	36.300 €
ADS Architecture Design Studio	Mission d'étude et de conseil, notamment dans le cadre de l'accord de coopération entre le Fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.	30.000 €
J. SOHIER	Appui juridique dans le cadre du Code du Logement.	25.000 €
SCET	Évaluation des subsides pour l'insertion par le logement.	12.400 €
Éditions KLUWER	Réalisation et publication de l'ouvrage Mémento du Logement en Région de Bruxelles-Capitale.	35.000 €
	Campagne « Code du Logement » – Marché public en cours d'attribution	180.000 €

**Bijlage 2**

## « JONGERENLENINGEN »

In het kader van zijn investeringsbevoegdheid 2004, heeft het Woningfonds 1.320.000 € voorzien voor de « jongerenleningen », wat overeenstemt met 60 toe te kennen leningen.

In 2002, werden 51 « jongerenleningen » toegekend voor een bedrag van 936.336 € en in 2003 werden tot op heden 49 « jongerenleningen » toegekend voor een bedrag van 1.092.046 €.

In 2002 werd 27,4 % van de « jongerenleningen » toegekend tegen een interestvoet van 0 % (RVOHR-gebied), terwijl 72,6 % toegekend werd tegen een interestvoet van 2 %.

**Annexe 2**

## « PRETS JEUNES »

Dans le cadre de son pouvoir d'investissement 2004, le Fonds du Logement a prévu 1.320.000 € pour les prêts « jeunes », ce qui représente 60 prêts à octroyer.

En 2002, 51 prêts « jeunes » ont été attribués pour un montant de 936.336 € et en 2003, à ce jour, 49 prêts « jeunes » sont attribués pour un montant de 1.092.046 €.

En 2002, 27,4 % des prêts « jeunes » ont été prêtés au taux de 0 % (zone EDRLR), tandis que 72,6 % l'ont été à un taux de 2 %.

**Bijlage 3**

## « HUURWAARBORG »

Het Woningfonds kent tevens voorschotten inzake huurwaarborg toe aan de begunstigden van OCMW-tussenkomensten.

Als leeninstelling wordt het Fonds evenwel gelijkgesteld met een kredietinstelling en moet het volgens de wet vermijden bij te dragen tot een overmatige schuldenlast van de begunstigden.

In deze gevallen wint het Fonds dus systematisch inlichtingen in bij het OCMW, van sociale werker tot sociale werker, teneinde na te gaan of het gecumuleerd bedrag van de maandelijks terugbetaling aan het Fonds van de huurwaarborg en van de huishuur kan gedragen worden door de gezinsbegroting en ook of de toekenning van de huurwaarborg bijdraagt tot een betere sociale inschakeling van de aanvrager.

Dit advies heeft geen dwingend karakter. Het Fonds zal alleszins volledig autonoom een standpunt innemen, ongeacht of het al dan niet een positieve of negatieve reactie krijgt.

Het betreft hier dus een aanwijzing die het mogelijk maakt de geschiktheid te beoordelen van de toekenning van deze huurwaarborg.

De feiten tonen aan dat een belangrijk aantal aanvragen afkomstig van personen die bijstand genieten van de OCMW, ingewilligd worden.

**Annexe 3**

## « GARANTIE LOCATIVE »

Le Fonds du Logement accorde également des avances pour garantie locative aux bénéficiaires d'interventions des CPAS.

Toutefois, comme organisme prêteur, il est assimilé à une entreprise de crédit et doit, selon la loi, éviter de contribuer au surendettement des bénéficiaires.

Aussi, dans les situations précitées, le Fonds se renseigne-t-il systématiquement auprès du CPAS, de travailleur social à travailleur social, afin d'évaluer si le cumul de la mensualité de remboursement du fonds de garantie locative et du loyer est supportable en regard du budget du ménage et également si l'octroi de la garantie locative contribue à l'amélioration de l'intégration sociale du demandeur.

Cet avis n'est nullement impératif. Le Fonds prendra de toute manière position en toute autonomie, qu'il reçoive ou non une réaction et que celle soit ou non positive.

Il s'agit donc d'une indication permettant d'apprécier l'opportunité de l'octroi de cette garantie locative.

Dans les faits, un nombre important de demandes en provenance de personnes ainsi aidées par les CPAS est accordé.

**Bijlage 4**

WONINGFONDS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
 HYPOTHECAIRE LENINGENAANGEGAAN TUSSEN 01.01.2003 EN 31.10.2003.  
 FONDS B2A (ALGEMENE OPERATIES)

**1. Aantal : 510****2. Gemiddelde interestvoet : 2,42 %****3. Samenstelling van de gezinnen.**

AANTAL KINDEREN	AANTAL LENINGEN	%
0	209	40,98
1	89	17,45
2	95	18,63
3	62	12,16
4 en meer	55	10,78
Totaal :	510	100,00

**4. Verdeling per gemeente.**

GEMEENTE	AANTAL	%
Anderlecht	70	13,73
Oudergem	2	0,39
Sint-Agatha-Berchem	18	3,53
Brussel	59	11,57
Etterbeek	11	2,16
Evere	20	3,92
Vorst	26	5,10
Ganshoren	16	3,14
Elsene	39	7,65
Jette	32	6,27
Koekelberg	22	4,31
St-Jans-Molenbeek	64	12,55
Sint-Gillis	21	4,12
Sint-Joost-ten-Node	10	1,96
Schaarbeek	76	14,90
Ukkel	13	2,55
Watermaal-Bosvoorde	–	–
St-Lambrechts-Woluwe	9	1,76
St-Pieters-Woluwe	2	0,39
Totaal :	510	100,00

**Annexe 4**

REPARTITION DES PRETS DU FONDS DU LOGEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
PRETS HYPOTHECAIRES SIGNES ENTRE LE 01.01.2003 ET LE 31.10.2003.  
FONDS B2A (OPERATIONS GENERALES).

**1. Nombre :** 510**2. Taux moyen :** 2,42 %**3. Composition des ménages.**

NOMBRE D'ENFANTS	NOMBRE DE PRETS	%
0	209	40,98
1	89	17,45
2	95	18,63
3	62	12,16
4 et plus	55	10,78
Total :	510	100,00

**4. Répartition par commune.**

GEMEENTE	AANTAL	%
Anderlecht	70	13,73
Auderghem	2	0,39
Berchem-Ste-Agathe	18	3,53
Bruxelles	59	11,57
Etterbeek	11	2,16
Evere	20	3,92
Forest	26	5,10
Ganshoren	16	3,14
Ixelles	39	7,65
Jette	32	6,27
Koekelberg	22	4,31
Molenbeek-St-Jean	64	12,55
Saint-Gilles	21	4,12
Saint-Josse-ten-Noode	10	1,96
Schaerbeek	76	14,90
Uccle	13	2,55
Watermael-Boitsfort	–	–
Woluwe-St-Lambert	9	1,76
Woluwe-St-Pierre	2	0,39
Totaux :	510	100,00

## Bijlage 5

REGERINGSBESLUIT VAN 19 JULI 1990 BETREFFENDE DE AANKOOP VAN VERLATEN GEBOUWEN  
DOOR DE GEMEENTEN.

VASTGELEGD	GEMEENTE	ADRES	VERKOOP	OPMERKINGEN
1991	Oudergem	Watermaalse Steenweg 48	1 572 500 Bef	
	Sint-Joost	Oogststraat 16	2 720 000 Bef	
1992	Evere	Stuckensstraat 2	2 890 000 Bef	
	Sint-Joost	Vonckstraat 33 – Molenstraat 188	1 402 500 Bef	
1993	Oudergem	Waverse Steenweg 1071	2 125 000 Bef	
	Schaarbeek	Josaphatstraat 247/253	2 248 634 Bef	
1994	Oudergem	Schoofsiaan 1	2 847 500 Bef	
1995	Schaarbeek	Leuvensesteenweg 339	2 528 750 Bef	
		Marnestraat 12	510 000 Bef	
		Gaucheretplein 11-12	3 935 905 Bef	
		Josaphatstraat 164	1 232 500 Bef	
		Devreesestraat – Rue Fontaine d'Amour 1	4 016 424 Bef	
1996	–			
1997	Schaarbeek	Linnéstraat 114/116	1 822 485 Bef	de administratie heeft vernomen dat het goed door de gemeente opnieuw werd verkocht. De gemeente moet de subsidie dus terugbetalen
		Philomènestraat 87	510 000 Bef	
1998	–			
1999	–			
2000	–			
2001	–			
2002	Sint-Pieters-Woluwe	Georges Rosartstraat 22	niet verkocht	Financiële steun van € 90.610,00 door goedkeuring van de regering van een subsidiebesluit van 5/12/02 Onteiningsplan goedgekeurd door de regering op 25/09/2003

## Annexe 5

ARRETE DU GOUVERNEMENT DU 19 JUILLET 1990 RELATIF A L'ACQUISITION PAR  
LES COMMUNES D'IMMEUBLES ABANDONNES.

ENGAGE	COMMUNE	ADRESSE	LIQUIDATION	REMARQUES
1991	Auderghem	chée de Watermael 48	1.572.500 Bef	
	Saint-Josse	rue des Moissons 16	2.720.000 Bef	
1992	Evere	rue Stuckens 2	2.890.000 Bef	
	Saint-Josse	rue Vonck 33 - rue du Moulin 188	1.402.500 Bef	
1993	Auderghem	chée de Wavre 1071	2.125.000 Bef	
	Schaerbeek	rue Josaphat 247/253	2.248.634 Bef	
1994	Auderghem	avenue Schoofs 1	2.847.500 Bef	
1995	Schaerbeek	chée de Louvain 339	2.528.750 Bef	
		rue de la Marne 12	510.000 Bef	
		place Gaucheret 11-12	3.935.905 Bef	
		rue Josaphat 164	1.232.500 Bef	
		rue Devreese - rue Fontaine d'Amour 1	4.016.424 Bef	
1996	–			
1997	Schaerbeek	rue Linné 114/116	1.822.485 Bef	
		rue Philomène 87	510.000 Bef	
1998	–			
1999	–			
2000	–			
2001	–			
2002	Woluwe-St-Pierre	rue Georges Rosart, 22	non liquidé	Engagement de 90.610,00 € par approbation par le gouvernement d'un arrêté de subside le 5/12/02. Plan d'expropriation approuvé par le gouvernement le 25/09/2003





**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Ruimtelijke Ordening,  
Stedenbouw en Grondbeleid**

door mevr. Isabelle MOLENBERG (F)

\_\_\_\_\_

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 26 november 2003 de programma's 6 en 9 van afdeling 12, programma's 0, 1, 2 (*partim*), 5 en 7 van afdeling 16, afdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Grondregie onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

\_\_\_\_\_

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heren Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz.

2. Plaatsvervanger : mevr. Dominique Dufourny.

3. Ander lid : mevr. Yamila Idrissi.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission de  
l'Aménagement du territoire, de  
l'Urbanisme et de la Politique foncière**

par Mme Isabelle MOLENBERG (F)

\_\_\_\_\_

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 26 novembre 2003 les programmes 6 et 9 de la division 12, les programmes 0, 1, 2 (*partim*), 5 et 7 de la division 16, la division 17 du budget général des dépenses et le budget de la Régie foncière.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

\_\_\_\_\_

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M. Jacques De Grave, Mme Isabelle Molenberg, MM. Philippe van Cranem, Didier van Eyll, Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz.

2. Membre suppléant : Mme Dominique Dufourny.

3. Autre membre : Mme Yamila Idrissi.

## AFDELING 12

## DIVISION 12

**I. Bespreking van de programma's en activiteiten betreffende de Grondregie****I. Examen des programmes et activités relatifs à la Régie foncière****1. Uiteenzetting van Minister Jos Chabert****1. Exposé du Ministre Jos Chabert***a. Aanpassingsblad 2003**a. Feuilleton d'ajustement 2003*

De begroting van de Grondregie bevat nu, tegen het einde van het jaar, de correcties die kunnen aangebracht worden t.o. de raming die een begroting in het begin van het jaar betekent.

Le budget de la Régie foncière comporte aujourd'hui, à l'approche de la fin de l'année, les corrections qui peuvent être apportées à l'estimation qu'est un budget au début d'année.

Na moeizame onderhandelingen kon een eerste aankoop in het kader van de realisatie van het Groene Hart van Ganshoren doorgaan. De aanrekening hiervan zal evenwel niet meer in 2003 gebeuren, aangezien het verlijden van de notariële akte gepland is op 15 januari a.s.

Après des pourparlers difficiles, une première acquisition a pu intervenir dans le cadre de la réalisation du Cœur Vert de Ganshoren. Celle-ci ne sera cependant plus imputée sur l'année 2003 car la passation de l'acte notarié est prévue le 15 janvier prochain.

Daarnaast bleef ook de betaling van werken aan het Roodklooster in 2003 beperkt en diende ook dit jaar voor uitgevoerde werken aan het Koningsplein niets extra ingeschreven te worden.

Par ailleurs, les paiements de travaux au Rouge Cloître sont restés limités en 2003, et aucune inscription n'a dû être opérée cette année pour les travaux effectués à la Place Royale.

*b. Begroting 2004**b. Budget 2004*

In 2004 zal de Minister tot het uiterste gaan in mijn opdracht m.b.t. de Grondregie. Het beheer, de aan- en verkoop en verhuur van gebouwen en terreinen moet immers gebeuren als een onopgemerkte dienst voor de Gewestelijke administratie en instellingen. De valorisering van het eigen patrimonium, die meer in het oog kan springen, gebeurt in nauwe samenwerking met Staatssecretaris Draps.

En 2004, le ministre s'acquittera au maximum de sa mission envers la Régie foncière. Car la gestion, l'achat, la vente et la location de bâtiments et de terrains doivent s'accomplir comme un service discret rendu à l'Administration et aux institutions régionales. La valorisation du propre patrimoine, qui peut davantage être mis en lumière, se fait en collaboration étroite avec le secrétaire d'Etat Draps.

Ook in 2004 zal het Gewest de kans niet laten liggen om haar ongebruikte goederen op hun best aan te wenden. Dit zal b.v. gebeuren via de verkoop van enkele onroerende goederen (waaronder opnieuw enkele huizen in de Wolstraat). Verder neemt de Grondregie ook het initiatief om het gesprek aan te gaan met de andere Gewestelijke overheden die met huisvesting bezig zijn, om een nuttige inbreng te bekijken voor de weinige overige woningen die in het bezit zijn van het Gewest en waarin particulieren wonen.

En 2004 non plus, la Région ne manquera pas d'optimiser ses biens inutilisés. Cela se fera par ex. par l'aliénation de quelques biens immeubles (dont à nouveau quelques bâtiments dans la rue aux Laines). La Régie foncière prendra en outre l'initiative d'entamer des pourparlers avec les autres autorités régionales s'occupant de logement, afin d'examiner ce que pourrait se concevoir comme une contribution utile de la part des autres bâtiments que possède la Région et qui sont habités par des particuliers.

Met de Haven werd in de loop van 2003 een akkoord getekend om enkele eigendommen die niets te maken hebben met de havenactiviteit te hergroeperen binnen de Gewestelijke patrimoniumentiteit. Dit heeft zijn weerslag in de begroting, omdat hiervoor een vergoeding voor inkomstenverlies werd gestipuleerd, enerzijds, en hieruit anderzijds potentiële meerinkomsten kunnen voortspruiten.

Dans le courant de 2003, un accord a été signé avec le Port en vue du regroupement au sein de l'entité régionale s'occupant du patrimoine de quelques propriétés qui ne présentent aucun lien avec l'activité portuaire. Il en résulte un impact budgétaire car une compensation a été arrêtée pour les pertes de recettes, d'une part, et parce que des recettes supplémentaires potentielles pourraient en résulter.

Gezien de budgettaire weerslag van de werken aan de Gewestelijke site gelegen aan het Koningsplein, kan ook voor

Compte tenu de l'impact budgétaire des travaux du site régional de la Place Royale, l'inscription d'un montant de 10

2004 een opname van 10 miljoen euro aan vastleggingskredieten in de begroting volstaan.

Langs de andere kant deelt de Minister mee dat eerstdaags zowel voor de Hippodroom van Bosvoorde als voor het hoofdgebouw van het Rood Klooster goed nieuws kan aangekondigd worden. Voor beide locaties heeft het Gewest met alle betrokken partners een grondig overleg gehad om een basis-kader vast te leggen. Nu naderen we de uitvoering.

Wat betreft het hoofdgebouw van het Rood Klooster zal vrij spoedig een oproep worden gedaan tot mogelijke partners om samen met het Gewest tot een vernieuwd gebouw te komen, dat daarna door deze partners, binnen de krijtlijnen die het Gewest uitzet, kan uitgebaat worden voor horeca-doeleinden en met enige socioculturele inzet.

Voor de Hippodroom zoekt het Gewest een partner die een globale visie op de site kan ontwikkelen. De diversiteit van de activiteiten, van de gebouwen en van de initiatieven die mee in dit project zullen stappen, zal de garantie voor een duurzame uitbouw zijn van deze invalshoek van het Zoniënwoud.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Benoît Cerexhe heeft in de algemene uiteenzetting gelezen dat de gewestelijke Grondregie haar basisopdrachten zou blijven vervullen. Een aspect hiervan bestaat in de valorisatie van het niet gebruikte patrimonium al dan niet door middel van vervreemdingen. Anderzijds zullen er nieuwe initiatieven worden genomen voor de ontsluiting van de gewestelijke eigendommen. Aangezien de bewoordingen in de algemene toelichting nogal vaag zijn, zou hij de minister willen vragen om wat meer uitleg.

De minister wenst zijn acties te optimaliseren door de gebruikte goederen te valoriseren en door de andere goederen te gaan gebruiken al dan niet met partners.

De heer Benoît Cerexhe heeft vragen over de toestand van de Renbaan van Bosvoorde. Staan er projecten op stapel voor een beter gebruik ervan ?

De minister geeft de leden van de commissie te kennen dat het Gewest aan deze locatie haar pracht van weleer wil teruggeven.

Een tijdelijke beheerder van de site, Puzzle, beheert thans voor het Gewest de activiteiten aldaar in afwachting van de reorganisatie.

In samenwerking met de Groupe Planning, die een studie/masterplan heeft opgesteld, is nagedacht over de toekomst van de ruimte. Het Gewest kan nu reeds een projectcoördinator selecteren door middel van een openbare selectieprocedure. Deze coördinator zal dan een beheersstructuur en een ontwikkelingsplan opstellen voor de komende jaren.

millions d'euros en crédits d'engagement peut également suffire pour 2004.

Par ailleurs, le ministre voudrait signaler que de bonnes nouvelles pourront être annoncées très prochainement pour l'Hippodrome de Boitsfort et le bâtiment principal du Rouge Cloître. La Région a en effet eu pour les deux sites des discussions de fond avec tous les partenaires concernés afin d'arrêter un cadre de base. Nous approchons à présent de l'exécution.

En ce qui concerne le bâtiment principal du Rouge Cloître, un appel sera assez rapidement lancé à de possibles partenaires pour parvenir avec la Région à la concrétisation d'un bâtiment rénové qui, dans le respect des règles fixées par la Région, pourra être exploité à des fins de horeca et pourra abriter quelques activités socioculturelles.

Pour l'Hippodrome, la Région est à la recherche d'un partenaire capable de développer une vision globale pour le site. La diversité des activités, des bâtiments et des initiatives qui feront part du projet constitueront la garantie pour le développement durable de ce coin d'entrée de la Forêt de Soignes.

## 2. Echange de vues

M. Benoît Cerexhe a lu dans l'exposé général que la Régie foncière régionale continuerait d'assurer ses missions de base. Un aspect de celles-ci consiste en la valorisation du patrimoine inutilisé par la Région par des aliénations ou non. D'autre part, de nouvelles démarches seront entreprises pour le développement des propriétés régionales. Les termes utilisés dans l'exposé général étant relativement vagues, le ministre peut-il se montrer plus explicite ?

Le ministre souhaite optimiser son action en valorisant les biens occupés et par le développement des autres biens avec ou sans des partenaires.

M. Benoît Cerexhe s'interroge sur la situation de l'Hippodrome de Boitsfort. Des projets sont-ils envisagés pour une meilleure utilisation de ce bien ?

Le ministre informe les membres de la commission que la Région souhaite redonner à ce site sa splendeur d'antan.

Un gestionnaire temporaire du site, Puzzle, assure actuellement pour la Région la gestion des activités prévues sur le site, dans l'attente de sa réorganisation.

En collaboration avec le Groupe Planning, qui a réalisé un projet d'étude/masterplan, une réflexion concernant l'espace a eu lieu, si bien que la Région peut à présent sélectionner un coordinateur de projet au moyen d'une procédure de sélection publique. Ce coordinateur élaborera alors une structure de gestion et un plan de développement pour les années futures.

In de komende maanden en weken zal het Gewest bijgevolg een oproep doen door alle kandidaten die zelf of door middel van samenwerking over de vereiste know-how beschikken voor het beheer van de site in verband met projectontwikkeling en organisatie van activiteiten. Na onderhandelingen zal het beste project in aanmerking worden genomen en het Gewest zal zich daartoe laten bijstaan door financieel deskundigen, economische en juridische deskundigen. Het uiteindelijke doel van deze selectieprocedure bestaat erin een overeenkomst te sluiten om van de site een duurzame, gediversifieerde en aantrekkelijke plaats te maken in het Brussels landschap.

In antwoord op de vraag over de aard van de activiteiten preciseert de minister dat de beslissing van de Regering zal afhangen van de creativiteit van de kandidaten voor de ontsluiting van de locatie en het naleven van de stedenbouwkundige voorschriften. In het project zal aandacht worden besteed aan cultuur, sport, recreatie en bosactiviteiten. Er zal in ieder geval voor gezorgd worden dat de site niet verloedert. Daarom is er geen sprake meer van een dancing op die plaats, zoals dat in het verleden wel het geval was.

De staatssecretaris is blij met het vonnis dat terzake is uitgesproken. Hierdoor krijgt het Gewest opnieuw het genot van de site. De huurovereenkomst met een privé-onderneming liep nog tot in 2007. Voor zo'n dossier moet men de tijd nemen om na te denken en om met alle stedenbouwkundige voorschriften rekening te houden. Nu wordt het bestek opgesteld. De vestiging van een casino op de Renbaan is dus niet meer aan de orde.

De heer Benoît Cerexhe wenst van de minister meer uitleg over de investeringen in de gebouwen aan de Koningsplein. Hoe staat het met de procedure voor de verkoop vanuit Brugmanhuis en de Puccinihuis? Hoeveel huurgeld wordt er betaald voor de kantoren van het IWOIB?

De minister wenst eraan te herinneren dat het Domaine de Latour de Freins een belangrijke plaats wordt voor het wetenschappelijk onderzoek. De lokalen worden via erfpacht gehuurd van het OCMW van de Stad Brussel. De vzw Birds beheert de ruimte en het Gewest besteedt 1 miljoen euro aan het onderhoud. Dit heeft echter niets te maken met het toekomstige IWOIB.

Het Puccinihuis staat sedert zes maanden te koop. De kandidaat-investeerdere zijn niet erg enthousiast omdat er aan dit beschermd gebouw omdat er renovatiewerken moeten worden uitgevoerd. Er moeten grote renovatiewerken worden uitgevoerd aan de kant van de Koningstraat.

Er was principieel beslist om het Brugmanhuis te verkopen. Er moeten nog inlichtingen worden ingewonnen onder meer over de afbakening van het park. Dit gebouw dat thans onderbenut wordt kan in 2004 waarschijnlijk niet worden verkocht. Dit is nochtans een uitstekende investering indien men er rekening mee houdt dat de verkoopprijs van zo'n gebouw sedert de aankoop verdubbeld en zelfs verdrievoudigd is. In

Dans les mois et semaines à venir, la Région lancera par conséquent un appel à tous les candidats qui disposent eux-mêmes ou sur base de collaborations le savoir-faire requis pour la gestion du site et en matière de développement immobilier et d'organisation d'activités. Après des négociations, le meilleur projet sera retenu, et la Région se fera assister pour cela par des experts financiers, économiques et juridiques. L'objectif final de cette procédure de sélection est de conclure une convention pour donner au site une place durable, diversifiée et attractive dans le paysage bruxellois.

A la question sur la nature des activités prévues, le ministre précise que la décision du gouvernement dépendra de la créativité des candidats pour le développement du site et du respect des prescriptions urbanistiques. Les grandes lignes du projet auront trait aux secteurs culturel, sportif, récréatif et de l'accès à la forêt. Il sera en tous cas veillé à ce que ce site ne se dégrade pas. C'est pourquoi, il n'est plus question d'installation d'une boîte de nuit sur ce site, comme ce fut le cas dans le passé.

Le secrétaire d'Etat se dit satisfait du jugement intervenu qui a permis à la Région de retrouver la jouissance du site alors que le bail initialement conclu avec une société privée devait courir jusqu'en 2007. Pour un tel dossier, il importe de s'imposer un temps de réflexion et de prendre en considération toutes les prescriptions urbanistiques. A l'heure actuelle, on élabore le cahier des charges. L'implantation d'un casino sur l'hippodrome n'est donc plus d'actualité.

M. Benoît Cerexhe souhaite recevoir de la part du ministre des précisions sur les investissements aux bâtiments de la place Royale. Où en est la procédure de vente des hôtels Brugman et Puccini. Quel est le montant du loyer versé pour l'hébergement de l'IRSIB?

Le ministre tient à rappeler que le domaine de Latour de Freins est en passe de devenir un lieu important pour la recherche scientifique. Le site est loué par emphytéose du CPAS de la Ville de Bruxelles. Il incombe à l'asbl Birds de gérer cet espace pour lequel la Région consacre 1 million d'euros pour l'entretien. Ceci ne concerne cependant pas le futur IRSIB.

L'hôtel Puccini est, depuis six mois déjà, mis en vente par tous les canaux possibles. Les candidats investisseurs ne se montrent pas très enthousiastes, vu les travaux de rénovation qui sont nécessaires à ce bâtiment classé. D'importants travaux de rénovation doivent être effectués côté rue Royale.

La décision de principe de vendre l'hôtel Brugman avait été prise. Un certain nombre d'éclaircissements sont encore nécessaires notamment quant à la délimitation du parc. Cet immeuble, actuellement sous-utilisé, ne pourra probablement pas être vendu en 2004. Il s'agit cependant d'un excellent investissement si l'on tient compte du fait que, depuis l'acquisition, le prix de vente d'un tel immeuble a doublé, voire

het gebouw aan het Koningsplein worden renovatiewerken uitgevoerd om er onderdak te verschaffen aan de zetel van de Regering, het kabinet van de minister-president, een tweede kabinet en voor de inrichting van ontvangtzalen. Wegens begrotingsbeperkingen waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rekening moet houden zijn de plannen gewijzigd bij de opmaak van de begroting. De Regering stelt op dit ogenblik een plan op in verschillende fasen. Met het oog op een duurzame renovatie en om ervoor te zorgen dat de panden zo snel mogelijk opnieuw in gebruik kunnen worden genomen in de gewestelijke diensten. Bovendien wordt de mogelijkheid onderzocht om dit pand te verkopen of in erfpacht te geven.

De staatssecretaris preciseert dat de Regering alle mogelijkheden onderzoekt en dat het dossier daarom niet opschiet. Er moet worden gezocht naar alternatieve financieringsmogelijkheden. Er zal een aanbesteding worden uitgeschreven. Hieruit blijkt dat het dossier zeer complex is en dat er een beroep moet worden gedaan op gespecialiseerde mensen voor het beheer ervan. Een laatste probleem is het behouden van de stedenbouwkundige vergunning opdat die vergunning niet zou vervallen.

De heer Benoît Cerexhe is zich bewust van de financieringsproblemen. Hij begrijpt bovendien dat het moeilijk is om het Puccinihuis te verkopen. Kan er men van uitgaan dat de plannen voor de verkoop van het Brugmanhuis opgeschort zijn. Het is paradoxaal dat gewestelijke gebouwen niet worden gebruikt en dat er 1 miljoen euro kosten wordt uitgegeven voor het IWOIB.

De staatssecretaris antwoordt dat de verkoop zal plaatshebben en dat de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen zal worden geherhuisvest in de Sint-Julianuskapel. Aangezien de panden in kwestie ongezond zijn kan het IWOIB niet worden gehuisvest aan het Koningsplein. Het nieuwe gebouw in City 2 is volledig in gebruik. Sommigen hadden er aan gedacht om het CIBG in het Puccinihuis te installeren.

De minister bevestigt dat maar wijst erop dat het Puccinihuis niet goed genoeg bevonden werd voor het CIBG. Hij verschaft de commissie vervolgens informatie over de in 2003 aangekondigde en verwezenlijkte aankopen. De verkoop van de site Comines-Froissart heeft 5.150.000 euro opgeleverd. Het gebouw aan de Wolstraat 54 is verkocht voor de opmerkelijke prijs van 1.100.000 euro. In de loop van 2004, zal het Gewest andere eigendommen in dezelfde straat te koop stellen.

triplé. Les travaux de rénovation de la place Royale ont pour objet l'hébergement du siège du gouvernement, du cabinet du Ministre-Président, d'un deuxième cabinet et l'aménagement de salles de réception. Les limitations budgétaires dont doit tenir compte la Région de Bruxelles-Capitale ont abouti lors de l'élaboration du budget à une modification de ce qui était prévu. Le gouvernement s'emploie actuellement à élaborer un plan comportant plusieurs phases devant permettre une rénovation durable ainsi qu'une réutilisation des espaces par les services régionaux et ce, dans les plus brefs délais. On examine, en outre, la possibilité de vendre ce site ou de passer un bail emphytéotique.

Le secrétaire d'Etat précise que le manque d'avancement de ce dossier est dû au fait que le gouvernement examine toutes les voies possibles. Il importe d'étendre les possibilités de financement alternatif. Appel à la concurrence aura lieu. Tout ceci souligne la complexité de ce dossier et la nécessité du recours aux services de gens spécialisés pour le gérer. Une dernière difficulté réside dans la sauvegarde du permis d'urbanisme afin qu'il ne soit frappé de caducité.

M. Benoît Cerexhe se dit conscient des problèmes de financement. Il comprend, en outre, les difficultés pour la vente de l'hôtel Puccini. Tenant compte de la marche arrière effectuée dans la vente de l'hôtel Brugman, peut-on considérer que celle-ci est suspendue ? Il est paradoxal de laisser des immeubles régionaux non occupés et de déboursier 1 million d'euros de frais pour l'IRSIB.

Le secrétaire d'Etat répond que la vente aura lieu et que c'est pourquoi la CRMS sera relogée à la Chapelle Sainte-Julienne. L'insalubrité des lieux en question ne rend pas possible l'installation de l'IRSIB place Royale. Le nouvel immeuble à City 2 est entièrement occupé. Certains avaient songé à installer le CIRB dans l'hôtel Puccini.

Le ministre confirme l'information mais précise que l'hôtel Puccini ne convenait pas pour le CIRB. Il informe la commission des grandes ventes annoncées et réalisées en 2003. La vente du terrain Comines-Froissart a rapporté 5.150.000 euros. L'immeuble situé 54, rue aux Laines a été vendu pour un prix remarquable d'1.100.000 euros. Dans le courant de l'année 2004, la Région mettra en vente publique d'autres propriétés dans la même rue.

## AFDELING 16

**II. Onderzoek van het deel van afdeling 16  
over het GewOP****1. Uiteenzetting van de minister-president Daniel Ducarme**

In het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat op 12 september 2002 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is aangenomen, is een nieuw begrip opgenomen: het hefboomgebied.

Het concept van de hefboomgebieden wijst op de noodzaak om de gewestelijke initiatieven beter te organiseren en de initiatieven van andere actoren beter te coördineren in stadsruimten die ofwel veel mogelijkheden bieden voor de gewestelijke ontwikkeling, ofwel een – punctuele of duurzame – inspanning vergen om komaf te maken met een situatie die als problematisch wordt bestempeld.

Het richtschema vormt het basisinstrument voor de organisatie van het hefboomgebied. Dit schema traceert de precieze omtrek van het gebied en bepaalt de voornaamste initiatieven die er mogelijk zijn, alsook de vereiste middelen. Het richtschema wordt goedgekeurd door de Regering na advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.

Nu de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring heeft gehecht aan de procedure voor de uitwerking van de richtschema's in de hefboomgebieden van het GewOP, kunnen met de dit jaar ingeschreven begrotingen adviesbureaus (projectontwerpers) worden geselecteerd en aangewezen in toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten.

De essentiële en prioritaire hefboomgebieden zijn :

*De Kanaalzone*

Dit hefboomgebied biedt verscheidene uitdagingen zowel voor de inrichting van de openbare ruimten langs het kanaal, als voor het dynamisch maken van de economische residentiële functie en voor de voorzieningen. Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de ontwikkeling van SGG die stroomopwaarts van de Ninoofsepoort zijn gelegen. Tot slot, zal aandacht worden geschonken aan de inrichting van de mobiliteit, en dit zowel op het vlak van het commercieel transport als op het vlak van het openbaar vervoer.

*Thurn & Taxis*

Ook dit gebied groepeert talrijke uitdagingen die voornamelijk verbonden zijn aan de ontwikkeling van het Thurn & Taxis-terrein. De haven- en voorzieningsfuncties moeten samengaan met een nabijgelegen, dichte residentiële structuur die reeds invloed ondervindt van de ontwikkeling van de tertiaire sector.

## DIVISION 16

**II. Examen de la partie de la division 16  
relative au PRD****1. Exposé de M. Daniel Ducarme, Ministre-Président**

Le Plan Régional de Développement adopté le 12 septembre 2002 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a introduit une nouvelle notion : celle de zone-levier.

Le concept de zones-leviers renvoie à la nécessité de mieux organiser l'intervention régionale et de mieux coordonner les interventions d'autres acteurs sur des espaces urbains qui, soit présentent une opportunité majeure pour le développement régional, soit nécessitent un effort – ponctuel ou durable – pour les tirer d'une situation jugée problématique.

L'instrument de base qui organise la zone-levier est le schéma directeur. Il trace le contour précis de la zone et détermine les principales options d'intervention qui y seront développées, ainsi que les moyens requis. Le schéma directeur est adopté par le Gouvernement après avis de la CRD.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant marqué accord sur la procédure d'élaboration des schémas-directeurs dans les zones-leviers du PRD, les budgets inscrits cette année permettront la désignation de bureaux d'études (auteurs de projet) sélectionnés en application de la législation sur les marchés publics.

Les zones-leviers essentielles et prioritaires sont les suivantes :

*Zone Canal*

Les défis de cette ZL sont multiples et tiennent aussi bien à l'aménagement des espaces publics liés au canal qu'à la dynamisation des fonctions économiques résidentielles et d'équipement. Une attention toute particulière sera portée au développement des ZFM situées en amont de la porte de Ninove. Enfin, l'accent sera porté sur l'aménagement de la mobilité, tant du point de vue des transports commerciaux que des transports publics.

*Zone Tour et Taxis*

Cette zone concentre également une multiplicité de défis liés pour l'essentiel au développement du site de Tour et Taxis. Les fonctions portuaires et d'équipement sont appelées à cohabiter avec un tissu résidentiel dense situé à proximité et déjà affecté par le développement du tertiaire.

Door de veelzijdigheid van de functies en door de uiteenlopende interveniënten, vormt dit gebied, dat belangrijk is voor het imago en de ontwikkeling van Brussel, een ware prioriteit.

### *Europa*

Dit HG zorgt zowel voor een reeks problemen als voor potentieel op het vlak van de toekomstige ontwikkeling van het Gewest.

Deze verschillende bekommernissen hebben betrekking op de volgende kwesties :

- de mobiliteit,
- het samengaan van functies en de bescherming van de zwakke functies (huisvesting, handel),
- de herinrichting van openbare ruimten (esplanade en Leopoldplein, Belliard, Waversesteenweg...),
- de opwaardering en het internationaal imago van Brussel.

### *Guldenvlies*

Dit HG is erop gericht om relatief verschillende, maar functioneel met elkaar verbonden, stadsgedeelten rond de Naamsepoort te verbinden, meer bepaald via de handelsfunctie.

### *Heizel*

Het is de bedoeling het Heizelplateau, met zijn belangrijke uitstraling, te versterken en dynamischer te maken, en tegelijkertijd ervoor te zorgen dat dit gebied op een meer harmonieuze manier samengaat met de randfuncties.

### *Reyers – RTBF/VRT*

De ontwikkeling van de economische activiteiten in dit gebied moet een weloverwogen ambitie zijn, zodat er activiteiten plaatsvinden gericht op informatietechnologie, imago en culturele ondernemingen. In dit gebied bevinden zich immers momenteel de voornaamste ondernemingen van die aard op het gewestelijk grondgebied.

Bovendien verdient de openbare ruimte meer aandacht.

## **2. Gedachtewisseling**

De heer Yaron Pesztat stelt vast dat er op de begroting kredieten voor studies ingeschreven zijn. Hij wel weten wat

La complexité fonctionnelle de la zone, conjuguée à la multiplicité des intervenants, font de cette zone majeure pour l'image et le développement de Bruxelles une réelle priorité.

### *Zone Europe*

Cette ZL présente une concentration de problématiques ainsi que de potentiels pour le développement futur de la Région.

Ces différentes préoccupations tiennent à des questions de :

- mobilité,
- coexistence de fonctions et protection des fonctions faibles (logement, commerce),
- réaménagement d'espaces publics (dalle et Place Léopold, Belliard, Chaussée de Wavre..),
- mise en valeur et image internationale de Bruxelles.

### *Zone Toison d'Or*

Cette ZL ambitionne de relier, autour du pôle que constitue la Porte de Namur, des pans de ville relativement distincts mais fonctionnellement liés, notamment au travers de la fonction commerciale.

### *Zone Heysel*

Il s'agit ici de confirmer et de dynamiser le pôle de rayonnement majeur que constitue le plateau du Heysel, tout en assurant son intégration la plus harmonieuse aux autres fonctions qui lui sont périphériques.

### *Zone Reyers – RTBF/VRT*

Le développement des activités économiques dans cette zone devrait faire l'objet d'une ambition concertée afin d'y amener des activités centrées sur les technologies de l'information, l'image et les industries culturelles. En effet, c'est dans ce périmètre que sont actuellement concentrées les principales industries de ce type présentes sur le territoire régional.

Par ailleurs, l'espace public mérite une attention accrue.

## **2. Echange de vues**

M. Yaron Pesztat relève l'inscription d'un crédit budgétaire pour des études. Il souhaiterait savoir quel en est le

het statuut en de juridische waarde van die studies is. Dienen ze alleen maar als aanwijzing? De wetteksten bevatten geen bepalingen over de aard van die studies noch over de aard van de openbare onderzoeken. Deze vraag was vroeger als gesteld aan de heer de Donnée.

De minister-president preciseert dat de studies het mogelijk maken om de algemene beleidslijnen vast te stellen met betrekking tot het richtschema, de belangrijkste keuzen en de daartoe noodzakelijke middelen. Voordat het richtschema wordt aangenomen, wordt het advies van het GOC gevraagd.

Op de vraag van dezelfde spreker over het houden van de openbare onderzoeken in dit verband, antwoordt de minister-president dat het geen wettelijke verplichting is om zo'n onderzoeken te organiseren. Voor de Europese zone is men empirisch te werk gegaan.

Voor het Aries-project wordt voorgesteld een partnerschap te sluiten met een raad van bestuur die zal bestaan uit vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld.

De heer Yaron Peszta wijst erop dat er al afgewerkte plannen bestaan. Het komt erop aan te bepalen hoe die plannen in het richtschema zullen worden geïntegreerd.

De minister-president stelt hem gerust. De Koning Boudewijnstichting, de federale eerste minister en het kabinet van de minister-president maken samen de strategische keuze en stellen de krachtlijnen vast die tien jaar moeten gelden, alsook de investeringen die binnen vijf jaar gerealiseerd moeten worden. Dit alles verloopt volgens een medefinancieringsschema waarin de Europese investeringsbank 30% voor haar rekening neemt. Hij zal de gemeenteraden van de drie betrokken gemeenten om een positief advies vragen. De hele operatie zal gefinancierd worden middels een allesomvattende lening met betrekkingen bij de voornoemde bank. Dezelfde regeling komt ook in aanmerking voor andere zones: namelijk de kanaal, de Heyselzone of nog de Guldenpieszone.

De heer Yaron Peszta deelt de commissie mee dat voor het ombudsplan van de heer Verhofstadt een oproep tot kandidaten is gedaan voor verschillende interveniënten in het project. Zal men bijgevolg op dezelfde manier voor het richtschema? Het is immers nuttig om de verschillende studie-bureaus tegen elkaar uit te spelen.

De minister-president repliceert dat men een beroep zal doen op cofinanciering door de federale overheid maar dat men in geval bepaalde studies zouden zijn uitgevoerd door studie-bureaus op initiatief van gemeentecolleges, een beroep zou doen op de reeds beschikbare know-how, als die colleges daarmee instemmen.

De heer Willy Decourty stelt vast dat er geen enkel krediet uitgetrokken is voor studies over de zone Schaarbeek-Vorming.

statut et la valeur juridique. Revêtent-elles un simple caractère indicatif? Ni la nature de celles-ci, ni celle des enquêtes publiques ne sont, en effet, prévues dans les textes légaux. Cette question avait déjà été posée précédemment à M. de Donnée.

Le Ministre-Président précise que les études permettent de dégager les options générales tant sur le plan du schéma directeur que sur les principales options et sur les moyens nécessaires à leur développement. On sollicite l'avis de la CRD préalablement à l'adoption du schéma directeur.

À la question du même intervenant sur la tenue d'enquêtes publiques à ce sujet, le Ministre-Président répond qu'il n'est légalement pas tenu d'en organiser. En ce qui concerne la zone européenne, on a procédé de manière empirique.

Le projet Aries propose la mise en place d'un partenariat dont le conseil d'administration sera composé de représentants de la société civile.

M. Yaron Peszta rappelle l'existence de plans déjà finalisés. Il importe de déterminer la façon dont ceux-ci seront coulés dans le schéma directeur.

Le Ministre-Président tient à le rassurer. La Fondation Roi Baudouin associée au Premier Ministre fédéral et au cabinet du Ministre-Président opèrent ensemble les choix stratégiques et déterminent les lignes de force à l'horizon d'une dizaine d'années ainsi que les investissements y nécessaires dans les cinq ans. Le tout se faisant selon un schéma de cofinancement dans lequel la Banque Européenne d'Investissement intervient à concurrence de 30 pour cent. Il sollicitera les trois communes concernées afin d'obtenir un avis positif des conseils communaux concernés. Le financement s'effectuera via un emprunt global avec des droits de tirage auprès de la banque précitée. Le même système peut être envisagé pour d'autres zones: à savoir celle du canal, le site du Heysel ou encore celui de la Toison d'Or.

M. Yaron Peszta informe les membres de la commission qu'en ce qui concerne l'ombudsplan de M. Verhofstadt « appel à candidature » a été fait pour les différents auteurs de projet. Procédera-t-on dès lors de la même manière pour le schéma directeur? Il est en effet utile de susciter une certaine émulation dans le chef des différents bureaux d'études.

Le Ministre-Président réplique qu'on recourra au cofinancement du fédéral mais que, dans le cas où certaines études auraient été réalisées par des bureaux spécifiques à l'initiative de collèges communaux, et en accord avec ces mêmes collèges, on utilisera le savoir-faire déjà existant.

M. Willy Decourty constate qu'aucun crédit n'est prévu pour la réalisation d'études pour la zone de Schaarbeek-Vorming.



De minister-president legt uit dat zowel voor deze zone als de kanaalzone en de Turn en Taxisite geen kredieten op de begroting zijn ingeschreven omdat de contacten met de MNBS nog niet afgerond zijn.

De heer Yaron Pesztat stelt vast dat de kosten van studies over ruimtelijke ordening en stedenbouw fors gestegen zijn. Hoe kan deze stijging worden verklaard ?

De minister-president maakt zich hierover geen zorgen. Zelfs als de kosten van de studies variëren naargelang de bestudeerde zones, zal men niet te maken krijgen met een turbine-effect voor de financiering van de studies door de overheden.

### III. Onderzoek van de programma's en de activiteiten inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening

#### 1. Uiteenzetting van de staatssecretaris Willem Draps

De Staatssecretaris houdt eraan te herhalen dat iedereen wel zal toegeven dat deze materie niet budgetvretend is, aangezien het gaat over een bedrag dat nauwelijks hoger ligt dan vier miljoen euro, bovendien gaat het over een bedrag dat jaar na jaar constant blijft. Dit naar het beeld van zijn bevoegdheden die voornamelijk door controle en van rechtswege worden uitgevoerd.

De Staatssecretaris maakt vervolgens enkele verwijzingen naar de beslissingen die in 2003 genomen werden, dan bestaat de essentie van de balans op vlak van ruimtelijke ordening voor 2003 uit het goedkeuren door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van verschillende besluiten die genomen werden bij toepassing van de ordonnantie van 18 juli 2002 tot wijziging van de Ordonnantie houdende Organisatie van de Planning en de Stedenbouw.

Men zal het met de Staatssecretaris eens zijn dat deze wijzigingen, die vele aspecten hebben, een enorme vooruitgang vormen op vlak van de stedenbouwkundige regelgeving binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het gaat over de besluiten betreffende de handelingen en werken van openbaar nut, de verhandelde bedragen, de wijzigingen van bestemming (om zo meer bepaald een controle te kunnen uitvoeren op de ontwikkeling van bepaalde activiteiten zoals de *night shops*), de tenuitvoerlegging van de unieke vergunning, de stedenbouwkundige lasten, de handelingen en werken van geringe omvang en de toelages voor conserveringswerken aan een beschermd goed.

Bovendien heeft de Regering op 11 april 2003 een besluit goedgekeurd waarbij de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening voor een tweede maal werd goedgekeurd om zo een einde te stellen aan de juridische onzekerheid die er kwam

Le Ministre-Président explique que, tant pour cette zone que celle du canal et de Tours et Taxis, cette non inscription est due à la poursuite des contacts avec la SNCB qui ne sont pas terminés.

M. Yaron Pesztat constate une forte augmentation des frais d'études pour l'aménagement du territoire et l'urbanisme. Comment une telle majoration peut-elle s'expliquer ?

Le Ministre-Président ne manifeste aucune inquiétude à cet égard. Même si le coût des études varie en fonction des zones concernées, on n'assistera pas à un effet de turbine pour le financement des études par les pouvoirs publics.

### III. Examen des programmes et activités relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire

#### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat Willem Draps

Comme le secrétaire d'Etat aime à le répéter, chacun admettra bien volontiers que cette matière n'est pas « budgétivore » puisqu'il s'agit, en l'occurrence, d'un montant à peine supérieur à quatre millions d'euros, qui plus est, constant d'année en année. Ceci est à l'image de la nature de ses compétences qui s'exercent, essentiellement, par la voie normative et de contrôle.

Précisément, si le secrétaire d'Etat peut se permettre quelques rappels concernant les décisions prises en 2003, l'essentiel du bilan en matière d'aménagement du territoire réside dans l'adoption, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de différents arrêtés pris en application de l'ordonnance du 18 juillet 2002, modifiant l'Ordonnance Organique de la Planification et de l'Urbanisme.

Par les multiples aspects qu'elles revêtent, ces modifications représentent une avancée importante en terme de réglementation de l'urbanisme en Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit des arrêtés relatifs aux actes et travaux d'utilité publique, aux sommes transactionnelles, aux changements d'utilisation (afin notamment d'opérer un contrôle sur le développement de certaines activités telles que les *night-shop*) à la mise en œuvre du permis unique, aux charges d'urbanisme, aux actes et travaux de minime importance et aux subventions pour des travaux de conservation relatifs à un bien classé.

En outre, le Gouvernement a adopté, le 11 avril 2003, un arrêté approuvant pour la seconde fois le Règlement Régional d'Urbanisme (RRU) afin de mettre un terme à l'insécurité juridique créée par l'arrêt d'annulation rendu par le Conseil

als gevolg van het vernietigingsarrest van de Raad van State van 6 december 2001 betreffende een bepaling voor reclameaffiches.

Ten slotte, werd het laatste ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de O.O.P.S. goedgekeurd door de Regering in tweede lezing, dit ontwerp zal binnen enkele dagen aan uw Commissie voorgelegd worden.

Deze nieuwe wijziging omvat bepalingen die betrekking hebben op de uitwerkingsprocedure en de inhoud van de BBP, op de opheffing van de prioritaire actieprogramma's (PAP), op de transpositie van de Europese richtlijnen in de wetgeving betreffende de effectenevaluatie en de grote risico's « Seveso », op het stelsel van stedenbouwkundige inbreuken, op de herziening van de uitwerkingsprocedures voor het GewOP en het GBP en ten slotte op de verschillende technische aanpassingen waaronder het mechanisme van de stilzwijgende vergunning.

Deze laatste wijziging heeft tevens betrekking op het behoud van het erfgoed, meer bepaald wat de uitbreiding van het stelsel van vrijstelling van onroerende voorheffing betreft voor de eigenaars van beschermde goederen of ook nog het instellen van een beschermingsstelsel voor archeologisch erfgoed.

De doelstelling is hier om een herziening van de wetgeving op vlak van stedenbouw in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest toe te laten voor codificatie. De uiteindelijke doelstelling is om voor het einde van deze legislatuur te komen tot een Brusselse Code voor Ruimtelijke Ordening (BCRO).

Bovendien heeft de Regering, in het kader van de toepassing van het GBP, bij toepassing van de artikelen 60 en 65 van de ordonnantie, twee besluiten goedgekeurd die toelaten om over te gaan tot de uitwerking van de BBP die nodig zijn voor het verwezenlijken van de Gebieden van Gewestelijk Belang (GGB) nr. 6 Thurn & Taxis en nr. 2 Gaucheret.

De Regering heeft tevens het basisdossier betreffende de gedeeltelijke tenuitvoerlegging van het GGB nr. 14 Stadspoort goedgekeurd.

Bovendien zijn op dit ogenblik studies aan de gang om de besluiten voor te bereiden betreffende de GGB nr. 4 Van Praetbrug, nr. 11 Administratief Centrum, nr. 12 Louizalaan en nr. 13 Josaphatstation. Een van de doelstellingen voor 2003-2004 is het goedkeuren van de besluiten voor de tenuitvoerlegging van deze GGB alsook de basisdossiers van de BBP waarvoor de Regering reeds een besluit genomen heeft. Deze laatste doelstelling zal echter maar kunnen bereikt worden als de betrokken gemeentes naarstig werken aan de uitwerking van deze basisdossiers.

d'Etat, le 6 décembre 2001, relatif à une disposition concernant l'affichage publicitaire.

Enfin, le dernier projet d'ordonnance modifiant l'O.O.P.U. vient d'être approuvé en seconde lecture par le Gouvernement et sera soumis dans les tous prochains jours à la Commission.

Cette nouvelle modification comprend des dispositions relatives à la procédure d'élaboration et au contenu des PPAS, à la suppression des programmes d'action prioritaire (PAP), à la transposition en droit des directives européennes relatives aux évaluations des incidences et aux risques majeurs « Seveso », au régime des infractions urbanistiques, à la révision des procédures d'élaboration du PRD et du PRAS et enfin à diverses adaptations techniques dont le mécanisme du permis tacite.

Cette dernière modification porte également réforme de l'ordonnance relative à la conservation du patrimoine notamment en ce qui concerne l'extension du régime d'immunsation du précompte immobilier pour les propriétaires de biens protégés ou encore l'instauration d'un régime de protection du patrimoine archéologique.

L'objectif est ici de permettre de finaliser la révision du droit de l'urbanisme en Région de Bruxelles-Capitale avant codification. L'objectif final, avant le terme de cette législature, est en effet d'aboutir à un Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (COBAT) portant codification et adaptation des dispositions actuelles de l'ordonnance du 29 août 1991, mais encore des ordonnances relatives au droit de préemption, à la conservation du patrimoine ou encore au réaménagement des sites d'activité inexploités.

Par ailleurs, dans le cadre de l'application du PRAS, le Gouvernement a adopté en application des articles 60 à 65 de l'ordonnance, deux arrêtés permettant de procéder à l'élaboration des PPAS nécessaires à la réalisation des programmes des Zones d'Intérêt Régional (ZIR) n° 6 Tour et Taxis et n° 2 Gaucheret.

Le Gouvernement a également approuvé le dossier de base relatif à la mise en œuvre partielle de la ZIR n° 14 Porte de Ville – Porte d'Ostende.

En outre, plusieurs études sont actuellement en cours afin de préparer les arrêtés concernant les ZIR n° 4 Pont Van Praet, n° 11 Cité administrative, n° 12 Avenue Louise et n° 13 Gare Josaphat. Un des objectifs de l'année 2003-2004 est d'approuver les arrêtés de mise en œuvre de ces ZIR ainsi que les dossiers de base des PPAS pour lesquels le Gouvernement a déjà pris un arrêté. Ce dernier objectif pourra néanmoins être atteint que si les communes concernées diligentent l'élaboration de ces dossiers de base.

Ten slotte, zal in 2004 een Stedenbouwkundig Huis door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op concrete wijze een plaats krijgen in de Sint-Gorikshallen. Dit nieuwe informatie-middel dat voorzien was voor het nieuwe GewOP zal naast de maquette van het centrale deel van het Gewest een permanente tentoonstelling betreffende de geschiedenis van de stedenbouw en de organisatie van de planning in ons Gewest omvatten.

De Staatssecretaris stelt voor om nu de begroting voor 2004 op gedetailleerde wijze te overlopen.

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het algemeen beleid

Eerst en vooral dekt basisallocatie 16.11.21.12.11, waarvan de titel gefusioneerd werd met basisallocatie 16.11.24.12.11, de uitgaven voor het algemeen stedenbouwkundig beleid binnen het Brussels Gewest zoals het drukken van brochures, de deelname aan tentoonstellingen en salons zoals Batibouw, juridisch advies enz.

Het is tevens dankzij deze kredieten dat de Regering het « Stedenbouwkundig Huis » zal oprichten.

Ten slotte wenst de Staatssecretaris voor te gaan met het produceren van documenten die het grote publiek de stedenbouwkundige regelgeving verder willen uitleggen aangezien het hier gaat over een ingewikkelde materie. Het gaat bijvoorbeeld over de informatiecampagne (geringe omvang) die de Staatssecretaris gevoerd heeft en waarbij de herziene stedenbouwgids ter beschikking van het publiek is gesteld.

Zoals in 2003 zal de Regering bijvoorbeeld kredieten wijden aan het dekken van kosten die inherent zijn aan de opvolging van de inwerkingtreding van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP), zoals de diverse studies die nodig zijn om initiatieven te nemen in de perimeters van de verschillende Gebieden van Gewestelijk Belang (GGB's).

Bovendien zal het Gewest zoals ieder jaar een nieuw nummer van het « Overzicht van het Kantorenpark » uitgeven, een brochure die de statistieken herneemt betreffende de stedenbouwkundige vergunningen die werden afgeleverd voor kantoorgebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Basisallocatie 16.11.22.12.11 dekt de werkingskosten van het Stedenbouwkundig College, van het Milieucollege en de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie en de Overlegcommissies.

Basisallocatie 16.11.26.33.00 laat toe om toelages toe te kennen voor het uitbrengen van verschillende werken over stedenbouw en architectuur, voor het organiseren van tentoonstellingen en colloquia over dezelfde thema's en voor het ondersteunen van de voornaamste verenigingen die actief zijn op dit domein.

Enfin, 2004 verra se concrétiser la mise en œuvre aux Halles Saint-Géry, d'une Maison de l'Urbanisme en Région de Bruxelles-Capitale. Ce nouvel outil d'information prévu par le nouveau PRD comprendra outre la maquette de la partie centrale de la Région, une exposition permanente relative à l'histoire de l'urbanisme et de la planification de notre Région.

Le secrétaire d'Etat invite les membres de la commission à passer en revue, de manière plus détaillée, le budget pour l'année 2004.

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique générale

Tout d'abord, l'allocation de base 16.11.21.12.11, dont l'intitulé a été fusionné avec l'allocation de base 16.11.24.12.11, couvre les dépenses de la politique générale de l'urbanisme en Région bruxelloise, comme, par exemple, l'impression de brochures, la participation à des expositions ou à des salons tels que Batibouw, les consultations juridiques.

C'est également grâce à ces crédits que le gouvernement va mettre en place la « Maison de l'Urbanisme ».

Enfin, le secrétaire d'Etat souhaite poursuivre la production de documents qui ont pour vocation d'expliquer au grand public la réglementation urbanistique, matière difficile s'il en est. Il en va ainsi que la campagne d'information (minimes importances) qu'il a menée afin de mettre à disposition du grand public les cahiers de l'urbanisme nouvellement mis à jour et publiés.

Comme en 2003, le gouvernement consacrera, par exemple, des crédits à la couverture des frais inhérents au suivi de l'entrée en vigueur du PRAS, comme les diverses études nécessaires pour prendre des initiatives dans les périmètres des différentes zones d'intérêt régional (ZIR).

Par ailleurs, comme chaque année, la Région éditera un nouveau numéro de « l'Observatoire de bureaux », brochure qui reprend les statistiques relatives aux permis d'urbanisme délivrés pour les immeubles de bureaux en Région de Bruxelles-Capitale.

L'allocation de base 16.11.22.12.11 couvre les frais de fonctionnement du Collège d'Urbanisme, du Collège d'Environnement, de la Commission régionale de développement et des Commissions de concertation.

L'allocation de base 16.11.26.33.00 permet d'allouer des subventions pour l'édition de divers ouvrages sur l'architecture et l'urbanisme, pour l'organisation d'expositions et de colloques sur ces mêmes matières et pour soutenir les principales associations actives dans le domaine de l'urbanisme.

Basisallocatie « mandaat CIBG », genummerd 16.11.27.41.40, laat toe om het mandaat na te komen dat gesloten werd voor de informatica-werken die verbonden zijn aan stedenbouw, en meer bepaald binnen de domeinen van de cartografie UrbIS en internetsites.

Voor 2004, overweegt de Regering tevens het ondertekenen van een overeenkomst met het CIBG voor het ter beschikking stellen van een cartograaf die belast is met het up to date houden van de gegevensbanken van het BROH.

De middelen die bestemd zijn voor het ondersteunen van commerciële activiteiten in termen van stedenbouwkundige inrichtingen zijn ingeschreven op de basisallocatie 16.11.31.12.11.

Basisallocatie 16.11.32.12.11 dient ten slotte voor het aankopen van *kunstwerken* voor de verfraaiing van openbare ruimtes op gemeentelijke wegen.

**PROGRAMMA 2**  
**Stedenbouwkundig beleid en gemeentelijke gesubsidieerde werken**

De basisallocaties 16.21.22.63.21 en 16.21.25.63.21 zijn gewijd aan de toelages voor de gemeentes voor de uitwerking van de BBP en de GemOP's.

Een besluit betreffende de inhoud van de GemOP's werd goedgekeurd door de Regering alsook een besluit betreffende de betoelaging van de GemOP's.

**PROGRAMMA 5**  
**Renovatie van onuitgebate bedrijfsruimten**

Wat de verlaten bedrijfsruimten betreft, werd de dotatie voor de Grondregie, ingeschreven op basisallocatie 16.50.24.61.31 behouden op het niveau van 2003. Hierdoor zal een cel kunnen opgericht worden binnen de Grondregie die ermee zal belast worden de nieuwe ordonnantie toe te passen, deze ordonnantie moet binnenkort door de Raad goedgekeurd worden en bekrachtigd door de Regering.

De inventaris van de verlaten bedrijfsruimten zal up to date gebracht worden en studies voor de reconversie van bepaalde sites zullen opgestart worden in samenspraak met de eigenaar.

Dit waren de elementen die ik graag met u even wou overlopen bij deze voorstelling van de begroting 2003.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Benoît Cerexhe heeft vastgesteld dat de kredieten voor studies en voor de bevordering van beleid inzake stedenbouw samengevoegd zijn. Hij wijst erop dat het niet meer

L'allocation de base « mandat CIRB », numérotée 16.11.27.41.40, permet d'honorer le mandat conclu pour des prestations informatiques liées à l'urbanisme, particulièrement dans les domaines de la cartographie UrbIS et des sites internet.

En 2004, le gouvernement envisage également de signer une convention avec le CIRB pour la mise à disposition d'un cartographe chargé d'actualiser les bases de données de l'AATL.

Les moyens destinés au soutien des activités commerciales en terme d'aménagements urbanistiques sont inscrits à l'allocation de base 16.11.31.12.11.

Enfin, l'allocation de base 16.11.32.12.11 est consacrée à l'achat d'œuvres d'art pour l'embellissement des espaces publics sur voiries communales.

**PROGRAMME 2**  
**Politique d'urbanisme et travaux subsidiés des communes**

Les allocations de base 16.21.22.63.21 et 16.21.25.63.21 sont consacrées aux subsides aux communes pour l'élaboration des PPAS et des PCD.

Un arrêté relatif au contenu des PCD a été approuvé par le Gouvernement ainsi que l'arrêté relatif à la subvention des PCD.

**PROGRAMME 5**  
**Rénovation des sites d'activité inexploités**

Pour ce qui concerne les sites d'activité inexploités, la dotation à la Régie foncière, inscrite sur l'allocation de base 16.50.24.61.31 a été maintenue au même niveau qu'en 2003. Ceci va permettre la création d'une cellule au sein de la Régie foncière qui sera chargée d'appliquer la nouvelle ordonnance qui devrait prochainement être adoptée par le Conseil et sanctionnée par le Gouvernement.

L'inventaire des sites d'activité inexploités sera mis à jour et des études visant à la reconversion de certains sites seront lancées en accord avec leur propriétaire.

## 2. Echange de vues

M. Benoît Cerexhe a pris connaissance de la fusion des crédits prévus pour les études et la promotion en matière d'urbanisme. Il fait remarquer qu'il n'est plus nécessaire d'ali-

nodig is om middelen in een basisallocatie voor studies met het oog op de verwezenlijking van het GBP in te schrijven. Als de op de vorige begroting uitgetrokken bedragen samengegeld worden met het op de begroting 2004 ingeschreven kredieten, stijgen de kosten voor de bevordering van het beleid.

Dezelfde volksvertegenwoordiger heeft de herstructurering van de observatoria bestudeerd. Hij wil ingelicht worden over de verwezenlijkingen en de besluiten van deze observatoria. Welke kredieten heeft men daartoe aangewend? De oprichting van het Huis van de stedenbouw was reeds aangekondigd in de vorige begroting. Hoever staat het met dit dossier? Is het dossier over de werking al klaar?

De problematiek van de GemOP's wordt elk jaar opnieuw ter sprake gebracht. Is het mogelijk om gemeente per gemeente geïnformeerd te worden over de vorderingsstaat ervan? Waarom wordt de desbetreffende subsidie afgebouwd? Het is slechts een GemOP klaar. Het gaat, ter herinnering, om dat van Sint-Agatha-Berchem. Over welke pressiemiddelen beschikt de staatssecretaris om de gemeente die plannen te doen opmaken?

Hoewel de staatssecretaris vorig jaar zijn voornemen had bekend gemaakt om de gemeenten orde op de zaken te doen stellen in hun BBP's, heeft De heer Benoît Cerexhe niet de indruk dat er op dit vlak vooruitgang is geboekt. Hoe verklaart de regering dit immobilisme van de lokale besturen?

Dezelfde volksvertegenwoordiger merkt op dat er op de begroting 2004 geen enkel krediet is ingeschreven voor de financiering NV Brussel-Zuid. Waarom? Welke balans kan men opmaken met de betrekking tot de uitvoering van haar opdracht?

Het verbaast dezelfde volksvertegenwoordiger dat de kredieten voor de werking van de Grondregie niet stijgen, hoewel ze belast werd met de sanering van afgedankte bedrijfsruimten? Hoe kan deze stagnatie worden verklaard?

De heer Yaron Pesztat maakt zich net als de heer Benoît Cerexhe zorgen over de GemOP's en de BBP's. Hij is er zich van bewust dat de betrokken ambtenaren er een hele kluif aan hebben om de BBP's te lezen in het licht van het GBP. Zelfs als dit werk de lokale besturen geen problemen oplevert, is er bijgevolg geen enkele reden om de bijzondere plannen in kwestie te wijzigen of af te schaffen. Dezelfde volksvertegenwoordiger wil meer inlichtingen over de toepassing van het recht van voorkoop door het Gewest. Voor zover hij weet is van deze techniek nooit gebruik gemaakt. Waarom?

Dezelfde spreker heeft vernomen dat de minister-president een wijziging van de OOPS heeft aangekondigd. Hij denkt immers aan een uitzonderingsregel voor vergunningen die afgegeven zijn voor bepaalde projecten die dringend gereali-

menter une allocation de base pour effectuer des études en vue de la réalisation du PRAS. D'après la comparaison de l'addition des montants prévus à l'occasion du précédent exercice budgétaire avec le crédit inscrit pour 2004, on assiste à une augmentation des frais liés à la promotion.

Le même député s'est penché sur la restructuration des observatoires. Il souhaite être informé des réalisations et des conclusions de ceux-ci. Quels sont les crédits auxquels on a recouru à cette fin? La création de la Maison de l'urbanisme était déjà annoncée dans le précédent budget. Où en est la finalisation de ce dossier? Celui de son fonctionnement est-il déjà déterminé?

Chaque année, la problématique des PCD est remise sur le tapis. Est-il possible d'être informé commune par commune de l'état d'avancement de ceux-ci? Pourquoi une telle subvention est-elle inscrite en diminution? Un seul PCD est cependant finalisé. Il s'agit, pour rappel, de celui de Berchem-Ste-Agathe. Quels sont les moyens de pression dont dispose le secrétaire d'Etat pour que les communes s'attèlent enfin à leur réalisation?

Bien que le secrétaire d'Etat avait l'an passé manifesté son intention de faire procéder à un nettoyage des PPAS par les communes, M. Benoît Cerexhe n'a pas l'impression d'assister à une progression en la matière. Comment le gouvernement explique-t-il un tel immobilisme dans le chef des pouvoirs locaux?

Le même député relève qu'aucun crédit n'a, en 2004, été inscrit pour le financement de la S.A. « Bruxelles-Midi ». Quelle en est la raison? Quel bilan peut-on tirer de la réalisation de la mission de celle-ci?

Le même député s'étonne que, bien que la mission de l'assainissement des sites d'activité économique désaffectés ait été confiée à la Régie foncière, les crédits de fonctionnement de cette dernière n'augmentent cependant pas. Comment peut-on expliquer cette stagnation?

M. Yaron Pesztat partage les mêmes inquiétudes que M. Benoît Cerexhe en ce qui concerne les PCD et les PPAS. Il est bien conscient que la lecture transversale des PPAS par rapport au PRAS s'avère être une tâche difficile pour les fonctionnaires concernés. Si cette même lecture ne pose pas de problème aux pouvoirs locaux, il n'y a dès lors aucune raison de modifier voire de supprimer les plans particuliers en question. Le même député souhaite davantage d'informations sur la mise en œuvre par la Région du droit de préemption. A sa connaissance, on n'a jamais eu recours à cette technique. Quelle en est la raison?

Le même orateur a eu écho de l'annonce par le Ministre-Président d'une modification de l'OOPU. Ce dernier envisage, en effet, un régime d'exception pour des permis relatifs à certains projets devant être réalisés dans l'urgence. Il a cité, à

seerd moeten worden. Hij heeft bij wijze van voorbeeld de bouw van woningen op initiatief van de GOMB vernoemd.

Op deze laatste vraag antwoordt de staatssecretaris dat een dergelijk debat voorbarig is en dat hij niet mag reageren om te weten wat de minister-president precies heeft gezegd. Hij kan echter bevestigen dat men eraan denkt om binnenkort de prioritaire actieplannen (BAP's) af te schaffen.

Wat betreft de samenvoeging van de twee basisallocaties over de studiekosten, betekent het ingeschreven bedrag geenszins dat het volledig zal worden uitgegeven. Men moet er zich immers ook bewust van zijn dat er halverwege begrotingsjaar een nieuwe regering zal aantreden en dat die haar beleid zal moeten kunnen voeren.

In antwoord op de vraag over de verschillende observatoria verklaart de staatssecretaris dat hij tevreden is over de werking van het Observatorium van de kantoren. Het heeft de vijf grote makelaars van de hoofdstad rond de tafel gebracht om van hen constant bijgewerkte gegevens te krijgen. Het Brussels Gewest is immers de derde grootste kantoormarkt in Europa. Brussel is bovendien goed voor 80% van de Belgische kantoormarkt.

De staatssecretaris zegt dat hij zijn harde taak inzake het recht van voorkoop uitgevoerd heeft. In het begin van de maand november is het besluit bekendgemaakt. Sindsdien is geen enkele aanvraag ingediend om een perimeter af te bakenen waarbinnen dit recht van voorkoop uitgeoefend zou moeten worden.

Het was ook niet nodig om de kredieten te verhogen voor de renovatie van de verlaten bedrijfsruimten. Het bedrag voor 2003 is voldoende.

De heer Yaron Pesztat ziet geen heil in de samenwerking met de makelaars. Zij hebben immers niet dezelfde doelstellingen als het bestuur.

De staatssecretaris zegt aan de commissieleden dat het Observatorium voor de handel aan een privé-firma toevertrouwd is. Aangezien deze firma geen voldoening schenkt, zal het misschien nodig zijn om deze opdracht aan het bestuur over te laten.

De opdracht van het Observatorium voor de huisvesting is niet beperkt tot de sociale huisvesting. De staatssecretaris belast met de huisvesting wenst zelfs dit Observatorium nieuw leven in te blazen. De staatssecretaris belast met stedenbouw heeft bij dit soort Observatorium een onderzoek besteld met het oog op een kwantitatieve evaluatie van de huisvesting die gepaard moet gaan met een ruimtelijk overzicht en een overzicht van de huurmarkt en de koopmarkt.

In verband met het huis van de stedenbouw moet de staatssecretaris toegeven dat dit dossier vertraging opgelopen heeft. Het huis zou in de Sint-Gorikshallen gevestigd moeten worden. De vzw patrimonium en cultuur die een plaats moet

titre d'exemple, la construction de logements à l'initiative de la SDRB.

A cette dernière question, le secrétaire d'Etat précise qu'un tel débat est prématuré et qu'il ne lui appartient pas de réagir sans avoir entendu les propos exacts du Ministre-Président. Il peut cependant confirmer qu'une prochaine révision législative visera à supprimer les plans d'action prioritaire (PAP).

En ce qui concerne le regroupement des deux allocations de base relatives aux frais d'études, le montant inscrit ne signifie nullement qu'il sera dépensé en totalité. Il faut, en effet, être également conscient qu'à la moitié de l'exercice budgétaire le gouvernement changera et qu'il sera loisible au nouveau en place de mener la politique qu'il déterminera.

A la question sur les différents observatoires, le secrétaire d'Etat se dit satisfait du fonctionnement de l'Observatoire sur les bureaux. Il a réuni autour d'une table les cinq grands courtiers de la capitale en vue d'obtenir de ceux-ci des données constamment actualisées. La Région bruxelloise se situe en effet à la troisième place pour le marché des bureaux en Europe. Elle occupe, en outre, 80 pour cent du marché belge en la matière.

Le secrétaire d'Etat dit avoir accompli son austère devoir pour ce qui concerne le droit de préemption. Au début du mois de novembre, l'arrêté a été publié. Il n'y a eu depuis lors aucune demande introduite en vue de la détermination d'un périmètre sur lequel devrait s'exercer ce même droit de préemption.

Il n'était pas non plus nécessaire d'augmenter les crédits relatifs à la rénovation des sites économiques désaffectés. Le montant prévu en 2003 est suffisant.

M. Yaron Pesztat ne se dit pas favorable à la collaboration avec les courtiers. Ceux-ci ne poursuivent, en effet, pas les mêmes objectifs que l'administration.

Le secrétaire d'Etat informe les membres de la commission que l'Observatoire du commerce a été confié à une firme privée. Cette dernière ne donnant pas satisfaction, il importera peut-être de confier sa mission à l'administration.

Celle de l'Observatoire du logement n'est pas limitée au logement social. Le secrétaire d'Etat au logement souhaite même la réactiver. Le secrétaire d'Etat à l'urbanisme a commandé une étude en vue d'une évaluation quantitative du logement accompagnée d'une répartition spatiale et d'une répartition entre les marchés locatif et acquisitif.

A l'égard de la Maison de l'urbanisme, le secrétaire d'Etat concède certains retards à la mise en œuvre de ce dossier. L'implantation de celle-ci est prévue aux Halles St Géry. L'ASBL Patrimoine et Culture qui doit s'implanter dans les sous-sols

vinden op de benedenverdiepingen van de site in kwestie heeft indirect voordeel gehaald uit het faillissement van de vorige gebruiker en heeft de door deze laatste gehuurde lokalen sneller kunnen betrekken. Op die manier is er vertraging opgelopen. Deze benedenverdiepingen zijn nu gerenoveerd. De verlichting is vernieuwd en er zijn sanitaire installaties geplaatst. Deze lokalen zijn reeds gebruikt voor de jongste dag van het patrimonium. De maquette van het centrum van Brussel die bijna klaar is, zal in maart geplaatst worden, nadat er een gepaste verlichting aangebracht is. Men heeft gekozen voor de Sint-Gorikshallen, hoewel men eerst het CIVA voorgesteld had. De problemen als gevolg van het monocommunaire statuut van het CIVA en de vrees voor een derde bouwplaats, hebben de staatssecretaris ertoe aangezet te opteren voor een historische site in het centrum van de stad. Thans is er een opdracht toevertrouwd aan een architect die de toegankelijkheid van de lokalen voor personen met een beperkt mobiliteit moet bestuderen.

Op de vragen over de GemOP's antwoordt de staatssecretaris weer eens dat hij geen dwangmaatregelen ten aanzien van de gemeenten kan nemen. De enige sanctie wanneer de gemeenten niets ondernemen, is van politieke aard. Hij herinnert er eveneens aan dat na de hervorming van de bepalingen van de OOP's over de GemOP's, de formaliteiten voortaan eenvoudiger zijn.

De heer Benoît Cerexhe vindt echter dat het beter zou zijn het systeem opnieuw te bekijken om de gemeenten meer verplichtingen op te leggen. Het probleem van de hiërarchie van de plannen is nu opgelost, maar een van de vier plannen is nog altijd niet uitgevoerd. De toepassing van de ordonnantie van 1991 blijft dan ook problemen stellen.

De staatssecretaris wil de geuite kritiek nuanceren. Het jongste besluit terzake is eind oktober 2003 bekendgemaakt. De gemeenten moeten dus nog een bepaalde termijn krijgen.

Mevrouw Michèle Carthé wil de fout niet in de schoenen van de gemeenten schuiven. De circulaire is wel bekend gemaakt, maar het is nuttig de aandacht van de gemeente te vestigen op de te vervullen formaliteiten. Dat zou mogelijk moeten zijn via informatievergaderingen.

De staatssecretaris is het daarmee eens en vindt dit een uitstekend voorstel.

De heer Benoît Cerexhe betreurt dat mocht men een balans maken van het beleid inzake gemeentelijke planning, zou vaststellen dat er zeer veel geld gegaan is naar studie bureaus.

De staatssecretaris bevestigt dat de hervorming van de GemOP's moest leiden tot een vereenvoudiging van de inhoud van die plannen. Hij betreurt bijvoorbeeld dat het ontwerp van GemOP van Brussel-Stad, 15.000 bladzijden lang, nog altijd totaal onleesbaar is voor eventueel geïnteresseer-

du site en question a bénéficié indirectement de la faillite du précédent occupant pour pouvoir intégrer plus rapidement les locaux loués par ce dernier. Ces mêmes sous-sols sont actuellement rénovés. On y a renouvelé l'éclairage et installé des sanitaires. Ces locaux ont déjà été utilisés à l'occasion de la dernière journée du patrimoine. La maquette du centre de Bruxelles actuellement en cours de finalisation sera installée en mars après mise en place d'un éclairage adéquat. On a opté pour le site des Halles St Géry alors que celui du CIVA avait été proposé. Les problèmes engendrés par le statut monocommunaire de ce dernier et la volonté d'éviter un troisième chantier ont incité le secrétaire d'Etat à opter pour un site historique du centre-ville. Une mission est actuellement confiée à un architecte chargé d'étudier l'accessibilité des locaux pour les personnes à mobilité réduite.

Aux questions posées sur les PCD, le secrétaire d'Etat rappelle qu'il ne dispose d'aucun moyen de contrainte à l'égard des communes. La seule sanction pour défaut d'action de ces dernières n'est que d'ordre politique. Il tient cependant à rappeler qu'avec la réforme des dispositions de l'OOPU sur les PCD les formalités sont désormais allégées.

M. Benoît Cerexhe estime cependant qu'il serait souhaitable de repenser le système en vue d'imposer davantage de contraintes aux communes. Si la problématique de la hiérarchie des plans est maintenant clarifiée, un des quatre plans reste actuellement en défaut de concrétisation. L'application de l'ordonnance de 1991 reste, dès lors, problématique.

Le secrétaire d'Etat tient à nuancer les critiques émises. Le dernier arrêté en la matière vient en effet d'être publié fin du mois d'octobre 2003. Un délai doit dès lors être laissé aux communes.

Mme Michèle Carthé ne souhaite pas imputer de fautes aux communes. Si la circulaire est publiée, il est néanmoins utile de sensibiliser celles-ci quant aux formalités à remplir. Cela pourrait se faire par le biais de réunions d'informations.

Le secrétaire d'Etat partage ce point de vue et relève qu'il s'agit là d'une excellente suggestion.

M. Benoît Cerexhe déplore que, si un bilan devait être effectué sur la politique de planification communale, on constaterait un grand investissement financier au profit des seuls bureaux d'études.

Le secrétaire d'Etat confirme que la réforme des PCD tendait à un allègement du contenu de ceux-ci. Il déplore, par exemple, que le projet de PCD de la Ville de Bruxelles, long de 15.000 pages, reste totalement illisible par les intervenants potentiels. Un PCD se doit d'être synthétique et accessible

den. Een GemOP moet synthetisch zijn en duidelijkheid verschaffen over de bedoelingen van het plan. Een GemOP van goede kwaliteit mag dus niet langer zijn dan een honderdtal bladzijden.

In verband met de overlapping van de BBP's met het GBP, betreurt de staatssecretaris eveneens dat de gemeenten zich daar niet veel zorgen over maken. De afschaffing van een BBP kost niets en de regering kan dus de gemeenten niet subsidiëren om zulks te doen. Bepaalde BBP's hebben geen enkel nut meer, omdat hun bepalingen uitgevoerd zijn. Anderen daarentegen zijn verouderd omdat ze volledig in strijd zijn met het BBP, dat voldoende duidelijk is tot op het niveau van het perceel. De gemeenten moeten er aan herinnerd worden dat het algemeen belang vereist dat zij hun BBP's in orde brengen.

Op de vraag betreffende de NV « Brussel-Zuid », antwoordt de staatssecretaris dat dit instrument van een van zijn voorgangers, ertoe strekte een eind te maken aan de vastgoed-speculaties rond het Zuidstation. Deze maatschappij kan enkel haar doelstelling vervullen als er kredieten op de begroting ingeschreven worden, bijvoorbeeld wanneer er onteigend moet worden. De opdracht van deze maatschappij wordt thans voortgezet via onderhandse opdrachten.

De heer Benoît Cerexhe vraagt het activiteitenverslag van de NV Brussel-Zuid dat de regering ontvangen heeft.

De heer Yaron Pesztat heeft het over de opdrachten toevertrouwd aan het Huis van de stedenbouw. Waarin zullen die bestaan ? Zal het moeten instaan voor animatie en voor de organisatie van debatten, colloquia, conferenties, of zelfs congressen ?

Volgens de staatssecretaris zal de opdracht van het Huis van de stedenbouw niet beperkt blijven tot de tentoonstelling van een maquette en van het plaatsen van informatieborden. Het Huis wordt een plaats waar debatten gehouden kunnen worden over projecten die van belang kunnen zijn. Hij geeft als voorbeeld het Flageyplein en het Rijksadministratief Centrum. In dit laatste dossier kan niemand de toekomst voorstellen, ook al zouden, volgens de bepalingen in de ZGP, 35 % van de oppervlakte bestemd moeten worden voor de huisvesting. De voetgangersverbinding zou behouden moeten worden. Er is een andere bepaling. Het is dan ook nuttig om een debat te voeren over de toekomst van dit gebied, ook over de toekomst van de tuin Pechère. Het Huis van de stedenbouw zal bovendien tijdelijke tentoonstellingen en ludieke activiteiten organiseren om een ruim publiek aan te trekken. Er komt een loket om de inwoners over de stedenbouw en de onderzoeken die in de gemeenten lopen, te informeren.

De heer Yaron Pesztat is uitermate tevreden met de opdrachten die het Huis van de stedenbouw gekregen heeft.

De heer Benoît Cerexhe vraagt meer details over het bedrag voor de advocatenkosten. Maakt de staatssecretaris gebruik van abonnementen ?

au niveau des stratégies qu'il entend développer. Un PCD de qualité ne peut, dès lors, dépasser une centaine de pages.

Par rapport à la problématique de la superposition des PPAS par rapport au PRAS le secrétaire d'Etat regrette également le manque de préoccupation des communes à cet égard. L'abrogation d'un PPAS ne générant aucun frais, le gouvernement ne peut dès lors subsidier les communes à cette fin. Certains PPAS n'ont plus d'utilité car leurs dispositions ont trouvé concrétisation. D'autres sont en revanche obsolètes car totalement contraires au PRAS, plan suffisamment précis et même à la parcelle près. Il importe de rappeler aux communes que la mise en ordre de leurs PPAS relève de l'intérêt général.

A la question relative à la S.A. « Bruxelles-Midi », le secrétaire d'Etat rappelle que cet outil mis en place par un de ses prédécesseurs visait à lutter contre la spéculation immobilière autour de la gare du Midi. L'objectif imparti à cette même société nécessiterait l'inscription de crédit au budget si besoin en était en l'occurrence en cas d'expropriation. Sa mission se poursuit actuellement par le recours au marché de gré à gré.

M. Benoît Cerexhe souhaiterait recevoir le rapport d'activité de la S.A. « Bruxelles-Midi » transmis au gouvernement.

M. Yaron Pesztat revient aux missions confiées à la Maison de l'urbanisme. Quelle sera, en effet, la portée de celles-ci ? Sera-t-elle chargée d'effectuer de l'animation et d'organiser des débats ainsi que des colloques, des conférences, voire même des congrès ?

Selon le secrétaire d'Etat, la mission de la Maison de l'urbanisme ne se limitera pas à exposer une maquette et des panneaux d'informations. Elle sera utilisée comme un lieu de débats pour des projets susceptibles de susciter de l'intérêt. Il cite à cet égard la place Flagey et la Cité administrative. Pour ce dernier dossier, personne ne peut, en effet, en déterminer l'avenir même si, selon les dispositions prévues à la ZIR, 35 pour cent de ces surfaces devraient être réservées au logement et la connexion pédestre maintenue. Aucune autre disposition n'est prévue. Il est dès lors utile de mener un débat sur l'avenir de cette zone et, par exemple, sur celui du jardin Pechère. La Maison de l'urbanisme organisera en outre des expositions temporaires et des activités ludiques en vue d'attirer un large public. Un guichet sera aménagé en vue d'informer les habitants en matière d'urbanisme et sur les enquêtes en cours dans les communes.

M. Yaron Pesztat se dit pleinement satisfait des missions confiées à cette même Maison de l'urbanisme.

M. Benoît Cerexhe demande davantage de précisions sur le montant réservé aux frais d'avocat. Le secrétaire d'Etat recourt-il à la technique des abonnements ?



De staatssecretaris preciseert dat het krediet in kwestie nog al beperkt is. Op de 170.000 euro die ingeschreven zijn, gaat 139.000 euro naar abonnementen. Tijdens het vorige begrotingsjaar was dit bedrag groter omdat men middelen moest inschrijven voor de beroepen tegen het GBP.

De heer Yaron Pesztat stelt vast dat een van de advocaten van het Gewest eveneens lid is van de GOC en dat er dus een belangenvermenging kan ontstaan.

De staatssecretaris repliceert dat de advocatenkosten in dit geval enkel betrekking hebben op de kosten voor gerechtelijke of administratieve beroepen en niet op juridische adviezen met het oog op politieke beslissingen.

De heer Yaron Pesztat vraagt meer informatie over basisallocatie 16.11.26.33.00 die kredieten bevat voor subsidies aan de voornaamste verenigingen die zich bezighouden met de Brusselse stedenbouw. Zal de staatssecretaris over een efficiënt instrument beschikken dank zij de initiatieven van deze verenigingen ?

De staatssecretaris antwoordt dat het met name de bedoeling is lopende onderzoeken te financieren die toevertrouwd zijn aan Inter Environnement Bruxelles en aan BRAL. De toevertrouwde opdracht is proactief en er is reeds een eerste verslag bezorgd. Deze onderzoeken hebben betrekking op de strijd tegen de stadskankers die niet altijd het gevolg zijn van speculatie. Het is belangrijk dat de overheidsorganen een gemeenschappelijke actie voeren en de speculanten fiscaal het leven zuur maken, en zoveel verplichtingen opleggen dat bepaalde eigenaars hun goed vervreemden. Het eigendomsrecht moet met burgerzin gepaard gaan.

Op de vraag van de heer Benoît Cerexhe over de verdediging van dit krediet antwoordt de staatssecretaris dat de twee verenigingen als volgt worden gesubsidieerd : 15.000 euro voor BRAL en 30.000 euro voor EIB. Het zou nuttig zijn om dit bedrag in de toekomst te verhogen, mocht dat gewettigd zijn.

De heer Yaron Pesztat weet nog dat minister Hasquin dit krediet geschrapt heeft. Minister Hasquin wou de openbare onderzoeken bekend maken via aankondigingen in twee kranten. Het is een hele opluchting dat dit ongelukkige initiatief niet verlengd is en dat er opnieuw subsidie is die naar de verenigingen gaan. Hoe worden de openbare onderzoeken thans bekendgemaakt, gelet op de weinig informatie die het ruime publiek krijgt.

De staatssecretaris heeft reeds op een interpellatie in dat verband geantwoord en verwijst naar zijn vroegere verklaringen. Hij is bereid om subsidies te geven om de openbare onderzoeken one line op het internet raadpleegbaar te maken.

Le secrétaire d'Etat précise que le crédit en question est assez faible. Sur les 170.000 euros prévus, 139.000 le sont pour les abonnements. Si, lors de l'exercice budgétaire précédent, ce montant était supérieur, il s'agissait, en effet, de faire face aux recours contre le PRAS.

M. Yaron Pesztat constate qu'un des avocats de la Région est également membre de la CRD et qu'on pourrait y voir une confusion d'intérêts.

Le secrétaire d'Etat rétorque que les frais d'avocat, dans le cas présent, ne concernent que les frais générés par des recours judiciaires ou administratifs et nullement des avis juridiques préalables à des décisions politiques.

M. Yaron Pesztat souhaite davantage de précisions sur l'allocation de base 16.11.26.33.00 qui permet d'allouer des subventions aux principales associations actives dans le domaine de l'urbanisme bruxellois. Le secrétaire d'Etat disposera-t-il d'un outil performant grâce à l'action de ces associations ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit notamment de financer des études confiées à Inter Environnement Bruxelles et au BRAL. La mission confiée est pro-active et un premier rapport a déjà été transmis. L'objectif de ces études vise la lutte contre les chancres urbains résultant ou non de la spéculation. Il importe que les pouvoirs publics s'unissent dans une action commune par la création soit d'un enfer fiscal pour les spéculateurs et de contraintes qui pousseront certains propriétaires à aliéner leur bien. Le droit de propriété doit s'exercer de manière citoyenne.

A la question de M. Benoît Cerexhe quant à la répartition de ce crédit, le secrétaire d'Etat précise que les deux associations sont subsidiées de la façon suivante : BRAL : 15.000 euros; IEB : 30.000 euros. Il ne serait pas inutile, si cela se justifie, d'augmenter à l'avenir ce montant.

M. Yaron Pesztat se rappelle de la suppression de ce crédit par le Ministre Hasquin. Ce dernier souhaitait assurer la publicité des enquêtes publiques via des annonces dans deux journaux. On peut se réjouir que cette initiative malheureuse n'ait pas été renouvelée et que les subsides soient à nouveau versés aux associations. Quelle est actuellement la publicité réservée aux enquêtes publiques vu le déficit d'informations auquel doit faire face le grand public ?

Le secrétaire d'Etat a déjà répondu à une interpellation en la matière et se réfère à ses propos antérieurs. Il se dit prêt à subventionner la mise en ligne des enquêtes publiques sur le réseau net.

## AFDELING 17

#### IV. Bespreking van de programma's en activiteiten inzake Monumenten en Landschappen

##### 1. Uiteenzetting van de minister Willem Draps

De Staatssecretaris zal nu de afdeling van de begroting voor « Monumenten en Landschappen » aansnijden, die aangezien zij een kruissnelheid bereikt heeft, slechts enkele wijzigingen ondergaan heeft .

Er wordt nog maar eens bevestigd dat sinds de moeilijke oefening die gedaan werd voor de begroting 2000, de budgettaire middelen die worden toegekend aan de afdeling Monumenten en Landschappen op voldoende wijze tegemoet komen aan de noden van het Gewest op dat vlak. Deze situatie heeft er voor gezorgd dat een serene dialoog kon heropgestart worden tussen de overheidsdienst en de eigenaars van beschermde gebouwen. Zoals wordt aangegeven door de verschillende bouwplaatsen verspreid in het Gewest, die betrekking hebben op beschermde gebouwen, is men erin geslaagd om het vertrouwen opnieuw te winnen van privé-investeerders binnen deze essentiële sector van herwaardering van architecturaal erfgoed en meer bepaald binnen de domeinen van herwaardering en restauratie van opmerkelijke gebouwen.

De Staatssecretaris zal hier niet terugkomen op de analyse van het eerste feuilleton met betrekking tot de aanpassing van de begroting 2003 waaraan geen enkele substantiële wijziging werd aangebracht. De begroting 2003 bleek zeer efficiënt te zijn bij het tegemoetkomen aan de noden van de sector Erfgoed en had dus niet veel wijzigingen nodig, het geheel van de verleende middelen werden op doordachte wijze gebruikt waarbij dus de oorspronkelijke begroting perfect werd toegepast.

De Staatssecretaris komt nu bij het voorstel voor de begroting 2004. Deze begroting heeft heel wat gemeenschappelijk met de begroting 2003, maar bevat ook enkele innoverende nieuwigheden.

*Wat betreft Programma 1 : ondersteuning van het algemeen beleid van monumenten en landschappen en (1.1) meer bepaald de ondersteuning die dient voor het organiseren van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen alsook het publiceren van wetenschappelijke documenten en studies :*

In 2004, zal de 16<sup>e</sup> editie van de Open Monumentendagen als thema « Art déco en Modernisme » hebben en meer precies gericht zijn op de residentiële privé-architectuur, waarbij uiteraard onze « onontbeerlijke » gebouwen niet vergeten

## DIVISION 17

#### IV. Examen des programmes et activités relatifs aux Monuments et Sites

##### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat Willem Draps

Le secrétaire d'Etat aborde la division budgétaire des « Monuments et des Sites » qui, ayant atteint une bonne vitesse de croisière, n'a subi que quelques modifications.

Il se confirme que depuis le difficile exercice de l'élaboration du budget 2000, les moyens budgétaires attribués au secteur des Monuments et des Sites répondent de manière satisfaisante aux besoins de la Région en la matière. Cette situation a permis de rétablir un dialogue serein entre le service public et les propriétaires d'immeubles protégés. Comme l'indiquent les différents chantiers qui parsèment la Région relatifs à des immeubles protégés, confiance a pu être redonnée aux investisseurs privés dans ce secteur essentiel de la revalorisation du patrimoine architectural et plus particulièrement dans les domaines de la réhabilitation et la restauration d'immeubles remarquables.

Le secrétaire d'Etat ne reviendra pas sur l'analyse du premier feuilleton d'ajustement du budget 2003 qui n'a fait l'objet d'aucune modification substantielle. Il est vrai que le budget 2003 s'est avéré particulièrement efficace dans la réponse aux besoins du secteur du Patrimoine et n'a donc pas eu besoin de beaucoup de remaniements, l'ensemble des moyens octroyés ayant faits l'objet d'une utilisation rigoureuse et réfléchie en parfaite application du budget initial.

Le secrétaire d'Etat en vient maintenant à la proposition de budget 2004. Celui-ci présente de nombreux points communs avec le budget 2003 mais propose également plusieurs démarches innovantes.

*Concernant le Programme 1 : Support de la politique générale en matière de monuments et sites et (1.1) plus particulièrement les supports destinés à l'organisation de concours, conférences et expositions, ainsi qu'à la publication de documents scientifiques et études :*

En 2004, La 16<sup>ème</sup> édition des Journées du Patrimoine aura pour thème « Art déco et Modernisme » et sera particulièrement orientée vers l'architecture résidentielle privée tout en n'omettant pas nos immeubles « incontournables » tels le

worden zoals het Résidence Palace, het NIR, de brouwerijen Wielemans, BHR of Glaverbel. Alles zal eraan gedaan worden om de drempel van 130.000 bezoekers van de editie 2003 te overstijgen. Dit thema zal uitgebouwd worden in andere activiteiten zoals een grootschalige sensibilisatiecampagne betreffende deze twee architecturale stromingen die nog niet op voldoende wijze door het publiek erkend worden.

Op gelijkaardige wijze en gezien het groter wordende succes, zal de fotowedstrijd « Internationaal fotografisch experiment met monumenten » ontwikkeld worden rond hetzelfde thema.

De Sint-Gorikshallen nemen volop hun functie op als gewestelijk uitstalraam van het Levenskader en het Erfgoed aan de hand van permanente tentoonstellingen, maar ook door het gebruiken van mediaondersteuning waardoor de actualiteit op vlak van Erfgoed regelmatig verspreid kan worden. De voornaamste tentoonstellingen die voor 2004 voorgesteld worden in de Hallen zullen gewijd zijn aan het werk van Michel Polak, aan een omvangrijke tentoonstelling betreffende de opmerkelijke bomen van het Gewest, aan de Art Déco en het Modernisme binnen het kader van de Open Monumentendagen, alsook aan een interessante retrospectieve van de constructivistische Russische architectuur.

Ter voorbereiding van de tenuitvoerlegging van een nieuwe regelgeving op vlak van bescherming van archeologisch erfgoed en ten gevolge de aanwerving van twee opgravingsploegen binnen het Ministerie, zal dit begrotingsartikel eveneens toelaten de nieuwe ploegen te financieren die instaan voor de archeologische opgravingen. Hierdoor zal het mogelijk zijn de opgravingen in het Brussels Gewest voort te zetten en tot hun recht te laten komen. Hierbij denk ik bijvoorbeeld aan die van het Rode Klooster, van de abdij van Vorst of ook nog van de eerste omwalling. Tevens zullen de bouwplaatsen voor bouwwerken binnen het Gewest beter opgevolgd worden. Bovendien zorgt het voor het voortzetten van de publicaties van de ATLASSEN van het archeologisch erfgoed (Sint-Gillis, Sint-Pieters-Woluwe en Elsene zijn voorzien voor 2004). De archeologische opgravingen die aan de gang zijn zullen, zoals in het verleden dienen als pedagogische ondersteuning voor de Erfgoedklassen.

Dit artikel omvat eveneens de financiering van de publicatie van de inventaris van Sint-Gillis alsook de verwezenlijking van die van Sint-Pieters-Woluwe en Elsene. De bedragen die aan de deze opdracht waren toegekend werden echter gedeeltelijk verminderd ten gevolge van de aanwerving bij het Ministerie van twee voltallige ploegen onderzoekers.

De verspreiding van informatie zal tevens versterkt worden door de verbetering van de website die binnenkort een repertorium on line zal aanbieden, een liggingskaart en een directe toegang tot de wetenschappelijke inventaris naarmate deze verder gevorderd is. Dit informatiebeleid zal aangevuld worden door het lanceren van conferenties binnen een cyclus « erfgoednamiddagen » en bezoeken onder de noemer « erfgoed en bouwplaats ».

Résidence Palace, l'INR, les brasseries Wielemans, CBR ou Glaverbel. Tout sera mis en œuvre pour dépasser les 130.000 visiteurs de l'édition 2003. Ce thème se déclinera dans d'autres activités comme une vaste campagne de sensibilisation relative à ces deux courants architecturaux qui ne bénéficient pas encore d'une reconnaissance publique suffisante.

Parallèlement, vu son succès grandissant, le concours de photographie « Expérience photographique internationale des Monuments » sera développé sur le même thème.

Les Halles Saint-Géry jouent pleinement leur rôle de vitrine régionale du Cadre de vie et du Patrimoine par l'intermédiaire d'expositions permanentes mais également par l'introduction de supports médiatiques permettant une diffusion régulière de l'actualité en matière de Patrimoine. Les principales expositions envisagées en 2004 dans les Halles seront consacrées à l'œuvre de Michel Polack, à une vaste exposition relative aux arbres remarquables de la Région, à l'Art déco et le Modernisme dans le cadre des Journées du Patrimoine ainsi qu'une intéressante rétrospective de l'architecture constructiviste russe.

En préparation à la mise en place d'une nouvelle réglementation en matière de protection du patrimoine archéologique et suite à l'engagement de deux équipes de fouilles au sein du Ministère, cet article budgétaire permettra un financement de nouvelles équipes de fouilles archéologiques permettant ainsi une meilleure mise en valeur des fouilles régionales (Rouge-Cloître, Place royale, première enceinte, ...) mais également un meilleur suivi des chantiers de construction disséminés dans la Région. Il permettra également de poursuivre la publication des ATLAS du patrimoine archéologique (Saint-Gilles, Woluwe-Saint-Pierre et Ixelles sortiront en 2004). Les chantiers archéologiques en cours serviront comme par le passé de support pédagogique aux classes du Patrimoine.

Cet article comprend également le financement de la publication de l'inventaire de Saint-Gilles ainsi que la réalisation de celui de Woluwe-Saint-Pierre et d'Ixelles. Cependant, les montants attribués à cette mission ont été partiellement réduits suite à l'engagement au sein du Ministère des deux équipes complètes de chercheurs.

La diffusion de l'information sera également renforcée par l'amélioration du site WEB qui offrira prochainement le répertoire en ligne, une carte de localisation et un accès direct à l'inventaire scientifique au fur et à mesure de son avancement. Cette politique d'information sera complétée par le lancement de conférences dans un cycle des « Après-midi du Patrimoine » et de visites intitulées « Patrimoine en Chantier ».

Het publicatiebeleid van de sector erfgoed zal voortgezet worden. Eest en vooral zal de collectie « Brussel, Stad van kunst en geschiedenis » aangevuld worden met 6 nummers (de collectie zal onder deze legislatuur 17 nieuwe titels gekregen hebben). Ten slotte, wordt binnen de nieuwe collectie die bestaat uit monografieën betreffende voorbeeldbouwplaatsen, het tweede nummer verspreid dat gewijd is aan de restauratie van de Johannes-de-Doperkerk in Molenbeek. Bovendien worden verschillende publicaties gesteund, waaronder twee onderhoudsgidsen voor roccailles en raamwerk, een monografie betreffende het Glazen huis en een betreffende erfgoed in de ziekenhuizensector.

Naar het voorbeeld van hetgeen in de andere gewesten gebeurt, zal eveneens een periodieke publicatie van het erfgoed, die het relaas doet van de actualiteit van de beschermingspolitiek, worden ontwikkeld.

Er gaat bijzondere aandacht naar de studies die het mogelijk zullen maken vooraf bepaalde ingrepen in het beschermd erfgoed te preciseren. In dit verband zullen grondiger studies worden uitgevoerd over de bescherming van het erfgoed en economische eisen inzake energiebesparing of nog over de toepassing van veiligheidsnormen in beschermde gebouwen.

### *1.2 Voor wat betreft de toelagen met het oog op studies en activiteiten betreffende de verdediging en de valorisatie van monumenten en landschappen :*

De middelen die voorzien waren voor 2004 zullen toelaten om toelagen toe te kennen aan vereniging die tijdschriften betreffende erfgoed uitgeven alsook aan het verenigingsleven om zo hun activiteiten te ondersteunen op vlak van sensibilisatie voor erfgoed, voor het verwezenlijken van tentoonstellingen publicaties, geleide wandelingen, ...

Verschillende verenigingen zoals de vzw's « Patrimonium en Cultuur », « Stadswinkel », « Huis voor Kunst- en Restauratieambachten », « Kunstwijk », « Historische Woonsteden » of de « Koninklijke Academie voor Archeologie van België » zullen deze subsidies genieten. Binnen deze context moet het overwicht van « Patrimonium en Cultuur » in dit programma onderstreept worden.

### *1.3 Op vlak van kosten voor advocaten :*

Aan dit begrotingsartikel werden meer middelen toegekend om zo de verschillende abonnementen betreffende de opvolging van verschillende beroepsprocedures ten laste te nemen voor bepaalde beschermingsprocedures.

### *1.4 Wat betreft het mandaat CIBG – monumenten en landschappen :*

Het kleine bedrag van dit begrotingsartikel zal toelaten om de nieuwe voorgestelde ontwikkelingen uit te voeren voor de

La politique d'édition du secteur patrimoine sera poursuivie. Premièrement, la collection « Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire » sera complétée de 6 nouveaux numéros (la collection aura été complétée de 17 titres sous cette législature). Ensuite, la nouvelle collection composée de monographies relatives à des chantiers exemplaires verra la diffusion de son second numéro consacré à la restauration de l'église Saint-Jean-Baptiste de Molenbeek. Enfin diverses publications, dont notamment deux carnets d'entretien relatifs aux roccailles et aux châssis de fenêtres, une monographie sur la Maison de verre et une sur le Patrimoine Hospitalier seront également soutenues.

A l'instar de ce qui se fait dans les autres régions, une publication périodique du patrimoine relatant l'actualité de la politique de protection sera également développée.

Une attention particulière sera accordée aux études qui permettront au préalable de préciser certaines interventions sur le patrimoine protégé. Dans ce cadre, des études de fond relatives à la préservation du patrimoine face aux impératifs économiques en matière d'économies d'énergie ou encore sur l'application des normes de sécurité dans les immeubles protégés seront entreprises.

### *1.2 En ce qui concerne les subventions en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites :*

Les moyens prévus pour 2004 permettront d'accorder des subventions aux associations éditant des revues sur le patrimoine ainsi qu'au secteur associatif afin de soutenir leur démarche de sensibilisation au patrimoine par la réalisation d'expositions, de publications, de promenades guidées, ...

Différentes associations comme les asbl « Patrimoine et Culture », « Centre Urbain », « La Maison des Métiers d'Art et du Patrimoine », « le Quartier des Arts », « Les Demeures Historiques » ou « l'Académie royale d'Archéologie de Belgique » bénéficieront de ces subsides. Dans ce cadre, il faut souligner la part prépondérante que prend le soutien à « Patrimoine et Culture » au niveau de ce programme

### *1.3 Au niveau des frais d'avocats :*

L'article budgétaire a été approvisionné afin de prendre en charge les différents abonnements relatifs au suivi des différentes procédures de recours concernant certaines procédures de classement.

### *1.4 Au sujet du mandat CIRB – monuments et sites :*

Le faible montant de cet article budgétaire permettra les nouveaux développements envisagés au site WEB des Mo-

website van Monumenten en Landschappen, voornamelijk het on line brengen van de wetenschappelijke inventaris.

*Wat betreft Programma 4 betreffende de bescherming van Monumenten en Landschappen en meer bepaald luik 4.1 betreffende de steun voor conservering of reconstructie van erfgoed :*

De kredieten die op dit artikel zijn ingeschreven zullen gebruikt worden voor reconstructieprojecten voor afgebroken goederen of goederen in zeer slechte staat alsook voor de valorisatie ervan. Binnen dit artikel is er een interessante evolutie bij de tenuitvoerlegging van twee sensibilisatiecampagnes die vroeger werden opgestart. De eerste heeft als thema het behoud van het « klein erfgoed », en wil iedere eigenaar van interessante elementen aanspoort restauratie - of conserveringswerken uit te voeren. Het toepassen van vernieuwende of oude technieken wordt op een specifieke wijze betaald met het oog op een pedagogische ontwikkeling (publicaties). De tweede heeft de bescherming van opmerkelijke bomen als thema. Het gaat hier door de resultaten van de inventaris heen over het opstarten, van beschermingsprocedures en het promoten van zachte onderhoudstechnieken door middel van een financiële gewestelijke tussenkomst. Meer dan honderd dossier zijn op dit ogenblik het voorwerp van een opvolging binnen deze twee campagnes.

*4.2 Wat betreft de toelagen aan particulieren bestemd om het beleid inzake monumenten en landschappen te dekken :*

Het begrotingsartikel dat aan dit beleid gewijd wordt, is een doeltreffend antwoord op de uitwerking van de politiek die het Gewest voert inzake beschermingen. Onze doelstelling bestaat erin de bescherming van goederen chronologisch voort te zetten. Met een jaarlijks aantal van 400 gebouwen per jaar, zullen zo'n 3500 goederen beschermd zijn op het einde van deze legislatuur. Deze beschermingscampagne is volledig verenigbaar met de budgettaire middelen die werden toegekend aan de conservering van beschermde gebouwen en aan de eventuele financiering van restauratiewerken.

De gevraagde middelen zullen toelaten om toelagen toe te kennen en uit te keren voor de restauratie van beschermde privé-goederen. Op vlak van verbintenissen, zal meer bepaald de gewestelijke tussenkomst gedekt worden voor restauratiewerken waaronder de gebouwen van de Grote Markt, het theater Vaudeville, het Martelaarsplein, het « Grande Maison de blanc », of het Hotel Dewez. De opvolging van de andere aanvragen zal uiteraard gebeuren binnen zo kort mogelijke en redelijke termijnen. Het geloof in de middelen zal er ook voor zorgen dat de « Cel Monumentwacht » zich volledig van haar opdracht zal kwijten voornamelijk door een financiële tussenkomst bij het bestrijden van kankers zoals de gebouwen aan de Accolaystraat 15-17, de Baksteenkaai 62, de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens, het Charle-Albert kasteel of eventueel die van het Aegidium in Sint-Gillis. De Cel Monumentwacht

numents et Sites, essentiellement la mise en ligne de l'inventaire scientifique.

*Concernant le Programme 4 relatif à la protection des Monuments et Sites, et en particulier au volet 4.1 relatif à l'aide à la conservation ou à la reconstruction du patrimoine :*

Les crédits inscrits sur cet article seront utilisés aux projets de reconstruction de biens démolis ou fortement dégradés ainsi qu'à leur mise en valeur. Cet article trouve un développement intéressant dans la mise en œuvre de deux campagnes de sensibilisation initiées précédemment. La première a pour thème la conservation du « petit patrimoine », elle vise chaque propriétaire qui possède des éléments intéressants afin de l'inciter à mettre en œuvre des travaux de restauration ou de conservation. Des mises en œuvre de certaines techniques innovantes ou ancestrales feront l'objet d'une aide financière spécifique en vue d'un développement pédagogique (publications). La deuxième a pour thème la protection des arbres remarquables. Il s'agit au travers des résultats de l'inventaire d'initier des procédures de protection et de promouvoir les techniques douces d'entretien par une intervention financière de la Région. Plus d'une centaine de dossiers font l'objet actuellement d'un suivi pour ces deux campagnes.

*4.2 En ce qui concerne les subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites :*

L'article budgétaire consacré à cette politique est une réponse efficace aux effets de la politique menée par la Région en matière de classement. Notre objectif est de poursuivre le classement de biens de manière chronologique. Au rythme de 400 bâtiments par an, ce seront plus de 3500 biens qui seront protégés en fin de législature. Cette campagne de classement est parfaitement compatible avec les moyens budgétaires alloués à la conservation des biens classés et au financement éventuel des travaux de restauration.

Les moyens demandés permettront d'engager et de liquider les subsides octroyés à la restauration des biens privés classés. En matière d'engagements, il s'agira notamment de couvrir l'intervention régionale relative aux travaux de restauration de plusieurs biens dont des immeubles de la Grand-Place, le théâtre du Vaudeville, la place des Martyrs, la « Grande Maison de blanc » ou l'Hôtel Dewez. Le suivi des autres demandes sera bien évidemment traité dans des délais courts et crédibles. Cette crédibilité dans les moyens permettra également à la « Cellule de Veille du Patrimoine » de remplir sa mission de manière optimale notamment par une intervention financière dans la résorption de chancres comme les immeubles de la rue d'Accolay 15-17, du Quai aux Briques 62, des Brasseries Wielemans-Ceuppens, du château Charle-Albert ou éventuellement de celui de l'Aegidium à Saint-Gilles. La

draagt tevens ook bij aan het terugwinnen van het vertrouwen in de overheid en wil hen hun « erfgoedzin » terug doen winnen. Dankzij dit nieuwe middel, zullen op het einde van deze legislatuur ongeveer 43 gebouwen of gehelen een bevredigende en definitieve oplossing gevonden hebben.

Bovendien zullen ook de toelagen die werden toegekend aan de Veeartsenijscholen uitbetaald moeten worden, alsook voor de opmerkelijke renovatiecampagne voor de Passage du Nord, de restauratie van het Klooster van de Arme Klaren, van de herwaardering van de opslagruimten van de Van Meyelstraat, de sanering van het gebouw in de Sint-Katelijnestraat of ook nog de opmerkelijke herwaardering van het Théâtre du Vaudeville. De Staatssecretaris is er nog steeds van overtuigd dat geen enkel beschermingsbeleid voor erfgoed vruchten kan afwerpen als geen perfect evenwicht gevonden wordt tussen een logistieke hulp voor de eigenaar, financiële voordelen en sancties.

Zoals men kan vaststellen zal er aan dossiers geen tekort zijn en het is absoluut noodzakelijk berekend te zijn op de nieuwe dynamiek die de Regering leven heeft ingeblazen. Op termijn zijn de bedragen voldoende om de talrijke jaarlijkse beschermingen die het beleid voortbrengen, te absorberen.

#### *4.3 Wat betreft de subsidies voor de overheden met het oog op het beleid inzake monumenten en landschappen :*

Dit begrotingsartikel kent nog steeds een gedeeltelijke verlichting dankzij de inspanningen in het kader van het samenwerkingsakkoord met de federale staat. De restauratie van openbare eigendommen zoals de KVS, De kerken van de Zavel en Sint-Niklaas, het Wijnpaleis, het Josaphatpark, Ter Kamerenbos, het Wolvendaalpark of de Vijvers van Elsene zijn er goede voorbeelden van.

Dit artikel laat tevens toe de gewestelijke tussenkomst betreffende de restauratie van beschermde openbare goederen te dekken. Het gaat voornamelijk over het betalen van de toelages die werden toegekend aan de kerken van Johannes-de-Doperkerk in Molenbeek, Sint-Gillis of Sint-Niklaas, aan de school in de Bijenkorfstraat, de tekenacademie van Molenbeek, aan de foyer van de KVS en aan de Abdij van Vorst. Het laat tevens toe toelages vast te leggen voor restauratie- en onderhoudswerken aan de Sint-Guidokerk, het gemeentehuis van Vorst, de « magasins Merchie-Pède », de Abdij van Vorst, de cité Moderne of de wijken Logis-Floréal.

#### *4.4 Wat betreft de uitgaven voor de aankoop of onteigening van beschermde goederen :*

Het bedrag dat aan dit artikel werd toegekend laat toe om het hoofd te bieden aan een eventueel huren van een beschermd goed. Wat de eventuele kosten voor onteigening of aankoop betreft, laat iedere beslissing van de Regering om over te gaan tot een onteigening of een aankoop voldoende

Cellule de Veille contribue très largement à redonner aux propriétaires tant le sens du respect de leur patrimoine que la confiance en les pouvoirs publics. Ainsi, ce seront près de 43 immeubles ou ensembles qui auront trouvés durant cette législature une solution satisfaisante et définitive grâce à ce nouvel outil.

Il s'agira aussi de liquider les subsides octroyés à l'Ecole Vétérinaire, à la remarquable campagne de rénovation du Passage du Nord, à la restauration du Couvent des Pauvres-Claires, à la réhabilitation des entrpôts de la Rue Van Meyel, à l'assainissement de l'immeuble en ruine 34 rue Sainte-Catherine ou encore de la remarquable mise en valeur du Théâtre du Vaudeville. Le secrétaire d'Etat garde la conviction qu'aucune politique de sauvegarde du patrimoine ne porte ses fruits si elle ne réussit pas le dosage parfait entre aide logistique aux propriétaires, avantages financiers et sanctions.

On peut le constater, les dossiers ne manqueront pas et il est impératif d'être à la hauteur de la nouvelle dynamique que le gouvernement a insufflée. A terme, ces montants sont suffisants pour absorber les nombreux classements annuels générés par la politique de classement.

#### *4.3 Concernant les subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites :*

Cet article bénéficie toujours d'un allègement partiel grâce aux efforts consentis dans le cadre de l'accord de coopération avec l'état fédéral. En effet, la restauration de biens publics comme le KVS, les églises du Sablon et Saint-Nicolas, le Palais du Vin, le parc Josaphat, le Bois de la Cambre, le parc de Wolvendael ou les Etangs d'Ixelle en sont de bons exemples ...

Il permet de couvrir l'intervention régionale relative à la restauration des biens publics classés. Il s'agit notamment de liquider les subsides octroyés aux églises Saint-Jean-Baptiste de Molenbeek, de Saint-Gilles ou Saint-Nicolas, à l'école rue de la Ruche, à l'académie de dessins de Molenbeek, au foyer du KVS et à l'Abbaye de Forest mais également de permettre l'engagement de subsides relatifs aux travaux relatifs à la restauration et à l'entretien de l'église Saint-Guidon, de la Maison communale de Forest, des magasins Merchie-Pède, de l'Abbaye de Forest, de la cité Moderne ou des cités Logis-Floréal.

#### *4.4 Au sujet des frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés :*

Le montant qui est attribué à cet article permet de faire face à une éventuelle location d'un bien protégé. En ce qui concerne des frais éventuel d'expropriation ou d'achat, toute décision du Gouvernement de procéder à une expropriation ou une acquisition laisse suffisamment de temps pour envi-

tijd om een begrotingstransfer te overwegen. Het behoud van dit artikel blijft evenwel essentieel omdat het ultieme drukkingmiddel is om de herbesteding van een verlaten beschermd goed te deblokkeren. Een perfect voorbeeld hiervan is de onteigening van de brouwerijen Wielemans-Ceuppens en de aankoop van de Sint-Julianakapel.

*4.5 Op vlak van het beleid voor de kredieten die bestemd zijn voor het ambtshalve uitvoeren van werken die niet door de eigenaar van beschermde goederen werden uitgevoerd :*

Ook al laat dit essentiële middel toe om tussen te komen voor een goed zonder de goedkeuring van de eigenaar, met het oog op het stopzetten van het verval van een beschermd goed, toch werd hiervoor geen enkel bijzonder bedrag vrijgemaakt. Aangepast begrotingstransfers zullen worden uitgevoerd, en indien nodig, op dezelfde wijze als voor de kosten voor aankoop of onteigening van beschermde goederen.

*4.6 Wat de kosten betreft voor het uitvoeren van werken aan beschermde goederen door de Dienst Monumenten en Landschappen :*

Het begrotingsartikel dat gewijd is aan dit beleid zal de dienst Monumenten en Landschappen de mogelijkheid geven om de totaliteit van een restauratietussenkost aan een beschermd goed ten laste te nemen. Dit is verantwoord in het geval van restauratiewerken met hooggeschoolde arbeiders en een dagelijkse follow-up zoals bijvoorbeeld de restauratie van muurschilderingen van de Marcoukapel aan de Zavel. 2003 was zeer vruchtbaar. Daardoor wordt dit artikel verhoogd met het oog op de follow-up van nieuwe werken waaronder aan de Terkamerenabdij (kapittelvleugel), de inrichting van de St-Gorikshallen, de restauratie van de St. Julianakapel, een stabiliteitsstudie van de balkons van de KVS en een andere over het Paleis voor Schone Kunsten om dit werk van Victor Horta weer in ere te herstellen.

*Betreffende Programma 5 betreffende de Koninklijke Commissie Monumenten en Landschappen (KCML)*

*5.1 (KCML – Werkingskosten )*

De kredieten die betrekking hebben op de werkingskosten van de Koninklijke Commissie Monumenten en Landschappen dragen voornamelijk bij aan de betaling van de zitpenningen voor aanwezigheden en andere uitgaven. Het bedrag van de zitpenningen werden verhoogd, om zo beter de belangrijke tijdsinvestering die deze opdracht vertegenwoordigt te erkennen.

sager un transfert budgétaire. Le maintien de cet article est essentiel dans la mesure où il constitue l'ultime moyen de pression pour débloquer la réaffectation d'un bien classé désaffecté. Le secrétaire d'Etat en veut pour parfait exemple l'expropriation des brasseries Wielemans-Ceuppens et l'achat de la chapelle Sainte-Julienne.

*4.5 Au niveau de la politique des crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés :*

Si cet outil essentiel permet d'agir sur un bien sans l'accord du propriétaire, en vue de stopper la dégradation d'un bien classé, il ne bénéficie d'aucun montant particulier. Des transferts budgétaires adaptés seront effectués, le cas échéant, de la même manière que pour les frais d'acquisition ou d'expropriation des biens classés.

*4.6 Pour ce qui est des dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés, par le Service des Monuments et des Sites, à des biens protégés :*

L'article budgétaire consacré à cette politique permettra au service des Monuments et des Sites de prendre en charge la totalité d'une opération de restauration d'un bien protégé. Ce type de développement se justifie dans les cas de travaux de restauration qui nécessitent une très haute qualification en main d'œuvre et un suivi journalier comme par exemple la restauration des peintures murales de la chapelle Saint-Marcou au Sablon. L'expérience de 2003 est particulièrement fructueuse ce qui entraîne une révision à la hausse de cet article cela afin de permettre le suivi de nouveaux chantiers dont celui de l'abbaye de la Cambre (aile capitulaire), de l'aménagement des Halles Saint-Géry en vue de les rendre accessibles aux PMR, de la restauration de la Chapelle Sainte-Julienne, d'une étude relative à la stabilité des balcons du KVS et d'une autre relative au Palais des Beaux-Arts en vue de remettre en avant cette œuvre à redécouvrir de Victor Horta.

*Concernant le Programme 5 relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS)*

*5.1 (CRMS – Dépenses de fonctionnement )*

Les crédits relatifs aux dépenses de fonctionnement de la Commission royale des Monuments et des Sites contribuent notamment au paiement des jetons de présence et autres menus débours. Les jetons de présence ont été revus à la hausse afin de mieux reconnaître l'important investissement en temps que représente cette mission.

## 5.2 (KCML – Werkingskosten)

Zo geniet de begrotings situatie slechts en lichte verbetering op vlak van investeringsuitgaven die de aankoop en de uitbreiding van de bibliotheek, het kopiëren van dossiers, de kosten voor foto's, het verwezenlijken van dossier voor wetenschappelijke, dringende fotoreportages met het oog op het archiveren voor afbraak, alsook voor de aankoop van informaticamateriaal en meubels.

Ten slotte, wilt de Staatssecretaris de vier grote begrotingslijnen van de sector Monumenten en Landschappen voor het jaar 2004 naar voor brengen :

Het voortzetten van een efficiënt en krachtig beleid op vlak van bescherming, met integratie van de gevolgen op vlak begroting die daaruit voortvloeien, waarbij de perfecte overeenstemming tussen de reële financiële behoeften en de beschikbaarheid op vlak van begroting beoogd wordt.

De resorptie van verlaten beschermde gebouwen die zal nagestreefd worden door de cel Monumentenwacht, die over de budgettaire middelen beschikt die noodzakelijk zijn voor haar werking.

Het ontwikkelen van de specifieke sensibilisatiecampagnes die als doel hebben een ruim publiek dichterbij het dagelijkse erfgoed te brengen. De Staatssecretaris denkt meer bepaald aan de sensibilisatie van het grote publiek voor de « moeilijke » architectuurstromingen zoals Modernisme en Art Déco.

Het ontwikkelen van een sensibilisatiebeleid meer bepaald door het verwezenlijken van informatiecampagnes, de bevestiging van de rol van de Sint-Gorikhallen als uitstalraam van het Gewest en het voortzetten van een dynamisch en innovierend publicatiebeleid.

De Staatssecretarissen denken dat de valorisatie van het opmerkelijk erfgoed slechts operationeel is in samenspraak met de actoren die verantwoordelijk zijn voor de economische ontwikkeling van de stad en, meer bepaald, met de privé-investeerders die, en dit stelt hij dagelijks vast, bereid zijn te investeren in de opwaardering van de opmerkelijke elementen van de stad.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Yaron Pesztat zegt dat de uiteenzetting van de minister meer samenhang vertoont dan de vorige jaren. Zijn fractie kan zich weliswaar niet verenigen met alle doelstellingen van de regering, geeft de spreker toe dat hij de staatssecretaris nooit iets kan aanwrijven. Hij betreurt echter dat het Wittouck-gebouw in zo'n slechte staat verkeert. Waarom heeft men het zo laten verloederen? Ligt een van de oorzaken niet in het feit dat er geen inventaris is van de leegstaande gebouwen?

## 5.2 (CRMS – Dépenses d'investissement)

De même, la situation budgétaire ne bénéficie que d'une légère amélioration en ce qui concerne les dépenses d'investissement qui permettront l'achat et le développement de sa bibliothèque, la duplication de dossiers, les frais de photographies, la réalisation de dossiers de reportage photographique scientifique d'urgence en vue d'un archivage avant destruction ainsi que l'achat de matériel informatique et de mobilier.

En conclusion, le secrétaire d'Etat pense pouvoir mettre en évidence les quatre grandes lignes budgétaires du secteur des Monuments et des Sites pour l'année 2004 :

Le poursuite d'une politique efficace et rigoureuse en matière de classements intégrant les conséquences budgétaires qui en découlent tout en visant la correspondance parfaite entre les besoins financiers réels et les disponibilités budgétaires.

La résorption des immeubles classés désaffectés sera poursuivie par la cellule de Veille du patrimoine qui dispose des moyens budgétaires nécessaires à son travail.

Le développement de campagnes spécifiques de sensibilisation spécifiques visant à rapprocher un large public de son patrimoine quotidien. Le secrétaire d'Etat pense notamment à la sensibilisation d'un large public aux courants architecturaux plus « difficiles » comme le Modernisme ou l'Art déco.

Le développement d'une politique de sensibilisation notamment par la réalisation de campagnes d'information, la confirmation des Halles Saint-Géry dans son statut de vitrine régionale et la poursuite d'une politique d'édition dynamique et innovante.

Le secrétaire d'Etat croit que la valorisation du patrimoine remarquable n'est opérationnelle qu'en accord avec les agents responsables du développement économique de la ville et, notamment, des investisseurs privés qui, il le constate chaque jour, sont prêts à investir dans la mise en valeur des éléments remarquables de la ville.

## 2. Echange de vues

M. Yaron Pesztat reconnaît la cohérence du contenu de l'exposé du secrétaire d'Etat par rapport aux années précédentes. Bien que son groupe ne partage pas tous les objectifs du gouvernement, l'orateur avoue ne jamais arriver à prendre le secrétaire d'Etat en défaut. Il regrette cependant l'état dans lequel se trouve l'hôtel Wittouck. Comment a-t-on pu arriver à une telle carence? Une des raisons ne trouve-t-elle son origine dans l'absence d'inventaire des immeubles abandonnés?



Dezelfde spreker betreurt ook de inschrijving in chronologische volgorde. Een goed met een ontegensprekelijke historische waarde zou in sommige gevallen bij voorrang moeten worden aangepakt.

De « Dagen van het Erfgoed » volgen elkaar op. Loopt men niet het gevaar dat eenzelfde gebouw een tweede jaar wordt opengesteld, maar inmiddels een andere « label » gekregen heeft ?

Dezelfde spreker heeft zich ook gebogen over de problematiek van de staat van de raamkozijnen. Het Gewest heeft terzake weliswaar meer inspanningen geleverd, maar toch blijft de toestand op het terrein verslechteren. Overweegt de staatssecretaris geen samenwerking met de gemeenten ?

Dezelfde spreker heeft zich ook nog gebogen over de subsidies aan de particulieren en de overheden. Hij stelt vast dat de subsidies voor de eerste groep afnemen en voor de tweede toenemen. Waarom ?

Volgens de staatssecretaris is het Wottock-gebouw een schoolvoorbeeld van verloederende ten gevolge van speculatie. De Stad Brussel draagt verantwoordelijkheid terzake. Zij heeft nooit leegstandbelasting geheven voor dat gebouw en heeft er nooit voorrang aan gegeven. De staatssecretaris, die het probleem wilde aanpakken, is bereid om een stedenbouwkundige vergunning af te geven. Hij wil de herbesteding van dat gebouw immers niet in het gedrang brengen. Hij betreurt eveneens de slechte staat van het Maskens-gebouw dat, als gevolg daarvan, hetzelfde lot dreigt te ondergaan als het voormelde.

Hij heeft het geluk te kunnen werken met zowel de stedenbouwkundige als met de erfgoedregisters. Dat biedt hem de mogelijkheid om keuzes te maken en, via het beleid inzake stedenbouw, de achterstand op het vlak van de bescherming van de 20<sup>e</sup>-eeuwse gebouwen te compenseren.

De wetenschappelijke inventaris heeft geen wettelijke waarde. De wettelijke inventaris wordt dag na dag bijgehouden. Er is ooit voorgesteld om de wetenschappelijke inventaris wettelijke waarde toe te kennen.

Op de opmerking betreffende het principe van de chronologische inventaris, antwoordt de staatssecretaris dat zulks een keuze is. Sommige oude gebouwen genieten weinig bescherming. Daar moest wat aan worden gedaan. Hij neemt de gebouwen in de wijk rond de Grote Markt als voorbeeld.

De staatssecretaris geeft de heer Yaron Pesztat niet helemaal ongelijk wat betreft zijn opmerking over de erfgoeddagen. Men stelt echter vast dat deze stijgend succes hebben. De gebouwen worden ook niet elk jaar door dezelfde mensen bezocht.

De verloederende van de raamkozijnen is inderdaad zorgwekkend. Het is echter moeilijk om terzake goede vaklui te

Le même orateur déplore également la méthode du classement chronologique. Un bien présentant une valeur historique indéniable peut, dans certains cas, nécessiter une intervention prioritaire.

Les journées du patrimoine se suivent. Ne risque-t-on pas de présenter deux années différentes le même bien mais avec une autre qualification ?

Le même orateur s'est penché sur l'état des châssis de fenêtres. Si la Région a multiplié les initiatives à cet égard, force est de constater que, sur le terrain, la situation continue à se dégrader. Le secrétaire d'Etat n'envisagerait-il pas une collaboration avec les communes ?

Le même orateur s'est penché sur les subventions aux particuliers et aux pouvoirs publics. On ne peut que constater une diminution des premiers subsides et une augmentation des seconds. Quelle est la raison de ces modifications ?

Le secrétaire d'Etat considère le cas du bâtiment Wittouck comme un exemple typique de la dégradation suite à de la spéculation. La responsabilité de la Ville de Bruxelles mérite d'être signalée. Celle-ci n'a jamais taxé ce bien en fonction de son inoccupation et n'a d'ailleurs jamais accordé de priorité à celui-ci. Soucieux de sortir de cette situation, le secrétaire d'Etat se dit prêt à délivrer un permis d'urbanisme. Il ne souhaite, en effet, pas compliquer la réaffectation de ce bien. Il regrette également l'état déplorable dans lequel se trouve l'immeuble Maskens qui risque, en effet, de suivre la même voie que l'autre bâtiment précité.

Il a la chance de pouvoir travailler sur les registres de l'urbanisme et du patrimoine. Cela lui permet d'effectuer certains arbitrages et, par le biais de la politique de l'urbanisme, de compenser le retard relatif à la protection des immeubles du 20<sup>ème</sup> siècle.

L'inventaire scientifique ne bénéficie d'aucune valeur légale. L'inventaire légal est, quant à lui, géré de façon transitoire. Il avait été un moment question de conférer force légale à l'inventaire scientifique.

A la remarque relative au principe du classement chronologique, le secrétaire d'Etat précise que cette méthode résulte d'un choix. Il importe de savoir que certains immeubles anciens ne bénéficiaient que de peu de protection. Il importait d'agir à leur égard. Il cite l'exemple d'immeubles dans le quartier de la Grand-Place.

Le secrétaire d'Etat ne donne pas tout à fait tort à M. Yaron Pesztat suite à sa remarque sur les journées du patrimoine. On constate pourtant que celles-ci connaissent un succès constant. Le public n'est pas nécessairement le même chaque année.

La dégradation des châssis est en effet préoccupante. Les artisans compétents en cette matière restent difficiles à trou-

vinden en de schilderwerken vallen heel duur uit. Men zou kunnen overwegen om « micro-subsidies » te verlenen voor het onderhoud en/of de herstelling van de kozijnen. Het is weliswaar belangrijk om de gemeenten te sensibiliseren, maar niettemin zijn sommigen al heel afwachtend. Schaarbeek bewijst echter dat het anders kan. De lakse houding van andere gemeenten zorgt er echter wel voor dat PVC ongestoord zijn intrede doet. Dat kan men alleen maar betreuren.

De subsidies aan de particulieren nemen af; de subsidies aan de overheden nemen toe. Dat heeft te maken met het aantal ingediende aanvragen en met het beheer van het encours.

De heer Yaron Pesztat wijst vervolgens op een stijging van het krediet voor de werkingsuitgaven van de KCML. Vanwaar die stijging?

De staatssecretaris antwoordt dat het gaat over de presentiegelden voor de leden van de commissie die per 1 januari 2004 verhoogd worden.

### V. Stemmingen

De commissie brengt, met 7 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding, gunstig advies uit over afdeling 12.

De commissie brengt, met 7 stemmen tegen 2, gunstig advies uit over afdeling 16.

De commissie brengt, met 7 stemmen bij 2 onthoudingen, gunstig advies uit over afdeling 17.

*De Rapporteur,*

Isabelle MOLENBERG

*De Eerste ondervoorzitter,*

Mohamed AZZOUZI

*De Tweede ondervoorzitter,*

Sven GATZ

ver et les travaux de peinture sont onéreux. Il serait possible d'imaginer des micro-subsidies pour l'entretien et/ou la réparation des châssis. Même si la sensibilisation des communes s'avère être importante, certaines sont déjà très regardantes. Il cite, à titre d'exemple positif, le cas de la commune de Schaarbeek. Le laxisme d'autres communes fait les beaux jours du PVC. On ne peut que le regretter.

Si les subventions aux particuliers sont en baisse et celles des pouvoirs publics en hausse, cela correspond aux demandes introduites et à la gestion de l'encours.

M. Yaron Pesztat relève enfin une augmentation du crédit prévu pour les dépenses de fonctionnement de la CRMS. Quelle en est la raison ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit essentiellement des jetons de présence des membres de la commission. L'augmentation est exécutable au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

### V. Votes

La commission émet un avis favorable par 7 voix contre 1 et 1 abstention pour la division 12.

La commission émet un avis favorable par 7 voix contre 2 pour la division 16.

La commission émet un avis favorable par 7 voix et 2 absentions pour la division 17.

*La Rapporteuse,*

Isabelle MOLENBERG

*Le Premier vice-président,*

Mohamed AZZOUZI

*Le Deuxième vice-président,*

Sven GATZ

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor de Economische Zaken, belast met  
het Economisch Beleid, de Energie,  
het Werkgelegenheidsbeleid  
en het Wetenschappelijk Onderzoek**

door de heer Philippe SMITS (F)

Dames en Heren,

De Commissie voor de Economische zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek heeft tijdens haar vergaderingen van 27 en 28 november 2002 de afdelingen 11, 13, 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Philippe Smits, Alain Daems, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie de Groote, mevr. Yamila Idrissi.

2. Plaatsvervangers : De heren Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire, Jos Van Assche.

3. Andere leden : De heer Alain Bultot, mevr. Dominique Dufourny.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
des Affaires économiques, chargée de  
la Politique économique, de l'Énergie,  
de la Politique de l'emploi  
et de la Recherche scientifique**

par M. Philippe SMITS (F)

Mesdames, Messieurs,

La commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique, a examiné au cours de ses réunions du 27 et du 28 novembre 2002 les divisions 11, 13, 21 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Marie-Jeanne Riquet, MM. Philippe Smits, Alain Daems, Mmes Anne-Françoise Theunissen, Sfia Bouarfa, M. Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery, Julie de Groote, Yamile Idrissi.

2. Membres suppléants : MM. Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire, Jos Van Assche.

3. Autres membres : M. Alain Bultot, Mme Dominique Dufourny.

## AFDELING 11 Economische Ontwikkeling

### I. Uiteenzetting van Minister Eric Tomas (voor de programma's 1, 2, 5, 6 en 7 van deze afdeling)

Eerst en vooral wens ik de 2<sup>e</sup> aanpassing 2003 toe te lichten.

Tijdens deze aanpassing heeft men besloten de begrotingen voor het Brusselse Waarborgfonds te verhogen (+ € 533.000), voor de uitvoering van de ordonnantie van 1993 betreffende de studies en de consultancy (+ € 300.000) en de kosteloze toelagen voor de privé-instellingen (+ € 110.000).

Deze tussenkomsten worden gerechtvaardigd door :

- in het eerste geval, in hoofdzaak door de verplichting om de rekeningen af te sluiten met de historische operator van het Waarborgfonds, met name de n.v. « Crédit Professionnel » – deze operatie bleek zwaarder dan verwacht vooral op het gebied van het beheer van het geschil;
- in het tweede geval, door het feit dat men beroep kan doen op de vele mogelijkheden geboden in het kader van de ordonnantie van 1993 voor een overheidssteun bij uitvoerbaarheidsstudies, kosten voor advisering of opleidingsacties. Dit verscherpt beroep wordt onder andere verklaard door de taak van het BAO die erin bestaat informatie te verlenen aan de KMO's en aan Brusselse zelfstandigen;
- in het laatste geval, door de beslissing enerzijds nieuwe acties te ondersteunen (« Centrum voor zelfstandigen in moeilijkheden »,...) en anderzijds, door een punctuele beslissing met het oog op een actie van de Kamer van Koophandel in verband met de toelevering waarvoor de in 2003 toegekende subsidie in werkelijkheid de in 2002 en 2003 uitgevoerde werkzaamheden dekt.

De bijkomende middelen werden genomen op de basisallocaties die in 2004 niet volledig opgebruikt zijn.

Laten wij nu even de begroting 2004 bekijken :

De actiemiddelen (vastleggingskredieten) 2004 voor het economisch beleid belopen ruim 66 miljoen EUR. In vergelijking met de begroting 2003 zijn de middelen bestemd voor het economisch beleid met 50 % gestegen.

#### A. Ondersteuning van het economisch beleid

Op het stuk van het economisch beleid dienen volgende elementen te worden benadrukt :

## DIVISION 11 Développement économique

### I. Exposé du Ministre Eric Tomas (pour les programmes 1, 2, 5, 6 et 7 de cette division)

Tout d'abord quelques explications sur le second ajustement 2003.

Lors de cet ajustement, il a été décidé d'ajuster à la hausse les budgets alloués au Fonds Bruxellois de garantie (+ 533.000 €), à l'exécution de l'ordonnance de 1993 pour ce qui est des études et de la consultance (+ 300.000 €) et les subsides à fonds perdus pour des organismes privés (+ 110.000€).

Ces interventions sont justifiées :

- dans le 1<sup>er</sup> cas, essentiellement par l'obligation de solder les comptes avec l'opérateur historique du Fonds de garantie, à savoir la s.a. Crédit Professionnel – opération qui s'est avérée plus lourde que prévue notamment dans la gestion du contentieux;
- dans le 2<sup>ème</sup> cas, par le recours plus soutenu aux possibilités offertes dans le cadre de l'ordonnance de 1993 de bénéficier d'un soutien public lors de réalisation d'études de faisabilité, de frais de consultance ou d'actions de formation. Ce recours accru s'explique entre autres par le travail d'information réalisée par l'ABE vis à vis des PME et indépendants bruxellois;
- dans le dernier cas, il s'explique d'une part par la décision de soutien à des actions nouvelles (« Centre pour indépendants en difficulté »,...) et d'autre part par une décision ponctuelle visant une action de la Chambre de commerce relative à la sous-traitance pour laquelle le subside accordé en 2003 couvre en réalité le travail effectué sur 2002 et 2003.

Les moyens supplémentaires ont été prélevés sur les allocations de base non-intégralement consommées en 2004.

Venons-en à présent au Budget 2004 :

Les moyens d'actions (crédits d'engagement) prévus en 2004 pour la politique économique s'élèvent à près de 66 millions d'€. Par rapport au budget 2003, les moyens affectés à la politique économique sont en augmentation de 50 %.

#### A. Support de la politique économique

Au niveau du support de la politique économique, il convient de mettre en avant :

- Het Brusselse Waarborgfonds waarvoor een nieuw operationeel beheerder werd aangesteld na een oproep tot indiening van projecten in juni jongstleden. Het betreft de tijdelijke vereniging « Brufonds » bestaande uit het Participatiefonds en de GIMB. Het bedrag dat op de begroting werd genomen (€ 727.000) herneemt de terugbetaling van de nieuwe beheerder en de eigen werkingskosten van het Fonds. 2004 zal het eerste volledige jaar zijn van het Fonds « nieuwe formule » waarbij een rechtstreekse toegang wordt geboden aan ondernemingen en zelfstandigen.
- Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BA 11.12.23.31.32 : € 3.731.000 ) dat nog dit jaar zijn opdrachten zal vervullen met een begroting die globaal genomen lager ligt dan deze die in het verleden aan begroting dat globaal genomen lager ligt dan deze die in het verleden aan Technopool en Ecobru werd toegekend. Ik maak van de gelegenheid gebruik om opnieuw het team van het BAO te feliciteren met het werk van de laatste 12 maanden dat kwalitatief zowel door professionelen als door de media hoog wordt aangeprezen aangezien het BAO een award heeft ontvangen voor zijn internetsite en de site « Eco-subsibru » waarvoor ook de Vlaamse economische pers enkel lovende woorden had.
- Ten slotte wens ik een aantal belangrijke initiatieven op economisch vlak aan te halen zoals de hernieuwing van de steun (ten belope van € 300.000) aan het project DISC, een innoverend academisch project ontwikkeld door de ULB en de VUB dat de inschrijving nastreeft van alle Brusselse burgers en ook de economische en academische actoren in de maatschappij van de nieuwe technologieën van wetenschap en kennis. Hierbij hoort ook de steun aan het Salon voor de KMO dat eind maart zal plaatsvinden in Thurn & Taxis.
- Le Fonds bruxellois de Garantie, pour lequel un nouveau gestionnaire opérationnel a été désigné par appel d'offre en juin dernier. Il s'agit de l'association momentanée « Brufonds » regroupant le Fonds de participation et la SRIB. Le montant repris au budget (727.000 €) reprend le défraiement du nouveau gestionnaire ainsi que les frais de fonctionnement propre au Fonds. L'année 2004 constituera la 1<sup>ère</sup> année complète du Fonds « nouvelle formule » avec l'accès direct pour les entreprises et les indépendants.
- L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) (AB 11.12.23.31.32 : 3.731.000 €) qui cette année encore, mènera ses missions avec un budget globalement moindre à celui dévolu par le passé à la Technopole et Ecobru. Je tiens d'ailleurs à féliciter une nouvelle fois toute l'équipe de l'ABE pour le travail accompli ces douze derniers mois et dont la qualité est reconnue tant par les professionnels que par les médias puisque l'ABE a obtenu un « Award » pour son site Internet ([www.abe.irisnet.be](http://www.abe.irisnet.be)) et que son site « Ecosubsibru » a récemment été applaudi par la presse économique flamande.
- Enfin, je mettrai en avant quelques initiatives importantes en matière économique comme le renouvellement du soutien (à hauteur de 300.000 €) au projet DISC, un projet académique innovant porté par l'ULB et la VUB qui entend inscrire l'ensemble des citoyens bruxellois ainsi que les acteurs économiques et académiques dans la société des nouvelles technologies de la science et de la connaissance, ainsi que le soutien au Salon de la PME qui se déroulera fin mars sur le site de Tours et Taxis.

## B. Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

Op het vlak van de steun aan ondernemingen dienen drie aanzienlijke buigingen te worden genoteerd :

Enerzijds is er de verhoogde steun aan de ondernemingen waarvan de gegrondheid gevalideerd werd. Het betreft in het bijzonder de onderzoeks- en opleidingskosten (BA 11.21.22.31.32; 1,713 miljoen EUR); KB 123/258 (11.21.25.41.40; 1,8 miljoen EUR). In beide gevallen zijn de begrotingen gestegen met respectievelijk € 300.000 en € 100.000. Het betreft in beide gevallen programma's waarvoor zeer kleine en kleine ondernemingen enorm veel belangstelling tonen omdat hun productieproces kan worden verfijnd of via dewelke ze nieuwe toepassingen kunnen starten (dankzij de toepassing van de ordonnantie van 1993) met in de meeste gevallen als resultaat, de aanwerving van bevoegd personeel op het vlak van innovatie of export (KB 123).

Anderzijds bleven de begrotingen bestemd voor de betaling van de rentetoelagen en de kosteloze toelagen, toege-

## B. Aides aux entreprises et initiatives nouvelles

Au niveau des aides aux entreprises, trois inflexions importantes sont à remarquer :

D'une part, l'augmentation des aides aux entreprises dont la pertinence est validée. Il s'agit principalement des frais d'études et de formation (AB 11.21.22.31.32 : 1,713 million €); des AR 123/258 (11.21.25.41.40 : 1,8 million €). Dans les deux cas, les budgets sont en hausse respectivement de 300.000 € et 100.000 €. Dans les deux cas, il s'agit de programmes qui rencontrent un vif intérêt de la part des très petites et petites entreprises bruxelloises qui peuvent ainsi affiner leur processus de production ou se lancer dans de nouvelles applications (grâce à l'application de l'ordonnance de 1993) avec le plus souvent à la clé l'engagement d'un personnel qualifié dans le domaine de l'innovation ou de l'exportation (AR 123).

D'autre part, les budgets alloués au paiement des subventions en intérêts et des primes en capital accordées dans le

kend in het kader van de wetgeving op de economische expansie, op hetzelfde niveau als in 2003 terwijl de frequentie van indiening van de dossiers sterk gedaald is in 2002 en 2003 tengevolge van het aanhoudend onzeker economisch klimaat.

De verhoging van de begrotingen waarover werd beslist bij de aanpassing 2002 en die bevestigd werd in 2003 heeft het wegwerken van de opgelopen achterstand in de dossiers mogelijk gemaakt. Rekening houdend met het feit dat de ondernemingen in het tweede semester 2003 geleidelijk aan opnieuw weer vertrouwen kregen, heeft men besloten de kredieten voor de economische expansie op een hoog niveau te houden.

Er dient tevens te worden opgemerkt dat naar aanleiding van de beslissingen die in de Regering werden genomen in het kader van de hervorming van de economische expansie, men heeft besloten in de huidige begrotingsallocaties een onderscheid te maken tussen enerzijds de ZKO en de KO's en anderzijds de MO's.

Globaal genomen zijn de bestemde bedragen identiek.

Men dient uit te gaan van de huidige situatie om beter te kunnen begrijpen.

In 2003 zijn er twee basisallocaties : de ene voor de rentetoelagen (11.21.21.31.32) de andere voor de kapitaalpremies (11.22.21.51.12).

Alle investeringen in het kader van de ordonnantie van 1993 worden aangerekend op de BA 11.22.21.51.12 (hetzij de specifieke investeringen van de ZKO's, KO's, MO's en GO's).

De algemene investeringen van de ZKO's en de KO's worden aangerekend op de 2 basisallocaties in functie van de aard van de steun (rentetoelagen of premies).

De algemene investeringen van de middelgrote ondernemingen worden aangerekend op de BA van de kapitaalpremies.

Voor 2004 is beslist de BA « Premie » op te splitsen in twee afzonderlijke BA's teneinde één ervan te bestemmen voor de algemene en de specifieke investeringen van de ZKO's en de KO's. Deze BA wordt gedoteerd met 90 % van het oorspronkelijke budget.

De overige 10 % worden « voorbehouden » voor de algemene investeringen van de MO's en de specifieke investeringen van de MO's en GO's.

Nog steeds in het kader van dit programma, dient de verhoging te worden aangehaald van de kredieten toegekend aan « Brussel-Internationaal ». Deze verhoging moet « Brussel-Internationaal » toelaten de conclusies die getrokken zijn uit de Staten-generaal van het Zakentoeerisme en de Congres-industrie in het actieplan van de instelling te integreren.

cadre de la législation sur l'expansion économique ont été maintenus au niveau de 2003 alors que le rythme d'introduction des dossiers s'est fortement ralenti en 2002 et 2003 suite aux incertitudes prolongées quant au climat économique général.

L'augmentation des budgets décidée à l'ajustement 2002 et confirmée en 2003 a permis de gérer l'arriéré de dossiers. Compte tenu de la reprise de confiance progressive des entreprises au second semestre 2003, il a été décidé de maintenir à un niveau élevé les crédits d'expansion économique.

Il convient également de noter que suite aux décisions intervenues en Gouvernement dans le cadre de la réforme de l'expansion économique, il a été décidé de dissocier les allocations budgétaires actuelles entre d'une part les TPE (Très Petites Entreprises) et PE (Petites Entreprises) et d'autre part les entreprises de taille moyenne (ME).

Globalement les montants affectés sont identiques.

Pour bien comprendre, il faut partir de la situation actuelle.

En 2003, il existe deux AB : l'une pour les Subventions en Intérêts (AB 11.21.21.31.32) l'autre pour les Primes en Capital (AB 11.22.21.51.12).

Tous les investissements réalisés dans le cadre de l'ordonnance de 1993 sont imputés sur l'AB 11.22.21.51.12 (soit les investissements spécifiques des TPE, PE, ME et des Grandes Entreprises).

Les Investissements généraux des TPE et PE sont imputés sur les deux Allocations de base en fonction de la forme de l'aide (soit Subvention en Intérêt soit Prime en capital).

Pour les Investissements généraux des moyennes, ils sont imputés sur l'Allocation de Base des primes en capital.

Pour 2004, il a été décidé de scinder l'AB « Prime » en deux Allocations de Base afin d'en affecter une aux investissements, tant généraux que spécifiques, des TPE et PE. Cette AB est dotée de 90 % du budget initial.

Les 10 % restant sont eux « réservés » aux investissements généraux des ME et aux investissements spécifique des ME et des GE (Grandes Entreprises).

Toujours dans ce programme, il faut épinglez l'augmentation des crédits alloués à « Bruxelles-International ». Cette augmentation doit permettre à cet organisme d'intégrer dans son plan d'action les constats découlant de la tenue des Etats généraux du Tourisme et du Congrès d'Affaires.

Tot slot dient nog de dotatie aan de GOMB voor de aankoop en uitrusting van incubatoren te worden onderstreept. De projecten die de Regering heeft geselecteerd, hebben enerzijds betrekking op de oprichting van een Incubatiecentrum op de site Arsenal in partnerschap met de VUB en anderzijds op de creatie van een biotechnologische incubator op een site die eigendom is van de GOMB in partnerschap met de Hogeschool Lucia de Brouckère.

### C. Initiatieven inzake de sociale economie

Wat de sociale economie betreft, is de begroting 2004 opgebouwd rond 3 basisallocaties :

- B.A. 11.27.21.31.32 (Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie) : Deze basisallocatie beoogt de financiering van de nieuwe initiatieven en de proefprojecten in de sector van de sociale economie, evenals de begeleiding van toekomstige inschakelingsondernemingen en plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van werkgelegenheid.
- B.A. 11.27.24.51.21 (Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie) : deze basisallocatie dient voor de financiering van de gedelegeerde opdracht « sociale economie » die aan de GIMB is toevertrouwd en die kan opgedeeld worden in 2 hoofdlijnen : de leningen aan vzw's en sociale-economieondernemingen en het microkredietenfonds. Ik wil er nog uw aandacht op vestigen dat een belangrijk deel van de dotatie van deze opdracht afkomstig is van het programma Doelstelling 2, waarvan het budget is opgenomen in de begroting van de GHKW.
- B.A. 11.27.26.31.32 (Ordonnantie betreffende de erkenning en financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen) : deze basisallocatie moet dienen om de projecten te financieren die erkend zullen worden in het kader van de ordonnantie die binnenkort aan u zal worden voorgelegd. De tekst ervan is onlangs in derde lezing goedgekeurd en aan de Raad van State overgemaakt.

### D. Aanmoediging van buitenlandse investeringen

Wat het bevorderen van buitenlandse investeringen betreft, heeft de beslissing om het geheel der activiteiten van Ecobru onder te brengen in de schoot van het Brussels Agentschap voor de Onderneming tot gevolg dat de bedragen die aan dit programma worden toegekend op het eerste gezicht gereduceerd worden, hoewel in de praktijk het Agentschap de opdracht van Ecobru vervult. Teneinde te voorzien in een coördinatie tussen de middelen die aan het Bestuur worden toegekend en die van het Agentschap, is er een nauwe samenwerking tot stand gekomen die geleid heeft tot een activiteitenprogramma dat in gezamenlijk overleg wordt opgesteld. Dit jaar heeft er een missie plaatsgevonden in Bordeaux, mede met de steun van de economisch en handels-attaché in Frankrijk.

Enfin, il convient de souligner la dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement d'incubateurs. Les projets retenus par le Gouvernement ont trait d'une part à la réalisation d'un centre d'Incubation sur le site de l'Arsenal en partenariat avec la VUB et d'un incubateur biotechnologique sur un site appartenant à la SDRB en partenariat avec la Haute Ecole Lucia de Brouckère.

### C. Initiatives en matière d'économie sociale

En matière d'économie sociale, le budget 2004 s'articule autour de 3 allocations de base :

- A.B. 11.27.21.31.32 (*Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale*) : Cette allocation servira à financer les nouvelles initiatives et projets pilotes dans le secteur de l'économie sociale ainsi que l'accompagnement des futures entreprises d'insertion et initiatives locales de développement de l'emploi.
- A.B. 11.27.24.51.21 (*Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale*) : cette allocation sert à financer la mission déléguée « économie sociale » qui a été confiée à la SRIB et qui s'articule autour de 2 axes principaux : les prêts aux ASBL et entreprises d'économie sociale et le Fond de micro-crédit. J'attire votre attention sur le fait qu'une grosse partie de la dotation de cette mission provient du programme Objectif 2 dont le budget figure dans le budget du SRRQF.(Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés).
- A.B. 11.27.26.31.32 (Ordonnance) : cette allocation servira à financer les projets qui seront agréés dans le cadre de l'ordonnance « relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion » qui vous sera prochainement soumise. Son texte vient d'être approuvé en troisième lecture et le projet vient d'être transmis à votre Conseil.

### D. Encouragement des Investissements étrangers

Au niveau de la promotion des investissements étrangers, la décision de fusionner l'ensemble des activités d'Ecobru au sein de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise a pour conséquence de réduire facialement les montants accordés dans ce programme même si dans les faits, l'Agence remplit la mission d'Ecobru. Afin d'assurer une coordination entre les moyens dévolus à l'Administration et ceux de l'Agence, une collaboration étroite s'est mise en place et donne lieu à un programme d'activités constitué de concert. Cette année, une mission s'est déroulée à Bordeaux avec l'appui également de l'Attaché économique et commercial présent en France.

### E. Herwaardering van de wijken

Op het terrein van de economische herwaardering van de wijken, die hoofdzakelijk gesteund wordt in het kader van het programma Doelstelling 2 (en dus in het budget van de GHKW is opgenomen), maar ook in dat van Afdeling 11, wordt de nadruk in voortzetting van de voorgaande jaren gelegd op de volgende initiatieven :

- Ontwikkeling van de bedrijvencentra. Het beleid waarmee bij het begin van de legislatuur is gestart, wordt voortgezet en zal aan nieuwe bedrijvencentra de kans bieden in een belangrijke investeringsfase te treden. Ik denk hierbij met name aan het Wijnpaleis te Brussel en aan de uitbreiding van het Bedrijvencentrum van Molenbeek. Dit jaar zal ook concreet vorm worden gegeven aan het project betreffende het Brussels netwerk van bedrijvencentra, waarvan de coördinatie berust bij de GOMB en waardoor deze initiatieven vanuit een streven naar complementariteit en bevoegdheidsverdeling in een netwerk opgenomen zullen kunnen worden.
- Steun aan de loketten voor lokale economie : 6 loketten (in de volgende gemeenten : Brussel, Molenbeek, Vorst, Anderlecht, Schaerbeek en Sint-Gillis) werken autonoom of in het kader van een bedrijvencentrum.
- Steun aan de financiering van nieuwe activiteiten : via het filiaal Brusoc van de GIMB dat projecten financiert van zogenaamde klassieke ondernemingen, alsook projecten van sociale-economieondernemingen en particulieren die passen in het kader van de economische herwaardering van de zone Doelstelling 2.
- Herwaarderingsbeleid van de handelskernen : de budgetten 2002 en 2003 hebben de lancering van drie nieuwe handelskernen mogelijk gemaakt. In 2004 zal dit experiment definitief erkend worden en zullen tegelijk de synergieën en gezamenlijke acties van de 12 « historische » kernen verder ontwikkeld worden door het aantal gezamenlijke acties verder op te voeren : internetsite (die sinds de maand november volledig operationeel is), publicaties en evenementen.

### F. Landbouw

Tengevolge van de regionalisering van de landbouw en de inschrijving van een budget voor het beheer van het landbouwbeleid in het Brussels Gewest, zoals bepaald door de bijzondere wet, is een afzonderlijk programma « Landbouw » gecreëerd. Daarin wordt het geheel der vroegere budgettaire allocaties ondergebracht. Er is een nieuwe allocatie in het leven geroepen om de uitgaven verbonden aan de regionalisering van de bevoegdheid te kunnen dekken.

Dankzij dit programma is het in 2003 mogelijk geweest om met name het evenement « Bruxelles-Champêtre » te steunen en de aanwezigheid te verzekeren van het Brussels Gewest

### E. Revitalisation des quartiers

Dans le domaine de la revitalisation économique des quartiers, soutenue essentiellement dans le cadre du programme Objectif 2 (et donc dans le budget du SRRQF) mais également dans celui de la division 11, l'accent, dans la continuité des années précédentes sera mis sur les initiatives suivantes :

- Développement des Centres d'entreprises : La politique initiée au début de la législature continue et permettra à de nouveaux centres d'entreprises d'entrer dans une phase importante d'investissement. Je pense notamment au Palais du vin à Bruxelles ainsi qu'à l'extension du Centre d'entreprises de Molenbeek. Cette année permettra aussi de concrétiser le projet de réseau bruxellois des Centres d'entreprises, coordonnés par la SDRB et qui permettra la mise en réseau de ces initiatives dans un souci de recherche de complémentarité et de partage des compétences.
- Soutien aux guichets d'économie locale : 6 guichets (dans les communes suivantes : Bruxelles, Molenbeek, Forest, Anderlecht, Schaerbeek et Saint-Gilles) fonctionnent de manière autonome ou dans le cadre d'un Centre d'entreprise.
- Soutien au financement d'activités nouvelles : via la filiale Brusoc de la SRIB qui finance des projets d'entreprises dites classiques, d'entreprises d'économie sociale et de particuliers qui s'inscrivent dans le cadre de la revitalisation économique de la zone Objectif 2.
- Politique de revitalisation des noyaux commerciaux : les budgets 2002 et 2003 ont permis de lancer l'expérimentation de 3 nouveaux contrats de noyaux commerciaux. L'année 2004 permettra de valider définitivement cette expérience, tout en développant les synergies et actions communes des 12 noyaux « historiques » par le biais de la multiplication des actions communes : site Internet (qui est pleinement opérationnel depuis ce mois de novembre), publications et événements communs.

### F. Agriculture

Suite à la régionalisation de l'Agriculture et à l'inscription d'un budget affecté à la gestion de la politique agricole en Région bruxelloise tel que prévu par la loi spéciale, un programme spécifique « Agriculture » a été créé. Il regroupe l'ensemble des allocations budgétaires préexistantes. Une allocation nouvelle a été créée pour assurer les dépenses liées à la régionalisation de la compétence.

En 2003, ce programme a notamment permis de soutenir l'action « Bruxelles-Champêtre », d'assurer la présence de la Région bruxelloise au prochain salon « Agribex » en mettant



op de volgende « Agribex »-beurs door enkele actoren van de Brusselse agro-alimentaire filière op de voorgrond te schuiven.

Bovendien wordt voorzien in de afsluiting van partnerschapsovereenkomsten met de twee andere Gewesten voor de administratieve opvolging van bepaalde dossiers in de mate dat alle actoren van de Brusselse landbouwsector ook actief zijn in één van de twee andere gewesten.

Ter afronding : de begroting van het economisch beleid wordt gekenmerkt door drie belangrijke gebeurtenissen :

- het eerste volledige jaar van het « Waarborgfonds » in zijn nieuwe formule, met de bevordering van de directe toegang;
- de dotatie aan de GOMB in het kader van de oprichting van twee nieuwe incubatiestructuren;
- de tenuitvoerlegging van de ordonnantie betreffende de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen.

## II. Algemene bespreking

De heer Philippe Smits trakteert de minister op enkele vragen over de verschillende beleidsinstrumenten in het kader van het economische beleid. Hij stelt vast dat er een krediet is voor de oprichting van twee nieuwe incubatoren, een op Arsenal waartoe de VUB het initiatief genomen heeft, en een ander op de industriezone Erasmus-Zuid, een initiatief van het HELdB. De heer Philippe Smits vraagt of de incubatoren altijd een plaats vinden naast de universitaire instellingen en hogescholen ofwel binnen deze instellingen. Hij vraagt of er een verschil is tussen de bedrijvencentra en de incubatoren. Zijn deze laatste enkel bestemd voor de « *spin-offs* »?

In verband met Brusoc vraagt hij of het beleid van de GIMB gericht is op een bepaald soort bedrijf. De heer Smits stelt dezelfde vraag over het waarborgfonds.

In verband met de sociale economie vraagt de heer Philippe Smits of de regering voor bepaalde niches gekozen heeft.

Wat de handelskernen betreft, is de regering van plan andere wijken dan de huidige twaalf handelskernen in aanmerking te laten komen ?

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen onderstreept het belang van de economische ontwikkeling om de werkgelegenheid te bevorderen. Zij stelt echter vast dat afdeling 11 het zwakke broertje van de begroting is. Er zit geen lijn in. In het kader van de economische ontwikkeling zou rekening gehouden moeten worden met de essentiële kenmerken van het Gewest, te weten enerzijds het belang van het universi-

en avant quelques acteurs de la filière agroalimentaire bruxelloise.

En outre, il est prévu de conclure des conventions de partenariats avec les deux autres Régions dans le suivi administratif de certains dossiers dans la mesure où tous les acteurs du secteur agricole bruxellois sont également actifs dans l'une des deux autres régions.

En conclusion, le budget de la politique économique se marque par trois grands faits :

- la 1<sup>ère</sup> année complète du « Fonds de garantie » nouvelle formule avec la promotion de l'accès direct;
- la dotation à la SDRB dans le cadre de la création de deux nouvelles structures d'incubation;
- la mise en œuvre de l'ordonnance relative aux initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion.

## II. Discussion générale

M. Philippe Smits interroge le ministre sur différents instruments de la politique économique. Il constate qu'un crédit est prévu pour la création de deux nouveaux incubateurs, l'un à l'Arsenal dont le promoteur est la VUB, l'autre au zoning Erasmus Sud dont le promoteur est le HELdB. M. Philippe Smits se demande si les incubateurs seront toujours créés à côté des institutions universitaires et des Hautes Ecoles ou bien au sein de celles-ci. Il souhaite savoir s'il y a une différence entre les centres d'entreprises et les incubateurs. Ces derniers sont-ils réservés aux « *spin-offs* » ?

En ce qui concerne Brusoc, il souhaite savoir si la politique de la SRIB est de prendre en considération un certain type d'entreprise. M. Smits se pose la même question à propos du fonds de garantie.

En ce qui concerne l'économie sociale, M. Philippe Smits souhaite savoir si le gouvernement a fait le choix de créneaux particuliers.

Enfin, en ce qui concerne les noyaux commerciaux, le gouvernement envisage-t-il de prendre en considération d'autres quartiers que les douze noyaux commerciaux actuels ?

Mme Anne-Françoise Theunissen souligne l'importance du développement économique pour promouvoir l'emploi. Or, elle constate que la division 11 est la partie faible du budget, il n'y a pas de fil conducteur. Dans le cadre du développement économique, il faudrait tenir compte des caractéristiques essentielles de la Région, à savoir d'une part l'importance de l'enseignement universitaire et supérieur, d'autre

taire en hoger onderwijs, anderzijds het stedelijk weefsel dat de bevordering van stedelijke arbeidsplaatsen impliceert. Bepaalde niches zoals de cultuurindustrie zouden bevoorrecht moeten worden.

Zij meent dat de bedrijvencentra een interessante piste zijn, maar ze mogen geen bedrijvenhotels worden. Zij moeten een belangrijke rol spelen in de economische ontwikkeling van deze of gene wijk.

In verband met de sociale economie wijst mevrouw Theunissen erop dat die niet ontwikkeld kan worden zonder eerst een duidelijke omschrijving van deze economie gegeven te hebben en zonder coördinatieorgaan zoals in het Waalse Gewest.

Wat Brusoc betreft, vindt mevrouw Theunissen dat men niet enkel voorrang mag geven aan de initiatieven die onder de zone van doelstelling 2 vallen. Gans het Brusselse grondgebied moet in aanmerking komen.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vindt ook dat de koninklijke besluiten 123 en 258 herzien moeten worden om de economische ontwikkeling en de tewerkstelling van geschoolde werklozen beter of elkaar af te stemmen. Zij heeft trouwens een voorstel van ordonnantie met mevrouw Evelyne Huytebroeck in die zin ingediend. De bespreking daarvan is opgeschort in afwachting van een ontwerp van ordonnantie dat de minister in dit verband aangekondigd heeft.

Mevrouw Theunissen onderstreept tot slot dat het tutoraat beter aangewend moet worden om de integratie te bevorderen.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet komt terug op de problematiek van de bedrijvencentra en de incubatoren : de bedrijvencentra zijn natuurlijk goed bedoeld, maar er zijn twee types en zij heeft het daar moeilijk mee : er zijn centra die gesteund worden door de gewestelijke overheid en privécentra die geen enkele steun krijgen. Men vindt de lijst van deze privécentra op de site van het Brussels Agentschap voor de Onderneming. Het Rekenhof heeft bovendien in 1997 verklaard dat de subsidieregels voor de openbare bedrijvencentra niet duidelijk zijn. Kan dit naast elkaar bestaan van privé- en openbare centra niet tot oneerlijke concurrentie leiden, als men weet dat bepaalde openbare centra (bijvoorbeeld Dansaert) aanzienlijke steun uit allerhande hoeken krijgen. Het begrip van bedrijvencentra is tenslotte niet erg duidelijk omschreven.

Minister Eric Tomas vraagt dat mevrouw Riquet zegt om welke privé-bedrijvencentra het gaat. Wat doen die juist ? Wat zijn de problemen ? De spelregels zijn duidelijk en door iedereen gekend. Des te beter als er privé initiatieven ontstaan zonder steun van de overheid. Bovendien, en dat is het belangrijkste, is er geen enkele klacht of geen enkele steunaanvraag bij de minister gekomen vanwege het ene of andere privé-centrum.

part le tissu urbain qui implique la nécessité de développer des emplois urbains. Certaines filières telles que l'industrie culturelle devraient être privilégiées.

Elle estime que les Centres d'entreprises constituent une orientation intéressante mais ne peuvent devenir des hôtels d'entreprises; ils doivent jouer un rôle important dans le développement économique de tel ou tel quartier.

En ce qui concerne l'économie sociale, Mme Theunissen considère qu'elle ne pourra être développée sans avoir été préalablement bien définie et sans avoir un organisme de coordination tel qu'il en existe un en Région wallonne.

Quant à Brusoc, Mme Theunissen estime qu'il ne faut pas privilégier uniquement les initiatives qui relèvent de la zone Objectif 2. Tout le territoire bruxellois doit être couvert.

Mme Anne-Françoise Theunissen estime également que les arrêtés royaux 123 et 258 doivent être revus pour permettre une meilleure articulation entre le développement économique et la mise à l'emploi de chômeurs qualifiés. Elle a d'ailleurs déposé une proposition d'ordonnance avec Mme Evelyne Huytebroeck en ce sens, dont l'examen est suspendu dans l'attente du projet d'ordonnance annoncé par le ministre sur ce thème.

Enfin, Mme Theunissen souligne que le tutorat doit être également mieux utilisé pour favoriser l'intégration.

Mme Marie-Jeanne Riquet souhaite revenir sur la problématique des Centres d'entreprises et des incubateurs : les centres d'entreprises procèdent certes d'une bonne démarche, mais on en trouve de deux types, et cela met mal à l'aise : il y a les Centres soutenus par les pouvoirs publics régionaux et les autres, privés, et qui ne reçoivent aucune aide. On trouve la liste de ces Centres privés sur le site Web de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise. De plus, comme la Cour des Comptes l'a soulevé en 1997, les règles de subsidiation des Centres d'entreprises publics ne sont pas claires. Cette coexistence de centres privés et publics ne risque-t-elle pas de poser des problèmes de concurrence déloyale, alors que certains Centres publics (Dansaert par exemple) reçoivent des aides considérables de divers côtés. Enfin, la notion de Centre d'entreprises ne semble pas clairement établie.

Le ministre Eric Tomas demande que Mme Riquet lui nomme ces « Centres d'entreprises » privés. Que font-ils exactement ? Où sont les problèmes ? Les règles du jeu sont bien établies, connues et accessibles à tous. Tant mieux si des initiatives privées parallèles se développent sans l'aide du pouvoir public. De plus, et c'est le plus important, jamais aucune réclamation et jamais aucune demande d'aide n'est parvenue au Ministre de la part de l'un ou l'autre de ces « Centres » privés.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet betwist dat er duidelijke regels zouden zijn.

Minister Eric Tomas herhaalt dat hij nooit een klacht gekregen heeft.

Mevrouw Danielle Caron vraagt of er een verslag bestaat over de concrete resultaten van alle toegekende steun, een soort kosten/batenanalyse. Zij vraagt ook dat de minister meer uitleg geeft over de algemene krachtlijnen van zijn beleid. Zij zou tot slot willen weten welke middelen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en het bestuur krijgen.

De heer Christos Doulkeridis vindt dat men het nog over dit onderwerp kan hebben wanneer de minister binnenkort zijn ontwerp van ordonnantie betreffende de herziening van de wetgeving inzake economische expansie zal komen toelichten.

Minister Eric Tomas antwoordt op de vraag over het verschil tussen het bedrijvencentrum en de incubator.

Met het bedrijvencentrum wil de regering de economische activiteit opnieuw aanzwengelen in bepaalde wijken waar die sterk verminderd of volledig verdwenen is. Er wordt een geschikt gebouw uitgerust, waar kleine en middelgrote ondernemingen niet alleen een goed onderdak vinden, maar ook de beschikking krijgen over gemeenschappelijke diensten en eventueel begeleiding krijgen. Zij kunnen er hun activiteiten ontwikkelen door zich enkel op hun activiteit te concentreren. Zij kunnen daar een bepaalde tijd blijven en naargelang het resultaat moet het bedrijf vervolgens het centrum verlaten om zich elders te vestigen (met de actieve steun van de GOMB), ofwel moet het bedrijf spijtig genoeg het centrum verlaten omdat zijn project mislukt is. De openbare centra van het Gewest zijn voor ieder soort bedrijf toegankelijk, wat niet verhindert dat bepaalde centra zich in een of andere sector kunnen specialiseren. In een centrum kunnen de bedrijven elkaar ook leren kennen, ervaringen uitwisselen, elkaars problemen bespreken, naar samenwerking streven. Dit beleid strekt er natuurlijk ook toe om een buurteconomie en lokale partnerships te stimuleren.

Een incubator (binnenkort zijn er 4 in het Gewest) is bestemd om het produkt van onderzoek in een universiteit of een hogeschool de kans te geven om een « economisch » project te worden (de « *spin-offs* »). De stap wordt dus gezet naar een economische of een voorbereidende industriële activiteit. Deze projecten vereisen meestal spitstechnologie (die duur is) en die worden in de incubator ter beschikking gesteld. Deze uitrusting kan ook tegen betaling door externe gebruikers gebruikt worden. Het verblijf in een incubator is normaal gezien ook beperkt. Als het project succesvol is zal het meestal de incubator verlaten.

In de twee gevallen wil de regering er alles aan doen dat, eens de ontwikkelde projecten succesvol zijn, de bedrijven in kwestie in ons Gewest blijven. Het Brussels Agentschap voor

Mme Marie-Jeanne Riquet conteste le fait qu'il y ait des règles claires.

Le ministre Eric Tomas répète qu'il n'a jamais eu connaissance d'aucune plainte.

Mme Danielle Caron demande si l'on dispose d'un rapport sur les résultats concrets de toutes les aides octroyées, d'une sorte d'analyse coût / bénéfice. Elle souhaiterait également que le ministre explicite un peu plus la ligne de conduite, le plan d'ensemble de sa politique. Elle aimerait enfin savoir quels moyens vont à l'ABE (Agence Bruxelloise pour l'Entreprise) et quels moyens vont à l'Administration.

M. Christos Doulkeridis estime que l'on pourra encore débattre de ce sujet quand le ministre viendra présenter prochainement son projet d'ordonnance sur la révision de la législation d'expansion économique.

Le ministre Eric Tomas répond alors à la question sur la différence entre Centre d'entreprises et incubateur.

Un Centre d'entreprises procède de la volonté du Gouvernement de réinsuffler de l'activité économique dans certains quartiers où elle a considérablement baissé voire disparu. On équipe alors un bâtiment adéquat, destiné à des petites ou moyennes entreprises, offrant un hébergement de qualité mais aussi des services communs et des possibilités d'encadrement, afin qu'elles puissent y développer leurs activités en se concentrant précisément sur ce développement. Elles peuvent y demeurer un certain temps, puis, en fonction du résultat atteint, soit l'entreprise doit quitter le Centre pour aller s'installer ailleurs (avec l'aide active de la SDRB) soit l'entreprise, malheureusement, quitte le Centre parce que son projet a échoué. Les Centres publics de la Région sont accessibles à tout type d'entreprise, ce qui n'empêche pas que certains Centres puissent se spécialiser dans tel(s) ou tel(s) secteur(s). La cohabitation dans un Centre permet aussi à ces entreprises de se connaître, d'échanger leurs expériences, de confronter leurs problèmes, de développer des synergies. Cette politique vise aussi, clairement, le développement d'une économie de proximité et de partenariats locaux.

Un incubateur (il y en aura bientôt 4 dans la Région) est destiné à faire « sortir » d'une Université ou d'une Haute Ecole le produit d'une recherche qui y a été menée jusqu'à pouvoir devenir un projet « économique » (les « *spin-offs* ») et être convertie en une activité économique ou (pré)industrielle. Ces projets ont besoin le plus souvent d'équipements technologiques sophistiqués (et donc coûteux), qui sont mis à leur disposition dans l'incubateur. Mais ces équipements peuvent aussi être utilisés, contre paiement, par des utilisateurs extérieurs. Ici aussi, la durée de résidence dans un incubateur doit être normalement limitée. Si le projet démarre bien, la voie normale est alors, le plus souvent, d'émigrer hors de l'incubateur.

Dans ces deux cas, la volonté du Gouvernement est de faire tout ce qui est possible pour que, si les projets développés réussissent, les entreprises concernées restent établies

de Onderneming en de GOMB worden er in het bijzonder mee belast om de bedrijven in dat verband te helpen.

De heer Philippe Smits vraagt of een bedrijvencentrum ook sociale-economiebedrijven kan helpen.

Minister Eric Tomas antwoordt bevestigend : een centrum kan zowel sociale-economiebedrijven als « klassieke » bedrijven ontvangen.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet besluit daaruit dat EEBIC een incubator is, wat minister Eric Tomas bevestigt.

Minister Eric Tomas voegt eraan toe dan men het « bedrijvencentrum » niet mag verwarren met het « zakencentrum » of « hotelcentrum ». Dit laatste centrum is een ruimte met privé-kantoren, dat aan geïnteresseerde bedrijven verhuurd wordt, met een minimum aantal basisdiensten (of logistiek) die gemeenschappelijk zijn. Vaak worden die trouwens gebruikt door buitenlandse bedrijven voor een beperkte duur. Dat is een andere markt met andere doelstellingen en andere behoeften.

Er is absoluut geen nood aan een aangepaste wetgeving op de bedrijvencentra van het Gewest : voor iedereen gelden dezelfde bekende regels, iedereen krijgt dezelfde steun van het Gewest (75.000 euro) en iedereen heeft zijn eigen ontvangsten.

Minister Eric Tomas komt terug op de sociale economie en preciseert dat de sociale economie op de eerste plaats gericht is op de buurtdiensten en de diensten verbonden met de stadseconomie. Hij herhaalt dat hij zeer binnenkort bij het Parlement een ontwerp van ordonnantie zal indienen dat de bestaande wetgeving wijzigt en verbetert, omdat het tijd wordt dat deze wetgeving herzien wordt en omdat de projecten inzake sociale economie beter begeleid moeten worden.

In verband met de handelskernen herinnert Eric Tomas eraan dat de regering een beperkt aantal wijken gekozen heeft : 12 in het begin. Na drie jaar ervaring, zijn deze twaalf kernen behouden en zijn er drie extra kernen gekozen. De regering wil niet alle handelskernen van het Gewest helpen, maar enkel de kernen waar de handel in moeilijkheden is. Vaak zijn ook de huisvesting en de stedelijke omgeving daar in moeilijkheden. Wij blijven dus bij de 15 kernen die thans geholpen worden.

Minister Eric Tomas heeft het vervolgens over de krachtlijnen van zijn beleid. Hij verwijst naar zijn toelichting, maar herhaalt ook enkele principes die de grondslag van zijn actie vormen :

- bedrijven aantrekken die oppervlakte nodig hebben (van daar het beleid voor industriezones en de oprichting en acties in overleg van de cel « delocalisatie »); het wordt echter moeilijk om bepaalde industriezones nog uit te breiden (bijvoorbeeld die van de Meylemeersch);

dans notre Région. L'ABE et la SDRB sont les acteurs spécialement chargés d'aider les entreprises à ce sujet.

M. Philippe Smits demande si un Centre d'entreprises peut accueillir des entreprises d'économie sociale.

Le ministre Eric Tomas répond par l'affirmative: un Centre peut accueillir aussi bien des entreprises d'économie sociale que des entreprises « classiques ».

Mme Marie-Jeanne Riquet conclut de ces explications que EEBIC est un incubateur, ce que le ministre Eric Tomas lui confirme.

Le ministre Eric Tomas ajoute qu'il faut se garder de confondre « Centre d'entreprises » et « Centre -ou Hôtel- d'affaires ». Ces derniers sont des espaces de bureaux privés, loués à des entreprises intéressées par ce genre de localisation, avec un minimum de services de base (ou logistiques) communs. Le plus souvent, ils sont d'ailleurs occupés par des entreprises étrangères, pour des durées limitées. On est là sur un autre marché, avec d'autres buts et d'autres besoins.

Il n'y a absolument pas besoin d'une législation ad hoc sur les Centres d'entreprises de la Région : ils obéissent tous aux mêmes règles bien connues, reçoivent tous la même aide de la Région (75.000 €) et ont chacun leurs propres recettes.

Revenant à l'économie sociale, le ministre Eric Tomas précise que les canaux privilégiés de l'économie sociale sont les services de proximité et les services liés à l'économie urbaine. Il répète qu'il déposera très bientôt sur le bureau du Parlement le projet d'ordonnance qui doit modifier et améliorer la législation existante, car il y a certainement une nécessité de revoir cette législation et de mieux accompagner les projets d'économie sociale.

En ce qui concerne les noyaux commerciaux, le ministre Eric Tomas rappelle que le Gouvernement a choisi un nombre limité de quartiers : 12 au départ. Après trois ans d'expérience, ces 12 noyaux ont été maintenus et 3 supplémentaires ont été ajoutés. Le Gouvernement ne veut pas aider tous les noyaux commerciaux de la Région, mais porter ses efforts là où le commerce est en difficulté, souvent en même temps d'ailleurs que l'habitat et l'environnement urbain. On restera donc aux 15 noyaux actuellement aidés.

Le ministre Eric Tomas en vient alors à la problématique du « fil conducteur » et, outre le renvoi à son exposé, rappelle quelques-uns des principes qui ont guidé son action :

- permettre l'implantation d'entreprises qui ont besoin de surface (ce qui a amené toute la politique des zonings ainsi que la création et les actions concertées de la cellule « délocalisation »); mais cela devient difficile d'étendre encore certains zonings (comme par exemple celui du Meylemeersch);

- bedrijvencentra oprichten : de situatie van 1999 moet met die van vandaag vergeleken worden om een beter beeld van de vooruitgang te krijgen; de meeste huidige centra zijn trouwens volzet;
- de « spin-offs » in de incubatoren bevorderen;
- steun verlenen voor de aankoop van gebouwen die heringericht worden om bedrijven te huisvesten in de beste voorwaarden (evenals de aankoop en het bedrijfsklaar maken van terreinen met een industriële bestemming);
- gediversifieerde economische activiteiten aantrekken en hier houden, door aandacht te hebben voor alle problemen, waaronder de stedenbouwkundige lasten (die de bedrijven zouden kunnen ondervinden).

In verband met de KB's 123 en 258 herinnert minister Eric Tomas eraan dat de middelen voor deze twee maatregelen met 150 % gestegen zijn tijdens deze zittingsperiode. Het KB 123 is ongetwijfeld een efficiënte maatregel en het BAO zorgt trouwens voor een succesvolle uitvoering van dit besluit.

Wat de band tussen economie en werkgelegenheid betreft, herinnert de minister eraan dat het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de wetgeving op de economische expansie reeds het advies van de Raad van State gekregen heeft, maar dat men nog wacht op het advies van de Europese overheid. Het ontwerp zou volgend jaar aan het Parlement voorgelegd moeten kunnen worden en zal een aantal vormen van extra steun bevatten wanneer arbeidsplaatsen voor niet-geschoold personeel gecreëerd worden. In dergelijke bepalingen moet men zich echter hoeden voor bepalingen die door Europa als discriminerend beschouwd zouden worden, hoewel Europa zelf maatregelen aanmoedigt die leiden tot arbeidsplaatsen voor laaggeschoolde werknemers.

In verband met het Waarborgfonds herinnert minister Eric Tomas eraan dat alle bedrijven op dit fonds beroep kunnen doen en dat er meer en betere mogelijkheden gecreëerd zijn om deze aanvragen in te dienen. Vandaag is het mogelijk om eerst naar het Waarborgfonds te gaan en vervolgens naar de bankier om hem een krediet te vragen met in de hand de verbintenis van het Waarborgfonds.

Mevrouw Danielle Caron herhaalt haar vraag over de stemmingen.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het BAO een duidelijk bepaalde begroting heeft, dat de BGDA middelen krijgt op de basisallocaties betreffende het tutoraat en het KB 123, en dat de uitgaven voor de werking van de administratie in de *ad hoc* afdeling opgenomen zijn (afdeling 10).

Mevrouw Danielle Caron neemt daar akte van maar herhaalt haar vraag over de analyse van het resultaat van de steun, bijvoorbeeld op grond van de omzet van de bedrijven, de faillietverklaringen, de werkgelegenheid enz.

- créer des Centres d'entreprises : il faut comparer ici la situation de 1999 avec celle d'aujourd'hui pour mesurer le chemin parcouru; la plupart des Centres actuels affichent d'ailleurs complet;
- favoriser l'installation de « spin-offs » dans des incubateurs;
- soutenir l'achat de bâtiments à reconditionner en vue de permettre à des entreprises de s'y installer dans les meilleures conditions (ainsi que l'achat et la viabilisation de terrains à usage industriel);
- attirer et maintenir des activités économiques diversifiées, en étant attentif à tous les problèmes, comme par exemple les charges d'urbanisme, que pourraient rencontrer les entreprises.

Au sujet des AR 123 et 258, le Ministre Eric Tomas rappelle que les budgets affectés à ces deux mesures ont augmenté de 150 % durant cette législature. L'AR 123 est incontestablement une mesure « qui marche » et l'ABE en fait d'ailleurs la promotion avec succès.

Quant à la liaison entre économie et emploi, le ministre rappelle que le projet d'ordonnance modifiant la législation d'expansion économique a reçu l'avis du Conseil d'Etat mais est encore en attente de l'avis des autorités européennes. Il devrait pouvoir être présenté au Parlement l'année prochaine, et comportera un volet d'aides supplémentaires en cas de création d'emplois non qualifiés. Mais il faut prendre garde, dans ce genre de dispositions, aux dispositions qui seraient jugées discriminatoires par les autorités européennes, encore que celles-ci encouragent elles-mêmes les mesures visant à stimuler l'offre d'emplois peu qualifiés.

Pour le Fonds de Garantie, le ministre Eric Tomas rappelle que toutes les entreprises peuvent y avoir accès et que les canaux d'introduction des demandes ont été diversifiés et améliorés : il est possible aujourd'hui d'aller d'abord au Fonds de Garantie puis d'aller trouver le banquier privé pour lui demander un crédit en lui présentant l'engagement déjà obtenu de la part du Fonds de Garantie.

Mme Danielle Caron rappelle sa question quant aux affectations.

Le ministre Eric Tomas répond que l'ABE a son budget clairement identifiable, que l'ORBEM est concerné par les allocations de base relatives au tutorat et à l'AR 123, que les dépenses de fonctionnement de l'administration sont dans la Division *ad hoc* (Division 10).

Mme Danielle Caron en prend acte mais réitère sa question quant à l'analyse du résultat des aides sur, par exemple, les chiffres d'affaires des sociétés, les faillites, l'emploi, etc.

Minister Eric Tomas antwoordt dat dergelijke gegevens, zoals de invloed van steun op de omzet, onmogelijk gegeven kunnen worden. Men kan natuurlijk ook het jaarverslag van het bestuur voor economie en werkgelegenheid raadplegen. Dat is pas verschenen en de leden van de commissie zullen binnenkort een exemplaar krijgen. Dit gezegd zijnde, het is duidelijk dat het bestuur van zeer nabij en systematisch het correcte gebruik van de toegekende steun opvolgt. Wanneer de economische inspectie misbruik, fraude of « verduistering » (bijvoorbeeld materieel dat het Gewest verlaat) vaststelt, wordt onmiddellijk een verslag opgesteld en wordt de toegekende steun systematisch teruggevorderd.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft vragen bij de toekomst van de site en de gebouwen van de firma Diamant Boart, die het Gewest verlaat. Zij vraagt ook meer informatie over de eventuele aanwervingen bij Volkswagen.

Ze blijft erbij dat het voorstel van ordonnantie dat haar fractie over de KB's 123 en 258 heeft ingediend, ertoe strekt er een doelgerichter en efficiënter instrument van te maken.

Voorts herhaalt ze dat ze niet begrijpt waarom er zo weinig gebruik gemaakt wordt van de begeleiding.

De heer Christos Doulkeridis volgt deze laatste kwestie eveneens met veel aandacht. Hij hoopt dat tijdens het debat in het kader van de bespreking van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wetgeving op de economische expansie de strategie en de leidraad van de regering verduidelijkt zullen kunnen worden en nagegaan zal kunnen worden of dit beleid wel degelijk eerst de Brusselaars ten goede komt, want het is noodzakelijk om een strategie te bepalen.

Voorts wil hij weten of er een evaluatie van het beleid inzake handelskernen bestaat.

Volgens de heer Philippe Smits moet er ook nagedacht worden over het soort bedrijven dat we in ons stadsgewest willen. We moeten oog blijven hebben voor de huisvesting en de kwaliteit van het leven in het Gewest. Als men Brusselaars uit de werkloosheid kan halen door hen een baan in de rand te geven, is dat eveneens een goede zaak. Tenslotte moeten de KMO's en de ZKO's onze onverdeelde aandacht krijgen. Daarin wordt de spreker bijgetreden door de heer Christos Doulkeridis, die van oordeel is dat het vooral die bedrijven zijn die de tewerkstelling van allochtonen bevorderen en voor buurtbanen zorgen.

Minister Eric Tomas is het eens met deze laatste opmerking en verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting: de KMO's en de ZKO's gebruiken meer dan 90 % van de begroting voor steun aan de bedrijven.

Wat betreft het bedrijf Diamant Boart, dat het Gewest verlaat omdat het geen groter effen terrein kan vinden, verklaart de minister dat er kandidaten zijn om de overigens goed gele-

Le ministre Eric Tomas répond que de telles données, par exemple les répercussions d'une aide sur le chiffre d'affaires, sont impossibles à fournir. On peut aussi utilement consulter le Rapport annuel de l'administration de l'Economie et de l'Emploi, qui vient de sortir et dont un exemplaire sera transmis incessamment aux membres de la Commission. Ceci étant, il est bien certain que l'Administration suit de très près et systématiquement la correcte utilisation des aides octroyées: quand l'inspection économique constate une dérive, une fraude ou un « détournement » (p.ex. matériel délocalisé hors de la Région), un rapport est immédiatement dressé et la récupération des aides octroyées est systématiquement poursuivie.

Mme Anne-Françoise Theunissen s'interroge sur le devenir du site et des bâtiments de la firme Diamant Boart, qui quitte la Région. Elle aimerait aussi des précisions sur les éventuels engagements potentiels qui auraient lieu chez Volkswagen.

Elle maintient que la proposition d'ordonnance déposée par son groupe au sujet des AR 123 et 258 visait à en faire un outil plus ciblé et plus efficace.

Par ailleurs, elle répète ne pas comprendre pourquoi le système du tutorat est resté si peu utilisé.

M. Christos Doulkeridis dit être lui aussi attentif à cette dernière question et espère que le débat lors de la discussion du projet d'ordonnance modifiant la législation d'expansion économique permettra de mieux voir la stratégie et le fil conducteur du Gouvernement et de voir si cette politique bénéficie bien d'abord aux Bruxellois, car la définition d'une stratégie est indispensable.

Il aimerait savoir par ailleurs s'il existe une évaluation de la politique des noyaux commerciaux.

M. Philippe Smits estime qu'il faut aussi mener une réflexion sur le type d'entreprises que nous voulons avoir dans notre Région urbaine. Il faut rester attentif aux problèmes d'habitat et de qualité de vie dans la Région. Par ailleurs, si l'on peut sortir des Bruxellois du chômage en leur procurant du travail dans la périphérie, ce n'est pas mauvais non plus. Et il faut enfin prêter toute notre attention aux PME et aux TPE, ce qu'approuve M. Christos Doulkeridis, qui estime que ce sont ces entreprises-là qui favorisent l'emploi d'allochtones et les emplois de proximité.

Le ministre Eric Tomas se dit d'accord avec cette dernière réflexion, et renvoie à son exposé introductif: les PME et TPE absorbent plus de 90 % du budget des aides aux entreprises.

En ce qui concerne Diamant Boart, qui se délocalise parce qu'il s'est avéré impossible de lui trouver une surface plus grande de terrain plat, le ministre déclare qu'il y a des candi-

gen gebouwen over te kopen. De GOMB heeft voor Volkswagen terreinen gekocht om te voorzien in de uitbreidingsbehoefte en de BGDA legt opnieuw contacten om personeel van Brusselse oorsprong te doen aanwerven.

Minister Eric Tomas voegt eraan toe dat het wellicht niet volstaat om bedrijven naar het Gewest te lokken, maar dat dit de eerste stap is, te meer daar de beschikbaarheid van terreinen en de desbetreffende kosten een echt probleem worden.

In verband met begeleiding verklaart minister Eric Tomas tenslotte dat hij alleen maar kan vaststellen dat deze regeling onvoldoende gebruikt wordt.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt om uitleg over de tabellen op blz. 49 en 50 van het Stuk A-490/1 (Fonds voor hulp aan de ondernemingen en Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest). Vanwaar komen die ontvangsten en waarvoor dienen zij ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de ontvangsten in de tabel « Fonds voor hulp aan de ondernemingen » afkomstig zijn van de « ten onrechte » of « voor andere doeleinden gebruikte » subsidies die teruggevorderd werden en waarover hij pas gesproken heeft. De ontvangsten van de tabel « Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest » zijn afkomstig van de Europese programma's, waaronder het EFRO- en het URBAN-programma. Wat betreft de bestemming van die ontvangsten, vraagt hij het lid om die vraag aan de minister van de begroting te stellen.

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het economisch beleid

#### ACTIVITEIT 1

##### *Expertises en overheidsopdrachten*

Deze activiteit lokt commentaar noch vragen uit.

#### ACTIVITEIT 2

##### *Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waar ze de middelen die vroeger ingeschreven waren in de BA 11.12.21.31.32 kan terugvinden.

Minister Eric Tomas antwoordt dat die middelen thans toegerekend zijn aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO).

dates pour le rachat des bâtiments, par ailleurs bien situés. Pour Volkswagen, la SDRB a acquis du terrain pour rencontrer les besoins d'extension et l'ORBEM reprend des contacts pour l'engagement de personnel d'origine bruxelloise.

Le ministre Eric Tomas ajoute qu'effectivement attirer des entreprises n'est sans doute pas suffisant, mais c'est par là qu'il faut commencer, d'autant que la disponibilité de terrains et leur coût devient un réel problème.

Enfin, quant au tutorat, le ministre Eric Tomas déclare qu'il ne peut que constater la sous-utilisation de ce système.

Mme Anne-Françoise Theunissen demande des explications au sujet des Tableaux repris aux pages 49 et 50 du Document A-490/1 (*Fonds d'aide aux entreprises et Fonds bruxellois pour le développement économique régional*). D'où viennent les recettes et à quoi servent-elles ?

Le ministre Eric Tomas répond que les recettes du Tableau « Fonds d'aide aux entreprises » proviennent des récupérations d'aides « indues » ou « détournées » dont il vient de parler. Quant aux recettes du Tableau « Fonds bruxellois pour le développement économique régional », elles proviennent des programmes européens, dont les programmes FEDER et URBAN. Quant à leur affectation, il demande au membre de poser la question au Ministre du Budget.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique économique

#### ACTIVITE 1

##### *Expertises et marchés publics*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITE 2

##### *Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes privés*

Mme Anne-Françoise Theunissen demande où se sont déplacés les moyens anciennement prévu à l'AB 11.12.21.31.32.

Le ministre Eric Tomas répond que ces moyens sont octroyés aujourd'hui à l'ABE.

## ACTIVITEIT 3

*Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten*

De heer Christos Doulkeridis betreurt (gelet op de vorige besprekingen en de negatieve houding van de regering) dat BA 11.16.21.01.00 nog steeds bestaat, maar geen bedragen bevat.

Minister Eric Tomas wijst erop dat een niet meer gebruikte BA nog drie jaar op de begroting moet worden ingeschreven.

## PROGRAMMA 2

**Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**

## ACTIVITEIT 1

*Rentetoelagen en kosteloze toelagen*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waar zij de middelen van BA 11.21.24.33.00 kan terugvinden in de begroting.

Minister Eric Tomas antwoordt dat die middelen voortaan opgenomen zijn in Programma 6.

## ACTIVITEIT 2

*Kapitaalpremies*

Deze activiteit lokt commentaar noch vragen uit.

## ACTIVITEIT 4

*Projecten van het EFRO en van het EFF  
(er is geen activiteit 3)*

Deze activiteit lokt commentaar noch vragen uit.

## ACTIVITEIT 5

*Diverse projecten*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen zou eindelijk eens willen weten wat Teleport doet. Bestaat er een activiteitenverslag ?

Minister Eric Tomas herinnert in het kort aan de huidige hoofdopdracht van Teleport en voegt eraan toe dat zo een verslag bestaat en aan het commissielid kan worden bezorgd.

De heer Philippe Smits bevestigt dat hij zelf Teleport om informatie heeft gevraagd en zeer volledige documentatie heeft gekregen.

## ACTIVITEIT 6

*Bedrijvencentra*

De heer Mohamed Daïf vraagt waarom de voor deze activiteit uitgetrokken middelen verminderd zijn.

## ACTIVITE 3

*Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes publics*

M. Christos Doulkeridis constate avec regret (vu les discussions antérieures et la position négative du Gouvernement) que l'AB 11.16.21.01.00 subsiste encore, mais à zéro.

Le ministre Eric Tomas rappelle qu'une AB qui n'est plus utilisée doit encore rester inscrite pendant trois exercices.

## PROGRAMME 2

**Aide aux entreprises et nouvelles initiatives**

## ACTIVITE 1

*Suventions-intérêts et subventions à fonds perdus*

Mme Anne-Françoise Theunissen demande où se sont déplacés les moyens de l'AB 11.21.24.33.00.

Le ministre Eric Tomas répond que ces moyens sont à présent dans le Programme 6.

## ACTIVITE 2

*Primes en capital*

Ni commentaires ni questions

## ACTIVITE 4

*Projets du FEDER et du FSE  
(il n'y a pas d'activité 3)*

Ni commentaires ni questions

## ACTIVITE 5

*Projets divers*

Mme Anne-Françoise Theunissen aimerait savoir -enfin, dit-elle-, ce que fait le Téléport. Existe-t-il un rapport d'activités ?

Le ministre Eric Tomas rappelle brièvement la mission principale actuelle du Téléport et ajoute qu'un tel rapport existe et peut lui être communiqué.

M. Philippe Smits confirme qu'il a personnellement obtenu du Téléport une documentation et une information fort complète, sur simple demande de sa part.

## ACTIVITE 6

*Centres d'entreprise*

M. Mohamed Daïf s'interroge sur la diminution des montants de cette activité.



Minister Eric Tomas verwijst naar de uitleg in de verantwoording (Stuk A-490/2 – blz. 25) en naar zijn uiteenzetting.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waar zich de « loketten » voor de lokale economie bevinden.

Minister Eric Tomas antwoordt dat die loketten afhangen van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Achtergestelde Wijken (GHAW).

**ACTIVITEIT 7**  
*Sociale economie*

Mevrouw Yamila Idrissi wijst erop dat de in BA 11.27.21.31.32 opgenomen middelen blijkbaar helemaal niet uitgegeven zijn, zelfs niet de 37.000 euro van 2002. Waarom?

Minister Eric Tomas verwijst naar de vorige gedachtenwisseling over de sociale economie en preciseert dat de ministerraad volgende week de toekenning van de subsidies van 2003 zal bespreken.

**ACTIVITEIT 9**  
*Ondersteuning van de door de GOMB  
ontplooidde economische activiteiten  
(er is geen activiteit 8)*

In verband met de 25 miljoen euro in BA 11.29.24.61.40 preciseert minister Eric Tomas dat dit bedrag, zoals het geval was voor het EEBIC, over twintig jaar gespreid zal worden voor de twee reeds geplande incubatoren.

**PROGRAMMA 5**  
**Aanmoediging van buitenlandse investeringen en  
bevordering van het economisch imago van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**  
*(Minister Eric Tomas is niet bevoegd voor  
programma 3 en 4)*

**ACTIVITEIT 1**  
*Prospectie*

Deze activiteit lokt commentaar noch vragen uit.

**ACTIVITEIT 2**  
*Bevordering van het economisch imago van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Deze activiteit lokt commentaar noch vragen uit.

**PROGRAMMA 6**  
**Economische ontwikkeling van wijken**

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waarom de bedragen in BA 11.61.23.63.21 aanzienlijk verhoogd zijn.

Le ministre Eric Tomas renvoie à l'explication donnée dans la Justification (document A-490/2 – page 25) et à son exposé.

Mme Anne-Françoise Theunissen s'interroge sur l'endroit où se trouvent les « guichets » d'économie locale.

Le ministre Eric Tomas répond que ces guichets dépendent du SRRQF, le Service Régional de Revitalisation des Quartiers Fragilisés

**ACTIVITE 7**  
*Economie sociale*

Mme Yamila Idrissi note, pour l'AB 11.27.21.31.32, que rien ne semble avoir été dépensé, même pas les 37.000 € de 2002. Pourquoi ?

Le ministre Eric Tomas répond en renvoyant aux échanges précédents au sujet de l'économie sociale, et précise que l'attribution des subsides de 2003 sera discutée la semaine prochaine en Conseil des ministres.

**ACTIVITE 9**  
*Support des activités économiques  
développées par la SDRB  
(il n'y a pas d'activité 8)*

Au sujet des 25 millions d'euros prévus à l'AB 11.29.24.61.40, le ministre Eric Tomas précise que cette somme sera, comme ce fut le cas pour EEBIC, répartie sur 20 ans pour les deux incubateurs déjà prévus.

**PROGRAMME 5**  
**Encouragement aux investissements étrangers et  
promotion de l'image économique de la  
Région de Bruxelles-Capitale**  
*(les programmes 3 et 4 n'appartiennent pas aux  
compétences du Ministre Éric Tomas)*

**ACTIVITE 1**  
*Prospection*

Ni commentaires ni questions.

**ACTIVITE 2**  
*Promotion de l'image économique de  
la Région de Bruxelles-Capitale*

Ni commentaires ni questions.

**PROGRAMME 6**  
**Développement économique des quartiers**

Mme Anne-Françoise Theunissen s'interroge sur les augmentations substantielles relevées à l'AB 11.61.23.63.21.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de bepalingen van doelstelling 2 eerst een financiering met reserves mogelijk maakten, gevolgd door een financiering met Europese middelen. Vervolgens zijn de Europese autoriteiten van mening veranderd en hebben zij het gebruik van de reserves geweigerd. De geordonnanceerde uitgaven moesten dus verhoogd worden.

**PROGRAMMA 7**  
**Landbouwbeleid**

**ACTIVITEIT 1**  
*Ondersteuning van het landbouwbeleid*

Minister Eric Tomas preciseert dat « Landelijk Brussel » een evenement was ter gelegenheid van de Autoloze Dag, nl. de aanleg van een « weide met dieren uit de boerderij » op het Poelaertplein.

Zowel in 2004 als in 2003 zal met de voor deze activiteit uitgetrokken middelen onder meer de deelname van Brusselse bedrijven van onze belangrijke voedingsmiddelenindustrie aan de Landbouwbeurs AGRIBEX steunen.

**IV. Stemmingen**

Over de programma 1, 2, 5, 6 en 7 van deze afdeling, die onder de bevoegdheid van minister Eric Tomas vallen, brengt de commissie met 8 stemmen tegen 3 een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën.

Le ministre Eric Tomas répond que les dispositions de l'Objectif 2 permettaient d'abord un financement par des réserves, suivi d'un financement par les moyens européens. Puis, les autorités européennes ont changé d'avis et refusé l'utilisation des réserves. Il a donc fallu augmenter les ordonnancements de dépenses.

**PROGRAMME 7**  
**Politique agricole**

**ACTIVITE 1**  
*Soutien de la politique agricole*

Le ministre Eric Tomas précise que « Bruxelles-Champêtre » était une participation à la manifestation de la Journée sans voitures, à savoir l'installation d'une « prairie/ferme » avec animaux sur la Place Poelaert.

En 2004 comme en 2003 les moyens de cette activité permettront, notamment, de soutenir la participation d'entreprises bruxelloises de notre important secteur agroalimentaire au Salon AGRIBEX.

**IV. Votes**

Pour les programmes 1, 2, 5, 6 et 7 de cette division, relevant de la compétence du ministre Éric Tomas, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 3.

PROGRAMMA 3 VAN AFDELING 11  
EN AFDELING 24  
**Bevordering van het wetenschappelijk en  
technologisch onderzoek en het  
niet-economisch onderzoek**

**I. Uiteenzetting van minister-president  
Daniel Ducarme**

Ik zou het eerst willen hebben over programma 3 van afdeling 11, te weten het economisch wetenschappelijk onderzoek

Op basis van de begrotingskredieten, die sinds het begin van deze regeerperiode meer dan verdubbeld zijn, zet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn krachtadig en dynamisch beleid voort. Dankzij dit beleid konden de werkzaamheden van de verschillende onderzoeksactoren op elkaar worden afgestemd en nieuwe geografische (mobiliteit van de vorsers) en intersectorale (betrekkingen tussen de universiteiten, de expertisecentra, de KMO's, de *spin-offs*, ...) banden worden gesmeed. Deze banden zijn essentieel voor de oprichting van een Europese Onderzoeksruimte waarin ons Hoofdstedelijk Gewest een centrale plaats inneemt en om de nieuwe instrumenten bepaald in het 6<sup>e</sup> Europese kaderprogramma, met name de expertisenetwerken en de geïntegreerde projecten, op te zetten ten voordele van het Gewest en van de verschillende actoren van het onderzoek.

De Brusselse expertisenetwerken zullen het imago van de hoofdstad als Europees kruispunt van het onderzoek en de spijstechnologie onderstrepen.

Het is bijzonder belangrijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Europese onderzoeksruimte wordt opgenomen. Deze onderzoeksruimte zal alle actoren (universiteiten, ondernemingen, openbare en privé-onderzoekscentra, hogescholen) ertoe aanzetten actief mee te werken. Het is de bedoeling het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op termijn om te vormen tot Europese hoofdstad van de kenniseconomie.

De zichtbaarheid van deze netwerken moet worden benadrukt om de aantrekkingskracht van het Gewest op het vlak van de ontwikkeling van het onderzoek en van de economie te versterken. In dit stadium is het bijzonder veelzeggend dat, op basis van de laatste cijfers die werden gepubliceerd door de internationale barometer van het concurrentievermogen van de economie van de kennis, ons Gewest opgeklimmen is van de 80<sup>e</sup> plaats (in een lijst van 90 sterk presterende regio's) naar de 56<sup>e</sup> plaats in de wereld op 125 « *high performing* » regio's. Op Europees niveau, stijgt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de 20<sup>e</sup> naar de 7<sup>e</sup> plaats.

Deze opmerkelijk vooruitgang moet in de kijker worden geplaatst samen met alle Brusselse expertisenetwerken die reeds steun ontvingen van het Gewest, meestal in de vorm van aanmoedigingsprogramma's zoals :

PROGRAMME 3 DE LA DIVISION 11  
ET DIVISION 24  
**Encouragement à la recherche scientifique  
et technologique et Recherche  
non économique**

**I. Exposé du ministre-président  
Daniel Ducarme**

Permettez-moi d'aborder pour commencer le Programme 3 de la Division 11, à savoir la Recherche scientifique économique.

Sur la base de crédits budgétaires dont le volume a plus que doublé depuis le début de cette législature, la Région de Bruxelles-Capitale poursuit sa politique volontariste et dynamique qui a permis de mettre le travail des différents acteurs de la recherche en synergie et de créer de nouvelles passerelles géographiques (mobilité des chercheurs) et intersectorielles (relation entre les universités, réseaux d'excellence, les PME, *spin-off* ...). Ces liens sont essentiels pour la mise en œuvre d'un Espace européen de la Recherche au cœur duquel s'inscrit notre Région et pour lancer au profit de la Région et de ses différents acteurs de la recherche les nouveaux instruments prévus dans le 6<sup>ème</sup> Programme-cadre européen, à savoir les réseaux d'excellence et les projets intégrés.

Au niveau bruxellois, les réseaux d'excellence vont marquer l'image de la Capitale comme carrefour européen de la recherche et des technologies de pointe.

Il est particulièrement important que la Région de Bruxelles-Capitale soit intégrée dans l'espace européen de la recherche qui incitera tous les acteurs (universités, entreprises, centres de recherche publics et privés, hautes écoles) à collaborer activement; l'objectif est de transformer au fur et à mesure la Région de Bruxelles-Capitale en Capitale européenne de l'économie de la connaissance

Il faut insister sur la visibilité de ces réseaux pour renforcer l'attractivité de la Région en matière de développement de la recherche et de l'économie; à ce stade, il est particulièrement significatif d'observer que, sur la base des derniers chiffres publiés par le baromètre international de la compétitivité de l'économie de la connaissance, notre Région passe de la 80<sup>ème</sup> position (sur 90 Régions de haute performance classées) à la 56<sup>ème</sup> position au niveau mondial sur 125 Régions « *high performing* »; au niveau européen, la Région de Bruxelles-Capitale passe de la 20<sup>ème</sup> à la 7<sup>ème</sup> position.

Cette progression remarquable doit être mise en exergue avec l'ensemble des réseaux d'excellence bruxellois qui ont déjà pu être soutenus par la Région, le plus souvent sur la base de programmes d'impulsion, citons en particulier :

- BruCells (ULB, VUB, UCL, Bordet, GSK, Genzyme, cel-therapie en kankervaccinatie);
- voedingscentrum (ULB, Haute Ecole Lucia de Brouckère, Institut Meurice, Target-Hit);
- D.I.S.C. (Decision, Information, Science; Communication) – disciplineoverschrijdend expertisecentrum van de informatie- en communicatietechnologieën ULB-VUB;
- aMAZE (bioinformatica platform ULB + privé-sector) :
- telemammografie (Bordet + alle Brusselse ziekenhuizen, aanzet tot een in Brussel uit te bouwen GRID).

Wat de budgettaire evolutie van de kredieten voor wetenschappelijk onderzoek betreft, is bij het begin van de regeerperiode een convergentieplan opgesteld zodat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ten opzichte van de naburige regio's opnieuw kan positioneren op het vlak van wetenschappelijk onderzoek. Dit plan zal moeten worden geïntegreerd in het stappenplan dat door de Federale Regering samen met de gewesten en de gemeenschappen moet worden voorbereid opdat de doelstelling van Barcelona kan worden bereikt, met name 3 % van het gewestelijke BBP besteden aan privé- en overheidsfinancieringen voor wetenschappelijk onderzoek tegen 2010.

Inzake het administratieve beheer van het wetenschappelijk onderzoek, verwelkomen wij de ordonnantie tot oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel, dat begin 2004 operationeel moet zijn. Na de oprichting van de Raad voor het Wetenschapsbeleid en de invoering van het wettelijk kader van de financiële tegemoetkomingen in het onderzoek voor economische doeleinden, vormt deze ordonnantie van 26 juni 2003 het derde onderdeel in dit drieluik, dat streeft naar de voltooiing van de aanbevelingen van de audit over de administratieve hulpinstrumenten voor het onderzoek en de ontwikkeling.

Via de oprichting van dit Instituut, wil de Regering zorgen voor een nieuwe dynamiek in de promotie van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie in het Gewest. Dankzij dit instituut beschikt de Regering over een doeltreffende beheersstructuur, waarover zij tegelijkertijd een reële controle kan behouden.

De personeelsformatie van het Instituut wordt op een polyvalente manier samengesteld om een soepele werking ervan en een hoge specialisatiegraad van de ambtenaren te waarborgen. De Regering zal weldra de datum vastleggen waarop de bepalingen van de ordonnantie van kracht worden, waardoor het IWOIB kan beschikken over de personeelsleden van het Ministerie die ambtshalve worden overgeplaatst, alsook over de contractuelen van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO's, Middenstand en Energie (voormalige IWONL-ambtenaren) wier opdrachten voortaan door het Instituut worden waargenomen.

- BruCells (ULB, VUB, UCL, Bordet, GSK, Genzyme, thérapie cellulaire et vaccination contre le cancer);
- pôle nutrition (ULB, Haute Ecole Lucia de Brouckère, Institut Meurice, Target-Hit);
- D.I.S.C. (Décision, Information, Science et Communication) – Centre d'excellence transdisciplinaire des technologies de l'information et de la communication ULB-VUB;
- aMAZE (plate-forme bioinformatique ULB+secteur privé) :
- télémammographie (Bordet + tout le réseau hospitalier bruxellois, embryon d'un véritable GRID à construire à Bruxelles).

Pour ce qui concerne l'évolution budgétaire des crédits affectés à la recherche scientifique, un plan de convergence avait été mis en œuvre en début de législature afin de permettre à la Région de Bruxelles-Capitale de se repositionner en matière de recherche scientifique par rapport aux Régions avoisinantes; ce plan devra céder la place à une intégration dans la feuille de route qui doit être préparée par le Gouvernement fédéral avec l'ensemble des entités fédérées (Communautés et Régions) de notre pays, pour permettre de réaliser l'objectif de Barcelone, à savoir atteindre 3 % du PIB communautaire à consacrer aux financements publics et privés de la recherche scientifique à l'horizon 2010.

Au plan de la gestion administrative de la recherche scientifique, il faut saluer la mise en œuvre de l'ordonnance portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles qui doit être mis en place au début de l'année 2004; cette dernière ordonnance du 26 juin 2003 marque le 3<sup>e</sup> volet du triptyque destiné à finaliser les recommandations de l'audit réalisé sur les instruments administratifs d'aide à la recherche et au développement, après la mise en œuvre du Conseil de la politique scientifique et du cadre légal des aides financières à la recherche à finalité économique

Par la mise en œuvre de cet Institut, le Gouvernement entend donner un souffle nouveau à la promotion de la recherche scientifique et de l'innovation technologique au sein de la Région; la réalisation de cet objectif lui permettra, à la fois de disposer d'une structure efficace de gestion en la matière, mais également de conserver un réel contrôle sur celle-ci.

Le cadre organique du personnel de l'Institut est conçu de manière polyvalente afin de garantir à la fois un fonctionnement souple de l'Institution et un haut degré de spécialisation dans le chef de ses agents. Le Gouvernement fixera très prochainement la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'ordonnance permettant à l'IRSIB de disposer des membres du personnel du Ministère transférés d'office, ainsi que des contractuels du Service Public Fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie (agents ex-IRSIA) dont les missions seront dorénavant assumées par l'Institut.

Ten slotte, moeten de voor 2004 geplande budgettaire bepalingen ervoor zorgen dat het IWOIB over een eigen begroting beschikt zodat het alle opdrachten die werden bepaald, kan uitvoeren.

Laten wij nu overgaan naar afdeling 24, te weten het wetenschapsbeleid voor niet-economische doeleinden

De doelstelling bestaat erin het Hoofdstedelijk Gewest te positioneren als echt Europees kruispunt op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en spitstechnologie, essentiële sectoren voor de sociale en economische bloei van ons Gewest op korte en middellange termijn.

Om deze uitdaging tegemoet te komen, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering reeds bij het begin van haar zittingsperiode een nieuwe dynamiek in het leven geroepen in termen van het aantal vorsers, van de aan onderzoek toegekende begroting en van het benutten van technologische innovaties die resulteren uit het onderzoek.

De nadruk werd gelegd op het feit dat het wetenschappelijk onderzoek deel moet uitmaken van het politiek beslissingsproces, waarbij de dialoog tussen de politieke besluitvormers en de universitaire vorsers in de hand gewerkt moet worden.

Hiertoe werden de verschillende bestaande instrumenten waarover het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt, benadrukt via meer bepaald de kaderprogramma's :

### **1. Research in Brussels**

Het gaat om een jaarlijks project om de knowhow van de buitenlandse vorsers te integreren door beurzen toe te kennen aan jonge vooraanstaande vorsers in Brusselse universitaire centra. Dit onderzoeksprogramma werd opgezet bij de oprichting van het Gewest en is enigszins de voorloper van de mobiliteitsprogramma's inzake Onderzoek.

### **2. Prospective Research for Brussels**

Voor het eerst opgezet in 2000, strekt dit kaderprogramma ertoe het onderzoek te ontwikkelen in domeinen die voor het Brussels Gewest van uiterst belang zijn, via vierjarenfinancieringen voor jonge veelbelovende vorsers of driejarenfinancieringen voor post-doctorale vorsers.

Dergelijk grootschalig programma heeft meerdere pluspunten : de onderzoekskwaliteit verbeteren waarbij onderzoeksprojecten op een meerjaarlijkse basis kunnen worden verwezenlijkt, en deze afstemmen op de academische kalender, samenwerkingsverbanden ontwikkelen tussen de universiteiten, de regeringsleden constant op de hoogte brengen van innoverende ideeën die betrekking hebben op hun bevoegdheden en een structurele dialoog op touw zetten met de universitaire partners.

Enfin, des dispositions budgétaires prévues pour 2004 doivent donner à l'IRSIB la possibilité de disposer d'un budget propre qui lui permette de prendre en charge l'ensemble des missions qui ont été définies.

Passons maintenant à la Division 24, à savoir la Recherche scientifique non économique

L'objectif consiste ici à positionner la Région de Bruxelles-Capitale comme véritable carrefour européen dans les secteurs de la Recherche scientifique et des technologies de pointe, secteurs essentiels à l'essor socio-économique de notre Région à moyen et long termes.

Pour répondre à ce défi, le Gouvernement régional a dès le début de cette législature, insufflé une nouvelle dynamique en termes de nombre de chercheurs, de budget alloué à la recherche, de valorisation d'Innovations technologiques résultant de la recherche.

L'accent a été mis sur l'importance de placer la Recherche au sein du processus décisionnel politique, en favorisant particulièrement le dialogue entre les décideurs politiques et les chercheurs universitaires.

A cet effet, les différents instruments existants dont disposent la Région de Bruxelles-Capitale ont été mis en exergue, via notamment les programmes-cadres :

### **1. Research in Brussels**

Il s'agit d'un projet annuel permettant d'intégrer le knowhow des chercheurs étrangers en octroyant des bourses à des jeunes chercheurs de haut niveau dans des centres universitaires bruxellois; ce programme de Recherche qui a été mis en œuvre au début de la création de la Région est en quelque sorte le précurseur des programmes de mobilité en matière de Recherche.

### **2. Prospective Research for Brussels**

Lancé pour la 1<sup>ère</sup> fois en 2000, ce programme-cadre a pour objectif de développer la recherche dans des domaines jugés essentiels pour la Région, au moyen de financement de 4 années pour des jeunes chercheurs prometteurs ou de 3 années pour des chercheurs post-doctorants.

Les intérêts d'un programme d'une telle envergure sont multiples : améliorer la qualité des recherches en permettant leur réalisation sur une base pluriannuelle, la faire correspondre au calendrier académique, développer les collaborations entre universités, faire bénéficier en permanence les membres du Gouvernement d'idées novatrices dans leur domaine de compétence et instaurer un dialogue structurel avec les partenaires universitaires.

Deze onderzoeksprojecten zullen een sterke basis vormen voor goed georiënteerde politieke beslissingen in domeinen zoals de veiligheid, het openbaar vervoernetwerk, de oprichting van high-techondernemingen, het milieubeheer, de integratie van bevolkingsgroepen van buitenlandse afkomst, de situatie van de oude van dagen, de bevolkingsevolutie, ...

In hetzelfde opzicht is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering menens om, net als in de vorige jaren, de onderstaande projecten te financieren:

- studieovereenkomsten met universitaire partners, die voornamelijk te maken hebben met spitssectoren zoals de informatietechnologie, de technologische informaticamodelering, de elektromechanische engineering, de biotechnologie, de medische pool, de milieubescherming;
- de wetenschappelijke colloquia op nationaal en internationaal vlak en in verschillende domeinen van algemeen nut teneinde de actie van de Regering tijdens de hele zittingsperiode te stimuleren.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Isabelle Emmery merkt op dat 2/3 van de vroegere « terugvorderbare voorschotten » subsidies zijn geworden. Waarom die wijziging ?

Bovendien zijn de subsidies voor de financiering van het Convergentieplan verdwenen terwijl de steun voor de KMO's en voor individuele uitvinders fors vermindert en de begroting voor het IWOIB stijgt.

Zonder kritiek te willen leveren op de IWOIB rijst de vraag of de financiering hiervan niet ten koste gaat van steun aan de KMO's en aan de individuele uitvinders.

Tenslotte bedragen de subsidies voor de technologische ontwikkeling van de cinema 125.000 euro terwijl de behoeften van deze sector 5 miljoen euro bedragen. Gaat het hier om de aanzet voor een beleid in opeenvolgende stappen ?

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen is in haar nopjes met de evolutie van deze begrotingen, temeer daar men van een dramatische leegte komt. Er bestaat nu een interessant instrumentarium (de ordonnanties en het IWOIB) maar er is nog steeds geen rode draad in de doelstellingen van het onderzoek. De uitstraling van Brussel wordt als doel gesteld maar waar houdt men rekening met de ontwikkeling van het Gewest ? Hoe worden bovendien de doelstellingen en de programma's bekendgemaakt ?

De Excellentiecentra lijken zich daarentegen te focussen op de biotechnologie en de TIC (Technologie van de Informatie en de Communicatie). Maar is dit niet een beetje kort ?

Ces projets de recherche fourniront une base solide pour l'orientation des décisions politiques dans un éventail de domaines tels que la sécurité, le réseau de transport collectif, la création d'entreprises high-tech, la gestion de l'environnement, l'insertion des populations d'origine étrangère, la situation des personnes âgées, les évolutions démographiques de population, etc.

Dans la même ligne de conduite, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a l'intention de financer, comme au cours des années précédentes :

- des conventions d'études avec les interfaces universitaires, axées principalement sur des secteurs pointus tels que les technologies de l'information, les techniques de modélisation informatique, l'ingénierie électromécanique, les biotechnologies, le pôle médical, la protection de l'environnement;
- des colloques scientifiques, de niveaux national et international, dans différents domaines d'intérêt général contribuant à stimuler l'action du Gouvernement tout au long de cette législature.

## II. Discussion générale

Mme Isabelle Emmery note que 2/3 des anciennes « avances récupérables » sont devenues des subsides. Pourquoi cette modification ?

Par ailleurs, les subsides destinés au financement du Plan de convergence sont réduits à zéro, tandis que les aides pour les PME et les inventeurs se trouvent fortement réduites et que le budget affecté à l'IRSIB est en hausse.

Sans nullement critiquer « l'outil » qu'est l'IRSIB, est-ce que le financement de son action et de cet outil ne se fait pas au détriment des aides aux PME et inventeurs isolés ?

Enfin, les subsides destinés au développement technologique du cinéma sont de 125.000 € alors que les besoins du secteur seraient de l'ordre de 5 millions d'Euros. S'agit-il ici de l'amorce d'une politique par étapes successives ?

Mme Anne-Françoise Theunissen se félicite de l'évolution de ces budgets, d'autant que l'on vient d'un vide dramatique. Il y a aujourd'hui des instruments intéressants (les ordonnances et l'IRSIB) mais il manque toujours un fil conducteur pour les objectifs de la Recherche. Les objectifs qui ont été décrits semblent axés sur le rayonnement de Bruxelles mais où prend-on en considération le développement de la Région ? Par ailleurs, comment sont diffusés les objectifs et les programmes ?

En ce qui concerne les Centres d'excellence, ceux-ci paraissent fort axés sur les biotechnologies et les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication). C'est bien mais n'est-ce pas « un peu court » ?

In verband met de nieuwe steunmaatregelen zoals die voor de filmsector, zegt mevrouw Anne-Françoise Theunissen dat zij deze nieuwe optie niet goed snapt. De sector van de kunst en van de film en de grafische sector zijn belangrijk in ons Gewest en moeten worden uitgebouwd. Hoort dit echter thuis in deze begroting? Wat zal men precies doen voor de filmsector?

In verband met de Europese programma's zou men graag een verslag hebben van de activiteiten die zijn ontwikkeld in het kader van het 6<sup>e</sup> Kaderprogramma en informatie over wat zal worden gedaan in het kader van het op stapel staande 7<sup>e</sup> Kaderprogramma.

Tenslotte zegt mevrouw Anne-Françoise Theunissen dat zij niet akkoord kan gaan met de kredieten die besteed worden aan het niet-economisch onderzoek (Afdeling 24). De acties zijn belangrijk maar daarin is niets te vinden over het onderzoek naar het dagelijks leven van de Brusselaars, bijvoorbeeld in verband met vervoer, mobiliteit en samenleven, enz.

De heer Christos Doulkeridis komt terug op een passage van het Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20.11.2003 (blz. 28 van dit document), waarin het Rekenhof vragen heeft over de basisallocaties 11.31.23.12.11 en 11.31.24.31.32. Wat zal de minister antwoorden op de vragen van het Rekenhof?

De heer Mahfoudh Romdhani zegt dat hij blij is dat men niet meer onverschillig staat tegenover het onderzoek. Hij hoopt dat wij onze 7<sup>de</sup> plaats waarover de minister het had in zijn uiteenzetting nog zullen kunnen verbeteren.

Hij pleit bovendien voor een betere samenwerking tussen de universiteiten en de privé-sector en voor een betere samenwerking tussen de twee soorten onderzoek, het zogeheten niet-economisch onderzoek en het wetenschappelijk en technologisch onderzoek.

Hij pleit er tevens voor dat de Gewesten en de federale Staat overleg blijven plegen voor de ontwikkeling van het onderzoek gelet onder meer op de potentiële gevolgen voor de economie en de werkgelegenheid.

Hij herinnert er in verband met de filmsector aan dat de Universiteit van Luik een apparaat heeft uitgevonden om oude banden om te zetten in moderne digitale dragers.

Mevrouw Julie de Grootte zegt dat de minister-voorzitter niet gespeend is van humor. Sedert het begin van deze zittingsperiode heeft zij al twee minister-voorzitters horen zeggen dat het onderzoek de absolute prioriteit is, en nu spreekt de derde reeds van stabilisatie. Er wordt aan sur-place gedaan hoewel men het onderzoek als dé prioriteit had gesteld.

Concernant les aides nouvelles, comme celle prévue pour le secteur cinématographique, Mme Anne-Françoise Theunissen dit ne pas bien comprendre cette nouvelle option. Certes, le secteur Arts / Graphisme / Cinéma est important dans notre Région et est à développer, mais est-ce que cela a bien sa place dans ce budget-ci? Que va-t-on exactement faire en faveur du secteur du cinéma?

Au sujet des programmes européens, on aimerait avoir un rapport des activités qui ont été développées dans le cadre du 6<sup>ème</sup> Programme-cadre ainsi qu'une information sur ce que l'on prévoit pour le très prochain 7<sup>ème</sup> Programme-cadre.

Enfin, Mme Anne-Françoise Theunissen dit ne pas pouvoir accepter le budget consacré à la Recherche non Economique (la Division 24). Certes, les actions prévues sont importantes, mais on n'y trouve rien en faveur de recherches qui concerneraient la vie quotidienne des Bruxellois et des Bruxelloises, par exemple, en matière de transport, de mobilité, de cohabitation, etc.

M. Christos Doulkeridis revient sur un passage du « Rapport de la Cour des Comptes sur le projet de budget 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale » du 20.11.2003 (page 28 dudit document) où la Cour s'interroge sur les AB 11.31.23.12.11 et 11.31.24.31.32. Comment le ministre va-t-il répondre à la préoccupation de la Cour?

M. Mahfoudh Romdhani se dit satisfait de voir la Recherche enfin sortie de l'indifférence. Il espère que nous pourrions encore améliorer notre 7<sup>ème</sup> place citée par le ministre dans son exposé.

Il plaide par ailleurs pour un renforcement de la collaboration entre les Universités et le secteur privé, ainsi que pour mieux encore rapprocher les deux types de recherche, la recherche dite non économique et la recherche dite scientifique et technologique.

Il plaide également pour que les Régions et l'Etat fédéral continuent à se concerter pour développer la recherche, vu notamment les retombées potentielles sur l'économie et l'emploi.

Il rappelle enfin qu'en matière de cinéma, c'est à l'Université de Liège que l'on a inventé un dispositif permettant de transférer d'anciennes bobines vers des supports digitaux modernes.

Mme Julie de Grootte estime que le ministre-président ne manque pas d'humour. Depuis le début de cette législature, elle a déjà entendu deux ministres-présidents successifs venir présenter la recherche comme une priorité absolue et aujourd'hui le troisième parle déjà de stabilisation. On se met à faire du sur-place alors qu'on a toujours présenté la recherche comme « la » grande priorité.

Men weet nog steeds niet wat de gevolgen van het onderzoek voor de Brusselse economie zullen zijn. Men weet niet wat het resultaat zal zijn van de kredieten die de vorige minister aan SABCA heeft toegekend. Hoeveel projecten zijn er ingediend om steun te krijgen ? Binnen welke tijdspanne worden de beslissingen genomen ? Is er een wachtlijst ?

In verband met het Convergenceplan is zij van mening dat dit weinig zin heeft als wij geen samenwerking tot stand brengen met de andere Gewesten. Bestaat er een benchmarking en/of een stuurtabel ?

Beschikt men hier, in verband met de incubatiebedrijven, over een evaluatie van wat verwezenlijkt is ?

Zij is in haar nopjes met de steun aan de filmsector maar zou meer preciseringen willen. Wie heeft steun gekregen ? Om welke projecten gaat het ?

Tenslotte herinnert zij eraan dat het debat dat de heer de Donnée indertijd had beloofd over de balans van het Belgisch voorzitterschap van de Onderzoeksraad nog steeds niet heeft plaatsgehad in de commissie.

Mevrouw Marion Lemesre is blij dat het beleid sedert het begin deze zittingsperiode in continuïteit met een coherente visie en op een logische en progressieve manier is gevoerd.

In verband met de opmerking van mevrouw Isabelle Emmery in verband met het IWOIB, vindt zij dat men de regering niet mag verwijten dat zij een duur dingetje heeft gecreëerd ten koste van de financiering van de zaak zelf.

Wat moet doorgaan is, uiteraard, voornamelijk de verhoging van de financiering van het onderzoek maar ook hulp aan de vertaling, aan de overdracht van de resultaten van het onderzoek in de economische kringen en de verhoging van het aanbod van risico-kapitaal voor de economische ontwikkeling van deze resultaten.

Zij herinnert eraan dat de minister van economie geen oren had naar steun voor de filmsector. Het is wel degelijk de minister belast met onderzoek die dit moeilijk project waarin samenwerking mogelijk is en waar de overheid de inbreng van de privé-sector kan aanvullen, heeft overgenomen. Het is een belangrijk signaal aan een sector die goed vertegenwoordigd is in Brussel. Het risico van delocalisatie is reëel, gelet onder meer op « Wallimage » en de steun die de Franse Gemeenschap verleent.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet is in haar nopjes met de enorme vooruitgang die gedurende deze zittingsperiode is geboekt. Tijdens de vorige zittingsperiode had de Staatssecretaris die hiervoor bevoegd was de sector stiefmoederlijk behandeld.

Zij zegt in verband met de prioriteiten dat er wel degelijk een band bestaat met de ontwikkeling van het Gewest. Bovendien is het beter dat men voortaan subsidies geeft in plaats

On ne sait toujours pas quelles sont les retombées de la Recherche sur l'économie bruxelloise. On ne sait pas quel sera le résultat des crédits octroyés par le ministre précédent à la SABCA. Combien de projets ont été introduits pour bénéficier d'aides ? Dans quel(s) délai(s) sont prises les décisions ? Y-a-t-il une liste d'attente ?

Au sujet du Plan de convergence, elle est d'avis que si nous ne développons pas de synergies avec les autres Régions, cela n'a guère de sens. Existe-t-il un « benchmarking » et/ou un Tableau de bord ?

Quant aux incubateurs, dispose-t-on ici aussi d'une évaluation sur ce qui s'y est réalisé ?

Quant à l'aide au secteur cinématographique, elle s'en réjouit mais aimerait de plus amples précisions : quels bénéficiaires ? quels projets ?

Enfin, elle rappelle que la Commission n'a toujours pas pu tenir le débat promis par M. de Donnée en son temps au sujet du bilan de la Présidence belge du Conseil de la Recherche.

Mme Marion Lemesre se félicite de la politique menée dans la continuité et avec une vision cohérente, de manière logique et progressive, depuis le début de cette législature.

Au sujet de la remarque formulée par Mme Isabelle Emmery au sujet de l'IRSIB, elle est d'avis que l'on ne peut pas faire le reproche au Gouvernement d'avoir créé un « bidule » coûteux aux dépens du financement de la matière elle-même.

Les actions à poursuivre sont principalement, bien sûr, l'augmentation du financement de la Recherche, mais aussi l'aide à la traduction, au transfert des résultats de la Recherche dans les milieux économiques, ainsi que l'augmentation de l'offre de capital à risque pour le développement économique de ces résultats.

Elle rappelle que l'aide au secteur du cinéma n'a pas pu trouver d'écho auprès du Ministre de l'Economie. Il est donc bien que le Ministre chargé de la Recherche ait pu reprendre ce projet « difficile », où des synergies sont possibles et où le pouvoir public peut venir compléter la mise du secteur privé. C'est un signal important donné à un secteur encore bien représenté à Bruxelles, et dont le risque de délocalisation était bien réel, compte tenu notamment de « Wallimage » et des aides de la Communauté française.

Mme Marie-Jeanne Riquet se réjouit des énormes progrès réalisés durant cette législature, après « l'abandon » dans lequel le Secrétaire d'Etat en charge de cette matière avait laissé la recherche durant la précédente législature.

Elle est d'avis que, parmi les priorités, des liens existent bel et bien avec le développement de la Région. Par ailleurs, il est bien que l'on s'oriente désormais plus vers des subsides



van terugvorderbare voorschotten. Dit maakt het mogelijk om start-ups beter te steunen.

Dit gezegd zijnde, meent zij dat wetenschappelijk onderzoek en economisch beleid hand in hand moeten gaan. Zij betreurt dat daartoe geen strategie bestaat zoals bijvoorbeeld het Plan 4 x 4 van het Waalse Gewest.

Hoe staat het met de samenwerking tussen de twee soorten onderzoek en met de samenwerking en het overleg met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest ?

De heer Serge de Patoul erkent dat er een wereld van verschil is tussen het beleid dat terzake gedurende deze zittingsperiode en het beleid dat gedurende de vorige zittingsperiode is gevoerd. Men moet met het uitgestippelde beleid doorgaan. De politieke gezagsdragers moeten een coherenter beheer van het wetenschapsbeleid aanmoedigen. Men moet ook op het vlak van het onderzoek nadenken over alles wat nadelig is voor ons Gewest en voor de inwoners.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme antwoordt dat hij de opmerking van het Rekenhof verwacht had. De ervaring heeft op dit vlak aangetoond dat een regelmatige monitoring zeer belangrijk is omdat de aangelegenheid vluchtig en moeilijk is. Er moet ook rekening worden gehouden met de termijn voor de behandeling en de samenstelling van de dossiers. De beschikbare marge maakt het mogelijk zonder problemen verbintenissen aan te gaan voor 2004 en de reeds aangegane verbintenissen na te komen.

De heer Christos Doulkeridis zegt dat het hem vooral zorgen baart dat reeds begonnen acties onderweg op de helling worden gezet omdat andere activiteiten (bijvoorbeeld steun aan de filmsector) middelen onverwacht zouden opsouperen. Hij blijft zich dus zorgen maken over de gemaakte keuzes.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme herinnert eraan dat de monitoring waarover hij het zopas gehad heeft zeer regelmatig en constant gebeurt. Er is geen sprake van om een succesvol project stop te zetten of te laten stopzetten. De zaken stabiliseren betekent ook dat men een hele reeks initiatieven in de Excellentiecentra bijeenbrengt, om ze duurzamer te maken en om alle deugdzame projecten samen te brengen.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme herinnert eraan dat het IWOIB is opgericht om over een middel te beschikken om het onderzoeksbeleid te volgen en te controleren. De werkingskredieten van het IWOIB komen ten dele voor rekening van Afdeling 10 en ten dele voor rekening van de federale overheid. Er wordt dus geen gebruik gemaakt van de middelen bestemd voor steun aan het onderzoek en de vrees van mevrouw Emmery is niet gegrond. Op te merken valt dat het IWOIB in 2004 van start gaat en dat er dus wat extra kosten zullen zijn, die evenwel geen recurrente uitgaven worden.

Hij wijst erop dat alle betrokken kringen zeer opgetogen zijn over de oprichting van het IWOIB. Hij benadrukt ook dat zowel de universiteiten als de bedrijven blij zijn met datgene wat reeds voor het onderzoek is gedaan in ons Gewest.

plutôt que de procéder par avances récupérables : Cela permet de mieux soutenir des entreprises qui se lancent.

Ceci étant, elle estime que recherche scientifique et politique économique doivent aller de pair et elle déplore l'absence de stratégie en ce sens, comme par exemple le « Plan 4 x 4 » de la Région wallonne.

Qu'en est-il aussi des synergies entre les deux types de recherche ainsi que des synergies et des concertations avec la Communauté Française et la Région Wallonne ?

M. Serge de Patoul salue le « monde de différence » entre la politique de l'actuelle législature en cette matière et celle menée durant la précédente législature. Il faut poursuivre dans la voie aujourd'hui tracée et encourager, de la part des mandataires politiques, une gestion plus cohérente de la Politique Scientifique. Il faut aussi réfléchir, aussi dans le domaine de la Recherche, à tout ce qui pénalise notre Région et ses habitants.

Le ministre-président Daniel Ducarme répond que la remarque de la Cour des Comptes était attendue. Mais l'expérience a montré que, dans cette matière, un monitoring régulier est très important parce que la matière est fluide et difficile. Il faut aussi tenir compte du délai de traitement et de montage des dossiers. La marge disponible permet de s'engager sans difficulté pour 2004 et d'honorer les engagements déjà pris.

M. Christos Doulkeridis dit surtout s'inquiéter que des actions déjà initiées puissent être sanctionnées en cours de route, parce que d'autres activités (p.ex. l'aide au cinéma) viendraient consommer des moyens de manière imprévue. Il continue donc à s'inquiéter de la crédibilité des choix faits.

Le ministre-président Daniel Ducarme rappelle que le monitoring qu'il vient d'évoquer se fait de façon très régulière et constante. Il n'est pas question d'arrêter ou de causer l'arrêt d'un projet qui marche. Stabiliser les choses, c'est aussi regrouper un foisonnement d'initiatives dans des Centres d'excellence, pour mieux les pérenniser et rassembler tous les projets valables.

Le ministre-président Daniel Ducarme rappelle que l'IRSIB est issu du souci de disposer d'un outil pour suivre ET contrôler la politique de la Recherche. Les crédits de fonctionnement de l'IRSIB sont en partie à charge de la Division 10 et en partie à charge du pouvoir fédéral; ils ne viennent donc pas manger des moyens affectés à l'aide à la Recherche et la crainte exprimée par Mme Emmery n'est pas fondée. A noter également que l'année 2004 sera l'année de démarrage de l'IRSIB et que donc quelques frais supplémentaires sont à prendre en compte mais ne seront pas des dépenses récurrentes.

Il souligne que tous les milieux concernés se sont déclarés très heureux de la création de l'IRSIB et le fait que, aussi bien les Universités que les entreprises, se réjouissent de l'importance du travail qui a été fait pour la Recherche dans notre Région.

Terugkerend op de vraag in verband met de vermindering van de terugvorderbare voorschotten en de vervanging ervan door subsidies, zegt minister-voorzitter Daniel Ducarme dat dit gebeurt is op uitdrukkelijk verzoek van de bedrijfs-wereld.

De termijnen voor de behandeling van de dossiers voor de kleine en zeer kleine ondernemingen, welke zijn voorgeschreven in de werkingsrichtlijnen, worden in het algemeen gerespecteerd.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme voegt eraan toe dat hij uiteraard voorstander is van samenwerking en dat er nog meer contacten en samenwerking tot stand moet worden gebracht met de ondernemingen. Sedert kort worden er alle eerste dinsdagen van de maand in het domein Latour des Freins gemengde vergaderingen georganiseerd om de contacten en de samenwerking te bevorderen, ook op het vlak van het risicokapitaal. Er wordt eveneens veel overleg gepleegd tussen de drie Gewesten. Er wordt eveneens samengewerkt met de Franse Gemeenschap maar ook met het Vlaams Gewest (bijvoorbeeld het incubatieproject van de VUB in het Arsenal).

Er zijn ook samenwerkingsverbanden of acties op het vlak van de humane wetenschappen : sommige van de voorgestelde projecten worden in aanmerking genomen omwille van hun specifiek Brussels karakter. Twee voorbeelden om dit te illustreren : « de islam in het straatbeeld » en « de toepassing van maatschappelijk hulp door de Brusselse OCMW's ».

Er zijn ook regelmatig contacten met de Europese Unie. Het 6<sup>de</sup> Kaderprogramma is nog niet helemaal afgewerkt, maar men werkt nu reeds aan wat men zal kunnen doen in het kader van het toekomstige 7<sup>de</sup> Kaderprogramma.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme herinnert er tenslotte aan dat de breuklijn tussen fundamenteel onderzoek en niet-fundamenteel onderzoek (economisch onderzoek) meer en meer vervaagt. Dit is een algemene tendens.

In verband met de steun aan de technologische ontwikkeling van de film, herinnert de minister-voorzitter er net zoals een lid aan dat een steun niet konden worden verleend met de begroting van economie. Hij is blij dat hij een bijdrage heeft kunnen leveren tot het onderzoek in deze sector. Er is immers een reëel gevaar voor delocalisatie door de concurrentie van andere Gewesten. Bepaalde activiteiten (zoals de post-synchronisatie) zijn echter verankerd in ons Gewest. Het dossier zal binnenkort volledig zijn en zal kunnen worden toegelicht aan de leden van de commissie. En de sector is blij met het gegeven signaal.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme brengt tenslotte hulde aan zijn voorgangers die bevoegd waren voor het onderzoek en die het meeste werk hebben verricht.

Revenant à la question de la diminution des avances récupérables au profit de subsides, le ministre-président Daniel Ducarme répond que cela répond à une demande expresse du monde des entreprises.

Quant aux délais de traitement des dossiers pour les petites et très petites entreprises, ils sont globalement respectés par rapport à ce qui est prévu dans les directives de fonctionnement.

Le ministre-président Daniel Ducarme ajoute qu'il est bien entendu partisan du développement des synergies et qu'il faut encore progresser dans les contacts et les synergies avec les entreprises. Depuis peu, des rencontres « mixtes » sont d'ailleurs organisées tous les premiers mardi du mois au Domaine de Latour des Freins, pour favoriser les contacts et les collaborations, y compris dans le domaine du capital à risque. De nombreuses rencontres ont également lieu entre les trois Régions. Des synergies sont aussi développées avec la Communauté française, mais aussi avec la Région Flamande (cf. l'exemple de l'incubateur projeté par la VUB à l'Arsenal).

Des synergies ou des actions dans le domaine des Sciences Humaines sont également développées : dans le choix opéré parmi tous les projets proposés, certains sont retenus à cause de leur « spécificité » bruxelloise: deux exemples parmi d'autres : « la visibilité de l'Islam dans l'espace public » et « la mise en application de l'aide sociale par les CPAS bruxellois ».

Des contacts très réguliers sont également entretenus avec l'Union européenne. Le 6<sup>ème</sup> Programme-cadre n'est pas encore tout à fait terminé mais on travaille déjà à ce que l'on pourra valoriser dans le prochain 7<sup>ème</sup> Programme-cadre.

Le ministre-président Daniel Ducarme rappelle enfin que, la séparation entre recherche fondamentale et recherche non fondamentale (économique) s'estompe de plus en plus. C'est une tendance générale.

Quant à l'aide au développement technologique du cinéma, le ministre-président rappelle, comme l'a dit un membre, qu'une aide n'a pas pu se faire par le budget de l'Economie et se dit heureux d'avoir pu contribuer à la recherche dans ce secteur, car la menace de certaines délocalisations était bien réelle, compte tenu des concurrences voisines, alors que certaines activités (comme la post-synchronisation) sont bien présentes dans notre Région. Le dossier sera bientôt complet et pourra être expliqué aux membres de la Commission. Et le signal ainsi donné a été fort bien reçu par le secteur.

Et le ministre-président Daniel Ducarme de conclure en rendant hommage à ses prédécesseurs en charge de la Recherche, qui ont abattu le plus gros du travail aujourd'hui réalisé.

De heer Mahfoudh Romdhani vraagt of de parlementsleden zouden kunnen beschikken over de studies die met steun van het Gewest zijn uitgevoerd.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme antwoordt dat hij een lijst met de titels en de gegevens van alle studies die gedurende deze zittingsperiode zijn uitgevoerd aan het secretariaat van de commissie zal laten bezorgen.

### III. Bespreking van de activiteiten en van de programma's

#### PROGRAMMA 3 VAN AFDELING 11 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

##### ACTIVITEIT 1

##### *Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt of er een lijst bestaat van de begunstigden van de middelen in BA 11.31.23.12.11, wat de minister-voorzitter bevestigt.

Er zullen technische preciseringen worden gegeven in verband met het Domaine de Latour des Freins.

##### ACTIVITEIT 2

##### *Terugvorderbare voorschotten*

Geen commentaar en geen vragen.

##### ACTIVITEIT 3

##### *Centrum voor voedingsmiddelenexpertise*

Geen commentaar en geen vragen.

#### AFDELING 24 Niet-economisch onderzoek

##### ACTIVITEIT 1

##### *Niet-economisch onderzoek*

De heer Serge de Patoul vraagt om de lijst van de begunstigden van de middelen in BA 24.10.22.12.11 en 24.10.23.44.30.

Minister-voorzitter Daniel Ducarme zegt dat hij de informatie zal laten bezorgen en, indien mogelijk, zal laten voegen bij het verslag en bezorgen aan alle leden van de commissie.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen is bezorgd om de daling van bepaalde niet-gesplitste kredieten in BA 24.10.21.12.11.

M. Mahfoudh Romdhani demande si les parlementaires pourraient disposer des études réalisées avec l'aide de la Région.

Le ministre-président Daniel Ducarme répond qu'il fera parvenir au secrétariat de la Commission une liste reprenant les intitulés et les coordonnées de toutes les études de cette législature.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 3 DE LA DIVISION 11 Encouragement à la recherche scientifique et technologique

##### ACTIVITE 1

##### *Subsides à la recherche scientifique*

Mme Anne-Françoise Theunissen demande s'il existe une liste des bénéficiaires des moyens prévus à l'AB 11.31.23.12.11, ce que le ministre-président lui confirme.

Des précisions techniques sont également données pour ce qui concerne le Domaine de Latour des Freins.

##### ACTIVITE 2

##### *Avances récupérables*

Ni commentaires ni questions.

##### ACTIVITE 3

##### *Centre d'expertise alimentaire*

Ni commentaires ni questions.

#### DIVISION 24 Recherche non économique

##### ACTIVITE 1

##### *Recherche non économique*

M. Serge de Patoul demande la liste des bénéficiaires des moyens prévus aux AB 24.10.22.12.11 et 24.10.23.44.30.

Le ministre-président Daniel Ducarme répond qu'il fera parvenir l'information, pour encore la joindre, si possible, au Rapport, et la transmettre à tous les membres de la Commission.

Mme Anne-Françoise Theunissen s'inquiète de la baisse de certains crédits non dissociés à l'AB 24.10.21.12.11

Minister-voorzitter Daniel Ducarme zegt dat dit te wijten is aan een daling van de behoeften aan expertisekosten. Er is echter geen gevaar voor geen enkel dossier dat in behandeling is. Men heeft zich bepaald tot een loutere indexering van de middelen.

### III. Stemmingen

Voor programma 3 van Afdeling 11 en voor Afdeling 24 brengt de commissie een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 3.

Le ministre-président Daniel Ducarme répond que c'est dû à une baisse des besoins en frais d'expertise. Mais aucun dossier en cours n'est menacé. On s'est limité à une simple « indexation » des moyens.

### III. Votes

Pour le programme 3 de la Division 11 ainsi que pour la Division 24, la Commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 3.

## PROGRAMMA 4 VAN AFDELING 11 Bevordering van de Buitenlandse Handel

### I. Uiteenzetting van minister Didier Gosuin

De voorgelegde begroting ligt in het verlengde van de doelstellingen die de vorige jaren werden vastgesteld en is een weerspiegeling van de Brusselse beleidsmaatregelen ter bevordering van de buitenlandse handel.

De krachtlijnen blijven de volgende :

- de kennis van het Brusselse exportweefsel verbeteren en de ondernemingen beter voorlichten over de diensten die het Gewest hen via Brussel Export aanbiedt;
- de overheidsdiensten zo goed mogelijk toespitsen op de KMO's en hun voorkeursmarkten;
- het partnerschap met de Brusselse instellingen versterken;
- de lokalisering van de posten van de Brusselse economische en handelsattaché evalueren en zo nodig wijzigen door de wisselwerking tussen Brussel en de EHA's te vergroten;
- een gecoördineerde benadering op interregionaal en federaal vlak bevorderen teneinde onze aanwezigheid in het buitenland te versterken.

#### Partnerschap binnen Brussel

Brussel Export ontwikkelt zich alsmaar meer en blijft de verschillende diensten promoten die er aan de exportbedrijven worden verleend. Die diensten worden voorgesteld door de Directie Buitenlandse Handel, maar ook door haar privé-partners, de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen te Brussel, die zich onder het gemeenschappelijke label « Brussel-Export » hebben verenigd.

Dit partnerschap wordt voortgezet in domeinen als de concrete verwezenlijking van het actieplan inzake buitenlandse handel, de organisatie van de verschillende initiatieven voor de bewustmaking van de onderneming betreffende de diensten van Brussel Export en de uitgave van de gemeenschappelijke nieuwsbrief « Export News ».

Daarnaast zijn nog andere samenwerkingsverbanden tot stand gebracht, meer bepaald met de beroepsfederaties (Agoria, ...), om het actieplan zo goed mogelijk te kunnen uitbouwen.

#### Een betere kennis van het exportweefsel

Voor een optimale steun aan de exportactiviteiten van onze bedrijven moeten die diensten eerst wordt gepromoot, aan-

## PROGRAMME 4 DE LA DIVISION 11 Promotion du Commerce extérieur

### I. Exposé du ministre Didier Gosuin

Dans la continuité des objectifs fixés les années précédentes, le budget présenté se veut le reflet réel du suivi des inflexions imprimées à la stratégie bruxelloise en matière de promotion de son commerce extérieur.

Avec des priorités toujours axées sur:

- le renforcement de la connaissance du tissu exportateur bruxellois pour lui donner une meilleure information des services que la Région peut lui fournir au travers de « Bruxelles Export »;
- orienter au maximum les services offerts par les pouvoirs publics vers les PME et leurs marchés de prédilection;
- le renforcement du partenariat avec les organismes bruxellois;
- évaluer et, au besoin, redéfinir les localisations des postes d'attachés économiques et commerciaux bruxellois en renforçant l'interaction entre Bruxelles et ceux-ci;
- jouer le jeu d'une approche coordonnée sur le plan interrégional et fédéral pour améliorer notre présence à l'étranger.

#### Le partenariat intra-bruxellois

Progressivement, Bruxelles Export continue de se développer et surtout de faire connaître les différents services qui y sont fournis aux entreprises exportatrices. Ces différents services qui sont proposés par la Direction du Commerce extérieur mais également par ses partenaires privés que sont la Chambre de Commerce et d'Industrie et l'Union des Entreprises de Bruxelles sont réunis sous ce label commun « Bruxelles Export ».

Ce partenariat se poursuit toujours au mieux dans des domaines comme la réalisation effective du plan d'actions du commerce extérieur ou encore la mise sur pied des différentes initiatives de sensibilisation des entreprises au services de Bruxelles Export, sans oublier la collaboration efficace pour l'édition du magazine d'information commun « Export News ».

D'autres collaborations s'opèrent avec notamment les fédérations professionnelles (Agoria, ...) dans le cadre de l'établissement optimal du plan d'actions.

#### Le renforcement de la connaissance du tissu exportateur

Pour apporter aux entreprises exportatrices les meilleurs services pour les soutenir dans leurs multiples démarches à

gezien nog te veel bedrijven hier onvoldoende of geen weet van hebben.

Daarom doorkruisen de handelsprospectors van Brussel Export sinds 3 jaar het Gewest om de KMO's en ZKO's individueel in te lichten over de diensten die aan exportbedrijven worden aangeboden. Zij hebben reeds 1.500 bedrijven bezocht.

De prospectors hebben een tweeledige opdracht :

- zij moeten de Brusselse ondernemingen informeren en sensibiliseren over alle diensten en initiatieven die Brussel Export tot hun beschikking stelt en over de stappen die zij moeten ondernemen om hierop een beroep te doen;
- daarnaast verzamelen zij gegevens in voor het exporteursbestand, waarin momenteel reeds meer dan 1.800 ondernemingen zijn opgenomen. Die databank wordt voortdurend bijgewerkt en is de referentiebron voor de verwezenlijking van de diverse acties.

Die benadering van contacten op het terrein zal nog worden versterkt in 2004. De bedrijven hebben immers niet altijd de tijd om de documenten die hen worden toegestuurd (brochures, nieuwsbrieven,...) aandachtig te lezen of vinden de administratieve procedures zo omslachtig dat ze het zelfs niet eens overwegen om steun aan te vragen.

Om dit te verhelpen zullen in 2004 in de verschillende Brusselse gemeenten contactavonden worden georganiseerd ten behoeve van de exportbedrijven of kandidaat-exportbedrijven van ons Gewest.

Enkele maanden geleden heeft Brussel Export het project van de « Export Manager » opgestart. Zo kunnen verschillende KMO's met complementaire en niet-concurrerende activiteiten samen een beroep doen op een enkele export manager in het kader van een groepering van hun economische belangen. Doel is uiteraard de omzet van hun exportactiviteiten te verhogen en de vaste kosten te verminderen.

Een eerste groepering is tot stand gekomen in de Brusselse design- en binnenhuisinrichtingsector. Nog voor het einde van het jaar zal een tweede groepering plaatsvinden van bedrijven in de voedingssector.

De wisselwerking tussen Brussel-Export en de (kandidaat) exportbedrijven wordt dus alsmaar groter en professioneler.

### Het actieplan 2004 inzake buitenlandse handel

Het actieplan omvat de collectieve promotieacties die door de verschillende partners van Brussel-Export worden opgezet :

l'exportation, la meilleure promotion possible de ces services revêt un aspect primordial car nombreuses sont encore les entreprises qui ne les connaissent pas ou trop peu.

C'est pourquoi, depuis maintenant 3 ans, les prospecteurs commerciaux de Bruxelles Export sillonnent la Région pour informer individuellement les PME et TPE des services fournis aux exportateurs. Plus de 1.500 entreprises ont déjà été visitées à ce jour.

Pour rappel, le rôle des prospecteurs est double :

- il s'agit d'informer et de sensibiliser les entreprises bruxelloises à l'ensemble des services et initiatives que Bruxelles Export met à leur disposition, ainsi qu'aux démarches à effectuer pour en bénéficier;
- cette première démarche permet ensuite l'alimentation continue de la base de données des exportateurs, comprenant à présent plus de 1.800 entreprises déjà répertoriées. Cette base de données, s'optimisant d'année en année, reste la source de référence pour la réalisation des différentes actions.

En complémentarité à cette démarche, un approfondissement de cette démarche de contacts sur le terrain est prévu en 2004. En effet, beaucoup d'entreprises n'ont pas toujours le temps matériel de s'intéresser aux documents qui leur sont adressés (brochures, newsletter, ...) ou encore estiment les arcanes administratives trop complexes pour envisager d'y demander une aide quelconque.

Afin de tenter d'y remédier au mieux, des soirées de présentations-contacts seront organisées en 2004 au sein de différentes communes bruxelloises à l'attention des exportateurs confirmés et/ou potentiels au sein de la Région.

Terminons ce chapitre par le projet « Export Manager » lancé il y a quelques mois par Bruxelles Export. Pour rappel, ce projet consiste à regrouper différentes PME dans le partage d'un manager à l'exportation dans le cadre d'un groupement d'intérêts économiques. Ces entreprises doivent avoir des activités complémentaires mais non concurrentes. L'objectif est bien entendu d'augmenter leurs chiffres d'affaires à l'export et diminuer l'ensemble des coûts fixes qui freinent ce genre de démarche commerciale.

Un premier groupement associe des entreprises bruxelloises du secteur du design et de la décoration haut de gamme. Un second groupement d'entreprises actives dans le secteur de l'alimentaire sera lancé avant la fin de cette année.

Bref une plus grande interactivité et un contact toujours plus professionnel se développent entre Bruxelles-Export et les entreprises exportatrices/ou potentiellement exportatrices.

### Le Plan d'actions 2004 du commerce extérieur

Le Plan d'action regroupe les actions de promotion collectives organisées par les différents partenaires de Bruxelles Export, elles se déclinent sous différents types :

- de *prinselijke zendingen* (Tunesië-Algerije, Verenigde Arabische Emiraten-Oman, Turkije, China);
- de *interregionale acties* die tot doel hebben moeilijkere markten te veroveren middels een voldoende grote waaier van bedrijven en een groepering van de middelen (Democratische Republiek Kongo – maart 2004, Servië-Montenegro – eind februari 2004, Egypte – december 2004, ...);
- de noodzakelijke *aanwezigheid op grote beurzen en salons* (boekenbeurzen van Algiers en Montreal, voedings-salons Foodex in Japan (maart 2004) en Fruit Logistica in Berlijn (eerste semester 2004), ...);
- de *specifieke Brusselse zendingen* die gestoeld zijn op een beleid dat gericht is op markten die beloftevol zijn voor onze KMO's (zending « voeding en consumptiegoederen » in Oostenrijk in mei 2004, multisectorale zending in Oekraïne tijdens het eerste semester van 2004, ...);
- de *uitnodiging van kopers* en het *onthaal van delegaties* (Singapour, Italië, ...).

Met zijn 130 acties, waarvan heel wat samen met de andere Gewesten zullen worden ondernomen, is dit plan nog ambitieuzer dan het actieplan 2003. Doel blijft zo gericht mogelijke acties uit te werken vanuit een sectorale benadering.

Meer dan 18 % van de acties zijn sectorale of multisectorale zendingen, 22 % zijn deelnames aan beurzen en salons, 24 % zijn informatieseminaries over buitenlandse markten.

De acties zijn voornamelijk gericht op de prioritaire markten van de Brusselse KMO's, nl. de landen van de Europese Unie. Het gaat in totaal om niet minder dan 52 acties, waarvan 8 in Duitsland en 13 in Frankrijk.

Voor de andere geografische polen gaat het om :

- 12 acties in Afrika, waarvan 10 in Noord-Afrika en 2 in Zwart Afrika;
- 9 acties in Amerika, waarvan 5 in Noord-Amerika en 4 in Latijns-Amerika;
- 8 acties in Azië;
- 9 acties in het Nabije en Midden-Oosten.

Voor de verwezenlijking van dit actieplan 2004 beschikken wij over bijkomende middelen ingevolge de regionalisering van de buitenlandse handel en de overheveling van personeel van de voormalige BDBH naar het Gewest.

De meeste multisectorale acties zullen plaatsvinden in het Midden-Oosten en de Magreblanden.

- *les missions princières* (en Tunisie-Algérie, aux Emirats Arabes Unis-Oman, en Turquie et en Chine);
- *les actions interrégionales* qui doivent permettre de s'attaquer à des marchés ou des secteurs plus difficiles avec un panel d'entreprises suffisamment large en regroupant les moyens (La République démocratique du Congo (mars 2004), la Serbie- Montenegro (fin février 2004), l'Egypte (décembre 2004) ...);
- les présences incontournables aux *grands salons et foires* (différentes foire du Livre comme Alger et Montréal, alimentaires comme le Foodex au Japon (mars 2004) ou le Fruit Logistica de Berlin (premier semestre 2004) ...);
- *les missions spécifiques bruxelloises* basées sur une stratégie orientée sur les marchés porteurs pour nos PME (ex : Mission « alimentation et biens de consommation » en Autriche (mai 2004), mission multisectorielle en Ukraine (premier semestre 2004) ...);
- *des invitations d'acheteurs et des accueils de délégations* (Singapour, Italie, ...)

Plus de 130 actions sont prévues, dont de nombreuses parmi elles seront menées conjointement avec les autres Régions; ce plan est plus ambitieux que celui de 2003 qui en comptait moins. De plus, il conserve l'objectif de vouloir cibler au mieux les actions sous une optique sectorielle.

Près de 18 % de ces actions sont des missions sectorielles ou multisectorielles, 22 % sont des participations à des foires et salons, 24 % sont des séminaires d'informations sur les marchés étrangers.

Les actions restent toujours orientées vers les marchés prioritaires des PME bruxelloises que sont les pays de l'Union européenne. En effet pas moins de 52 actions y sont prévues dont 8 en Allemagne et 13 en France.

Pour les autres pôles géographiques, il est prévu :

- 12 actions en Afrique dont dans le 10 Nord et 2 en Afrique noire;
- 9 actions en Amérique dont 5 au Nord et 4 en Amérique latine;
- 8 actions sont prévues en Asie;
- et 9 actions au Proche et moyen Orient.

Pour réaliser ce plan 2004, nous disposons à présent de moyens supplémentaires suite à la régionalisation du commerce extérieur et au transfert de personnel de l'ex-OBCE vers la Région.

La majorité des actions multisectorielles se tiendront dans la zone du Moyen-Orient et du Maghreb.

### Een doelmarkt voor Brussel : Spanje

Andere nieuwigheid is dat elk jaar een doelmarkt zal worden gekozen. Voor 2004 is dat Spanje. Dat betekent dat 10 specifieke acties op die markt en in Brussel zullen worden georganiseerd (sectorale acties, informatieseminaries, uitnodigingen van Spaanse kopers, imagocampagnes in Spanje en Brussel, deelname aan beurzen...).

\*  
\* \*

De begroting voor buitenlandse handel is in 2004 met ongeveer 10 % gestegen ten opzichte van 2003.

Dankzij het werk van de handelsprospectors, de maandelijkse nieuwsbrief « *Export News* », de verschillende sensibiliseringscampagnes en de versoepeling van de toekenningsbeginselen, is het aantal aanvragen om financiële exportsteun in 2003 fors toegenomen. Wij hebben de begroting 2004 dienovereenkomstig aangepast.

In 2003 is ook verder gegaan met het gemeenschappelijk maken van de Brusselse en Waalse netwerken van economische en handelsattachés met het oog op een optimale dekking van de buitenlandse markten.

Al die maatregelen zouden logischerwijze moeten leiden tot een grotere deelname van de bedrijven aan de acties die in het buitenland en in Brussel worden georganiseerd, wat de verhoging van de bijbehorende begrotingsmiddelen verantwoordt.

## II. Algemene bespreking

De heer Mahfoud Romdhani wijst erop dat, rekening houdend met de economische toestand sedert de gebeurtenissen van september 2001, sommige Gewesten toch meer geëxporteerd hebben, terwijl het Brussels Hoofdstedelijk Gewest minder lijkt te hebben uitgevoerd. Is dat zo? Hoe komt dat dan?

De heer Alain Daems vraagt op grond van welke criteria Spanje is uitgekozen als doelland. Hij vraagt zich af of één jaar voldoende zal zijn.

Beschikt men overigens over een analyse van de « tevredenheid » van degenen die « *Export News* » ontvangen?

Minister Didier Gosuin ontkent niet dat er stagnatie is wat ons Gewest betreft. Twee hoofdredenen verklaren dat: ener-

### Un marché cible pour Bruxelles : l'Espagne

Autre nouveauté en 2004, nous avons décidé de déterminer chaque année un marché cible qui sera cette année l'Espagne. Cela signifie que toute une série d'actions (10 prévues au total) seront organisées spécifiquement sur ce marché et à Bruxelles (actions sectorielles, séminaires d'information, invitations d'acheteurs espagnols, opérations d'image en Espagne et à Bruxelles, participation à des foires, ...).

\*  
\* \*

Globalement, le budget pour la politique du commerce extérieur se voit donc augmenter substantiellement entre 2003 et 2004 de près de 10 %.

Grâce au travail des prospecteurs commerciaux, à la lettre d'information mensuelle « *Export News* », aux différentes autres campagnes de sensibilisation et à un assouplissement des principes d'octroi, le nombre de demandes d'aides financières à l'exportation a véritablement explosé en 2003. Nous avons donc prévu le budget adéquat pour 2004.

La poursuite de la mise en commun des réseaux d'Attachés économiques et commerciaux wallons et bruxellois s'est poursuivie en 2003 dans l'optique de couverture optimale des marchés étrangers.

Enfin, de l'ensemble des mesures évoquées ci-dessus, devrait découler logiquement une poursuite de la croissance du volume de participation des entreprises aux actions organisées à l'étranger et à Bruxelles, ce qui justifie l'augmentation des budgets y relatifs.

## II. Discussion générale

M. Mahfoudh Romdhani, constatant la situation économique qui prévaut depuis les événements de septembre 2001, note que certaines Régions ont malgré tout pu augmenter leurs exportations, alors que la Région de Bruxelles-Capitale semble quelque peu en régression. Est-ce bien exact ? Pourquoi ?

M. Alain Daems demande sur base de quels critères l'Espagne a été choisie comme pays-cible et se demande si une durée d'un an est suffisante.

Par ailleurs, dispose-t-on d'une analyse de la « satisfaction » des destinataires de « *Export News* »?

Le ministre Didier Gosuin répond que l'on ne peut pas nier une stagnation pour ce qui concerne notre Région. Il y a deux



zijds, beschikt ons Gewest niet over statistieken betreffende de export van diensten, wat onze cijfers ernstig vertekent. Als men een empirische oefening zou maken en de export van diensten zou verrekenen in onze cijfers, dan zou ons totale exportcijfer bijna verdubbelen en stijgen van ongeveer 8 % van de Belgische export naar ongeveer 16 %. Al jaren zoekt men een oplossing om die export van diensten precies te kunnen becijferen, maar men zal begrijpen dat de twee andere Gewesten zich wat terughoudend opstellen.

Anderzijds gaat de verkoop van industriële producten – ons Gewest is kwetsbaar op dat vlak – in het algemeen terug. Als er iets gebeurt bij Volkswagen, weerspiegelt zich dat in onze statistieken. We mogen ook niet vergeten dat de industriële bedrijvigheid in ons Gewest almaar terugloopt.

Wat de keuze van Spanje betreft, wijst minister Didier Gosuin erop dat het goed gaat met de Spaanse economie, die aanzienlijk groeit. Hij herinnert eraan dat het Gewest ook een tweede attaché in Catalonië heeft, dat op dit ogenblik een van de rijkste regio's van Europa is.

De doelmarkt wordt uitgetest en over een jaar zal er een evaluatie worden gemaakt. Het is echter nu al duidelijk dat, na die evaluatie, niet alle inspanningen naar Spanje toe zullen worden gestaakt, maar dat de acties op een meer « normaal » ritme zullen worden voortgezet.

In verband met « Export News », herinnert de minister eraan dat dit informatieblad momenteel wordt verspreid op hetzelfde ogenblik en samengevoegd met « Dynamiek », het maandblad van de KHNB/VOB, waardoor men 12.000 bestemmelingen heeft. Ingevolge de talrijke aanvragen en de betere informatieverspreiding is de financiële steun verdubbeld. Dat zijn goede aanwijzingen wat de tevredenheid betreft en dat bewijst ook dat de informatie goed doorstroomt.

De heer Christos Doulkeridis wenst enkele namen en enkele voorbeelden wat de export van diensten betreft.

Minister Didier Gosuin neemt als voorbeeld de architectenbureaus, de engineeringbureaus, de bedrijven die gespecialiseerd zijn in bijzondere technieken, op het vlak van het leefmilieu en op het vlak van de audiovisuele sector.

De heer Mahfoud Romdhani vraagt of de dialoog met de andere Gewesten in verband met dat probleem van de export van diensten en het cijfer ervan voortgezet wordt.

Minister Didier Gosuin wijst erop dat de twee andere Gewesten niet staan te springen, maar hij voegt eraan toe dat het Brussels Gewest een eigen studie zal uitvoeren, met de KHNB en onze universiteiten. Dat is des te belangrijker gelet op de te betreuren tendens, te weten dat onze westerse economieën almaar minder industriële producten exporteren en almaar meer diensten en *know-how*.

explications majeures : notre Région souffre de l'absence de statistiques relatives à l'exportation de services, ce qui fausse gravement nos chiffres. De manière empirique, si l'on intègre l'exportation de services dans nos chiffres, notre chiffre total d'exportations est quasiment doublé, passant de  $\pm 8\%$  de part dans les exportations belges à environ 18,6 % ! Depuis des années, on cherche le moyen de chiffrer exactement ces exportations de services, mais on peut comprendre que les deux autres Régions soient quelque peu réticentes.

La seconde explication réside dans le recul généralisé des ventes de biens industriels, où notre Région est fragile : par exemple, si Volkswagen tousse, nos statistiques s'en ressentent. Il ne faut pas oublier non plus, c'est un fait, que notre Région se désindustrialise de manière continue.

En ce qui concerne le choix de l'Espagne, le ministre Didier Gosuin explique que l'économie espagnole se porte bien et connaît une bonne croissance. Il rappelle que la Région a aussi installé un deuxième Attaché en Catalogne, qui est aujourd'hui une des Régions les plus riches d'Europe.

Il s'agit d'un test de marché-cible et une évaluation sera faite dans un an. Cependant, il est clair que, après cette évaluation, on n'arrêtera pas tout effort vers l'Espagne, mais les actions se poursuivront sur un rythme plus « normal ».

A propos de « Export News », le ministre rappelle que ce bulletin d'information est à présent envoyé en même temps (sous même envoi unique) que « Entreprendre », le mensuel de la CCIB / UEB, ce qui permet d'atteindre 12.000 destinataires. Le volume des aides financières a doublé, suite aux demandes et probablement à une meilleure information sur celles-ci. Cela constitue un bon indicateur de satisfaction et montre que l'information passe correctement.

M. Christos Doulkeridis demande quelques noms ou quelques exemples d'exportations de services.

Le ministre Didier Gosuin cite, à titre d'exemple, les bureaux d'architecture, les bureaux d'ingénierie, les sociétés expertes dans certaines techniques spéciales, en environnement, en audiovisuel.

M. Mahfoudh Romdhani demande si l'on peut accentuer le dialogue avec les deux autres Régions sur ce problème de l'exportation de services et de son chiffrage.

Le ministre Didier Gosuin répond que les deux autres Régions ne sont pas demandeuses, mais ajoute que la Région bruxelloise va mener sa propre étude avec la CCIB et nos Universités. C'est d'autant plus important que, même si on peut le regretter, les tendances économiques lourdes vont faire que nos sociétés occidentales vont exporter de moins en moins de biens industriels et de plus en plus de services et de *know-how*.

### III. Bespreking van de activiteiten

#### ACTIVITEIT 1 *Algemene initiatieven*

De heer Alain Daems wil meer uitleg over de relatief geringe toename van BA 11.41.01.11.00.

Minister Didier Gosuin herinnert eraan dat een deel van de financiële lasten voor de economische en handelsattachés in Afdeling 10 staan.

#### ACTIVITEIT 2 *Specifieke acties*

De heer Christos Doulkeridis wil toelichting over de daling van BA 11.42.27.01.00.

Minister Didier Gosuin zegt dat er in 2003 een totaalbedrag ingeschreven was van 1.398.000 euro. Voor 2004, gaat men uit van een bedrag van 1.418.970 euro (zijnde het bedrag van 1.398.000 euro waarop een indexerings van 1,5 % is toegepast). Hiervan moet 885.970 euro worden afgetrokken; dit bedrag wordt overgeheveld naar de specifieke allocaties van het openbaar ambt (staatssecretaris Smet) en dient voor de verloning van de 16 personeelsleden van de voormalige BDBH die nu deel uitmaken van de personeelsformatie van het Ministerie van het Brussels Gewest. Aldus komt men uit bij het bedrag van 533.000 euro.

### IV. Stemmingen

De commissie brengt, met 8 stemmen tegen 3, gunstig advies uit over programma 4 van Afdeling 11.

### III. Discussion des activités

#### ACTIVITE 1 *Initiatives générales*

M. Alain Daems s'interroge sur l'augmentation relativement faible de l'AB 11.41.04.11.00.

Le ministre Didier Gosuin rappelle qu'une partie de la charge financière des attachés économiques et commerciaux se trouve en Division 10.

#### ACTIVITE 2 *Actions spécifiques*

M. Christos Doulkeridis s'interroge sur la baisse de l'AB 11.42.27.01.00.

Le ministre Didier Gosuin répond qu'un montant « global » de 1.398.000 € avait été inscrit en 2003. Pour 2004, on prend en considération 1.418.970 € (soit le montant de 1.398.000 affecté d'une indexation de 1,5 %) dont sont retirés 885.970 €, transférés vers les allocations spécifiques de la Fonction Publique (Secrétaire d'Etat Smet) et qui se rapportent aux 16 agents transférés de l'ex-OBCE, qui font partie intégrante du Ministère de la Région. On obtient donc ainsi le montant de 533.000 €.

### IV. Votes

Pour le programme 4 de la Division 11, la commission émet un avis favorable à la commission des Finances par 8 voix contre 3.

## AFDELING 13 Tewerkstelling

### I. Uiteenzetting van minister Eric Tomas

Sta mij toe u de voorstellen van begrotingsaanpassing 2003 en de initiële begroting 2004 van afdeling 13 – werkgelegenheid uiteen te zetten.

Alvorens in detail te treden aangaande de verschillende posten, wens ik uw aandacht te vestigen op het belang dat de Regering heeft gehecht aan het werkgelegenheidsbeleid en dat ze er in geslaagd is in deze periode van budgettaire restrictie, nieuwe actiemarges vrij te maken in de orde van 8,5 % in vergelijking met de initiële begroting van vorig jaar.

Met deze begroting 2004 wil men, rekening houdend met de indexerings van de kosten van bepaalde basisallocaties, doorgaan met de tenuitvoerlegging van de maatregelen van het Sociaal Pact. Hierbij denk ik bijvoorbeeld aan de oprichting van nieuwe centra voor beroepsreferenties waarvan de eerste eind dit jaar functioneel zal zijn (Iristech – metaalverwerking) en aan de voortzetting van de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving.

Nu de werkloosheidscijfers, zoals u weet, opnieuw verontwaardigend hoog zijn en dat meer dan 20 % van de Brusselaars eronder gebukt gaat, kunnen ze hier hopelijk een stimulans in zien.

Ook heb ik ervoor gezorgd dat het begrotingsjaar 2004 de uitvoering van het Gewestelijk Actieplan voor de Werkgelegenheid (GAPW) mogelijk zou maken dat in overleg met de sociale partners werd uitgewerkt en op 30 september 2003 werd aangenomen door het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité. Voor het eerst werd het GAPW uitgewerkt vóór de begrotingsbesprekingen, waardoor ze beter werden afgebakend.

Bovendien is het actieplan nauw verbonden met de engagementen die ik ben aangegaan, in naam van de Regering, tijdens de Nationale Werkgelegenheidsconferentie. De besluiten van de Conferentie aangaande de gefedereerde entiteiten werden op 9 oktober 2003 goedgekeurd door de vertegenwoordigers van de gewestelijke en communautaire executieven, en de federale Regering. In het geval van Brussel-Hoofdstad kan men nu reeds 3 belangrijke verworvenheden aanstippen namelijk :

- Eerst en vooral werd voorzien in bijkomende middelen ten gunste van de BGDA voor het bereiken van de doelstelling op het vlak van de begeleiding van jonge werkzoekenden. Het Gewest heeft zich ertoe verbonden in 2004 bijkomend 4.300 jongeren te begeleiden.
- In het kader vervolgens van het gering aantal jonge Brusselaars die in Brussel genieten van een Rosetta-baan, had ik voorgesteld te beslissen dat dit type van werk-

## DIVISION 13 Emploi

### I. Exposé du ministre Eric Tomas

Permettez-moi de vous présenter les propositions d'ajustement budgétaire 2003 et le budget initial 2004 de la division 13 relative à l'emploi.

Avant de détailler les différents postes, je souhaiterais attirer votre attention sur l'importance accordée par le Gouvernement à la politique de l'emploi qui, en cette période de restriction budgétaire, a su pourtant dégager des marges d'actions nouvelles de l'ordre d'un peu plus de 8,5 % par rapport au budget initial de l'année passée.

Ce budget 2004 aura pour ambition, tout en tenant compte de l'indexation des coûts de certaines allocations de base, de continuer la mise en œuvre des mesures prévues par le Pacte social, je pense notamment à la création de nouveaux Centres de références professionnelles dont le premier sera mis en place avant la fin de l'année (Iristech – fabrications métalliques) et à la poursuite du plan d'action de lutte contre la discrimination à l'embauche.

Au moment où les chiffres de chômage atteignent à nouveau les chiffres inquiétant que vous connaissez, les Bruxellois, dont plus de 20 % sont frappés par ce fléau social, y verront, j'espère, un signe d'encouragement.

Sachez également que j'ai tenu à ce que l'exercice budgétaire 2004 permette l'exécution du Plan d'action régional pour l'Emploi (PARE) qui a été élaboré en concertation avec les partenaires sociaux et qui a été adopté le 30 septembre 2003 par le Comité bruxellois de concertation économique et social. Pour la première fois, en effet, l'élaboration du PARE a précédé les négociations budgétaires, ce qui a permis de mieux les baliser.

Il est par ailleurs étroitement lié aux engagements que j'ai pris, au nom du Gouvernement, lors de la Conférence Nationale pour l'Emploi, dont les conclusions concernant les entités fédérées ont été adoptées le 9 octobre 2003, par les représentants des exécutifs régionaux et communautaires et du Gouvernement fédéral. Concernant la Région de Bruxelles-Capitale, on peut d'ores et déjà pointer 3 acquis majeurs :

- Premièrement, la mobilisation de moyens supplémentaires a été prévue pour permettre à l'ORBEm d'atteindre l'objectif qui a été défini en matière d'accompagnement des jeunes chercheurs d'emploi. La Région s'est engagée à accompagner, en 2004, 4.300 jeunes supplémentaires.
- Ensuite, concernant la faible proportion de jeunes Bruxellois bénéficiant des emplois Rosetta occupés à Bruxelles, j'avais proposé qu'il soit décidé que ce type d'offres d'em-

aanbiedingen verplicht via de BGDA zou gaan. We weten dat het leeuwendeel van de werkaanbiedingen dat via de BGDA gaat, bestemd is voor de Brusselaars, en dat ruim 80 % van dit type van werkaanbiedingen door de BGDA wordt ingevuld.

- Tenslotte, werden dankzij de herfederalisering van het stelsel van de dienstencheques en ongeacht de afloop van de huidige besprekingen op federaal niveau, extra middelen vrijgemaakt voor de oprichting van nieuwe buurtbanen.

\*  
\* \*

Ik zal dus aanvagen met de aanpassing 2003.

*Er worden 2 kredietverhogingen voorgesteld :*

Een eerste verhoging met € 209.000 wordt aangerekend op de BA *aangaande de werkingskosten van de BGDA (13.14.21.41.40)*, opdat men vanaf dit jaar de uitbreidingsfase van het netwerk van werkgelegenheidsplatformen naar de 130 partners van de BGDA zou kunnen inzetten. Sinds begin 2003 was het netwerk in een proeffase.

Deze uitbreiding zal ook in 2004 worden nagestreefd met specifieke middelen. Daarover heb ik het straks nog.

De tweede verhoging ten belope van € 25.000 wordt, nog steeds met het oog op de ontwikkeling van het netwerk van platformen, ingeschreven op de BA *aangaande de aankoop van duurzame goederen (13.14.24.61.41)* zodat de BGDA zich het startmateriaal zou kunnen aanschaffen voor deze operatie.

Behalve deze twee verhogingen ondergingen 2 basisallocaties een vermindering in vergelijking met de initiële begroting 2003. Bedoeling was, deel te nemen aan de inspanning die nodig was voor het afronden van het begrotingsjaar 2003.

De basisallocatie aangaande de cofinanciering van de centra voor beroepsreferenties (13.19.21.61.40) zal worden verminderd met € 1.455.000.

Deze vermindering kan worden verklaard door het feit dat de bedragen bestemd voor de tenuitvoerlegging van de dienstencheques (BA 13.24.21.41.40) in 2003 niet werden gebruikt, het was echter technisch niet mogelijk ze in mindering te brengen van de begroting 2003 aangezien ze reeds voor  $\frac{3}{4}$  waren vastgelegd van de jaarlijkse initiële begroting.

De nodige wijzigingen werden niettemin aangebracht in de begroting van de BGDA zodat de uitgaven voor de centra voor beroepsreferenties behouden zouden blijven en dat de begrotingen voor de dienstencheques teruggebracht zouden worden op nul. Het evenwicht in de rekeningen van de BGDA werd dus niet verstoord.

plois transitent obligatoirement par l'ORBEM. On sait en effet que la plupart des offres d'emploi transitant par l'ORBEM concernent des Bruxellois, et que le taux de satisfaction réalisé par l'ORBEM pour ce type d'offres avoisine les 80 %.

- Enfin, grâce notamment à la refédéralisation des titres services et quel que soit l'issue des négociations en cours au niveau fédéral, il a été possible de dégager des moyens supplémentaires pour la création de nouveaux emplois de proximité.

\*  
\* \*

Je commencerai donc par l'ajustement 2003.

*2 augmentations de crédit sont proposées :*

Premièrement, une augmentation de 209.000 € est prévue à l'AB 13.14.21.41.40 relative aux frais de fonctionnement de l'ORBEM, afin de permettre dès cette année, le commencement de la phase d'extension du réseau des plates-formes pour l'emploi (RPE) aux 130 partenaires de l'ORBEM. Depuis début 2003, le RPE était en effet dans sa phase pilote.

Cette extension se poursuivra en 2004, avec des moyens spécifiques que je présenterai plus tard.

Deuxièmement, toujours dans l'optique de permettre au réseau des plate-formes de se développer, une légère augmentation de 25.000 € est proposée à l'AB 13.14.24.61.41 relative à l'acquisition de biens durables, ce qui permettra à l'ORBEM de faire face aux premiers achats matériels que cette opération engendrera.

Outre ces 3 augmentations, le montant de 2 AB a été diminué par rapport à l'initial 2003, notamment en vue de participer à l'effort qui a été nécessaire pour boucler l'exercice budgétaire 2003.

L'AB 13.19.21.61.40 relative au cofinancement des Centres de références sera diminuée de 1.455.000 €.

Cette diminution peut être expliquée par le fait que les montants prévus pour la mise en œuvre des titres services (AB 13.24.21.41.40) en 2003 n'ont pas été utilisés mais qu'il n'était techniquement pas possible de les déduire du budget 2003 vu qu'ils avaient déjà été engagé pour les  $\frac{3}{4}$  du budget annuel initial.

Les corrections nécessaires ont néanmoins été apportées au sein du budget de l'ORBEM de manière à ce que les dépenses pour les Centres de références soient maintenues et que les budgets relatifs aux titres services soient ramenés à 0; l'équilibre des comptes de l'ORBEM n'a ainsi pas été perturbé.

De basisallocatie *aangaande de Geco-programmawet* (13.21.24.41.40) zal daarentegen verminderd worden met € 3.212.000. In hoofdzaak omdat de engagementen in verband met de gesubsidieerde Gecobanen op de initiële begroting 2003 uiteraard niet op een volledig jaar werden opgebruikt.

\*  
\* \*

Vervolgens de begroting 2004.

Ik heb het reeds aangehaald : deze begroting ligt duidelijk in de lijn van de voortzetting van de engagementen die tijdens de Nationale Werkgelegenheidsconferentie werden genomen maar leeft tevens de voorschriften na van het Gewestelijk Actieplan voor de Werkgelegenheid (GAPW), dat tot stand kwam in nauwe samenwerking met de sociale partners. Doel van dit actieplan was, de werkgelegenheidsmaatregelen gunstiger te maken voor de Brusselse werknemers.

Anderzijds werden nieuwe middelen ingezet voor de maatregelen die reeds in 2003 bestonden maar waarvoor bijkomende middelen nodig waren om de draagwijdte ervan te verhogen : ik denk bijvoorbeeld aan de « taalcheques » waarvan het succes wordt bevestigd of aan de mechanismen ter bevordering van de opleidingstrajecten alternerend leren/werken van de jongeren.

Er wordt ook een extra inspanning geleverd op het stuk van de werkingsbegrotingen van de BGDA. Op die manier kan deze laatste de engagementen naleven die werden genomen op het stuk van de begeleiding van bijkomend 4.300 jongeren in het kader van het inschakelingstraject van jongeren onder de 25 jaar tijdens de Nationale Werkgelegenheidsconferentie. Een bedrag ten belope van € 3.600.000 werd daarvoor vrijgemaakt. Er dient opgemerkt dat in dit bedrag de fondsen inbegrepen zijn voor de uitbreiding van het netwerk van werkgelegenheidsplatformen naar de 130 partners van de BGDA.

Tenslotte wordt geopperd bijkomende middelen vrij te maken ten gunste van de werkgelegenheid van de Brusselaars, en dit via het scheppen van bijkomend 435 gesubsidieerde banen.

In concreto wordt dit als volgt in de gewestbegroting vermeld.

#### PROGRAMMA 1

**Ondersteuning van het algemeen beleid met inbegrip van de werking van de BGDA en de ontwikkeling van een beleid van aanwerving en partnerschap op het vlak van het actief zoeken naar werk en socioprofessionele inschakeling**

Laten we eerst en vooral opmerken dat de kredieten die werden toegekend aan de sociale economie, voor dezelfde bedragen werden overgedragen naar afdeling 11 met de be-

L'AB 13.21.24.41.40 *relative aux ACS-Loi programme* sera, quant à elle, diminuée de 3.212.000 €. Essentiellement parce que les engagements sur les nouveaux postes ACS budgétés à l'initial 2003 n'ont pas été consommés sur une année pleine.

\*  
\* \*

Venons-en maintenant au budget 2004.

Celui-ci s'inscrit clairement, comme je vous l'ai déjà dit, dans la poursuite des engagements pris lors de la Conférence nationale pour l'Emploi mais aussi dans le respect des prescrits du Plan d'action régional pour l'emploi (PARE), élaboré en collaboration étroite avec les partenaires sociaux, qui visait notamment à assurer le développement de mesures d'emploi favorables aux travailleurs bruxellois.

D'autre part, de nouveaux moyens ont été mobilisés pour des mesures, certes déjà existantes en 2003, mais qui avaient bien besoin de moyens supplémentaires pour en augmenter la portée : je pense, ici, aux « chèques-langues », dont le succès se vérifie ou aux mécanismes de promotion des filières de formation des jeunes en alternance.

Il est également prévu un effort particulier dans les budgets de fonctionnement de l'ORBEM, afin de permettre à celui-ci de respecter les engagements pris lors de la Conférence nationale pour l'Emploi en matière d'accompagnement de 4.300 jeunes supplémentaires dans le cadre du parcours d'insertion des jeunes de moins de 25 ans. Un montant de 3.600.000 € a été mobilisé à cet effet; notez que celui-ci comprend les fonds nécessaires à l'extension du réseau des plates-formes pour l'emploi aux 130 partenaires de l'ORBEM.

Enfin, il est également proposé de consacrer des moyens complémentaires en faveur de l'emploi des Bruxellois, via la création de 435 nouveaux emplois subventionnés.

Concrètement, cela se traduit de la façon suivante dans le budget régional.

#### PROGRAMME 1

**Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle**

Notons tout d'abord que les crédits consacrés à l'économie sociale ont été transférés pour des montants identiques en division 11 afin qu'il y soient regroupés. A l'instar de l'an-

doeling ze te groeperen. In navolging van vorig jaar, blijven de BA 12.22.31.32 en 12.24.41.40 op nul staan.

De basisallocatie bedoeld voor het Sabena-plan (13.18.21.41.40) wordt ook op nul gebracht, aangezien deze in 2003 wordt afgesloten.

De basisallocatie aangaande de werkingskosten van de BGDA (13.14.21.41.40) ondergaat een stijging met € 3.596.000, wat overeenstemt met 17,18 % meer dan de initiële begroting 2003.

Men heeft dus voorrang gegeven aan de begeleiding van de werkzoekenden en aan het netwerk van werkgelegenheidsplatformen.

Voor de begroting 2004, wordt een verhoging voorzien van 2.149.000 €, die de BGDA moet toelaten bijkomend personeel aan te werven in het kader van de taken die de Regering aan de Dienst heeft toevertrouwd.

Bovenop deze verhoging komt nog een bedrag van 1.245.000 €, dat moet dienen om de BGDA te helpen de werkingskosten te dragen die verbonden zijn aan de ontwikkeling van het Netwerk van Werkgelegenheidsplatforms (NWP).

De uitbreiding van het NWP tot de 130 partners van de BGDA heeft tot doel om aan de hand van een gemeenschappelijk computerplatform een vlottere uitwisseling van gegevens tussen de BGDA en zijn partners mogelijk te maken in het kader van de talrijke opdrachten die zij vervullen inzake begeleiding en coaching van en het verstrekken van advies aan de Brusselse werkzoekenden.

De lancering van de eindfase van het NWP in 2004 sluit volledig aan bij de doelstelling die door de Regering werd geformuleerd naar aanleiding van de Nationale Werkgelegenheidsconferentie. De implementatie van het netwerk zal er immers voor zorgen dat het doorgeven van gegevens sneller en efficiënter verloopt en zal zo ook bijdragen tot de doelstelling inzake het begeleiden van jonge werkzoekenden, doordat de bestaande hulpbronnen optimaler benut kunnen worden; ongeacht of het hierbij om materiële of menselijke hulpbronnen gaat.

Tot slot wordt een bedrag van 118.000 € voorzien om 4 werknemers van niveau C aan te werven bij de dienst « Arbeidskaarten ». Op die manier wil men de dienst zijn werklust verlichten, die als gevolg van de recente wetwijzigingen op federaal niveau (creatie van de nieuwe categorie arbeidskaarten C) bijzonder zwaar om dragen was geworden.

Door de basisallocatie voor de aflossingslasten van de vermogensgoederen (BA 13.14.23.61.41) te verhogen met 163.000 €, wordt de terugbetaling gewaarborgd van het bedrag dat voor 2004 voorzien wordt op de aflossingstabel die door DEXIA is overgemaakt voor de periode van april 2002 tot juni 2005.

née dernière, les AB 12.22.31.32 et 12.24.41.40 sont ainsi maintenues à zéro.

L'AB 13.18.21.41.40 destinée à prendre en charge le plan Sabena voit aussi sa dotation ramenée à 0, vu qu'il était prévu que celui-ci se termine en 2003.

L'AB 13.14.21.41.40 relative aux frais de fonctionnement de l'ORBEM connaît une augmentation de 3.596.000 €, ce qui correspond à 17,18 % de plus qu'à l'initial 2003.

Deux politiques ont été privilégiées, l'accompagnement des chercheurs d'emploi et le réseau des plate-formes pour l'Emploi.

Pour ce faire, il est prévu au budget 2004, une augmentation de 2.149.000 € qui permettra à l'ORBEM d'engager de nouveaux travailleurs pour assurer les missions qui lui ont été confiées par le Gouvernement.

A cette augmentation, vient s'ajouter une somme de 1.245.000 €, qui sera destinée à permettre à l'ORBEM de faire face aux frais de fonctionnement engendrés par le développement du réseau des plates-formes pour l'emploi (RPE).

L'extension du RPE aux 130 partenaires de l'ORBEM a pour objectif de permettre, au travers d'une plate-forme informatique commune, une meilleure circulation de l'information entre l'ORBEM et ses partenaires dans le cadre des nombreuses missions qu'ils exercent en matière d'accompagnement, de suivi et de conseil des chercheurs d'emplois bruxellois.

Le passage du RPE à sa phase finale en 2004, s'inscrit pleinement dans l'objectif que s'était fixé le Gouvernement au sortir de la Conférence nationale. En effet, la mise en place du réseau permettra en effet d'améliorer l'efficacité et la rapidité de transmission des données et par la même, de contribuer à l'objectif d'accompagnement des jeunes demandeurs d'emploi en optimisant les ressources existantes à d'autres fins plus utiles; qu'elles soient matérielles ou humaines.

Enfin, 118.000 € sont prévus pour permettre d'engager 4 nouveaux travailleurs de niveau C au sein du service « Permis de travail » afin d'alléger la charge de travail devenue particulièrement difficile au sein du service, suite aux récentes modifications législatives survenues au niveau fédéral (création de la nouvelle catégorie de permis C).

L'augmentation de 163.000 € de l'AB 13.14.23.61.41 relative aux charges d'amortissements des biens patrimoniaux, permettra d'assurer le remboursement du montant prévu pour l'année 2004, par le plan d'amortissement fourni par DEXIA pour la période d'avril 2002 à juin 2005.

De basisallocatie betreffende aanwervingspremies voor de privé-ondernemingen (BA 13.15.21.41.40) wordt ten opzichte van vorig jaar nagenoeg verdubbeld. Voor 2004 bedraagt zij bijgevolg 2.570.000 €.

Op 17 juli 2003 heeft de Regering op mijn initiatief het systeem van de aanwervingspremies volledig herzien, teneinde ze aantrekkelijker te maken voor de Brusselse ondernemingen.

De twee nieuwe types premies zullen het bestaande systeem van doorstromingspremies vervolledigen. Deze premies, ter waarde van 500 € per maand voor een voltijdse betrekking en 250 € per maand voor een halftijdse betrekking, worden toegekend voor de aanwerving van een jongere met een contract van onbepaalde duur, in een afwisselende opleidingsfilrière, zoals bepaald door dit besluit.

Dit Rosetta-Opleidingsplan zou de doeltreffendheid van het federale startbanenplan in Brussel ten goede moeten komen.

Door de maatregelen inzake opleiding bij aanwerving te koppelen aan de versterking van de maatregelen voor de begeleiding van jongeren en aan de verworvenheid van de Nationale Werkgelegenheidsconferentie om de Brusselse werkgevers te verplichten hun « jongerenvacatures » aan de BGDA kenbaar te maken, zijn thans alle elementen aanwezig om de Brusselse ondernemingen in staat te stellen meer Brusselaars tewerk te stellen in het kader van het Rosetta-plan.

De kredieten van de basisallocatie die bestemd is voor het partnerschap met de BGDA inzake socio-professionele inschakeling (BA 13.17.21.41.40) dalen met 200.000 €. Dit bedrag wordt overgedragen naar de basisallocatie die betrekking heeft op de Geco's voor de Plaatselijke Besturen (BA 13.21.22.41.40) met het oog op de revalorisatie van de premies die aan de Brusselse OCMW's worden toegekend voor het tewerkstellen van werknemers bij de instellingen voor socio-professionele inschakeling. Sinds hun creatie zijn deze premies nooit herzien, terwijl de OCMW's gebukt gaan onder loonlasten die onophoudelijk zijn blijven stijgen.

De verhoging van BA 13.17.22.01.00 met 197.000 € heeft tot doel de uitvoering te financieren van het non-profitakkoord voor de werknemers van de plaatselijke opdrachten en het OOTB, zoals bepaald door het protocolakkoord dat op 23 juni 2000 door de Regering werd goedgekeurd.

#### PROGRAMMA 2

**Bevordering van de tewerkstelling : programma's voor wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten**

Wat de programma's ter bestrijding van de werkloosheid in de non-profitsector betreft, heb ik mijn inspanningen van bij het begin van de legislatuur toegespitst op twee hoofdoelen.

L'AB 13.15.21.41.40 relative aux primes à l'embauche à l'attention des entreprises privées connaîtra un quasi doublement par rapport à l'année passée : elle passe en effet à 2.570.000 € pour 2004.

Le 17 juillet 2003, le Gouvernement a, à mon initiative, complètement revu le système des primes à l'embauche, afin de le rendre plus attractif pour les entreprises bruxelloises.

Deux nouveaux types de primes viennent en effet compléter le système existant de la prime de transition professionnelle. Ces primes de 500 € (pour un temps plein) et de 250 € (pour un mi-temps) par mois seront octroyées pour l'engagement d'un jeune dans un contrat à durée indéterminée, dans une filière de formation en alternance telle que définie par cet arrêté.

Ce plan Rosetta-Formation devrait améliorer les performances à Bruxelles du plan fédéral des Conventions premier emploi.

En couplant ces mesures de formation à l'embauche au renforcement des mesures d'accompagnement des jeunes et à l'acquis de la Conférence nationale d'obliger les employeurs bruxellois de communiquer leurs « offres d'emploi jeunes » à l'ORBEm, tout est désormais en place pour que les entreprises bruxelloises puissent recruter davantage de Bruxellois dans le cadre du Plan Rosetta.

L'AB 13.17.21.41.40 relative au partenariat de l'ORBEm en matière d'insertion socio-professionnelle, est diminuée de 200.000 € qui sont transférés vers l'AB 13.21.22.41.40 relative aux ACS Pouvoir locaux. Cette opération permettra la revalorisation des primes octroyées aux CPAS bruxellois pour l'occupation de travailleurs oeuvrant dans des missions d'insertion socio-professionnelle. Celles-ci n'avaient jamais été revues depuis leur création alors que les charges salariales pesant sur les CPAS n'ont cessé d'augmenter.

L'augmentation de 197.000 € de l'AB 13.17.22.01.00 est destinée à financer la mise en œuvre de l'accord non marchand pour les travailleurs des missions locales et d'OOTB, tel que prévu par le protocole d'accord avalisé par le Gouvernement le 23 juin 2000.

#### PROGRAMME 2

**Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi (ORBEm), y compris les droits de tirage**

Depuis le début de la législature, mon action relative à la politique des programmes de résorption du chômage (PRC) à l'attention du secteur non-marchand a été de deux ordres.

Op de eerste plaats heeft mijn beleid erin bestaan het Geco-statuut te hervormen door een revalorisatie van het geldelijk statuut en de verschillende programma's ter bestrijding van de werkloosheid samen te brengen onder het Geco-statuut.

Op de tweede plaats heb ik ernaar gestreefd nieuwe banen te scheppen in de non-profitsector, waarmee mijns inziens tegemoet wordt gekomen aan twee fundamentele opdrachten.

Ten eerste kan door het feit dat de Geco's noodzakelijkerwijs in de non-profitsector worden tewerkgesteld, tegemoet worden gekomen aan bepaalde behoeften van de Brusselse bevolking, die omwille van hun lage economische rentabiliteit niet door de privé-sector worden ingevuld. Deze banen kunnen ook dienen om de overheden te helpen bij sommige van hun talrijke dienstverlenende taken aan de gemeenschap en dit meer bepaald op het gebied van opvoeding, socio-professionele inschakeling, huisvesting en gezinshulp.

Ten tweede is er de vaststelling dat, daar waar in het beste geval één op de twee nieuwe banen die in Brussel gecreëerd worden ten goede komt van een Brusselaar, het percentage Geco-banen dat door Brusselaars wordt ingevuld ruim boven de 90 % ligt en de voorbije jaren een belangrijk aantal laaggeschoolde Brusselaars aan het werk is kunnen gaan met een Geco-baan.

In 2004 zal het beleid niet alleen worden versterkt door nieuwe arbeidsplaatsen te creëren in de non-profitsector, er zal ook bijzondere aandacht worden besteed aan de Geco's die worden toegekend aan de Brusselse plaatselijke besturen in het kader van de opdrachten van openbare netheid die de gemeenten vervullen.

Ten slotte zal ik, in het kader van de overeenkomsten GECO-Onderwijs 2004-2005, voorstellen het geldelijk statuut van de kinderverzorgsters die met een Geco-contract tewerkgesteld worden door de Franse Gemeenschap te herwaardenen, ten einde hun te kunnen uitbetalen in 12/12<sup>e</sup>, in plaats van in 10/12<sup>e</sup>. De kostprijs van deze herwaardering bedraagt € 400.000.

Laat ons nu meer in detail treden.

Allereerst is het nuttig te vermelden dat de herfederalisering van het systeem van de dienstencheques, zoals beslist op de Nationale Werkgelegenheidsconferentie, ertoe geleid heeft dat de basisallocatie voor de dienstencheques (BA 13.24.21.41.40) tot nul is herleid. Ongeacht de uitkomst van de onderhandelingen die momenteel op federaal niveau plaatsvinden, zullen de Gewesten over dit budget kunnen beschikken. Het bedrag van 2.500.000 € dat hierdoor vrijkomt, zal worden aangewend om nieuwe buurtbanen te creëren via het systeem van de bezoldigde Geco's.

De basisallocatie voor Geco's toegekend aan de Brusselse Gemeenten en OCMW's (BA 13.21.22.41.40) werd verhoogd met 2.500.000 €.

Deze verhoging zal de financiering mogelijk maken van :

Elle a tout d'abord consisté en la révision du statut des ACS au travers d'une revalorisation du statut salarial de ceux-ci et dans l'uniformisation des différents PRC sous le statut ACS.

Elle a ensuite consisté en la création de nouveaux postes dans le secteur non-marchand, ce qui répond à deux missions fondamentales.

Premièrement, les postes ACS étant nécessairement occupés dans le secteur non-marchand, cela permet de rencontrer des besoins de la population bruxelloise, qui ne sont pas rencontrés par le secteur privé vu leur faible rentabilité économique. Ils permettent également d'aider les pouvoirs publics dans certaines de leurs nombreuses missions de service à la population et, plus particulièrement en matière d'éducation, d'insertion socio-professionnelle, de logement ou d'aide aux familles.

Deuxièmement, alors qu'on sait qu'au mieux un nouvel emploi sur deux à Bruxelles sera occupé par un Bruxellois, la proportion de ceux-ci occupant des emplois ACS est largement supérieure à 90 % et tend à occuper ces dernières années, un nombre important de Bruxellois peu qualifiés.

Pour l'année 2004, outre le renforcement de cette politique via la création de nouveaux postes dans le non-marchand, une attention particulière a été portée sur les ACS octroyés aux pouvoirs locaux bruxellois, via la création de nouveaux postes destinés à aider les communes dans leurs missions de propreté publique.

Enfin, dans le cadre des conventions ACS-Enseignement 2004-2005, je proposerai que le statut salarial des puéricultrices occupées sous statut ACS par la Communauté française soit revalorisé afin qu'elles puissent être rémunérées en 12/12<sup>ème</sup> plutôt qu'en 10/12<sup>ème</sup>. Le coût de cette revalorisation s'élèvera à 400.000 €.

J'en viens aux détails.

Tout d'abord, il est utile de mentionner la mise à zéro de l'AB 13.24.21.41.40 destinée aux titres services, dont le dispositif a été re-fédéralisé suite à la Conférence nationale pour l'Emploi. Quel que soit l'issue des discussions en cours au fédéral, ce budget restera acquis aux Régions. Les 2.500.000 € ainsi dégagés vont permettre la création de nouveaux emplois de proximité via le système des ACS rémunérés.

L'AB 13.21.22.41.40 relative aux ACS octroyés aux Communes et CPAS bruxellois a été augmentée de 2.500.000 €.

Cette augmentation servira à couvrir :



- De nieuwe maatregel die de gemeenten moet helpen hun opdrachten van openbare netheid waar te nemen. In concreto betekent dit dat een bepaald aantal premies zal worden toegekend aan de gemeenten op basis van sociaal-economische criteria, de bevolkingsdichtheid en het aantal kilometers openbare weg op het grondgebied van de gemeente. Hierbij is ook rekening gehouden met de bijzondere lasten van de gemeente Brussel-Stad, ingevolge de specifieke rol die zij vervult binnen het Gewest, maar ook op nationaal en zelfs op internationaal vlak.
- De revalorisatie van het statuut van de Geco's die tewerkgesteld zijn bij de Brusselse OCMW's om opdrachten te vervullen in het kader van de socio-professionele inschakeling, en dit voor een bedrag van 200.000 € dat, zoals ik reeds opmerkte, wordt overgedragen van de basisallocatie die bestemd is voor de partnerschappen inzake socio-professionele inschakeling.

De basisallocatie voor Geco's met basispremie (BA 13.21.23.41.40) is verminderd met 797.000 €, omwille van het geringe verbruik van de kredieten, wat te wijten is aan het feit dat dit type premie nagenoeg niet meer wordt toegekend.

De verhoging van het bedrag van de basisallocatie voor Geco's met verhoogde premie (BA 13.21.24.41.40) met 10.461.000 € vormt vanzelfsprekend een van de grootste verwezenlijking van de begroting Tewerkstelling voor het begrotingsjaar 2004.

Aldus wordt als doel voor 2004 de creatie van 435 gesubsidieerde banen vooropgesteld :

- 50 banen voor werklieden van openbare netheid, niveau D, bij het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, bovenop de 100 banen die rechtstreeks aan de gemeenten worden toegekend;
- 135 banen bij de gespecialiseerde buurtdiensten voor kinderopvang en bijstand aan personen;
- en 250 gesubsidieerde banen in de overige prioritaire sectoren, waaronder de huisvestingssector, waarvoor later vast en zeker een afzonderlijk plan zal worden uitgewerkt.

## II. Algemene bespreking

De heer Philippe Smits vindt dat deze begroting en deze toelichting heel wat goede zaken bevatten (strijd tegen de discriminatie bij de aanwerving, opvang van de jongeren, uitbreiding van het netwerk van werkgelegenheidsplatforms, taalcheques, Rosettaplan), maar dat die vooral gericht zijn op de BGDA en haar slagkracht. Moet men op een bepaald ogenblik geen audit van dit beleid maken, (niet van de BGDA) ?

Dit beleid strekt er ook toe ongeveer 10.000 gesubsidieerde arbeidsplaatsen (Geco's) per jaar te creëren, en leidt ook tot tal van « Plannen » die aan de bedrijven voorgesteld worden.

- La nouvelle mesure visant à aider les communes à assurer leurs missions de propreté publique. Un certain nombre de primes seront octroyées aux communes sur base sur des critères socio-économiques, de densité de population et du kilométrage de voiries situées sur leur territoire. Il sera tenu compte des charges particulières rencontrées par Bruxelles-Ville de par le rôle qu'elle joue en Région de Bruxelles-Capitale, mais aussi sur le plan national voire international.
- La revalorisation du statut des agents occupés dans les CPAS bruxellois pour des missions d'insertion socio-professionnelle, à concurrence de 200.000 € qui ont été transférés de l'AB relative aux partenariats en matière d'insertion socio-professionnelle.

L'AB 13.21.23.41.40 relative aux ACS à prime de base, a été diminuée de 797.000 €, vu la sous-consommation due au fait que ce type de prime n'est quasiment plus octroyée.

L'augmentation du montant de l'AB 13.21.24.41.40 relative au ACS à primes majorées, d'un montant de 10.461.000 € est, bien évidemment, un des éléments majeurs de ce budget Emploi 2004.

Pour 2004, sont ainsi prévus la création de 435 postes subventionnés :

- 50 emplois d'ouvriers de propreté publique de niveau D engagés au sein de l'Agence Régionale de Propreté, en plus des 100 directement octroyés aux communes;
- 135 emplois dans les services de proximité spécialisés dans la garde d'enfants et l'aide aux personnes;
- et 250 emplois subventionnés dans les autres secteurs prioritaires, dont le secteur du logement, qui fera ultérieurement l'objet d'un plan spécifique.

## II. Discussion générale

M. Philippe Smits estime que ce budget et cette présentation montrent beaucoup de bonnes choses (lutte contre les discriminations à l'embauche, accueil des jeunes, extension du RPE (Réseau des Plateformes pour l'Emploi), chèques-langue, plan Rosetta), mais concentrées sur l'ORBEm et sa capacité de faire. Ne faudra-t-il pas, à un moment un audit de cette politique (pas de l'ORBEm) ?

Cette politique aboutit aussi à environ 10.000 emplois subventionnés ACS par an et à beaucoup de « Plans » proposés aux entreprises.

Wordt dit logische en doordachte systeem goed begrepen door de Brusselaars, en vooral door de Brusselse bedrijven, m.a.w. komt dit systeem ten goede aan de Brusselse werknemers?

De heer Philippe Smits heeft hier en daar al horen zeggen dat het water nog altijd diep is. Hoe kan men de veldwerkers en de rechthebbenden overtuigen?

Wat bijvoorbeeld de taalcheques betreft, vragen de bedrijven eerder taalopleidingen voorafgaand aan de tewerkstelling of de aanwerving, terwijl de BGDA en de VDAB eerder een opleiding aanbevelen die beperkt is tot de praktische kennis noodzakelijk voor de gewenste job.

In het kader van het netwerk van werkgelegenheidsplatforms – een doordacht en ongetwijfeld efficiënt systeem –, kan men weten hoeveel werkzoekenden aangeworven zijn?

De heer Philippe Smits vindt ook verbazingwekkende cijfers in de algemene toelichting (laatste paragraaf van blz. 103 van Stuk A-488/ - 2003-2004). Hoeveel werknemers komen in aanmerking voor deze bedragen en voor deze substantiële verhoging? Hoe worden de werkzoekenden die bij de BGDA ingeschreven zijn begeleid? Hoeveel maal gaan een werkzoekende en zijn jobadviseur samen aan tafel zitten?

De verhoging van de Geco's is ook aanvaardbaar. Maar hoe reageren de bedrijven op het geheel van het gewestelijke actieplan voor de werkgelegenheid? Hoeveel bedrijven zijn betrokken partij? Hoeveel jongeren?

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen bedankt de minister voor zijn gedetailleerde uiteenzetting. Zij wijst op de belangrijke evolutie, sinds vier jaar, van het overleg met de sociale partners, maar het wordt tijd dat men doelstellingen vooropstelt waarbij resultaten omschreven worden, en dat men dus verder gaat dan goede bedoelingen.

In verband met de dienstencheques betreurt zij dat die opnieuw een federale aangelegenheid geworden lijken te zijn, omdat het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord de mogelijkheid bood om het verenigingsleven daarbij te betrekken, om aan de buurtbehoeften te voldoen. Door deze gelegenheid opnieuw federaal te maken, zet men een stap terug.

In verband met het netwerk van werkgelegenheidsplatforms, is het juist dat de eerste fase bestaat in het verstrekken van informatie en het coördineren van gegevens. Maar men moet aandacht blijven hebben voor de besprekingen die nog aan de gang zijn over de schorsing van artikel 80, om te voorkomen dat het netwerk een « onrustwekkende » richting inslaat zoals die aan bod gekomen is in de besprekingen tussen de federale overheid en de Gewesten.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vindt dat de alternerende opleiding een van de beste manieren is om de werkgelegenheid van de jongeren te bevorderen. Maar waar staan de financiële middelen daartoe in de begroting? Kan de minister zijn beleid in dit verband toelichten?

Ce système logique et intelligemment mis au point est-il bien compris par les Bruxellois et surtout par les entreprises bruxelloises, pour que celles-ci en fassent bénéficier les travailleurs bruxellois?

M. Philippe Smits dit entendre, dans ses contacts, que ce système passe mal la rampe. Comment donc convaincre les « metteurs en œuvre » et les bénéficiaires.

Pour ce qui concerne par exemple les chèques-langue, les entreprises demandent plutôt des formations en langues préalables à l'emploi ou à l'engagement, tandis que l'ORBEm et le VDAB recommandent une formation limitée à une formation véhiculaire pratique adaptée à la fonction visée.

Dans le cadre du RPE, un système par ailleurs intelligent et sans doute performant, sait-on combien de demandeurs d'emploi ont pu ainsi être engagés?

M. Philippe Smits trouve aussi des chiffres étonnants dans l'Exposé Général (dernier paragraphe de la page 103 de ce Document – A-488/1 – 2003/2004). Combien de travailleurs ont-ils été « concernés » par ces sommes et par cet accroissement substantiel? Comment sont accompagnés les demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEm? Combien de fois un demandeur d'emploi est-il vu par son conseiller-emploi?

L'augmentation des ACS est également acceptable. Mais comment les entreprises réagissent-elles à l'ensemble du PARE (Plan d'Action Régional pour l'Emploi)? Combien d'entreprises sont concernées? Combien de jeunes?

Mme Anne-Françoise Theunissen remercie le ministre pour sa présentation fouillée. Elle note l'évolution significative, depuis 4 ans, de la concertation avec les partenaires sociaux, mais il reste à passer à des objectifs qui définissent des résultats et à ne pas rester à des intentions.

Au sujet des titres-services, elle regrette que ceux-ci semblent être refédéralisés, parce que l'accord de coopération initial permettait d'associer le monde associatif à cet outil, pour satisfaire des besoins de proximité. La refédéralisation pourrait signifier un recul sur ce plan.

A propos du RPE, il est exact que la première étape est bien la circulation de l'information et la coordination des données. Mais il faut rester attentif aux discussions encore en cours au sujet de la suspension de l'article 80, afin que le RPE ne puisse pas être utilisé dans la direction « inquiétante » qui a été évoquée dans les discussions Fédéral-Régions.

Mme Anne-Françoise Theunissen estime que la formation en alternance est une des meilleures manières de favoriser l'emploi des jeunes. Mais où trouve-t-on les moyens financiers ad hoc dans le Budget? Le ministre peut-il expliciter sa politique à ce sujet?

Zij stelt overigens vast dat er geen enkel middel meer ingeschreven is op BA 13.18.21.41.40 voor de werknemers van de vroegere Sabena-maatschappij. Er zijn echter nog werknemers (die « eenvoudig » technisch geschoold zijn) die niet aan de bak komen, met name in Brussel.

Zij zoekt ook in de begroting de middelen voor het beleid op het vlak van de vermindering van de arbeidsduur, onder zijn verschillende vormen.

Zij betreurt dat ondanks het belang ervan de middelen voor de opvang van peuters niet meer stijgen.

Het verheugt haar tot slot dat bepaalde posten in het totaal stijgen, maar zij had een nog ambitieuzer beleid gewenst.

De heer Mahfoudh Romdhani herinnert eraan dat de situatie van bepaalde lagen van de Brusselse bevolking dramatisch is. Een ganse generatie jongeren, vaak allochtonen, zit in de werkloosheid. Men moet deze jongeren absoluut nieuwe hoop geven.

Hij meent overigens dat de BGDA goed tegemoet komt aan de vragen en de verwachtingen en tal van oplossingen voorstelt. Het is een openbare dienst voor het deel van de bevolking dat het meest achtergesteld is. Men moet niet beginnen met audits of tegenaudits. Het meest dringende zijn de kwaliteitsvolle opleidingen, bijvoorbeeld de taalopleidingen, omdat de markt dat nu eenmaal vraagt. De taalvereisten die sommige werkgevers stellen zijn natuurlijk overdreven in vergelijking met de te begeven arbeidsplaatsen.

De heer Mahfoudh Romdhani vraagt ook meer duidelijkheid en een betere informatieverstrekking voor de KMO's, over alle programma's die er bestaan. Hij meent tot slot dat de minister en de regering in de huidige situatie hun uiterste best doen. Bepaalde bedrijven denken alleen maar aan winst maken en zijn absoluut niet geïnteresseerd in het geven van hoop aan jongeren.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet zou meer duidelijkheid willen over de opvang en de begeleiding van werkzoekenden. Volgens de bronnen bestaan er verschillende cijfers. Hoeveel personen worden vandaag belast met de begeleiding van werkzoekenden? Hoe staat het met de opvang die de partners van de BGDA aanbieden, bijvoorbeeld de lokale opdrachten? Bestaan er ook kwalitatief hoogstaande doelstellingen?

Zij betreurt overigens dat ons Gewest geen plannen heeft en ook niet erg dynamisch is in het kader van de lopende onderhandelingen. Zij vraagt of de minister over nieuwe informatie beschikt. Hoe zal men het systeem voor de bijstand aan bejaarden en gehandicapten kunnen uitvoeren? De behoeften zijn daar nijpend en gekend. Het zou spijtig zijn mocht dit gedeelte verdwijnen.

Zij zou willen weten of de minister geen andere denkplaatjes inzake sociale economie heeft. Kunnen wij niet wat creatiever zijn?

Elle constate par ailleurs que tout moyen financier à disparu à l'AB 13.18.21.41.40 pour les travailleurs de l'ex-SABENA. Pourtant, il y a encore des travailleurs (qui possèdent des qualifications « simplement » techniques) qui restent sur le carreau, notamment à Bruxelles.

Elle cherche aussi à trouver dans le Budget les moyens qui seraient alloués à la politique de réduction du temps de travail, sous ses différentes formes.

Elle regrette que, malgré son importance, les moyens alloués à l'accueil de la petite enfance soient en stagnation.

En conclusion, elle se réjouit de voir une augmentation globale et une augmentation bienvenue de certains postes, mais aurait souhaité une politique encore plus ambitieuse.

M. Mahfoudh Romdhani rappelle pour sa part que la situation de certaines couches de la population bruxelloise est réellement dramatique. Dans nos chômeurs, il y a une jeunesse toute entière, souvent d'origine allochtone. Il faut absolument redonner espoir à tous ces jeunes.

Il estime par ailleurs que l'ORBEm répond bien aux demandes et aux attentes et propose un éventail de solutions. C'est un service public au service du public le plus fragilisé. Et il ne faut plus se lancer dans des audits ou des contre-audits. Ce qu'il faut d'urgence, ce sont des formations de qualité, par exemple dans la formation en langues, parce que c'est tout simplement la réalité du marché, même si les exigences linguistiques de certains employeurs sont encore aujourd'hui exagérées par rapport aux fonctions à pourvoir.

M. Mahfoudh Romdhani souhaiterait également un peu plus de visibilité et de publicité de tout ce qui existe envers les PME. Il estime en conclusion que le ministre et le Gouvernement font le maximum dans la situation actuelle, où certaines entreprises ont surtout l'idée de gagner de l'argent et pas de contribuer à redonner espoir aux jeunes.

Mme Marie-Jeanne Riquet aimerait un peu plus de clarté sur l'accueil et l'accompagnement des demandeurs d'emploi. Il existe des chiffres différents selon les sources. Combien de personnes sont aujourd'hui chargées de l'accompagnement des demandeurs d'emploi? Qu'en est-il de l'accueil offert par les partenaires de l'ORBEm, comme par exemple les Missions locales? Y-a-t-il aussi des « objectifs de qualité »?

Elle regrette par ailleurs le manque de stratégie et de volonté de notre Région dans la négociation en cours. Elle demande si le ministre dispose d'informations fraîches. Comment pourra-t-on appliquer le système à l'aide aux personnes âgées, handicapées, où les besoins sont réels et connus. Il serait dommage que ce volet disparaisse.

Enfin, elle aimerait savoir si le ministre n'a pas d'autres pistes en matière d'économie sociale. Ne pouvons-nous pas être plus créatifs?

De heer Christos Doulkeridis zegt dat uit deze toelichting en uit het begin van deze discussie blijkt dat deze problematiek misschien de belangrijkste is voor ons Gewest. De hoop om een job te vinden is van groot belang voor de werkzoekenden, maar ook en vooral voor degenen die nog op school zitten.

Hij leest een uittreksel voor uit het « Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van Begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », meer in het bijzonder punt 4.1 van dit Verslag (blz. 33 van het Verslag), en onderstreept het belang van de laatste alinea : « Bijgevolg rijst de vraag welke maatregelen de Brusselse regering en de BGDA zullen nemen om ervoor te zorgen dat die aanvullende kredieten maximaal worden aangewend ». Wat is het antwoord van de minister op deze vraag ?

In verband met de begeleiding vraagt hij zich af waarom men de begeleiding niet zou uitbreiden tot potentiële werkgevers.

Hij stelt eveneens vast dat er geen verband is tussen de economische groei en de verbetering van de werkgelegenheid voor de Brusselaars, noch een verband tussen de inspanningen van de regering en de werkgelegenheid voor de Brusselaars.

De heer Christos Doulkeridis wijst er eveneens op dat het aandeel van de Brusselaars in de overheidsinstellingen van het Gewest, met inbegrip van de gemeenten, beperkt blijft, in vergelijking met de aanwezigheid van autochtonen uit de twee andere Gewesten (dat is misschien het gevolg van nationaliteitsvereisten, maar er is onlangs een voorstel van ordonnantie ingediend om dit probleem op te lossen). De situatie is voor de tewerkstelling van Brusselaars even onbegrijpelijk bij de NMBS en bij de Post. Is het dus niet nodig om deze potentiële openbare werkgevers te begeleiden ?

In de privé-sector zou men moeten nagaan in welke sectoren het moeilijk, maar wel mogelijk is om aan te werven. De BGDA zou extra aandacht aan deze sectoren kunnen besteden. Wij denken bijvoorbeeld aan de zelfstandige die alleen werkt, maar die iemand zou kunnen aanwerven, al was het maar halftijds, maar die dat om verschillende redenen niet doet, waaronder de ingewikkelde administratieve stappen. Waarom geen pro-actieve strategie ontwerpen voor al deze mensen ?

Hij zou tot slot willen weten hoever de Raad van de Franse Gemeenschapcommissie gevorderd is met de bespreking van het voorstel betreffende de oprichting van een fonds voor de uitrusting van technische en beroepsscholen (dat door ons Parlement verworpen is). De kredieten voor deze referentiecentra verminderen.

Mevrouw Danielle Caron vindt het spijtig dat er een eerder algemeen negatieve dan positieve indruk heerst.

M. Christos Doulkeridis estime que cette présentation et le début de cette discussion illustrent que l'on se trouve ici dans la problématique peut-être la plus importante pour notre Région. La perspective d'avoir un emploi est très importante pour les demandeurs d'emploi, mais aussi et surtout pour ceux qui sont encore en scolarité.

Il relit alors un extrait du « Rapport de la Cour des Comptes sur le projet de Budget 2004 de la RBC », et plus spécialement le point 4.1 de ce Rapport (page 33 du Rapport), en insistant sur le dernier paragraphe : « *La question se pose dès lors de savoir quelles mesures vont prendre la Gouvernement de la Région et l'ORBEm aux fins d'assurer une utilisation maximale des moyens supplémentaires* ». Quelle est la réponse du ministre à cette question ?

Au sujet de l'accompagnement, il se demande pourquoi on n'étendrait pas l'accompagnement aussi aux employeurs potentiels.

Il note également qu'il n'y a pas de corrélation entre la croissance économique et l'amélioration de l'emploi des Bruxellois, ni de corrélation entre les efforts du Gouvernement et cet emploi des Bruxellois.

M. Christos Doulkeridis relève également que la part de Bruxellois au travail chez les employeurs publics de la Région, y compris les communes, reste faible, par rapport à la présence d'autochtones des deux autres Régions (peut-être aussi à cause des exigences de nationalité, mais une proposition d'ordonnance vient d'être déposée pour remédier à cet obstacle). La situation est tout aussi incompréhensible pour l'emploi de Bruxellois par exemple, à la SNCB et à la Poste. Ne faudrait-il pas accompagner tous ces employeurs publics potentiels ?

Dans le secteur privé, il faudrait pouvoir identifier des secteurs où il est difficile mais possible d'engager, et l'ORBEm pourrait travailler ces secteurs : on peut penser par exemple à l'indépendant isolé, travaillant seul, qui pourrait engager une personne, même mi-temps, mais qui ne le fait pour diverses raisons, dont la complexité des démarches. Pourquoi ne développe-t-on pas une stratégie pro-active vers toutes ces personnes ?

Il aimerait enfin savoir où en est, à l'ACCF, la discussion de la proposition relative à la création d'un Fonds d'Équipement des écoles techniques et professionnelles (qui a été écartée par notre Parlement), alors que les crédits destinés aux Centres de référence diminuent.

Mme Danielle Caron trouve dommage que l'impression générale soit plus négative que positive.

De Brusselse werknemers worden echter meer naar waarde geschat dan bepaalde pendelaars die bij ons komen werken. Zou men deze troef niet kunnen uitspelen ?

Wat de opvang van peuters betreft, betreurt zij dat er in de crèches en kinderopvanginstellingen niet meer plaatsen aangeboden worden : tal van aanvragen kunnen nog altijd niet ingewilligd worden. Jonge moeders zouden ook graag kinderen opvangen. Zou men die niet kunnen begeleiden en stimuleren via een premie ?

Mevrouw Marion Lemesre meent dat de werkgelegenheid en de huisvesting de belangrijkste problemen in ons Gewest zijn. In beide gevallen is er nog altijd een distorsie tussen de vraag en het aanbod.

Volgens bepaalde bronnen gebeurt 7 à 10 % van de economische activiteit in ons Gewest in het zwart. Wat doet de regering daartegen ? Dat is immers een werkloosheidsval voor de jongeren en het betekent ook oneerlijke concurrentie. Schiet de sociale inspectie niet tekort op dit vlak ? Men moet erop toezien dat de wet nageleefd wordt en men moet voorkomen dat er een parallelle economie ontstaat.

Zij wijst er ook op dat artikel 80 van toepassing blijft zolang er geen definitieve beslissing genomen wordt over de geplande controlevoorwaarden.

Wat de dienstencheques betreft, betreurt zij de huidige situatie. Is dat het gevolg van een starre ideologische houding van de Franstalige socialistische ministers ? De duivel is zo zwart niet als men hem schildert. Wat zal men in voorkomend geval doen met het geld dat niet uitgegeven wordt ?

De heer Michel Lemaire komt terug op het probleem van de discriminatie bij de aanwervingen, en bij de aanbevelingen die dit Parlement een tijd geleden goedgekeurd heeft. Hoe worden deze aanbevelingen opgevolgd ? Zou men geen soort handvest kunnen opstellen waartoe alle overheidsorganen van het Gewest, ongeacht hun gezagsniveau, zich moeten verbinden, alsook al wie steun van de overheid krijgt ? De privé-werkgevers zouden gevraagd worden om vrijwillig tot dit handvest toe te treden.

Weet men welke initiatieven de privé-werkgevers zouden hebben genomen ? Wat doet men om hen van dit probleem bewust te maken, bij voorkeur met individuele contacten ?

De heer Alain Daems komt terug op de uitbreiding van het netwerk van werkgelegenheidsplatformen (NWP) en wijst erop dat netwerkpartners, onder meer de plaatselijke opdrachten, zich zorgen maken om twee redenen : de werknemers vrezen dat ze gegevens zullen moeten leveren voor databanken waarvan men niet weet hoe ze door sommigen (bijvoorbeeld OCMW's, uitzendkantoren) gebruikt zullen worden. De vertrouwensrelatie tussen de werknemers van de plaatselijke opdrachten en de werkzoekenden is zeer belangrijk. De leiding van de plaatselijke opdrachten merkt op dat de plaatselijke opdrachten elk hun eigen kenmerken hebben : men is er voor

Les travailleurs bruxellois jouissent pourtant d'une plus grande « estime » que certains navetteurs qui viennent travailler chez nous. Ne pourrait-on pas utiliser cet atout ?

Pour la petite enfance, elle regrette la stagnation du nombre de places offertes en crèches et maisons d'enfants : de nombreuses demandes ne peuvent toujours pas être satisfaites. De jeunes mères souhaiteraient aussi pouvoir s'établir comme gardiennes d'enfants. Ne pourrait-on pas les accompagner et les stimuler par une prime ?

Mme Marion Lemesre est d'avis que l'emploi et le logement sont les deux problématiques essentielles de notre Région. Dans les deux cas, il y a encore toujours inadéquation entre l'offre et la demande.

Selon certaines sources, 7 à 10 % de l'activité économique de notre Région repose sur le travail au noir. Que fait le Gouvernement pour lutter contre ce fléau, qui constitue, entre autres, un piège à l'emploi pour les jeunes et une concurrence déloyale. L'inspection sociale n'est-elle pas défaillante sur ce sujet ? Il faut veiller au respect de la loi et lutter contre le développement d'une économie parallèle.

Elle note aussi que l'article 80 est toujours en vigueur aussi longtemps qu'une décision finale ne sera prise quant aux modalités de contrôle envisagées.

Quant aux titres-service, elle dit regretter la situation actuelle. Est-ce qu'elle résulte d'une option idéologique des ministres socialistes francophones ? Il ne faut pas diaboliser ce système. Que fera-t-on, le cas échéant, avec l'argent qui ne sera pas dépensé ?

M. Michel Lemaire revient au problème des discriminations à l'embauche, et aux Recommandations votées il y a quelque temps par ce Parlement. Où en est-on dans le suivi de ces Recommandations ? Ne pourrait-on pas élaborer une sorte de Charte qui deviendrait obligatoire pour tous les pouvoirs publics de tout niveau de la Région ainsi que pour tous ceux qui bénéficient d'aides publiques ? Pour les autres, les employeurs privés, il leur serait proposé d'adhérer volontairement à cette Charte.

Sait-on quelles initiatives auraient été prises par les employeurs privés ? Que fait-on pour les sensibiliser à ce problème, de préférence par des contacts individuels ?

M. Alain Daems revient sur l'extension du RPE et se fait l'écho de craintes exprimées par des partenaires, notamment des Missions locales. Ces craintes sont doubles : les travailleurs craignent d'être amenés à nourrir des bases de données dont on ne connaît pas l'usage qui pourrait en être fait par certains (CPAS, sociétés d'intérim, par exemple). Or, la relation de confiance entre les travailleurs des Missions locales et ces demandeurs d'emploi particulièrement fragilisés est très importante. Les dirigeants des Missions locales font remarquer pour leur part que les Missions locales ont chacune leurs spécificités propres : on craint que la surcharge de tra-

bevreesd het extra werk als gevolg van het netwerk en de eisen van de BGDA de specifieke kenmerken doen verdwijnen. Zouden de actoren van de ISP niet betrokken moeten worden bij de evaluatie van het netwerk ?

Minister Eric Tomas verstrekt dan een eerste reeks antwoorden :

Het aantal « gesubsidieerde » banen in ons Gewest kan geraamd worden op ongeveer 7.100. Dat is dus ver van het cijfer dat het lid vernoemt heeft. Deze banen zijn onderverdeeld in 1.500 Gesco's in de lokale besturen, 5.000 Gesco's in de non-profitsector, 600 banen in het kader van de DP-programma's.

Wat de taalcheques betreft, waren op 24 juni 2003 13.700 opleidingsuren gegeven dankzij dit systeem en werden 235 « tegoedbonnen » bezorgd aan werkzoekenden om later gebruikt te kunnen worden. Dankzij deze taalopleiding zijn 74 werkzoekenden tewerkgesteld.

De minister verstrekt eveneens de cijfers over de werkzoekenden die verschillende steunmaatregelen genoten hebben : ongeveer 4.500 hebben een beroep gedaan op de dienst Actief zoeken naar Werk, ongeveer 8.300 werden georiënteerd naar acties voor socio-professionele inschakeling, ongeveer 8.000 worden begeleid door verschillende diensten van de OCMW's en iets meer dan 3.600 hebben een door de BGDA aangeboden begeleiding gevolgd. De resultaten van de tewerkstelling bedragen respectievelijk (voor elke vermelde « categorie » en in dezelfde volgorde) ongeveer 2.500, 800, 2.200 en 420.

Minister Eric Tomas preciseert dat er weliswaar geen gespannen klimaat heerst tussen de werkgeversorganisaties en de regering, maar dat men er nog niet toe gekomen is « doelstellingen » vast te stellen, zoals een lid heeft gezegd. De werkgevers vinden het trouwens zelf onrealistisch en zelfs onmogelijk om bijvoorbeeld cijferdoelstellingen vast te stellen, gelet op de conjunctuurschommelingen. De regering moet de doelstellingen nastreven en de door de regering aangegeven weg wordt goed gevolgd, aldus de minister.

In verband met het alternerend leren antwoordt de minister dat in 2004 meer middelen zullen worden uitgetrokken voor de invoering van nieuwe opleidingsmogelijkheden voor jongeren, voor de financiering van partnerschappen en voor een bijzondere subsidie voor de BGDA. De bedoeling is 400 banen te scheppen.

In verband met SABENA wijst de minister erop dat de doelstellingen en verplichtingen duidelijk in de tijd vastgesteld zijn. Van de 1.794 bij de BGDA ingeschreven ex-Sabéniens, zitten er nog 486 zonder werk. 321 ex-Sabéniens hebben een beroep kunnen doen op de outplacementdienst van de BGDA, maar slechts 35 % van hen kon opnieuw aan de slag. Men kan zich terloops ook vragen stellen bij de motivatie van sommigen wegens het « statuut » en het loon dat ze hadden.

vail imposée par le RPE et les exigences de l'ORBEm en viennent à gommer ces spécificités. Ne faudrait-il pas associer les acteurs de l'ISP à l'évaluation du RPE ?

Le ministre Eric Tomas fournit alors une première série de réponses :

On peut estimer à environ 7.100 postes les emplois « subventionnés » dans notre Région, loin donc du chiffre cité par un membre. Ils se répartissent en 1.500 ACS dans les Pouvoirs locaux, 5.000 ACS dans le secteur non-marchand et 600 postes PTP.

Au sujet des chèques-langue, au 24 juin 2003, 13.700 heures de formation ont été dispensées grâce à ce système et 235 « bons à valoir » ont été remis à des demandeurs d'emploi pour utilisation ultérieure. On a noté 74 mises à l'emploi avec cette formation en langues.

Le ministre fournit également les chiffres des personnes demandeuses d'emploi qui ont bénéficié de différentes mesures de soutien : environ 4.500 sont passés par les Ateliers de Recherche active d'Emploi, environ 8.300 ont été orientées vers des actions d'insertion socio-professionnelle, environ 8.000 sont pris en charge par différents services des CPAS et un peu plus de 3.600 ont suivi une guidance offerte par l'ORBEm. Les résultats de mise à l'emploi sont respectivement (*pour chaque « catégorie » citée et dans le même ordre*) d'environ 2.500, 800, 2.200 et 420.

Le ministre Eric Tomas précise que le climat n'est certes pas crispé entre les organisations d'employeurs et le Gouvernement, mais que l'on n'en est pas encore au stade de fixer des « objectifs », comme un membre l'a dit. Les employeurs estiment d'ailleurs eux-même irréaliste voire impossible de fixer des objectifs chiffrés compte tenu des fluctuations de la conjoncture. Le rôle du Gouvernement est de travailler à la mise en œuvre d'objectifs et de buts et, aujourd'hui affirme le ministre, la feuille de route du Gouvernement est bien suivie.

Au sujet de la formation en alternance, le ministre répond que 2004 verra une augmentation, pour la mise en place de nouveaux dispositifs de formation des jeunes, pour le financement de partenariats et pour une subvention spéciale à l'ORBEm. L'objectif est ici de 400 postes d'emploi.

Revenant à la SABENA, le ministre rappelle que les objectifs et les obligations ont été clairement fixés dans le temps. Sur 1794 anciens Sabéniens inscrits à l'ORBEm, 486 sont encore inoccupés. Il y a eu 321 personnes qui ont bénéficié du service outplacement de l'ORBEm, mais seulement 35 % d'entre eux ont pu être reclassés. On peut, incidemment, s'interroger aussi sur la motivation de certains, à cause du « statut » et du salaire dont ils bénéficiaient.

Wat de crèches betreft, blijkt uit de cijfers voor 2002 dat 141 kinderen opgevangen werden in de crèche van de BGDA, 113 in het netwerk van de partner-crèches en 320 in het kinderdagverblijf van de BGDA. De huidige capaciteit bedraagt 93 plaatsen, zijnde 45 meer dan in 2000. De middelen voor 2004 zijn niet gestegen, want men moet wachten op de ingebruikname van het tweede kinderdagverblijf, waarvoor het gebouw zopas is aangekocht.

Minister Eric Tomas is het ermee eens dat jongerenwerkloosheid een groot probleem is, temeer daar veel jonge alloctonen werkloos zijn. Met onze acties zullen we er nooit in slagen de lacunes, met name op het vlak van de talenkennis, het basis- en het secundair onderwijs weg te werken.

Ook de informatieverbreiding naar de MO's, de KO's en de ZKO's moet worden uitgebouwd.

De minister voegt eraan toe dat hij de SERBHG heeft gevraagd of de BGDA aanvragen in het kader van het Rosetta-plan mag ontvangen, maar een deel van de werkgevers hebben dit verzoek geweigerd. Verschillende leden vragen wie. Mevrouw Marion Lemesre zegt dat het de UCM is (dit wordt bevestigd door de minister) die extra papierwerk weigert en voor aanwervingen « binnen de familie » pleit.

De minister voegt eraan toe dat de Brusselaars te weinig gebruik maken van het Rosetta-plan, terwijl dit verzoek dwingend noch moeilijk te behandelen was. Men moet echter toegeven dat een bedrijf mag kiezen wie het in dienst neemt.

In verband met de begeleiding van de werkzoekenden preciseert de minister dat 22.000 van de 55.000 nieuwe werkzoekenden begeleid werden, naast de ongeveer 8.000 langdurig werklozen. 200 personeelsleden van de BGDA zorgen voor deze begeleiding. De partners van de BGDA begeleiden ook nog eens 22.000 werkzoekenden.

De regeling van de dienstencheques wordt opnieuw bekeken. Het Gewest heeft in februari 2003 het besluit tot vaststelling van de erkenningsregels uitgevaardigd ten gevolge van de bekrachtiging van de samenwerkingsovereenkomst. In april 2003 is een informatiesessie georganiseerd voor de betrokken overheids- en privé-instellingen. Ze werd door ongeveer 50 deelnemers bijgewoond. De dossiers worden met mondjesmaat ingediend : tot nu toe zijn er slechts vijf ingediend en voor sommige dossiers moeten nog bepaalde basisdocumenten ingediend worden.

De ESRBHG heeft een gunstig advies over twee dossiers uitgebracht : het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Sint-Gillis (voor huishoudactiviteiten) en Solidariteit voor het Gezin (voor de 3 toegelaten activiteiten). De drie nog hangende dossiers komen van het OCMW van Ukkel (huishoudactiviteiten en bejaardenzorg), het CSD (bejaarden) en de Familie Hulp (huishoudactiviteiten).

Pour les crèches, les chiffres de 2002 montrent que 141 enfants ont été accueillis à la crèche de l'ORBEM, 113 dans le réseau des crèches partenaires, et 320 dans la Maison d'enfants de l'ORBEM. La capacité actuelle est de 93 places, soit 45 de plus qu'en 2000. Les moyens ne sont pas augmentés pour 2004 car il faut attendre la mise en service de la seconde Maison d'enfants, dont le bâtiment vient seulement d'être acquis.

Le ministre Eric Tomas convient que le chômage des jeunes est une préoccupation majeure, d'autant que ce chômage frappe beaucoup de jeunes alloctones. Ceci étant, nous n'arriverons jamais, par nos actions, à combler les lacunes, notamment en langues, de l'enseignement primaire et secondaire.

Il faut aussi effectivement développer aussi la diffusion de l'information vers les ME, les PE et les TPE.

Le ministre ajoute qu'il a demandé au CESRBC que l'ORBEM soit autorisé à recevoir des demandes Rosetta, mais une partie du banc patronal a refusé cette demande. Plusieurs membres demandent qui. Mme Marion Lemesre déclare que c'est l'UCM (ce que confirme le ministre), qui, dit-elle, refuse toute paperasserie supplémentaire et plaide pour des recrutements « en famille ».

Ceci étant, ajoute le ministre, la part Rosetta des Bruxellois est vraiment trop faible, alors que cette demande n'était ni coercitive ni lourde. Mais il faut admettre qu'une entreprise peut encore engager qui elle veut.

Au sujet de l'accompagnement des demandeurs d'emploi, le ministre précise que 22.000 demandeurs d'emploi ont été accompagnés, sur 55.000 « entrants », plus les quelque 8.000 chômeurs de longue durée. 200 agents de l'ORBEM sont chargés de cet accompagnement. Les partenaires de l'ORBEM se chargent quant à eux de l'accompagnement de quelque 22.000 personnes également.

Quant au titres-services, le système est en pleine rediscussion. La Région a publié en février 2003 l'Arrêté qui déterminait les modalités d'agrément, suite à la ratification de l'Accord de coopération. Une séance d'information a été organisée en avril 2003 pour les organismes publics et privés concernés. Elle a réuni environ 50 participants. Les dossiers sont arrivés au compte-gouttes : 5 seulement sont arrivés à ce jour, et pour certains, certains documents « basiques » doivent encore être rentrés.

Deux dossiers ont reçu un avis favorable du CESRBC : l'Agence locale pour l'Emploi de Saint-Gilles (pour des activités ménagères) et Solidariteit voor het Gezin (pour les 3 activités autorisées). Les trois dossiers encore pendants proviennent du CPAS d'Uccle (activités ménagères et personnes âgées), de la CSD (personnes âgées) et de Familie Hulp (activités ménagères).

Mevrouw Marion Lemesre vraagt of de uitzendkantoren uitgesloten blijven.

De minister antwoordt bevestigend, maar hij preciseert dat hij de privé-sector niet uitsluit.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet zegt dat men op Internet-sites uitzendkantoren vindt die zeggen dat ze erkend zijn. Deze sites zijn alleen in het Nederlands.

De minister antwoordt dat het gaat om uitzendkantoren die in het Vlaams Gewest erkend zijn en die een zetel in Brussel kunnen hebben, maar ze mogen geen dienstencheques in Brussel geven.

Hij voegt eraan toe dat hij twee dossiers van uitzendkantoren op zijn bureau heeft liggen. De Gewesten zijn op 26 november 2003 nog steeds bevoegd voor de erkenning. De akkoorden en de teksten die uit de lopende onderhandelingen zullen voortvloeien, zullen nagekeken moeten worden. Het zal wellicht noodzakelijk zijn om een nieuw samenwerkingsakkoord te sluiten.

De heer Alain Daems vraagt waarom men de uitzendkantoren blijft weigeren.

De minister antwoordt dat het zijn bedoeling is om voor contracten van onbepaalde duur te zorgen, zelfs deeltijdse contracten. Dat is niet het aanbod van de uitzendkantoren.

Wat de bijstand aan personen en kleine kinderen betreft, herinnert de minister eraan dat er een specifiek beleid is uitgebouwd door Gesco's ter beschikking te stellen van lokale verenigingen die meestal Brusselaars in dienst nemen.

Hij wijst er ook op dat de instemming van Kind en Gezin (of van de ONE) vereist is om een extra kinderdagverblijf te openen.

Mevrouw Danielle Caron dat men toch premies zou moeten kunnen toekennen aan dames die als onthaalmoeder zouden willen werken. Men zou privé-structuren, die het Gewest niets zouden kosten, kunnen stimuleren, met uitzondering van een premie en bijvoorbeeld een op te stellen vademecum.

In verband met de door de heer Doulkeridis opgeworpen opmerking van het Rekenhof antwoordt minister Eric Tomas dat het Gesco-budget niet volledig opgebruikt is : er waren middelen uitgetrokken om 180 Gesco-banen de scheppen in 2003, maar dat vergt tijd en niet alles kan binnen het jaar gerealiseerd worden. Voor 2004 zal de procedure versneld worden, zodat de begroting opgebruikt wordt.

De minister kaart vervolgens het aandeel van de Brusselaars in de werkgelegenheid te Brussel aan. Tussen 1995 en 2002 is de werkgelegenheid in het Gewest met 7 % toegenomen, wat 40.000 banen meer betekent. Het aantal Brusselaars aan het werk is met 11 % gestegen maar er moet rekening worden gehouden met een aanzienlijke toename van de jonge

Mme Marion Lemesre demande si les sociétés d'intérim restent exclues.

Le ministre répond que oui, mais précise qu'il n'exclut pas le secteur privé.

Mme Marie-Jeanne Riquet dit que l'on trouve des sites Internet de sociétés d'intérim qui se disent agréées, mais uniquement des sites en langue néerlandaise.

Le ministre répond que ce sont des sociétés agréées en Région flamande, qui peuvent avoir un siège à Bruxelles, mais qui ne peuvent pas délivrer de titres-services à Bruxelles.

Il ajoute qu'il a deux dossiers de sociétés d'intérim sur son bureau. Mais aujourd'hui, 26 novembre 2003, l'agrément reste encore de la compétence des Régions. Il faudra vérifier les accords et les textes qui sortiront des négociations en cours. Il sera sans doute nécessaire de conclure un nouvel Accord de Coopération.

M. Alain Daems demande pourquoi les sociétés d'intérim restent refusées.

Le ministre répond que son objectif est de procurer des contrats à durée indéterminée, même à temps partiel, ce que ne proposent pas les sociétés d'intérim.

Au sujet de l'aide aux personnes et de la petite enfance, le ministre tient à rappeler qu'une politique spécifique a été développée par l'octroi d'ACS à des associations locales qui, elles, le plus souvent, emploient des Bruxellois.

Il rappelle aussi que l'accord de l'ONE (ou de Kind en Gezin) est requis pour l'ouverture d'une crèche supplémentaire.

Mme Caron pense que l'on pourrait quand même octroyer des primes aux dames qui voudraient s'établir comme gardiennes privées. On pourrait stimuler des structures privées qui ne couteraient rien à la Région, à l'exception d'une prime et, par exemple, d'un vade-mecum à réaliser.

Quant à la remarque de la Cour des Comptes, soulevée par M. Doulkeridis, le ministre Eric Tomas répond que le budget ACS n'a pas été complètement utilisé : les moyens avaient été prévus pour créer 180 postes ACS en 2003, mais cela prend du temps et tout ne peut pas être réalisé dans l'année. Pour 2004, la procédure va être accélérée de manière à ce que le budget soit mieux consommé.

Le ministre aborde alors le problème de la part des Bruxellois dans l'emploi à Bruxelles. De 1995 à 2002, l'emploi intérieur dans la Région a augmenté de 7 %, ce qui représente 40.000 emplois de plus. Le nombre de Bruxellois au travail a augmenté de 11 % mais il faut tenir compte, chez nous, d'une sérieuse augmentation de la population jeune en âge de tra-



beroepsbevolking in het Gewest. Deze stijging is veel groter dan in de twee overige Gewesten.

Het grootste probleem is dat het Gewest zeer klein is : wanneer een Waalse werknemer op 30 km. van bij hem gaat werken, bevindt hij zich in de meeste gevallen nog steeds in zijn Gewest. Het blijft een onweerlegbaar feit dat het aandeel van de Brusselaars in de werkgelegenheid te Brussel té laag blijft en dat een van de doelstellingen van het Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid erin bestaat hiervoor een oplossing te vinden.

Tijdens de Nationale Conferentie over de Werkgelegenheid is er ook over een werkgroep gesproken die zou moeten bestuderen hoe men de mobiliteit kan verhogen van de Brusselse werknemers van wie ongeveer 48.000 aan het werk zijn in het Waals of in het Vlaams Gewest.

Voorts zal de BGDA met steun van het Europees Sociaal Fonds een proefproject voor prospectie op de werkgeversmarkt opzetten. 20 personeelsleden van de BGDA (en leden van de plaatselijke opdrachten), zullen aan dit project werken.

Minister Eric Tomas wil ook de strijd tegen het zwartwerk aanbinden. Hij zegt dat hij de enige was die dit probleem ter tafel bracht tijdens de Nationale Conferentie over de Werkgelegenheid en dat deze kwestie verwezen werd naar een werkgroep. Men moet vooral degenen die zwartwerk aanbieden aanpakken en niet degenen die er het slachtoffer van zijn.

Wat betreft de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving, herinnert de minister opnieuw aan alle acties die de regering sinds 2002 heeft gevoerd. Er zijn andere contacten gelegd in 2003 (met de banksector) en er staan nieuwe informatieseminaries op stapel voor 2004. Deze seminars dienen om de bedrijven te informeren, vooral via getuigenissen van bedrijven uit dezelfde bedrijfstak.

Tenslotte herhaalt de minister in verband met artikel 80 en de huidige betwisting ervan dat hij, (met zijn collega van het Waals Gewest bevoegd voor het FOREM), geweigerd heeft dat gegevens van de BGDA overgedragen worden aan de RVA. De federale overheid heeft dus zijn voorstel op dit ogenblik ingetrokken, maar de federale minister werkt aan nieuwe « controlenormen ».

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen is tevreden over het standpunt van het Gewest, maar maakt zich zorgen dat andere criteria geherdefinieerd zouden worden. Wat zal de federale overheid doen met de 120 extra controleurs die ze in dienst wil nemen ?

De heer Serge de Patoul komt terug op de door de minister aangehaalde cijfers in verband met begeleiding en ondersteuning : het zijn dus de diensten Actief Zoeken naar Werk die het beste resultaat behalen. Is daarmee rekening gehouden in de begroting ?

vailer, augmentation plus importante que celle que connaissent les deux autres Régions.

Le problème principal est l'exiguïté du territoire de la Région : quand un travailleur wallon va travailler à 30 kilomètres de chez lui, il est, dans la grande majorité des cas, encore dans sa Région ... Ceci étant, la part des Bruxellois dans l'emploi à Bruxelles reste incontestablement trop faible et un des objectifs du Pacte Territorial pour l'Emploi est de remédier à cette situation.

Un groupe de travail a aussi été évoqué lors de la Conférence Nationale pour l'Emploi, qui aurait pour mission d'étudier comment accroître la mobilité des travailleurs bruxellois dont seulement 48.000 environ sont employés en Région Wallonne ou en Région Flamande.

Par ailleurs, l'ORBEM, avec l'aide du Fonds Social Européen, va développer un projet-pilote de prospection du marché des employeurs. 20 agents de l'ORBEM (ainsi que des membres des Missions locales) vont travailler à ce projet.

Le ministre Eric Tomas dit partager la préoccupation exprimée concernant la lutte contre le travail au noir. Il précise qu'il a été le seul, lors de la Conférence Nationale pour l'Emploi, à mettre ce problème sur la table, et que cette question est renvoyée à un groupe de travail ... Ceci dit, il faut se concentrer sur ceux qui proposent du travail au noir et pas sur ceux qui en sont les victimes.

En ce qui concerne la lutte contre les discriminations à l'embauche, le ministre rappelle une nouvelle fois toutes les actions menées par le Gouvernement depuis 2002. D'autres contacts ont eu lieu en 2003 (avec le secteur bancaire) et de nouveaux séminaires d'informations sont programmés pour 2004. Ces séminaires ont pour but d'informer les entreprises, surtout par des témoignages d'entreprises du même secteur.

Enfin, au sujet de l'article 80 et de sa contestation actuelle, le ministre répète qu'il a refusé (avec son collègue de la Région Wallonne pour le FOREM) le transfert d'informations de l'ORBEM vers l'ONEM. La proposition du pouvoir fédéral est donc actuellement retirée mais le ministre fédéral travaille sur des nouvelles « normes de contrôle ».

Mme Anne-Françoise Theunissen prend acte avec satisfaction de la position de la Région mais s'inquiète d'une redéfinition d'autres critères. Que va faire le pouvoir fédéral avec les 120 contrôleurs supplémentaires qu'il compte engager ?

M. Serge de Patoul revient sur les chiffres d'encadrement et de soutien cités par le ministre : ce sont donc les Ateliers de Recherche active d'Emploi qui obtiennent le meilleur résultat. A-t-on tenu compte de cela dans le Budget ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat het zeer gevaarlijk is om dergelijke ratio's te berekenen : de doelgroep van de diensten Actief Zoeken naar Werk is niet dezelfde als die van de OCMW's. Men kan niet, zoals de heer de Patoul doet, de categorieën onderling vergelijken. De heer Romdhani merkt op dat de diensten Actief Zoeken naar Werk zich meestal richten tot een reeds opgeleid publiek, zelfs van universitair niveau, terwijl de OCMW's zich meestal richten op mensen met een basisopleiding.

De heer Serge de Patoul blijft erbij dat de diensten Actief Zoeken naar Werk de beste resultaten behalen en vraagt of ze niet zouden moeten samen werken met de OCMW's om bepaalde door de OCMW's begeleide personen te helpen aan een andere baan te geraken dan de vaak onzekere banen die ze via het OCMW hebben gekregen.

De heer Christos Doulkeridis merkt op dat als men de goedgekeurde begroting en de gerealiseerde begroting voor de jaren 2001, 2002 en 2003 met elkaar vergelijkt, de aangepaste begroting steeds lager ligt dan de initiële begroting. Hij leidt daaruit af dat als de minister voor dit jaar een verhoging met 8 % aankondigt, de reële inspanning misschien niet even groot zal zijn.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de aangepaste begrotingen onderling moeten worden vergeleken en dat geen enkele minister kan garanderen dat de goedgekeurde begroting ieder jaar volledig zal zijn opgebruikt.

Minister Eric Tomas vraagt de heer Eddy Courtheoux, Directeur generaal van de BGDA, om enkele bijkomende technische preciseringen te geven.

De heer Eddy Courtheoux herinnert eraan dat de BGDA zoals onlangs nog gezegd van de administratieve cultuur naar de dienstencultuur is overgeschakeld om verschillende antwoorden te geven op verschillende vragen. De BGDA voert ook een decentralisatiebeleid en kiest ervoor om in een volwassen coachingperspectief meer te laten doen dan te doen.

Nogmaals in verband met de Nationale Conferentie voor Werkgelegenheid herinnert hij eraan dat de zaken duidelijk zijn. Wie bevoegd is voor de werkloosheidscontrole moet controleren, dat is zijn taak. De BGDA wil van iemand die werk vraagt een actieve werkzoekende maken.

Vanaf januari 2004 komt er een « contract voor beroepsplanning ». Samen met de werkzoekende wordt een balans opgemaakt van de sterke en de zwakke punten, wordt bepaald wat een realistisch doel op korte en middellange termijn is, wordt een traject en worden stappen uitgestippeld met een actieplan voor elke stap. De werkzoekende kan dan nog steeds op ieder ogenblik steun en advies vragen aan de BGDA. De BGDA wil hieraan 2 miljoen euro besteden.

Het is de bedoeling dat iedere nieuwe werkzoekende binnen twee jaar zo een contract sluit en dat tegelijk de begelei-

Le ministre Eric Tomas répond qu'il est très dangereux de calculer de tels ratios : le public des Ateliers de Recherche active d'emploi n'est pas le même que celui encadré par les CPAS. On ne peut pas, comme le fait M. de Patoul, comparer les catégories entre elles. M. Romdhani fait remarquer que les ARAE s'adressent le plus souvent à un public déjà formé, voire même de niveau universitaire tandis que le public des CPAS est le plus souvent du niveau de formation d'études primaires.

M. Serge de Patoul maintient que les ARAE obtiennent les meilleurs résultats et se demande s'ils ne devraient pas offrir une collaboration aux CPAS pour aider certaines personnes encadrées par les CPAS à sortir des emplois souvent précaires procurés par les CPAS.

M. Christos Doulkeridis remarque que, si l'on confronte le budget voté et le budget réalisé, pour les années 2001, 2002 et 2003, le budget ajusté est toujours inférieur au budget initial. Il en déduit que si le ministre annonce une augmentation de 8 % cette année, l'effort réel ne sera donc peut-être pas aussi grand.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il faut comparer les budgets ajustés entre eux, et qu'aucun ministre ne peut garantir que le budget voté sera chaque année entièrement consommé.

Le ministre Eric Tomas prie alors M. Eddy Courtheoux, Directeur général de l'ORBEM, de donner quelques précisions techniques complémentaires :

M. Eddy Courtheoux rappelle que l'ORBEM, comme dit encore récemment, est passé de la culture administrative à la culture de services, pour donner une diversité de réponses à une diversité de questions. L'ORBEM mène aussi une politique de décentralisation et choisit de « faire faire » plutôt que de faire, dans une perspective adulte de coaching.

Revenant à la Conférence Nationale pour l'Emploi, il rappelle que les choses sont claires : celui qui est en charge du contrôle du chômage contrôle, et c'est son rôle. L'ORBEM lui, veut transformer un demandeur d'emploi en chercheur d'emploi.

A partir de janvier 2004 sera lancé le « contrat de projet professionnel ». On fera, avec le demandeur d'emploi, un bilan des points forts et des points faibles, une définition d'objectifs réalistes à court et moyen terme, une définition du chemin et des étapes, avec un plan d'action pour chaque étape. Le demandeur d'emploi pourra encore toujours demander aide et conseil à tout moment. L'ORBEM compte affecter 2 millions d'Euros à ce projet.

L'objectif est que, d'ici deux ans, tout nouveau demandeur d'emploi puisse bénéficier de ce contrat de projet, avec,

ding van langdurig werklozen nieuw leven wordt ingeblazen.

Het is juist dat iedere arbeidsadviseur thans 300 begeleidingen beheert wat heel wat meer is dan in Frankrijk bij de ANPE of in Groot-Brittannië. Dit kan nadelig zijn voor de kwaliteit van de coaching.

Er zijn dus drie hoofdlijnen :

- Laten doen door al degenen die daartoe bekwaam zijn, zelfs via het Internet (de site wordt thans ongeveer 2.000 maal per dag bezocht met 55.000 bezochte bladzijden per dag).
- Minder energie besteden aan degenen die kunnen doen om er meer te kunnen besteden aan degenen die er hoegenaamd niet toe in staat zijn.
- De partnerschappen versterken onder meer in verband met de Jobwerkbanken.

De heer Eddy Courtheoux begrijpt dat er in verband met het netwerk voor werkgelegenheidsplatformen enige vrees bestaat maar hij herinnert eraan dat de uitbouw van dit netwerk gebeurd is in overleg met alle partners en helemaal niet is opgedrongen door de BGDA. Tijdens de voorbereidende gesprekken is het oorspronkelijke project trouwens verbeterd, bijvoorbeeld op het vlak van de ethiek en van een verbetering van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De BGDA doet ook een grote inspanning inzake vorming, onder meer via een helpdesk voor alle partnergebruikers.

Er dient tevens te worden opgemerkt dat deze gegevensbanken slechts positieve informatie bevatten. De partners kunnen er bijvoorbeeld inschrijven dat een werkzoekende iets is komen doen en de werkzoekende kan op ieder moment een kopie verkrijgen van zijn dossier in het netwerk voor werkgelegenheidsplatformen en er zelfs gebruik van maken, bijvoorbeeld tegen de controleur van de RVA.

De vrees is soms niet gegrond en de heer Courtheoux herhaalt dat de RVA geen toegang heeft tot deze gegevensbanken. Dit is trouwens niet mogelijk. Gesteld dat men dit zou hebben aanvaard, zou dit het einde hebben betekend van het netwerk voor werkgelegenheidsplatformen. Dit netwerk berust trouwens in hoofdzaak op vertrouwen.

De heer Courtheoux voegt er trouwens nog aan toe dat geen enkele partner zijn specifiek karakter zal verliezen. Misschien zal er wat meer werk aan de winkel zijn en zullen er dus gevolgen zijn voor de interne organisatie van de partners welke sommigen misschien opnieuw zullen bekijken of aanpassen.

De heer Courtheoux bevestigt tenslotte zoals de minister heeft aangekondigd, dat de BGDA aan het Europees Sociaal Fonds heeft voorgesteld om een gecoördineerd netwerk voor

en parallèle, une redynamisation de l'accompagnement des chômeurs de longue durée.

Il est exact qu'actuellement, chaque conseiller-emploi « gère » 300 accompagnements, ce qui est un chiffre largement supérieur à ce que l'on rencontre en France à l'ANPE ou en Grande-Bretagne. Cela peut donc nuire à la qualité du coaching.

Il y a donc 3 grands vecteurs :

- « faire faire » par tous ceux qui en sont capables, même via l'Internet (le site reçoit actuellement quelque 2.000 visites par jour, avec 55.000 pages vues par jour).
- Dépenser moins d'énergie pour ceux qui peuvent faire, pour en consacrer plus à ceux qui n'en sont pas tout-à-fait capables.
- Renforcer les partenariats, notamment en ce qui concerne les ARAE.

Revenant au RPE, M. Courtheoux comprend que des craintes aient pu se faire jour, mais rappelle que le développement du RPE a été fait en concertation avec tous les partenaires et nullement « imposé » par l'ORBEm. Les discussions préparatoires ont d'ailleurs enrichi le projet initial, par exemple sur le plan de la déontologie et d'une amélioration de la protection de la vie privée. L'ORBEm déploie aussi un gros effort de formation, notamment via un helpdesk, pour tous les partenaires utilisateurs.

On notera aussi que ces bases de données ne contiennent que des informations positives : les partenaires peuvent par exemple y inscrire que tel demandeur d'emploi est venu réaliser telle action. Et le demandeur d'emploi peut à tout moment obtenir copie de son dossier dans le RPE et même s'en servir, par exemple, contre son contrôleur de l'ONEM.

Les craintes parfois exprimées ne sont donc pas fondées et M. Courtheoux répète que l'ONEM n'a en aucun cas accès à ces bases de données. Ce n'est d'ailleurs pas possible, parce que, à supposer qu'on l'ait accepté, cela signifiait la mort du RPE qui est un réseau essentiellement basé sur la confiance.

M. Courtheoux ajoute encore qu'aucun partenaire ne perdra sa spécificité. Peut-être y aura-t-il un peu plus de travail, et donc des répercussions sur l'organisation interne des partenaires, que certains devront peut-être réétudier ou réaménager.

M. Courtheoux confirme enfin, comme le ministre l'a annoncé, que l'ORBEm a proposé au Fonds Social Européen de créer un réseau coordonné de prospecteurs du marché des

de prospectie van de bedrijvenmarkt op te richten om beter en efficiënter te kunnen samenwerken met de partners. De bemiddelaars zullen in hoofdzaak functies moeten analyseren. Een zaak waarmee de KMO's en de ZKO's soms heel wat moeite hebben en het Europees Sociaal Fonds heeft reeds ingestemd met de steun van het project begin november en dit project zal dus zeer binnenkort starten.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet komt terug op de inschrijving on-line op de website van de BGDA waarover zij onlangs nog een vraag heeft gesteld aan de minister.

Minister Eric Tomas herhaalt dat iedere werkzoekende die on-line is ingeschreven hoe dan ook nadien systematisch wordt opgeroepen. De inschrijving gebeurt als het ware in twee fasen. Een eerste die snel gebeurt en bedoeld is om toegang te krijgen tot de sociale zekerheid en de andere ongeveer 3 tot 4 weken later om een persoonlijk contact tot stand te brengen.

De heer Christos Doulkeridis komt terug op de zwakke tegenwoordiging van de Brusselaars in de overheidsdiensten.

Minister Eric Tomas zegt dat dit een moeilijk probleem is. Bij de overheid gaat het zeer vaak om statutaire ambten waarvoor de procedure en de voorwaarden vastliggen en waarin wij niet kunnen ingrijpen.

De heer Christos Doulkeridis zegt dat hij dit antwoord kon verwachten maar dat hij van mening blijft dat er een voorlichtingscampagne zou moeten worden gevoerd bij de MIVB (waar hij de situatie schandalig vindt : 54 % Brusselaars terwijl er bij De Lijn of bij de TEC nagenoeg 90 % werknemers uit het Gewest werkzaam zijn) en bij andere. Men zal ook bepaalde bevolkingsgroepen kunnen bewerken.

De heer Philippe Smits vraagt zich af hoe men marktaandeelen zou kunnen terugwinnen op de pendelaars. Waarom nemen Brusselse werkgevers bij voorkeur pendelaars in dienst ? Is dit omwille van de talenkennis ? Niet alleen. Waarom worden de Brusselse werkzoekenden niet beter opgeleid zoals bijvoorbeeld in het opstellen van hun *curriculum vitae*.

De minister herhaalt nogmaals al de inspanningen die hij heeft gedaan om de werkgelegenheid van de Brusselaars te bevorderen en zegt dat niets een Brusselaar kan beletten om naar een van de andere Gewesten te verhuizen enkele jaren nadat hij in dienst was genomen. Het zou voldoende zijn dat zowat 60.000 personen verhuizen om de werkgelegenheidsgraad met 10 % te verhogen. Men zal er echter nooit in slagen om het percentage van de twee andere Gewesten te evenaren.

De heer Mohamed Daïf pleit ervoor dat de lokale en de gewestelijke overheden een bijzondere inspanning leveren om contractuelen in dienst te nemen.

entreprises, afin d'être plus coordonnés et plus efficaces entre partenaires. La mission de ces prospecteurs sera centrée sur l'analyse de fonctions, une chose que les PME et TPE ont souvent beaucoup de mal à faire. Le FSE a approuvé le soutien au projet début novembre et ce projet pourra donc très prochainement commencer à se déployer.

Mme Marie-Jeanne Riquet revient sur l'inscription en ligne via le site web de l'ORBEM, au sujet de laquelle elle a récemment questionné le ministre.

Le ministre Eric Tomas répète que chaque demandeur d'emploi qui s'inscrit en ligne est de toute façon systématiquement convoqué par la suite. L'inscription est en quelque sorte découpée en deux parties : une première, très rapide, vise à sauvegarder l'accès à la Sécurité sociale, l'autre, environ 3 à 4 semaines plus tard, vise à établir un contact personnalisé.

M. Christos Doulkeridis revient sur la faible part des Bruxellois dans l'emploi public.

Le ministre Eric Tomas répond que c'est une problématique difficile : très souvent, l'emploi public est de type statutaire avec une procédure et des conditions bien définies dans lesquelles nous ne pouvons pas intervenir.

M. Christos Doulkeridis dit pouvoir entendre cette réponse mais reste d'avis qu'un travail de sensibilisation pourrait être mené auprès de la STIB (où il juge la situation scandaleuse : 54 % de Bruxellois alors que De Lijn et le TEC ont des taux d'emploi « régional » de plus de 90 %) et d'autres organismes pararégionaux. On pourrait aussi mener un travail culturel auprès de certains publics.

M. Philippe Smits se demande comment on pourrait regagner des parts de marché sur les navetteurs. Pourquoi des employeurs bruxellois engagent-ils de préférence des navetteurs ? A cause des compétences en langues ? Pas uniquement. Pourquoi ne pas mieux former les demandeurs bruxellois, jusque par exemple dans la confection de leur *curriculum-vitae* ?

Le ministre répète une nouvelle fois tous ses efforts pour favoriser l'emploi des Bruxellois et signale aussi que rien ne peut empêcher un Bruxellois, une fois engagé, de déménager son foyer dans une des deux Régions voisines quelques années plus tard. Il suffirait d'un « déplacement » de quelque 60.000 personnes pour augmenter le taux d'emploi de plus de 10 %, mais il semble que l'on ne pourra jamais arriver aux taux des deux autres Régions.

M. Mohamed Daïf plaide pour que les pouvoirs publics locaux et régionaux fassent un effort particulier dans le recrutement de contractuels.

### III. Bespreking van de programma's en van de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling

#### ACTIVITEIT 1

*Studies en publicaties*

Geen commentaar en geen vragen.

#### ACTIVITEIT 2

*Bevordering van activiteiten*

Geen commentaar en geen vragen.

#### ACTIVITEIT 4

*Werking van de BGDA  
(er is geen activiteit 3)*

Mevrouw Yamila Idrissi vraagt nadere uitleg over de doelstellingen inzake begeleiding.

De minister verwijst naar de algemene bespreking en naar zijn uiteenzetting. Het is juist dat het Gewest verbintenissen heeft aangegaan om de begeleiding van bepaalde werklozen te bevorderen en het Gewest zal een bijzondere inspanning leveren om 3.000 jongeren werk te bezorgen.

#### ACTIVITEIT 5

*Aanwervingspremies*

In antwoord op de vraag van de heer Philippe Smits in verband met de verhoging van de middelen, verwijst de minister naar de verantwoording (talencheques, deeltijds leren en werken, enz.)

#### ACTIVITEIT 6

*Partnership bij het actief zoeken naar werk*

Geen commentaar en geen vragen

#### ACTIVITEIT 7

*Partnership inzake socio-professionele inschakeling*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waarom BA 13.17.21.41.40 verminderd is.

De minister antwoordt dat dit hetzelfde bedrag is als op de aangepaste begroting en dat er 200.000 euro wordt overgehe-

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle

#### ACTIVITE 1

*Etudes et publications*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITE 2

*Promotion d'activités*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITE 4

*Fonctionnement de l'ORBEM  
(il n'y a pas d'activité 3)*

Mme Yamila Idrissi demande des précisions quant aux objectifs en matière d'accompagnement.

Le ministre renvoie à la discussion générale et à son exposé. Il est exact que la Région a pris des engagements pour favoriser l'accompagnement de certains chômeurs et la Région fera un effort spécial pour atteindre la mise au travail de 3.000 jeunes.

#### ACTIVITE 5

*Primes à l'embauche*

En réponse à la question de M. Philippe Smits au sujet de la hausse des moyens, le ministre renvoie à la Justification (chèques-langue, formation en alternance, etc..)

#### ACTIVITE 6

*Partenariat en matière de recherche active d'emploi*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITE 7

*Partenariat en matière d'insertion socioprofessionnelle*

Mme Anne-Françoise Theunissen demande pourquoi l'AB 13.17.21.41.40 a diminué.

Le ministre répond que c'est le même montant qu'au budget ajusté et que 200.000 Euros sont transférés à

veld naar BA 13.21.22.41.40. Hij heeft daarover al gesproken in zijn inleidende uiteenzetting.

#### PROGRAMMA 2

**Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling met inbegrip van de trekkingsrechten**

##### ACTIVITEIT 1

*Wedertewerkstelling en trekkingsrechten*

Geen commentaar en geen vragen.

##### ACTIVITEIT 2

*Plaatsing*

Geen commentaar en geen vragen.

##### ACTIVITEIT 3

*Doorstromingsprogramma's*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen wijst erop dat men vroeger gesproken had van een evaluatie van deze programma's maar dat de begroting ongewijzigd blijft.

De minister is het hiermee eens maar preciseert dat het uitgetrokken krediet voldoende is om in voorkomend geval nieuwe doorstromingsprogramma's in de lokale initiatieven mogelijk te maken. Hij vraagt te wachten tot het ontwerp van ordonnantie dat hij heeft aangekondigd wordt besproken.

##### ACTIVITEIT 4

*Toelage aan de BGDA voor de promotie van de dienstencheques*

Geen commentaar en geen vragen.

##### ACTIVITEIT 5

*Toelage aan de BGDA voor de vermindering van de arbeidsduur*

In antwoord op de vraag van mevrouw Anne-Françoise Theunissen over het wegvallen van deze activiteit, verwijst de minister naar zijn uiteenzetting en naar de algemene bespreking.

### IV. Stemmingen

Voor Afdeling 13 brengt de commissie een gunstig advies uit bij de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 3.

l'AB 13.21.22.41.40. Il l'a évoqué dans son exposé introductif.

#### PROGRAMME 2

**Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM, y compris les droits de tirage**

##### ACTIVITE 1

*Remise au travail et droits de tirage*

Ni commentaires ni questions.

##### ACTIVITE 2

*Placement*

Ni commentaires ni questions.

##### ACTIVITE 3

*Programmes de transition professionnelle*

Mme Anne-Francoise Theunissen note que, précédemment, on avait parlé d'une évaluation de ces programmes. Or, le budget reste constant.

Le ministre en convient, mais précise que le crédit prévu est suffisant pour permettre le cas échéant de nouveaux PTP dans des initiatives locales. Il demande d'attendre la discussion du projet d'ordonnance qu'il a annoncé.

##### ACTIVITE 4

*Subvention à l'ORBEM pour la promotion des titres-services*

Ni commentaires ni questions.

##### ACTIVITE 5

*Subvention à l'ORBEM pour la réduction du temps de travail*

En réponse à l'interrogation de Mme Anne-Françoise Theunissen sur le vide de cette activité, le ministre renvoie à son exposé et à la discussion générale.

### IV. Votes

Pour la Division 13, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 3.

## AFDELING 21 Energiebeleid

### I. Uiteenzetting van staatssecretaris Alain Hutchinson

De kredieten van de begroting 2004 zullen voornamelijk gebruikt worden voor de uitvoering van het klimaatplan ter bestrijding van het broeikas-effect.

Vooraleer het te hebben over de oriëntaties van de begroting 2004, zou ik willen onderstrepen dat voor het eerst sinds 1989 de begroting Energie volledig gerealiseerd werd.

Dat is niet te wijten aan het toeval.

Tot in 2002 had het Gewest geen betrouwbaar actieplan. De begroting Energie beperkte zich maar al te zeer tot de realisatie van studies waaraan weinig gevolg gegeven werd.

Dank zij het klimaatplan, beschikken wij voortaan over een volledige en berekende inventaris van de acties die moeten gevoerd worden om het energieverbruik te beperken.

Dit plan bevat tevens een kosten/batenanalyse die het mogelijk maakt onze actie hiërarchisch op te bouwen en te plannen.

In de eerste plaats zou ik het willen hebben over de context van mijn beleid.

U weet dat de Nationale Klimaatcommissie sinds 2 maanden regelmatig vergadert.

Schematisch gebeuren de werkzaamheden in drie fasen.

De eerste fase werd in het begin van de maand november afgerond met een akkoord van de Gewesten en van de federale overheid over het cijfer de van gasuistoot voor 1990 die de referentiewaarde is van het Kyoto-protocol. Dat was niet zo eenvoudig als kan blijken, aangezien de resultaten van verschillende modellen en methodologieën met elkaar moesten verzoend worden.

In de tweede fase moet er tot een overeenstemming gekomen worden over de BAU (*Business As Usual*), namelijk het niveau van de uistoot tot in 2010 bij een ongewijzigd beleid. De Commissie vergadert op dit ogenblik hierover.

Van zodra er aan akkoord bereikt is over de gewestelijke BAU, zal de Commissie fase 3 aanvatten. Deze heeft tot doel, rekening houdend met de BAU, de inspanning te becijferen die de Gewesten en de federale staat moeten doen.

Deze fase 3 zou in december moeten afgerond worden.

Welke onzekerheid er ook gepaard gaat met de becijferde inspanning van éénieder, er is geen enkele rem om ons beleid verder uit te bouwen.

## DIVISION 21 Politique de l'énergie

### I. Exposé du secrétaire d'Etat Alain Hutchinson

Le budget 2004 va consacrer l'essentiel de ses crédits à la mise en œuvre du plan climat visant à lutter contre l'effet de serre.

Avant de développer les orientations du budget 2004, je voudrais souligner que pour la première fois depuis 1989, la budget consacré à l'Énergie aura été entièrement exécuté.

Ceci n'est pas le fruit du hasard.

Jusqu'en 2002, la Région ne possédait pas de plan d'action fiable. Le budget de l'Énergie se cantonnait trop souvent à la réalisation d'études auxquelles peu de suite était donnée.

Grâce au Plan climat, nous disposons désormais d'un inventaire complet et chiffré des actions à mener pour réduire les consommations d'énergie.

Ce plan offre également une analyse coût/bénéfice permettant de hiérarchiser et de planifier notre action.

Je souhaiterais tout d'abord évoquer avec vous le contexte de ma politique.

Vous savez que la Commission Nationale Climat se réunit régulièrement depuis maintenant 2 mois.

Schématiquement, les travaux se réalisent en 3 phases.

La première phase a abouti au début du mois de novembre par un accord des Régions et du Fédéral sur le chiffre des émissions 1990 qui constituent la référence du Protocole de Kyoto. Ceci n'est pas si simple qu'il y paraît puisqu'il a fallu réconcilier les résultats de modèles et de méthodologies différentes.

La seconde phase consiste à s'accorder sur les BAU (*Business As Usual*), c'est-à-dire le niveau des émissions jusqu'en 2010 à politique inchangée. La Commission se réunit en ce moment sur le sujet.

Dès qu'un accord sera intervenu sur les BAU régionaux, la Commission entamera la phase 3 qui aura pour objectif de chiffrer, tenant compte des BAU, l'effort à réaliser par les Régions et l'Etat fédéral.

Cette phase 3 devrait aboutir fin décembre.

Quelle que soit l'incertitude sur l'effort chiffré de chacun, il n'y a aucun frein pour avancer dans notre politique.

Ik verklaar mij nader.

Gelet op de Russische terughoudendheid om het Protocol te ondertekenen en rekening houdend met de Amerikaanse druk, weten wij op dit ogenblik gewoon niet af het protocol al dan niet ooit in werking treedt.

De Europese filosofie terzake bestaat erin te zeggen dat wij, los van het Protocol, overtuigd zijn van de noodzaak om de broeikasgassen te beperken.

Deze vermindering zal het gevolg zijn van interne maatregelen en door een beroep te doen op flexibele mechanismen.

Met betrekking tot ons Gewest heb ik steeds duidelijk gezegd dat de flexibele mechanismen de interne maatregelen moeten aanvullen.

Dit is zeker het geval voor het beroep op uitstootrechten.

Ik meen dus dat los van de verdeling van de inspanning, het erop aan komt alles in het werk te stellen om ons verbruik op niveau van de gewesten te beperken.

Wanneer de verdeling zal gekend zijn, zullen wij nagaan welke maatregelen door de federale staat moeten genomen worden en zullen wij de kwestie aankaarten van het beroep op flexibele mechanismen.

Op dit ogenblik komt het erop aan een beleid te voeren voor een verminderd energieverbruik en hierbij rekening te houden met de Brusselse specificiteiten.

Zowel het klimaatplan als de studie verwezenlijkt in het kader van Kyoto tonen aan dat in België 5 miljoen ton CO<sub>2</sub> jaarlijks kan vermeden worden tegen een marginale negatieve kostprijs. Dit betekent dat het mogelijk is het energieverbruik tegen zeer beperkte kosten te verminderen.

De begroting 2004 neemt toe met 23 % en bedraagt dus 2.684.000 euro.

De audits die in 2003 gehouden werden in de tertiaire sector en de studies betreffende het huishoudelijk verbruik tonen aan dat substantiële besparingen kunnen gerealiseerd worden door gewoon van gedrag te veranderen, door een meer rationeel gebruik van de bestaande installaties en, ten slotte, door kleine investeringen die vlug afgeschreven zijn.

Het komt er dus op aan de Brusselse gezinnen de kleine reflexen bij te brengen die hun energiefactuur kunnen doen dalen. Vermenigvuldigd met 1 miljoen inwoners, dragen deze kleine handelingen bij tot een vermindering van tientallen duizend ton broeikasgassen.

In de loop van 2003 heb ik de begrotingen georiënteerd in de richting van meer informatie aan het publiek en collectieve investeringen inzake zonne-energie.

Je m'explique.

Etant donné les réticences Russes à ratifier le Protocole et les pressions américaines, nous ne savons tout simplement pas à l'heure actuelle si le Protocole entrera un jour en vigueur ou non.

La philosophie européenne en la matière est de dire qu'indépendamment du Protocole, nous sommes convaincu de la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Cette réduction sera le fruit de mesures internes et du recours aux mécanismes flexibles.

Dans le cas de notre Région, j'ai toujours été clair pour dire que les mécanismes flexibles doivent être un complément aux mesures internes.

C'est à fortiori le cas pour le recours aux droits d'émission.

Je pense donc qu'indépendamment de la répartition de l'effort, il s'agit de mettre tout en œuvre pour réduire nos consommations au niveau des Régions.

Lorsque la répartition sera connue, nous envisagerons les mesures à prendre par le Fédéral et nous aborderons la question des recours aux mécanismes flexibles.

L'important pour l'heure est de mettre en place une politique de réduction des consommations énergétiques tout en tenant compte des spécificités bruxelloises.

Tant le plan climat que les études réalisées dans le cadre de Kyoto montrent qu'en Belgique, 5 millions de tonnes de CO<sub>2</sub> peuvent être évitées chaque année à un coût marginal négatif. Cela signifie qu'il est possible de réduire les consommations d'énergie à très faible coût.

Le budget 2004 est en croissance de 23 %. Il s'élève donc à 2.684.000 euros pour 2004.

Les audits menées en 2003 dans le secteur tertiaire et les études relatives aux consommations domestiques montrent que des économies substantielles peuvent être réalisées par de simples changements de comportement, par une utilisation plus rationnelle des installations existantes et, enfin, par de petits investissements rapidement amortis.

Il s'agit donc de montrer aux ménages bruxellois les petits réflexes qui peuvent réduire leur facture d'énergie. Multipliés par 1 million d'habitants, les petits gestes contribuent à réduire les émissions de gaz à effet de serre en dizaines de milliers de tonnes.

Au cours de l'année 2003, j'ai orienté les budgets vers l'information au grand public et des investissements collectifs en matière d'énergie solaire.



Op één jaar tijd hebben wij de investeringen in Brusselse zonne-energie tot het twintigvoudige kunnen opdrijven. Vanaf nu worden in Brussel jaarlijks ongeveer 1.500 m<sup>2</sup> zonnepanelen geïnstalleerd.

Dat stemt overeen met ruim 200 woningen, uitgerust met waterverwarmers op zonne-energie.

De vraag hiernaar bleek aanzienlijk groter dan verwacht, en dat zowel voor woningen als voor collectieve infrastructuur zoals zwembaden, ziekenhuizen, sportcentra e.d.

Dit beleid wordt in 2004 dan ook verder uitgebouwd.

De begroting 2004 legt zich in de eerste plaats toe op een vermindering van het energieverbruik bij de gezinnen.

De communicatiecampagnes naar het grote publiek toe die tonen hoe het energieverbruik in het dagelijks leven kan worden verminderd, worden verdergezet. Deze campagnes worden het hele jaar door georganiseerd aan de hand van pedagogische instrumenten en tijdens de Week van de Energie.

Ter ondersteuning van de informatie zal het ABEA audits uitvoeren die zullen worden vervat in een energie-kadaster van huizen en appartementen.

Daarnaast zullen ook premies worden toegekend om investeringen in waterverwarmers op zonne-energie te stimuleren, om de isolatie van daken te verbeteren en om de aankoop van zuinige huishoudtoestellen te bevorderen.

Tot nog toe konden de gezinnen enkel een beroep doen op een premie voor waterverwarmers op zonne-energie.

Het budget voor « premies » wordt dan ook verdrievoudigd zodat het arsenaal aan energiebesparende investeringen kan worden uitgebreid.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om te vermelden dat in het kader van haar opdrachten inzake openbare dienstverlening, de intercommunale de actie van de regering zal bevorderen door premies toe te kennen aan de gezinnen.

Mij kabinet, de cel energie van het BIM en de Intercommunale zijn de laatste maanden meermaals samengekomen om een coherent programma van opdrachten inzake openbare dienstverlening op te stellen.

Ik herinner eraan dat de intercommunale slechts sinds 1 juli 2003 met deze opdracht belast is.

Wij bevinden ons dus in het begin van een samenwerkingsproces inzake REG tussen het gewest en de intercommunale.

Voor 2004 zal de intercommunale een half miljoen euro besteden aan de toekenning van premies voor waterverwarmers op zonne-energie, zuinige huishoudtoestellen, enz.

En une année, nous avons ainsi multiplié les investissements solaires bruxellois par 20 ! A partir d'aujourd'hui, environ 1.500 m<sup>2</sup> de panneaux solaires sont installés chaque année à Bruxelles.

Cela correspond à plus de 200 logements équipés de chauffe-eau solaire.

Les demandes ont été largement plus nombreuses que prévues. Cela, tant dans le secteur du logement que pour des infrastructures collectives telles que des piscines, des hôpitaux, des centres sportifs et ainsi de suite.

Cette politique sera dès lors renouvelée en 2004.

Le budget 2004 se concentrera d'abord sur la réduction des consommations énergétiques chez les ménages.

Des campagnes de communication visant à montrer les comportements qui réduisent les consommations seront développées vers le grand public. Ces campagnes seront organisées tout au long de l'année via des outils pédagogiques et la semaine de l'énergie.

En soutien à l'information, des audits seront réalisés par l'ABEA afin de réaliser un cadastre énergétique des maisons et des appartements.

En outre, des primes seront octroyées pour encourager les investissements en chauffe-eau solaire, pour améliorer l'isolation des toitures et pour favoriser l'achat d'appareils électroménagers écoénergétiques.

Jusqu'à présent, les ménages ne bénéficiaient que d'une prime pour les chauffe-eau solaire.

Le budget « primes » sera donc multiplié par 3 pour élargir la panoplie des investissements économiseurs d'énergie.

J'en profite pour signaler que, dans le cadre de ses missions de service public, l'intercommunale renforcera l'action du gouvernement en octroyant des primes à l'attention des ménages.

Depuis quelques mois maintenant, mon cabinet, la Cellule énergie de l'IBGE et l'intercommunale se sont réunis plusieurs fois afin de produire un programme de missions de service public cohérent avec la politique régionale.

Je vous rappelle que l'intercommunale n'est chargée de cette mission que depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

Nous sommes donc au début du processus de collaboration en matière d'URE entre la région et l'intercommunale.

Pour 2004, un demi million d'euro sera consacré par l'intercommunale à l'octroi de primes pour les chauffe-eau solaire, l'électroménager écoénergétique, etc.

Maar ik kom terug op het beleid van het Gewest.

Er wordt ook een communicatiecampagne georganiseerd met audits in de Brusselse scholen. Momenteel wordt een pedagogisch koffertje samengesteld dat lesgevers en leerlingen moet sensibiliseren voor het belang van een rationeel energieverbruik. Deze actie gaat van start vanaf januari.

Daarnaast werden kredieten voorbehouden voor de « *relighting* » van de scholen. De verlichting is er vaak energieverslindend en slurpt een groot deel van het schoolbudget op.

Ook in de dienstensector worden audits uitgevoerd, zowel in de privé als bij de overheid. De audits die in 2003 werden uitgevoerd tonen aan dat op zeer korte termijn een rationeler gebruik van de bestaande uitrustingen en kleine investeringen een besparing kunnen opleveren van 15 tot 30 %.

Het BIM-initiatief gericht op de vorming van energieverantwoordelijken van gebouwen wordt verdergezet.

Het is de bedoeling hiermee de beheerders van de gebouwen bij te staan bij de toepassing van de verschillende mogelijke energiebesparingen die uit de audits naar voren komen.

Bovendien zullen informaticamiddelen worden aangemaakt (handleidingen, berekening van energie-efficiëntie e.d.) om een vervolg te geven aan deze vormingen en ze beschikbaar te maken voor de beroepsmensen (architecten, aannemers...).

Al deze initiatieven vormen het sensibiliserende en informatieve luik van het beleid, gericht op particulieren en dienstenbedrijven.

Om de Kyoto-doelstelling te halen en in samenhang met de interne maatregelen gaat het Gewest ook projecten opstarten in verband met flexibele mechanismen in de windenergie en de lichtceltechnologie.

Deze projecten passen in de filosofie die stelt dat de lucht die we inademen voor iedereen dezelfde is en dat investeringen die om technische redenen niet mogelijk zijn op het Brussels grondgebied geëxporteerd moeten worden om ook zo de uitstoot van broeikasgassen te verminderen.

Ik wijs er ook op dat in 2004 een mechanisme van groene certificaten in ons Gewest wordt opgestart.

De ordonnantie met betrekking tot de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt, die morgen aan de Regering wordt voorgelegd, legt de Brusselse leveranciers dan ook quota op voor groene elektriciteit. In 2004 betreft het 2 %.

De Europese richtlijn met betrekking tot de energieprestatie van gebouwen zal in Brusselse wetgeving worden omgezet zodat minimale energienormen kunnen worden opgelegd bij nieuwbouw en renovatie van dienstengebouwen.

J'en reviens à la politique de la Région.

Une campagne de communication et des audits seront également réalisés dans les écoles bruxelloises. Une mallette pédagogique sera réalisée à l'attention des écoliers. Cette action débutera dès le mois de janvier.

Par ailleurs, des crédits seront réservés au « *relighting* » des écoles. L'éclairage dans les écoles est très énergivore et représente une part importante de leur budget.

Pour le secteur tertiaire, des audits seront également réalisés tant dans le privé que dans le public. Les audits réalisés en 2003 ont montré qu'à très court terme, l'utilisation plus rationnelle des équipements existants et de petits investissements pouvaient induire de 15 à 30 % d'économies.

Des formations à l'attention des responsables énergétiques des bâtiments seront également organisées à l'IBGE.

L'idée est ici d'aider les gestionnaires de bâtiment à mettre en œuvre les nombreuses économies d'énergie possibles mises en lumière par les audits.

Par ailleurs, des outils informatiques (manuels, calculs de l'efficacité énergétique, etc.) seront créés pour renforcer et pérenniser ces formations et offrir des outils à l'attention des professionnels (architectes, entrepreneurs, etc.).

Tout cela, c'est pour le volet incitatif et informatif à l'attention des particuliers et du secteur tertiaire. Environ 1 million d'euros y sera consacré.

Pour tendre vers l'objectif de Kyoto et en complémentarité avec les mesures internes, la Région mettra également en œuvre des projets liés aux mécanismes flexibles dans les secteurs éolien et photovoltaïque.

Ces projets répondent à la philosophie selon laquelle l'air est le même pour tous et que les investissements qui ne peuvent, pour des raisons techniques, être réalisés sur le territoire bruxellois doivent être exportés en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Je vous rappelle par ailleurs qu'un mécanisme de certificats verts sera instauré dans notre Région en 2004.

L'ordonnance relative à l'ouverture des marchés du gaz et de l'électricité qui a été approuvée jeudi dernier par le gouvernement impose en effet des quotas d'électricité verte aux fournisseurs bruxellois. En 2004, le quota est de 2 %.

Du point de vue normatif, la Directive européenne relative à la performance énergétique des bâtiments sera transposée afin d'imposer des normes énergétiques minimales lors de la construction et de la rénovation de bâtiments du tertiaire.

De ordonnantie hierover is een cruciaal element in onze strijd tegen de broeikasgassen. Een recente Europese studie bevestigt de resultaten van de audits die we in 2003 in onze gebouwen lieten uitvoeren.

De mogelijkheden om hier energie te besparen zijn enorm. De energie-performantie van dat soort gebouwen is bij ons ver van bevredigend.

Er moeten dan ook normen worden opgesteld voor nieuwe gebouwen en grote renovaties.

Gespreid over het hele jaar zullen acties gevoerd worden in diverse sociale woningen.

Drie sites worden geauditeerd op technische specificaties en gedragingen.

Concreet houdt dit in dat een gedetailleerde actielijst ter beschikking wordt gesteld van de OVM. Deze lijst bevat adviezen voor het beheer van bestaande installaties en voor de minst dure maar rendabelste investeringen en tenslotte ook raadgevingen bestemd voor de gezinnen zelf.

Ik wil hiermee aantonen dat het mogelijk is het energieverbruik aanzienlijk terug te schroeven en dat de weerslag hiervan ook terug te vinden is op de facturen die iedereen in de bus krijgt.

In het kader van de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt wordt een ordonnantie uitgeschreven die een minimumlevering van gas en elektriciteit waarborgt en zo de kleine consumenten beschermt en een openbare dienstverlening oplegt aan de vrijgemaakte leveranciers.

Het lijkt mij noodzakelijk dat de consument in deze wordt beschermd. De belangrijkste boodschap die moet doordringen is echter dat besparingen op de factuur onmiddellijk mogelijk zijn door een rationeler energieverbruik.

Globaal bekeken groeit de energiebegroting met 23 % tot 2,7 miljoen euro. Dat bedrag zal vrijwel uitsluitend gebruikt worden voor de bevordering van een tastbaar rationeel energieverbruik, zowel in woningen als in openbare en particuliere dienstengebouwen. Hiervoor wordt gebruik gemaakt van informatie, vorming van gebouwenbeheerders, premies, audits, collectieve investeringen in zonne-energie, de invoering van een mechanisme van groene certificaten, investeringen in het kader van Kyoto en tenslotte een ordonnantie over de energie-performantie van gebouwen.

## II. Algemene bespreking

De heer Alain Adriaens is tevreden dat de middelen op de begroting stijgen, maar herinnert er wel aan dat het Waalse Gewest in verhouding heel wat meer uitgeeft per inwoner.

L'ordonnance qui s'en suivra est un enjeu essentiel dans notre lutte contre les gaz à effet de serre. Une récente étude européenne a conforté les résultats des audits que nous avons menés dans nos bâtiments en 2003.

Les potentiels d'économie d'énergie sont énormes. La performance énergétique des bâtiments est loin d'être satisfaisante dans notre parc.

Il s'agit donc d'établir des normes pour les bâtiments neufs et pour les grosses rénovations.

Une action particulière sera menée tout au long de l'année dans divers logements sociaux.

Trois sites, qui sont encore à définir, seront audités au niveau technique et comportemental.

En français, cela signifie qu'une liste détaillée d'action sera mise à la disposition des SISP. Cette liste comprendra des conseils en terme de gestion des installations existantes, des conseils relatifs aux investissements les moins coûteux et les plus rentables et, enfin, des conseils à l'attention des ménages eux-mêmes.

Mon objectif est de démontrer qu'il est possible de réduire considérablement les consommations d'énergie et que c'est tout bénéfique pour les factures de chacun.

Enfin, dans le cadre de l'ouverture des marchés du gaz et de l'électricité, une ordonnance visant à organiser la fourniture minimale d'électricité et de gaz sera réalisée afin de protéger les petits consommateurs et d'imposer des obligations de service public aux fournisseurs libéralisés.

Dans cette matière, il me semble nécessaire de protéger les consommateurs mais le message qu'il faut faire passer, c'est que les réelles économies de facture se feront via une utilisation plus rationnelle de l'énergie.

En résumé, le budget de l'énergie est en croissance de 23 %. Cela le porte à près de 2,7 millions d'euros qui seront consacrés presque exclusivement à la promotion concrète de l'Utilisation Rationnelle de l'Énergie, tant dans le logement que dans le tertiaire public et privé, cela, via de l'information, de la formation pour les gestionnaires de bâtiments, des primes, des audits, des investissements collectifs en matière solaire, la mise en place d'un mécanisme de certificats verts, des investissements propres dans le cadre de Kyoto et, enfin, la préparation d'une ordonnance sur la performance énergétique des bâtiments.

## II. Discussion générale

M. Alain Adriaens se réjouit de l'augmentation du Budget mais rappelle quand même que la Région Wallonne dépense proportionnellement nettement plus par habitant, sans comp-

Daarbij rekent hij nog niet andere maatregelen zoals de groene certificaten die nog meer geld opbrengen.

De uitvoeringsgraad blijft bovendien beperkt: in 2002 is 58 % van de begroting uitgegeven. In 2003 lijkt men af te stevenen op 100 %, maar dat is nog niet zeker. Eigenlijk is men met 14 jaar vertraging begonnen.

Het lid wijst er eveneens op dat er zeer veel geld gaat naar het administratieve beheer. Dit beheer is noodzakelijk maar slokt evenwel 1/3 van de begroting op, terwijl er nog zo veel te doen is, zoals een grotere samenwerking met de intercommunale. Dat is noodzakelijk omdat de antwoorden die de intercommunale op bepaalde geeft, vaak naast de kwestie zijn en weinig efficiënt. Het is waar dat het niet gemakkelijk is om tegelijk producent en verdeler te zijn en dan nog eens de vraag te krijgen om zijn verkoop te verminderen.

De heer Alain Adriaens het vindt dus dat het huidige beleid het verleden met zich blijft meedragen en er steeds meer onder gebukt gaat. Het ontbreekt aan vindbaarheid en aan zin voor innovatie, zoals de polyvalenten energieloketten die voor alle problemen bevoegd zijn (ook de premies), het zoeken naar derde investeerders (waardoor er meer procédés, en ook sneller, gestart kunnen worden), waarop de krachtkoppeling (het meest geloofwaardige alternatief), de groene certificaten enz.

Wat doet men voor de bedrijven? De grote bedrijven worden zich gemakkelijker bewust van het belang om energie te besparen, maar de KMO's zien dat niet zo snel in. De sectorale akkoorden hebben aangetoond dat zij de meest efficiënte instrumenten waren.

Wat het Protocol van Kyoto betreft zou het beter zijn om niet te veel te verwachten van het jongste akkoord met alle Gewesten. Wij hebben een middelenverplichting, wij moeten vooruitgang boeken.

Het is dus « iets beter », maar het zou nog veel beter kunnen.

Mevrouw Julie De Groote betreurt dat er geen plan op lange termijn is. Heeft men in 2003 gewerkt aan een tienjarenplan waarover sprake geweest is? Hoe staat het met de campagnes voor de gezinnen en de tertiaire sector? Wat heeft men reeds gedaan? Wat is er zoals aangekondigd gedaan voor de scholen?

In verband met de investeringen inzake zonepanelen weet men dat dit soort investering enkel een welstellend deel van de bevolking aanspreekt, omdat het zo duur is. Wat doet men voor de achtergestelde bevolkingsgroepen, bijvoorbeeld de mensen die in sociale woningen verblijven? In 2002 had men het reeds over een proefproject in Laken. Hoe staat het daarmee? Hoe staat het met de collectieve aankoop van dit soort uitrustingen?

Mevrouw Julie De Groote komt terug op de energie-audit van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Hoe staat het

ter d'autres mesures, comme les certificats verts qui amènent encore de l'argent dans ses caisses.

De plus, la réalisation reste faible : en 2002, 58 % du Budget ont été dépensés. En 2003, on semble tendre vers les 100 % mais ce n'est pas encore certain. En somme, on a démarré avec 14 ans de retard.

Il note également que la gestion administrative absorbe des moyens considérables. Cette gestion est nécessaire mais mange quand même un tiers du budget, alors qu'il y a encore tant à faire, comme plus de collaboration avec l'intercommunale. C'est bien nécessaire car les réponses fournies par l'intercommunale à certaines questions posées sont souvent dilatoires et peu efficaces. Il est vrai qu'il est inconfortable d'être à la fois producteur et distributeur et de se voir demander de diminuer ses ventes.

M. Alain Adriaens estime donc que la politique actuelle continue et amplifie le passé. Il y a peu d'imagination pour des nouveautés, comme par exemple des guichets « énergie » polyvalents et compétents pour tous les problèmes (y compris les primes), la recherche de tiers investisseurs (ce qui permettrait de lancer plus de processus et plus vite), la cogénération (l'alternative la plus crédible), les certificats verts, etc..

Que fait-on aussi vis-à-vis des entreprises? Si les grandes entreprises se rendent facilement compte de leur intérêt à faire des économies d'énergie, cette approche est nettement plus difficile pour une PME. Et les accords de branche ont montré qu'ils étaient les outils les plus efficaces.

Quant au Protocole de Kyoto, il serait bon de ne pas attendre le tout dernier accord avec toutes les Régions. Nous avons une obligation de moyens, il faut avancer.

Donc, c'est « un peu mieux », mais on doit faire encore beaucoup mieux.

Mme Julie de Groote regrette qu'il n'y ait pas de plan à long terme. A-t-on pu faire quelque chose en 2003 pour un Plan décennal dont il avait été question? Qu'en est-il des campagnes vers les ménages et le secteur tertiaire? Qu'a-t-on déjà fait? Qu'est ce qui a été fait, comme annoncé, vers les écoles?

Au sujet des investissements en panneaux solaires, on sait que ce type d'investissement ne s'adresse qu'à un public déjà aisé, à cause de son coût. Que fait-on pour des publics plus défavorisés, comme ceux des logements sociaux? En 2002, on avait évoqué un projet-pilote à Laeken; Quid? Qu'en est-il des achats collectifs de ce type d'équipement?

Mme Julie de Groote revient enfin sur l'audit énergétique du secteur public pararégional. Où en est-on? Quels sont les

daarmee ? Wat zijn de resultaten ? Welke acties zijn er ondernomen ?

Beschikt men tot slot over een benchmark van de verschillende fases BAU ?

De heer Mohamed Daïf is blij dat het energiebeleid eindelijk ernstig genomen wordt en dat de middelen toegenomen zijn.

De overheidssector heeft steun gekregen in het kader van het REG. Zal dit initiatief vernieuwd worden, want voor bepaalde gemeenten of scholen is dit een zeer belangrijke steun. Deze steun wordt nu door het BIM beheerd. Het is soms echter moeilijk om in contact te treden met de verantwoordelijke dienst.

Staatssecretaris Alain Hutchinson zegt dat het relatieve aandeel van de energie in de gewestbegroting inderdaad beperkt is, maar vandaag is het gemakkelijker om stijgingen te verantwoorden, omdat de uitgevoerde hervormingen de jaarbegroting eindelijk volledig uitgeput hebben.

In verband met het bestuur is hij het eens met de opmerking van de heer Adriaens, maar hij herinnert eraan dat wij te lang, te weinig of zelfs geen bestuur gehad hebben : van 1991 tot 1997 is het personeel van 1 (!) tot 3 personeelsleden toegenomen. Vandaag telt de gespecialiseerde afdeling van het BIM 14 personeelsleden. Dat is niet overdreven veel omdat in deze sector de evolutie niet stilstaat. Er zijn specialisten nodig om het beleid te controleren en te beheren. Wat de uitgaven van dit bestuur betreft, men vindt die terug op bladzijde 139 van het stuk inhoudsopgave en tabellen (A-490/1).

De oprichting van loketten, zoals een lid voorgesteld heeft, valt natuurlijk te overwegen, maar er is gekozen om alle energie nu te richten op het Brussels Agentschap voor Energie dat alle bevoegdheden verenigt. Op termijn is het mogelijk dat er gedecentraliseerd wordt.

Staatssecretaris Alain Hutchinson voegt er ook aan toe dat de warmtekrachtkoppeling in het ontwerp van ordonnantie staat dat hij zoals reeds gezegd binnenkort zal indienen. Hij preciseert dat die warmtekrachtkoppeling als groen certificaat erkend zal worden. Hij zegt ook dat men het systeem van de derde investeerder verder zal blijven bevorderen. Wat de acties naar de tertiaire sector toe betreft zijn er opleidingen aan de gebouwenbeheerders gegeven en zijn er verschillende audits uitgevoerd.

Hij betwist vervolgens de kritiek van mevrouw De Grootte: de jongste week van de energie heeft een groot succes gekend en de brochure « Handige Harry » is in alle brievenbussen van het Gewest rondgedeeld, om aan de Brusselaars uit te leggen hoe ze energie kunnen besparen en op die manier veel geld kunnen besparen.

De zonnepanelen kennen inderdaad geen succes, maar de bevordering ervan gaat voort. De nadruk wordt gelegd op

résultats ? Quelles actions ont été entreprises en conséquence ?

Enfin, dispose-t-on d'un « benchmark » des différentes phases BAU ?

M. Mohamed Daïf se réjouit de ce que la politique de l'énergie soit maintenant prise au sérieux et que donc, ses moyens soient augmentés.

Le secteur public a bénéficié d'aides à l'URE. Est-ce que cette initiative sera renouvelée, car, pour certaines communes ou écoles, c'est une aide très appréciable, maintenant gérée par l'IBGE. Mais il est parfois difficile d'entrer en contact avec le responsable ad hoc.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson reconnaît que la part relative de l'énergie dans le Budget régional est effectivement restée faible, mais il devient plus facile aujourd'hui de justifier des augmentations car les réformes réalisées ont permis de consommer – enfin – le budget annuel.

Au sujet de l'Administration, il admet la remarque de M. Adriaens mais rappelle que nous avons trop longtemps souffert d'un manque, voire d'une absence d'administration : de 1991 à 1997, on est passé de 1 (!) à 3 agents. Aujourd'hui, la division spécialisée de l'IBGE compte 14 agents. Et ce n'est certes pas pléthore, compte tenu des développements incessants dans ce secteur, développements qui nécessitent des spécialistes pour contrôler et gérer la politique décidée. En ce qui concerne les dépenses de cette administration, on peut les trouver à la page 139 du Document Index et Tableaux (A-490/1).

La création de guichets, comme suggéré par un membre, est envisageable, mais le choix a été fait de se concentrer actuellement sur l'Agence Bruxelloise pour l'Energie (ABEA) où toutes les compétences sont réunies. A terme, il est envisageable de décentraliser.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson ajoute aussi que la cogénération figure dans le projet d'ordonnance dont il a déjà annoncé le dépôt et précise qu'elle sera reconnue comme certificat vert. Il reconnaît également qu'il faut continuer à promouvoir le système du tiers-investisseur. Quant aux actions vers le secteur tertiaire, des formations de gestionnaires de bâtiments ont été dispensées et différents audits ont été faits.

Il conteste ensuite les reproches de Mme de Grootte : beaucoup a été fait : la récente Semaine de l'Energie a recueilli un grand succès et la brochure « Willy les bons tuyaux » a été distribuée en toutes-boîtes dans toute la Région, pour expliquer aux Bruxellois, notamment, qu'économiser l'énergie, c'est aussi économiser beaucoup d'argent.

Les panneaux solaires ne connaissent effectivement pas un développement spectaculaire mais leur promotion conti-

collectieve investeringen bij privé-eigenaars en in de sociale huisvesting. Het in Laken aangekondigde project is van start gegaan en heeft betrekking op 100 woningen met warmtekrachtkoppeling en zonnepanelen.

Er is ook heel wat gedaan in samenwerking met de tertiaire sector, zoals de ter beschikkingstelling van een « handleiding » voor de gebouwenbeheerders.

Staatssecretaris Alain Hutchinson preciseert bovendien dat er vorig jaar 10 audits van openbare gebouwen van het Gewest uitgevoerd zijn, waaronder een audit van het gebouw en het Parlement en van de zetel van de MIVB. Uit deze audit is gebleken dat een ander beheer grote besparingen mogelijk zou maken met beperkte investeringen. De leden kunnen deze audit aanvragen.

De heer Alain Adriaens geeft toe dat dit probleem niet onder bevoegdheid van de staatssecretaris valt, maar vestigt de aandacht op het feit dat in bepaalde gewestelijke semi-overheidsinstellingen de verhouding contractuelen/statutairen niet in evenwicht zijn. Hij herinnert eraan dat ook het BIM zijn personeelsleden een vast statuut moet trachten te geven.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat het huidige onevenwicht tussen contractuelen en statutairen bij het BIM het gevolg is van het feit dat er recent veel mensen aangeworven zijn. De Dienst Energie beschikt nog niet over een officiële personeelsformatie, maar dat komt binnenkort in orde.

De heer Alain Adriaens hoeveel derde-investeerders op de Brusselse markt aanwezig zijn.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt er aanwezig zijn, maar kan geen exact cijfer geven. Er worden contacten onderhouden.

Hij voegt eraan toe dat het niet altijd gemakkelijk is om de overheidsorganen te overtuigen van rationeel energiegebruik. Een dergelijk beleid is niet altijd de voornaamste zorg van bepaalde lokale mandatarissen. Er is dus nog werk aan de winkel, gelet op de kost (energiekost) van bepaalde investeringen in de gemeenten (zwembaden, scholen).

Hij zegt tot slot, als antwoord op de vraag van de heer Mohamed Daïf, dat het REG-fonds nog geen middelen gekregen heeft. Dat zou in 2004 wel het geval zijn na de inwerking-treding van de aangekondigde ordonnantie (het heeft lang geduurd voor men het advies van de Raad van State gekregen heeft).

nue, en mettant l'accent sur l'investissement collectif chez les propriétaires privés et dans le logement social. Le projet annoncé à Laeken a été inauguré, mis en service, et concerne 100 logements, avec de la cogénération et des panneaux solaires.

Beaucoup d'actions ont aussi été menées vers le secteur tertiaire, y compris la mise à disposition d'un « manuel » destiné aux responsables de la gestion des bâtiments.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson précise en outre que 10 audits de bâtiments publics régionaux ont été réalisés l'année passée, dont celui du bâtiment du Parlement et celui du siège de la STIB. Ces audits ont montré qu'une autre gestion permettrait de substantielles économies avec des investissements limités. Ces audits peuvent être obtenus par les membres qui le souhaitent.

M. Alain Adriaens, tout en reconnaissant que ce problème ne dépend pas du Secrétaire d'Etat, attire l'attention sur certaines proportions contractuels / statutaires dans certains organismes pararégionaux. Il rappelle qu'il faut tendre, à l'IBGE aussi, vers la statutarisation.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond que le déséquilibre contractuels / statutaires actuel à l'IBGE résulte du fait que beaucoup d'engagements sont très récents. Le Service Energie ne dispose pas encore d'un « cadre » officiel mais cela sera réglé prochainement.

M. Alain Adriaens aimerait aussi savoir combien de tiers-investisseurs sont présents sur le marché bruxellois.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond qu'il en existe, sans pouvoir citer ici de chiffre exact, et que des contacts sont entretenus.

Il ajoute que la démarche URE vers les pouvoirs publics « n'est pas toujours évidente ». Une politique URE n'est pas toujours la préoccupation majeure de certains mandataires locaux. Il y a donc encore un effort à faire de ce côté, vu le coût (en énergie) de certains investissements communaux (piscines, écoles).

Enfin, il précise, en réponse à M. Mohamed Daïf, que le Fonds URE n'est pas encore alimenté. Il le sera en 2004 après la mise en vigueur de l'ordonnance qu'il a annoncée (et pour laquelle l'avis du Conseil d'Etat a été long à obtenir).

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het energiebeleid

#### ACTIVITEIT 1

*Voorlichting, promotie en sensibilisering*

De heer Alain Adriaens wil weten waarom men overgaat van niet-gesplitste kredieten naar gesplitste kredieten.

De staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat het BIM dat gevraagd heeft : de onderzoeken en de uitvoering van bepaalde investeringen duren vaak langer dan een begrotingsjaar : men moet dus voorkomen dat er kredieten geschrapt worden.

#### ACTIVITEIT 4

*Administratief beheer  
(er zijn geen activiteiten 2 en 3)*

Geen commentaar of opmerkingen.

#### PROGRAMMA 2

##### Energiebesparende demonstratieprojecten en investeringen

#### ACTIVITEIT 1

*Energiebesparende en investeringen*

Geen commentaar of opmerkingen.

#### ACTIVITEIT 2

*Demonstratieprojecten*

Het verbaast de heer Alain Adriaens dat de ordonnanceskredieten verminderen, waarop staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat de vastleggingskredieten met 49 % gestegen zijn.

Hij vraagt ook of de initiatieven voor de semi-overheidsinstellingen en het ministerie wel degelijk onder deze activiteit vallen.

Staatssecretaris Alain Hutchinson herinnert hem eraan dat het Gewest via deze Activiteit energie-audits uitvoert en opleidingen inzake energiebeheer organiseert, maar dat de eigenlijke investeringen die daaruit moeten voortvloeien, ofwel de bevoegdheid zijn van de Regie der Gebouwen ofwel van de eigenaar van het gebouw.

Mevrouw Julie De Groote vraagt of het parlement een energieverantwoordelijke aangewezen heeft nadat de audit

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique de l'énergie

#### ACTIVITE 1

*Information, promotion et sensibilisation*

M. Alain Adriaens souhaite savoir pourquoi l'on passe de crédits non dissociés vers des crédits dissociés.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond que c'est suite à une demande de l'IBGE : les études aussi bien que la réalisation de certains investissements s'étalent souvent sur plus d'un exercice : il faut donc éviter l'annulation de crédits.

#### ACTIVITE 4

*Gestion administrative  
(il n'y a pas d'activités 2 et 3)*

Ni commentaires ni questions.

#### PROGRAMME 2

##### Investissements et projets de démonstration en matière d'économie d'énergie

#### ACTIVITE 1

*Investissements en matière d'économie d'énergie*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITE 2

*Projets de démonstration*

M. Alain Adriaens s'étonne de la baisse des crédits d'ordonnancements, à quoi le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson lui fait remarquer que les crédits d'engagement ont augmenté de 49 %.

Il demande également si les actions envers les paragonaux et le ministère sont bien comprises dans cette Activité.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson lui rappelle que la Région, via cette Activité, effectue des audits énergétiques et des formations à la gestion énergétique, mais que les investissements proprement dits qui doivent en découler appartiennent soit à la Régie des Bâtiments soit au propriétaire du bâtiment.

Mme Julie de Groote demande si le Parlement a désigné un responsable « Energie » suite à son audit, ce que le secrétaire

uitgevoerd is. De staatssecretaris bevestigt dat : het Parlement beschikt over een ingenieur die ook verantwoordelijk is voor de energie, en over een persoon die verantwoordelijk is voor het ecolabel.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat het voor de sociale woningen goed is een verantwoordelijke op te leiden, maar het zou soms nuttiger zijn om « gewone » arbeiders voor het onderhoud op te leiden. Is dat het geval?

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat dit nu niet het geval is, maar voegt eraan toe dat het reeds een vooruitgang zou zijn als ze allemaal opgeleid zouden zijn wanneer er een technisch beheerder is. De financiële situatie van de OVM's zou hen er nochtans moeten toe aanzetten om oog te hebben voor hun energiebeheer.

### ACTIVITEIT 3

#### *Mechanisme duurzame ontwikkeling*

De heer Alain Adriaens vindt de formulering van deze Activiteit niet goed gekozen. Zou men niet beter in de Franse tekst het woord « propre » door het woord « durable » vervangen ?

Staatssecretaris Alain Hutchinson belooft dat men in de volgende begroting een duidelijker formulering zal gebruiken.

### PROGRAMMA 3

#### **Studiekosten niet-nucleaire energie**

Op de vraag van de heer Mohamed Daïf over de behandelde onderwerpen, antwoordt de staatssecretaris dat het lid een antwoord vindt in de verantwoording.

De heer Alain Adriaens vraagt of men met deze middelen de toekomstige Raad van Gebruikers zal financieren. Hoe ver staat het daarmee? Wordt het probleem van de vaste heffingen en de variabele tarieven in deze Raad behandeld?

Staatssecretaris Alain Hutchinson herhaalt dat deze Raad in 2004 geïnstalleerd zal worden, na de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie dat bij het Parlement ingediend zal worden. Wat de laatste opmerking betreft, is hij bereid om daarover te spreken, maar hij voegt eraan toe dat de besprekingen op federaal niveau thans zeer moeilijk verlopen.

## **IV. Stemmingen**

De commissie brengt voor deze afdeling een gunstig advies uit bij de commissie voor de financiën, met 8 stemmen tegen 3.

*De Rapporteur,*

Philippe SMITS

*De Voorzitter,*

Alain DAEMS

d'Etat lui confirme: le Parlement dispose d'un ingénieur qui est aussi responsable de l'énergie ainsi que d'une personne responsable de l'écolabel.

M. Alain Adriaens fait remarquer que, pour ce qui concerne les logements sociaux, il est bon de former un responsable mais il serait parfois plus utile de former les ouvriers d'entretien « ordinaires ». Est-ce prévu ?

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond que non, au stade actuel, mais ajoute que, lorsqu'il y a un gestionnaire technique, s'ils étaient déjà tous formés, ce serait déjà un progrès. Pourtant, la situation financière des SISP devrait les pousser à être attentifs à leur gestion de l'énergie.

### ACTIVITE 3

#### *Mécanisme de développement propre*

M. Alain Adriaens estime que la formulation de cette Activité n'est pas très heureuse. Ne pourrait pas remplacer « propre » par « durable » par exemple ?

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson promet que l'on tentera d'être plus explicite dans le prochain Budget.

### PROGRAMME 3

#### **Energie non nucléaire, frais d'études**

En réponse à la question de M. Mohamed Daïf concernant les sujets traités, le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson renvoie à la Justification.

M. Alain Adriaens demande si c'est bien ici que l'on va financer le futur Conseil des Usagers ? Où en est-on ? Le problème des redevances fixes et des taux variables va-t-il être abordé dans ce Conseil ?

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répète que la mise en place de ce Conseil interviendra en 2004 après le vote du projet d'ordonnance qui va arriver sur le Bureau du Parlement. Quant à la dernière remarque formulée, il marque son accord pour en discuter mais ajoute que les débats au niveau fédéral sont, pour l'instant, difficiles.

## **IV. Votes**

Pour cette division, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 3

*Le Rapporteur,*

Philippe SMITS

*Le Président,*

Alain DAEMS



**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Binnenlandse Zaken, belast met  
de Lokale Besturen en de  
Agglomeratiebevoegdheden**

door mevrouw Danielle CARON en  
de heer Mahfoudh ROMDHANI (F)

---

Dames en Heren,

De Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, heeft tijdens haar vergadering van 27 november 2003 afdelingen 14 en 16, programma 8 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Jan Béghin, Voorzitter; mevr. Danielle Caron, de heer Vincent De Wolf, mevr. Marion Lemesre, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, Alain Bultot, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle.

2. Plaatsvervangers : de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Philippe Smits, Mahfoudh Romdhani.

3. Andere leden : mevr. Dominique Dufourny, de heren Michel Lemaire, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, mevr. Anne-Françoise Theunissen.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission des  
Affaires intérieures, chargée des pouvoirs  
locaux et des compétences  
d'agglomération**

par Mme Danielle CARON et  
M. Mahfoudh ROMDHANI (F)

---

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, a examiné au cours de sa réunion du 27 novembre 2003 les divisions 14 et 16, programme 8 du budget général des dépenses, ainsi que le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M. Jan Béghin, Président, Mme Danielle Caron, M. Vincent De Wolf, Mme Marion Lemesre, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, Alain Bultot, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle.

2. Membres suppléants : MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Philippe Smits, Mahfoudh Romdhani.

3. Autres membres : Mme Dominique Dufourny, MM. Michel Lemaire, Mostafa Ouezekhti, Mmes Caroline Persoons, Anne-Françoise Theunissen.

## AFDELING 14 LOKALE BESTUREN

### I. Inleidende uiteenzetting van de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

#### 1. Ondersteuning van het algemeen beleid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor de opleiding van de beambten van de gemeenten en de OCMW's steunen. Naast de lange cyclus in gemeentemanagement (drie jaar opleiding) voor de beambten van niveau B en C, organiseert voornoemde opleiding seminaries over specifieke aangelegenheden, voor alle beambten van de plaatselijke besturen.

Bovendien wordt een subsidie toegekend voor de organisatie van lessen van de tweede taal, en dit in het kader van de « taalhoffelijkheidsakkoorden ».

Bovendien, heeft de staatshervorming van 13 juli 2001 de overdracht van bepaalde bevoegdheden naar de gewesten ingevoerd, waarvan sommige verband houden met de plaatselijke besturen en heeft ook, deels, hun financiering gewijzigd.

Aldus wordt een principiële krediet (BA 14.14.21.01.00) « Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet » overgebracht naar de Algemene Uitgavenbegroting. Wat de financiering betreft, wijzen we op de indexering van de geplande dotatie (BA 14.21.23.43.21) in uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

#### 2. Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies van leningen

De verhoging van de begroting inzake de dotatie aan de gemeenten blijft behouden in 2004. De ingeschreven kredieten zijn in overeenstemming met de bepalingen in de ordonnantie van 21 december 1998.

Overeenkomstig het Regeerakkoord, werden de financiële middelen afkomstig van de Algemene Dotatie aan de gemeenten voor het Sociaal Fonds van Maatschappelijk Welzijn verhoogd. Deze middelen zullen in 2004 7 % van de ADG bedragen indien de regering dit beslist.

Bijgevolg is het deel van het SFMW in de ADG opgetrokken tot het maximumbedrag bepaald in voornoemde ordonnantie van 8 november 2001.

Doordat de sinds 2003 nieuwe RVOHR-oppervlakten (ruimte voor de versterkte ontwikkeling van huisvesting en

## DIVISION 14 POUVOIRS LOCAUX

### I. Exposé introductif de M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

#### 1. Support de la politique générale

La Région de Bruxelles-Capitale continuera à apporter son soutien à l'École régionale d'administration publique (ERAP) pour la formation des agents des communes et des CPAS. Outre le cycle long en management communal (trois ans de formation) qui s'adresse aux agents des niveaux B et C, ladite formation organisera des séminaires portant sur des matières spécifiques et s'adressant à l'ensemble des agents des pouvoirs locaux.

Une subvention sera en outre accordée pour l'organisation de cours de deuxième langue, et ce dans le cadre des « accords de courtoisie linguistique ».

Par ailleurs, la réforme institutionnelle du 13 juillet 2001 a engendré le transfert de certaines compétences aux Régions dont certaines sont relatives aux pouvoirs locaux et a modifié également, pour partie, le financement relatif à ceux-ci.

Ainsi, un crédit de principe (AB 14.14.21.01.00) intitulé « Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation des lois communales et provinciales » est reconduit au Budget général des dépenses. En matière de financement, on notera l'indexation de la dotation prévue (AB 14.21.23.43.21) en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

#### 2. Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

La croissance du budget relatif à la dotation aux communes (DGC) se maintient en 2004. Les crédits inscrits sont conformes aux dispositions de l'ordonnance du 21 décembre 1998.

Conformément à l'accord gouvernemental, les moyens financiers en provenance de la Dotation générale aux communes à destination du Fonds spécial de l'Aide sociale (FSAS) sont augmentés. Ces moyens passeront en 2004 à 7 % de la DGC si le gouvernement le décide.

Ainsi la part du FSAS dans la DGC est portée au montant maximum prévu par l'ordonnance du 8 novembre précitée.

La prise en compte des nouvelles superficies de l'espace de développement renforcé du logement et de la rénovation

de renovatie) in overweging worden genomen, ervaren een aantal gemeenten negatieve gevolgen met betrekking tot hun ADG-rendement. Bijgevolg is voor het tweede jaar op rij een bijzonder krediet (BA 14.21.25.43.21) gepland om de verliezen voor de gemeenten te beperken. Tot slot heeft de regering ook een bedrag van 10.000.000 euro ingeschreven. Dit bedrag maakt het mogelijk de gemeenten te subsidiëren zodat zij kunnen bijdragen tot de financiering van de sociale opdrachten van de Brusselse openbare ziekenhuizen.

De huidige toestand van de gemeentefinanciën maakt het soms onmogelijk om de meerjarenplannen op het vlak van beheer, opgesteld in het kader van de overeenkomsten met het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, uit te werken en na te leven. Vaak is een gewestelijke tegemoetkoming nodig om de saneringsinspanningen, waarmee de gemeenten zelf instemden, te ondersteunen.

### 3. Specifieke programma's voor de gemeenten

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zet zijn steunmaatregelen voor de gemeenten betreffende de preventie en de veiligheid voort.

Hiertoe zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al zijn middelen centraliseren rond de ontwikkeling van sociaal-preventieve projecten voor alle gemeenten. Het Gewest verlengt voor 2004, in partnerschap met het Ministerie van Binnenlandse Zaken, de veiligheids- en preventiecontracten.

De kredieten ingeschreven op BA 14.34.25.43.22 maken het mogelijk de personeelsleden te subsidiëren, die in dienst genomen zijn in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten (opvoeders, sociaal-sportieve animatoren, schoolbemiddelaars, parkwachters en maatschappelijke bemiddelaars).

Het Gewest zal in 2004 zijn inspanning opdrijven inzake investeringen verbonden aan de veiligheid. Dit betreft meer bepaald de beveiliging van de sociale woningen, de plaatsing van bewakingscamera's, de netheid en de uitbreiding van de telepolitie.

Het Gewest zet de subsidie voort van projecten verbonden aan de strijd tegen het schoolverzuim, alsook het Programma Preventie Schoolverzuim.

Het Gewest zal ook, in het kader van de plaatselijk besturen, een krediet bestendigen inzake de gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen.

### 4. Gesubsidieerde werken van de gemeenten en wijkcontracten

De Brussels Hoofdstedelijk Regering heeft beslist het sportbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te versterken. Met betrekking tot de aangepaste begroting 2003 zijn de ordonnanceringskredieten verdubbeld en de vastleggingskredieten met drie vermenigvuldigd.

(EDRLR) intervenues dès 2003 engendrera pour certaines communes un effet négatif quant à leur rendement DGC. C'est pourquoi un crédit spécifique (AB 14.21.25.43.21) est prévu pour la 2<sup>ème</sup> année consécutive en vue d'atténuer les pertes que subiront ces communes. Enfin, le Gouvernement a aussi inscrit en dépenses une somme de 10.000.000 euros. Ce montant permettra de subsidier des communes pour qu'elles puissent intervenir dans le financement des missions sociales des hôpitaux publics bruxellois.

Le contexte actuel des finances communales rend parfois impossible l'élaboration et le respect des plans pluriannuels de gestion élaborés dans le cadre des conventions avec le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Une intervention régionale est souvent nécessaire en vue d'accompagner les efforts d'assainissement consentis par les communes elles-mêmes.

### 3. Programmes spécifiques pour les communes

La Région de Bruxelles-Capitale poursuit ses aides aux communes en matière de prévention et de sécurité.

A cet effet, la Région de Bruxelles-Capitale concentrera l'ensemble de ses moyens dans le développement de projets socio-préventifs pour l'ensemble des communes. Elle reconduira pour 2004 en partenariat avec le Ministère de l'Intérieur, des contrats de sécurité et de prévention.

Les crédits inscrits à l'AB 14.34.25.43.22 permettent la subsidiation du personnel recruté dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention (éducateurs, animateurs socio-sportifs, médiateurs scolaires, gardiens de parc et médiateurs sociaux).

La Région augmentera en 2004 son effort d'investissement liés à la sécurité qui consistera notamment dans la sécurisation des logements sociaux, le placement de caméras de surveillance, la propreté et l'extension du télépolice.

La Région poursuivra la subsidiation des projets liés à la lutte contre le décrochage scolaire et la reconduction du Dispositif d'Accrochage Scolaire.

La Région consacrera également, dans le cadre des pouvoirs locaux, un crédit en matière d'égalité femmes/hommes.

### 4. Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris la décision de renforcer la politique menée pour le sport en Région de Bruxelles-Capitale. Par rapport au budget ajusté en 2003, les crédits d'ordonnancement doublent et les crédits d'engagement sont presque multipliés par trois!

In dit opzicht heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist de invoering van een vijfjarig investeringsprogramma voor sportinfrastructuur te onderzoeken.

Deze beslissing zal vanaf dit jaar op de volgende drie pijlers gericht zijn : de aanzienlijke verhoging van het subsidiebedrag voor de bouw en de renovatie van gemeentelijke sportinfrastructuren en in het bijzonder de renovatie van gemeentelijke zwembaden, de besteding van een budget van 500.000 EUR aan de ontwikkeling van buurtinfrastructuren en tot slot de financiering van projecten die uitgaan van FC Brussels in Molenbeek en van RSC Anderlecht.

### 5. Erediensten

Sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen, vallen de kerkbesturen en de instellingen belast met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten onder de bevoegdheid van de gewesten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de weddes en pensioenen van de voorgangers.

De bevoegdheden terzake uitgeoefend door het Gewest worden bepaald door het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkbesturen en door de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten.

De tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dekt het deficit van de kathedrale kerkbesturen en dit van de orthodoxe erediensten, evenals de huisvestingskosten van de bisschop, de huisvestingskosten van de orthodoxe erediensten en de werken aan de woning van de Aartsbisshop van Mechelen.

De wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België (BS van 22.10.2002) voorziet voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de oprichting van twee instellingen van publiekrechtelijke aard met rechtspersoonlijkheid en belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de niet-confessionele erkende Nederlandstalige en Franstalige levensbeschouwelijke gemeenschappen.

Voor 2004 zal de Regering rekening houden met de erkenning van een bepaald aantal moskeeën. Over de regels die van toepassing zijn op gemeentelijk vlak zal overleg worden gepleegd om tot een billijke behandeling van alle erediensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te komen.

### 6. Informatica

Wat de informatica en de telecommunicatie betreft, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist zijn inspanningen voort te zetten om de informaticasystemen van de 19 gemeenten te moderniseren en hen de gelegenheid te bieden steeds meer administratieve formulieren online te plaatsen.

Dans cette optique, le Gouvernement a décidé d'examiner la mise en œuvre d'une programmation quinquennale des investissements en infrastructures sportives.

Cette décision se déclinera dès cette année en trois axes : l'augmentation substantielle du montant affecté aux subsides destinés à la construction et à la rénovation d'infrastructures sportives communales et particulièrement la rénovation de piscines communales, l'affectation d'un budget de 500.000 EUR au développement des infrastructures de proximité et enfin au financement des projets émanant du FC Brussels à Molenbeek et du RSC Anderlecht.

### 5. Cultes

Depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, les fabriques d'église et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus relèvent de la compétence des Régions à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes.

Les compétences exercées en la matière par la Région sont fixées conformément aux dispositions du décret impérial du 30 décembre 1809 sur les administrations d'église et de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

L'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale couvre le déficit des administrations d'église cathédrale et de culte orthodoxe, tout comme les frais de logement de l'évêque, les frais de logement des ministres du culte orthodoxe et les travaux au logement de l'Archevêque de Malines.

La loi du 21 juin 2002 relative au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique (MB du 22.10.02) institue, pour la Région de Bruxelles-Capitale, deux organismes de droit public dotés de la personnalité juridique et chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues francophones et néerlandophones.

Pour 2004, le gouvernement prendra en considération la reconnaissance d'un certain nombre de mosquées. Les règles applicables au niveau communal devront faire l'objet d'une concertation pour avoir un traitement équitable de l'ensemble des cultes en Région de Bruxelles-Capitale.

### 6. Informatique

Pour ce qui concerne les matières informatiques et de télécommunications, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de continuer ses efforts afin de moderniser l'appareil informatique des 19 communes ainsi que de leur permettre de mettre de plus en plus de formulaires administratifs en ligne sur l'Internet.

In 2004 zal het Gewest, via het CIBG, steun verlenen aan de plaatselijke besturen opdat zij hun computergegevens kunnen bewaren, hun serverinfrastructuren kunnen versterken en het gewest bijstand kunnen vragen voor LDAP directory projecten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal op het gewestelijk grondgebied tevens ongeveer 20 multimediatrminals installeren. Deze terminals vormen tegelijkertijd gratis draadloze toegangspunten tot het internet.

Tot slot, is het Gewest voornemens om, op basis van het project met betrekking tot het IRISnet back-upcentrum dat in het Rekencentrum van de ULB/VUB zou worden ondergebracht, de basis van een GRID-infrastructuur uit te werken die de Brusselse ziekenhuizen in staat stelt om capaciteiten van de weldra ontplooidde infrastructuur te delen.

## II. Algemene bespreking

De heer Bernard Ide vraagt waarom de allocatie voor de algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeenten- en provinciewet verlaagd is van 558.000 EUR tot 46.000 EUR. De Minister-Voorzitter had in verband met de nieuwe gemeentewet gezegd dat het parlementaire werk diende te worden geherwaardeerd. Waarom heeft men al deze parlementaire voorstellen hierover begraven? Eén van de voorstellen, dat was ingediend door Ecolo, had betrekking op het voorzitterschap van de gemeenteraad. Men kon hierover spreken zonder te raken aan de samenhang. Het is echter dringend nodig om wetgevend op te treden om de werking van de gemeenten te verbeteren. Waarom is het zelfs niet mogelijk om hierover te spreken?

Bovendien heeft Minister Gosuin, die het geld beheert dat het Gewest hem geeft, in verband met de bevoegdheid inzake sport in de commissie voor sport en toerisme van de COCOF gezegd dat er op die post 6 miljoen EUR wordt uitgetrokken. De Minister-Voorzitter lijkt echter gewag te maken van 4 miljoen. Hoe zal dat geld worden gebruikt? Bovendien wou Minister Gosuin niet horen spreken van FC Brussels en van Anderlecht. Hoe zal de Minister-Voorzitter de zaken aanpakken? Zijn er in de gemeenten reeds aanvragen ingediend?

De heer Rudi Vervoort vraagt wat de heer Drouart, Ecoloschepen van Anderlecht, hierover denkt?

De heer Bernard Ide merkt op dat de heer Drouart als schepen van sport van de gemeente Anderlecht zelfs niet is uitgenodigd op het kabinet van de Minister-Voorzitter. In de pers is zelfs geschreven dat er recurrente bedragen bestemd zouden zijn voor Anderlecht en voor FC Brussels. De heer Vanhengel heeft met veel tamtam aangekondigd dat er 40 miljoen BEF bestemd is voor Anderlecht en ook 40 miljoen BEF voor FC Brussels.

En 2004, la Région subsidiera, via le CIRB, la possibilité aux pouvoirs locaux de sauvegarder leurs données informatiques, de consolider leurs infrastructures serveurs ainsi que de demander son aide pour des projets de répertoires LDAP.

Egalement, la Région de Bruxelles-Capitale installera environ 20 bornes multimédia sur le territoire régional qui seront en même temps des points d'accès Internet sans fil gratuits.

Enfin, sur base du projet du centre back-up IRISnet qui devrait s'installer dans le Centre de Calculs ULB /VUB, la Région compte développer la base d'une infrastructure GRID permettant aux hôpitaux bruxellois de partager des capacités des infrastructures prochainement déployées.

## II. Discussion générale

M. Bernard Ide demande pourquoi, dans l'activité consacrée à la régionalisation des lois communale et provinciale, l'allocation consacrée aux dépenses de toute nature est passée de 558.000 EUR à 46.000 EUR. Concernant la nouvelle loi communale, le Ministre-Président avait dit qu'il fallait revaloriser le travail parlementaire. Pourquoi donc a-t-on enterré toutes les propositions parlementaires à ce sujet? Une de ces propositions, déposée par Ecolo, visait la présidence du Conseil communal: on pouvait en parler sans risquer de manquer de cohérence par rapport à l'ensemble. Or il y a un besoin urgent de légiférer pour améliorer le fonctionnement des communes. Pourquoi n'y a-t-il même pas moyen d'en parler?

Par ailleurs, en ce qui concerne la compétence du sport, le ministre Gosuin, qui gère l'argent qui lui est donné par la Région, a dit en commission du Sport et du Tourisme de la COCOF que 6 millions EUR ont été prévus à ce poste. Or, le Ministre-Président semble parler de 4 millions. Comment cet argent va-t-il être utilisé? Par ailleurs, le ministre Gosuin ne voulait pas entendre parler du FC Brussels et du Club d'Anderlecht. Comment le Ministre-Président compte-t-il s'y prendre? Y a-t-il déjà des demandes qui ont été introduites au niveau des communes?

M. Rudi Vervoort demande ce qu'en pense M. Drouart, l'échevin Ecolo d'Anderlecht?

M. Bernard Ide fait remarquer que l'Echevin des Sports de la commune d'Anderlecht, M. Drouart, n'a même pas été invité au cabinet du Ministre-Président. La presse fait même état de sommes récurrentes qui seraient destinées au Club d'Anderlecht et au FC Brussels. M. Vanhengel annonce à grand fracas que 40 millions BEF sont prévus pour le Club d'Anderlecht, et 40 millions BEF pour le FC Brussels.

De heer Jan Béghin doet opmerken dat Union Sint-Gillis niet akkoord gaat.

De heer Bernard Ide vraagt of het geld dat zal worden gestort aan FC Brussels een soort trechter zal zijn om geld te geven aan de kleine clubs in Brussel. Zit de Minister-Voorzitter op één lijn met de verklaringen van de heer Gosuin ?

De spreker veronderstelt, in verband met de buurt sportinfrastructuur, dat de 500.000 EUR (20 miljoen BEF) die aan mevrouw Emmery beloofd zijn, te vinden zijn in de vastgestelde allocaties. Wat zal men met dit geld doen ? Zal het geld bestemd zijn voor de kansarme gemeenten of ook voor alle andere vallende « agoraspace » onder deze begrotingsallocaties.

De heer Michel Lemaire heeft vragen over de buurt sportinfrastructuur. Wat denken de schepenen voor sport van de negentien gemeenten hiervan ? Zij zijn verbaasd over het aankondigingseffect. De spreker heeft veel waardering voor Anderlecht maar meent dat men zich vragen moet stellen over de bestemming van gewestelijk geld. Zal Anderlecht onder de toepassing vallen van de wetgeving van de COCOF ? Moet de club onder de toepassing vallen van de gewestelijke wetgeving op de sportinfrastructuur of kan het aanspraak maken op kredieten uit de rubriek steun aan de economische expansie bijvoorbeeld ?

De spreker meent dat het aankondigingseffect niet voldoende is. De dossiers lijken te ontbreken. Sommige clubleiders zijn slecht ingelicht. Het doel van dit opleidingscentrum bestaat erin de sportbeoefening te verbeteren. Er is dus sprake van een echt sociaal project. De spreker vraagt of er echt een dossier is opgesteld, gelet op het feit dat men beloofd om 40 miljoen frank te geven aan Anderlecht en ook 40 miljoen frank aan FC Brussels.

In verband met het subsidiëren van de erediensten heeft de spreker horen zeggen dat er weldra onderhandelingen zullen worden aangevat. Waarom is men hiermee niet eerder begonnen aangezien de moslimeredienst reeds vele jaren erkend is en dat die aangelegenheid sedert ten minste twee jaar geregionaliseerd is ?

De heer Jan Béghin doet opmerken dat er eerst tussen de federale Staat en de drie overige Gewesten overleg moet worden gepleegd.

De heer Rudi Vervoort blijft ervan overtuigd dat het Gewest pas leefbaar is als de gemeenten leefbaar zijn. Men moet de nadruk leggen op de complementariteit van beide. De PS is blij dat de Regering de ordonnantie van 1998 heeft uitgevoerd en dat het aandeel van het bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn op 7 % is gebracht zonder het gemeentefonds te moeten aanspreken. Dit is zeer positief.

De spreker stelt de kwestie aan de orde van de nadelige gevolgen van de berekening van de algemene dotatie aan de gemeenten. Vorig jaar is een allocatie ingevoerd. Deze allocatie

M. Jan Béghin fait remarquer que l'Union Saint-Gilloise n'est pas d'accord.

M. Bernard Ide demande si l'argent qui va être versé au FC Brussels sera une sorte d'entonnoir pour permettre de donner de l'argent aux petits clubs à Bruxelles. Le Ministre-Président est-il en phase avec les déclarations de M. Gosuin ?

En ce qui concerne les infrastructures sportives de proximité, l'intervenant suppose que les 500.000 EUR (20 millions FB) promis à Mme Emmery se retrouvent dans les allocations prévues. Que va-t-on faire avec cet argent ? Sera-t-il seulement destiné aux communes défavorisées, ou également à toutes les autres ? Les « agoraspace » sont-ils visés par ces allocations budgétaires ?

M. Michel Lemaire s'interroge à propos des infrastructures sportives de proximité. Qu'en pensent les Echevins des Sports des dix-neuf communes, qui sont étonnés de cet effet d'annonce ? L'intervenant a beaucoup d'estime pour le Club d'Anderlecht, mais pense qu'il faut s'interroger sur la destination des moyens régionaux. Le Club d'Anderlecht va-t-il s'intégrer à la législation de la COCOF ? Doit-il émarger à la législation régionale sur les infrastructures sportives, ou peut-il émarger à une rubrique d'aide à l'expansion économique par exemple ?

L'intervenant estime qu'il faut dépasser l'effet d'annonce. Les dossiers semblent faire défaut. Certains responsables de clubs sont très mal informés. Le but de ce centre de formation est d'améliorer la pratique du sport : il y va d'un véritable projet social. L'orateur demande s'il y a véritablement un dossier qui a été monté, alors que l'on s'engage à donner 40 millions BEF à Anderlecht et 40 millions BEF au FC Brussels.

En ce qui concerne la subvention des cultes, l'orateur a entendu dire qu'une négociation va bientôt être entamée. Pourquoi n'a-t-elle pas commencé plus tôt, puisque le culte musulman est reconnu depuis plusieurs années, et que cette matière a été régionalisée depuis au moins deux ans ?

M. Jan Béghin fait remarquer qu'une négociation entre l'Etat fédéral et les trois autres Régions doit d'abord avoir lieu.

M. Rudi Vervoort reste convaincu que la viabilité de la Région passe par la viabilité des communes. Il faut mettre en évidence ce caractère complémentaire de l'une et des autres. Le PS se réjouit que le gouvernement ait exécuté l'ordonnance de 1998, et que la part du Fonds spécial de l'aide sociale soit passée à 7 % sans obérer le Fonds des communes. Ceci est très positif.

L'intervenant pose la question des effets pervers du calcul de la dotation générale aux communes (DGC). L'année passée, une allocation avait été créée. Or, il semble que cette

tie zou dit jaar opgenomen zijn in de algemene dotatie aan de gemeenten. Wat zal de Regering doen om die nadelige gevolgen weg te werken aangezien de regels van de algemene dotatie aan de gemeenten van toepassing zijn op het hele bedrag ?

Het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën is een belangrijke instelling die het de gemeenten mogelijk maakt het hoofd financieel boven water te houden. In dat opzicht is de dotatie hiervan met 40 % verhoogd. Heeft de Minister-Voorzitter enig idee van de behoeften ? De vorige Minister-Voorzitter, de heer de Donnea, had een bijzondere opdracht toevertrouwd aan dit Fonds, namelijk het beheer van de schuld van de gemeenten. Het systeem blijkt voor het ogenblik niet goed. De spreker blijft ervan overtuigd dat dit nochtans een zeer nuttig instrument is. Hoe hoger de geleende som is hoe voordeliger de tarieven immers zijn. Wellicht zal men de dynamiek weer op gang moeten brengen. Het is jammer dat men de werkingsdotatie bij de aanpassing heeft verminderd. Men zou de gemeenten moeten zeggen dat deze kredieten bestaan.

Inzake veiligheid zal er een belangrijk debat moeten worden gevoerd omdat het Gewest hiervoor net echt bevoegd is en alleen bevoegd is voor preventie. De Minister-Voorzitter had aan de pers gewag gemaakt van « zerotolerantie » maar het Gewest is niet bevoegd voor politie. Het onderwerp van het debat moet duidelijk worden afgebakend. Het is immers een gevoelig thema. Extreem rechts melkt dit thema tot de laatste druppel uit. In de begroting voor 2003 blijven de toelagen hiervoor ongewijzigd. Als de kredieten niet veranderen rijst de vraag hoe men dit geld zal verdelen onder de gemeenten die erom vragen. Bovendien kan dit beleid voor de gemeenten meer lasten opleveren. De preventie- en veiligheidswerkers hebben op het terrein hun sporen verdiend. Het is een systeem dat werkt maar er moet nog altijd een factuur worden betaald door de gemeenten. Die preventiemechanismen mogen niet resulteren in extra financiële lasten voor de gemeenten.

Ook Telepolitie heeft haar sporen verdiend. Nu komen echter de onderhoudskosten aan de orde. In het begin meende de handelaar dat dit systeem hem niets zou kosten. Nu begint men zich af te vragen wie de rekening zal betalen. De spreker is er voorstander dat noch de gemeenten, noch het Gewest de rekening betalen maar wel de handelaar omdat het uiteindelijk om een privé-veiligheidssysteem gaat. Het is normaal dat diegene die er baat bij heeft een bijdrage levert.

In verband met de gemeentelijke informatica heeft de Regering een project voor beeldbandnetwerk opgezet met steun van het CIBG. Men stelt echter vast dat de facturen de pan uitswingen. Voor het telefoonverkeer stelt men vast dat de kosten voor het opbellen van een GSM duur blijven. Het principe van het enig tarief zou voor iedereen moeten gelden. Bijvoorbeeld wanneer men een GSM opbelt, zou deze oproep moeten worden gefactureerd aan het breedbandnetwerk. Waarom verminderen de kredieten met 33 % ? Men zou er belang bij hebben om een algemene beleidsvisie te ontwikkelen. Iedereen heeft er belang bij.

année elle soit intégrée à la DGC. Comment le gouvernement rencontrera-t-il cet effet pervers, puisque ce sont les règles de la DGC qui vont s'appliquer pour l'entièreté de la somme prévue ?

Le Fonds régional Bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) est un organisme important, qui permet aux communes de maintenir la tête hors de l'eau financièrement. A cet égard, sa dotation a été augmentée de 40 %. Le Ministre-Président a-t-il une idée des besoins qui se font jour ? Par ailleurs, le Ministre-Président précédent, M. de Donnea, avait mis en place une mission particulière, confiée à ce Fonds, qui était une gestion de la dette des communes. Or ce système ne fonctionne pas beaucoup pour l'instant. L'intervenant reste convaincu que c'est pourtant un instrument très utile. En effet, plus la somme empruntée est importante, plus les taux sont intéressants. Peut-être faudrait-il relancer la dynamique. Il est dommage qu'on ait diminué à l'ajustement la dotation de fonctionnement. Il faudrait dire aux communes que ces crédits existent.

En matière de sécurité, il y va d'un débat important dans la mesure où la Région n'a pas véritablement de compétence en cette matière, mais uniquement dans la prévention. Dans ses déclarations à la presse, le Ministre-Président a parlé de « tolérance zéro », mais la Région n'a pas de compétence sur la police. Il s'agit d'un débat qu'il faut bien baliser, car c'est un sujet sensible, dont l'extrême-droite fait ses choux gras. Au budget, les allocations sur ces matières restent identiques à 2003. Si on reste dans une enveloppe constante, comment répartira-t-on cet argent entre les communes demandeuses ? Par ailleurs, cette politique risque d'entraîner pour les communes davantage de charges. En effet, les APS ont fait leurs preuves sur le terrain, c'est un système qui fonctionne, mais il reste toujours une facture à payer pour les communes. Ces mécanismes de prévention ne doivent donc pas entraîner une surcharge financière pour les communes.

Télé-police a également fait ses preuves. Or à présent, les frais de maintenance vont se poser. Au début, le commerçant pouvait croire que ce système ne lui coûterait rien. Or on commence à se demander maintenant qui va payer la note. L'intervenant est favorable à ce que ce ne soit ni la commune, ni la Région qui paie, mais bien le commerçant, car il s'agit finalement d'un système privé de sécurité. Il est normal qu'il y ait une participation de celui qui en bénéficie.

En ce qui concerne l'informatique communale, le projet de réseau à large bande avait été lancé par le gouvernement, avec l'appui du CIRB. Mais on constate que les factures explosent. Pour la téléphonie, on constate que le coût d'appel vers un mobile reste à des coûts importants. Or le principe du tarif unique devrait s'appliquer à tous. Par exemple, lorsqu'on appelle un GSM, il faudrait que cet appel soit facturé au réseau à large bande. Pourquoi les crédits diminuent-ils de 33 % ? Il y aurait intérêt à avoir une vision beaucoup plus intégrée de cette politique. Il y va d'un intérêt majeur pour l'ensemble des acteurs.

Voor de openbare ziekenhuizen wordt een bedrag van 10 miljoen EUR voor 2004 uitgetrokken. Zal men heel dit bedrag voor 2003 kunnen betalen? Ten minste vier gemeenten dienden het nieuwe statuut voor de IRIS-structuur goed te keuren. De heer Vervoort heeft vernomen dat drie gemeenten, tot nu toe, dit nieuwe statuut hebben goedgekeurd. Het Gewest moet dit bedrag absoluut kunnen betalen.

In het programma voor gesubsidieerde werken staat een bedrag van 6,8 miljoen ingeschreven als vastlegging en een bedrag dat verhoogd werd van 2,5 tot 4 miljoen als ordonnancering. Dit verklaart de uiteenlopende verklaringen van Minister Gosuin. In verband met de sport heeft de spreker bezwaren tegen de maatregelen. Anderlecht is misschien een goede beheerder maar de clubleiders zeggen soms onbetamelijke dingen over de politiek. Men ziet ze rennen bij het eerste fluitsignaal om subsidies in de wacht te slepen. Bovendien is de spreker geenszins overtuigd van de deugdelijkheid van de operatie rond FC Brussels. Men moet zich wellicht de vraag stellen of het Gewest zich twee of drie clubs in de eredivisie kan veroorloven. In de voetbalwereld is er veel goeie wil, voornamelijk in de kleine clubs, maar er zijn ook veel geldstromen voor de beheerders die daarop niet berekend zijn. Het beroepsvoetbal is een wereld die verdorven is door het geld, zelfs in de vierde divisie. Die kleine clubs hebben budgetten van 25 of 50.000 EUR. De gemeente zou de bevoorrechte gesprekspartner moeten zijn voor het Gewest en niet de clubbeheerders. Er moet een overheidsbeleid voor sport worden gevoerd om de sport voor iedereen te bevorderen. Bovendien, moet men de burgers ook iets anders voorstellen dan voetbal want de behoeften zijn groot. Het zou interessant zijn om een lijst te krijgen van de behoeften inzake sport. Die lijst was aangekondigd. Hoe liggen de zaken?

Hoe zit het met de 500.000 EUR (20 miljoen frank) die mevrouw Emmery had gevraagd voor de buurtsportinfrastructuur? Zoals afgesproken moet dit bedrag worden besteed aan de buurtsportinfrastructuur.

In verband met de commissariaten, diende de allocatie 14.41.26 geleidelijk aan te verdwijnen. De allocatie valt echter plots weg. Hetzelfde geldt voor de openbare verlichting (14.41.27). Dankzij dit beleid inzake vernieuwing van de openbare verlichting zijn zeer goede resultaten geboekt met minder uitgaven. In de gemeenten van de tweede gordel zijn er soms plaatsen waar men 's avonds niet durft gaan omdat ze onvoldoende verlicht zijn. In de perimeters voor wijkcontracten, zoals bijvoorbeeld Schaarbeek, zijn de projecten voor het verlichten van gebouwen en pleinen een succes.

In verband met de erediensten, merkt de spreker op dat de bijdragen in het tekort van de kerkfabrieken van de kathedraal verdrievoudigd is. Wat is hiervan de reden? Misschien moet men er ooit aan denken om deze gebouwen te rationaliseren. Voor de moslimeredienst zijn er nog steeds geen kre-

En ce qui concerne les hôpitaux publics, une somme de 10 millions EUR est prévue pour 2004. Mais y aura-t-il moyen de liquider toute cette somme pour 2003? Il devait y avoir au moins quatre communes qui votent le nouveau statut de la structure Iris. Or, à la connaissance de M. Vervoort, seules trois communes actuellement ont voté ce nouveau statut. Or il faudrait absolument que la Région puisse payer cette somme.

Dans le programme des travaux subsidiés, il y a un montant de 6,8 millions en engagement et un montant qui passe de 2,5 à 4 millions en ordonnancement. Ceci explique les déclarations discordantes qui auraient été faites par le ministre Gosuin. En ce qui concerne le sport, l'intervenant reste réticent à l'opération. Le Club d'Anderlecht est peut-être un bon gestionnaire, mais leurs responsables ont parfois un discours qui est très limite par rapport au politique; or on voit qu'ils accourent au premier coup de sifflet pour recevoir leurs subsides. Par ailleurs, l'opération tournant autour du FC Brussels ne convainc guère l'orateur. La question serait peut-être de se demander si la Région sait se payer deux ou trois clubs de division I? Dans le monde du football, il y a beaucoup de bonne volonté, principalement dans les petits clubs, mais il y a également beaucoup d'argent qui circule, et ceci pour des gestionnaires qui n'y sont guère préparés. Le football professionnel est véritablement un monde pourri par l'argent, même en quatrième division. Des budgets de 25 ou 50.000 EUR sont brassés par ces petits clubs. L'interlocuteur privilégié de la Région devrait rester la commune, et pas les gestionnaires de clubs. Il faut une politique publique du sport, pour promouvoir le sport pour tous. Par ailleurs, il faut aussi proposer aux citoyens autre chose que le football, car les besoins sont importants. Il serait intéressant d'obtenir un cadastre des besoins en sport. Ce cadastre avait été annoncé, où en est-il?

A propos des infrastructures sportives de proximité, qu'en est-il des 500.000 EUR (20 millions de francs), qui avaient été demandés par Mme Emmery? Par rapport à ce qui est convenu, il faut que ce montant soit bel et bien affecté aux infrastructures sportives de proximité.

Concernant les commissariats, l'allocation 14.41.26 devait s'éteindre progressivement. Or elle s'éteint de manière abrupte. Il en va de même pour l'éclairage public (14.41.27). Grâce à cette politique de renouvellement de l'éclairage public, de très bons rendements ont été obtenus, avec des dépenses moindres. En effet, dans les communes de la seconde couronne, il y a parfois des coins où on n'ose plus aller le soir tellement l'éclairage est déficient. On remarque que dans les périmètres de contrats de quartier, par exemple à Schaarbeek, l'éclairage est une réussite, en termes de « scénographie de la ville ».

En ce qui concerne les cultes, l'intervenant remarque que l'intervention dans le déficit des fabriques cathédrales a triplé. Quelle en est la raison? Peut-être faudrait-il un jour penser à rationaliser ces bâtiments. En ce qui concerne le culte islamique, il n'y a toujours pas de crédits pour l'instant, car



dieten omdat er nog geen moskee is erkend. Zou het niet opportuun zijn om een bedrag te reserveren, al was het symbolisch op de begroting 2004 ?

In verband met de human resources, doet de heer Vervoort opmerken dat de toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel in de bedragen voor de GSOB fors verminderen in de aanpassing 2003. Wat is de reden hiervan ?

Tenslotte wordt opgemerkt dat de kredieten voor de regionalisering van de nieuwe gemeentewet met 130.000 EUR minderen. Dit zou het gevolg zijn van het feit dat de diensten van de gouverneur nu in een specifieke allocatie zijn opgenomen. Kan de Minister-Voorzitter hierover iets meer zeggen ?

De heer Joël Riguelle herinnert eraan dat de commissie vele debatten gewijd heeft aan de gemeentefinanciën, onder meer na de alarmerende studie van Dexia. De vorige Minister-President, de heer François-Xavier de Donnea, had een veel minder alarmerende studie voorgesteld. De gemeentefinanciën blijven echter zorgwekkend. De gemeenten zullen onder meer de negatieve gevolgen ondervinden van de fiscale hervormingen. Deze hervormingen worden geraamd op 1,340 miljard EUR tegen 2007. De gemeentebambtenaren wachten nog steeds op een verhoging van hun wedde, net zoals die van de politieagenten zijn verhoogd. De Minister-Voorzitter had aangekondigd dat het Gewest iets kon doen, maar de heer Vanhengel, Minister van Financiën, heeft zonet het tegenovergestelde gezegd, terwijl hij anderzijds verklaart 40 miljoen te willen geven aan de voetbalclub van Anderlecht. Dit lijkt nogal choquant.

In 2003 is de algemene dotatie aan de gemeenten met 2,5 % gestegen. Dit werd echter gecompenseerd met 1,58 % inflatie. In de prognoses voor 2004 wordt rekening gehouden met 1,4 % inflatie wat de aangekondigde verhoging vermindert. Dit is dus niet schitterend. Bovendien had de heer de Donnea 1 miljoen EUR ingeschreven voor de drie gemeenten die nadelige gevolgen ondervinden van de rekening van de algemene dotatie aan de gemeenten. Er is ook een allocatie die de nadelige gevolgen van de RVOHR corrigeert. Betekent dit dat de Regering op dit vlak een stap terugzet ?

Wat betreft de buurtsportaccommodaties, dreigt de regering de bevoegdheidsverdeling tussen de gemeenten en het Gewest niet overhoop te gooien ?

Voor de bewakingscamera's heeft de Minister-Voorzitter financiële hulp aan de gemeenten beloofd. Waar staat die in deze begroting ?

Zou er in verband met het Irisnet geen evaluatie van het tot nu toe gevoerde beleid moeten worden gemaakt ?

Wat tenslotte de GIPS betreft, geeft Brussel veel geld uit, terwijl de politieagenten na hun opleiding liever in andere

aucune mosquée n'a encore été reconnue. N'aurait-il pas été opportun de réserver un montant, fût-ce symbolique, au budget 2004 ?

Au sujet des ressources humaines, M. Vervoort fait remarquer que, dans les montants réservés à l'ERAP, les subventions relatives à la valorisation et à la formation du personnel communal diminuent fortement à l'ajustement 2003. Quelle en est la raison ?

En ce qui concerne la régionalisation de la nouvelle loi communale enfin, on observe une diminution de 130.000 EUR, qui serait justifiée par le fait que l'administration du gouverneur fait désormais l'objet d'une allocation spécifique. Le Ministre-Président peut-il en dire davantage ?

M. Joël Riguelle rappelle que la commission a tenu de nombreux débats sur les finances communales, notamment à la suite de l'étude alarmiste de Dexia. Le précédent Ministre-Président, M. François-Xavier de Donnea, avait présenté une étude beaucoup moins alarmiste. Mais il reste que les finances communales sont un sujet préoccupant. Les communes subiront notamment les conséquences négatives des réformes fiscales en cours. Ces conséquences sont évaluées à 1,340 milliard EUR à l'horizon 2007. Or les fonctionnaires communaux attendent toujours une revalorisation de leur salaire, de la même façon que les salaires des agents de police ont été revalorisés. Le Ministre-Président avait annoncé que la Région pouvait intervenir, mais M. Vanhengel, le ministre des Finances, vient de dire l'inverse, alors qu'il déclare par ailleurs vouloir donner 40 millions BEF au Club de football d'Anderlecht : cela paraît un peu choquant.

En 2003, on avait vu une augmentation de 2,5 % de la DGC, qui était cependant compensée par 1,58 % d'inflation. Les projections pour 2004 parlent de 1,4 % d'inflation, ce qui rabote d'autant l'augmentation annoncée. Ce n'est donc guère plus brillant. Par ailleurs, M. de Donnea avait inscrit 1 million EUR pour les trois communes qui subissaient des effets pervers au calcul de la DGC. Il y a aussi une allocation corrigeant l'effet négatif résultant de l'augmentation des périmètres de l'espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR). Doit-on comprendre que le gouvernement fait marche arrière en ce domaine ?

En ce qui concerne les infrastructures sportives de proximité, le gouvernement ne risque-t-il pas de court-circuiter le rapport de compétences entre les communes et la Région ?

Pour les caméras de surveillance, le Ministre-Président a annoncé une aide financière aux communes. Où se trouve-t-elle dans ce budget ?

Au sujet du réseau Irisnet, ne faudrait-il pas faire une évaluation de la politique qui a été menée jusqu'à présent ?

Enfin, en ce qui concerne l'ERIP, Bruxelles dépense beaucoup d'argent alors que les policiers qui ont terminé leur for-

Gewesten gaan werken. Hoe denkt de minister-voorzitter dit probleem op te lossen ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst als rapporteur van de commissie voor de financiën toelichtingen over twee specifieke punten.

In verband met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) en de centralisatie van de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen om het fonds voor de afbetaling van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH) te betalen, merkt de spreker op dat de BGHGT een gewestelijke semi-overheidsinstelling van type A is die onder het gezag van de regering staat. Indien de thesaurieën van alle gewestelijke semi-overheidsinstellingen worden gebruikt, wordt dit herfinancieringsfonds al zijn actiemiddelen ontnomen. Dit fonds speelt niet alleen een belangrijke rol voor de gemeentelijke thesaurieën, maar de regering heeft eveneens zijn opdracht uitgebreid tot een leningcentrale voor de gemeenten die zulks wensen. Men zou dus moeten weten of het fonds er niet toe verplicht hoeft te worden deel te nemen aan deze centralisatie. Voorts is het bedrag dat aan het ALESH moet worden terugbetaald, nog niet vastgesteld. Men heeft gesproken van 228 miljoen euro terwijl er nu slechts 156 miljoen zou moeten worden terugbetaald. Er heerst enige onzekerheid. Duidelijkheid is geboden.

Voorts is er wat het beheer van de *human resources* betreft na onderhandelingen met sociale partners een verhoging met 2 % bedongen voor de weddeschalen van het personeel van de gemeenten, de OCMW's en de Irisziekenhuizen, die door de gemeenten niet wordt toegepast of op voorwaarde dat het Gewest het extra percent financiert. Deze kwestie is ter sprake gebracht in de commissie voor de financiën en minister Vanhengel heeft geantwoord dat de gemeenten hun eigen middelen maar moesten gebruiken en moesten hopen op een verhoging van de ADG. Denkt de Minister-Voorzitter eraan de gemeenten de middelen te geven om deze verhoging op te vangen ?

De heer Michel Van Roye vindt dat de financiële gezondheid van de gemeenten er alsmaar belabberder begint uit te zien. De gemengde werkgroep over de gemeentefinanciën, de FINCOM, is een mooie dood gestorven, net als de COBRU. Het Parlement heeft al lang geen verslag meer over de financiële gezondheid van de gemeenten gekregen, zoals dat ten tijde van de heer Picqué werd opgesteld. Heeft de minister-voorzitter geen plannen om zo een document op te stellen ? Zijn voorganger heeft altijd gezegd dat er in zijn kabinet een permanente en gecomputeriseerde monitoring van de gemeentefinanciën was, maar niemand heeft ooit iets ontvangen. Bestaat er een observatorium van de gemeentefinanciën ? Dit instrument zou van kapitaal belang zijn, want als men het potentieel van de gemeenten niet kent zou het Gewest gedoemd zijn om de « redder » van de gemeentefinanciën te spelen.

In verband met de camera's heeft de spreker liever dat het geld besteed wordt aan de verbetering van de openbare ver-

mation préfèrent aller travailler dans d'autres régions. Comment le Ministre-Président compte-t-il résoudre ce problème ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon, en tant que rapporteuse de la commission des Finances, souhaite des éclaircissements sur deux points particuliers.

En ce qui concerne le Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (FRBRTC), et l'opération de centralisation des fonds de trésoreries des pararégionaux pour payer le FADELS, l'intervenante fait remarquer que le FRBRTC est un pararégional de type A, sous l'autorité du gouvernement. Si on utilise les trésoreries de tous les pararégionaux, on prive ce Fonds de refinancement de tous ses moyens d'action. Or non seulement ce Fonds joue un rôle important pour les trésoreries communales, mais le gouvernement a également étendu sa mission à une centrale d'emprunts pour les communes qui le demandent. Il conviendrait donc de savoir si le Fonds ne doit pas être obligé de participer à cette centralisation. Par ailleurs, le montant de ce qu'il faut rembourser au FADELS n'est toujours pas établi. On a annoncé le chiffre de 228 millions d'EUR, alors qu'il n'y aurait maintenant que 156 millions à rembourser. Il y a une part d'incertitude. Il faudrait être clair.

Par ailleurs, en ce qui concerne la gestion des ressources humaines, il a été négocié, avec les partenaires sociaux, une augmentation de 2 % des barèmes du personnel des communes, des CPAS, et des hôpitaux Iris, que les communes n'appliquent pas, ou alors à condition que la Région finance le pourcent supplémentaire. La question a été soulevée en commission des Finances, et le ministre Vanhengel a répondu que les communes n'avaient qu'à utiliser leurs fonds propres en tablant sur l'augmentation de la DGC. Le Ministre-Président envisage-t-il de donner aux communes les moyens de faire face à cette augmentation ?

M. Michel Van Roye estime que la santé des communes devient de plus en plus précaire. Le groupe de travail mixte sur les finances communales, la FINCOM, est morte de sa belle mort, comme la COBRU. Depuis longtemps, le Parlement n'a plus eu un rapport sur la santé des communes, qui était régulièrement établi du temps de M. Picqué. N'entre-t-il pas dans les intentions du Ministre-Président de faire un document de ce genre ? Son prédécesseur a toujours dit qu'il y avait au sein de son cabinet un monitoring permanent des finances communales, avec des disquettes informatiques, mais personne n'a jamais rien reçu. Existe-t-il un Observatoire des finances communales ? Cet outil serait capital, car si on ne connaît pas le potentiel des communes, la Région ne restera jamais que le « pompier » des finances communales.

En ce qui concerne les caméras, l'intervenant préférerait qu'on dépense plutôt l'argent à améliorer l'éclairage public.

lichting. De camera's vallen veeleer onder de bevoegdheid van de politiezones. De camera's worden immers gecontroleerd vanuit de commissariaten van de zones en niet vanuit de gemeentehuizen. Hoe komt men ertoe materiaal te subsidiëren dat uiteindelijk in de politiezones terecht komt ?

Mevrouw Michèle Carthé is het eens met de heer Rudi Vervoort en wijst op de reële averechtse gevolgen van de algemene dotatie aan de gemeenten en op de noodzaak om daar een oplossing voor te vinden.

In verband met de preventie en meer bepaald het telepolitiesysteem vraagt de spreker waarom het aandeel van de winkeliers niet zou kunnen worden verhoogd in de financiering van dit systeem. Kan dit systeem voorts uitgebreid worden ? Is het mogelijk dat andere gemeenten in dit systeem treden ? Sommige gemeenten maakten vroeger immers gebruik van andere systemen die misschien minder performant waren.

Wat de sport betreft, maakt de spreker bezwaar tegen de financiering van de Anderlechtse voetbalclub, terwijl er andere clubs gesubsidieerd moeten worden en er voorts zwembaden in heel slechte staat verkeren. De minister-voorzitter spreekt van een vijfjarenplan : over welk bedrag wordt er gesproken ? Wat is de verdeling tussen de drie categorieën, nl. gebouwen, buurtsportaccommodaties en de voetbalclubs ? Hebben de gemeenten de behoeften in kaart gebracht ?

De heer Fouad Lahssaini heeft vragen over de twee begrotingsallocaties in verband met de veiligheid : waar staat de 900.000 euro die voor de installatie van camera's is beloofd ? Zal er een bestek opgesteld worden voordat deze subsidie wordt toegekend ? De wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de verwerking van persoonsgegevens somt de eisen op die in dit verband in acht genomen moeten worden. Is er op deze begroting een bedrag uitgetrokken om een evaluatie te maken ? In sommige gemeenten bestaan er al verschillende jaren camera's. Zijn ze nuttig ? Wanneer en waar verliezen ze hun nut ? De spreker merkt op dat deze camera's zeer veel kosten, niet alleen de installatie en het onderhoud, maar ook het personeel dat vereist is voor de controle van deze camera's. Is de voor 2004 toegekende subsidie recurrent, althans voor het onderhoud, of zullen de gemeenten in hun zakken moeten tasten ?

Wat de verlichting betreft, merkt de spreker op dat dit een nuttig instrument is. Er worden echter onvoldoende middelen voor uitgetrokken. Lugubere plaatsen die vroeger vermeden werden, worden vandaag meer bezocht en zijn veel aangenamer geworden, zonder dat men echter grote uitgaven hoefde te doen. Er moet in dit verband een lange termijnbeleid worden gevoerd zodat de burgers zich de openbare ruimte opnieuw kunnen toe-eigenen. Waarom staat er in deze allocatie geen bedrag meer ingeschreven ? Vindt men dat de verlichting zich in perfecte staat bevindt of gaat het om een vergetelheid ?

Met de allocatie voor de commissariaten is het net zo gesteld. Die commissariaten werden echter als eerste gesubsidi-

Les caméras sont plutôt du ressort des zones de police. En effet, les caméras sont contrôlées, non à partir des hôtels communaux, mais à partir des commissariats de zones. Comment fait-on pour subsidier du matériel qui aboutit *in fine* dans les zones de police ?

Mme Michèle Carthé s'inscrit dans les propos de M. Rudi Vervoort, et souligne la réalité des effets pervers de la dotation générale aux communes, ainsi que la nécessité d'y remédier.

En ce qui concerne la prévention, et plus particulièrement le système télé-police, l'oratrice demande pourquoi la part des commerçants ne pourrait-elle pas être accrue dans le financement de ce système. Par ailleurs, y a-t-il une extension possible du système ? Est-il possible, pour d'autres communes, d'entrer dans le système ? En effet, certaines communes s'étaient jadis inscrites dans d'autres systèmes peut-être moins performants.

En ce qui concerne le sport, l'intervenante émet des réticences à financer le Club d'Anderlecht, alors qu'il y a d'autres clubs à subsidier, et qu'il y a par ailleurs des piscines en bien mauvais état. Le Ministre-Président parle d'un plan quinquennal : quel est le montage envisagé ? Quelle est la répartition entre les trois volets que sont les bâtiments, les infrastructures sportives de proximité, et les clubs de football ? Un cadastre des besoins a-t-il été établi par les communes ?

M. Fouad Lahssaini s'interroge à propos des deux allocations budgétaires concernant la sécurité : où retrouve-t-on les 900.000 EUR promis pour l'installation de caméras ? Par ailleurs, l'octroi de ce subside sera-t-il accompagné par un cahier des charges ? La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel énumère des exigences à respecter à ce sujet. Dans ce budget, est-il prévu un montant pour réaliser une évaluation ? En effet, dans certaines communes, il existe des caméras depuis plusieurs années. En quoi sont-elles utiles ? Quel est le champ où elles ne produisent plus aucun effet ? L'intervenant fait observer que le coût de ces caméras est très élevé, non seulement pour leur installation et leur maintenance, mais aussi en affectation de personnel que le contrôle de ces caméras nécessite. Le subside octroyé pour 2004 sera-t-il récurrent, au moins pour la maintenance, ou les communes devront-elles passer à la caisse ?

En ce qui concerne l'éclairage, l'orateur fait observer qu'il s'agit d'un outil pertinent. Or, ce poste n'est plus alimenté à suffisance. Des lieux lugubres autrefois sont devenus aujourd'hui beaucoup plus fréquentés, beaucoup plus conviviaux, sans que l'on ait eu besoin pour autant de faire des dépenses somptuaires. Il y a là une politique à long terme, où les citoyens peuvent s'approprier à nouveau l'espace public. Pourquoi n'y a-t-il plus de montant à cette allocation ? L'éclairage est-il considéré comme parfait, ou y a-t-il un oubli ?

L'allocation destinée aux commissariats est dans la même situation. Or, ces commissariats ont été les premiers à être

dieerd en het is normaal dat men deze kosten niet meer maakt. De subsidies voor de verlichting moeten echter blijven bestaan.

Wat de erediens ten betreft, verbaast het de spreker ten eerste dat deze kwestie nog niet behandeld is. Hij hoopt dat de bevoegde commissie dit onderwerp snel zal kunnen behandelen. Wat zal het Gewest doen voor de islamitische erediens ?

\*  
\* \*

Mevrouw Marion Lemesre is tevreden over de door de minister-voorzitter ingediende begroting. Het Gewest neemt echt zijn verantwoordelijkheden t.o.v. de lokale besturen. De spreekster wijst op de indexerings met 2 % van de algemene dotatie aan de gemeenten, op de verhoging tot 7 % van het aandeel van het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn en op de dotatie aan het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, om 30 miljoen te storten in de gemeentelijke thesaurieën. Kan de minister-voorzitter meer informatie geven over de integratie in de ADG van de dotatie die vorig jaar toegekend werd om de averechtse gevolgen van deze ADG te corrigeren ?

Globaal gezien gaat de begroting de goede richting uit. De lokale besturen moeten hun verantwoordelijkheid t.o.v. de ziekenhuizen nemen. Ook daar zijn een strikt beleid en sanering geboden.

Het grote debat waarin het Gewest zijn verantwoordelijkheid zal moeten nemen, gaat over de bevoegdheidsverdeling tussen de gemeenten en het Gewest. Dit debat is vooral actueel wat de reinheid of de sport betreft, waarbij dit laatste een gewestelijke aangelegenheid is geworden. De sportaccommodaties zouden moeten passen in het kader van een buurtbeleid, een beetje zoals de wijkcontracten. Er zou een kadastrer van die sportaccommodaties moeten worden opgemaakt. Voorts is er een vijfjarenplan nodig. De uitgetrokken middelen zijn veel te beperkt in vergelijking met de behoeften. De federale overheid zou die middelen eventueel kunnen aanvullen.

Wat de veiligheid betreft, is preventie wel degelijk een bevoegdheid van het Gewest en moeten er meer camera's worden geplaatst. Alle gemeenten zouden daaraan moeten meewerken. Preventie is een beleid dat moet worden gevoerd om problemen te voorkomen. De spreekster denkt in het bijzonder aan de begeleiding van de zwakkeren, met name kinderen of bejaarden bijvoorbeeld door de parken.

Mevrouw Danielle Caron vindt de stijging van de algemene dotatie aan de gemeenten een zeer goede zaak. Maar de gemeenten die een goed beleid voeren zouden aangemoedigd moeten worden met stimuli. Zo niet zullen de gemeenten niet erg gemotiveerd zijn om hun financiën goed te beheren. Er is een beheersplan op lange termijn nodig : de minister-

subsidies, et il est normal qu'on arrête ce type de frais. Mais les subsides destinés à l'éclairage doivent continuer à être alimentés.

En ce qui concerne les cultes, l'intervenant se dit très surpris que cette question n'ait pas encore été traitée. Il espère qu'il y aura moyen de revenir très vite en commission sur ce sujet. Comment la Région va-t-elle se mettre à l'œuvre pour donner satisfaction au culte musulman ?

\*  
\* \*

Mme Marion Lemesre se réjouit du budget présenté par le Ministre-Président. La Région prend vraiment ses responsabilités par rapport aux pouvoirs locaux. L'intervenante relève l'indexation de 2 % de la dotation générale aux communes, la part du Fonds spécial de l'aide sociale qui est portée à 7 %, la dotation au Fonds de refinancement des trésoreries communales, afin d'intervenir à hauteur de 30 millions dans les trésoreries communales. Le Ministre-Président peut-il donner plus d'informations sur l'intégration à la DGC de la dotation accordée l'année passée destinée à corriger les effets pervers de cette DGC ?

D'un point de vue global, le budget va dans le bon sens. Il faut que les pouvoirs locaux assument leurs responsabilités notamment par rapport aux hôpitaux. Là aussi, il faut rigueur et assainissement.

Le grand débat où la Région doit prendre ses responsabilités, concerne l'articulation de compétences entre les communes et la Région. On le voit particulièrement en matière de propreté ou en matière de sport, ce dernier ayant repris toute sa place au niveau régional. En ce qui concerne les infrastructures sportives, celles-ci devraient émerger à une politique de proximité, un peu comme les contrats de quartier. Il faudrait établir un cadastre de ces infrastructures sportives. Il faut par ailleurs un plan quinquennal. Le budget est bien trop petit par rapports aux besoins. Le Fédéral pourrait éventuellement y suppléer.

En ce qui concerne la sécurité, il s'agit bien d'une compétence régionale d'assurer la prévention, particulièrement en poursuivant cette politique de placement des caméras. Toutes les communes devraient être parties prenantes. La prévention est une politique qui doit être menée en amont des problèmes. L'intervenante pense particulièrement à l'accompagnement des personnes fragilisées, notamment les enfants ou les personnes âgées par exemple le long des parcs.

Mme Danielle Caron juge l'augmentation de la dotation générale aux communes un point très positif. Mais il conviendrait d'encourager, par une politique d'incitatifs, les communes qui mènent une bonne gestion. A défaut, les communes ne seront pas très motivées à bien gérer leurs finances. Il faut un plan de gestion à long terme : le Ministre-Président a com-

voorzitter is daarmee begonnen. Wanneer de gemeenten financiële problemen hebben, zouden zij in verleiding kunnen komen om de oude kleine belastingen te verhogen of om aan « *cross border lease* » te doen, wat tot een privatisering leidt. Die averechts gevolgen moeten vermeden worden.

Wat het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Theaurieën betreft, vindt de spreker dat dit een zeer interessante instelling is, maar dat andere gemeenten vrij zouden moeten kunnen toetreden zonder daarom een eeuwig bindende overeenkomst te moeten ondertekenen.

In verband met de personeelsuitgaven wil de spreker meer weten over de impact van de verhoging van de wedden op de begrotingen van de gemeenten.

Wat de bewakingscamera's betreft, wil de spreker weten hoe de zaken liggen met het personeel en met het akkoord met het personeel van de politiezones. Gaat dat bewakingsstelsel er komen met instemming van de politiezones? Hoe gaat men dat concreet gestalte geven?

Wat de informatica van de gemeenten betreft, wil de spreker weten welke besparingen Irisnet kan opleveren. Telefonie is immers in 10 jaar tijd twee keer zo duur geworden. Er zou een evaluatie moeten worden gemaakt van het Irisnet, gelet op de storingen waarmee de gemeenten de jongste tijd te maken krijgen, op de telefoniekosten en op het feit dat sommige diensten niet kunnen worden verleend. Er bestaan weliswaar systemen om de telefonie te controleren maar men moet ook denken aan de plaatsing van optische glasvezels om de ADSL te vervangen. Dat alles zal werken en extra kosten voor de gemeenten met zich meebrengen.

Het verheugt mevrouw Dominique Dufourny ten zeerste dat de regering voor sport de ordonnanceringskredieten verdubbeld en de vastleggingskredieten verdrievoudigd heeft. De gemeentelijke schepenen bevoegd voor sport zijn zeer tevreden. De buurtsportaccommodaties zijn van primordiaal belang, want ze maken het mogelijk dat jongeren van die accommodatie gebruikmaken zonder aan uren verbonden te zijn. De gemeentelijke zwembaden zijn ook noodzakelijk: elke gemeente moet een zwembad in goede staat hebben. Als die zwembaden gesloten worden, zullen de scholen naar andere zwembaden moeten gaan. Zwemmen is een interessante en goedkope sport. Ten slotte merkt de spreker i.v.m. de subsidie voor voetbalclubs op dat veel kleine clubs een beroep doen op vrijwilligerswerk en veel kosten hebben. Het jongerenbeleid moet bijgevolg verder uitgebouwd worden. De eerste ploegen krijgen veel geld en er blijft niets meer over voor de jongeren. De regering moet bijzondere aandacht hebben voor de jongeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Alain Bultot vindt dat sportbeoefening door iedereen moet worden aangemoedigd. Hoe kan men met betrekking tot sportaccommodatie verantwoorden dat er subsidies verleend worden aan een club die in één avond op de Europese scène meer geld opdoet dan wat het Gewest haar ooit aan subsidies kan geven?

mencé à l'élaborer. Quand les communes ont des problèmes financiers, elles pourraient être tentées d'augmenter les anciennes petites taxes, ou de réaliser des « *cross border lease* », qui aboutissent à une privatisation. Il faudrait éviter ces effets pervers.

En ce qui concerne le Fonds de refinancement des trésoreries communales, l'intervenante estime qu'il s'agit d'un organisme très intéressant, mais qu'il faudrait que d'autres communes puissent y adhérer librement, sans devoir signer un contrat qui les lie à jamais.

En matière de dépenses de personnel, qu'en est-il de la revalorisation des salaires et l'impact sur les budgets des communes?

Pour le système de caméras de surveillance, qu'en est-il du personnel et d'un accord avec le personnel des zones de police? Est-ce que ce système de surveillance va être mis en place en bon accord avec les zones de police? Comment le réaliser?

Au niveau de l'informatique communale, l'intervenante souhaite savoir quelles sont les économies que l'on peut faire avec Irisnet. En effet, en dix ans, la téléphonie a doublé ses coûts. Il faudrait aussi faire une évaluation du système Irisnet, vu les pannes que les communes ont déplorées ces derniers temps, vu les coûts de téléphonie et vu le fait que certains services ne peuvent être rendus. Il existe bien des systèmes de contrôle de la téléphonie, mais il faut aussi penser au placement des fibres optiques pour remplacer l'ADSL, et tout cela va entraîner des travaux et des coûts supplémentaires au niveau des communes.

Mme Dominique Dufourny est très heureuse que le gouvernement ait pris les moyens de doubler les crédits d'ordonnancement et de tripler les crédits d'engagement pour le sport. Les Echevins du sport des communes sont très contents. Les infrastructures sportives de proximité sont primordiales, car elles permettent aux jeunes de se rendre dans ces espaces sans contraintes d'horaires. Les piscines communales sont aussi nécessaires: il faut que chaque commune puisse avoir une piscine en bon état. Si on ferme ces piscines, les écoles devront se rendre ailleurs. Or, la natation est un sport intéressant et peu coûteux. Enfin, en ce qui concerne le subside aux clubs de football, l'intervenante fait remarquer que beaucoup de petits clubs font appel au bénévolat, et ont beaucoup de frais. Il faut donc renforcer les politiques pour les jeunes. Les équipes premières captent beaucoup d'argent, et il ne reste plus rien pour les jeunes. L'intention du gouvernement doit être portée particulièrement sur les jeunes en Région de Bruxelles-Capitale.

M. Alain Bultot estime qu'il faut renforcer le sport pour tous. En ce qui concerne les infrastructures sportives, qu'est-ce qui peut justifier une intervention dans un club qui brasse plus d'argent sur la scène européenne en une soirée que ce que la Région peut jamais lui donner?

Zouden de middelen voor de opleiding van jongeren niet verstrekt moeten worden aan de beduidend minder rijke Brusselse clubs, die een sociaal doel nastreven ?

Zijn er ten slotte, wat de software betreft, inspanningen geleverd om het gebruik van vrije software te bevorderen ?

De heer Jan Béghin vindt dat het een zeer goede zaak is om jongeren de kans te geven voetbal te spelen. Hoe zal men dat doel echter bereiken ? Hoe zal men ze doen aansluiten bij de voetbalclubs ? Er bestaan kleinere clubs, provinciale clubs en andere afdelingen waar die jongeren aan hun trekken kunnen komen. Professionele voetbelploegen zijn commerciële bedrijven, die dividenden uitkeren enz. Waarom zou de overheid die clubs moeten subsidiëren ?

Waarom is er geen algemeen overzicht van de situatie van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën ? Twee jaar geleden werd een lijst met de situatie van het BGHGT en simulaties tot in 2025 bij het verslag gevoegd. Vorig jaar had de spreker gevraagd dat dit overzicht bij het verslag zou worden gevoegd, maar dat is niet gebeurd. Kan de minister-voorzitter dit document bij het verslag van dit jaar voegen ? Voorts zou het nuttig zijn om te weten welk gevolg gegeven is aan de nieuwe functie van het fonds, nl. die van leningcentrale.

De minister-voorzitter dankt de commissieleden voor de vragen die zij hebben gesteld.

In verband met de evolutie van de toelage aan de GSOB, legt de minister-voorzitter uit dat de daling van de toelage bij de aanpassing te wijten is aan het feit dat in 2002 322.000 euro is gestort als voorschot op de dotatie 2003. De begrotingsmiddelen zijn dus niet afgenomen.

De GIP, de « Gewestelijke Politieeschool », is in de eerste plaats een « intercommunale » school, die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerd wordt. Deze intercommunale school valt onder de verantwoordelijkheid van Brussel-Stad. In dit verband heeft de minister-voorzitter drie vragen aan de burgemeester van Brussel gesteld.

Eenzijds moeten de problemen die men bij de opleiding en de aanwerving ondervonden heeft, leiden tot een opleidingsstelsel waarbij de 19 gemeenten samen meer verantwoordelijkheid moeten dragen. Men moet dus actie ondernemen op het niveau van de gemeenten. De minister-voorzitter heeft er op het vlak van de opleiding geen bezwaar tegen dat het Gewest dit initiatief steunt.

Anderzijds dient er op gewezen te worden dat in België de politieescholen provinciale scholen zijn. In het kader van de overdracht van de Provincie Brabant naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mag men er dus van uitgaan dat het Gewest de organiserende instantie van een politieeschool wordt.

Men heeft er tot slot een bijzonder belang bij om te kunnen beschikken over een school die een specifieke opleiding voor

Au sujet de la formation des jeunes, ne faudrait-il pas orienter les moyens vers l'ensemble des clubs bruxellois nettement moins nantis, qui ont une vocation sociale ?

Enfin, concernant les programmes informatiques, y a-t-il des efforts qui ont été réalisés en faveur des logiciels libres ?

M. Jan Béghin estime que donner la chance aux jeunes de faire du football est très positif. Mais comment atteindra-t-on ce but ? Comment va-t-on les drainer vers les clubs de football ? Il existe des clubs plus petits, des clubs provinciaux et d'autres divisions, qui visent spécifiquement ces jeunes. Mais les équipes professionnelles de football sont des sociétés commerciales, qui recueillent des dividendes, etc. En quoi les pouvoirs publics doivent-ils intervenir pour ces clubs ?

En ce qui concerne le Fonds de refinancement des trésoreries communales, pourquoi n'a-t-on pas une vue d'ensemble de la situation de ce Fonds ? Il y a deux ans a été mise en annexe au rapport une liste avec la situation du FRBRTC et des simulations jusqu'en 2025. L'année passée, l'intervenant avait demandé qu'on la joigne au rapport mais cela n'a pas été fait. Le Ministre-Président peut-il joindre ce document au rapport de cette année ? Par ailleurs, il serait utile de connaître les suites qui ont été réservées à la nouvelle fonction du Fonds, à savoir celle de centrale d'emprunt.

Le Ministre-Président remercie la commission pour toutes les questions qui ont posées.

En ce qui concerne l'évolution de l'allocation de l'ERAP, le Ministre-Président explique que la diminution de l'allocation à l'ajustement est due au fait que 322.000 EUR ont été versés en 2002 comme avance sur la dotation 2003. Il n'y a donc pas de diminution dans les moyens budgétaires.

En ce qui concerne l'ERIP, que l'on appelle « l'Ecole Régionale de Police », elle est aussi avant tout une école « intercommunale », subventionnée par la Région de Bruxelles-Capitale. Cette école intercommunale est conduite sous la responsabilité de Bruxelles-Ville. A cet égard, le Ministre-Président a posé trois questions au bourgmestre de Bruxelles.

D'une part, les problèmes rencontrés dans la formation et dans le recrutement doivent conduire à un système de formation qui fait appel à la co-responsabilité renforcée entre les dix-neuf communes. Il faut donc envisager un travail au niveau des communes. Pour la formation, le Ministre-Président ne voit pas d'inconvénients à ce que la Région soutienne cette initiative.

D'autre part, il faut observer que les écoles de police sont, en Belgique, des écoles provinciales. On peut donc considérer que, dans le cadre du transfert de la Province du Brabant vers la Région de Bruxelles-Capitale, cette dernière devienne un pouvoir organisateur d'une école de police.

Enfin, il y a un intérêt particulier à avoir une école qui puisse dispenser un certain nombre de formations spécifi-

Brussel verstrekt. De politiefunctie zou uitgeoefend moeten worden in het Gewest waar de leerling zijn opleiding gevolgd heeft. Dat is van het hoogste belang om te voorkomen dat nieuwe politieagenten naar de andere Gewesten trekken.

Er moet dus een meer werkbare formule voor de GIPS komen. In dit belangrijk dossier primeert het algemeen belang. Er moet samengewerkt worden tussen het Gewest en de gemeenten om een negatieve doorstroming van de opgeleide personen te voorkomen. Men komt terecht in een situatie waarin bepaalde bedragen voor de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet meer gebruikt zouden worden : het probleem is dus niet dat het personeel niet betaald kan worden, maar dat er geen personeel meer is dat men kan betalen.

Wat de regionalisering van de gemeentewet betreft, wijst de minister-voorzitter erop dat noch FINCOM noch de COBRU resultaat geboekt hebben, en wel om puur politieke redenen. Dat is een kaakslag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Moet de minister belast met het toezicht op de gemeenten voorstellen doen ? Er moet een standpunt ingenomen worden tijdens de kiescampagne. De volgende meerderheid moet dus wijzigingen plannen voor de periode 2004-2005, om klaar te zijn voor de einddatum van 2006. Deze aanpak zal gekoppeld moeten worden aan dossiers die bepaalde personen niet willen openen : enerzijds de werking van het wetgevend instrumentarium van de gemeenten en anderzijds de sanering van de intercommunales. Men kan denken aan een hervorming in een allesomvattend ontwerp, m.a.w. de nieuwe gemeentewet door een totaal andere tekst vervangen, in plaats van hier en daar wat bij te schaven.

De heer Jan Béghin kondigt aan dat hij een motie ingediend heeft waarin hij vraagt dat de universiteiten pluridisciplinair en in de twee landstalen een academisch werkdocument voorbereiden, om de volgende regeringsvorming terzake voor te bereiden.

De minister-voorzitter antwoordt dat hij rekening zal houden met de motie die de heer Jan Béghin zopas ingediend heeft.

In verband met de sport heeft de minister-voorzitter tal van interpellaties van de meerderheid en van de oppositie mogen horen, waarin gesteld werd dat er onvoldoende middelen waren om een echt sportbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te voeren : het was spijtig dat de middelen beperkt waren tot 2.300.000 euro. Het voorstel van ordonnantie van mevrouw Isabelle Emmerly (nr. A-272/1) had in het bijzonder betrekking op de kleine buurtsportinfrastructuur. Na overleg is besloten dat een bedrag van 500.000 euro naar deze kleine buurtsportinfrastructuur zal gaan. Wat de financiering van Anderlecht en FC Brussels betreft, alsook wat de andere infrastructures betreft, zoals de zwembaden (Ganshoren heeft reeds van zich laten horen in dat verband), is de minister-voorzitter zeer zeker van plan om daar een oplossing voor te vinden. Er heeft een debat plaatsgevonden en de regering heeft dit dossier op een coherente manier behandeld. De

ques à la situation de Bruxelles. L'exercice de la fonction policière devrait être fixé dans la Région où l'élève a effectué sa formation. Ceci est extrêmement important afin de ne pas voir une fuite des nouvelles recrues vers les autres régions.

Il faut donc envisager une formule plus opérationnelle pour l'ERIP. Ce dossier vital ne doit pas devenir un enjeu partisan. Il faut travailler en synergie entre la Région et les communes à cet égard, pour éviter une « percolation négative » des personnes formées. On en arrive à la situation où certains montants prévus pour les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale ne seraient même pas utilisés : le problème n'est donc plus de payer du personnel, mais d'avoir du personnel à payer.

En ce qui concerne la régionalisation de la loi communale, le Ministre-Président remarque que ni la FINCOM ni la COBRU n'ont abouti, et ce pour des questions purement politiques. C'est un échec pour la Région de Bruxelles-Capitale. Faut-il que le ministre en charge des communes fasse des propositions ? Il faudrait plutôt un positionnement pendant la campagne électorale. La prochaine majorité devra donc prévoir des changements qui interviendront en 2004-2005, afin d'être prêts pour l'échéance de 2006. Cette matière devra être liée à des dossiers que certains ne voulaient pas voir ouvrir : d'une part, le fonctionnement de l'arsenal législatif des communes, et d'autre part, la rationalisation des intercommunales. On pourrait envisager une réforme faisant l'objet d'un projet d'ensemble, c'est-à-dire remplacer la nouvelle loi communale par un tout autre texte, au lieu de faire des petites retouches ça et là.

M. Jan Béghin annonce qu'il a déposé une motion dans laquelle il demande que les universités préparent, de manière pluridisciplinaire et dans les deux langues nationales, un document de travail académique, afin de préparer la prochaine formation du gouvernement en cette matière.

Le Ministre-Président répond qu'il tiendra compte de la motion dont vient de parler M. Jan Béghin.

En ce qui concerne le sport, le Ministre-Président a reçu beaucoup d'interpellations de la majorité comme de l'opposition, disant que le budget n'était pas à la hauteur pour une réelle politique du sport en Région de Bruxelles-Capitale : il était regrettable que l'enveloppe soit limitée à 2.300.000 EUR. La proposition d'ordonnance de Mme Isabelle Emmerly (n° A-272/1) concernait particulièrement les petites infrastructures sportives de proximité. Des concertations, il résulte que 500.000 EUR seront dédiés explicitement à ces petites infrastructures sportives de proximité. Pour ce qui est du financement du Club d'Anderlecht et du FC Brussels, ainsi que d'autres infrastructures, notamment des bassins de natation (la commune de Ganshoren s'est déjà manifestée à cet égard), la préoccupation essentielle du Ministre-Président est d'y répondre. Un débat a eu lieu, et la façon dont le gouvernement a traité ce dossier est cohérente. La dotation dévolue à

dotatie voor het sportbeleid is aldus gestegen van 2.326.000 euro naar 6.828.000 euro. Deze bedragen worden als volgt verdeeld :

- 500.000 euro voor de kleine buurtsportinfrastructuur;
- 4,328 miljoen voor een vijfjareninvesteringsplan, met een verbintenis om de zwembaden van Ganshoren, Sint-Pieters-Woluwe en Molenbeek te herstellen;
- 2 miljoen voor de operaties ten voordele van de club van Anderlecht en voor FC Molenbeek Brussels Strombeek.

De gemeenten die middelen zullen krijgen in het kader van de buurtsportinfrastructuur, zullen die middelen terugvinden in de enveloppe van 500.000 euro. Dit bedrag wordt ieder jaar betaald. Voor de zwembaden komt er een investering in het vijfjarenplan.

Men beschikt vandaag over een instrument binnen de COCOF, die de balans van de sportinfrastructuur opmaakt. Het bestuur maakt ook een evaluatie. De minister-voorzitter heeft overigens gevraagd dat de investeringen in kaart gebracht worden, om te voorkomen dat de gemeenten zich terugtrekken. Het probleem van de gemeenten is immers niet de investering, maar wel de last van de werkingskosten. De bepaling in het besluit van 2002 omvat investeringen in zones die de grenzen van de gemeenten overschrijden. Is het nuttig om in iedere gemeente dezelfde infrastructuur te hebben? De dossiers betreffende de zwembaden zullen vanaf 1 januari behandeld worden. Hetzelfde geldt voor de kleine buurtinfrastructuren.

De minister-voorzitter verbindt er zich bij de commissie toe dat de regering, zodra zij over het vijfjarenplan beschikt, dit plan aan de commissie zal voorleggen. Men moet op een coherente manier te werk gaan.

Wat het voetbal betreft, gaat het niet om een directe steun aan de clubs, maar om steun aan de gemeenten. Op wettelijk vlak is er geen andere rechtsgrond dan de initiatieven ten voordele van de gemeenten. Op politiek vlak zou het ongezonder zijn om de clubs te helpen. Indien een gemeentelijke meerderheid bereid zou zijn om dergelijke projecten op poten te zetten, is er natuurlijk een democratische legitimiteit. Indien een of andere gemeente zou willen bijdragen, moet er in ieder geval een clause zijn waarin bepaald wordt dat op het einde van het contract of in geval van contractbreuk, de sportinfrastructuur terug in handen van de overheid komt. Maar de kleine clubs hebben enorme behoeften. Het is ook zeer belangrijk dat er een Europese club blijft bestaan. Er komt in België een rationalisering van het aantal voetbalclubs. Zal men nog waardige kampioenschappen in België op internationaal vlak kunnen organiseren? Hoeveel clubs zullen er in België overblijven? En in het Hoofdstedelijk Gewest? Is dat een reden om in deze clubs te investeren? De minister-voorzitter meent van niet. Het is interessant om de zaak te bekijken binnen de grenzen van de gemeentelijke autonomie.

la politique du sport est ainsi passée de 2.326.000 EUR à 6.828.000 EUR. Ces montants sont dédiés de la manière suivante :

- 500.000 EUR aux petites infrastructures sportives de proximité;
- 4,328 millions sont mis en œuvre dans un plan quinquennal d'investissements, dont un engagement a été pris pour la réfection des piscines de Ganshoren, de Woluwe-Saint-Pierre et de Molenbeek;
- 2 millions pour les opérations concernant le Club d'Anderlecht et pour le FC Molenbeek Brussels Strombeek.

Les communes qui recevront des montants dans le cadre des infrastructures sportives de proximité, en recevront dans l'enveloppe des 500.000 EUR. Ce montant sera récurrent chaque année. Pour les piscines, il y aura un investissement dans le plan quinquennal.

On a aujourd'hui un outil au niveau de la COCOF, qui fait le bilan des infrastructures sportives. L'administration réalise aussi une évaluation. Par ailleurs, le Ministre-Président a demandé que soit effectuée une cartographie des investissements, pour ne pas avoir le syndrome du repli communal. En effet, le problème des communes n'est pas l'investissement mais la charge de fonctionnement. La disposition de l'arrêté de 2002 permet de faire des investissements dans des zones qui dépassent les frontières des communes. Est-il utile d'avoir dans chaque commune la même infrastructure? Les dossiers concernant les piscines seront traités à partir du 1<sup>er</sup> janvier. Il en va de même pour les petites infrastructures de proximité.

Le Ministre-Président s'engage devant la commission à ce que le gouvernement, dès qu'il aura retenu le plan quinquennal, lui en fasse la communication. Le tout est de le prévoir de manière organisée.

En ce qui concerne le football, il ne s'agit certainement pas d'un soutien direct aux clubs, mais d'un soutien aux communes. Sur le plan légal, il n'existe pas d'autres fondements juridiques que l'action vers les communes. Sur le plan politique, il serait d'ailleurs malsain qu'il y ait une intervention dans les clubs. Mais si une majorité communale se dégage pour mener des projets de ce type, il y aura une caution démocratique. S'il devait y avoir une intervention, dans l'une ou l'autre commune, il faudra nécessairement une clause pour prévoir qu'en cas de fin du contrat ou de rupture de celui-ci, il y ait un retour au domaine public de l'infrastructure sportive. Mais il existe des besoins criants au niveau des petits clubs. L'existence d'un club européen est aussi quelque chose d'important. En football, il y aura une rationalisation du nombre de clubs en Belgique. Va-t-on pouvoir encore organiser des championnats valables en Belgique sur le plan international? Combien restera-t-il de clubs en Belgique? Et en Région bruxelloise? Faut-il pour autant investir financièrement dans ces clubs? Le Ministre-Président ne le pense pas. Mais il est intéressant d'envisager la chose dans les limites de l'autonomie communale.



De heer Rudi Vervoort meent dat in een dergelijk dossier de grenzen van de buurtsport overschreden worden. Er is een economische weerslag, bijvoorbeeld voor het imago van Brussel. Men bevindt zich hier ten volle in de economische sector. Men mag dus dit beleid niet op een voet van gelijkheid behandelen met het sportbeleid op het niveau van het Gewest.

De minister-voorzitter is er niet tegen gekant dat men een onderscheid maakt in de begrotingsartikelen. Het is dan ook interessant om deze drie posten over te nemen : de kleine buurtsportinfrastructuur, het vijfjarenplan, en het andere beleid. Dit krediet is een verhoging die door de regering goedgekeurd is. Dit artikel bevindt zich hier toevallig. Het komt er vooral op aan de doelstelling te halen.

Volgens de heer Bernard Ide zal dit geld via de gemeenten gaan en zal er een beslissing van de gemeenteraad nodig zijn. Een gemeente kan echter maar 60 % van de subsidies krijgen. De gemeente zal dus 40 % uit eigen zak moeten betalen. Hoe zal de regering dit regelen ?

De minister-voorzitter antwoordt dat als een gemeente een akkoord heeft om bij te dragen in een club, het goed naar de gemeente gaat op het einde van het contract. Voor de buurtsportinfrastructuur, moet het percentage dat men aan de gemeente vraagt, herzien worden. Voor bepaalde gemeenten kan men denken aan een hoger subsidiepercentage. De regering zal voorstellen doen om het vijfjarenplan te financieren.

De heer Bernard Ide vraagt hoe het staat met FC Brussels. Is er een dossier ? Kan dit bij het verslag gevoegd worden ?

De minister-voorzitter antwoordt dat er aan een dossier gewerkt wordt, maar het is niet mogelijk om dat bij het verslag te voegen, want het is nog niet klaar. De minister-voorzitter zal op het gepaste ogenblik een mededeling doen. In vergelijking met FC Brussels is het niet mogelijk om het geld rechtstreeks naar de clubs te leiden. Men kan enkel de infrastructuur financieren. Het scepticisme van Ecolo stelt de objectieve noden in de schaduw. Men wil niet dat de jongeren op een patatenveld spelen! De infrastructuur moet verbeterd worden. Er is geen sprake van om het geld rechtstreeks aan de club te storten. De minister heeft geen circulaire aan de gemeenten willen sturen alvorens de zekerheid te hebben dat het Parlement de begroting goedkeurt.

Wat de veiligheid betreft, zijn er twee allocaties, een voor de investering en een ander voor de werking. Deze twee allocaties verminderen niet. Wat de verlichting betreft, worden er subsidies in de driejaarlijkse dotatie gegeven. Het gaat om een bedrag van 25 miljoen euro. Dit beleid wordt dus effectief uitgevoerd. In 2005 zullen ordonnanceringskredieten worden ingeschreven voor de vastleggingen voor de commissariaten en de openbare verlichting. Enkele burgemeesters hebben liever dat deze kredieten opgesplitst worden. Aangezien die kredieten toch opgesplitst worden, verkiest de minister-

M. Rudi Vervoort estime que dans ce type de dossier, on va au-delà du sport de proximité. Il y a des retombées économiques, comme par exemple celle de l'image de Bruxelles. On se situe en plein dans le secteur économique. Il ne faut donc pas mettre sur le même pied d'égalité cette politique avec la politique du sport au niveau de la Région.

Le Ministre-Président n'est pas opposé à ce que l'on fasse une distinction dans les articles budgétaires. C'est pourquoi il est intéressant de reprendre ces trois postes : les petites infrastructures sportives de proximité, le plan quinquennal, et les autres politiques. Ce crédit est une augmentation qui a été décidé par le gouvernement. Cet article se retrouve ici par coïncidence. Le tout est de rencontrer l'objectif.

Pour M. Bernard Ide, cet argent va transiter par les communes et passer par une décision du conseil communal. Or une commune ne peut recevoir que 60 % de subsides. La commune devra donc y aller de 40 % de sa poche. Comment le gouvernement compte-t-il faire ?

Le Ministre-Président répond que s'il existe un accord dans une commune pour intervenir dans un club, le bien reviendrait à la commune en cas de fin du contrat. Pour les infrastructures sportives de proximité, il faudra revoir le pourcentage que l'on demande aux communes. Pour certaines communes, on pourrait envisager un pourcentage supérieur de subsidiation. Il y aura des propositions gouvernementales pour couvrir le plan quinquennal.

M. Bernard Ide demande ce qu'il en est pour le FC Brussels. Y a-t-il un dossier ? Peut-on le joindre au rapport ?

Le Ministre-Président répond qu'il y a un dossier en cours d'élaboration, mais qu'il n'est pas possible de le joindre au rapport car il n'est pas finalisé. En temps utile, le Ministre-Président fera une communication. Par rapport au FC Brussels, il n'y a pas moyen de faire percoler de l'argent directement dans les clubs. On ne peut que financer l'infrastructure. Le scepticisme d'Ecolo l'emporte sur les besoins objectifs. On ne veut pas que les jeunes jouent sur un champ de patates! Il faut améliorer l'infrastructure. Il n'est pas question de donner de l'argent directement aux clubs. Le ministre n'a pas voulu adresser de circulaire aux communes avant d'avoir la certitude que le budget soit voté par le Parlement.

En ce qui concerne la sécurité, il y a deux allocations, l'une concernant les investissements, l'autre concernant le fonctionnement. Il n'y a pas de diminution de ces deux allocations. En ce qui concerne l'éclairage, les subsides sont prévus dans la dotation triennale. Elle se monte à 25 millions EUR. Cette politique est donc menée sur le terrain. En 2005, des crédits d'ordonnancement seront inscrits pour permettre de liquider les engagements pour les commissariats et l'éclairage public. Certains bourgmestres préfèrent que les crédits soient séparés. Etant donnée la ventilation, le Ministre-Prési-

voorzitter dat de bedragen veeleer gebruikt worden voor de verlichting dan voor de commissariaten.

Wat de allocatie 14.34.24.63.21 betreft, wordt een bedrag van 2.374.000 euro als volgt verdeeld :

- 1.474.000 euro voor het beveiligen van de sociale woningen en de kleine investeringen in het kader van de veiligheidscontracten;
- 50.000 euro voor telepolitie;
- 850.000 euro voor de camera's : er is reeds een bedrag van 650.000 euro ingeschreven op de aangepaste begroting 2003.

De ingeschreven middelen beantwoorden aan de ondergrens van de gemiddelde kosten – zoals gevraagd door de gemeenten – voor de camera's.

Wat de keuze van een systeem en het bestek betreft, heeft de conferentie van de burgemeesters uitdrukkelijk gevraagd dat men zou zorgen voor een compatibel systeem waarbij met de burgemeesters samengewerkt wordt en de zonechefs geraadpleegd worden. De camera's zijn immers een zeer efficiënt instrument in geval van betogingen. Die zijn echter allemaal niet geconcentreerd in eenzelfde zone. De compatibiliteit van de instrumenten is dus zeer nuttig : het gaat om een bijzondere vraag van de burgemeesters van Brussel-Stad, Etterbeek, Sint-Joost en Molenbeek.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon bevestigt dat deze gemeenten meer problemen kennen dan de andere op het vlak van betogingen.

De minister-voorzitter voegt eraan toe dat de voornaamste vraag erin bestaat wie beëdigd zal worden om deze instrumenten te bedienen. Deze kwestie moet tussen het Gewest en de gemeenten geregeld worden.

Wat de telefonie betreft, moeten de mobiele telefoons hetzelfde tarief krijgen als de vaste telefoons. De minister-voorzitter verwacht in dat verband een voorstel van de tijdelijke vereniging Télindus-France Télécom voor een forfaitaire tarifiering, ook voor de mobiele telefonie. Er moet ook gezorgd worden voor controles, om het gebruik van de GSM's te beperken tot professionele doeleinden.

Het CIBG, moet de mandatarissen voldoende informeren. Men moet er ook voor zorgen dat er in de gemeenten voldoende kennis aanwezig is om goed te kunnen onderhandelen met een dergelijke sector, want de complexiteit van deze sector kan ertoe leiden dat het Gewest blanco cheques geeft aan instellingen die aan elke controle op hun investeringen ontsnappen, omdat zij inzake informatica bijzonder goed onderlegd zijn.

De heer Rudi Vervoort herinnert eraan dat de 19 gemeenten van het Gewest niets voorstellen op de markt. In de sector

dent préfère que les montants soient valorisés pour l'éclairage plutôt que pour les commissariats.

En ce qui concerne l'allocation 14.34.24.63.21, 2.374.000 EUR sont répartis de la manière suivante :

- 1.474.000 EUR pour la sécurisation des logements sociaux et les petits investissements dans le cadre des contrats de sécurité;
- 50.000 EUR pour télé-police;
- 850.000 EUR pour les caméras : sur l'ajusté 2003, 650.000 EUR ont déjà été prévus.

Le budget retenu correspond à la fourchette basse du coût moyen, demandé par les communes, concernant les caméras.

En ce qui concerne le choix d'un système et le cahier des charges, la conférence des bourgmestres a explicitement demandé de prévoir la compatibilité du système, en tenant compte d'une même pratique, en liaison avec les bourgmestres, et avec consultation des chefs de zones. Les caméras sont en effet un outil très efficace en cas de manifestations. Or celles-ci ne sont pas concentrées sur la même zone. La compatibilité des outils est donc très utile : c'est une demande particulière des bourgmestres de Bruxelles-Ville, Etterbeek, Saint-Josse et Molenbeek.

Mme Anne-Sylvie Mouzon confirme que ces communes connaissent davantage de problèmes que les autres en matière de manifestations.

Le Ministre-Président ajoute que la question-clé est de savoir sous quel contrôle, sous quelle assermentation il est possible de manipuler ces outils. Il faudra régler cette question en interaction entre la Région et les communes.

En ce qui concerne la téléphonie, il faudra que les téléphones mobiles soient au même tarif que la téléphonie fixe. A cet égard, le Ministre-Président attend une proposition de l'association momentanée Télindus-France Télécom pour un service de tarification forfaitaire, y compris pour la téléphonie mobile. Mais il faut aussi mettre en place des contrôles, afin de limiter l'utilisation des GSM à des fins professionnelles.

A propos du CIRB, celui-ci doit veiller à informer suffisamment les mandataires. Il faut d'ailleurs veiller à avoir un niveau de connaissance suffisant dans les communes pour négocier valablement avec un secteur tel que celui-là, car la complexité de ce secteur peut amener la Région à donner des chèques en blanc à des institutions qui, maniant bien le verbe informatique, échappent à tout contrôle.

M. Rudi Vervoort rappelle que les dix-neuf communes de la Région ne représentent rien en termes de marché. Il y a

is er dus een monopolievorming, omdat de aandelen van drie van de vier Brusselse operatoren in handen zijn van Dexia. Zodra een gemeente een opdracht uitschrijft om haar materieel te vernieuwen, is er in werkelijkheid maar een enkele instelling kandidaat. De overheidsopdrachten werken dus niet meer. Er is nood aan een gewestelijke visie, in samenwerking met het CIBG, om een sterkere onderhandelingspositie te hebben.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat hetzelfde geldt voor de OCMW's. Er is geen concurrentie meer aangezien de drie leveranciers in handen zijn van Dexia. Er is zelfs een valse concurrentie, want men stelt vast dat de drie zogeheten concurrenten onder één hoedje spelen.

Mevrouw Danielle Caron vindt dat dit niet zo belangrijk is wat het materieel betreft, maar de toestand wordt kritiek wanneer software aangekocht moet worden : de software voor personeelsbeheer, cartografie, stockbeheer, enz. Het is meer een technisch dan een politiek probleem. Het Gewest zou een evaluatie kunnen maken.

De minister-voorzitter meent dat er initiatieven in dat verband genomen moeten worden. Het Gewest heeft een proefproject gefinancierd in Sint-Lambrechts-Woluwe, dat ertoe strekt het feitelijke monopolie dat in de praktijk bestaat, tegen te gaan. Het informaticabeheer door de gemeenten zal essentieel worden. Het CIBG moet daarin een rol spelen.

Wat de energiekosten betreft, heeft de regering een dossier opgesteld. Er zal een ontwerp van ordonnantie ingediend worden om de gevolgen van de gewestelijke toepassing van het ELIA-systeem in kaart te brengen. Indien er geen mogelijkheid bestaat om deze ordonnantie uit te voeren, zal men op basis van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gemeenten van 22 september, een oplossing moeten vinden om in deze aangelegenheid iets te ondernemen.

De dotatie van 10.000.000 EUR voor de openbare ziekenhuizen blijft behouden. Die voor 2003 wordt betaald op basis van de verdeelsleutel van 2002.

De heer Rudi Vervoort vraagt of het nieuwe systeem dat is ingevoerd door de ordonnantie voor de bicommunautaire aangelegenheden moet gelden voor 2003.

De minister-voorzitter bevestigt dat dit niet noodzakelijk zal zijn om de 10 miljoen euro te kunnen uitbetalen.

In verband met de algemene dotatie aan de gemeenten zal men er niet aan ontsnappen om het hele systeem van de financiering van de gemeenten te herzien. Wat men moet onthouden is dat de meerderheid sinds 1999 de koers heeft aangehouden.

De minister-voorzitter neemt akte van wat hij gehoord heeft in verband met de speciale dotatie om de nadelige gevolgen van de algemene dotatie aan de gemeenten te corrigeren. Binnen de regering is hierover onderhandeld en er is op aange-

donc une concentration monopolistique dans le secteur, car l'actionnariat de trois des quatre opérateurs bruxellois est aux mains de Dexia, et dès qu'une commune lance un marché visant au renouvellement de son matériel, il n'y a en réalité qu'un seul organisme qui est candidat. Les marchés publics ne fonctionnent donc plus. Il faut donc une vision régionale, en collaboration avec le CIRB, afin d'avoir plus de force de négociation.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute qu'il en va de même pour les CPAS. Il n'y a plus de concurrence puisque les trois fournisseurs appartiennent à Dexia. Il y a même une fausse concurrence, car on observe une entente entre les soi-disant concurrents.

Mme Danielle Caron estime que c'est moins important au niveau du matériel, mais que cela devient critique pour l'achat de logiciels : les logiciels de gestion de personnel, de cartographie, de gestion des stocks, etc. C'est un problème plus technique que politique. La Région pourrait en faire une évaluation.

Le Ministre-Président estime qu'il faudra prendre des initiatives à ce sujet. Il existe une étude pilote financée par la Région dans la commune de Woluwe-Saint-Lambert, qui vise à contourner le monopole de fait que l'on constate sur le terrain. La gestion par les communes de l'informatique va devenir essentielle. Le CIRB doit rentrer dans cette logique.

En ce qui concerne le coût de l'énergie, un dossier a été initié par le gouvernement. Un projet d'ordonnance devra être déposé, pour concrétiser les conséquences de l'application régionale du système ELIA. A défaut d'une possibilité d'activation de cette ordonnance, il faudra, sur la base de l'accord de coopération entre le Fédéral, les Régions et communautés du 22 septembre dernier, trouver de quoi intervenir dans ce domaine.

En ce qui concerne les hôpitaux publics, la dotation de 10 millions EUR est maintenue. Celle de 2003 sera liquidée sur la base de la clé de répartition de 2002.

M. Rudi Vervoort demande si pour 2003, il ne faudrait donc pas que le nouveau système prévu par l'ordonnance bicommunautaire soit mis en place.

Le Ministre-Président confirme que ce ne sera en effet pas nécessaire pour permettre la liquidation des 10 millions EUR.

Concernant la DGC, on n'échappera pas à la nécessité de revoir tout le système de financement des communes. Ce qu'il faut retenir, c'est que depuis l'engagement de 1999, le cap a été maintenu par la majorité.

Concernant la dotation spéciale de correction des effets pervers de la DGC, le Ministre-Président prend acte de ce qu'il a entendu. Mais une négociation a été menée au sein du gouvernement, et il a été insisté pour que cette dotation soit

drongen dat deze dotatie in de algemene dotatie aan de gemeenten wordt opgenomen. De regering heeft beslist dat dit bedrag in het gehele bedrag wordt opgenomen.

Mevrouw Michèle Carthé zegt dat zulks nadelige gevolgen zal hebben. Het is niet nodig om de criteria van de algemene dotatie aan de gemeenten te wijzigen, maar er moet iets worden gedaan om de nadelige gevolgen voor bepaalde gemeenten te corrigeren.

De minister-voorzitter antwoordt dat de regering dit niet heeft beslist.

In verband met de erediensdiensten zegt de minister-voorzitter dat een personeelslid van de federale overheid is overgekomen naar het Gewest om zich met dit probleem bezig te houden.

De verhoging van de bijdrage in het tekort van de kerkfabrieken van de kathedraal is te wijten aan ongelukkige vastgoedtransacties door de kerkfabriek van de Sint-Michielskathedraal. Er is daar een duidelijk probleem. Er zal overleg gepleegd worden om dergelijke ontsporingen in de toekomst te vermijden.

In verband met de moslimeredienst preciseert de minister-voorzitter dat de nieuwe Executieve pas in juli 2003 door de federale regering is erkend. De regering heeft in september een lijst van moskeeën ontvangen. Er moet een plaatsbeschrijving opgemaakt worden met de nieuwe Executieve. Het samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten en de federale overheid wordt overigens binnenkort ondertekend.

De personeelskosten van de erediensdiensten komen voor rekening van de federale overheid. Voor de gebouwen zou het Gewest een bijdrage moeten leveren in de kosten. De minister-voorzitter heeft vooralsnog beperkte contacten gehad, maar de vergaderingen zullen na de ramadan voortgezet worden. Met de erkenning van de erediensdiensten moet men een regeling aanvaarden met rechten en verplichtingen : het Gewest zou een financiële bijdrage moeten leveren om de tekorten van de instellingen te dekken. Op dit ogenblik is er een dossier in verband met de Basiliek van Koekelberg in behandeling op het kabinet van de minister-voorzitter. Er is een groot probleem voor de twee gemeenten die met deze basiliek te maken hebben. Het is juist dat er geen kredieten zijn uitgetrokken voor de moslimeredienst, maar er bestaat een marge tussen de twee begrotingsallocaties 14.50.28.33.00 en 14.50.22.33.00. Dit systeem zal zo snel mogelijk worden toegepast.

In verband met het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën zou de regering nieuwe initiatieven moeten nemen. De werkingskosten worden opgenomen in allocatie 14.11.22.12.11 : het gaat om beheerskosten voor de belegging van het krediet inzake hulp aan de gemeenten, namelijk de kosten van de opdracht die is toevertrouwd aan

intégrée dans la DGC. La décision du gouvernement prévoit donc que ce montant soit coulé dans l'ensemble.

Mme Michèle Carthé signale que l'effet pervers va se répercuter. Il n'est pas nécessaire de changer les critères de la dotation générale aux communes, mais il faut impérativement faire quelque chose pour corriger son effet pervers pour certaines communes.

Le Ministre-Président répond que ce n'est pas ce que le gouvernement a décidé.

En ce qui concerne les cultes, le Ministre-Président signale qu'un agent compétent du Fédéral a été transféré à la Région et ne s'occupe que de ce problème.

L'augmentation de l'intervention dans le déficit des fabriques cathédrales est due à des opérations immobilières malheureuses au niveau de la fabrique d'église de la cathédrale SS. Michel et Gudule. Il y a là un problème évident. Des contacts seront pris pour éviter à l'avenir de tels dérapages.

En ce qui concerne le culte musulman, le Ministre-Président précise que la reconnaissance du nouvel Exécutif ne s'est faite qu'en juillet 2003 par le gouvernement fédéral. En septembre, le gouvernement a reçu la communication d'une liste de mosquées. Un état des lieux doit être établi avec le nouvel Exécutif. L'accord de coopération entre les Régions et le Fédéral est par ailleurs toujours en voie de signature.

La prise en charge du personnel des cultes se fait au niveau fédéral. En ce qui concerne les bâtiments, la Région devrait intervenir. Le Ministre-Président a eu des contacts limités pour l'instant, mais les réunions vont reprendre après le ramadan. Avec la reconnaissance du culte, il est nécessaire de rentrer dans un schéma, avec des droits et des obligations : une intervention financière régionale devrait se faire pour couvrir les déficits des établissements. En ce moment d'ailleurs, un dossier concernant la Basilique de Koekelberg est en traitement au niveau du cabinet du Ministre-Président. Il y a un problème majeur pour les communes concernées par cette basilique. Il est vrai qu'il n'y a pas de crédits prévus pour le culte musulman, mais il existe une marge entre les deux allocations budgétaires 14.50.28.33.00 et 14.50.22.33.00. La mise en œuvre du système devra se faire le plus rapidement possible.

En ce qui concerne le Fonds de refinancement des trésoreries communales, le gouvernement devrait prendre de nouvelles initiatives. Les frais de fonctionnement sont intégrés à l'allocation 14.11.22.12.11 : il s'agit des frais de gestion du placement du crédit d'aide aux communes, c'est-à-dire le coût de la mission déléguée confiée à Brinfin, filiale de la SRIB, qui

Brinfin, een filiaal van de GIMB, die het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën beheert. Het bedrag is tussen 2002 en 2003 gestegen van 175.000 EUR naar 400.000 EUR.

Bepaalde gemeenten hebben een beroep gedaan op het Fonds voor het beheer van hun schuld op lange termijn. Het gaat om Jette, Koekelberg, Vorst, Sint-Gillis, Anderlecht en Etterbeek.

Het mechanisme van het Fonds is te zeer afgestemd op noodhulp in plaats van een middel om de schuld te rationaliseren. Dit middel moet dus worden omgevormd. In de twee andere gewesten bestaat de mogelijkheid om de gewestenschuld en de gemeentelijke schuld aan elkaar te koppelen. Er bestaan gewestelijke centra voor steun aan de gemeenten die bedoeld zijn om de gemeenten in staat te stellen hun saneringsplan uit te voeren. Dit is niet het geval in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-Voorzitter zal snel voorstellen doen om dit gewestelijk Fonds te verbeteren. Als er een akkoord mogelijk is, zal hij een parlementair initiatief overwegen waardoor vertragingen van procedures kunnen worden vermeden. Voor de gemeente Elsene laat de Minister-Voorzitter een dossier voorbereiden. Er zou worden onderhandeld over de rationalisatie van de schuld samen met de banken en het Gewest. Er moeten objectieve normen worden gesteld voor het beleid dat ten aanzien van de gemeenten kan worden gevoerd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon doet opmerken dat de Minister-Voorzitter alleen over de eerste opdracht van het Fonds heeft gesproken en niet over de opdracht om als leningscentrale op te treden. Is er bovendien sprake van om het Fonds van het ALESH-mechanisme uit te sluiten?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het Fonds niet zal moeten deelnemen aan deze transactie. Elke gewestelijke semi-overheidsinstelling blijft immers vrij te beslissen of ze al dan niet gebruik wil maken van het mechanisme dat zal worden ingevoerd door de ordonnantie betreffende de centralisatie van de thesauriefondsen. Voor het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën zou dit niet interessant zijn omdat het voor een instelling die alleen financiële transacties doet het uitgesloten is te werken met één enkele kassier.

De heer Jan Béghin vraagt hoe het zit met de tabel over de werking van het Fonds.

De Minister-Voorzitter kan hem die tabel geven. De tabel zal bij het verslag worden gevoegd.

\*  
\* \*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt hoe het zit met de 2 % loonsverhoging.

gère le FRBRTC. La somme est passée, entre 2002 et 2003, de 175.000 EUR à 400.000 EUR.

Certaines communes ont fait appel au Fonds afin d'envisager la gestion de leur dette à long terme. Il s'agit de Jette, Koekelberg, Forest, Saint-Gilles, Anderlecht et Etterbeek.

Le mécanisme du Fonds est trop axé sur une intervention de secours plutôt qu'un outil permettant de rationaliser la dette. Il faut donc retravailler cet outil. Dans les autres régions, il existe une possibilité de lier la dette régionale et les dettes communales. Il existe des centres régionaux d'aide aux communes, destinés à permettre aux communes de respecter leur plan d'assainissement. C'est ce qui manque à la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président fera rapidement des propositions pour l'amélioration de ce Fonds régional. S'il peut y avoir un accord, il envisagera de passer par une initiative parlementaire, ce qui permettra d'éviter des ralentissements de procédures. Le Ministre-Président fait préparer pour la commune d'Ixelles, un dossier qui indique ce que représenterait une rationalisation négociée de la dette en lien avec les banques et la Région. Il convient d'objectiver les politiques qui peuvent être menées vis-à-vis des communes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que le Ministre-Président n'a parlé que de la première mission du Fonds, sans parler de sa mission de centrale d'emprunts. Par ailleurs, est-il question d'exclure le Fonds du mécanisme du FADELS?

Le Ministre-Président répond que le Fonds ne sera pas tenu de participer à cette opération. En effet, chaque pararégional reste libre de décider s'il adhère ou non au mécanisme qui sera prévu par l'ordonnance de centralisation des fonds des trésoreries. Pour le FRBRTC, ce ne serait pas intéressant, puisque pour une institution qui ne fait que des opérations financières, il est exclu de travailler avec un seul caissier.

M. Jan Béghin demande ce qu'il en est du tableau sur le fonctionnement du Fonds.

Le Ministre-Président est en mesure de le lui donner. Il sera joint au rapport (voir annexe 1).

\*  
\* \*

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande ce qu'il en est des 2 % d'augmentation barémique.

De Minister-Voorzitter zegt dat het akkoord dat tussen het Gewest en de vakbondsorganisaties is gesloten in comité C klaar en duidelijk is. Daaruit blijkt dat : « *de vakorganisaties zullen kunnen onderhandelen met de lokale besturen over hun loonsverhoging van niet meer dan 2 % van de barema's. Deze eventuele loonsverhoging kan niet voor 1 juli 2002 in werking treden. Zij mag niet tot gevolg hebben dat de begrotingsvoorzieningen inzake personeelsuitgaven vastgesteld overeenkomstig de gewestelijke circulaire en de bicommunautaire circulaire in verband met de opmaak van de begrotingen worden overschreden. De meerkosten zullen moeten worden gecompenseerd op alle uitgaven met inbegrip van de personeelsuitgaven.* ».

Dit akkoord houdt dus in dat de gemeenten de meerkosten moeten betalen. Daarom heeft Minister Vanhengel gelijk als hij zegt dat er in de begrotingen van 2004 niets geregeld is.

Bepaalde gemeenten hebben het akkoord reeds uitgevoerd. De burgemeesters vragen of een gedeelte van de 2 % niet voor rekening kan komen van het Gewest. Begin december zal er een vergadering plaatshebben met de vakorganisaties en met de vertegenwoordigers van de gemeenten.

De heer Rudi Vervoort is gekant tegen een gemeentelijk openbaar ambt met twee snelheden dat in strijd zou zijn met het sociaal handvest en een ongezonde concurrentie tot stand zou brengen met de gemeenten. De Conferentie van de burgemeesters zal op vrijdag 28 november de volgende onderhandelingen voorbereiden om te vermijden dat men in dezelfde situatie terecht komt als bij de vorige onderhandelingen toen de vertegenwoordigers van de gemeenten te elfder ure bij de onderhandelingen werden betrokken.

De heer Bernard Ide betreurt opnieuw dat de Minister-Voorzitter weigert verschillende voorstellen van ordonnantie met het oog op de wijziging van de nieuwe gemeentewet te onderzoeken. Deze wet is zo ingewikkeld dat zij thema per thema moet worden gewijzigd. Aangezien het de bedoeling is dat de nieuwe gemeentewet vóór de verkiezingen van 2006 wordt gewijzigd, moet men hieraan op tijd beginnen.

De heer Rudi Vervoort daarentegen meent dat de nieuwe gemeentewet niet zonder algemene bezinning kan worden gewijzigd en dit zal in de komende maanden onmogelijk zijn.

De Minister-Voorzitter is het hiermee eens. Een algemene bezinning is noodzakelijk.

De heer Bernard Ide is van mening dat de veertig miljoen BEF die beloofd zijn aan Sporting Anderlecht een staaltje van aankondigingseffect zijn.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat dit niet het geval is. Er zijn financiële middelen uitgetrokken. De gemeente hoeft niet noodzakelijk de 40 % voor haar rekening te nemen. Er kan ook een bijdrage zijn van de privé-sector.

De heer Bernard Ide herinnert tenslotte aan de opmerking van mevrouw Danielle Caron. Zij beweert dat de gemeenten

Le Ministre-Président explique que l'accord conclu entre la Région et les organisations syndicales au sein du comité C est clair et précis. Il prévoit que : « *les organisations syndicales pourront négocier avec les pouvoirs locaux une revalorisation salariale n'excédant pas 2 % des barèmes. Cette revalorisation éventuelle ne pourra pas entrer en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002. Elle ne pourra en aucun cas avoir pour effet de dépasser les prévisions budgétaires en matière de dépenses de personnel, établies conformément aux circulaires régionale et bicommunautaire relatives à l'élaboration des budgets. La compensation du surcoût devra s'opérer sur l'ensemble des dépenses, en ce comprises celles relatives au personnel.* ».

Cet accord implique donc une prise en charge du surcoût par les communes. C'est pourquoi le ministre Vanhengel a raison de dire que rien n'est prévu au budget 2004.

Certaines communes ont déjà appliqué cet accord. Les bourgmestres demandent si une partie des 2 % ne peut pas être pris en charge par la Région. Une réunion aura lieu début décembre avec les organisations syndicales et avec des représentants des communes.

M. Rudi Vervoort s'oppose à une fonction publique communale à deux vitesses qui serait contraire à la charte sociale et qui créerait une concurrence malsaine entre les communes. La Conférence des bourgmestres préparera ce vendredi 28 novembre la prochaine négociation pour éviter de se retrouver dans la même situation que lors de la précédente négociation où les représentants des communes ont été associés à la dernière minute.

M. Bernard Ide regrette à nouveau que le ministre-président refuse d'examiner différentes propositions d'ordonnance visant à modifier la Nouvelle loi communale. En raison de sa complexité, cette législation doit, selon lui, être modifiée thème par thème. En outre, si l'objectif est de modifier la Nouvelle loi communale avant les élections de 2006, il faut s'y prendre à temps.

M. Rudi Vervoort estime en revanche que la Nouvelle loi communale ne peut être revue sans une réflexion globale qu'il sera impossible de mener dans les prochains mois.

Le Ministre-Président partage ce point de vue. Pour bien agir local, il faut penser global.

M. Bernard Ide estime que les quarante millions BEF promis au Sporting d'Anderlecht sont un pur effet d'annonce.

Le Ministre-Président répond qu'il n'en est pas ainsi. Les moyens financiers sont prévus à cet effet. La commune ne devra pas nécessairement déboursier les 40 % à sa charge ; il peut y avoir une intervention du secteur privé.

M. Bernard Ide rappelle enfin la remarque de Mme Danielle Caron selon laquelle les communes vont connaître des diffi-

met financiële problemen af te rekenen zullen hebben en nieuwe belastingen zullen moeten heffen. De gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zou een vzw (Cultuurdorp) oprichten dat één miljard Belgische frank zou kosten terwijl er reeds een cultureel centrum in de buurt bestaat.

De heer Fouad Lahssaini stelt vast dat de Minister-Voorzitter niet geantwoord heeft op zijn vraag over Telepolitie. Wat zal de bijdrage zijn van het Gewest in het onderhoud en in de kosten van Telepolitie alsmede in de kosten voor bewakingscamera's?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het bedrag dat voor Telepolitie is uitgetrokken voldoende is om de behoeften te lenigen. Er is een bijdrage van de begunstigde die nu 5.000 Belgische frank bedraagt.

In het algemeen is de Minister-Voorzitter van mening dat er niet teveel specifieke subsidies mogen worden verleend aan de gemeenten. Men moet in tegendeel het beleid van het Gewest ten aanzien van die gemeenten standaardiseren.

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het algemeen beleid

De heer Bernard Ide vraagt waarom de allocatie 14.14.21.01.00 die in de initiële begroting van 2003, 558.000 EUR bedroeg in 2004 wordt verlaagd tot 46.000 EUR?

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat een gedeelte van het bedrag dat in 2003 is uitgetrokken te vinden is in de volgende allocatie en een gedeelte in afdeling 10. Hiermee worden de kosten gedekt van het personeel dat overkomt van de federale overheid naar de Gewesten voor de erediensten. Het bedrag dat overblijft in allocatie 14.14.21.01.00 dient voor de wedde van de gouverneur en van de vice-gouverneur.

#### PROGRAMMA 2

##### Algemene financiering van de gemeente, lasten en provisies voor leningen

Op dit programma wordt geen commentaar geleverd.

#### PROGRAMMA 3

##### Specifieke programma's voor de gemeenten

Op dit programma wordt geen commentaar geleverd.

cultés financières et devront lever de nouveaux impôts. Or, la commune de Woluwe-Saint-Lambert va créer une asbl (Village culturel) qui coûtera un milliard de francs belges alors qu'il existe déjà un centre culturel tout proche.

M. Fouad Lahssaini constate que le ministre-président n'a pas répondu à sa question sur Télé-Police. Quelle sera l'implication régionale dans l'entretien et les frais de Télé-Police ainsi que pour les caméras de surveillance ?

Le Ministre-Président répond qu'en ce qui concerne Télé-Police le montant prévu est suffisant pour rencontrer les besoins. Il y a une participation du bénéficiaire qui s'élève actuellement à 5.000 francs belges.

De manière générale, le ministre-président estime qu'il ne faut pas multiplier les subsidiations spécifiques vis-à-vis des communes. Il convient au contraire de standardiser l'action de la Région à l'égard de celles-ci.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique générale

M. Bernard Ide demande pourquoi à l'allocation 14.14.21.01.00 le budget initial 2003 était de 558.000 euros et passe en 2004 à 46.000 euros ?

Le représentant du ministre-président répond qu'une partie du montant prévu en 2003 se retrouve à l'allocation suivante et une autre à la division 10. Elle couvre les frais du personnel transféré de l'Etat fédéral aux Régions pour les cultes. Le montant qui subsiste à l'allocation 14.14.21.01.00 sert au traitement du gouverneur et du vice-gouverneur.

#### PROGRAMME 2

##### Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

Ce programme ne fait l'objet d'aucun commentaire.

#### PROGRAMME 3

##### Programmes spécifiques pour les communes

Ce programme ne fait l'objet d'aucun commentaire.

**PROGRAMMA 4 *PARTIM***  
**Gesubsidieerde gemeentewerken**

Op dit programma wordt geen commentaar geleverd.

**PROGRAMMA 5**  
**Erediensten**

Op dit programma wordt geen commentaar geleverd.

**IV. Stemming**

Met 8 stemmen tegen 2 brengt de commissie voor de Binnenlandse Zaken een gunstig advies uit bij de commissie voor de Financiën met betrekking tot afdeling 14.

**PROGRAMME 4 *PARTIM***  
**Travaux subsidiés des communes**

Ce programme ne fait l'objet d'aucun commentaire.

**PROGRAMME 5**  
**Cultes**

Ce programme ne fait l'objet d'aucun commentaire.

**IV. Vote**

Par 8 voix contre 2, la commission des affaires intérieures émet un avis favorable à la commission des finances en ce qui concerne la division 14.



AFDELING 14 — PROGRAMMA 4 (*PARTIM*)DIVISION 14 — PROGRAMME 4 (*PARTIM*)AFDELING 16 — PROGRAMMA 8  
HERWAARDERING VAN DE WIJKENDIVISION 16 — PROGRAMME 8  
REVITALISATION DES QUARTIERS**I. Inleidende uiteenzetting  
van minister Eric Tomas****I. Exposé introductif  
du ministre Eric Tomas**

De begroting die minister Eric Tomas voorstelt om het beleid voor de herwaardering van de wijken ten uitvoer te leggen, staat in het teken van de continuïteit. De continuïteit, namelijk, van de inspanningen die sinds 1999 geleverd worden voor de verfraaiing van het leefmilieu van de meest achtergestelde Brusselaars.

Le budget que le ministre Eric Tomas propose pour mettre en œuvre la politique de revitalisation des quartiers est un budget de continuité. Continuité de l'effort entrepris depuis 1999 en faveur de l'amélioration du cadre de vie des bruxellois les plus fragilisés.

Zo wordt sinds 1999 jaarlijks een budget van 25 miljoen euro voorbehouden aan de lancering van 4 nieuwe wijkcontracten, waardoor het aantal wijkcontracten dat sinds het voormelde jaar is opgestart 22 zal bedragen en het totale aantal wijkcontracten 36.

Ainsi, comme chaque année depuis cette date, un budget de 25 millions d'euros est réservé au lancement de 4 nouveaux contrats de quartiers, ce qui portera à 22 le nombre de contrats de quartiers lancés depuis 1999 et à 36 le nombre total des contrats de quartiers.

Voor 2004 situeren de wijkcontracten zich te Anderlecht, rond het Raadsplein, te Molenbeek, in de wijk « Schelde-Maas », te Schaarbeek, in de wijk « Princes Elisabeth » en te Elsene, in de buurt van de Malibransstraat.

Pour 2004, les contrats de quartiers se situeront à Anderlecht, autour de la place du Conseil, à Molenbeek dans le quartier « Escaut-Meuse », à Schaerbeek, dans le quartier Princesse Elisabeth et à Ixelles à proximité de la rue Malibrans.

De gemeenten zijn reeds ingelicht over deze keuzes, ten einde zo veel mogelijk tijd over te houden voor het overleg met de bewoners. De programma's moeten ten laatste tegen 31 oktober 2004 ingediend worden. Dat wil zeggen dat er ongeveer een jaar wordt uitgetrokken om de behoeften van de wijk te bepalen.

Les communes ont d'ores et déjà été informées de ces choix afin de laisser le plus de temps « utile » possible à la concertation avec les habitants. Les programmes doivent être déposés pour le 31 octobre 2004 au plus tard, soit environ un an d'analyse des besoins du quartier.

Voor het overige wordt het wijkenbeleid geconfronteerd met de wijziging van de reglementering inzake de evaluatie van het regionaal tekort.

Pour le reste, la politique des quartiers est confrontée au changement de réglementation en matière d'évaluation du déficit régional.

Drie jaar geleden heeft de Raad immers op zijn voorstel een ordonnantie gestemd tot oprichting van een dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de wijken, waardoor het mogelijk moet worden de lasten van het Gewest evenrediger te spreiden, met name wat de Europese programma's URBAN en Doelstelling 2 betreft, die betrekking hebben op investeringen die van nature elk jaar verschillend zijn.

Le Conseil a en effet voté sur sa proposition, voici 3 ans maintenant, une ordonnance créant un service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers qui devrait permettre de répartir de manière lissée la charge pour la Région notamment pour ce qui concerne les programmes européens URBAN et Objectif 2 qui portent sur des investissements qui sont, par nature, variables d'année en année.

De boeking van het gebruik van de reserves bij de berekening van het toegestane tekort bepaald in het kader van de toepassing SEL 95 heeft de opgezette financiële constructie gdestabiliseerd.

La comptabilisation de l'utilisation des réserves dans le calcul du déficit autorisé édictée dans le cadre de l'application SEC 95 a mis à mal le montage financier mis en place.

Men heeft dus nieuwe dotaties moeten inschrijven voor een totaalbedrag van 16,5 miljoen € (6 miljoen € bij Afdeling 11, 6 miljoen € onder artikel 16.81.23.61.31 (Doelstelling 2) en 4,5 miljoen € onder artikel 16.81.24.61.31 (wijkcontracten)).

De nouvelles dotations ont donc du être inscrites à concurrence d'un total de 16,5 millions d'euros (6 millions en division 11, 6 millions à l'article 16.81.23.61.31 (Objectif 2) et 4,5 millions à l'article 16.81.24.61.31 (contrats de quartiers)).

Deze dotaties maken het opnieuw mogelijk alle beleidsmaatregelen die in het kader van deze programma's uitgevoerd worden, structureel te financieren.

De begroting voor 2004 handhaaft ook de belangrijke inspanningen die worden geleverd in het kader van de begeleiding van de projectontwikkelaars.

In de eerste plaats de externe begeleiding, met de dotatie aan het Gewestelijk Secretariaat voor Stadsontwikkeling (GSSO) die op 800.000 EUR gehandhaafd wordt. Vervolgens de interne begeleiding voor de gemeenten, via de subsidie van 500.000 EUR die hun toelaat coördinerend personeel aan te werven.

Het budget bestemd voor de campagne die het wijkbeleid zichtbaarder moet maken, kan van zijn kant sterk gereduceerd worden. Het betreft nog uitsluitend de recurrente kosten voor het vervaardigen van de gestandaardiseerde werfpanelen.

Wat ten slotte de gesubsidieerde werken betreft, wordt de begroting voor 2004 gekenmerkt door twee belangrijke gebeurtenissen.

Eenzijds is er de door de ordonnantie van 1998 ingevoerde overgangperiode die ten einde loopt. Alle dossiers die onder het stelsel van het besluit van de Regent van 1949 zijn ingediend, worden dus definitief afgesloten.

Anderzijds is er de start van de derde driejarige periode onder het stelsel van dezelfde ordonnantie van 1998. Een vastleggingskrediet van 25 miljoen euro wordt te dien einde op de begroting ingeschreven.

Overeenkomstig de ordonnantie zal er de komende dagen aan de Regering een voorstel worden gedaan over de verdeling van dit krediet onder de 19 gemeenten en de bepaling van de gewestelijke prioriteiten voor de driejarige ontwikkelingsdotatie.

## II. Algemene bespreking

De heer Fouad Lahssaini heeft vragen over de nieuwe wijkcontracten. Welke criteria werden gehanteerd voor de keuze van deze contracten? Heeft de Regering rekening gehouden met de evaluatie van de gemeenten, met name wat de betrokkenheid van de privé-sector bij de wijkcontracten betreft?

De heer Rudi Vervoort stelt de Minister vragen over de naleving van de norm ESR 95. Hij vraagt of de uitgaven voor de wijkcontracten voortaan geen twee keer geboekt zullen worden, gelet op deze norm. Hij vreest bijgevolg dat het op bepaalde momenten moeilijk zal zijn om de wijkcontracten uit te voeren.

De heer Rudi Vervoort wil eveneens weten of alle gemeenten de te hunner beschikking gestelde kredieten hebben

Ces dotations permettent à nouveau de financer de manière structurelle toutes les politiques menées dans le cadre de ces programmes.

Le budget 2004 maintient également les efforts importants réalisés dans le cadre de l'accompagnement des porteurs de projets.

Accompagnement extérieur tout d'abord avec la dotation au SRDU maintenue à 800.000 EUR. Accompagnement interne ensuite pour les communes avec la subvention de 500.000 EUR qui leur permet de recruter du personnel de coordination.

Le budget réservé à la campagne menée en faveur de la visibilité de la politique des quartiers peut être lui fortement réduit. Il ne concerne plus que les coûts récurrents liés à la confection des panneaux de chantier standardisés.

Enfin, pour ce qui concerne les travaux subsidiés, deux événements d'importance marquent ce budget 2004.

D'une part la fin de la période transitoire instaurée par l'ordonnance de 1998. Tous les dossiers introduits sous le régime de l'arrêté du régent de 1949 sont donc définitivement clôturés.

D'autre part, le début du 3<sup>ème</sup> triennat sous le régime de cette même ordonnance de 1998. Un crédit d'engagement de 25 millions d'euros est inscrit à cet effet au budget.

Conformément à l'ordonnance, le Gouvernement sera saisi, dans les prochains jours, d'une proposition de répartition de ce crédit entre les 19 communes et de fixation des priorités régionales pour la dotation triennale de développement.

## II. Discussion générale

M. Fouad Lahssaini s'interroge sur les nouveaux contrats de quartiers. Quels sont les critères qui ont présidé au choix de ceux-ci? Le gouvernement a-t-il tenu compte de l'évaluation faite par les communes, notamment en ce qui concerne l'implication du secteur privé dans les contrats de quartiers.

M. Rudi Vervoort interroge le ministre sur le respect de la norme SEC 95. Il se demande si dorénavant les dépenses pour les contrats de quartiers ne vont pas être comptabilisées deux fois au regard de cette norme. Il craint dès lors qu'il soit à certains moments difficile de mettre en œuvre les contrats de quartiers.

M. Rudi Vervoort souhaite également savoir si toutes les communes ont consommé les crédits mis à leur disposition.

opgesoupeerd. Als dat niet het geval is, waarom is dat dan en wat zal er met die kredieten gebeuren ?

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert eraan dat de Regering een coördinatiemiddel, namelijk Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling (GSSO), heeft opgericht om de programma's voor de herwaardering van de wijken te coördineren en de noodzakelijke impulsen te geven. Zij stelt vast dat de begroting van het GSSO fors gestegen is. Waarom ? In welke afdeling zijn de begrotingsmiddelen voor de loketten voor de lokale economie (LLE) ingeschreven ? Het zou trouwens nuttig zijn om te beschikken over een activiteitenverslag van die LLE's.

De heer Mahfoudh Romdhani levert kritiek op het gebrek aan informatie over het gewestelijk beleid inzake wijkcontracten. De burgers hebben immers nood aan informatie.

Mevrouw Marion Lemesre merkt op dat er zoals elk jaar een groot verschil is tussen de vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten.

De Minister benadrukt dat de nieuwe wijkcontracten gekozen zijn op basis van de studie van Professor Kesteloot van de KUL, die van 2001 dateert. Bovendien heeft de Regering beslist om eenzelfde gemeente geen twee wijkcontracten toe te kennen tijdens hetzelfde jaar. De wijkcontracten 1994-2000 zijn al geëvalueerd. De wijkcontracten 1997-2003 zullen eveneens worden geëvalueerd. Het is juist dat de inbreng van de privé-sector tot nu toe vrij klein was. Er is echter een aanstekelijke effect. Wanneer een wijkcontract uitgevoerd wordt, beslissen eigenaars van de betrokkene wijk om hun woning te renoveren.

De Minister levert kritiek op de norm ESR 95 die door de Europese Unie wordt opgelegd. Tot nu toe werden in de dienst met afzonderlijk beheer reserves aangelegd om de wijkcontracten te kunnen uitvoeren. Voortaan zullen de uitgaven in bepaalde gevallen tweemaal geboekt worden. Wat als uitgave wordt beschouwd wanneer de bedragen gestort worden aan de dienst met afzonderlijk beheer, kan opnieuw als uitgave worden beschouwd als diezelfde bedragen het volgende jaar gebruikt worden.

Wat het Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling betreft, herinnert de Minister eraan dat de begroting dezelfde is als voor 2003.

De begrotingen voor de LLE's zijn opgenomen in de begroting van de dienst met afzonderlijk beheer, maar de financieringsbron van deze programma's staat in afdeling 11 (economie).

In verband met de informatie over de wijkcontracten, wijst de Minister erop dat er radiospots zijn uitgezonden, alsook Tv-spots op TV-Brussel en Télé-Bruxelles. Bovendien is er op grote schaal de brochure « Mijn gewest herleeft ». Er zijn zopas panelen van 1,30 m op 2 m ontworpen om de burgers te

Si tel n'est pas le cas, pourquoi et qu'advient-il de ces crédits ?

Mme Anne-Françoise Theunissen rappelle que le gouvernement a mis en place un outil de coordination, à savoir le Secrétariat régional au développement urbain (SRDU) qui doit coordonner les programmes de revitalisation des quartiers et donner les impulsions nécessaires. Elle constate que son budget augmente fortement. Quelle en est la raison ? Dans quelle division sont inscrits les moyens budgétaires pour les Guichets d'économie locale (GEL) ? Il serait d'ailleurs utile de disposer d'un rapport d'activités de ces GEL.

M. Mahfoudh Romdhani critique le manque de visibilité de la politique régionale concernant les contrats de quartiers. Or, les citoyens ont besoin d'informations.

Mme Marion Lemesre remarque que, comme chaque année, il y a une différence importante entre les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement.

Le ministre souligne que le choix des nouveaux contrats de quartiers s'est fait sur la base de l'étude du professeur Kesteloot de la KUL, étude qui date de 2001. En outre, le gouvernement a décidé de ne pas attribuer deux contrats de quartiers à la même commune durant la même année. Une évaluation des contrats de quartiers 1994-2000 a déjà eu lieu. Les contrats de quartiers 1997-2003 donneront également lieu à une évaluation. Il est exact que jusqu'à présent l'intervention du secteur privé est assez faible. Il faut toutefois constater un effet d'entraînement. Lorsqu'un contrat est en cours, des propriétaires du quartier concerné décident de procéder à la rénovation de leur logement.

Le ministre critique la norme SEC 95 imposée par l'Union européenne. Jusqu'à présent, des réserves étaient effectuées au sein du service à gestion séparée pour permettre l'exécution des contrats de quartiers. Dorénavant, les dépenses seront dans certains cas comptabilisées deux fois. Ce qui est considéré comme dépense lorsque les montants sont versés au service à gestion séparée peut être à nouveau considéré comme dépense si ces mêmes montants sont utilisés l'année suivante.

Quant au Secrétariat régional au développement urbain, le ministre rappelle que le budget est identique à celui de 2003.

Les budgets des GEL sont inclus dans le budget du service à gestion séparée mais la source de financement de ces programmes se trouve à la division 11 (économie).

Quant à l'information au sujet des contrats de quartiers, le ministre rappelle que des annonces ont été faites en radio et que des spots ont été réalisés sur Télé-Bruxelles et TV-Brussel. En outre, une brochure « Mon quartier revit » a été largement diffusée. Des panneaux de 1,30 m sur 2 m viennent d'être

informereren over het project zelf, over de verschillende betrokken partijen, over het begin en het einde van de werken en over de totale kostprijs. Op deze panelen wordt eveneens een groen nummer vermeld.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen merkt op dat er 800.000 EUR is ingeschreven op de begroting voor de werking van het Gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling (GSSO). De GLAS moest daarom toch niet afgeschaft worden. De dotatie voor de dienst met afzonderlijk beheer is daarentegen aanzienlijk gestegen. Wat is het verschil tussen de GSSO en de dienst met afzonderlijk beheer?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de dienst met afzonderlijk beheer deel uitmaakt van het gewestelijk bestuur, over een bijzondere boekhouding beschikt en de operaties uit het kader van de wijkcontracten financiert naarmate ze uitgevoerd worden. Het is een louter financieel instrument.

De GSSO is daarentegen een openbare vzw die de uitwerking en follow-up van de wijkcontracten ondersteunt. De mensen van de GSSO wonen de vergaderingen van de plaatselijke commissies voor geïntegreerde ontwikkeling bij. Er is 800.000 EUR uitgetrokken voor de werking van het GSSO, dat zorgt voor de begeleiding, advies, enz., maar de betaling van de facturen niet beheert.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft het verschil goed begrepen. Misschien zou men hetzelfde kunnen doen met het opleidingsinstituut van de KMO's (IF PME).

De spreekster vraagt wat het percentage van de LLE's in het geheel van de bedrijventra is.

De Minister antwoordt dat een tabel als bijlage bij het verslag zal worden gevoegd.

### **III. Bespreking van de programma's en de activiteiten**

De commissie overloopt snel de verschillende programma's en activiteiten. Deze lokken geen commentaar meer uit.

### **IV. Stemmingen**

De commissie voor de Binnenlandse Zaken brengt, bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden, een gunstig advies uit aan de commissie voor de Financiën over afdeling 14 – programma 4 en over afdeling 16 – programma 8.

conçus pour informer les citoyens sur le projet lui-même, sur les différents intervenants, sur le début et la fin des travaux et sur le coût global. Un numéro d'information est également mentionné sur ces panneaux.

Mme Anne-Françoise Theunissen fait remarquer qu'il n'y a que 800.000 EUR pour le budget de fonctionnement du secrétariat régional pour le développement urbain (SRDU); il ne fallait pas pour autant supprimer la DRISU. Par contre, la dotation pour le service à gestion séparée augmente de manière significative. Quelle est la différence entre le SRDU et le service à gestion séparée ?

Le ministre Eric Tomas répond que le service à gestion séparée est une partie de l'administration régionale, qui dispose d'une comptabilité particulière, et qui paie les opérations de contrats de quartiers au fur et à mesure de leur avancement. C'est un instrument purement financier.

Le SRDU est par contre une asbl publique qui est un service d'appui à l'élaboration et au suivi des contrats de quartiers. Les personnes du SRDU assistent notamment aux commissions locales de développement intégré. Il y a 800.000 EUR de fonctionnement pour le SRDU, qui effectue un travail d'accompagnement, de conseil, etc., mais qui ne gère pas le paiement des factures.

Mme Anne-Françoise Theunissen a bien compris la distinction. Peut-être pourra-t-on faire la même chose avec les IFPME (Institut de Formation des PME).

L'intervenante demande quel est le pourcentage des GEL dans l'ensemble des centres d'entreprises.

Le ministre lui répond qu'un tableau sera mis en annexe du rapport (voir annexe 2).

### **III. Discussion des programmes et des activités**

La commission passe rapidement en revue les différents programmes et activités. Ceux-ci ne suscitent plus aucun commentaire.

### **IV. Votes**

La commission des Affaires intérieures émet, à l'unanimité des 12 membres présents, un avis favorable à la commission des Finances en ce qui concerne la division 14 – programme 4 et la division 16 – programme 8.

## DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP (DBDMH)

### I. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Pascal Smet

De Staatssecretaris zal zich beperken tot een toelichting van de evolutie van de totale uitgaven en m.b.t. de nieuwe initiatieven.

De dotatie aan de DBDMH verhoogt nominaal sterk in vergelijking met vorig jaar ter compensatie van het wegvallen van de reserves ingevolge de nieuwe ESR normering.

Derhalve stijgt de dotatie van 56.610.000 euro in 2003 naar 67.735.000 euro in 2004. De dekkingsgraad verhoogt daarmee van 76 % naar 93 %.

De totale uitgaven in 2004 zijn lager dan deze in 2003, maar dit komt door een meer realistische berekening van vooral de personeelskosten en de investeringskosten.

Over meerdere jaren bekeken wordt vastgesteld dat de stijging van de totale uitgaven gelijklopend is met de stijging van de personeelsuitgaven, terwijl de werkings- en investeringskredieten stabiel zijn.

Het gewest zal fundamenteel bijdragen in het crisiscentrum dat door de gouverneur wordt opgericht door de aankoop van een commandowagen.

Tevens zal de plaatsing van rookdetectoren in woningen worden bevorderd door een campagne naar het grote publiek om het gebruik van rookdetectoren aan te moedigen en ook door een financiële tussenkomst bij de aankoop door particulieren.

De DBDMH zal een subsidie van 1.000.000 EUR ontvangen voor de plaatsing van rookdetectoren in sociale woningen.

De verjonging van het personeelsbestand wordt verder gezet. De nodige middelen zijn voorzien om de resterende vacatures van brandweerman in te vullen zodra de laureaten van het lopende wervingsexamen gekend zijn.

### II. Algemene bespreking

De heer Bernard Ide zegt dat er op dit ogenblik heel wat onrust is bij de DBDMH. Is de begroting toereikend? In de initiële begroting 2003 was immers 74 miljoen euro uitgetrokken. In de aanpassing was slechts 71 miljoen nodig. De initiële begroting 2004 houdt het midden tussen de initiële begroting 2003 en de aanpassing ervan.

De spreker wenst dat het conflict bij de DBDMH snel wordt beëindigd.

## SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE (SIAMU)

### I. Exposé introductif du secrétaire d'Etat Pascal Smet

Le secrétaire d'Etat se limitera à commenter l'évolution des dépenses totales ainsi que les nouvelles initiatives.

La dotation au SIAMU augmente fortement en comparaison avec l'année passée, en compensation de la disparition des réserves suite à la nouvelle norme ESR.

La dotation augmente donc de 56.610.000 EUR en 2003 à 67.735.000 EUR en 2004. Le taux de couverture augmente de 76 % à 93 %.

Les dépenses totales en 2004 sont inférieures à celles en 2003, suite à un calcul plus réaliste des coûts de personnel et des coûts d'investissement.

Vue sur plusieurs années, l'augmentation des dépenses totales suit l'augmentation des dépenses de personnel. Les crédits de fonctionnement et d'investissement restent stables.

La Région contribuera intensément au centre de crise qui est mis en place par le Gouverneur, via l'achat d'une voiture de commandement.

En outre, l'installation des détecteurs de fumée dans les habitations fera l'objet d'une campagne de promotion adressée au grand public, afin de stimuler l'utilisation de ces détecteurs. Une intervention financière sera également prévue pour l'achat de détecteurs de fumée par des particuliers.

Le SIAMU bénéficiera d'un subside de 1.000.000 EUR pour l'installation des détecteurs de fumée dans des logements sociaux.

Le rajeunissement des effectifs sera poursuivi. Les moyens nécessaires sont prévus afin de pourvoir aux emplois vacants de pompiers dès que les lauréats de la réserve de recrutement en cours seront connus.

### II. Discussion générale

M. Bernard Ide estime qu'il y a beaucoup de remous au SIAMU pour le moment. Le budget tient-il la route? En effet, 74 millions d'EUR ont été prévus en 2003 à l'initial, et seuls 71 millions ont été nécessaires à l'ajusté. L'initial 2004 se situe à mi-chemin entre l'initial et l'ajusté 2003.

L'intervenant souhaite que le conflit au SIAMU soit vite terminé.

Tijdens een andere crisis, werd gezegd dat er zelfs niet genoeg geld meer was om voor de brandweerlieden veiligheidshandschoenen te kopen. Wat is daar van aan ?

De spreker wijst erop dat er in een krantenartikel van 14 mei 2003 wordt gesteld dat er te weinig brandweerlieden zijn, dat er tijdens de rusttijden opleidingen worden gevolgd en dat er een stiptheidsactie werd gevoerd. De spreker heeft nergens horen zeggen dat die stiptheidsactie voorbij was. Een administratieve stiptheidsactie komt de financiën van de DBDMH echter niet ten goede. Immers, als er niet meer wordt uitgerukt, kan er ook niet meer worden gefactureerd.

Staatssecretaris Smet zegt dat er geen conflict is. Sommige vakbondslieden wensten dat alleen maar. Gisteren nog hebben de vakbonden een vergadering gehouden tijdens welke de situatie aan de brandweerlieden uitgelegd is. Elk conflict is dus van de baan.

Van bij zijn aantreden heeft de staatssecretaris overleg gepleegd met de vakbonden en hun duidelijk gemaakt hoe belangrijk hij de brandweerlieden vond. De eisen zijn op papier gezet en sommige daarvan zijn ingewilligd. Er is al een akkoord over meerdere punten. Andere punten worden onderzocht. Er is echter geen akkoord over de maaltijdcheques na arbeidsongeval, omdat zulks niet wettelijk is.

De staatssecretaris is overigens van plan om 50 nieuwe Nederlandstalige brandweerlieden in dienst te nemen. Aldus zullen 200 brandweerlieden op twee jaar tijd zijn aangeworven, wat het totale aantal brengt op 1.000. De staatssecretaris is er niet van overtuigd dat er werkelijk een tekort aan brandweerlieden is. Men mag niet uit het oog verliezen dat ze één dag op vier werken.

Bijgevolg moet men « *benchmarken* » en nagaan wat er in de andere grote steden gebeurt. Iedereen weet dat de Brusselse brandweerlieden het meest worden betaald, maar ze zouden niet het minst mogen werken.

Die stiptheidsactie is in juni 2003 beëindigd. Er is dus geen sprake vandaag van een groot conflict. Er is geen enkele reden om bevreesd te zijn.

De heer Bernard Ide vraagt of men ervan mag uitgaan dat alles goed gaat bij de DBDMH.

De staatssecretaris zegt niet dat alles gesmeerd loopt : er zijn zaken die zeker kunnen worden bijgestuurd. De vakbonden hebben eisen gesteld : die zijn ingewilligd of zullen worden besproken, rekening houdend met de beschikbare begrotingsmiddelen. Telkens als er een nieuwe minister komt, worden er eisen gesteld, wat normaal is.

De heer Bernard Ide wijst erop dat de brandweerlieden weliswaar één dag op vier werken, maar dan wel 24 uur aan een stuk. Ze zijn dus aanwezig en presteren elke week 36 tot 40 uur. Men mag dus niet terugkomen op sociale verworvenheden.

De staatssecretaris gaat ervan uit dat hij, als « *manager* », moet kijken naar de werkuren en moet nagaan hoe die worden

A l'occasion d'une autre crise, il avait été dit qu'il n'y avait même plus assez d'argent pour acheter des gants de sécurité pour les pompiers. Qu'en est-il ?

L'intervenant lit un article de presse du 14 mai 2003, où il est fait état de manque d'effectifs, de formations pendant les heures de repos, et d'une grève du zèle. L'intervenant n'a pas entendu dire que cette grève du zèle était terminée. Or une grève du zèle administrative fait très mal aux finances du SIAMU : en effet, s'il n'y a plus de rapports d'intervention, il n'y a plus de possibilités de facturation des interventions.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet répond qu'il n'y a pas de conflit. Peut-être y en a-t-il eu dans le chef de certains syndicalistes. Pas plus tard que hier, les syndicats ont tenu une réunion, au cours de laquelle ils ont expliqué aux pompiers la situation. Il n'y a dès lors plus aucun conflit.

Dès son entrée en charge, le secrétaire d'Etat a rencontré les syndicats, et leur a réaffirmé l'intérêt qu'il portait aux pompiers. Les exigences ont été listées et certaines d'entre elles ont été rencontrées. Il y a un accord sur plusieurs points. D'autres points font l'objet d'un examen, mais un accord n'a pas pu être atteint sur les chèques-repas après un accident de travail, car ce n'est pas légal.

Par ailleurs, il entre dans les intentions du secrétaire d'Etat d'engager 50 nouveaux pompiers néerlandophones. Deux cents pompiers auront ainsi été engagés en deux ans, pour en arriver à un total de 1.000 pompiers. Mais le secrétaire d'Etat n'est pas convaincu qu'il y ait réellement un manque de personnel. Il ne faut pas oublier que les pompiers travaillent un jour sur quatre.

C'est pourquoi il faudra faire du « *benchmarking* », et voir comment cela fonctionne dans les autres grandes villes. Nul n'ignore que les pompiers de Bruxelles sont les mieux payés, mais il ne faudrait pas non plus que ce soit ceux qui travaillent le moins.

Cette « *grève du zèle* » s'est terminée en juin 2003. Il ne faut donc pas parler aujourd'hui d'un conflit important. Il n'y a aucune raison d'avoir des craintes.

M. Bernard Ide demande si on peut dire que tout va bien au SIAMU ?

Le secrétaire d'Etat ne dit pas que tout va bien : il y a des choses qui certes peuvent être améliorées. Les exigences ont été posées par les syndicats : soit elles seront rencontrées, soit elles seront discutées, sur base du budget disponible. Chaque fois qu'il y a un nouveau ministre, il y a des revendications, et c'est normal.

M. Bernard Ide signale que si les pompiers travaillent un jour sur quatre, ils travaillent 24 heures d'affilée. Ils sont donc présents et prestent leurs 36 à 40 heures par semaine. Il faut donc pas revenir sur les acquis sociaux.

Le secrétaire d'Etat estime que, en tant que « *manager* », il doit considérer les heures de travail, et voir comment ces

gepresteerd. Als er te veel brandweerlieden zijn, zal de belastingbetaler daar niet zo mee ingenomen zijn.

De staatssecretaris wijst erop dat er een externe consultant is aangewezen. De regering heeft overigens de functie van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal zopas vacant verkaard. De consultant moet de huidige en nieuwe directie bijstaan.

De heer Fouad Lahssaini vraagt of het gaat over een audit dan wel over een externe consultant.

De staatssecretaris wijst erop dat de nieuwe leidend ambtenaar, eerst en vooral een audit kan laten uitvoeren. Hij kan de consultant ook vragen hem bij te staan. De nieuwe algemene directie krijgt dus een mandaat, waaraan een operationele doelstelling is gekoppeld.

De spreker wijst er voorts op dat er in 1997 een audit is uitgevoerd, volgens welke 800 brandweerlieden in plaats van 1.000 genoeg zou zijn. Als de vakbonden een eis stellen, dan moet die dus eerst objectief worden onderzocht. De volgende regering zal daarover moeten beslissen.

De heer Mahfoudh Romdhani vraagt dat de punten die werden besproken met de vakbonden, als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

De staatssecretaris stemt daarmee in (zie bijlage 3).

Volgens de heer Vincent De Wolf zou men, wat de brandweerlieden betreft, rekening moeten houden met de gemiddelde leeftijd. Een brandweerman van 50 doet immers niet hetzelfde als een brandweerman van 25.

De spreker wijst erop dat het gerucht de ronde doet dat een voorpost zoals die van Delta zou worden afgeschaft. Is dat waar? Het zou gevaarlijk zijn om de voorposten af te schaffen, want dan zou het langer duren om ter plaatse te raken als men uitrukt.

De staatssecretaris zegt dat de gemiddelde leeftijd vandaag 47 jaar bedraagt. De nieuwe brandweerlieden zullen de personeelsformatie overigens aanzienlijk verjongen.

De staatssecretaris wijst erop dat er zeven voorposten zijn en dat de regering niet van plan is er af te schaffen.

### III. Stemmingen

De commissie voor de Binnenlandse Zaken brengt bij de commissie voor de Financiën, met 10 stemmen bij 2 onthoudingen, gunstig advies uit over de begroting van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening.

*De Rapporteurs,*

Danielle CARON  
Mahfoudh ROMDHANI

*De Voorzitter,*

Jan BEGHIN

heures sont prestées. Si on exagère l'effectif, c'est le contribuable qui ne sera pas content.

Le secrétaire d'Etat signale qu'un consultant extérieur a été désigné. Par ailleurs, le gouvernement vient de déclarer vacant les postes de directeur général et de directeur général adjoint. Le rôle du consultant est d'assister la direction actuelle et la nouvelle direction.

M. Fouad Lahssaini demande s'il s'agit d'un audit ou d'un consultant extérieur.

Le secrétaire d'Etat lui répond que le nouveau fonctionnaire dirigeant pourra commencer par faire réaliser un audit. Il peut aussi demander au consultant de l'aider. La nouvelle direction générale reçoit donc un mandat, avec un objectif opérationnel.

Par ailleurs, un audit a été réalisé en 1997, qui préconise un effectif de 800 pompiers, et pas de 1.000. Donc s'il y a une demande du syndicat, il faudra d'abord l'objectiver. Mais la décision appartiendra au prochain gouvernement.

M. Mahfoudh Romdhani demande que soient ajoutés en annexe au rapport les points qui ont fait l'objet d'une discussion avec les syndicats.

Le secrétaire d'Etat y consent (voir annexe 3).

M. Vincent De Wolf fait remarquer qu'en matière d'effectifs, il faudrait prendre en considération la moyenne d'âge. En effet, un pompier de 50 ans ne fait pas la même chose qu'un pompier de 25 ans.

Par ailleurs, qu'en est-il des rumeurs sur la suppression éventuelle d'un poste avancé comme celui de Delta? Il serait très dangereux de supprimer les postes avancés, car cela allongerait le temps d'intervention du service d'incendie.

Le secrétaire d'Etat répond qu'aujourd'hui la moyenne d'âge est de 47 ans. Par ailleurs, les nouvelles recrues rajeuniront considérablement le cadre.

En ce qui concerne les postes avancés, il y en a huit, et le gouvernement n'a pas l'intention d'en supprimer.

### III. Votes

Par 10 voix et 2 abstentions, la commission des Affaires intérieures émet un avis favorable à la commission des finances sur le budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente.

*Les Rapporteurs,*

Danielle CARON  
Mahfoudh ROMDHANI

*Le Président,*

Jan BEGHIN

## Bijlagen

### Bijlage 1

#### BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEN (B.G.H.G.T.)

SITUATIE OP 1 DECEMBER 2003  
(ORDONNANTIE VAN 8 APRIL 1993)

#### 1. Herinnering aan de algemene principes

Het B.G.H.G.T. heeft de volgende opdrachten :

- 1.1 Het uitoefenen van de rechten en het nakomen van de verplichtingen waarin het Brussels Gewest treedt in het kader van het KB van 28.01.1997 (Tekort 75), het KB nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het K.B. van 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 Het terugbetalen van de zogenaamde "Hatry"-leningen (wetten van 05.07.1983 en 13.08.1984).
- 1.3 Het deelnemen aan het herfinancieren van de verplichtingen van het Fonds 208 door het verstrekken van leningen of door de overname van lasten.
- 1.4 Het deelnemen aan de financiering van de lasten met het oog op een betere coördinatie en rationalisering van de activiteiten van de gemeenten (openbare ziekenhuizen,...) door het verstrekken van leningen of door de overname van lasten.
- 1.5 Het toestaan van kaskredieten aan de gemeenten om ze in staat te stellen een gebrek aan liquiditeiten op te vangen.

Om zijn opdrachten te vervullen, beschikt het B.G.H.G.T. over de volgende middelen:

- 1.6 Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.
- 1.7 Gemeentelijke dotaties bij de toetreding tot het B.G.H.G.T.
- 1.8 Nieuwe leningen waar op de markt is ingetekend.
- 1.9 De terugbetalingen van kaskredieten toegekend aan de gemeenten.

#### 2. Tegemoetkoming van het B.G.H.G.T. aan de gemeenten

In 2002 werden nieuwe tegemoetkomingen aan de gemeenten verstrekt voor een bedrag van € 29.673.611,00. In 2003 zijn tegemoetkomingen gepland ten belope van € 30.000.000.

In 2002 werd een tegemoetkoming van € 14.800.000 verstrekt ten gunste van de gemeente Schaerbeek, alsook een tegemoetkoming van € 14.873.311,00 aan de gemeenten die deeluitmaken van het Iris-netwerk van de Brusselse openbare ziekenhuizen (Stad Brussel, Schaerbeek, Sint-Gillis, Elsene, Etterbeek, Anderlecht).

De tegemoetkomingen die het Fonds heeft verstrekt sinds zijn oprichting, kunnen dus als volgt worden samengevat :

## Annexes

### Annexe 1

#### FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES (F.R.B.R.T.C.)

SITUATION AU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2003  
(ORDONNANCE DU 8 AVRIL 1993)

#### 1. Rappel des principes généraux

Les missions du F.R.B.R.T.C. sont les suivantes :

- 1.1 Exercer les droits et les obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'A.R. du 28.01.1977 (Déficit 75), l'A.R. n°43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'A.R. du 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 Rembourser les emprunts dits «Hatry» (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984).
- 1.3 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208.
- 1.4 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics, ...).
- 1.5 Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le F.R.B.R.T.C. bénéficie des ressources suivantes :

- 1.6 Une dotation régionale annuelle.
- 1.7 Des dotations communales lors de l'adhésion au F.R.B.R.T.C.
- 1.8 Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.
- 1.9 Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes.

#### 2. Intervention du F.R.B.R.T.C. auprès des communes

Des nouvelles interventions en faveur des communes ont été réalisées en 2002 à concurrence d'un montant de € 29.673.611,00. Des interventions pour un montant de € 30.000.000 sont prévues en 2003.

Une intervention d'un montant de € 14.800.000,00 en faveur de la commune de Schaerbeek a été réalisée en 2002 ainsi qu'une intervention de € 14.873.611,00 en faveur des communes dont dépendent le réseau iris des hôpitaux publics bruxellois (Bruxelles-ville, Schaerbeek, Saint-Gilles, Ixelles, Etterbeek, Anderlecht).

Les interventions du Fonds depuis sa création peuvent dès lors être résumées comme suit :



– LENINGEN IN HET KADER VAN EEN FINANCIËEL HERSTEL-  
PLAN VAN DE GEMEENTE

– PRETS DANS LE CADRE D'UN PLAN DE REDRESSEMENT  
FINANCIER DE LA COMMUNE

Etterbeek	Eur 6,20 miljoen/millions	(Bef 250 miljoen/millions)	(24.12.1993)
	Eur 1,86 miljoen/million	(Bef 75 miljoen/millions)	(24.12.1998)
	Eur 3,59 miljoen/millions	(Bef 145 miljoen/millions)	(3.05.1999)
Vorst/Forest	Eur 4,96 miljoen/millions	(Bef 200 miljoen/millions)	(24.12.1993)
	Eur 6,20 miljoen/millions	(Bef 250 miljoen/millions)	(24.12.1993)
Jette	Eur 1,86 miljoen/million	(Bef 75 miljoen/millions)	(24.12.1998)
	Eur 2,60 miljoen/millions	(Bef 105 miljoen/millions)	(3.05.1999)
Sint-Gillis/Saint-Gilles	Eur 4,96 miljoen/millions	(Bef 200 miljoen/millions)	(11.05.1995)
	Eur 2,48 miljoen/millions	(Bef 100 miljoen/millions)	(2.05.1996)
	Eur 4,96 miljoen/millions	(Bef 200 miljoen/millions)	(4.01.1999)
	Eur 2,48 miljoen/millions	(Bef 100 miljoen/millions)	(3.05.1999)
Schaarbeek/Schaerbeek	Eur 14,8 miljoen/million		(26.07.2002)

– OVERNAMES VAN DE LASTEN MET BETREKKING TOT DE  
LENINGEN « FONDS 208 » IN HET KADER VAN EEN FINAN-  
CIEEL HERSTELPLAN VAN DE GEMEENTE

– REPRISES DES CHARGES RELATIVES AUX EMPRUNTS  
« FONDS 208 » DANS LE CADRE D'UN PLAN DE REDRESSE-  
MENT FINANCIER DE LA COMMUNE

Vorst/Forest	Eur 4,49 miljoen/millions	(Bef 181 miljoen/million)	(28.07.1996)
Etterbeek	Eur 7,66 miljoen/million	(Bef 309 miljoen/million)	(28.07.1996)
Stad Brussel/Bruxelles-ville	Eur 19,83 miljoen/million	(Bef 800 miljoen/million)	(16.12.1993)

– LENINGEN IN HET KADER VAN HET HERSTELPLAN VAN  
DE FINANCIËN VAN DE OPENBARE ZIEKENHUIZEN VAN  
HET BRUSSELS GEWEST (IRIS-PLAN VAN EUR  
99.157.409,9 MILJOEN – BEF 4 MILJARD)

– PRETS DANS LE CADRE DU PLAN DE REDRESSEMENT DES  
FINANCES DES HÔPITAUX PUBLICS DE LA REGION BRUXEL-  
LOISE (PLAN IRIS DE EUR 99.157.409,9 MILLIONS – BEF  
4 MILLIARDS)

Anderlecht	Eur 1,59 miljoen/million	(Bef 64 miljoen/millions)	(1.07.1996)
	Eur 2,38 miljoen/millions	(Bef 96 miljoen/millions)	(31.10.1996)
Etterbeek	Eur 3,17 miljoen/millions	(Bef 128 miljoen/millions)	(24.07.1996)
	Eur 4,76 miljoen/millions	(Bef 192 miljoen/millions)	(31.10.1996)
Sint-Gillis/Saint-Gilles	Eur 2,78 miljoen/millions	(Bef 112 miljoen/millions)	(1.07.1996)
	Eur 4,16 miljoen/millions	(Bef 168 miljoen/millions)	(31.10.1996)
Schaarbeek/Schaerbeek	Eur 5,95 miljoen/millions	(Bef 240 miljoen/millions)	(1.07.1996)
	Eur 8,92 miljoen/millions	(Bef 360 miljoen/millions)	(31.10.1996)
Elsene/Ixelles	Eur 4,76 miljoen/millions	(Bef 192 miljoen/millions)	(1.07.1996)
	Eur 7,14 miljoen/millions	(Bef 288 miljoen/millions)	(31.10.1996)
Stad Brussel/Bruxelles-ville	Eur 21,42 miljoen/millions	(Bef 864 miljoen/millions)	(5.07.1996)
	Eur 32,13 miljoen/millions	(Bef 1296 miljoen/millions)	(31.10.1996)

– LENINGEN IN HET KADER VAN HET HERSTELPLAN VAN DE FINANCIËN VAN DE OPENBARE ZIEKENHUIZEN VAN HET BRUSSELS GEWEST (€ 14.873.611,00)

– PRETS DANS LE CADRE DU PLAN DE REDRESSEMENT DES FINANCES DES HÔPITAUX PUBLICS DE LA REGION BRUXELLOISE (€ 14.873.611,00)

Anderlecht	Eur 790.074,00	(1.12.2002)
	Eur 697.735,00	(1.12.2002)
Etterbeek	Eur 596.125,00	(1.12.2002)
	Eur 526.454,00	(1.12.2002)
Sint-Gillis/Saint-Gilles	Eur 692.504,00	(1.12.2002)
	Eur 611.569,00	(1.12.2002)
Schaarbeek/Schaerbeek	Eur 870.630,00	(1.12.2002)
	Eur 1.296.105,00	(1.12.2002)
Elsene/Ixelles	Eur 894.783,00	(1.12.2002)
	Eur 790.206,00	(1.12.2002)
Stad Brussel/Bruxelles-ville	Eur 2.855.833,00	(1.12.2002)
	Eur 4.251.453,00	(1.12.2002)

Er wordt aan herinnerd dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het oninvorderbaar verklaren kan onderbreken voor het jaar of voor de volgende jaren die zij zelf aanduidt, bij niet-naleving van het financieel plan opgesteld als tegenprestatie voor de herfinancieringsoperaties.

De lening van € 14.800.000,00 toegekend aan de gemeente Schaarbeek op 1.12.2002 is niet oninvorderbaar verklaard tijdens de terbeschikkingstelling van het geld. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan nog steeds jaarlijks over de oninvorderbaarverklaring beslissen bij naleving van het financieel plan opgesteld als tegenprestatie voor de herfinancieringsoperaties.

### 3. Schuldenlast van het B.G.H.G.T.

Wat het B.G.H.G.T. betreft, maakt de Hoge Raad voor Financiën (HRF) een onderscheid tussen wat hij beschouwt als de schuldenlast van de gemeenten en wat hij beschouwt als de schuldenlast van het B.G.H.G.T.

Voor deze berekening, vermindert de Raad de schuldenlast van het B.G.H.G.T. met alle schuldvorderingen van het B.G.H.G.T. aan de gemeenten voor de doorgevoerde tegemoetkomingen. De HRF brengt dit bedrag aan schuldvorderingen in mindering van het bedrag van de nieuwe leningen die het B.G.H.G.T. sluit als tegemoetkoming aan de gemeenten.

De tegemoetkomingen aan de gemeenten zijn hetzij aflosbaar, hetzij oninvorderbaar. Het oninvorderbaar verklaren van de annuïteiten van de leningen of van de overgenomen bedragen is niet onherroepelijk aangezien het oninvorderbaar verklaren afhankelijk is van de naleving van het financieel herstelplan.

Het deel dat vervalt in het jaar van de tegemoetkomingen of van de overgenomen bedragen die oninvorderbaar zijn verklaard maakt het voorwerp uit van een waardevermindering indien het financieel herstelplan wordt gerespecteerd.

Onderstaande tabel schets de evolutie van de nettoschuldenlast van het B.G.H.G.T. (Schuld – Schuldvorderingen) en vermeldt de bedragen van de herbudgëtering.

### 4. Nieuwe simulatie

Sinds de oorspronkelijke simulatie, zijn meerdere parameters uiteraard geëvolueerd.

Er moet rekening worden gehouden met alle reeds doorgevoerde tegemoetkomingen, maar ook de hypothesen moeten worden geactualiseerd op basis van de evolutie van de rentevoeten op de financiële markten en van de wijzigingen van de data van de tegemoetkomingen

Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non respect du plan financier établi en contrepartie des opérations de refinancement.

Le prêt de € 14.800.000,00 octroyé à la commune de Schaarbeek, le 1.12.2002, n'a pas fait l'objet d'une mise en irrécouvrable lors de la mise à disposition des fonds. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut toujours décider annuellement d'une mise en irrécouvrable en cas de respect du plan financier établi en contrepartie des opérations de refinancement.

### 3. Endettement du F.R.B.R.T.C.

En ce qui concerne le F.R.B.R.T.C., le Conseil Supérieur des Finances (C.S.F.) fait une distinction entre ce qu'il considère comme un endettement des communes et ce qu'il considère comme un endettement propre au F.R.B.R.T.C.

Pour ce calcul, il retranche du montant de l'endettement du F.R.B.R.T.C. le total des créances détenues par le F.R.B.R.T.C. sur les communes en raison des interventions effectuées. Le C.S.F. retranche ce montant de créances du montant des nouveaux emprunts contractés par le F.R.B.R.T.C. pour intervenir auprès des communes.

Les interventions auprès des communes sont, soit remboursables, soit portées en irrécouvrable. La mise en irrécouvrable des annuïteits de remboursement des prêts ou des montants repris en charge n'est pas définitive car subordonnée au respect d'un plan de redressement financier.

La partie échéant dans l'année des interventions ou des montants repris en charge qui bénéficie d'une mise en irrécouvrable fait l'objet d'une réduction de valeurs si le plan de redressement financier est respecté.

Le tableau ci-dessous montre l'évolution de l'endettement net du F.R.B.R.T.C. (Dette – Créances) et indique les montants de rebudgëterisation.

### 4. Simulation

Depuis la simulation initiale, plusieurs paramètres ont bien sûr évolué.

Il faut tenir compte de l'ensemble des interventions déjà effectuées mais aussi réactualiser les hypothèses en fonction de l'évolution des taux d'intérêts sur les marchés financiers et des modifications des dates d'interventions du F.R.B.R.T.C. La simulation tient compte, confor-

van het B.G.H.G.T. Overeenkomstig de begrotingen 2003 en 2004, houdt de simulatie rekening met tegemoetkomingen aan de gemeenten ten belope van 30 miljoen Eur in 2003 en 2004. Tot nu toe werd aan de gemeente Ganshoren een lening van 2.500.000,00 Eur toegekend.

De simulatie levert de volgende resultaten op:

Dankzij de dotaties, werd in 2000 nagenoeg de volledige schuld van het B.G.H.G.T. die een gedeelte uitmaakte van de onrechtstreekse schuld van het Gewest, terugbetaald. De schuld van het Fonds bestaat voortaan uit de ontleende bedragen voor de financiering van de aan de gemeenten toegekende leningen.

Deze schuld vormt een schuldenlast van de gemeenten en is dus een gewaarborgde schuld voor het Gewest. Zij zal worden afgelost samen met de aflossing van de schuldvorderingen op de gemeenten. De dotatiebedragen die moeten worden gestort tot de schulden van het Fonds in 2023 zijn afgelost, staan vermeld in onderstaande tabel.

In 2003 bedraagt deze dotatie € 10.127.000,00.

In 2004 bedraagt deze dotatie € 14.327.000,00.

Op het niveau van de thesaurie, zijn dit de bedragen van de noodzakelijke leningen :

2003	Eur 163.454.000,00
2004	Eur 186.171.000,00

Rekening houdend met het feit dat de leningen in 2003 voor een totaalbedrag van 163.454.000,00 euro in 2004 aflopen en moeten worden geherfinancierd. Zij zijn dus opgenomen in het bedrag van 186.171.000,00 euro.

De evolutie van de schuld van het B.G.H.G.T. op 31 december van elk jaar is aangegeven in onderstaande tabel (in miljoen euro).

mément au budget 2003 et 2004, d'interventions en faveur des communes de Eur 30 millions en 2003 et 2004. A ce jour, un emprunt de Eur 2.500.000,00 a été accordé à la commune de Ganshoren.

Les résultats de la simulation sont les suivants :

Grâce aux dotations, quasi l'entièreté de la dette du F.R.B.R.T.C., qui constituait une partie de la dette indirecte de la Région, a été remboursée en 2000. La dette du Fonds est désormais constituée des emprunts de financement des prêts accordés aux communes.

Cette dette constitue un endettement des communes et donc une dette garantie pour la Région. Cette dette fera l'objet d'amortissements parallèlement à l'amortissement des créances sur les communes. Le montant des dotations à verser jusqu'à l'extinction des dettes du Fonds en 2023 est explicité dans le tableau ci dessous.

La dotation 2003 s'élève à Eur 10.127.000,00.

La dotation 2004 s'élève à Eur 14.327.000,00.

Au niveau de la trésorerie, les montants à emprunter nécessaires sont les suivants :

2003	Eur 163.454.000,00
2004	Eur 186.171.000,00

Compte tenu que les emprunts pour un total de 163.454.000,00 euros empruntés en 2003 arrivent à échéance en 2004 et doivent être refinancés. Ils sont donc inclus dans le montant de 186.171.000,00 euros.

L'évolution de la dette du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année est indiquée dans le tableau ci-dessous (en millions d'euros).

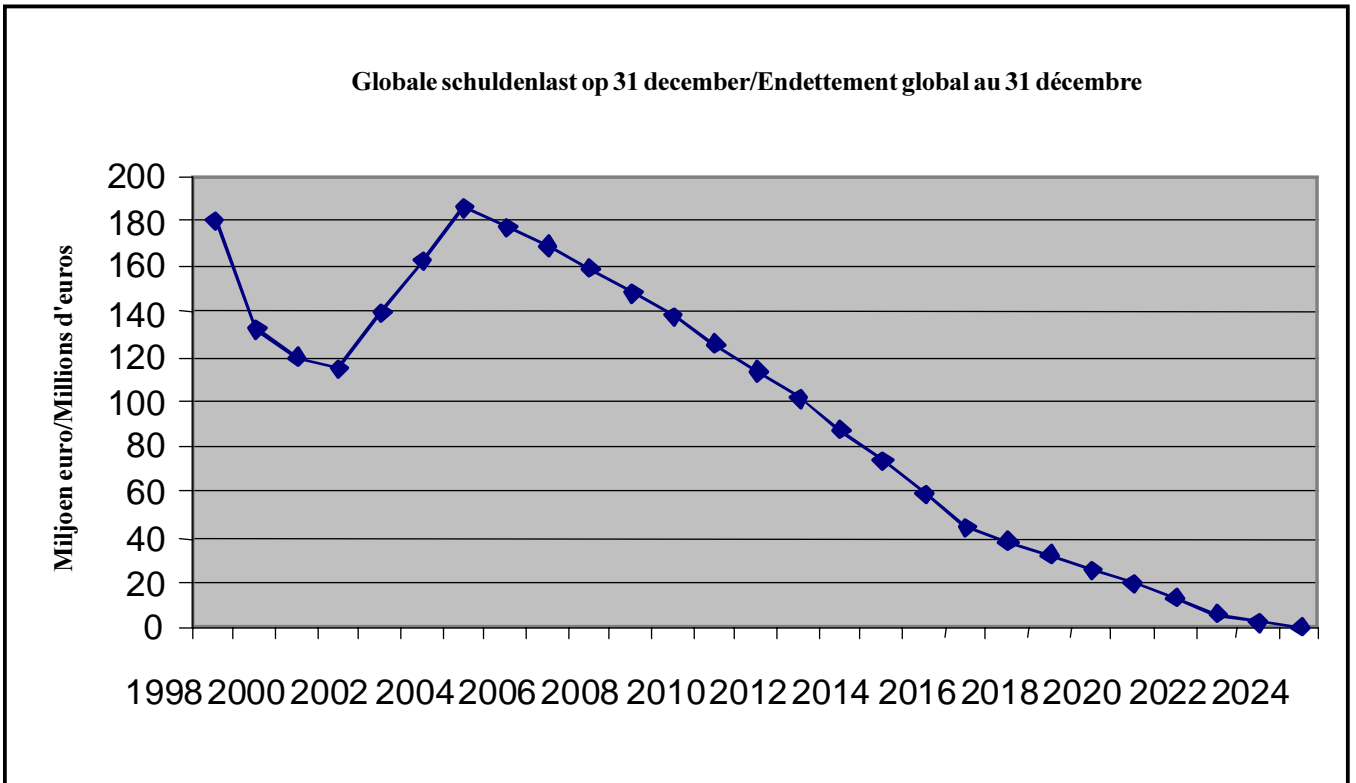
Jaar	Schuld	Schuldvorderingen	Schuldenlast	Herbudgettering	Aflossing	Nieuwe tegemoetkoming	Begrote dotatie	Gestorte dotatie
—	—	—	—	—	—	—	—	—
Année	Dette	Créances	Endettement	Rebudgétisation	Amortissement	Nouvelle Intervention	Dotation Budgétée	Dotation Versée
			Netto/Net		Netto/Net			
1998	179,772	124,175	55,598	38,704	41,148	0	50,322	57,016
1999	132,568	124,242	8,327	47,271	47,204	0	36,44	57,016
2000	119,857	119,559	297,000	8,029	12,712	0	8,379	18,295
2001	114,651	114,608	43,000	255,000	5,206	0	8,18	10,659
2002	139,458	139,458	0	43,000	4,940	29,674	10,127	10,306
2003	163,454	163,454	0	0	6,004	30,000	10,127	10,127
2004	186,171	186,171	0	0	7,283	30,000	14,327	14,327
2005	177,681	177,681	0	0	8,490	0	16,500	16,500
2006	168,553	168,553	0	0	9,127	0	16,500	16,500
2007	158,891	158,891	0	0	9,663	0	16,500	16,500
2008	148,659	148,659	0	0	10,232	0	16,500	16,500
2009	137,823	137,823	0	0	10,836	0	16,500	16,500
2010	126,346	126,346	0	0	11,477	0	16,500	16,500
2011	114,187	114,187	0	0	12,159	0	16,500	16,500
2012	101,304	101,304	0	0	12,883	0	16,500	16,500
2013	87,652	87,652	0	0	13,652	0	16,500	16,500
2014	74,125	74,125	0	0	13,527	0	16,000	16,000
2015	59,766	59,766	0	0	14,359	0	16,000	16,000
2016	44,824	44,824	0	0	14,942	0	16,000	16,000
2017	38,576	38,576	0	0	6,247	0	8,500	8,500
2018	32,030	32,030	0	0	6,546	0	8,500	8,500
2019	25,443	25,443	0	0	6,588	0	8,500	8,500
2020	19,519	19,519	0	0	5,924	0	7,500	7,500
2021	13,299	13,299	0	0	6,220	0	7,500	7,500
2022	6,769	6,769	0	0	6,531	0	7,500	7,500
2023	2,293	2,293	0	0	4,476	0	5,000	5,000
2024	0,000	0,000	0	0	2,293	0	2,500	2,500

**5. Grafieken**

De onderstaande grafiek schetst de evolutie van de globale schuldenlast van het B.G.H.G.T. op 31 december van elk jaar.

**5. Graphiques**

Le graphique ci-dessous reprend l'évolution de l'endettement global du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année.



## Bijlage 2

## Annexe 2

	Interventie EFRO — Intervention FEDER — Feder	Deel overheid + privé Gewest — Part public + privé Région	Andere — Autres	Gemeente — Commune	Totaal Algemeen — Total Général
Loket Plaatselijke Economie Vorst/ Guichet d'économie locale de Forest	115.000,00	115.000,00			230.000,00
Loket Plaatselijke Economie Molenbeek/ Guichet d'économie locale de Mo- lenbeek	375.553,00	375.553,00			751.106,00
Loket Plaatselijke Economie Schaarbeek/ Guichet d'économie locale de Schaer- beek	348.000,00	348.000,00		378.000,00	1.074.000,00
Village Partenaire	1.480.500,00	1.480.500,00		270.000,00	3.231.000,00
	<b>2.319.053,00</b>	<b>2.319.053,00</b>		<b>648.000,00</b>	<b>5.286.106,00</b>

## OPMERKINGEN :

De begroting Loket Plaatselijke Economie van Sint-Gillis wordt rechtstreeks geïntegreerd bij deze van het bedrijvencentrum.

Het Loket Plaatselijke Economie van Brussel wordt enkel door de Stad gefinancierd.

Het Loket Plaatselijke Economie van Anderlecht wordt niet gefinancierd in het kader van Doelstelling 2.

## REMARQUES :

Le budget du Gel de Saint-Gilles est intégré directement à celui du centre d'entreprises.

Le Gel de de Bruxelles est financé par la Ville seule.

Le Gel d'Anderlecht n'est pas financé dans le cadre d'Objectif 2.

**Bijlage 3**DE PUNTEN TER DISCUSSIE MET DE VAKORGANISATIES  
VAN DE DBDMH

Op de vergadering van het Onderhandelingscomité (Sector XV dd. 25.11.2003) werden de volgende punten behandeld :

- De 3 vakorganisaties gaven hun akkoord over een ministerieel besluit dat de tweejaarlijkse fysieke testen bepaalt voor het operationeel personeel.
- De overheid is akkoord gegaan om in een volgende aanpassing van het statuut op te nemen :
  - de erkenning van prestaties als vrijwillige brandweerman in de geldelijke loopbaan;
  - de afschaffing van de woonplaatsverplichting;
  - de toevoeging van een brevet dat recht geeft op een versnelde functionele loopbaan.
- Een werkwijze en timing werden afgesproken met betrekking tot 2 punten :
  - de eindeloopbaanproblematiek;
  - de herplaatsing van fysisch ongeschikte brandweermannen.
- De overheid is akkoord gegaan om de toekenning van kledingcheques te onderzoeken
- De overheid is niet akkoord gegaan om het verlies aan maaltijdcheques in geval van arbeidsongeval te compenseren.

**Annexe 3**POINTS EN DISCUSSION AVEC LES SYNDICATS  
DU SIAMU

Les points suivants ont été abordés lors de la réunion du Comité de négociation (Secteur XV du 25.11.2003)

- Les 3 organisations syndicales ont marqué leur accord sur un arrêté ministériel fixant les épreuves physiques biennales pour le personnel opérationnel.
- Les autorités sont d'accord pour intégrer dans la prochaine adaptation du statut :
  - la reconnaissance des prestations comme pompier volontaire dans la carrière pécuniaire;
  - la suppression de l'obligation de résidence;
  - l'ajout d'un brevet qui donne droit à une carrière fonctionnelle accélérée.
- Une méthodologie ainsi qu'un timing ont été fixés en ce qui concerne les 2 points suivants :
  - la problématique de la fin de carrière;
  - le remplacement de pompiers physiquement inaptes.
- Les autorités sont d'accord pour examiner l'octroi des chèques-vêtements.
- Les autorités ne sont pas d'accord pour compenser la perte de chèques-repas en cas d'accident de travail.



